

मुद्राराक्षसम् ।

—०—

महाकवि-श्रीविशाखदत्त-विरचितम् ।

—❀—

गङ्गाधरविद्यालङ्कारभट्टाचार्यात्मजेन
शब्दाचार्य-पुराणशास्त्रि-सांख्यरत्न-
व्याकरणतीर्थ-काव्यतीर्थ-
स्मृतितीर्थोपाधिना
महोपदेशक-

श्रीहरिदाससिद्धान्तवागोशभट्टाचार्येण

प्रणीतया चाणक्यचातुरी-समाख्यया
टीकया वङ्गानुवादेन च
समन्वितम् ।

—०—

१८५० शकाब्दोय सौरचैत्रे तेनैव नवीपुर-
हरिचरणचतुष्पाठीतः
प्रकाशितम् ।

नकीपुर सिद्धान्तयन्त्रे
श्रीदुर्गापदमुखोपाध्यायेन
मुद्रितम् ।

नाम्योल्लिखितव्यक्तीनां

पुरुषगणः ।

सुवधारः ... प्रस्तावसूचकः प्रधाननटः ।

चाणक्यः चन्द्रगुप्तस्य गुरुमन्त्री च ।

शिष्यः ... शाङ्गरचनामा चाणकास्य शिष्यः ।

चरः निपुणकनामा चाणकास्य गुप्तचरः ।

सिद्धार्थकः कश्चित् राजपुरुषः ।

चन्दनदासः कुमुदपुरवाणज्याध्यक्षा वणिक् ।

आदित्यगुडिकः व्यालगाद्विच्छिन्नवैशौ विराधगुप्तनामा राक्षसस्य गुप्तचरः ।

राक्षसः नन्दवंशीयसन्तो ।

कञ्चुकी जार्जनिनामा मलयकेतारान्तपूरचरी ब्रह्मी ब्राह्मणः ।

पुरुषः प्रियवदकनामा राक्षसस्य द्वारपालः ।

शकटदासः राक्षसस्य मृत्युं कायस्थः राजन्यवक्तुः ।

राजा नायकाश्चन्द्रगुप्तः ।

कञ्चुकी देहीनगरनामा चन्द्रगुप्तास्यान्तपूरचरी ब्रह्मी ब्राह्मणः ।

करभकः राक्षसस्य गुप्तचरः ।

टौवारकः राक्षसस्य अप्यद्वारपालः ।

पुरुषः मलयकेताः शरीररक्षकः ।

मलयकेतुः प्रतिनायकः पर्वतकराजकुमारः ।

भागरायणः मलयकेताः कपटशूद्रः चाणकाचरः ।

अपणकः जीवार्भाङ्गनामा बौद्धमन्त्राग्नी चाणकाचरः ।

पुरुषः भास्करनामा मलयकेतार्द्वारपालः ।

समिद्धार्थकः चन्द्रगुप्तपक्षे राजपुरुषः ।

पुरुषः चाणकाचरः ।

प्रथमचण्डालः वज्रलामनामा घातकः ।

द्वितीयचण्डालः वेशवर्त्तकनामा घातकः ।

पुवः चन्दनदामस्य आत्मजः ।

स्त्रीगणः ।

नटी सुवधारस्य पत्नी ।

प्रतीहारी शाणोत्तरानाम्नी चन्द्रगुप्तद्वाररक्षिका ।

प्रतीहारी विजयानाम्नी मलयकेतुद्वाररक्षिका ।

कुटुम्बिनी चन्दनदासस्य स्त्री ।

अथ नाटकेतिहासः ।

आसीत् किल मगधदेशे पाटलिपुत्रनगरे खृष्टपूर्वचतुर्थ-
शताब्दीप्रथमभागे नवतिशतकोटिधनस्वामी 'नन्द' इति वंश-
गतोपाधिकः शूद्रजातीयो महापद्मो नाम राजा (क) । तस्य च
'रत्नावली' नामिकायां महिष्याम् अष्टौ पुत्रा बभूवुः, 'सुरा'
नामिकायां परममनोहरायां नापितजातीयायां दास्याञ्च जात-
श्चन्द्रगुप्तः । अतएवासौ मातृनाम्ना सौम्य इत्याख्यायते । तेषां
मध्ये चन्द्रगुप्त एव ज्येष्ठः सुन्दराकृतिः समस्तराजलक्षणगुण-
सम्पन्नतया भ्रातृणामन्येषां विद्वेषविषयश्च नीचमातृकतया
घृणाविषयश्चासीत् । तेन च राज्ञा महापद्मनन्देन सगोत्रो
भ्रातृपर्यायो विश्वकेतुर्नाम स्वराज्योत्तरपश्चिमपार्वत्यप्रदेशे
शामनकर्तृभावेन नियुक्तः स्थितः । अतएवासौ 'पर्वतेश्वरः'
'शैलेश्वरः' 'पर्वतकः' इति च प्रसिद्धिमुपलेभे । तस्य च
विश्वकेतोः पुत्रो मलयकेतुस्तदानीं पाटलिपुत्रनगर एवावतस्थे ।

तस्य च राज्ञो महापद्मस्य राज्ञस वक्रनास-शकटारनामान-
स्त्वयो महाविचक्षणा ब्राह्मणाः कुलामान्धा आसन् । तेषाञ्च
शकटारः प्रागेव राजविहिष्टः कदाचित् शवदाहनप्रसङ्गेन
मृतभ्रान्त्या जीवन्तमपि दाहयन् (ख) सपुत्रगणः क्रुद्धेन

(क) "नवति-शत-द्रव्य-कोटीश्वरास्ते" मुद्राराक्षसतृतीयाङ्के २७ पद्यम् ।
"शूद्रागर्भोद्भवो महापद्मो नन्दः परशुराम इवाखिलचक्रविद्यान्तकारी भविता" इति
विष्णुपुराणम् । कथासरित्सागरे तु योगानन्द इति नाम वृत्तान्तस्यान्यथा दृश्यते ।
महानन्द इति नामापि क्वचित् ।

(ख) इदमुपाख्यानं कथासरित्सागरे लक्ष्यते । विस्तारस्तु तत्रैव द्रष्टव्यः ।

राज्ञा निर्विचारं भूगर्भकारायां निक्षिप्तः ; दत्तश्चास्मै सपुत्र-
 गणाय पञ्चपल-चणक-(कोला) मात्रं खाद्यं तदनुरूपञ्च पेयं
 क्षलम् । पुत्रगणसम्पत्त्या तन्मात्रपानभोजनाभ्यां केवलः शकटार
 एव जीवितः, पुत्रान्ते मृताः । उद्धतस्वभावेनापि सञ्जातदयेन
 राज्ञा कदाचिदसौ शकटारः समुद्धृतः पुनः स्वपद एवावस्था-
 पितश्च । ततो गच्छति काले सुस्थोभूतशरीरो जलसूत्रप्रति-
 हिंसया निरुद्धपुत्रगोकः शकटारः पुराहर्षिः परिभ्रमन्
 कस्मिंश्चिदायतने क्षणकायं लब्धतगिखं कुण्डसूत्रे तक्रसेचन-
 व्यग्रहस्तं कञ्चित् पुरुषमवलोक्य 'कस्त्यम्, कुत इदम् ?' इत्य-
 पृच्छत् । स च तं प्रत्यवदत् - "तत्तज्जिन्नायां जात इहा-
 गत्याधीतशास्त्रशास्त्रक्यनामा ब्राह्मणोऽहम् ; विवाहवामरे
 खल्वमोभिः कुशैः पादयोर्मै चतं विधाय क्षत्राणोचविधानेन
 विवाहोऽसौ प्रतिबद्धः ; अतः समूलनिजान् कुशानुत्तमाद-
 यितुं मूलै तक्रं सिञ्चामि ।" शकटारस्तु तं तत एव दाक्षिण-
 प्रतिहिंसं मन्यमानः स्वभवनमुपगम्य निभृतमस्यापयत् । अथ
 कदाचिदागते राज्ञः पितृश्राद्धवामरे राज्ञैव ब्राह्मणनिमन्त्रणाय
 दत्तभारः शकटारस्तं चाणक्यमेव निमन्त्रितवान् । चाणक्यश्च
 तदा गत्वा शकटारे हितेन ब्राह्मणासने समुपाविशत् । राजा
 चागत्य महामूल्यब्राह्मणासने कदाकारम् अदृष्टपूर्वं चाणक्य-
 मवलोक्य शिखायामाकृष्य सतिरस्कारं 'नमस्कृतवान् ।
 ततश्च चाणक्यः शिखामुन्मीच्य कोपस्फुटितलोचनप्रव्रजः स्पष्ट-
 मवोचत् "नन्दवशध्वंसमकृत्वा नाहमिमां शिखां बध्नामि ;
 यः खलु राज्यं लिप्सते, स मामनुगच्छतु" इत्युक्त्वा तत्र श्राद्धाग्रह-
 ग्रस्तेन नन्दे नोपेक्षितश्चाणक्यो नगरान्निरगच्छत् ।

अथ पितृभ्रातृविद्वेषादनायासेन राज्यलाभे निराशः प्रज्ञा-
विक्रमशालो दर्शनमात्रेणैव लोकयोग्यताभिन्नश्चन्द्रगुप्तो
निभृतं निर्गत्य चाणक्येन सह सम्मिलितः । सञ्ज्ञातश्च तयोः
कर्त्तव्यादिसम्बन्धे सुदृढः सन्धिः । चाणक्यश्च नन्दान्विहन्तु-
मारब्धवानभिचारक्रियाम् ; चन्द्रगुप्तश्च गतवान् पर्वतकं
सहायिकर्त्तुं तत्पावल्यदेशम् ; कुमारसहचराणाञ्च भद्र-
भटादीनां मध्ये केचित् चन्द्रगुप्तमनुजम् ; केचिच्च चाणक्यं
परिव्रजः । ततः षण्मासानन्तरं टाहज्वरेण समार नन्दवंशः
प्रेरितश्चासौ सन्वादचाणक्येन चन्द्रगुप्ताय तत्सहचरैः । चन्द्र-
गुप्तश्च आशासाहसोत्साहितः सन् अर्द्धराज्यदानं प्रतिश्रुत्य
सैन्यसामन्तसमेत-सहाय्यीकृतपर्वतकेन सहागत्य पाटलिपुत्र-
मवरुणोद्य । तदानीं राजसिनेनैव चन्द्रगुप्तवधाय प्रेरितया विष-
कन्यया (ग) । सञ्जाकीशलो चाणक्यो मारितवान् पर्वतकम् ।
अथ चन्द्रगुप्तः प्रदिग्ध पाटलिपुत्रे राजा बभूव । चाणक्योऽपि
चन्द्रगुप्तसहचरेण भागुरायणेन रहसि त्रासयित्वा पर्वतकपुत्रं
मलयकेतुं नगवान्निष्काशयामास । राजसिन्धुं निभृतं नगरान्नि-
गत्य मलयकेतुना सह सन्धाय तत्संगृह्येतेन च सहता
क्लेच्छादिनैन्येन परिवृतः चन्द्रगुप्तमुच्छेत्तमुद्यतः । अस्मिन्न-
वसर एव नाटकारश्च इति ।

(ग) “कन्या तस्य वधाय या विषमयी गूढं प्रयुक्ता मया ” इति सुटाराक्षस-
हितोषाङ्गे राजसौमित्रः (१५ पद्यम्) । आ जन्मतो विषमक्षणेन विषमय-
शरीरा संसर्गमाव गौव तदिषमैरसञ्चारेण तत्क्षणतत्पुरुषनाशिनौ कन्या विषकन्येति-
तुकेचि गूढं विषदायिनो कन्या विषकन्येत्यपरे । कौशलेन विषपूर्णा यन्वात्मिका
कन्या विषकन्येति चान्ये ।

अथ कविसमयनिरूपणम् ।

मुद्राराक्षसप्रणेतुः कवेर्विशाखदत्तस्य समयनिरूपणे न किञ्चिद्विस्पष्टं प्रमाणमुपलभ्यते ; तथापि तु तन्नातिदुष्कारमिव मन्यते । तथा च—

“साध्ये निश्चितमन्वयेन घटितं विभ्रत् स्वपक्षे स्थितिं

व्यावृत्तञ्च विपक्षतो भवति यत्तत् साधनं सिद्धये ।

यत् साध्यं स्वयमेव तुल्यमुभयोः पक्षे विरुद्धञ्च यत्

तस्याङ्गोत्तराण्येन वादिन इव स्यात् स्वामिनो निग्रहः ॥

एतत् पञ्चमाङ्कगतं पद्यं निर्माय कविना खलु साध्यसाधनान्वयव्याप्तिपरामर्शपक्षताहेत्वाभासादिकं नव्यन्यायगतं विविधं विषयं सूचयता सर्वथैवात्मनो नव्यन्यायाभिज्ञता सूचिता । नव्यन्यायप्रवक्तृकं भगवान् गङ्गेशोपाध्यायः । स च स्वकीयतत्त्वचिन्तामणिग्रन्थे (नव्यन्यायमूले) “इति खण्डनकारमतमपास्तम्” इति नैषधचरितकर्तृश्रीहर्षकृतं खण्डनखण्डग्रन्थं दूषयन्नात्मनः श्रीहर्षात् परवर्तित्वमेव सूचयति । श्रीहर्षश्च खृष्टीयद्वादशशताब्दी-मध्यभाग एव प्रादुर्भूत इत्यस्माभिर्नैषधचरितमुखबन्धे बहुधा विमृश्य प्रदर्शितम् । ततः खृष्टीयद्वादशशताब्द्या मध्यभागे श्रीहर्षः, शेषभागे गङ्गेशो विशाखदत्तश्चिभूत इति प्रतीयते । गङ्गेशविशाखदत्तयोः समसामयिकत्वेऽपि एकदेशवासितया गङ्गेशाद्विशाखदत्तस्य नव्यन्यायज्ञानलाभः सर्वथैव सम्भवति ।

किञ्च यथा उत्तररामचरितनाटके भवभूतिना “शब्दब्रह्मविदः कवेः परिणतप्रज्ञस्य वाणीमिमाम्” इति शेषपद्यांशेन अभिधातव्या कवेर्वाल्मीकेरिति व्यञ्जनावृत्त्या च कवेर्भवभूतेरिति सूचितम् ; तथास्मिन् मुद्राराक्षसे विशाखदत्तेनापि

“स्नेच्छै रुहे ज्यमाना भुजयुगमधुना संश्रिता राजमूर्तेः” इति शेषपदांशेन अभिधातृत्वा राजा चन्द्रगुप्त इति व्यञ्जनावृत्त्या च राजा विशाखदत्त इति सूचितम् । ततश्च चन्द्रगुप्तकाले स्नेच्छैरालेकजाण्डारादिभिराक्रमणोद्योगात्, विशाखदत्त-काले च स्नेच्छैर्महम्मदघोरोप्रभृतिभिरसक्तदाक्रमणात् उहे ज्यमाना भारतभूमिरित्यर्थ एव प्रतीयत इत्यकामेनाप्यवश्यमेवाङ्गीकर्त्तव्यम् । महम्मदेन च ख्रृष्टीयद्वादशशताब्दीशेषभाग एव भारतभूमिराक्रान्तेति सर्वेषामेव तिहासिकानां संवादः । “स्नेच्छै रुहे ज्यमाना—” इति वर्त्तमानकालनिर्देशाच्च महम्मद-घोरीतः परवर्त्ति त्वमपि कवेर्नाशङ्क्यते ।

अतः सिद्धं ख्रृष्टीयद्वादशशताब्दीशेषभागे प्रदुर्भूतः कवि-विंशाखदत्त इति । ख्रृष्टपूर्वतृतीयशताब्दीप्रथमभागे इति केचित् । अष्टमशताब्दीमध्यभागे इत्यपरे ।

नव्यन्यायप्रवर्त्तको भगवान् गङ्गेशोपाध्यायो मैथिल एवासीदिति प्रायेण सर्वेषामेव मतम् । अतस्तत्सकाशाद्-गृहीतनव्यन्यायविद्यो विशाखदत्तोऽपि विदेहदेशस्यैव तदानीं राजासीदिति च प्रतीयते, राज्ञो विद्यालाभार्थमन्यदेशे गमन-स्थानावश्यकत्वावधारणात् गङ्गेशस्य च मैथिलमातुलावास एव चिरवासश्रवणादिति ।

अथ स गङ्गेशोक्तः—

धीरोदात्तगुणी स नायक इह श्रीचन्द्रगुप्तो नृपः

दर्पान्धः प्रतिनायको मलयकेतुश्चैव धीरोद्धतः ।

चाणक्यश्च स राजसस्य कथितौ मन्त्रे सहायौ तयोः

वीरो नाम रसः, प्रसादगुणको रीतिश्च वैदर्भिका ॥

मुद्राराक्षसम् ।

प्रथमोऽङ्कः

धन्या केयं स्थिता ते शिरसि, शशिकला, किम्, नामैतदस्याः,
नामैवास्यास्तदेतत् परिचितमपि ते विस्मृतं कस्य हेतोः ।
नारीं पृच्छामि नेन्दुं, कथयतु विजया न प्रमाणं यदीन्दुः
देव्या निष्क्रोतुमिच्छोरिति सुरसरितं शाठ्यमथादिभोवः ॥१॥

अन्वयः—[हे विश्वनाथ !] ते शिरसि स्थिता इयं धन्या का ? शशिकला ;
एतत् किम्, अस्याः नाम ? तत् एव अस्याः नाम ; एतत् ते परिचितम् अपि कस्य
हताः विस्मृतम् ? नारीं पृच्छामि, नेन्दुं न ; विजया कथयतु, यदि इन्दुः प्रमाणं
न (स्यात्) ; इति देव्याः सुरसरितं निजात्मिच्छाः विमोः शाठ्यं वा अव्याज ॥१॥

सहाविषपिवाऽपि सन्नचतपानिनाभारणीः

तनी दधदपि स्त्रियं सकलभोगसंवर्जितः ।

भवन्नपि च कासहा भवति यो जगत्कामदः

नमःभि तमुक्तपति विरविचितवारितकम् ॥

अलङ्कृता रीतिमतां सुगन्धिना लय आतिथं सरला सुधासुग्री ।

विजय टोकां जगतीकृतं च रान्वयता राराचसम् ॥

अथ तवभयता कविप्रवरेण राजा...
रचनापरिसमाप्ति कामयता भिन्न...
विघ्नोपशान्तार्थं नान्दीमादौ प्रयोजयन्...
निवारणार्थं नान्दीतया पठति ।

धन्येति । हे विश्वनाथ ! ते तव शिरसि स्थिता इयं धन्या पुण्यवती नारी, क इति शिवस्य जट जट नमसां युवतिमूर्त्तिं गङ्गामुद्दिश्य सपत्नीज्ञानेनेर्ष्या शिवं प्रा सरलाया दुर्गायाः प्रश्नः । त्वया विश्वनाथे नैव समादरेण शिरसि समारोपितत्वात् धन्या मित्याशयः । शशिकला चन्द्रस्य श्रीङ्गशभायैकभागः । इयम्पदेन गङ्गाशशिकलयोरुभयोरप्युपस्य प्लवत् दुर्गा प्रतारितुं चन्द्रकलार्थमादायैव शिवस्तीक्ष्णरमिदम् । “शिरसिच्छेद खड्ग न” इत्यादौ कण्ठापरिभागमात्रेऽपि शिरःपदव्यवहारात् जटास्थिताया अपि प्रश्ने ललाटस्थिताया उत्तरसङ्गतिः । एतत् शशिकलेति, किन्तु, अस्याः शिरस्थिताया युवत्याः, नाम संज्ञा ? इति दुर्गाया द्वितीयं प्रश्नः । तदेव शशिकलेत्येव अस्याश्चन्द्रकलाया नमः । इति शिवस्य तृतीयमुत्तरम् । एतत् अस्याः शशिकलेति नाम, ते तव, पारचितमपि चिरम्यासाद्विशेषणावगतमपि, वास्य हेतोः विस्मृतम् ? इति स्वीकृतेर्दृढत्वसम्पादनाय दुर्गा प्रत्येव शिवस्य प्रौढः पर्यनुयोगः । नारीं स्वयं पृच्छामि, किन्तु इन्दुम् इन्दुकलां न, स्त्रीविषय एव मे प्रश्नः, न पुनश्चन्द्रकलाविषय इत्यर्थः ; इति दुर्गायाः स्वप्रश्नविषयनिर्णयः । पुरुषतया शत्रुसम्भवान्मयीव चन्द्रेऽपि न विश्वासः, अतएव स्वसमानजातौगतया मुरस्येन विश्वासत्वात् नारीं पृच्छामीत्युक्तमित्यर्थमादाय शिवः पुनरुत्तरयति कथयत्विति । विजया विजयाः स्त्री तवैवेयं सखी, कथयन्तु मदुक्तेः सत्यासत्यतां ब्रवीतु ; यदि इन्दुयन्तः, प्रमाणं तत्सत्यासत्यताकथनत्वात् विश्वासी न स्यात् । इति धनेन प्रकारेण, देव्या दुर्गायाः सकाशात्, मुरसरितं गङ्गा निर्वृतुं मानभयेन गोपयितुमच्छीः, विभीष्यापकस्य शिवस्य, शाठां प्रतारणा कर्तृ, चो गुणान् सामाजिकान्, अव्यात् रक्ष्यात् । सर्वशक्तिमती भगवतः सर्वा क्रियापि तत्त्वसम्बन्धितया तत्प्रसादात् तथैव शक्तिमतीति शाठास्यापि रचणयोग्यतेति भावः ।

अत दुर्गाया गङ्गायैकप्रश्नवत्स्य शिवेन शशिकलायै दीजनात् अर्थक्षेपमूला वक्तृक्तिरवधारः । न च व्याजं क्तिरिति वच्यं रङ्गाया गोपनस्यैवाभावात् । विश्वं “वर्तुः कौ परीक्षेऽन्यथाकारः” इत्यपह्नुतिप्रकरणे दर्पणकारीको परीक्षित्यन्ते वक्तृके रेव विशेषत्वमिति मुषीमिविभावनीयम् । भगवद्विषया रतिर्भावः, प्रसादी गुणः, वैदग्ध्यं च इति । एषां प्रमाणानि दर्पणदण्डदुष्टमिदं ।

প্রথমোঃ ।

অপি চ (ক) ।

পাদস্যাবির্ভবন্তীমবনতিমবনে রক্ততঃ স্বৈরপাতৈঃ
সঙ্কীচেনৈব দোষণাং মুহুরভিনয়তঃ সর্বলোকাতিগানাং ।
দৃষ্টিং লক্ষ্যেষু নোগ্রাং জ্বলনকণমুচং (১) বধন্তী দাহভীতৈঃ
ইত্যাধারানুরোধান্তিপুরবিজয়িনঃ পাতু বো দুঃখনৃত্যম্ (২) ॥২॥

পরিচিতং বিস্মৃতমিত্যভ্যুপায়ত্বাৎ “অনুব্রম্যমতিবুদ্ধি—” ইत्याদিনাং
কর্মণি ক্রঃ । অনএব তে ইতি “বর্তমানাধিকরণ্যোঃ ভৌবে” ইতি ক্তর্কারি পঠী ।
ইচ্ছারিত্যুদকনিপাতস্য নিষ্ठाদিতয়া সুরসরিতমিতি কর্মণি পঠীনিবেধান্ দ্বিতীয়াৎ ।
অভ্যাতিয়াগীর্থাৎ ।

অথ পরপ্লীকৈ চ সম্ভরা বৃত্তম্, “সম্ভেদানাং বয়ণ বিসৃনয়িত্যুতা সম্ভরা কৌনি”
নেয়ম্” ইতি লক্ষণাৎ ॥১॥

(ক) অপি চ অন্যত্র নান্দীবাচ্যং পঠাভীতি শ্রেষঃ ; তস্যা অষ্টপদত্বনির্বাছাৎ ।
মিতি ভাবঃ ।

অন্বয়ঃ—পাদস্য স্বৈরপাতৈঃ আবির্ভবন্তীম্ অবনেঃ অবনতিং রক্ততঃ সর্ব-
লোকাতিগানাং দোষণাং সঙ্কীচেনৈব মুহুরঃ অভিনয়তঃ, দাহভীতৈঃ জ্বলন কণ মুচং
নোগ্রাং দৃষ্টিং লক্ষ্যেষু ন বধন্তঃ বিপুরবিজয়িনঃ আধারানুরোধাত্ ইতি দুঃখনৃত্য-
ম্ পাতু ॥২॥

বিশ্বনাথ ! তোমার মতকহিত এই পুণ্যবতীকে কে ? শিশু-
কলা । ইহা কি ইহার নান ? ইহাই ইহার নান । ইহা তোমার
বিশেষকপেই বিদিত ছিন, তথাপি বিস্মৃত হইতেছ কেন ? । আমি
নারীকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, কিন্তু চন্দ্রকে নহে ; যদি চন্দ্র
তোমার বিশ্বাসের পাত্র না হন, তবে বিজয়াই বলুক ; এই ভাবে পাব-
তীর নিকটে গঙ্গাকে গোপন করিবার অভিনাষী শিল্পের মতো আপনা-
সিগকে রক্ষা করুক ॥১॥

(১) অজ্বলনকণমুচম্ । (২) দুঃখনৃত্যম্ ।

পাদস্বৈতি । পাদস্য জাতাবেকবচনাৎ পরস্পরীয়র্থঃ, স্বৈরপাতৈর্মন্দমন্দ-
বিন্যাসৈঃ । এতচ্চ রচাং প্রত্যেক করণমিতি ব্রাহ্মণম্ । আবির্মবন্তী তীব্রপাদক্ষেপে-
ণীতপদ্যমানাম্, অবনে: পৃথিব্যাঃ, অবনতিম্ অধোগমনম্, রচ্যতী নিবারয়তঃ, স্বৈর-
পাতেষু ধীরাঘাতাভাবাদিতি ভাবঃ । সর্বলোকান্ ভূরাদিসমূহমানি অতিগচ্ছন্তি
ব্রহ্মতয়া অতিক্রামন্তীতি তেষাম্, দীপ্ণা ব্রাহ্মণাম্, সঙ্ঘাচেনৈয বক্রীকরণাত সুদ্রী-
করণেনৈব, মুহুর্বারং বারম্, অভিনয়তী নৃত্যতঃ ; অন্যথা সপলোকানামেব ভঙ্গপ্রসঙ্গ-
ব্রত্যাশ্রয়ঃ । তথা দাহভীতি: দ্রষ্টব্যপদার্থানামেব দগ্ধোভবনময়াজ্জৈতী:, জ্বলনকণ-
মুচম্ অগ্নিময়ত্বাদগ্নিস্ক, লিঙ্গবর্ষিণীম্, অতএব সয়া ভীষণাম্, দৃষ্টিং ললাটস্থং
নয়নম্, লল্যেষু দ্রষ্টব্যপদার্থেযু, ন ব্রহ্মতী ন সম্ব্রততঃ ন নিশ্চিপত ইত্যর্থঃ, ত্রিপুর-
বিজয়িনঃ সদ্যঃকৃতত্ৰিপুরাসুরবধস্য শিবস্য, আধারাণাং পাদপাতাঙ্গাশ্রয়ণাম্ অগ্নি-
সর্বলোকলক্ষ্যণাম্ অনুরোধাত্ রচণাভিপ্রায়াৎ, ইতি ইত্যম্, দুঃস্থনৃত্যং যথেষ্টব্যব-
হারকরণাসামর্থ্যাৎ কষ্টেন নর্তনং কৰ্ত্ত্বং, বী যুগ্মান্ সম্ভ্যান্, পাতু রচন্তু । পূর্ব-
দেব ভাবঃ ।

অত্র অবন্যাदीনামবনন্যাঙ্গাসম্বন্ধেऽপি তত্তত্বেসম্বন্ধাদতিশয়োক্তিঃ, সয়ত্বং প্রতি জ্বল-
নেत्याদিপদার্থস্য হেতুত্বাৎ কাব্যলিঙ্গম্, প্রথমেন পাদে চ্ছিকানুপ্রাসঃ, চতুর্থং চ বৃত্ত্যনু-
প্রাস ইত্যেতেষাং মিথো নিরপেক্ষতয়া সমৃষ্টি: । ভাবাদয়ঃ পূর্ববৎ ।

“মন্দস্বচ্ছন্দযো: স্বৈরম্” ইত্যমর: ॥২৥

মহাদেব ত্রিপুরাসুরকে বধ করিয়া নৃত্য করিতেছিলেন; তখন
যদি তিনি তীব্র পাদক্ষেপ করিয়া নৃত্য করেন, তবে পৃথিবী
রসাতল হইয়া যাইবে; তাই তিনি আস্তে আস্তে পাদক্ষেপ করিয়া পৃথি-
বীকে ধীরে ধীরে নিবারণ করিতেছিলেন এবং মনস্তত্ত্ববনাতিবীরী বাহু-
গুণকে প্রসারিত করিয়া নৃত্য করিলে, মনস্তত্ত্ব ভুবনই ভাঙ্গিয়া যায়;
এই ভয়ে সে বাহুগুলিকে সঙ্কুচিত করিয়া অবিরত নৃত্য করিতেছিলেন
আবার অগ্নিফুগিঙ্গবর্ষী ভয়ঙ্কর ললাটনয়ন নিক্ষেপ করিলে দক্ষ হইয়া

নান্দ্যন্তে সূত্রধারঃ [খ) । অলমতিপ্রসঙ্গে ন । আশ্রয়িতোঃস্মি

(খ) নান্দ্যন্ত ইতি । নন্দয়তি আনন্দয়তি কবেন দেবাदीন্ আশ্রয়িতা বা সন্ধ্যা
নিতি ইমন্তনন্দধাতোঃ পশাদিত্বাদচি নন্দা ইতি রূপম্ ; ততশ্চ নন্দে য় নান্দীতি প্রজ্ঞা-
দিত্বাৎ স্বার্থে অপি স্ত্রিয়ামীপ্রত্যয়ঃ । সা চ স্তুত্যাশীরন্যতরপরা বাক্ ইত্যাজ্জারিক্য
সম্প্রদায়সিদ্ধা কড়িঃ । তথা চ সাহিত্যদর্পণে—

“আশীর্ব্বচনসংযুক্তা স্তুতির্যস্মাৎ প্রযুজ্যতে ।

দেবদ্বিজনৃপাদীনাং তস্মান্নান্দীতি সংজ্ঞিতা ॥

মঙ্গল্য শঙ্ক চন্দ্রাশ্ব-কৌক-কৌরবশংসিনী ।

পদৈযুক্তা দ্বাদশভিরষ্টাগির্বা পদৈকত ॥”

অথ চ সন্ধ্যানামাশীঃ, শশিকলিত্যনে চ চন্দ্রশংসিত্বং বীধ্যম্ ।

শ্লোকযৌরেকৈকঃ পাদে য় একৈকং পদম্ । তেন চেয়মষ্টপদা নান্দী । তথা
চোক্তং নাত্মপ্রদীপে—

“শ্লোকপাদঃ পদং কেचित্ সুপ্তিভুক্তমথাপরে ।

পরেঃস্বান্তরবাক্যৈকস্বরূপং পদমুচ্চিরে ॥”

তথা ত্রিপুরবিজয়িন ইত্যনেন নন্দবিজয়ী আশ্রয়িতঃ, পাদস্যেত্যনেন তদীয়বুদ্ধিপ্রভাবঃ,
সর্বলীকাক্রান্তিগাণাং দোষামিত্যনেন তদীয়নীতিকৌশলম্, তথা দৃষ্টমিত্যনেন চ তদীয়
ভীষণঃ ক্রোধঃ সূচ্যতে । অতএবেয়ং পদাবলী নাম নান্দী । তদুক্তং নাত্মদর্পণে—

“যস্যো বীজস্য বিন্যাসী হ্যভিধেয়স্য বস্তুনঃ ।

শিষণে বা সমাসোক্তা নান্দী পদাবলীতি সা ॥”

এবমুতায়া নান্দ্যা অলমতি পাঠাবসানে, সূত্রধারঃ প্রধাননটঃ, ব্রবীতীতি শিষঃ ।
ইত্যনন্যত্রাপি ব্রবীতীত্যধ্যাহৃতব্যক্রিয়ায়াঃ কর্তারি প্রথমা বীধ্যা । সূত্রং নাটকীয-
কথানুশ্রবনং ধারয়তীতি সূত্রধারঃ । তথা চোক্তম্—

যাইবে, এই ভয়ে সে নগ্ননকে দ্রষ্টব্যবস্তুর উপবে নিক্ষেপই করিতে-
ছিলেন না । অতএব পৃথিবীপ্রভৃতি আধার পদার্থগুলির রক্ষার ইচ্ছায়
মহাদেবের এইরূপ দুঃখনৃত্য আপনাদিগকে রক্ষা করুক ॥২॥

પરિષદા, યથાદય ત્વયા સામન્તવટેશ્વરદત્તપૌત્રસ્ય મહારાજ-
પદમાક્ષપૃથુસૂનોઃ કવેવિંશાશ્વદત્તસ્ય કૃતિરભિનવં મુદ્રા-
રાક્ષસં નામ નાટકં નાટયિતવ્યમિતિ (ગ) । યત્ સત્યં કાવ્ય-
વિશિષ્ણવેદિન્યાં પરિષદિ પ્રયુજ્ઞાનસ્ય મમાપિ સુમહાન્ પરિતોષઃ
પ્રાદુર્ભવતિ । કુતઃ—(ઘ)

“નાટકોષકથાસૂત્રં પ્રથમં યેન સૂચ્યતે ।

રક્તભૂમિં સમાક્રમ્ય સૂત્રધારઃ સ ઉચ્યતે ॥”

(ગ) અભિનવમિતિ । અતિપ્રસન્નને પતદધિકાયા દ્વાદશપદાયા નાન્દ્યાઃ પ્રયોગેષ,
અભિનવં તાદૃશનાન્દીપ્રયોગી વ્યર્થં હત્યર્થઃ ; દ્વિદશાષ્ટપદનાન્દીપ્રયોગેષ્વ કર્તવ્યાયા
આશિષી નિર્વાહાદિતિ ભાવઃ । પરિષદા વિદ્યુત્સભયા । તથા ચ મનુઃ—

“તૈવિદ્યો હૈતુકક્ષર્કો નૈરુક્તો ધર્મપાઠકઃ ।

વયશ્ચાશ્રમિણઃ પૂર્વે પરિષત્ સ્યાદ્દશાવરા ॥”

સામન્તો ભૂમ્યધીશ્વરો યો વટશ્વરદત્તો નામ તસ્ય પૌત્રસ્ય । “સામન્તઃ
સ્યાદધીશ્વરઃ” હત્યમરઃ । મહારાજપદમાક્ષ મહારાજોપાધિધારી યઃ પૃથુર્નામ તસ્ય
સૂનોઃ પુત્રસ્ય । ક્રિયત્વમિતિ કૃતિસત્કૃતમિત્યર્થઃ । મુદ્રયા ગૃહીતો રાક્ષસો નામા-
માત્યો યત્ત તન્મુદ્રારાક્ષસમ્ । મધ્યપદલોપી સમાસઃ । રાક્ષસગ્રહણસ્યેવાત્ પ્રધાન-
વિષયત્વાત્ તદેવ નામ ; “નામ કાર્યં નાટકસ્ય ગર્ભિતાર્થપ્રકાશકમ્” હત્યા-
શ્લઙ્કારિકોક્તેયુક્તત્વાત્ । નાટયિતવ્યમ્ અભિનેતૃત્વમ્ । ઇતિ આજ્ઞાપિતોઽસ્ત્રીત્યન્વયઃ ।

“નાટકં પ્લ્યાતવૃત્તં સ્યાત્ પ્રસન્નિસમન્વિતમ્” હત્યાદિ નાટકલક્ષણમુન્નેયમ્ ।

(ઘ) યત્ સત્યમિતિ । યત્સત્યમિત્યેકમેવાવ્યયં ધ્રુવાથે । કાવ્યસ્ય વિશિષ્ણ-
વેદે તારતમ્યં વેત્તીતિ તસ્યામ્ । અતપવ સમીચીના સમાલોચનૈવ મધિષ્યતીતિ
ભાવઃ । પ્રયુજ્ઞાનસ્ય અભિનયતઃ । પ્રાદુર્ભવતિ ઉત્પત્યતે । તત્ત્વ કારણમાદૃ કુત્વમિતિ ।

[થ-ગ-ઘ] [નાન્દીપાઠેર પર શૂદ્રધાર વલિતે નાગિન] ઇશા અપેક્ષા
અધિક નાન્દીપાઠ અનર્થક । મહાગણ આગાદે આદેશ કરિયાહેન વે,

চীযতে বালিশস্যপি সত্বেতপতিতা কবিঃ ।

ন শালৈঃ স্তম্বকরিতা বস্তুগুণমপেक्षते ॥২॥

অর্থঃ—বালিশস্য পি কবিঃ সত্বেতপতিতা (সতী) চীযতে । শালৈঃ
স্তম্বকরিতা বস্তুগুণং ন অপেক্ষতে ॥২॥

চীযত ইতি । বালিশস্য কবিকর্ম্মনমিশ্রয় জনস্যপি, কবিঃ শল্যোতপাদনীপ-
যোগিবীজরোপণাদিক্রিয়া, সত্বেত চন্দ্রভূমী, পতিতা সতী, চীযতে স্বয়মেব দর্শতে ।
ননু অযথাকরণাৎ বালিশস্য কবিঃ কথং চীযত ইत्याহ শালৈর্ধান্যস্য, স্তম্বকরিতা
গুদ্ধকরিতা গুদ্ধবন্ধনেন হৃদ্বিরিত্যর্থঃ, বস্তুবীজরোপকস্য, গুণমুত্কার্ণম্, ন অপে-
क्षতে ন প্রযোজয়তি । তথা চ বালিশস্যপি কবির্যথা সত্বেতপতিতা সতী তত্বেত-
পতিনী ব চীযতে ; তথাভিনয়ানমিশ্রস্য সমাভিনয়ীঃপি কাব্যনিশিষত্রৈদ্যন্যামায়াং সমায়া
পতিতঃ সন্ সমাগুণেনৈব উত্কার্ণে লস্ক্যতঃ । অতএব মম সুমহান্ পরিতোষঃ প্রাদু-
র্ভবতীতি ভাবঃ ।

অতএব অপ্রস্তুতাৎ বালিশ্যমামান্যত্ প্রস্তুতস্য সুস্কারকরবালিশ্য প্রতীতিরপ্রস্তুত-
প্রশংসাঃ প্রকারঃ, কারণেন কাব্যসমর্থনরূপী বৈধর্ম্মোণ্যর্থাতরন্যাসয়, অ যৌরজ্ঞানিভাবেন
সঙ্করঃ । প্রসংগী গুণঃ, বৈদর্শী চ যীতিঃ ।

চীযত ইতি কর্ম্মকর্ত্তরি প্রয়োগঃ । স্তম্বং করোতীতি স্তম্বকরি "ইঃ স্তম্বশক্লতীঃ"
ইতি করাতীরপ্রত্যয়ঃ । পথ্যাবক্ক বচনম্ ॥২॥

আজ জগীদার বটেশ্বরদত্তেব পৌত্র এবং মহারাজ পৃথ্বীপুত্র কবি
নিশাখদত্তের রচিত নূতন মুদ্রাবাসনাগক নাটক তুমি অভিনয় করিবে ।
নিশ্চয়ই কাব্যেব তাবতগ্যাভিজ্ঞ নভায় অভিনয় করিতে প্রবৃত্ত হওয়ায়
আমারও গুরুতর আনন্দ জন্মিয়াছে । বাবণ—

মূর্থ লোকের কৃষিও উর্বর ভূমিতে পতিত হইলে, নে বৃদ্ধি পাইয়া
থাকে । কারণ, ধাত্তের গুচ্ছ বান্ধিয়া বৃদ্ধি পাওয়া, বীজবোপকের গুণের
অপেক্ষা করে না ॥৩॥

তদ্যাবদিদানীং গৃহং গত্বা গৃহিণীমাঙ্ঘ্র্য গৃহজনেন সহ
সঙ্গীতকমনুতিষ্ঠামি (ঙ) । পরিকম্পাবলীক্য চ । ইমে নো গৃহাঃ,
তদ্যাবত্ প্রবিশামি (চ) । নাট্যেন প্রবিষ্টাবলীক্য চ । অয়ে, তত্
কিমিদমস্মদৃগৃহেষু মহোৎসব ইব দৃশ্যতে । স্বস্বকৰ্ম্মণ্যধিক-
তরমভিযুক্তঃ পরিজনঃ । তথাহি—(ছ)

বহতি জলমিয়ং পিনষ্টি গম্বান্

ইয়মিয়মুদ্রুযতে স্রজো বিচিত্রাঃ ।

মুসলমিদমিয়চ্চ পাতকালে

মুহুরনুযাতি কলেন হুঙ্কৃতেন ॥৪॥

(ঙ) তদिति । তত্ক্ষণান্ পরিষদা আজ্ঞাপিতত্বাদিত্যর্থঃ । যাবদিত বাক্যা-
সঙ্কারে । গৃহিণীং গৃহস্য কালীং নিজভার্য্যামিত্যর্থঃ । সঙ্গীতকমিত্যাদরে কপত্যর্থঃ ।

(চ) পরীতি । পরিকম্প গৃহগমনার্থং পাদং প্রসিধ্য । নঃ অস্মাকম্ ।
“গৃহাঃ পুংসি চ মূল্লগে” ইত্যभिধানাদ গৃহা ইতি পুংস্বম্ ।

(ছ) নাট্যেনেতি । নাট্যেন অভিনয়প্রকারেণ, বাস্তবিকস্বভাবগৃহমাভাবান্
গৃহপ্রবেশাভিযুগং প্রদৃশ্যেত্যর্থঃ । অয়ে ইতি বিস্ময়ে । ইদমिति দর্শনক্রিয়াবিশেষণম্ ।
স্বস্বকৰ্ম্মণি নিজনিজযোগ্যকাত্যে, অভিযুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ । অভিযুগং দর্শয়িতুমাচ্চ
তথাহীতি ।

অন্বয়ঃ—ঃ বহতি, ইয়ং গম্বান্ পিনষ্টি, ইয়ং বিচিত্রাঃ স্রজঃ উদ-
ব্রযতি । ইয়চ্চ পাতকালে হঃ কলেন হুঙ্কৃতেন ইদং মুসলম্ অনুযাতি ॥৪॥

[ঙ চ-ছ] এখন ঘরে যাইয়া, গৃহিণীকে ডাকিয়া,
ঘরের লোকের সঙ্গে মিলিয়া, সঙ্গীত [কন্সার্ট] করি । [কতি-
পয় পদক্ষেপ করিয়া এবং দেখিয়া] এই আমাদের ঘর ; অতএব প্রবেশ
করি । (অভিনয়ের ধরনে প্রবেশ করিয়া এবং দেখিয়া) অ্যা ! তবে
আমাদের ঘরে মহোৎসবের গায় এই কি দেখিতেছি । পরিজনবর্গ
নিজনিজকার্য্যে অত্যন্ত অভিনিবিষ্ট হইয়াছে । তাহাই বলিতেছি—

ভবতু । কুটুম্বিনোমাঙ্কয় পৃচ্ছামি । নেপথ্যামি মুখমবলোক্য (জ) ।
গুণবতুপায়নিলয়ে ! স্থিতহিতো ! সাধিকে ! ত্রিবিগংস্য ।
মঙ্গলবননোতিবিদ্যে ! কার্য্যার্থ্য্যে ! দ্রুতমুপৈছি ॥৫॥

বহতীতি । ইয়ম্ অঙ্গুল্যা নির্দিষ্টা কাচিন্মারী, জলম্, বহতি কলসাদিনা
আনয়তি । ইয়ং তথৈব নারী, গম্বান্ করূরাদীনি গম্বদ্রব্যানি, পিনষ্টি চূর্ণয়তি ।
ইয়ং নারী, বিচিত্রা নানাবিধাঃ, সজঃ পুষ্পমালাঃ, উদয়থতে যথ্যুতি । ইয়ং নারী চ,
পাতকালী মুসলস্যৈব পতনসময়ে, মুহূর্ব্বারং বারম্, কলেন মধুরাস্মৃটেণ, হৃষ্টেন
'হু' ইতি শব্দেণ, 'হুদ' মুসল' মুসলশব্দমিত্যর্থঃ, অনুযাতি অনুকরোতি । অতএব
স্বস্বকর্ম্মণ্যধিকতরমভিযুক্ত ইতি ভাবঃ ।

অত্র দ্বিতীয়াঙ্কি দুর্দৃষ্টক্রিয়ারূপধারণাত্ স্বভাযুক্তিরলঙ্কারঃ । প্রসাদী গুণঃ,
বৈদর্ভী চ রীতিঃ ।

পুষ্পিতায়া বহতম্—“অযুজি নয়গরেফতৌ যকারৌ যুজি চ মজৌ জরগাশ্চ পুষ্পিতায়া”
ইতি ললিতাম্ ॥৪॥

(জ) ভবত্বিতি । ভবতু বৈদৃশ্যপার ইতি শিষঃ । কুটুম্বিনী গৃহিণী,
“স্যাৎ কুটুম্বিনী । পুরস্কৃত্য” ইত্যমরঃ । নেপথ্যং বৈশরচনস্থানম্, তদমিমুখা-
বলোকনং তদ্ব্যনটীসম্বোধনার্থম্, তথৈব লোকব্যবহারাত্ ।

অন্বয়ঃ—(হি) গুণবতি ! (হি) উপায়নিলয়ে ! (হি) স্থিতহিতো ! (হি)
ত্রিবিগংস্য সাধিকে ! (হি) মঙ্গলবননোতিবিদ্যে ! (হি) কার্য্যার্থ্য্যে ! দ্রুতম্ উপৈছি ॥৫॥
দুষ্করেঽপি স্বকর্ম্মণ্যে অনাগাসেন প্রবর্ত্তনার্থং স্মৃতিবিধয়া নটী সম্বোধয়তি গুণ

ইনি জন আনিতেছেন, ইনি গন্ধদ্রব্য চূর্ণ করিতেছেন, ইনি নানা
বিধ মালা গাঁথিতেছেন, আর ইনি মুসল পড়িবার সময়ে মধুর ও অস্পষ্টে
'হুং হুং' শব্দ দ্বারা বার বার এই মুসলশব্দের অঙ্গুকরণ করিতেছেন ॥৪॥

[জ] হউক ; গৃহিণীকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করি । [নেপথ্যের দিকে
চাহিয়া]

प्रविश्य नटी । अज्जउत्त ! इअस्सि, अस्सणिओएण मं अणु-
गिळ्ळु अज्जो । (आर्य्यं पुन । इयमस्मि आशानियोगेन मामनुगृह्णातु आर्य्यः) (म्) ।

वतीति । हे गुणवति ! नृत्यगौतादिनैपुण्यरूपगुणशालिनि । अतएवाभिनयोप-
योगितेति भावः । उपायनिलये । उपायानां नाट्यसौष्ठवसाधनयापाराणां निल-
योऽवस्थितिर्यस्यां तत्सम्बोधनम् । तेन तत्रावागमनमत्यावश्यकमित्याशयः । स्थिति-
हेतोः । अभिनयादिनैपुण्येन मदीयमर्यादारक्षिके ! ततोऽपि तत्रावश्यकतेत्यभिप्रायः ।
विवर्गस्य मदीयधर्मार्थकामानाम्, साक्षिके ! सन्पादिके ! । तेन च सर्वत्रैव तव
प्रयोजनमिति तात्पर्यम् । मङ्गवनस्य मम गृहस्य कौशलसम्पादनात् नीतिविद्येव
तत्सम्बोधनम् । ततश्चाभिनयकौशलोपदेशायापि तत्रोपस्थितिः प्रयोजनीयेति भावः ।
कार्याचार्य्ये ! सर्वकर्तव्योपदेशिके ! । तेन च कर्तव्यसम्बन्धीषोपायोपदेशार्थमपि
तत्रागमनं नितान्तावश्यकमित्याशयः । द्रुतं सत्वरम्, उपैहि अवागच्छ ।

अत्र विशेषणानां साभिप्रायप्रयोगात् परिकरो मामालङ्कारः, “उक्तिर्दिशेषणैः
साभिप्रायैः परिकरो मतः” इति लक्षणात् । न च विषयभेदे उल्लेखालङ्कार इति
वाच्यम्, तत्र रूपकातिशयोक्त्यन्यतरयोगस्यावश्यकत्वात् अथ तु तदभावात् ।

आर्य्या जातिः, “यस्याः पदे प्रथमे द्वादश मात्रास्तथा तृतीयेऽपि ।

अष्टादश द्वितीये चतुर्थके पञ्चदश सार्या” इति लक्षणात् ॥५॥

(म्) प्रविश्येति । आराद्दूरं यातः पापेभ्यः इत्यार्य्यः, पृषोदरादित्वान्निपातः ।
तथा चोक्तं “कर्तव्यमाचरन् काममकर्तव्यमनाचरन् । तिष्ठति प्रकृताचारे स वा
आर्य्य इति स्मृतः ।” तेन आर्य्यः पूज्यः श्रेष्ठः इति यावत् तस्य पुन इति तत्-
सम्बोधनम् । इयमस्मि आगतेति शेषः, आशानियोगेन आदेशदानेन ।

“वाच्यौ नटीसूत्रधारार्य्यनाम्ना परस्परम्” इति दर्पणादिमिथ्यात्वात् नटी सूत्रधार-
मार्थ्यनाम्ना वदति । एवं सूत्रधारोऽपि नटीम । शिञ्चितत्वादनीचत्वाच्च नटी सौरसेनी

गुणवति ! उपायैर आक्षार ! गर्भान्नावक्षिणि ! विवर्गप्राधिक !
मद्गृहं नीतिविद्यादूता ! कर्तव्यपदेशिनि ! द्रुत आगमनं कर ॥६॥

স্বধার:। আৰ্য্যে ! তিষ্ঠতু তাবদাজ্ঞানিয়োগ:। কথয়, কিমম্ব
বসত্যা তত্রভবতাং ব্রাহ্মণানামুনিমন্ত্রণেন কুটুম্বক-
মনুগৃহীতম্ ? अभिमता वा भवनप्रतिथयः सम्प्राप्ताः ; यत
एष पाकविशेषारम्भः (ज)।

নটী। অজ্ঞ ! আমন্তিদা মএ ভগবন্তী ব্রাহ্মণা।

‘আৰ্য্য ! আমন্তিদা ময়া ভগবন্তী ব্রাহ্মণা:’) (ট)।

স্বধার:। কথয় কস্মিন্মিমিত্তে ? (ঠ)।

ভাষাং বদতি, “শৌরসেনো মযীকৃত্ব্যা তাব্দশৌনাশ্চ যৌষিতাম্” ইতি দর্পণব্যবস্থাপনাম্।
অন্যত্রাপ্য ব্রমূহ্যম্।

(জ) সূত্রিতি। তত্রভবতাং পূজ্যানাম্। “ত্রিষু তত্রভবতাম্ পূজ্যকৃত্যৈ বাবভবা-
নপি” ইত্যজয়:। কুটুম্বকং পুত্রাদিপৌষবর্গ:। “কুটুম্বকং পৌষবর্গে’পি” ইত্যমর-
মাল্য। “অনুগৃহীতং” তেষাং ব্রাহ্মণানামাশ্রী:সম্পাদনেনেতি ভাব:। अभिमता: পুণ্য-
প্রদত্ত্বেন প্রার্থিতা: সম্প্রাপ্তা: স্বয়মেবোপস্থিতা:।

(ট) নটীতি। আমন্তিদা আহুতা:। ভগবন্তী সাহায্যবন্ত:।

(ঠ) সূত্রিতি। কস্মিন্ নিমিত্তে স্থিতে কেন হেতুনেত্যর্থ:।

[ক] নটী [প্রবেশ করিয়া]। আৰ্য্যপুত্র ! এই আমি আশিষাছি ;
আদেশ দান করিয়া আপনি আমাকে অনুগৃহীত করুন।

[এ] সূত্রধার। আৰ্য্যে ! আদেশদান থাক। বল—আজ
তুমি কি জ্ঞানমাননীয় ব্রাহ্মণগণের নিমন্ত্রণ দ্বারা পরিজনবর্গকে অনু-
গৃহীত করিয়াছ ? অথবা অভীষ্ট অতিথিগণ নিজেরাই আগার বাড়ীতে
উপস্থিত হইয়াছেন ? যেহেতু বিশেষরূপে পাক আরম্ভ হইয়াছে।

[ট] নটী। আৰ্য্য ! আমিই সাহায্যশালী ব্রাহ্মণগণকে নিমন্ত্রণ করি-
য়াছি।

সূত্রধার। বল, কি নিমিত্তে ?।

নটী । উবরজ্জদি কিল ভগব' চন্দো ত্তি । (উপরজ্যতে কিল
ভগবান্ চন্দ্র ইতি) (ঙ) ।

সূত্রধারঃ । ক এবমাহ ? (ট)

নটী । এব' কখু ণ্মরবাসী জণো মন্নেদি । (এব' খলু নগর-
বাসী জনো মন্বয়তে) [ণ] ।

সূত্রধারঃ । আর্য্যে ! কৃতশ্রমোঽস্মি চতুঃষষ্টি জ্যোতিঃশাস্ত্রে ।
তত্ প্রদত্ব্য'তাং ভগবতো ব্রাহ্মণানুদিশ্য পাকঃ ; চন্দ্রোপরাগ'
প্রতি তু কেনাপি বিপ্রলব্ধাসি । পশ্য — (ত) ।

“ক্রয়হঃ স কেতুশ্চন্দ্রমসম্মূর্ণামণ্ডলমিদানোম্ ।

অভিভাবিতুমিচ্ছতি বলাত্—

[ঙ] নটীতি । উপরজ্যতে রাহুযন্তো ভবতি, ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা ; তেন
চন্দ্রগ্রহণ' ভবিষ্যতীতি নিमित্তে ইত্যর্থঃ । “উপরাগো গ্রহঃ” ইত্যমরঃ ।

[ট] সূত্রেতি । আহ ব্রবীতি ।

[ণ] নটীতি । মন্বয়তে ব্রবীতি পরস্পরমালোচয়তীত্যর্থঃ ।

[ত] সূত্রেতি । চতুঃষষ্টিঃ অঙ্গানি যজ্ঞাবস্থানাং দয়ঃ প্রতিপাদ্য বিষয়া यस्य তস্মিন্,
জ্যোতিঃশাস্ত্রে, কৃতঃ শ্রমঃ শিষ্যায়াসৌ যেন স তাড়শঃ । প্রদত্ব্য'তাং পাকঃ নিমন্তণ-
নিদ্রণ'নস্যান্যাত্বাত্ চন্দ্রগ্রহণাভাবোপি ব্রাহ্মণমীজনে'নৈব পুণ্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।
চন্দ্রোপরাগ' প্রতি চন্দ্রগ্রহণবিষয়ে । বিপ্রলব্ধা প্রতারণা । পশ্য জানীহীত্যর্থঃ ।

(ঙ) নটী । চন্দ্রগ্রহণ হইবে এই নিমিত্তে ।

(ট) সূত্রধার । কে এরূপ বলিয়াছে ?

(ণ) নটী । নগরবাসী লোকেরা এইরূপ বলিতেছে ।

(ত) সূত্রধার । আর্য্যে ! আমি চৌষষ্টি অঙ্গযুক্ত জ্যোতিঃশাস্ত্রে পরি-
শ্রম করিয়াছি । অতএব, মাহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণগণের উদ্দেশ্যে পাক
আরম্ভ করাইয়া দাও ; কিন্তু চন্দ্রগ্রহণের বিষয়ে তুমি কাহারও দ্বারা
প্রতারণিত হইয়াছ । দেখ—

नेपथ्ये—आः ! क एष मयि स्थिते चन्द्रमभिभवितुमिच्छति
बलात् ? (य) । (१)

सूत्रधारः । —रक्षत्येनन्तु बुधयोगः ॥६॥

(य) नेपथ्य इति । आ इति कोपसूत्रकमच्यग्रम् । अत्रापि चन्द्रं चन्द्रगुप्तम् ।

अन्वयः—क्रूरग्रहः सः केतुः इदानीं पूर्णमण्डलं चन्द्रमसं बलात् अभि-
भवितुमिच्छति ; बुधयोगः तु एनं रक्षति ॥६॥

क्रूरेति । क्रूरः अशुभसूचनेन निष्ठुरस्यासौ ग्रहश्चेति क्रूरग्रहः, स प्रसिद्धः, केतुः केतु-
नामककबन्धोर्द्धभागी राहुरित्यर्थः, इदानीम् अद्य रात्रौ पूर्णिमावसानसमये “पूर्णिमा-
प्रतिपत्सन्धौ राहुणा यस्यते शशो” इति सूत्रे, पूर्णमण्डलं निरवशेषावयवम्, चन्द्रमसं
चन्द्रम्, बलात् स्वशक्तेरेव, अभिभवितुं पराजितुं पराजयेन यसितुमित्यर्थः, इच्छति ;
तु किन्तु, बुधस्य सौम्यग्रहस्य योगः सूयोगः, एनं चन्द्रमसम्, रक्षति राहोरभिभवात्
वायते ; “ग्रहपञ्चकसंयोगं दृष्ट्वा न ग्रहणं वदेत् । यदि न स्याद्बुधस्तत्र युञ्जं दृष्ट्वा
ग्रहं वदेत् ॥” इति व्याससंहितावचनादिति भावः । अतएवाद्य चन्द्रग्रहणं न भवि-
ष्यति ; तत एव तच्चन्द्रग्रहणीकृता केनापि त्वं विप्रलब्धासीति समुदायाशयः ।

तथा क्रूरः कठिनः कठिनत्वादभङ्गुर इत्यर्थः ग्रहोऽभिनिवेशी यस्य सः, राक्षस-
इत्यर्थः, केतुना मलयकेतुना सहैति सकेतुः सन् मलयकेतुं सहायीकृत्येति तात्पर्यम्,
इदानीम्, असम्पूर्णं नवागिषितत्वात् साकल्येनानायत्तं मण्डलं राज्यं यस्य तम्,
चन्द्रं चन्द्रगुप्तम् बलात्, अभिभवितुं पराजितुमिच्छति ; तु किन्तु, बुधस्य पण्डितस्य
आणक्यस्य योगः सम्मेलनम् अथवा कूटनीतिप्रयोगरूप उपायः, एनं चन्द्रगुप्तम्, रक्षति ।

अयं द्वितीयायंस्तु शब्दशक्तिमूली वस्तुध्वनिरेव, न पुनः श्लेषः ; अप्राकरणिकत्वात्
समधीरप्यर्थयोः प्राकरणिकत्वं एव श्लेषोपपत्तम् ? ।

[थ] नेपथ्य = आः ! ए के रे, आगि थाकिते छलु छुछुके बल-
पूँसक पराजित करिते ईच्छा करितेछे ।

[१] इत्यर्होक्ते नेपथ्यं इति, आः ? क एष मयि स्थिते इति मात्रश्च पाठः
स्मरम् ।

নটী । অজ্ঞ ! কো উণ এসো ধরণিগোঅরো ভবিষ্য চন্দ্রং
গগ্গাভিজীআদো রজ্জ্বদুং ইচ্ছদি ? । (আর্য্য ! কঃ পুনরেষ ধরষি-
গোচরো ভূত্বা চন্দ্রং গগ্গাভিজীয়াত্ রজ্জ্বতুমিচ্ছতি) (দ) ।

সুতধারঃ । আর্য্যে যত্‌সত্যং ময়াপি নোপলচ্চিতঃ । ভবতু । ভূয়োঃ-
ভিযুক্তঃ স্বরব্যক্তিমুপলক্ষ্যে । (কুর্যহ ইত্যাদি পুনরুদেব পঠতি) (ঘ) ।

“গ্রহশব্দঃ সূর্যাदिषু ভূতাदिष্বभिनिवेशে চ” ইতি হলাযুধঃ । “যোগঃ সন্নহনোপায়-
ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু” ইত্যমরঃ । দ্বিতীয়পক্ষে “একদেশেন সমুদাযী গম্যতে” ইতি ন্যায়াত্
কৈতুপদেন মলয়কৈতুঃ চন্দ্রপদেন চ চন্দ্রগুণ উপস্থাপ্যতে ।

আর্য্যো জাতিঃ ॥৬॥

(দ) নটীতি । ধরষিঃ পৃথিবীং গোচরো বিচরণাদিবিষয়ো यस্য সঃ । পৃথিবী-
স্থিত এবৈত্বর্থঃ । গগ্গাভিজীয়াত্ রাহীর্ঘ্রহরূপাদাক্রমণাত্ । পৃথিবীস্থিতস্য জনস্য
মুদ্রাকাশবর্ষিচন্দ্রগ্রহণনিবারয়েচ্ছা অসম্ভব ইতি ভাবঃ । সবিষয়ীকীরিয়ম্ ।

(ঘ) সুত ইতি । যত্‌সত্যং ধ্রুবম্ । নোপলচ্চিতঃ মনোযোগাভাষান্নাবগতঃ । ভূয়ঃ
পুনরপি, অভিযুক্তঃ अभिनिविष्टो दत्तमनोयोग इति यावत्, স্বরব্যক্তিঃ কলধ্বনিবৈ-
শিষ্ট্যম্, উপলক্ষ্যে পরিচেষ্যামি । স্বরপরিচয়েন চ লোকপরিচয়ো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ।
পূর্বমপি কুরীত্যাদিপাঠানন্তরমেব ‘আঃ ক এষঃ’ ইত্যাদ্যभिधानাত্ পুনরুদেবিধাপয়িতুং
কুরীত্যাদিপাঠ এণোপায় ইতি বিভাজ্য কুর্যহ ইত্যাদি পুনঃ পঠতীতি জীহ্ব্যম্ ।

সেই কুর্যহ রাহু আজ রাক্ষিতে পূর্ণমণ্ডল চন্দ্রকে বলপূর্বক পরা-
জিত করিতে ইচ্ছা করিতেছে বটে ; কিন্তু বুধের যোগ ইহাকে রক্ষা
করিতেছে ॥৬॥

[ন] নটী । আর্য্য ! এ কোন্ লোক ভূতলে থাকিয়া, গ্রহরূপ রাহুর
অক্রমণ হইতে চন্দ্রকে রক্ষা করিতে ইচ্ছা করিতেছে ?

[ঘ] সুতধার আর্য্য ! সত্যই আমিও বুঝিতে পারি নাই । ইউক ; পুনঃ
রাহু ননোযোগ দিয়া কঠোর অহমারে লোকটাকে চিনিয়া লইব । [পুনঃ-
রাহু সেই “কুর্যহ” ইত্যাদিগ্নোক পাঠ করিতে লাগিল]

नेपथ्ये । आः ! क एष मयि स्थिते चन्द्रगुप्तमभिभवितु-
मिच्छति बलात् ? ।

सूतधारः । आकर्ण्य । आर्य्यै ! ज्ञातम्, कौटिल्यः (न) ।

नटी । भयं नाटयति (प) ।

सूतधारः । कौटिल्यः कुटिलमतिः स एष येन
क्रोधान्नौ प्रसभमदाहि नन्दवंशः ।
चन्द्रस्य ग्रहणमिति श्रुते सनान्नो
मौर्येन्दोर्द्विषदभियोग इत्यवैति ॥७॥

(न) सूत ति । ज्ञातं कण्ठध्वनिपरिचयादवगतम्, कौटिल्यश्रावक एवैदं
वदतीति शेषः ।

(प) नटीति । नाटयति गावक्यादिना अभिनयति ; कौटिल्यस्य नितात्तकूरु-
त्वात् कूरुग्रह इत्यादिना च तद्विरुद्धकथनादित्याशयः ।

अन्वयः = एषः सः कुटिलमतिः कौटिल्यः ; येन क्रोधग्री-प्रसभं नन्द-
वंशः अदाहि । (स च) चन्द्रस्य ग्रहणम् इति श्रुतेः सनान्नः मौर्येन्दोः द्विषदभियोगः
इति अवैति ॥७॥

ननु कोऽसौ कौटिल्य इत्याह कौटिल्य इति । एष सः, कुटिलमतिर्वक्रबुद्धिः,
कौटिल्यश्रावकः । येन कौटिल्येन, आत्मनः क्रोध- एवाग्निस्तप्तिन्, प्रसभं बलीन,
नन्दस्य वंशः कुलमेव वंशी वेणुराशिः सः, अदाहि दग्धः । स चायम्, चन्द्रस्य ग्रहण-
मिति श्रुतेः मन्मुखतः श्रवणाद्धेतीः, सनानं चन्द्रगुप्तेति चन्द्रस्य सदृशं नाम यस्य तस्य
सनान्नः, मौर्यश्चन्द्रगुप्त इत्युच्यते इव तस्य, द्विषता शत्रुणा अभियोग आक्रमणम्, इति
अवैति बुध्यते ; चन्द्रस्य ग्रहणमित्यस्य उभयार्थक्रोधकत्वात् विपचकतृकचन्द्रगुप्तानं
क्रमणोद्योगश्रवणाच्चेति भावः ।

[न] सूतधार [अदण करिष्य] आर्य्यै ! बुद्धित पात्रिशाहि, प्राणक्य ।

(प) नटी । अत्र अभिनय, कविः उ नागिज्ञः ।

তদিত আৰ্ণা গচ্ছাবঃ । ইতি নিষ্ক্ৰান্তৌ । [ফ]

প্রস্তাবনা (ব) ।

অথ ক্রাধে আশ্বত্থারোপা নন্দকুলী বংশত্বারাণে নিমিত্তং বংশশব্দস্য স্লিষ্ট ইতি স্লিষ্ট-
পেরম্পরিতং রূপকমলঙ্কারঃ ।

প্রহৰ্ষিণী নাম বচনম্—“ব্রাহ্মাশ্ৰমির্মনজাগাঃ প্রহৰ্ষিণীযম্” ইতি লক্ষণাৎ ॥৩॥

(ফ) তদিতি । ততস্মাত্ ক্রূর্যহ ইত্যাদ্যুক্তদ্বারৈব ক্রূর্যস্য সনীপে ক্রাধ-
পাবস্য সম স্যাতুমযুক্তত্বাদিত্যর্থঃ । নিষ্ক্ৰান্তৌ নটীসু বধারাণিতি শ্রীষঃ ।

(ব) প্রস্তাবনেতি । প্রস্তাব্যতে প্রস্তুতবিষয় চত্বাষ্যতে অনয়েতি প্রস্তাবনা প্রস্তুত-
বিষয়িত্বাৎপিকা বাক্যাবলী । তথা চ দর্পণে—

“নটী বিদূষকৌ বাপি পারিপাশ্ৰ্বিক এন বা ।

সুখধারেণ সঙ্কিতাঃ সলাপ যব কুবর্তি ॥

ধিত্বৈর্বাৰ্হক্যৈঃ স্বকার্য্যোক্ত্যৈঃ প্রস্তুতান্বেপিভিমিথঃ ।

আমুখং তচ্চ বিশ্লেয়ং নাস্মা প্রস্তাবনাপি সা ॥”

সা চেযমুদঘাত্যকরূপা সাহিত্যদর্পণ এবাদাঙতা । তথা চ “ক্রূর্যহঃ”
“সকৌতুঃ” “চন্দ্রমসম্পূর্ণমণ্ডলম্” ইত্যেতানি ত্রীণি স্থানবগতবক্তৃসম্মতার্থানি পদানি
যথাক্রমং ‘ক্রূরবুদ্ধিঃ’ ‘মলয়কৌতুহলিতঃ’ ‘সাকল্যেনানায়ত্তরাজ্যং’ ‘চন্দ্রগুপ্তম্’ ইত্যে-
তেষু ত্রিষু স্থানভিপ্রৈতার্থেষু “চন্দ্রগুপ্তমভিভবিতুমিচ্ছতি” ইতি গুপ্তপদান্বিতচন্দ্রাদোল্লো-
কেন যোজয়িত্বা আশঙ্ক্যঃ প্রসিষ্ট ইতি । যথা দর্পণে—

“পদানি ত্বগতার্থানি তদর্থগতয়ে নরাঃ ।

যোজয়ন্তি পদৈরন্যৈঃ স উদঘাত্যক উচ্যতে ॥”

এই মেই কুটিনবুদ্ধি চাণক্য ; যিনি বণপূর্বক আপন জোখবদ্ধিতে
নন্দবংশকে দক্ষ করিগাছেন । বর্তমান সময়ে ‘চন্দ্রের গ্রহণ’ এইরূপ
অবণ করায় সমাননাগা চন্দ্রগুপ্তের শত্রুকর্তৃক আক্রমণ ইহা ইনি বুঝিয়া-
ছেন ॥৭॥

ততঃ প্রদিশতি মুক্তা শিখা পরাম্ভশন্ চাণক্যঃ [ম] ।

চাণক্যঃ । কথয়, ক এষ ময়ি স্থিতে চন্দ্রগুপ্তমভিভবিতু-
মিচ্ছতি বলাত্ (ম) ।

আস্বাদিতাহরদশোণিতশোণশোভা
সম্ভারুণামিব কলাং শশলাঙ্কনস্য ।

(ম) তত ইতি । ততী নটীমুতধারয়ানিচ্ছামণ্যানন্তরম্ । এতদানন্তর্য্যস্য
আভিধানক্রমেণৈব প্রাপ্যাবপি পদেণাভিধানং স্পষ্টার্থম্ । মুক্তা নন্দকৃতাপমানসময়
এব স্বলিতবস্মনা ততঃ প্রস্থল্যে বাবজ্ঞাম্, শিখা মলকস্য লাম্বতর্কশগুচ্ছম্, পরাম্ভশন্
হস্তে ন সমাম্ভশন্ । চাণক্যস্যাপত্যমিতি চাণক্যঃ, “গু গর্গাদিঃ” ইতি ণ্যপ্রত্যয়ঃ ।

(ম) চাণক্য ইতি । কথয়েত্যভিধানং স্বকর্তব্যপ্রতিবাদযৌতনার্থম্ ।

ইতঃ প্রমুখি প্রথমোক্তসমাপ্তি-পর্য্যন্তা মুখসম্বন্ধঃ । তথা চ “অন্তরৈ কার্যসম্বন্ধঃ
সম্বিরেকান্বয়ে সতি” ইতি সম্বন্ধে সামান্যলক্ষণম্ । তথাহি অত্র রাজসমগ্রহণরূপ-
প্রযোজনে নান্বিতানা কথ্যশানা তন্মুদ্রাভরূপাবান্তরপ্রযোজনে সম্বন্ধঃ । মুখ্যফল-
রাজসমগ্রহণায় চাণক্যস্তাত্শাঙ্কী বীজম্, “অল্যমাব” সমুদ্রষ্ট’ বহুধা যদ্বিসর্পতি ।
ফলস্য প্রথমা হেতুর্বীজ’ তদমিধৌয়তে ॥” ইতি লক্ষণাত্ । রাজসমগ্রহণরূপমুখ্যফল-
সিদ্ধয়ে চাণক্যস্য ঐত্মসুক্ররূপা আরম্ভা নাম প্রথমা কার্যাবস্থা ; “ভবেদারম্ ঐত্ম-
সুক্র’ যন্মুখ্যফলসিদ্ধয়ে” ইতি লক্ষণাত্ । ইত্যম্ব “যত্র বীজসমুৎপত্তিনার্যরতঃ
সম্ভবা । প্রারম্ভেণ সমায়ুক্তা তন্মুখ্যং পরিকীর্তিতম্ ॥” ইতি মুখসম্বন্ধলক্ষণ-
সঙ্গতিঃ । অস্য চ উপবেশাদীন দ্বাদশাঙ্গানি যথাস্থান’ নিবেশ্য তল্লক্ষণানি
বক্ষ্যামঃ ।

[ভ] তাহার পর খোলা টিকিতে হাত বুলাইতে বুলাইতে চাণক্য
প্রবেশ করিলেন ।

[গ] চাণক্য । বল, আমি থাকিতে কোন্ ব্যক্তি বলপূর্বক চন্দ্রগুপ্তকে
পরাজিত করিতে ইচ্ছা করিতেছে ?

জৃম্বাবিদারিতমুখস্য মুখাৎ স্কুরনী
কৌ হত্ৰমিচ্ছতি হরেঃ পরিভূয় দংষ্ট্রাম্ ॥৮॥

অর্থঃ—কঃ পরিভূয় আস্থাদিত-হিরদ-শীণিত-শীণ শীমাং সম্ভারুণা
শশলাঙ্কনস্য কলাম্ ইব স্কুরনী জৃম্বাবিদারিতমুখস্য হরেঃ মুখাৎ দংষ্ট্রাং হত্ৰম্
ইচ্ছতি ? ॥৮॥

অনুগুপ্তস্থামিভবঃ স্বল্লশক্য এবিতি দর্শয়িতুমাচ্ আস্থাদিত্যেতি । কৌ জনঃ,
পরিভূয় সিংহমেব পরাজিত্য, আস্থাদিতং পরিপীতং যত্ হিরদশীণিতং স্বনিহতহৃদি-
রুধিরং তেন শীণা রক্তবর্ণা শীমা যস্যাস্তাম্, অনপ্যব সম্ভারুণা সম্ভারাগেণ অরুণা
রক্তবর্ণাম্, শশলাঙ্কনস্য অন্দস্য, কলামিব, স্কুরনী দৌষ্যমানাম্, জৃম্বায়া গাব-
প্রসারণেন বিদারিতং ব্যাদনং মুখং বদনং যেন তস্য, হরেঃ সিংহস্য, মুখান্মুখাভ্যন্ত-
রাৎ, দংষ্ট্রাং দন্তপঙ্ক্তিম্, হত্ৰম্ অক্লথ্য নেতুগ, ইচ্ছতি ; তদপি কথয়েত্বার্থঃ ।
হৃদিবিশ্রয়িনঃ সিংহস্য মুখাভ্যন্তরগতদংষ্ট্রাহরণং যথা নিতান্নমসম্ভবম্, প্রস্তুত
জিহ্বীর্ধোবিনাশহেতুরেব ; তথা নন্দত্রিভয়িনশাণক্যস্য ক্রৌড়গতায়াশ্চন্দ্রগুপ্তলক্ষ্যঃ
হরণমপি নিতান্নমসম্ভবম্, প্রস্তুত জিহ্বীর্ধোবিনাশহেতুরেবেতি ভাবঃ ।

অতএবান্ অপ্রস্তুতাৎ সমাত্ প্রস্তুতসমপতীতিরূপা অপ্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারঃ শ্রীশ্রী-
পমা আনয়ীরঙ্গাঙ্কিমায়েন সঙ্করঃ ; তথা প্রথমে পদে ক্ষেপকানুপ্রাসবস্তুপ্রাসযীরিকা-
অশ্রানুপ্রবেশরূপঃ সঙ্করশ্চ, অনযৌমিঁথৌ নিরপেক্ষতয়া সংসৃষ্টিঃ । বীরী রসঃ, অজ্ঞো
গুণঃ, গৌড়ী অরীতিঃ । তথা ইতিবচনলক্ষণকাব্যার্থসমুৎপত্তিরূপক্ষেপী নাম প্রথম
মুখসম্বোধনরূপম্ “কাব্যার্থস্য সমুৎপত্তিরূপক্ষেপ ইতি স্মৃতঃ” ইতি লক্ষণাত্ ।

বসন্ততিলকা বচনম্ “বচনং বসন্ততিলকা তমজা অগৌ গঃ” ইতি লক্ষণাত্ ॥৮॥

হস্তীর রুধির পান করায় বাহার শোভা রক্তবর্ণ হইয়াছে ; অতএব
সম্ভারাগে রঞ্জিত চন্দ্রকলার গ্রায় বাহার শোভা পাইতেছে ; হাই
জুনিবার সময়ে প্রসারিতমুখ সিংহের মুখ হইতে সেই দন্তপঙ্ক্তিকে
কোন ব্যক্তি, সিংহকে পরাক্রম করিয়া হরণ করিবার ইচ্ছা ব্রি-
তেছে ? ॥৮॥

প্রথমোঃ ।

অপি চ ।

নন্দকুলকালভুজগী কোপানলবহললীলধূমলতাম্ ।

অদ্যপি বধ্যমানাং বধ্যঃ কো নেচ্ছতি শিখাং মে ॥১৮॥

অপি চ । উল্লঙ্ঘ্যনম সমুজ্জ্বলতঃ প্রতাপ'

কোপস্য নন্দকুলকাননধূমকীতোঃ ।

অন্বয়ঃ = বধ্যঃ কঃ নন্দকুল কাল-ভুজগী কোপানল-বহল লীল ধূমলতাং মে শিখাম্ অদ্য অপি বধ্যমানাং ন ইচ্ছতি ? ॥১৮॥

নন্দেতি । বধ্যৌ মদ্বিরুদ্ধাচরণাত্ বধ্যযোগ্যঃ, কী জনঃ, নন্দকুলস্য কালভুজগী কৃষ্ণসর্পীশ্বরূপাম্, তস্য বিনাশদেহিত্বাদিতি ভাবঃ, তথা মম কোপ এবানলরূপা বহলা প্রচুরা লম্বিতা চ লীলা বায়ুনা চঞ্চলা চ যা ধূমলতা তাং তত্স্বরূপামিত্যর্থঃ, বধ্যঃ-সম্ব্যাত্ লম্বিতত্বসাম্যাদেতি ভাবঃ, মে মম, শিখাম্, অদ্য ইদানীমপি, বধ্যমানাং বন্থনবিষয়ীভূতাং তাদৃশশিখায়া বন্থনমিত্যর্থঃ ন ইচ্ছতি ? মম শিখায়া মুক্তাবস্থে ব বিপদনাশদেহিতুরিতি তদ্বন্থনং তৈরেষ্টব্যমেবেত্যশয়ঃ ।

অত্র শিখায়াং কালভুজগীত্বমাত্রারোপাত্ প্রথমং নিরুক্তং কেবলরূপকম্, কোপে অন-লত্বারোপঃ শিখায়াং ধূমলতাত্বারোপে নিমিত্তমिति, দ্বিতীয়মগ্নিষ্টশব্দনিবন্থনং পরম্প-রিতরূপকম্, পূর্বাঙ্কং বচ্যনুপ্রাসঃ, দ্বিতীয়াঙ্কং চ্ছে কানুপ্রাসশ্রুতৌ তেযাং মিথৌ নিরপেচ-তয়া সংঘটিতঃ । তথা প্রধানস্য বন্থনস্য বধ্যমানামিতি চাত্বন্তর্নিবেশনাপ্রধানীকৃত-ত্বাত্ বিধেয়াবিমর্ষদৌষঃ ; স চ 'অদ্যপি শিখায়া মে বন্থনং' নেচ্ছতি কো বধ্যঃ' ইতি পাঠেন সমাধেয়ঃ । খীরো রসঃ, প্রসাদো গুণঃ, পাশ্চালী চ রীতিঃ ।

আর্য্য্য জাতিঃ ॥১৮॥

আর, হত্যার যোগ্য কোন ব্যক্তি, নন্দবংশের কালসর্পীশ্বরূপা, এবং ক্রোধাননের প্রচুর ও চঞ্চল ধূমশ্রেণীরূপা আমার শিখাটার বন্ধন ইচ্ছা করে না ? ॥১৮॥

(১)·· বহুললীলধূমলতাম্ ।

সদ্যঃ পরাভূতপরিমাণ্যবिवেকমূঢ়ঃ

কঃ শালভেন বিধিনা লভতাং বিনাশম্ ॥১০॥

শাঙ্করব ! শাঙ্করব ! (য)

প্রবিশ্য শিষ্যঃ । উপাধ্যায় ! আজ্ঞাপয় ।

অন্বয়ঃ = পরাভূত-পরিমাণ্য-বিবেকমূঢ়ঃ কঃ নন্দ-কুল-কাননধূমকেতীঃ সমু-
জ্জ্বলতঃ মম কৌপস্য প্রতাপম্ উল্লঙ্ঘয়ন্ (সন্) শালভেন বিধিনা সদ্যঃ বিনাশং লভ-
তাম্ ? ॥১০॥

উল্লঙ্ঘয়ন্বিতি । পরস্য আত্মনশ্চ যত্ পরিমাণম্ উৎকর্ষাপকর্ষাবস্থা তস্য বিবেকে
বিবোধনবিষয়ে মূঢ়ঃ মূর্খতয়া অসমর্থঃ, কৌ জনঃ, নন্দকুলমেব কাননং বিস্মৃতত্বা-
ননং তস্য ধূমকেতীঃ অগ্নিস্বরূপস্য সাকল্যেন নাশকত্বাদিত্যি ভাবঃ, অতএব সমু-
জ্জ্বলতৌ জ্বালৌ বিস্তারয়তঃ, মম কৌপস্য মদীয়কৌপস্য, প্রতাপং তীব্রতাং জ্বালাশ্চ,
উল্লঙ্ঘয়ন্ অতিক্রামন্ সন্, শালভস্য পতঙ্গস্যায়মিত শালভস্যেণ শালভবিধিসদৃশে-
নেত্যর্থঃ, বিধিনা প্রকারেণ, সদ্যস্তত্ক্ষণাদেব, বিনাশং লভতাং প্রাপ্তাণ্ড । মত্ কৌপ-
পরীক্ষা নন্দবংশে এষ জাতা, অতস্তত্র পতিতৌ বিনশ্যেদেবেতি ভাবঃ ।

অত্র নন্দকুলে কাননত্বারোপঃ কৌপে ধূমকেতুত্বারোপে নিমিত্তমিত্যশ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনং
পরম্পরিতরুপকমলঙ্কারঃ, শালভেনেতি সাহচর্য্যে পান্নির্দেশনামেদঃ, অন্তর্থাৎ
ক্কা কানুপ্রাসঙ্গেতি মিথ্যে নিরপেচতয়া সংসৃষ্টিঃ ।

বসন্ততিলকা বৃত্তম্ ॥১০॥

(য) শাঙ্করোতি । শাঙ্করঃ শঙ্করনির্মিতৌ বংশীবিগ্ৰহস্য রব ইব রবঃ কণ্ডুস্বরৌ
যস্য স শাঙ্করবঃ তদাখ্যঃ কথনং চ্ছাবঃ ; তত্সম্বোধনম্, সম্ভ্রমে চ দ্বিবক্তিঃ ।

আর, পরের ও নিজের তারতম্য করিতে অসমর্থ কোন্ ব্যক্তি,
নন্দবংশরূপ বনের অগ্নিস্বরূপ জাজ্ঞাণমান মদীয় ক্রোধের প্রতাপকে
অতিক্রম করতঃ, পতঙ্গের নিয়মে মণ্ডাই ধ্বংস পাইতে ইচ্ছা করে ? ॥১০॥

চাণক্যঃ । বত্স ! উপবেষ্টুমিচ্ছামি (১) ।

শিষ্যঃ । উপাধ্যায় ! নান্বয়ং সন্নিহিতবেত্রাসনে ব হার-
প্রকোষ্ঠশালা । তদস্যামুপবেষ্টুমহঁতুপাধ্যায়ঃ (ল) ।

চাণক্যঃ । বত্স ! কার্য্যভিযোগ এবাস্মান্ আকুলয়তি
(১) ন পুনরুপাধ্যায়সহমুঃ শিষ্যজনে দুঃশীলতা (ব) । নান্ব্যনীপঃ
বিশ্য আত্মগতম্ । কথং প্রকাশতাং গতোঃ সমর্থঃ পৌরেণ, যথা কিল
নন্দকুলবিনাশজনিতরোধী রাজসঃ পিতৃবধামর্ষিতেন সকল-
নন্দরাজ্যপরিপণনপ্রোত্সাহিতেন পর্বতপুত্রেণ মলয়কেতুনা সহ

(১) চাণক্য ইতি । আসনমানয়েতি ভাবঃ ।

(ল) শিষ্য ইতি । সম্বোধনে ননুশব্দঃ । সন্নিহিতং পূর্বমেব কেনাপি স্থাপিতং
বেত্রাসনং যस्याং সা । এতেনানবরতান্নাপালনাত্ বিরক্তির্ভ্যজ্যতে ।

(ব) চাণক্য ইতি । কার্য্যেণ অসংখ্যকর্তব্যবিষয়েণ অভিযোগঃ অভিনিবেশী
দৃঢ়তরমনীযোগ এব, অস্মান্ আমিত্যর্থঃ, আকুলয়তি ব্যতিব্যস্তীকরোতি । অতএব
সর্বত্র যথায়থবिवেচনাসামর্থ্যেন যুগ্মাসু অনবরতমাদেশঃ ক্রিয়ত ইতি ভাবঃ । উপা-
ধ্যায়ানাং সহ সবলীতি সহমুঃ স্বাभाविकी, शिष्यजने छात्रजनं प्रति, दुःशीलता शिष्य-
जनस्य सुखभावेनावस्थानं प्रति असहिष्णुतारूपं कुलभावत्वम् । तेन च अनवरता-
देशकरणेनापि त्वया न विरक्तिः कर्तव्येत्याशयः ।

[য] শাঙ্করব ! শাঙ্করব !

শিষ্য । [প্রবেশ করিয়া] অধ্যাপকমহাশয় ! আদেশ করুন ।

[১] চাণক্য । বৎস ! উপবেশন করিতে ইচ্ছা করি ।

[ল] শিষ্য । অধ্যাপকমহাশয় ! এই গুটাচালায় বেতের মোড়া
পাতাই আছে ; সুতরাং উহাতেই আপনি বসিতে পারেন ।

(১) ...আকুলয়তি ... ।

সম্বায তদুপগৃহীতেন চ মহতা ক্লেচ্ছরাজবলেন [১] পরিব্রতো
 বৃষলমভিযোক্তমুদ্যত ইতি (শ) । বিচিন্ত্য । অথবা যেন ময়া
 সর্বলোকপ্রকাশং নন্দবংশবধং প্রতিজ্ঞায় নিস্তীর্ণা দুস্তরা
 প্রতিজ্ঞাসরিত্, সৌহৃদমিদানীং প্রকাশ্যোভবন্তমপ্যেনমর্থং ন

(শ) নাহ্যে নেতি । প্রকাশ্যতাং শ্রবণযোগ্যবৃত্তান্তাম্ । অর্থো বিষয়ঃ । নন্দকুলস্য
 বিনাশেন জনিতো রোধো यस্য সঃ । পিতৃবধেন অমর্ষিতঃ ক্রোধিতক্লেণ, সকলং যশস্-
 বান্ধ্যং তস্য পরিপণনেন প্রদানপ্রস্তাবেন প্রীতুসাঙ্কিতঃ প্রকটমুতুসাহং প্রাপিতক্লেণ । সম্বায
 সম্বিৎ কৃত্বা । তেন মলয়কীতুনা উপগৃহীতং সংগৃহীতং তেন । বৃষলং নাপিতস্বী-
 র্ভম্ জাতত্বাত্ শূদ্রং অন্দ্ৰগুপ্তম্, অভিযোক্তুমাশ্রমিতুম্ ।

[শ] বিচিন্ত্যেতি । চক্ৰবিষয়স্য প্রকাশ্যে তদ্বিশ্বাসে চ পৌরাণ্যে প্রাচীনমন্দি-
 বাচসপচপাতসম্ভাবনয়া চিন্তেতি বাধ্যম্ । সর্বলোকে প্রকাশ্যং প্রত্যক্ষং যথা
 সত্যমস্যাৎ । অর্থং বিষয়ম্ । প্রথমযিতুং নিবারণিতুম্, অপি তু সমর্থং স্তেত্যর্থঃ ।

[ব-শ-ব-স] চাণক্য । বৎস ! অসংখ্য কর্তব্যবিষয়ে গুরুতর মনোযোগই
 আমাদের ব্যতিব্যস্ত করিয়া তুলিয়াছে ; কিন্তু ছাত্রজনের প্রতি অধ্যা-
 পকাদিগের স্বাভাবিক কুস্বভাব নহে । (অভিনয়ের ধরণে উপবেশন
 করিয়া স্বগত) পুরবাসিবর্গের মধ্যে এ বিষয়টা প্রকাশ পাইয়াছে যে,
 নন্দবংশ ধ্বংস করায় রাক্ষসের ক্রোধ জন্মিয়াছে এবং পিতৃবধ করায়
 মলয়কেতু ও ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ; সুতরাং রাক্ষস সমস্ত নন্দরাজ্য দানের
 পণদ্বারা উৎসাহিত করিয়া, পর্বতকের পুত্র মলয়কেতুর সহিত সন্ধি করিয়া
 তাহার সংগৃহীত বিশাল স্বেচ্ছসৈন্য পরিবেষ্টিত হইয়া, চন্দ্রগুপ্তকে আক্র-
 মণ করিতে উদ্যত হইয়াছেন । (চিন্তা করিয়া) অথবা যে আমি সমস্ত
 লোকের প্রত্যক্ষে নন্দবংশবধের প্রতিজ্ঞা করিয়া, সেই দুস্তর প্রতিজ্ঞা-
 ন্দী হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি, সেই আমি কি এখন প্রকাশমান এই বিষয়-

समर्थः किं प्रशमयितुम् ? [ष] । कुत एतत् । यस्य मम—[स]

श्यामीकृत्यानेन्दून् रिपुयुवतिदिशां सन्ततैः शोकधूर्मैः
कामं मन्त्रिद्रुमिभ्यो नयपवनहृतं मोहभस्म प्रकीर्य ।
दग्ध्वा सन्म्रान्तपौरद्विजगणरहितान् नन्दवंशप्ररोहान्
दाह्याभावात् खेदाज्ज्वलन इव वने शाम्यति क्रोधवक्त्रिः ॥११॥

[स] कुत इति । एतत् प्रशमनसामर्थ्यम् । यस्य मम क्रोधवक्त्रिरिति आका-
ख्येनावयः ।

अन्वयः—क्रोधवक्त्रिः सन्ततैः शोकधूर्मैः रिपु-युवतिदिशाम् आनेन्दून्
श्यामीकृत्य, मन्त्रिद्रुमिभ्यः नयपवनहृतं कामं मोहभस्म प्रकीर्य, सन्म्रान्त-पौर-द्विज-
गण रहितान् नन्दवंशप्ररोहान् दग्ध्वा, वने ज्वलन इव, दाह्याभावात् शाम्यति, [किन्तु]
खेदात् न ॥११॥

श्यामीकृत्येति । यस्य मम, क्रोध एव वक्त्रिः क्रोधवक्त्रिः, दाहकत्वस्यादिति भावः,
सन्ततैरविच्छिन्नैः, शोका एव धूर्मास्तैः, श्यामीकरणसादृश्यादित्याशयः ; रिपुयुवतयः
अवुस्त्रिय एव दिशस्तासाम्, नैराश्येन शून्यत्वस्यादित्यभिप्रायः ; आननानि मुखा-
न्वेव इन्दवसन्दासान्, आह्लादकत्वादिसाधर्म्यादिति तात्पर्यम् ; श्यामीकृत्य मलिनान्
विधाय ; तथा मन्त्रिण एव द्रुमा अत्युन्नतत्वसादृश्यात् वृक्षास्तेभ्यः तेष्वित्यर्थः, नवी
मदीया नीतिरेव पवनः परिचालकत्वात् वायुस्तेन हृतं प्रेरितम्, कामं पर्याप्तम्,
मोहः कर्तव्यज्ञानराहित्यमेव भस्म तत्, तत्त्वनिर्णयानर्हत्वं संपादकत्वादिति भावः,
प्रकीर्य विचिष्य ; सन्म्रान्ता भयाद्व्यतिव्यस्ताः पौराः पुरावासिन एव द्विजाः पलायन-
साम्यात् पश्चिण्णसंवा गण्येन रहितान् त्यक्तान् ; नन्दस्य वंशः कुलमेव वंशा वैश्व-
कीयां प्ररोहान् अङ्कुरान्, दग्ध्वा भस्मीकृत्य, वने, ज्वलनो दावानल इव, दाह्यस्य दग्धव्य-
वस्तुनः अभावात्, शाम्यति निवर्तते ; किन्तु खेदात् स्वयमवसन्नत्वात्, न शाम्यती-
त्यन्वयः । दुर्बोधनीतिप्रयोजको भी षण्मास्यं क्रोध इति समुदायाशयः ।

टीके निवर्तित करिते समर्थ इहैव ना ? ए शक्ति आमार कोथा इहैछे
इहैन ? ये आमार—

অপি চ ।

শোচন্তোঽবনতৈর্নরাধিপভয়াদ্ধিকশব্দগর্ভৈর্মুখৈঃ

মামগ্ন্যাসনতোঽবক্লষ্টমবশং যে দৃষ্টবন্তঃ পুরা ।

তে পশ্যন্তি তথৈব সম্মতি জনা নন্দং ময়া সান্বয়ং

সিংহেনৈব গজেন্দ্রমদ্রিশিখরাৎ সিংহাসনাৎ পাতিতম্ ॥১২॥

অথ সমস্তবস্তুবিষয়ং শ্লিষ্টং সাঙং উপকমলঙ্কারং, শ্রীতীপমা, ন খেদাদিত্তি শব্দেনান্বব্যপীড়নাৎ অপ্রসূপূর্বিকা শাব্দী পরিসংখ্যা চ, ইত্যেতেষামঙ্কারিভাবেন সজ্জরঃ । বীরা রসঃ, প্রসাদা গুণঃ, বৈদর্ভী চ রীতিঃ । সম্ভরা ব্রহ্ম ॥১১॥

অন্বয়ঃ — যে পুরা নরাধিপভয়াৎ ধিকশব্দগর্ভৈঃ অবনতৈঃ মুখৈঃ শোচন্তঃ [সন্তঃ] অগ্ন্যাসনতঃ অবক্লষ্টম্ অবশং মাং দৃষ্টবন্তঃ, তে জনাঃ সম্মতিং সিংহেন অদ্রিশিখরাৎ গজেন্দ্রম্ ইব ময়া সিংহাসনাৎ পাতিতং সান্বয়ং নন্দং তথা এব পশ্যন্তি ॥১২॥

শোচন্ত ইতি । যে জনাঃ, পুরা পূর্বম্, নরাধিপভয়াৎ নন্দভয়াদেব । অথচ ধিকশব্দগর্ভত্বং প্রতি দ্বিত্বঃ । বহির্ধিকশব্দীয়ারণ্যে রাজা নন্দা দৃষ্টয়িষ্যতীতি ভাবঃ । ‘ধিকশব্দঃ ধিগিমসকার্যকারিণ্যং রাজানম্’ ইত্যং নিন্দাবচনং গর্ভে অধ্যতরে যेषাং তৈঃ, অতএব চাবনতৈর্মুখৈর্বিংশিষ্টাঃ, শোচন্তঃ শ্লোকং কুর্বন্তঃ সন্তাঃ, অগ্ন্যাসনতঃ শ্রাদ্ধীয়-শ্রীষ্ট্রাঙ্গাঙ্গাসনাৎ, অবক্লষ্ট নন্দেনৈব আক্লষ্ট্য পাতিতম্, অবশং পরাধীনম্ অসহায়-তথা পরাধীনত্বাৎ প্রতিকর্তৃমসমর্থমিত্যর্থঃ, মাম, দৃষ্টবন্তাঃ ; তে জনাঃ, সম্মতি, সিংহেন, অদ্রিশিখরাৎ পর্বতশৃঙ্খলাৎ, গজেন্দ্রমিব, ময়া, সিংহাসনাৎ পাতিতং বিনাশ-

ক্রোধরূপ আগ্ন, আবিচ্ছিন্ন শোকরূপ ধূম দ্বারা শত্রুস্বীরূপ দিক্‌মুহুর মুখরূপ চন্দ্রগুণিক যলিন করিয়া, মন্ত্রিরূপ বৃক্ষগুলির উপরে নীতিরূপ-বায়ুপ্রেরিত প্রচুর মোহরূপ ভাস্ম নিক্ষেপ করিয়া, এবং ব্যতিবাস্ত পুরাবাসিরূপ-পক্ষিগণ-পরিভ্রান্ত নন্দবংশরূপ বাঁশঝাড়ের অঙ্গুরগুলিকে দগ্ধ করিয়া, বনে দাবানলের দ্বারা দাহ্যপদার্থের অভাবে নিবৃত্তি পাই-তেছে ; কিন্তু পরিশ্রমে অবসন্ন হওয়ার জন্ত নহে ॥১১॥

সৌঃমিদানীমবসিতপ্রতিজ্ঞাভারোঃপি বৃষলাপেচয়া শঙ্ক'
ধার্যামি (হ) । যেন ময়া—[চ]

সমুত্থাতা নন্দা নব হৃদয়রোগা ইব ভুবঃ,
কৃতা মৌর্যে লক্ষ্মীঃ সরসি নলিনীব স্থিরঘদা ।
দ্বয়োঃ সারং তুল্যং দ্বিতয়মভিযুক্তেন মনসা
ফলং কৌপপ্রোত্যোদ্বিষতি চ বিভক্তং সুহৃদি চ ॥১২॥

নেম স'শিতম, সান্বয়' সবাংশ' নন্দম, তথৈব পশ্যান্ত । তাহুশাপমানাত্ পরমেব ময়া
পর্যাপ্ত এব তত্প্রতীকারঃ কৃত ইতি ভাবঃ ।

অথ শ্রীতৌপমালঙ্কারঃ । রসাদয়ঃ পূর্ববত্ । শাহু'লবিক্রীড়িত' বনম্ "সূর্য্য-
শ্রীম'-স জাক্সতাঃ সগুরবঃ শাহু'লবিক্রীড়িম্" ইতি লজ্জায়াত ॥১২॥

[হ] স ইতি । অবসিতপ্রতিজ্ঞাভারোঃপি সমাপ্তগুরুপ্রতিজ্ঞোঃপি, বৃষলস্য চন্দ্র-
গুপ্তস্য অপেচয়া উদ্দেশেন, শঙ্ক' মল্লিধার্য'মস্তম্ । চন্দ্রগুপ্তস্য বৃহৎপ্রতিজ্ঞাপর্য্যন্ত এব
মমায়মুদয়ম ইতি ভাবঃ । অতএবাব ইতিবললক্ষণকাব্যার্থস্য পূর্বাংপেচয়া আধিক্যে-
নীতপন্নত্বাত্ পরিকরো নাম মুখসম্বেরজ্জম্, "সমুত্পন্নার্থ'নাহুত্ব' জ্ঞেয়ঃ পরিকরঃ
ধূমঃ" ইতি লজ্জায়াত ।

[চ] যেনিতি । ইদন্তু শ্লোকস্থক্রিয়াণাং কল'পদম্ ।

অন্বয়ঃ—ভুবঃ হৃদয়রোগাঃ ইব নব নন্দাঃ সমুত্থাতাঃ, সরসি নলিনী ইব

আর, যে সকল লোক রাজার ভয়ে দিক্শব্দকে মুখের ভিতরে
রাখিয়া, অবনতমুখে থাকিয়া, শোক করতঃ, আমাকে শ্রেষ্ঠ আসন
হইতে পাতিত ও অবশ অবস্থায় পূর্বে দেখিয়াছিল; এখন সেই
সকল লোক দেখিতেছে যে, সিংহ যেমন পর্বতশৃঙ্গ হইতে হস্তিশ্রেষ্ঠকে
নিপাতিত করে, আমিও তেমনই নন্দকে সিংহাসন হইতে সবাংশে নিপা-
তিত করিয়াছি ॥১২॥

(হ) সেই আমি এখন গুরুতর প্রতিজ্ঞা সম্পাদন করিয়াও, চন্দ্র-
গুপ্তের জগুই অস্ত্র ধারণ করিতেছি ।

মৌর্যে লক্ষ্মীঃ স্থিরপদা ক্রতা, अभियुक्ते न मनसा हयोः कोपप्रीत्योः तुल्यं हितघं सारं
फलं विधति च सुहृदि च विभक्तम् ॥১২॥

সমুৎখাতা ইতি । যেন ময়া, ভুবঃ পৃথিব্যাঃ, হৃদযরোগা হৃদযাভ্যন্তরবর্তিপ্রণা
ইব, অত্যাচারেণ তথৈব বেদনাভ্যন্তরবর্তি ভাবঃ, নব নবসংখ্যকঃ অষ্টৌ পুত্রাঃ স্বয়-
চ্ছৌক ইত্যর্থঃ, নন্দা যোগেনন্দাদয়ঃ, সমুৎখাতাঃ চিকিত্সয়া अभिचारेण च विना-
शिताः । 'সরসি ললিতাশ্রয়ে, নলিনী পশিনী ইব, মৌর্যে অম্বুগুপ্তে, লক্ষ্মীঃ রাজশ্রীঃ,
'স্থির' নিম্নল' পদ' স্থান' স্থিতির্য'সা সা তাৎপর্যী ক্রতা । অতএব अभियुक्ते न
अभिविष्टे न मनसा, हयोः कोपप्रीत्योः क्रीडानुरागयोः, तुल्यं समानम्, हितघं
दिविधम्, सारमुत्कृष्टम्, निग्रहानुग्रहकपं फलम्, विधति नन्दादौ शव षर्गे च, सुहृदि
बन्धौ चन्द्रगुप्ते च, विभक्तं विभज्य दत्तम्, नन्दवशब्दसंकरणात् निग्रहकपं कोपफलं
तत्रैव दत्तम्, तथा राज्यदानात् अनुग्रहकपमनुरागफलं बन्धौ चन्द्रगुप्ते च दत्त-
मित्यর্থः ।

অতঃ প্রথমী পাঠে নন্দানাং ভুবৌ হৃদযরোগত্বেন সম্ভাব্যকারণাদিবশব্দীপাদানাশ
বাচ্যে গুণোত্তমেষা, দ্বিতীয়ে ত্রীতীপমা, ত্রিতীয়াঙ্কে 'কৌপপ্ৰীত্যৌ' বিধতি সুহৃদি 'চে' তি
যথাসংখ্যেনাস্থগাদযথাসংখ্যম্, পরাজ্ঞার্থে প্রতি পূর্বাঙ্কগতবাক্যব্যর্থ'গৌহে'তুত্বাৎ
অক্যার্থ'হিতক' কাব্যলিঙ্গ'স্ব'তীতীবা মিতী নিরপেক্ষতয়া সংসৃষ্টিঃ । প্রমাণী গুণঃ,
বৈদর্ভী 'চ' রীতিঃ । 'তথা শ্লামীকৃত্যাননেন্দুনিত্যারম্ভ এতদন্তে' সন্দর্ভে 'নবো' নাম
নাছ্যাক্ষরঃ, "নবো'বলিপত্রং বাক্যম্" ইতি লক্ষণাত্ ।

"পদ' অবসিতিমাণস্থানলক্ষ্যাহি, বস্তুপু" ইত্যমরঃ ।

শিখরিণী ব্রহ্ম "রসৈবদ্রব্ধিমা য-ম-ন-স ম-জা নঃ শিখরিণী" ইতি
লক্ষণাত্ ॥১২॥

যে আমি, পৃথিবীর হৃদয়ের ভিতরের অণের গ্রাম নয়টা নম্রকেই
সম্মুখিত করিয়াছি এবং সরোবরে পশিনীর গ্রাম চন্দ্রপথে রাজলক্ষ্মীকে
চিব্বায়া করিয়াছি । সুতরাং আমি নিবিষ্ট চিত্ত দ্বারা ক্রোধ ও অহু-
রাগ এষ্ট দুইটির সমান দুইটা উৎকৃষ্ট [নিগ্রহ ও অনুগ্রহরূপ] ফলকে
শত্রু ও মিত্রের উপরে বিভক্ত করিয়া দিয়াছি ॥১৩॥

अथवा अगृहीते राज्ञसे किमुत्खातं नन्दवंशस्य, किं वा
स्थैर्यमुत्पादितं चन्द्रगुप्तलेख्यः (क) । विचिन्तय । अहो !
राक्षसस्य नन्दवंशे निरतिशयो भक्तिगुणः ; स खलु कस्मिं-
श्चिदपि जीवति नन्दान्वयावयवे वृषलस्य साचिव्यं ग्राहयितुं न
शक्यते [ख] । अतस्तदभियोगं प्रति निरुद्योगैरस्माभिरव-
स्थातुमयुक्तमित्यनयेव बुद्ध्या तपोवनगतेऽपि घातितस्तपस्वी
नन्दवंशीयः सर्वार्थसिद्धिः (ग) । यावदसौ मलयकेतुमङ्गो-
क्त्यास्मदुक्तेऽयं विपुलतरं प्रयत्नमुपदर्शयत्येव (घ) ।
प्रत्यक्षवदाकाशे लक्ष्यं वहा । साधु अमात्य ! राज्ञस ! मन्त्रिवृह-
स्यते ! साधु !! कुतः—(ङ)

[क] अथवेति । अगृहीते चन्द्रगुप्तपक्षमप्रापिते । किमपि नित्यर्थः, राज्ञसः
किल बुद्धिबलमेव पुनरन्यं नन्दवंशीयं राजानं कुर्यात् चन्द्रगुप्तपक्षपसारयेदसौ राज्ञस-
यदृष्ट्यायान्ममेव ययः कर्तव्य इति भावः ।

अतएवात्र परिन्यासे नाम नृखसन्धेरङ्गम्, “तन्निश्चयः परिन्यासः” इति लक्षणात् ।

[ख] अहो इति । न विद्यते अतिशयो यस्मात् स निरतिशयः । भक्तिगुणः
अनुरागीतृत्वः । नन्दस्य अन्वयी वंशस्य अवयवे अंशे जने इत्यर्थः, वृषलस्य चन्द्र-
गुप्तस्य, साचिव्यं मन्त्रित्वम् ।

[ग] अत इति । तस्य नन्दान्वयावयवमात्रस्य अभियोगं निपातायाक्रमणम् ।
तपस्वी अकाली मृतत्वात् शीघ्रः । सर्वार्थसिद्धिर्नाम ।

(घ) यावदिति । अवधारणे यावच्छब्दः । असौ राज्ञसः, अङ्गीकृत्य प्रागुक्त-
रूपेण सन्धिना प्रभुत्वेन स्वीकृत्य ।

[ङ] प्रत्यक्षवदिति । आकाशे शून्ये । साधुत्वमेव दर्शयितुमाह कुत इति ।

[क-ङ] अथवा, ब्राह्मणके हस्तगत करिजे ना पारिले, नन्दवंशेन
कि उत्थात करिनाम ? छत्रगुप्तेन ब्राह्मणश्रीरहे वा कि श्रायित् सम्पा-
दन करिनाम ? (छिन्ना करिना) कि आश्रया ! नन्दवंशेन उपदे

ऐश्वर्यादनपेतमोश्वरमयं लोकोऽर्थतः सेवते,
 तं गच्छन्त्यनु ये विपत्तिषु पुनस्ते तत्प्रतिष्ठाशया ।
 भर्तुये प्रलयेऽपि पूर्वसुकृतासङ्गेन निःसङ्गया
 भक्त्या कार्यधुरां वहन्ति कृतिनस्ते दुर्लभास्त्वादृशाः ॥१४॥

অর্থঃ—অর্থ লোকঃ অর্থতঃ ऐश्वर্যাৎ অনপেতম্ ईश्वरं সেবতে ; যে বিপ-
 তিষু তম্ অনুগচ্ছন্তি, তে পুনঃ তৎপ্রতিষ্ঠাশয়া । যে ভর্তুঃ প্রলয়ে অপি পূর্বসুকৃতা-
 সঙ্গে ন নিঃসঙ্গয়া ভক্ত্যা কার্যধুরাং वहन्ति, ত্বাদৃশাঃ তে কৃতিনঃ দুর্লভাঃ ॥১৪॥

ऐश्वर्यादिति । अर्थं लोकः प्रायेण सर्वो जनः, अर्थतः अर्थाय स्वार्थसिद्धये
 इत्यर्थः, ऐश्वर्यात् सम्पत्तेः, अनपेतम् अच्युतं सम्पत्तिमन्तमिति तान्पथ्यम्, ईश्वरं
 प्रभुम्, सेवते आराध्नाति । ये जनाः, विपत्तिषु सम्पत्तिनाशरूपासु विपत्तिसु मध्ये, तम्
 ईश्वरम्, अनुगच्छन्ति अनुगमनेन सेवन्ते ; ते जनाः, पुनरपि, तस्य ईश्वरस्य प्रतिष्ठा
 सम्पत्तिलाभेनाधिपत्ये स्थितिः तस्या आशया तथात्वे नैव स्वार्थसिद्ध्याशयेत्यर्थः । किन्तु
 ये जनाः, भर्तुः प्रभोः, प्रलये मरणे सत्यपि, पूर्वसुकृतस्य भर्तृकृतपूर्वापकारस्य आस-
 ङ्गेन आसक्त्या तत्स्मरणेनेत्यर्थः, निःसङ्गया निःस्वार्थया, भक्त्या अनुरागेण, कार्यधुरां
 भर्तुर्वै कर्तव्यभारम्, वहन्ति सम्पादयितुं चेष्टन्ते ; त्वাদृशा भवादृशाः ते कृतिनः
 कार्यकुशला जनाः, दुर्लभाः ।

রাক্ষসের অসাধারণ অনুরাগ রহিয়াছে ; সুতরাং নন্দবংশের কোন
 লোক জীবিত থাকিতে রাক্ষসকে চন্দ্রগুপ্তের মস্তিষ্ক গ্রহণ করাইতে
 পারা যাইবে না । অতএব নন্দবংশীয় সমস্ত লোককেই ধ্বংস করি-
 বার বিষয়ে আমাদের নিরুদযোগ হইয়া থাকা উচিত নহে, ইহা মনে
 করিয়াই, তপোবনে থাকিলেও, নন্দবংশীয় শোচনীয় সর্বার্থসিদ্ধিকে
 সেই খানেই হত্যা করাইয়াছি । তাহাতে আবার ঐ রাক্ষস মলয়-
 কেতুকে প্রভু স্বীকার করিয়া আমাদের উচ্ছেদের জন্য অত্যন্ত চেষ্টা
 দেখাইতেছে । (প্রত্যক্ষের দ্বারা শূণ্যে রাক্ষসকে লক্ষ্য করিয়া) সাধু,
 অমাত্যরাক্ষস ! মস্তিবৃহস্পতি ! সাধু । কেন বলিতেছি ?

অতএবাস্মাক' ত্বৎসংগ্ৰহে যত্নঃ, কথমসৌ বৃষলস্য
সাচিব্যগ্রহণেন সানুগ্রহঃ স্যাদিতি (চ)। কৃতঃ=
অপ্রাশ্নেন চ কাতরেণ চ গুণঃ স্যাঙ্গিত্যুক্তেন কঃ,
প্রস্রাবিক্রমশালিনোঽপি হি ভবেৎ কি' ভক্তিহীনাৎ ফলম্।
প্রস্রাবিক্রমভক্তয়ঃ সমুদ্ভিতা যेषাং গুণা ভূতযে
তে ভূত্যা নৃপতে কলত্রমিতরে সম্প্রত্সু চাপত্সু চ ॥১৫॥

অথ ইতরাজসেবকাপেচযা রাজসস্য প্রাধান্যপ্রতিপাদনাৎ ব্যতিরিকীঃলঙ্কারঃ। প্রস্রাবী
গুণঃ, বৈদর্ভী' চ রীতিঃ।

অর্থত ইতি "সর্ববিভক্তিভ্যস্তস্" ইতি চতুর্থ্য'ন্যর্থশব্দান্তস্। কার্যস্ব ধুঃ
কার্যধুরা "ধূরনস্য চ" ইতি রাজাদিত্যাদিতি স্ত্রিয়ান্বাদা। শ্রীর্দুলবিকীর্জিত'
ভূতম্ ॥১৪॥

(চ) অতএবেতি। ত্বাদৃশানা' কৃতিনা' দুর্লভত্বাদেবৈতর্যঃ। অসৌ রাজসঃ।
অনুগ্রহেণ বৃষল' প্রতি দয়য়া সহেতি সানুগ্রহঃ।

অন্বয়ঃ—অপ্রাশ্নেন চ কাতরেণ চ (ভূতেন) ভক্তিয়ুক্তেন (সতা অপি
নৃপতে) কঃ গুণঃ; প্রস্রাবিক্রমশালিনঃ অপি হি (ভূত্যাৎ) ভক্তিহীনাৎ

এই প্রায় সমস্ত লোকই স্বার্থসিদ্ধির জন্ত সম্পত্তিসম্পন্ন প্রভুর সেবা
করিয়া থাকে; তবে যাহারা প্রভুর সম্পত্তি নষ্ট হওয়ায় বিপদ উপস্থিত
হইলেও সে প্রভুর অনুসরণ করে, তাহারা আবারও প্রভুর সম্পত্তি
হইবে এই আশাতেই তাহা করে। কিন্তু প্রভুর মৃত্যুর পরেও, তাহার
কৃত পূর্ব উপকার স্বরণ করিয়া যাহারা নিঃস্বার্থ ভক্তি অনুসারে সেই
প্রভুর কর্তব্যভার বহন করে, আপনার গায় সেরূপ কৃতী লোক জগতে
দুর্লভ ॥১৪॥

(চ) এই জন্তই আপনাকে আয়ত্ত করিবার নিমিত্ত আমাদের চেষ্টা
চলিতেছে; কি প্রকারে আপনি যত্নে গ্রহণ করিয়া, চন্দ্র ও শুক্র প্রভৃতি
অনুগ্রহ করেন এই হেতু। কারণ—

(সতঃ নৃপতেঃ) কিং ফলং भवेत् । যेषাং প্রশ্না বিক্রমভক্তয়ঃ গুণাঃ সমুদিতাঃ, তে ভক্ত্যাঃ
সম্পদসু চ আপদসু চ নৃপতেঃ ভূতয়ে (भवन्ति) ; ইতরে কলত্রম্ ॥১৫॥

অপ্রাশ্বে নেতি । অপ্রাশ্বে ন নিবোধে ন চ, কাতরেণ দুর্ভাগে ন চ, ভক্ত্যে ন, ভক্তিযুক্ত্যে ন
নৃপতিং প্রত্যেব অনুরক্তো ন সত্যপি, নৃপতেঃ প্রভীঃ, কী গুণ উপকারী भवेत् ? অপি ত
কোঃপি নেত্বর্থঃ ; বুদ্ধিবিক্রমাभावे কার্যসাধনশক্তিরেবাভাবাদিত্যি ভাবঃ । তথা প্রশ্না-
বিক্রমশালিনোঃপি বুদ্ধিপরাক্রমযুক্তাদপি ভক্ত্যাৎ, ভক্তিহীনাৎ অনুরাগশূন্যাৎ সতঃ,
নৃপতেঃ কিং ফলং भवेत् ? অপি তু কিমপি নেত্বর্থঃ, কার্যসাধনপ্রবর্ত্তরেবাভাবাদিত্যাশয়ঃ ।
যেষাং জনানাম্, প্রশ্নাবিক্রমভক্ত্যযী নাম গুণাঃ, সমুদিতাঃ সমুদায়েন মিলিতাঃ স্তম্ভন্তি,
তে ভক্ত্যাঃ কর্মচারিণঃ, সম্পদসু চ আপদসু চ, নৃপতেঃ প্রভীঃ, ভূতয়ে মঙ্গলায় भवन्ति ;
ইতরে সমুদিতগুণবিহীনা ভক্ত্যাঃ, কলত্রং নৃপতেভ্যাম্ব্যাস্তরূপাঃ, কেবলপীষণীয়ত্বা-
দিত্যভিপ্রায়ঃ । অতএব ত্বং প্রশ্নাবিক্রমভক্ত্যাঃ সসমুদিতগুণবানসীতি চন্দ্রগুপ্তস্য
সাবিধ্যদ্বৈতশব্দে তস্য মঙ্গলায়ৈব ভবিষ্যসীতি সমুদায়াশয়ঃ ।

অতএবাৎ অপ্রস্তুতাৎ ভক্ত্যসামান্যাত্ প্রস্তুতরাশ্চস্বরূপভক্ত্যবিশেষপ্রতীতিরপ্রস্তুতপ্রশ্নসা-
লঙ্কারঃ কলত্রমিতি নিরুক্তকৌশলরূপকেন সঙ্ঘীয্যং তে । তেন চেতরভক্ত্যেভ্যী রাশ্চসম
প্রাধান্যরূপী ব্যতিরেকালঙ্কারো ব্যন্যত ইত্যলঙ্কারেণালঙ্কারধ্বনিঃ । তথা দ্বিশব্দোপাদা-
নস্য সার্থক্যভাবান্নিরর্থকত্বদোষঃ ; স চ ‘প্রশ্নাবিক্রমসংযুতাংপি ভবেৎ’ ইতি পাঠেন
সমাধেয়ঃ । তথা “সাধু সমাখ্য ! ” ইত্যারম্ভ এতদন্তে চন্দ্রেণ বিলোভনং নাম
মুখসম্বোধনং, “গুণাখ্যানং বিলোভনম্” ইতি লক্ষণাত্ । গুণরীতি উক্তানি পূর্ব-
বত্ ॥১৫॥

নির্বোধ কিবা দুর্বল কর্মচারী অশ্রবন্ত হইলেও, তাহা দ্বারা প্রভূর
কি উপকার হইতে পারে ? আবার কর্মচারী বুদ্ধিমান ও বলবান হই-
য়াও যদি অশ্রবগশূন্য হয়, তবে তাহা দ্বারাই বা প্রভূর কি ফল হইবার
সম্ভব ? কিন্তু বুদ্ধি, বিক্রম ও অশ্রবান এই তিনটি গুণই যাহাদের
সংশ্লিষ্টভাবে থাকে, সেই সকল কর্মচারীই সম্পদ ও বিপদের সমস্ত

তন্মুদ্রাপ্রসিদ্ধি ন শয়নে স্থায়ীতে ; যথাশক্তি
ক্রিয়তে তদুদ্বিগ্ধং প্রতি যত্নঃ (ক) । কথমিতি ? অত্র তাব-
দ্ব পলপর্বতকয়োরন্যতরবিনাশেনাপি চাণক্যস্যাপকৃতং ভব-
তোতি বিষকন্যয়া রাচসেনাস্নাকমত্যন্তোপকারি মিত্রং
ঘাতিতস্তপস্বো পর্বতক ইতি সম্ভারিতো জগতি জনাপবাদঃ
(জ) । লোকপ্রত্যয়ার্থমস্যেবার্থস্যাবিষ্যক্তয়ে 'পিতা তে চাণ-
ক্যে ন ঘাতিতঃ' ইতি রহসি ত্বাসয়িত্বা ভাগুরায়ণেনাপবাদিতঃ
পর্বতকপুত্রো সুলভ্যকৌতুঃ (ঝ) । শক্যঃ স্বল্বেষ রাচসমতি-

(ক) তদতি । বস্তুনি রাচসয়দ্বিগ্ধবিষয়ে, শয়নে নিদ্রিতে নিদ্রিতজনবৎ
অচেতমানেন ।

(জ) কথমিতি । কথং কেণ প্রকারেণ, ইতি যত্র ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ । অন্যতরস্য
একতরস্য বিনাশে দ্বিত্যর্থো, অপকৃতমপকারঃ । রহসি বিষদাধিনী কন্যা বিষ-
কন্যা তয়া ।

(ঝ) লোকিতি । লোকানাং প্রত্যয়ার্থম্ উক্তাপবাদবিশ্বাসার্থম্, অস্বার্থস্য
রাচসেনৈব ঘাতিত ইতি বিষয়স্য, অবিষ্যক্তয়ে প্রকাশ্য । রহসি নির্জনস্থানে । ভাগু-
রায়ণেন তদাখ্যেণ কেনচিচ্ছনেণ । অপবাদিতো নগরাবহিষ্কারিতঃ ।

প্রভুর মঙ্গলের জন্য হইয়া থাকে ; আর তন্নিম্ন কর্মচারীরা প্রভুর স্ত্রীস্বরূপ
[কেবল গোষ্ঠবর্গের মধ্যে গণ্য থাকে] ৷১৫৷

(ছ) অতএব আমিও এ বিষয়ে নিদ্রিত হইয়া রহি নাই, রাক্ষসকে
হস্তগত করিবার জন্য শক্তি অনুসারে যত্নই করিতেছি । (জ) কি ভাবে
করিতেছি ? এ বিষয়ে 'চন্দ্রগুপ্ত ও পর্ষতক ইহাদের এক জনকে নষ্ট
করিতে পারিলেও চাণক্যের অপকার হইবে, ইহা ভাবিয়া রাক্ষস বিম-
কণা দ্বারা আমাদের অত্যন্তোপকারী সুহৃৎ শোচনীয় পর্ষতককে হত্যা
কর ইচ্ছাছে' এইরূপ লোবাংবাদ জগতে প্রচারিত করিয়া দিয়াছি ।

পরিগৃহীতৌঃপি ব্যুৎপত্তিমানঃ প্রজ্ঞয়া নিগৃহীতুম্ (অ) । ন
পুনরস্য নিগৃহাত্ পর্বতকবধোত্পন্নং রাক্ষসস্বায়শঃ প্রকাশী-
ভবত্ প্রমাষ্ট্ মিচ্ছামি (ট) । প্রযুক্তাস্থ স্বপক্ষপরপক্ষয়োরনু-
রক্তাপরক্তজনজিহ্বাসয়া বহুবিধদেশ ভাষা বৈশাচার সম্ভার-
বেদিনো নানাব্যঞ্জনঃ প্রণিধয়ঃ (ঠ) । অন্বিষ্যন্তে চ কুসুম-

(অ) নন্দপবাহিতৌ মলয়কীতৌঃদি রাক্ষসসাম্রাট্যাদিত্যাহ শক্য ইতি । এষ মলয়-
কীতুঃ, রাক্ষসস্য মত্যা বুজ্জা পরিগৃহীতঃ সর্বত আয়তীকৃতৌঃপি, অতএব ব্যুৎপত্তিমানঃ
রাক্ষসমতৌঃব অস্মান্ আক্রমিতুমুদ্যতীভবন্, প্রজ্ঞয়া নিজবুজ্জা, নিগৃহীতুম্ অসম্ভবিতুং
ময়া শক্যঃ ।

(ট) অথ মলয়কীতৌঃ প্রাণান্তপথ্যন্তনিগৃহী ত্বয়ৈব পর্বতকৌঃপি ঘাতিত ইতি
প্রচারাত্ রাক্ষসস্য তদ্বধায়শঃ প্রস্ফালিতং স্যাদিত্যাহ ন পুনরিতি । অস্য মলয়কীতৌঃ ।
প্রকাশীভবত্ লোকসমাজে ব্যক্তং ভবত্, প্রমাষ্ট্ প্রস্ফালয়িতুম্ । মলয়কীতৌঃ প্রাণান্তং
নিগৃহং ন করিষ্যামীতি ভাবঃ ।

(ঠ) ননু মলয়কীতুনিগৃহীপয়োগিনী যুগ্মকং শক্তিঃ কৃতঃ ? অনুরক্তজনসাহা-
য্যাদিতি অত্ কথং তদবগম্যত ইত্যাহ প্রযুক্তাস্থেতি । অনুরক্তজনানাং জিহ্বাসয়া
জানিচ্ছয়া । নানা বহুবিধানি ব্যঞ্জনানি অপথকাহিতুষ্টিকাদিবিক্রান্তি যেষাং তে
তাড়শাঃ, প্রণিধয়ী গুপ্তচরাঃ ।

(অ) লোকবিশ্বামার্থে এই ঘটনাই প্রকাশ পাইবার নিমিত্ত ‘চাণক্য
তোমার পিতাকে হত্যা করাইয়াছেন’ এই বলিয়া নির্জনে ভয় জন্মা-
ইয়া, ভাগুরায়ণ দ্বারা পর্বতকের পুত্র মলয়কেতুকে নগর হইতে বাহির
করাইয়া দিয়াছি । (এ) মলয়কেতু রাক্ষসের বুদ্ধি দ্বারা পরিচালিত
হইয়াও আমাদিগকে আক্রমণ করিতে উদ্যত হইলে, আমি বুদ্ধি দ্বারাই
তাঁহাকে পরাভূত করিতে পারিব । [ট] তবে, পর্বতকের বধ হইতে
রাক্ষসের যে অংশ জন্মিয়া প্রকাশ পাইতেছে ; আমি মলয়কেতুকে
নিগৃহীত করিয়া সে অংশকে মুছিয়া ফেলিতে ইচ্ছা করি না । [ঠ]

পুরবাসিনাং নন্দামাত্মসুহৃদাং নিপুণং প্রচারগতয়ঃ (ঙ) । তত্তত্-
 কারণমুত্পাদ্য কৃতকৃত্যতামাপাদিতাশ্চন্দ্রগুপ্তসহোত্মাযিনো ভদ্র-
 ভটপ্রভৃতয়ঃ প্রধানপুরুষাঃ (চ) । শত্রুপ্রযুক্তানাশ্চ তীক্ষ্ণরস-
 দায়িনাং প্রতিবিধানং প্রতি অপ্রমাদিনঃ পরোক্ষিতভক্তয়ঃ ক্ষিতি-
 পতিপ্রত্যাশন্নানিযুক্তাস্তত্রামপুরুষাঃ (ণ) । অস্তি চাশ্মাকং
 সহাধ্যায়ি মিত্রং বিষ্ণুশর্মা নাম ব্রাহ্মণঃ (ত) । স চৌশ-

[ঙ] অথ রাজসসুহৃদৌ মল্লযকৌতৌব সাহায্য কুর্য়ুরিতি তেষাং নিষ্কাশণে কোঃ-
 ভ্যুপায় ইत्याহ অন্বিত্যতে চেতি । নন্দামাত্মা রাজসসুহৃদাম্, প্রচারাঃ স্বস্বমত-
 প্রকাশ্য গত্যৌঃদৃষ্ট্যায় তাঃ, নিপুণং যথা স্যাস্থা অ'ন্বিত্যন্তে চ ।

(চ) নন্যনরকৃততয়া জ্ঞাতা অপি জনাঃ কথং চন্দ্রগুপ্তার্থে প্রাণপণং কুর্য়ুরিত্যাহ
 তদिति । যেন যেন সন্তুষ্টান্তি তত্গণ কারণমিত্যর্থঃ । আপাদিতাঃ প্রাপিতাঃ, চন্দ্র-
 গুপ্তস্য সহোত্মাযিনঃ তেন সহ যুগপদভ্যুদয় লভমানাঃ । অতএব তে তত্র প্রাণপণং
 কুর্য়ুরিবেতি ভাবঃ ।

(ণ) অথ বিপর্যয়াদি চন্দ্রগুপ্তস্য গুপ্তহত্যা ক্রিয়ত ইत्याহ শত্রুপ্রযুক্তানামিতি ।
 তীক্ষ্ণরসদায়িনাং তীব্রবিষপয়োগিণাম্ । অপ্রমাদিনঃ সাবধানাঃ, পরোক্ষিতা চৈত্বান্তরে
 অবগতা মক্তিরনুরাগো যেষাং তে, ক্ষিতিপতিপ্রত্যাশন্নানিঃ সর্বদেব রাজাঃ সান্নিহিতাঃ, আশ-
 পুরুষা বিশ্বস্তলীকাঃ, তত্র রাজসমীপে ।

“শৃঙ্গারাদৌ বিধে ঐয্যে” গুণে রাজী দ্রবে রসঃ” ইত্যমরঃ ।

স্বপক্ষেৰ প্রাত কাহারা অনুবক্ত এবং বিপক্ষেব প্রতিই বা কাহারা বিরক্ত
 তাহা জানিবার জ্ঞ, নানাবিধ দেশভাষা, বেশ, আচারও প্রচার যাহারা
 জানে এবং নানাবিধ রূপ ধৰিতে পারে, এ তেন গুপ্তচবদিগকে নিযুক্ত
 করিগছি । (ঙ) রাজসের যে সকল বন্ধু কুসুমপুরে বাস করিতেছে,
 নিপুণভাবে তাহাদের মত ও গতিবিধির অব্বেষণ করা হইতেছে । [চ]
 সেই সেই কারণ জ্ঞাইয়া, চন্দ্রগুপ্তের সহচর ভদ্রভটপ্রভৃতি প্রধান

নস্যদণ্ডনীতৌ চতুষ্পদ্যঙ্গে জ্যোতিঃশাস্ত্রে চ পরং প্রাবীণ্যমুপ-
 গতং (য) । স চ ময়া চপণকলিঙ্গধারো নন্দবধপ্রতিজ্ঞান-
 ন্তরমেব কুসুমপুরমুপনীয সর্বনন্দামাত্যৈঃ সহ সখ্যং গ্রাহিতং
 (৬) । বিশেষতশ্চ তস্মিন্ রাক্ষসঃ সমুত্পন্নবিস্তম্ভঃ (ধ) ।
 তেনেদানীং মহত্ প্রয়োজনমনুষ্টেয়ং ভবিষ্যতি (ন) । তদেব-

[ত] বিশেষমাহ আস্তি চেতি । সহাধ্যায়ীত্বেন দীর্ঘকাল সহবাসেন পরোচিত-
 স্বभावत्वात् মহাশয়সম্ভাষ্যামিতি सूचितम् ।

(য) স চেতি । চপনসা যুদ্ধেণ ক্রতেতি অশ্বিনস্য সা চাসৌ দণ্ডনীতিঃ অর্থ-
 শাস্ত্রম্ভেতি তস্মাৎ । প্রাবীণ্যং নৈপুণ্যম্ ।

“আন্বোচ্চকৌ দণ্ডনীতিস্তলং বিদ্যার্থশাস্ত্রয়োঃ” ইত্যমরঃ ।

(৬) স চেতি । চপণকলিঙ্গধারো সর্বমুণ্ডনকৌপীনাদিবীজসম্মাষিচিহ্ন-
 ধারো । গ্রাহিতং প্রাপ্তং ।

[ধ] বিশেষতশ্চেতি । তস্মিন্ বিশেষশর্ম্মণি । সমুত্পন্নৌ বিশেষ্যৌ বিশেষ্যসৌ
 यस्य सः ।

“তন্ময়াপ্যস্মিন্ বস্তুনি” ইত্যাম্য এতদন্তে সন্দর্ভে নিরুক্তির্নাম নাট্যালঙ্ঘনম্,
 “পূর্বসিদ্ধার্থকথনং নিরুক্তিরিতি কীর্ত্যতে” ইতি লঙ্ঘনাৎ ।

[ন] তেনেতি । তেন বিশেষশর্ম্মণা । অনুষ্টেয়ং সাপ্তম্ ।

লোকগুণলকে কৃতকার্য্য ববাহুয়া দিয়াছি । [৭] শত্রুপ্রযুক্ত তীব্র-
 বিষদায়াদিগের প্রতিবিধানের জন্য সাবধান, পরীক্ষিতাঙ্গুস্রাগ এবং সর্ব-
 দাই রাজার নিকটবর্তী, এ হেন বিশ্বস্ত লোকদিগকে সেই স্থানে নিযুক্ত
 রাখিয়াছি । (ত) বিষ্ণুশর্ম্মা নামে একটা ব্রাহ্মণ আমার মহাধ্যায়ী
 মিত্র আছেন । [থ] তিনি শুক্রপ্রণীত দণ্ডনীতিশাস্ত্রে এবং চৌষষ্টি-
 প্রকার জ্যোতিঃশাস্ত্রে অত্যন্ত নৈপুণ্য লাভ করিয়াছেন । [দ] নন্দ-
 বধের প্রতিজ্ঞার পবই আমি তাঁহাকে নৌকসম্মাসৌব বেশধারী অব-
 স্থায় কুসুমপুরে আনিয়া, নন্দের সমস্ত মস্তিগণেব সহিত তাঁহার বকুতা

মস্মত্তো ন কিञ্চিত্ পরিহাস্যতে (প) । বৃষল এব কেবলং
প্রধানপ্রকৃতিঃ অস্মাস্বারোপিতরাজ্যতন্ত্রভারঃ সততমুদাস্তে
(ফ) । অথবা যত্ স্বয়মভিযোগদুঃখৈরসাধারণৈরপাকৃতম্,
তদেব রাজ্যং সুখর্য্যত (ব) । কৃতঃ—

স্বয়মাহৃত্য ভুজ্জানা বলিনোঃপি স্বभावतঃ ।

गजेन्द्राश्च नरेन्द्राश्च प्रायः सीदन्ति दुःखिताः ॥ १६ ॥

অথ যুক্তির্নাম সুখসম্ভে রজ্জম্ । “সম্প্রধারণমর্থানা যুক্তিঃ” ইতি লক্ষণাৎ ।

(প) তদিত । ততস্মাত্, एवमनेन प्रकारेण, অস্মত্তঃ সত্ সকাশাত্ পরিহাস্যতে
परिहीनं विच्युतं भविष्यति, अपि तु सर्वमेव सम्पूर्णं भविष्यतीति भावः ।

(ফ) বৃষল ইতি । বৃষলশব্দগুণ এব । প্রধানপ্রকৃতিঃ সমাজা রাজ্যজ্ঞানা মধ্যে
प्रधानमङ्गं स्वामित्वात्, आरोपितः स्थापितः राज्यतन्त्रस्य राज्यसम्बन्धिप्रधानकार्यस्य भारो
येन सः । उदास्ते उदासीनः सन् तिष्ठति ।

(ব) অথবেতি । যত্ রাজ্যম্, অসাধারণৈঃ কেবলমেকনিষ্ঠৈঃ, স্বয়মাत्मनैव अभिযোগः
अभिनिवेशः सर्वेष्वव विषयेषु मनोयोग इति यावत् तेन दुःखानि तैः, अपाकृतं विर-
हितम् । सुखयति राजानमित्यर्थः ।

अन्वयः—स्वयम् आहृत्य भुज्जानाः स्वभावतः बलिनः अपि गजेन्द्राश्च नरेन्द्राश्च
दुःखिताः (सन्तः) प्रायः सीदन्ति ॥ १६ ॥

ঘটাইয়া দিয়াছি । (খ) তাঁহার উপরে রাক্ষসের বিশেষভাবে বিশ্বাস
জন্মিয়াছে । (ন) তাঁহা দ্বারা এখন গুরুতর কার্য্য সাধিত হইবে ।
(প) সুতরাং এই ভাবে আশা হইতে কোনই ভ্রুটি হইবে না । (ফ)
রাজ্যের প্রধান অঙ্গ রাজা চন্দ্রগুপ্তই কেবল আমার উপরে রাজ্যশাসনের
ভার গুস্ত করিয়া নিজে সর্বদাই উদাসীন হইয়া রহিয়াছে । (ব) অথবা
কেবল নিজে নিজেই চিন্তা করিতে থাকায় কেবল নিজেরই যে সকল
দুঃখ জন্মে, তাহা বাহাতে না থাকে, সেই রাত্রিতে সুখ জন্ম ইয়া
থাকে । কাবণ—

ততঃ প্রবিশতি সহ যমপটে ন চরঃ (ম) ।

অরঃ । প্রথমহ জমস্ম চলণে কিং কজ্জং দেবেহি অস্মেহি ।

এসৌ কখু অস্মভক্তাণং হরতু জীমং ধড়ফড়ন্তম্ ॥১৩॥

[প্রথমত যমস্য অরণ্যং কিং কার্য্যং দেবৈরন্যৈঃ ।

এষ খলু অন্যভক্তানাং হরতি জীব পরিস্কুরন্তম্ ॥]

স্বয়মিতি । স্বয়মাत्मना, আত্মন্যে আনীয় বনাদৃশসং প্রজাভ্যশ্চ কৰামন্যর্থঃ, মুজ্জানাঃ খাদন্তঃ শাসতশ্চ, স্বভাবতঃ বলিনী বলবন্তঃ সন্তোঃপি, গজেন্দ্রাশ্চ নরেন্দ্রাশ্চ, দুঃখিতা আচরণপরিশ্রমাৎ প্রাপ্তদুঃখাঃ সন্তাঃ, প্রায়ী বাহুস্থ্যে ন, সীদন্তি অবসন্ন ভবন্তি অতএব তাবৃশং রাজ্যং ন সুখয়তীতি ভাবঃ ।

অথ অপ্রস্তুতপ্রস্তুতযৌগে ন্দ্রনরেন্দ্রয়োঃ সীদন্তীতি ক্রিয়াৰূপৈ কধস্মাভিসম্বন্ধাটীপক-
মলঙ্কারঃ ॥১৬॥

[ম) তত ইতি । যমতন্মায়াবাদীনাং চিত্তাণি যম সন্তি, তেন যমপটে ন সহ ।
অরৌ যুগ্মচরঃ ।

প্রথমতীতি । হে গৃহস্থগণ ! 'যু'য়ং যমস্য যমরাজস্য, 'অরণ্যং' প্রথমতঃ ; 'অন্য-
দেবৈঃ' সেবিতৈরিত্যর্থঃ, 'কিং' কার্য্যং প্রযোজনম্, সিধ্যতি ? ন কিমপীতি তাত্পর্য্যম্ ।
খলু যস্মাৎ, এষ যমঃ, অন্যভক্তানাং অন্যদেবতাসেবকানাং জনানাম্, পরিস্কুরন্তং
স্পন্দমানমপি, জীবং জীবনম্, হরতি ; ন তন্যে দেবাস্তং রক্ষিতুং শক্যবন্তীতি যম
এব প্রধানী দেবানামিতি ভাবঃ ।

অথ আণক্যমাশ্রয়তেতি শব্দশক্তিমূলো বস্তুধ্বনিরিব, ন পুনরপ্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারঃ,
বক্তৃশরস্যান্তিকী আণক্যস্যাপ্যপ্রস্তুতত্বাৎ ॥১৩॥

স্বভাবতঃ বলবান্ হইয়াও যাহারা নিজেরাই আনিয়া ভোগ করে,
সেই হস্তীরা এবং রাজারা প্রায়ই দুঃখিত হইয়া অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥১৩॥

[ভ] তদনন্তর যমপটের সহিত গুপ্তচর প্রবেশ করিল ।

গুপ্তচর । হে গৃহস্থগণ ! তোমরা যমের চরণে নমস্কার কর ; অথ
দেবতা দ্বারা কোন্ কার্য্য সিদ্ধ হইবে ? যে হেতু এই যম অথ দেবতা-
সেবকদিগের স্পন্দমান প্রাণও হরণ করেন ॥১৭॥

অথি অ ।

পুৰিসস্ম জীবিদব্যং বিসমাদৌ হৌঃ ভক্তিগহিআদৌ ।

মারেঃ সব্যলোঅং জৌ তেণ জমেণ জীআমৌ ॥১৮॥

[অপি চ । পুরুষস্য জীবিতব্যং বিষমাদ্ভবতি ভক্তিগৃহীতাৎ ।

মারয়তি সর্বলোকং যঃ তেন যমেন জীবামঃ ॥১৮॥]

জাব এদং গেহং পবিসিঅ জমপড়ং দংসঅন্তৌ গোআইং
গাআমি । [ইতি পরিক্রামতি] [ম]

[যাবদিদং গৃহং প্রবিষ্য যমপটং দর্শয়ন্ গীতানি গায়ামি ।]

শিষ্যঃ । (বিলোক্য) ভদ্র ! ন প্রবেষ্টব্যম্ ।

চরঃ । হংহৌ বহ্নয় ! কস্ম এদং গেহং । (অহৌ ব্রাহ্মণ ! কস্যেদং
গৃহম্ ! [য])

পুরুষস্যেতি । বিষমাৎ অতিভয়ঙ্করাদপি জনাত্, ভক্ত্যা গৃহীতাৎ আয়তীকৃতাৎ
সতঃ, জীবিতব্যং জীবনসম্ভবী ভবতি । কিন্তু যৌ যমঃ, সর্বলোকং ভক্তমভক্তং বা
সর্বমেব জনম্, মারয়তি ; তেন যমেন পটস্থযমোচ্চৈঃ গা, জীবামঃ প্রাণিমঃ ।

অথ একস্মিন্ণেব যমে মরণহেতুত্বজীবনহেতুত্বরূপদ্বয়বি-
বুদ্ধিঃ, পূর্ববদেব শব্দশক্তিমূলী বস্তুধ্বনিয় ॥১৮॥

[ম] যাবদिति । পরিক্রামতি গৃহং প্রবেষ্ট, পাদক্ষেপঃ কৰীতি ।

[য] চর ইতি । হং হৌ ইতি সম্বোধনসূচকং দ্বিতীয়ভাষাঃ ॥১৮॥

আর, অতিভয়ঙ্কর ব্যাক্ত হইলেও, তাহাকে ভক্তি দ্বারা আয়ত্ত
করিতে পারিলে, তাহা হইতেও জীবন ধারণ করা যায় ; কিন্তু যিনি
সমস্ত লোককেই বিনাশ করেন, আমরা সেই যম দ্বারাই বাঁচিতেছি ॥১৮

(ম) এই বাড়ীতে প্রবেশ করিয়া, যমপট দেখাইতে থাকিয়া, গান
করি । (এই বলিয়া পদক্ষেপ করিতে লাগিল)

শিষ্য । (দেখিয়া) ভদ্র ! প্রবেশ করিও না ।

(য) চর । ওহে ব্রাহ্মণ ! এ বাড়ী কাহার ?

শিষ্যঃ । অস্মাকমুপাধ্যায়স্য সুগৃহীতনাম্ন আৰ্য্যচাণ-
কস্য (র) ।

শ্রুতঃ । বিহস্য । হ'হী বহ্মণ ! অস্তকেরক্স জেব সহ
ধম্মভাদুণো ঘরং হোদি । তা দেহি মে পবেসং, জাব দে উব-
জ্জাঅস্স জমপড়ং পসারিঅ ধম্মং উবদিসামি । (যহী ব্রাহ্মণ !
আত্মীয়স্যৈব মম ধর্ম্মভাতৃগৃহং ভবতি । তত্ দেহি মে প্রবেশম্, যাবত্ তে অধ্যাপকস্য
যমপটং প্রসার্য্য ধর্ম্মম্ উপদিশামি) (ল)

শিষ্যঃ । (সকৌধম্) ধিঙ্ মূখং ! কিং भवान্সুদুপাধ্যায়া-
দপি ধর্ম্মবিত্তরঃ ? । (ব)

শ্রুতঃ । হ'হী বহ্মণ ! মা কুপ্য । এহি সচ্ছো সচ্ছং
জাণাদি, তা কিং বি তে উবজ্জাঅো জাণাদি, কিং বি অহ্মা-

(র) শিষ্য ইতি । সুগৃহীতং প্রাতর্লোকৈঃ সুপ্ত, উদ্ধারিতং নাম यस্য সঃ । তথা
চ ব্রহ্মাঃ “স সুগৃহীতনামা স্যাৎ যঃ প্রাতঃ স্মর্য্যতে জনৈঃ ।”

(ল) শ্রুত ইতি । আত্মীয়স্যৈব স্বকীয়স্যৈব, ধর্ম্মসম্বন্ধেণ ভ্রাতা ধর্ম্মভ্রাতা
তস্য । প্রবেশং প্রবেশায়ানুমতিম্ ।

[ব] শিষ্য ইতি । ধর্ম্মবিত্তরঃ অধিকধর্ম্মজঃ । অন্যথা কথং তস্মৈ তদুপ-
দেশদানেচ্ছা ইতি ভাবঃ ।

(র) শিষ্য । আমাদের অধ্যাপক প্রাতঃস্মরণীয়নামা পূজনীয়
চাণক্যের ।

(ল) শ্রুত । (হাস্য করিয়া) ওহে ব্রাহ্মণ ! আমার নিজেরই ধর্ম্ম-
ভ্রাতার এই বাড়ী ! তবে প্রবেশ করিতে দাও যমপট প্রসারিত করিয়া
তোমার অধ্যাপককে ধর্ম্মোপদেশ দিই ।

(ব) শিষ্য । [ক্রোধের সহিত] ধিক্ মূখ ! তুমি কি আমাদের
অধ্যাপক অপেক্ষাও অধিক ধর্ম্মজ ?

রিয়া জানন্তি । [অহী ব্রাহ্মণ ! মা কুপ্য । নহি সর্বঃ ৩ জানাতি । তত্
কিমপি তে উপাধ্যায়ী জানাতি, কিমপি অস্মাদৃশা জানন্তি) (শ ।

শিষ্যঃ । মূৰ্খ ! সর্বজ্ঞতামুপাধ্যায়স্য চোরয়সি (ষ) ।

চরঃ । হ'হো ব্রাহ্মণ ! অত্র তব উপজ্জমাশ্চ সৰ্ব্বং জানাদি
তা জানাদু দাব কস্ম চন্দো অণভিমদো ত্তি । [অহী ব্রাহ্মণ !
যদি তব উপাধ্যায়ঃ সর্ব জানাতি, তন জানাতু তাবত্ কস্য চন্দঃ অনভিমত ইতি] [স

শিষ্যঃ । মূৰ্খ ! কিমনেন জ্ঞাতেনাজ্ঞাতেন বা ? (হ) ।

চরঃ । তুঅ উপজ্জমাশ্চ জ্জিবে জানিহসদি, জ' ইমিণা
জাণিহেহোদি । উজ্জুঅবুদ্বিআ তুম' দাব এত্তিঅ' জানামি,
কমলাণ' চন্দো অণভিমদো ত্তি । ণ' পেজ্জ — [তব উপাধ্যায় এব

শ) চর ইতি । মা কুপ্য কাপ ন কুরু ।

ষ) শিষ্য ইতি । চোরয়সি বাচ্য অপহরসি ; তত্র সম্ভবতীতি ভাবঃ ।

স) চর ইতি । তত্তদা । চন্দঃ স্তমঃ চন্দ্রগুপ্তস্য ধ্বংসঃ ।

হ) শিষ্য ইতি । কি' ফলমিতি শিষ্যঃ, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ।

জ) চর ইতি । অজুঅবুদ্বি সরলমতিঃ । কমলাণাং পদ্মানাম্, অনভিমতঃ
অনভীষ্টঃ ; রাবী সজ্জীচক্রাদিতি ভাবঃ ।

[শ] চর । ওহে ব্রাহ্মণ ! ত্রুক্ষ হইও না ; সকলে সকল জানে
না । স্ততবাং তোমার অধ্যাপক কোন বিষয় জানেন ; আবার আগ-
দের মত লোকেরা কোন বিষয় জানে ।

[ষ] শিষ্য । মূৰ্খ ! তুমি অধ্যাপক মহাশয়ের সর্বজ্ঞতা হরণ
করিতেছ !

[স] চর । ওহে ব্রাহ্মণ ! তোমার অধ্যাপক যদি সমস্তই জানেন,
তবে জানুন দেখি—চন্দ্র কাহার অনভিপ্রের ?

[হ) শিষ্য । মূৰ্খ ! ইহা জানায় বা না জানায় কি হইবে ?

[জ] চর । তোমার অধ্যাপকই বুঝিতে পারিবেন যে, ইহা জানায় কি

জাষ্যসি, যত্ অনেন জ্ঞাতিন ভদতি । চত্ৰজুকবুদ্ধিঃ ত্বং তাবত্ এতাবত্ জানাসি,
কমলানাং চন্দ্রঃ অনভিসমত ইতি । ননু প্র চক্স [চ ।

কমলাণাং মনোহরাণাং বি রুশ্রাদৌ বিসংবদ্বী সীলং ।

সংপূর্ণমণ্ডলম্ বি জাহ্নু চন্দ্রে বিরুদ্ধাঙ্ক ॥১৮॥

[কমলানাং মনোহরাণামপি রূপাৎ বিসংবদতি শীলম্ ।

সম্পূর্ণমণ্ডলঃপি যানি চন্দ্রে বিরুদ্ধানি ॥]

চাণক্যঃ । আকণ্ঠ্যাস্মগতম্ । অয়ে ! চন্দ্রগুপ্তাদপরজ্ঞান্ পুরুষান্
জানামৌতুপপচ্ছিন্নমনেন (ক) ।

কমলানামিতি । মনোহরাণামপি আকণ্ঠ্য সুন্দরাণামপি বিদ্যাশীল্যাদিগুণেন
হৃদয়াকর্ষকাণামপি চ, কমলানাং পদ্মাণাং কৈবল্যজ্ঞানানাঞ্চ, শীলং স্বভাবঃ রূপদাক্ষতঃ
বিসংবদতি বিসংবদ্য ভবতি অননুরূপং ভবতীত্যর্থঃ । কথামিদমবগতমিত্যাঙ্ক—যানি
কমলানি, সম্পূর্ণমণ্ডলং পারপূর্ণবিন্দু সাকল্যেন সম্ভ্রাতরাজ্যে চ, চন্দ্রে অশানি
চন্দ্রগুপ্ত চ, বিরুদ্ধানি বর্তন্ত । সম্পূর্ণমণ্ডলতয়া সর্বাঙ্গাদকৌ মনোহরাণাং বিরু-
দ্ধতা রূপবিপরীতবীত ভাবঃ ।

অত্র বিসংবদ প্রত্য পরার্জবাক্যার্থস্য হেতুত্বাৎ বাক্যার্থহেতুকং কাব্যলিঙ্গম-
লঙ্কারঃ ; কৌচদগুণবন্তা জনাশ্চন্দ্রগুপ্ত প্রাত বিরুদ্ধা ইতি চ শব্দশক্তিমূলো বস্তু-
ধ্বনিঃ ॥১৮॥

[ক] চাণক্য ইতি । অপরজ্ঞান্ বিরজ্ঞান্ বিরুদ্ধানিতি যাবত্ । উপচ্ছিন্ন-
ব্যঙ্গন্থা বৃত্ত্যা উপস্থাপিতম্ অনেন চরিত্য ।

হয় । তোমার বুদ্ধি সরল কিনা, তাই তুমি এইটুকুমাত্র জান যে,
চন্দ্র পদ্মগুলির অনভিমত । দেখ—

পদ্মগুলি মনোহর হইলেও, তাহাদের স্বভাব আকৃতি হইতে বিভিন্ন-
রূপ হইয়া থাকে । যাহারা পূর্ণমণ্ডল চন্দ্রের প্রতিও বিরুদ্ধ আছে ॥১৮॥

(ক) চাণক্য । (শুনিয়া স্বগত) ওহে ! 'আমি চন্দ্রগুপ্তের প্রতি
বিরক্ত লোকদিগকে জানি' ইহাই এই ব্যক্তি প্রকাশ করিয়াছে ।

শিষ্যঃ । মূৰ্খ ! কিমিদমসম্বন্ধমভিধীয়তে ? (খ)

শরঃ । হ'হী ব্রাহ্মণ ! সুসম্বন্ধং জে ব এদ' ভবে । (গ)

ব্রাহ্মণ । সুসম্বন্ধমেব এতৎ ভবেৎ (গ)

শিষ্যঃ । যদি কিং স্যাৎ ? [ঘ]

শরঃ । জদি সুণিদু' জানন্ত' লহে । যদি শ্রীতু' জানন্ত' লভে (ঘ)

চাণক্যঃ । ভদ্র ! সুখং প্রবিশ । লপ্স্যসে শ্রীতু' জানন্তম্ (ছ)

শরঃ । এসৌ পবিসামি । প্রবিশ্যাপ সূত্য চ । জেদু' অজ্ঞৌ ।

এব প্রবিশামি । জয়তু আৰ্য্যঃ (জ)

চাণক্যঃ । বিলীক্যাত্মগতম্ । কথময়' প্রকৃতিচিন্তাপরিশ্রানে

নিযুক্তৌ নিপুণকঃ । প্রকাশম্ । ভদ্র ! স্বাগতম্ । উপবিশ (ঝ)

[খ] শিষ্য ইতি । 'সম্বন্ধ' কৈনাপি প্রস্তাবেন সম্বন্ধরহিতং যথা স্যাস্থা ।

[গ] শর ইতি । মদাগমনেন সহ সুসম্বন্ধমেবেত্যর্থঃ ।

[ঘ] শিষ্য ইতি । কস্মিন্ সতীতি সমুদাযার্থঃ ।

[ঘ] শর ইতি । জানন্ত' জনমিতি শ্রেষঃ ।

[ছ] চাণক্য ইতি । সুখ প্রতিবন্ধকাभावাদক্লেশং যথা স্যাস্থা ।

[জ] শর ইতি । উপসূত্য চাণক্যস্য সমীপং গতা ।

[খ] শিষ্য । মূৰ্খ ! এরূপ অসংলগ্ন বলিতেছ কেন ?

[গ] শর । ওহে ব্রাহ্মণ ! ইহা সুসংলগ্নই হইবে ।

[ঘ] শিষ্য । কি হইলে ?

[চ] শর । যদি শুনিতে জানা লোক পাই ।

[ছ] চাণক্য । ভদ্র ! স্থখে প্রবেশ কর । শুনিতে জানা লোক পাইবে ।

[জ] শর । এই প্রবেশ করিতেছি । (প্রবেশ করিয়া নিকটে যাইয়া)
আর্য্যের জয় হউক ।

ચરઃ । જ્ઞં અજ્ઞો આણવેદિ । इति भूमावुपनिशति । (यदार्थं आज्ञा-
पथति) (ज) ।

ચાણક્યઃ । भद्र ! वर्णायेदानों स्वनियोगवृत्तान्तम् । अपि
वृषलमनुरक्ताः प्रकृतयः ? (ट) ।

ચરઃ । अधइं । अज्जेण क्व तेसु तेसु विराअकारणेषु
परिहरिदेसु सुगहोदणामहेए देए चन्दउत्ते दिढं अणुरत्ताओ
पइदिओ । किंदु उण सन्दि एत्थ णअरे अमच्चरक्खसेण सह
पढमं समुप्पस्ससिणेहवहुमाणा तस्सि पुरिसा, जे देअस्स चन्द-
मिरिणो मिरिं ण सहन्दि । (अथकिम् । आर्थेण खलु तेष तेषु विराग-

[ક્ર) ચાણક્ય ઇતિ । પ્રકૃતીનાં પ્રજાનાં ચિત્તસ્ય ચિત્તવૃત્તેઃ પરિજ્ઞાને ચન્દ્રગુપ્તે
અનુરક્તા ચિરક્તા વા ઇતિ જ્ઞાનવિષયે । નિપુણકી નામ । સ્વાગતં સુખેનાગમનં કિમિ-
ત્યથઃ ।

[જ) ચર ઇતિ । यदार्थं आज्ञापयति,, तदेव करोमीति वाक्यशेषः ।

[ટ) ચાણક્ય ઇતિ । स्तस्य आत्मनो नियोगवृत्तान्तं प्रेरणसंवादम् । अपि-
शब्दः प्रश्नं । प्रकृतयः प्रजाः, वृषत्वं चन्द्रगुप्तम्, अनु लक्ष्योक्तव्य, रक्ता भक्ताः ।

[ઠ) ચર ઇતિ । अथकिं तदेवेत्यर्थः । “अज्ञीकारेऽपि चाथकिम्” इत्यजयः ।
आर्थेण भवता, विरागकारणेषु पूर्वकृतदुर्न्यायवहारादिविरागहेतव्य, परिहृतेषु दानमाना-

[વા] ટાણક્ય । (देथिया अगत] प्रजादेर मनोवृत्तिं जानिवाव ज्ञा
नियुक्त निपुणक ये एहै । [प्रकाशुभावे] भद्र ! तौमार सुखे आगमन-
इईयाछे त ? उपवेशन कव ।

ચર । आर्या याहा आदेश করেন [এই বলিয়া ভূতলে উপবেশন
করিল] ।

ટાણક્ય । भद्र ! तौमाके ये ज्ञा पाठईयाछिनाम, এখন তাহার
সংবাদ বল । প্রজাবা চন্দ্রগুপ্তের প্রতি অনুরক্ত আছে ত ? ।

কারণেণ পরিহৃতেষু সুগৃহীতনামধেযে দেবে চন্দ্রগুপ্তে হৃদম্ অনুরক্তাঃ প্রকৃতয়ঃ । কিন্ন
পুনঃ সন্তি অত্র নগরে অমাত্যরাজসেন সহ প্রথমং সমুৎপন্নস্বৈ হনুমানাঃ তথঃ পুরুষাঃ ;
যে দেবস্য চন্দ্রশ্রিয়ঃ শ্রিয়ং ন সহন্তে) (৩) ।

চাণক্যঃ । সক্রোধম্ । ননু বক্তব্যং স্বজীবিতং ন সহন্ত ইতি ।

ভদ্র ! অপি জ্ঞায়ন্তে নামধেয়তঃ ? (৬) ।

চরঃ । কহং অজাণিগ্ৰণামহেত্বা অজ্ঞস্বাণিবেদিশ্রুন্তি ।

(কথম্ অজ্ঞাতনামধেয়া অর্থস্য নির্বচনং) (৪) ।

দিনা দূরীকৃতেষু চতসু, সুগৃহীতনামধেযে প্রাতঃস্মরণীয়নামকৈ, দেবে রাজনি । সমুৎ-
পন্নৌ স্নেহনুমানৌ প্রণয়িতাদরৌ যেষাং তে ; অতএব চন্দ্রস্য শ্রীষ্য শ্রীযস্য তস্য
চন্দ্রবদেব সুন্দরস্যেত্যর্থঃ, দেবস্য রাজশ্রুতগুপ্তস্য, শ্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্, ন সহন্তে ।

(৬) চাণক্য ইতি । নন্বিব্যবধারণে নিশ্চয়েন বক্তব্যমিত্যর্থঃ, স্বজীবিতং
স্বস্বজীবনম্, ন সহন্তে তে তথঃ পুরুষা ইতি শিষ্যঃ । চন্দ্রগুপ্তশ্রিয়ী ন সহনং স্বস্ব-
জীবনাসহনমিবেত্যসম্ভবদ্বস্তুসম্বন্ধা নিদর্শনালঙ্কারঃ । তেন স্বস্বজীবনাসহনং যথা
চন্দ্রনাথাদিণা সত্যহেতুঃ, তথা চন্দ্রগুপ্তশ্রিয়ীঃ সহনমপি তস্য রীষ্যসেবা সত্যহেতুরিতি
भावः । নামধেয়তৌ নাম্না ।

(৪) চর ইতি । অর্থস্য ভবতঃ সমীপে ।

[৩] চর । হাঁ । আপনি সেই সেই বিরাগের কারণ দূর করিয়া নিলে,
প্রাতঃস্মরণীয়নামা মহারাজ চন্দ্রগুপ্তেব প্রতি প্রজারা গাঢ় অনুরক্ত
হইয়াছে । কিন্তু এই নগরে তিনজন লোক আছে ; প্রথমেই অমাত্য
রাক্ষসের সহিত তাহাদের প্রণয় ও আদর জন্মিয়াছিল ; তাই তাহারা
চন্দ্রতুল্য সুন্দর রাজার রাজলক্ষ্মী সহ্য করিতে পারে না ।

[৬] চাণক্য । [ক্রোধের সহিত] নিশ্চয়ই বলিতে হয় যে,
তাহারা আপন আপন জীবন সহ্য করিতে পারে না । ভদ্র ! তুমি
তাহাদের নাম জান ?

ଚାଣକ୍ୟ: । ତେନ ହି ଓତୁମିଚ୍ଛାମି (୩) ।

ଚର: । ସୁଗାଦୁ ଅଞ୍ଜି, ପଢ଼ମଂ ଡାବ ଅଞ୍ଜସ୍ମ ରିପୁପକ୍ଷେ ବଢ଼-
ପକ୍ଷବାଦୋ ଶ୍ବେତଗାନ୍ଧିଃ ଜୀବସିଞ୍ଜି । (ଅଶ୍ବୀତୁ ଆର୍ଯ୍ୟ:, ପ୍ରଥମଂ ଡାବତ୍ ଆର୍ଯ୍ୟଂ ସ୍ୟ
ରିପୁପକ୍ଷେ ବଢ଼ପକ୍ଷପାତଃ ଚପଣକୀ ଜୀବସିଞ୍ଜି:) (ତ) ।

ଚାଣକ୍ୟ: । ସହର୍ଷମାତ୍ମଗତମ୍ । ଅସ୍ମାଦ୍ରିପୁପକ୍ଷେ ବଢ଼ପକ୍ଷପାତଃ ଚପ-
ଣକ: ! (ଥ) ।

ଚର: । ଜୀବସିଞ୍ଜି ଶାମ ସିଂ, ଜେଶା ସା ଅମଚ୍ଛରକ୍ଷସପ୍ପଞ୍ଚା-
ବିମକ୍ଷା ଦେଫ ପକ୍ଷଦୋସରେ ସମାବେଶିତା । (ଜୀବସିଞ୍ଜିନାମଂ ସଂ, ଯେନ ସା
ଅମାତ୍ୟରାକ୍ଷସପ୍ରଯୁକ୍ତା ବିଷକନ୍ୟା ଦେବ ପର୍ବତେଶ୍ବରେ ସମାବେଶିତା (ଦ) ।

[୩] ଚାଣକ୍ୟ ଇତି । ଓତୁମିଚ୍ଛାମି ତେଷାଂ ନାମାନୀତି ଶ୍ରେୟଃ ।

(ତ) ଚର ଇତି । ବଢ଼ପକ୍ଷପାତୋ ଧୃତାନୁରାଗଃ, ଚପଣକୀ ବୌଦ୍ଧସମ୍ରାଜୀ ।

(ଥ) ଚାଣକ୍ୟ ଇତି । କଥମପି ନ ବଢ଼ପକ୍ଷପାତଃ, ଅପି ତୁ ତତ୍ତ୍ବାବମତୀ ଦର୍ଶୟତୀତି
ଭାବଃ ।

(ଦ) ଚର ଇତି । ଯେନ ଜୀବସିଞ୍ଜିନା, ଅମାତ୍ୟରାକ୍ଷସେନ ପ୍ରଯୁକ୍ତା ପ୍ରେରିତା, ନୌପୁଷ୍ପେନ
ବିଷପ୍ରୟୋଗକାରିଣୀ କନ୍ୟା ବିଷକନ୍ୟା, ଦେବେ ରାଜନି, ସମାବେଶିତା ସଂଯୋଗମାପାଦିତା । ତେନ
ଅପ୍ୟୁକ୍ତପକ୍ଷପର୍ବତେଶ୍ବରମରଣାତ୍ ସ ଜୀବସିଞ୍ଜିଃ ରିପୁପକ୍ଷେ ବଢ଼ପକ୍ଷପାତ ଏବେତି ଭାବଃ ।

[୬] ଚର । ନାମ ନା ଜାନିଶା ଆପନାର ନିକଟ ନିବେଦନ କରିନାମ
କି ଶ୍ରଦ୍ଧାରେ ।

[୭] ଚାଣକ୍ୟ । ତାହା ହିମେ ଶୁଭିତେ ଇଚ୍ଛା କରି ।

[୮] ଚର । ଆର୍ଯ୍ୟ ଶ୍ରବଣ କରନ ; ପ୍ରଥମ ଆପନାର ଶତ୍ରୁପକ୍ଷେ ଦୃଢ଼
ଅଭ୍ୟୁତ୍ଥ ବୌଦ୍ଧ ସମ୍ରାଜୀ ଜୀବସିଞ୍ଜି ।

[୯] ଚାଣକ୍ୟ । [ସହର୍ଷ ସ୍ବଗତ] କ୍ଷପଣକ ଆମାର ଶତ୍ରୁପକ୍ଷେ ଦୃଢ଼
ଅଭ୍ୟୁତ୍ଥ !

[୧୦] ଚର । ଜୀବସିଞ୍ଜି ବେଟା ମେହି, ସେ ଅମାତ୍ୟରାକ୍ଷସେର ପ୍ରେରିତ

চাণক্যঃ । স্মরণম্ । জীবসিদ্ধিরেব তাবদস্মৈ প্রণিধিঃ । প্রকাশম্ ।

ভদ্র ! অথ অপরঃ কঃ ? (ধ) ।

চরঃ । অজ্ঞ ! অবরোবি অমস্বরকলসস্স পিঅবঅস্সো
কাঅথ্যো সশকটদাসী যাম । (আত্ম । অপরোঃপি অমাত্যরাজসস্য
প্রিয়বগস্যঃ কাযস্যঃ শকটদাসী নাম) (ন) ।

চাণক্যঃ । বিহস্যাভ্যগতম্ । কাযস্য ইতি লঘু মাণা ; তথাপি
ন যুক্তং প্রাক্ততমপি রিপুমবজ্ঞাতুন্ । তস্মিন্ ময়া সুহৃচ্ছয়না
সিদ্ধার্থকো বিনিচ্ছিন্নঃ । প্রকাশম্ । ভদ্র ! ত্বতায় অতু-
মিচ্ছামি (প) ।

[ধ] চাণক্য ইতি । অস্মত্প্রণিধিঃ অস্মাকমেব গুপ্তধরঃ । তন্ পুন্নরয়ম-
জানন্ “রিপুপদে বজ্রপাতঃ” ইতি ব্রবীতি । সুতরাং ততো ন কাশ্চিৎশঙ্কনীয়মিতি
भावः ।

[ন] চর ইতি । কাযস্য লেখমাভ্যগতির্জাতিবিশেষঃ ।

(প) চাণক্য ইতি । লঘু মাণা স্বল্য পরিমাণম্ । লেখমাভ্যগতিবাক্য-
বিশেষবুদ্ধিবলাভাবে তস্য শব্দে ত্বেঃপি নাধিকাৎকারাশঙ্কেতি भावः । প্রাক্ততমপি
নীচতাপ নীচতয়া চূড়মপীত্যর্থঃ । “ববর্ণঃ পামরো নীচঃ প্রাক্ততস্য পৃথগ্জনঃ”
ইত্যমরঃ । তস্মিন্ তত্সমীপে, সুহৃচ্ছয়না মিতচ্ছলেন, সিদ্ধার্থকো নাম কাযস্মৈ,
বিনিচ্ছিন্নঃ সম্ভবে স্যাপিতঃ ; তস্য প্রতীকারার্থেতি भावः ।

সেই বিষকণ্ঠাটাকে মহারাজ পর্ষতেশ্বরের সঙ্গে সংযুক্ত করাইয়া দিয়া-
ছিল ।

চাণক্য । (স্বগত) এই জীবসিদ্ধি ত আশাদেরই গুপ্তধর ।
(প্রকাশ্যে) ভদ্র ! অপর কে ?

চর । অর্থাৎ ! অপর, অমাত্য রাজসের প্রিয়স্বহৃৎ কাযস্বজাতীম
শকটদাস ।

চরঃ । বিহস্য । তিতৌশ্রো বি' অম্ চরক্লসস্স তুদৌশ্র' বিশ্ব
 দ্বিঅশ্র' পুষ্পুংরদাশী মণিআরসেঙী চন্দনদাসী ণাম ; জস্স
 গেহে কলত্ত' ণাসীকদুশ্র অম্ চরক্লসস্সো ণাঅরাদো অবক্কন্তো ।
 (তৃতীযোঃপি অমাত্যরাঅসস্য দ্বিতীযমিব হৃদয়' পুষ্পপুরবাসী মণিকারসে' ঙী চন্দন-
 দাসী নাম ; यस্য গেহে কলত্র' ন্যাসীকৃত্য অমাত্যরাঅসী নগরাদপক্কান্তঃ) (ফ) ।

চাণক্যঃ । আত্মগতম্ । নূন' সুহৃৎতমঃ । নহ্যনাভ্যসদৃশেষু
 রাক্ষসঃ কলত্র' ন্যাসীকরিষ্যতি । প্রকাশম্ । ভদ্র ! চন্দন-
 দাসস্য গৃহে রাক্ষসেন কলত্র' ন্যাসীকৃতমিতি কথমবগম্যতে
 ভবতা ? । (ব)

(ফ) চর ইতি । দ্বিতীয' হৃদয়ামব, পরমবিশ্বাসভাজনত্বাদিতি ভাবঃ । মণি'
 মণিময়মলঙ্কার' করোতীতি মণিকারঃ কৰ্ম্মণ্যণ্, স চাসৌ শ্ৰেষ্ঠী বণিক্ চেতি
 মণিকারসে' ঙী । কলত্র' ভাষ্যাম্, ন্যাসীকৃত্য নিচিপভাবেন সংস্থাপ্য । অপক্কান্তঃ
 অপমৃতঃ ।

(ব) চাণক্য ইতি । নূন' নিমিত্তম্, সুহৃৎতমঃ সুহৃৎসু মধ্যি শ্ৰেষ্ঠঃ, রাক্ষসস্য
 চন্দনদাস ইতি শ্রবঃ । দ্বি যস্মাত্, অনাত্মসদৃশেষু আত্মতুল্যত্বরহিতেषু জনেষু ।

চাণক্য । (হাস্ত করিয়া স্বগত) কায়স্থ ? এ, ত ক্ষুদ্র বিষয় ; তথাপি
 মায়াগ্ৰ শত্রুকেও অবজ্ঞা করা উচিত নহে । তাই, আমি তাহার
 নিকটে বন্ধু ভাবে সিদ্ধার্থকে স্থাপিত করিয়াছি । [প্রকাশে] ভদ্র !
 তৃতীয় ব্যক্তিকে শুনিতে ইচ্ছা করি ।

চর । (হাস্ত করিয়া) তৃতীয় ব্যক্তিও পুষ্পপুরনিবাসী মণিকার বণিক্
 চন্দনদাস ; এ ব্যক্তি, মন্ত্রী রাক্ষসের দ্বিতীয় হৃদয়ের গ্ৰায় বিশ্বাসের
 পাত্র । রাক্ষস যাহার বাড়ীতে ভাৰ্য্যাকে গচ্ছিত রাখিয়া নগর হইতে
 প্রলাইয়া গিয়াছেন ।

চাণক্য । [স্বগত] নিশ্চয়ই চন্দনদাস রাক্ষসের পরগবন্ধু । কারণ,

চরঃ । অজ্জ ! ইঅং অঙ্গুলীমুদ্রা অজ্জং অবগদত্থং করি-
স্সদি । ইতি মুদ্রামপংযতি । (আর্য্য ! ইদমঙ্গুলীমুদ্রা আর্য্যমবগতার্থং করি-
ষ্যতি) (ম ।

চাণক্যঃ । মুদ্রামবলীক্য গৃহীত্বা রাজসস্য নাম বাচয়তি । সহস্রং স্বগতম্ ।
ননু বক্তব্যং রাজস এবাস্মদঙ্গুলিপ্রণয়ী সংহত ইতি । প্রকাশম্ ।
ভদ্র ! অঙ্গুলিমুদ্রাধিগমং বিস্তরেণ শ্রীতুমিচ্ছামি (ম) ।

চরঃ । সুণাদু অজ্জো । অস্মি দাব অহং অজ্জেণা পৌর-
জণাচরিত্তস্সেসুণি ণিউত্তো ; পরঘরপ্পদেসে পরস্স অণা-

(ম) চর ইতি । অঙ্গুলীমুদ্রা নিজ নামমুদ্রণযোগ্যমঙ্গুলীমুদ্রা, আর্য্য-
মবলীক্য, অবগতী জ্ঞাতঃ অর্থঃ রাজসমার্থান্যাসরূপী বিষয়ী যেন তস্ম ।

(ম) চাণক্য ইতি । বাচয়তি পঠতি । অস্মাকম্ অঙ্গুলীনাং হস্তাঙ্গুলীনাং
প্রণয়ী হস্তরূপে কথ্যানগতত্বাৎ প্রেমাম্পদং হস্তগতী ধৃত ইতি যাদত্, সহস্রং সহস্রাং,
এতঙ্গুলীমুদ্রাভ্যাসপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ । অত্র প্রাপ্তির্নাম সুখসম্বন্ধরূপম্, "প্রাপ্তঃ সুখাগমঃ"
ইতি ভাষ্যাত্ । অঙ্গুলিমুদ্রায়া অধিগমং প্রাপ্তিং তদ্বৃत्তান্ভবিত্যর্থঃ ।

য] চর ইতি । অস্মি তাবত্ ইদং মবতঃ স্মরণমিতি শ্রীষঃ । পৌরজনানাং

বাহাবা নিজেব মত নহে, সে রূপলোকের নিকট রাজস আপন ভাষ্যাকে
গচ্ছিত রাখিতে ন। [প্রকাশ্যে] ভদ্র ! রাজস চন্দনদাসের বাড়িতে
আপন ভাষ্যাকে গচ্ছিত রাখিয়াছেন, ইহা তুমি কি করিয়া জানিলে ?

চর । আর্য্য ! এই অঙ্গুলীমুদ্রাই (আংটির ছিলই) আপনাকে উক্ত
বিষয় জানাইয়া দিবে । [এই বলিয়া অঙ্গুলীমুদ্রা সমর্পণ করিল]

চাণক্য । [মুদ্রা দেখিয়া, গ্রহণ করিয়া, রাজসের নাম পাঠ করি-
লেন ; পর সমর্পণগত) নিশ্চয়ই বলিতে হইবে যে, এখন রাজসই
আমাদের হস্তগত হইয়াছেন । [প্রকাশ্যে] ভদ্র ! এই অঙ্গুলিমুদ্রার
প্রাপ্তিসংবাদ বিবৃতভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ।

সঙ্কপিঞ্জিণা ইমিণা জমপড়েণ আহিণ্ডন্তো মণিআরসেষ্টি-
 চন্দ্রদাসস্য গৃহং পবিষ্টোচ্ছি । তচ্ছিং জমপড়ং পসারিঅ
 পত্তোচ্ছি গীদাং গাছদুং । (শৃণোতু শ্রাব্যঃ । অস্মি তাবৎ অহম্
 শ্রাব্যেণ পৌরজনচারতান্বেষণে নিযুক্তঃ, পরগৃহপ্রবেশে পরস্য অনাশঙ্কনীয়েন অমেন যম-
 পটং ন আহিণ্ডমানো মণিকারশ্চেষ্টিচন্দ্রদাসস্য গৃহং প্রবিষ্টো'স্মি । তচ্ছিন্ যম-
 পটং প্রমায়্য' প্রতীত্যোচ্ছি গীতানি গাতুম্) (য) ।

চাণক্যঃ । ততঃ কিম্ (র) ।

চরঃ । তদো একাদো আৱরকাদো পঞ্চৱরিসদেসোঅো পিঅ-
 দংসণীঅসরোৱাকিদৌ কুমারঅো ৱালত্ঠণ সুলহ কোদূহলো-
 পফুল্ল-ণঅণো ণিকমিদুং পত্তো (ল) । তদো হা ণিগদো হা

চরিতানি চন্দ্রগুপ্তস্য বিরুদ্ধা অবিরুদ্ধা বা ব্যবহারান্তে ষামন্ব'ষণে পঠ্যব'ল্লণে ইত্যর্থঃ ।
 আহিণ্ডমানঃ পঠ্যটনু । “হিড়ি গতৌ” ইত্যস্য আনশি আড়'মূর্ধাঃ প্রয়োগঃ ।

ল) চর ইতি । আহণোতীতি আৱর' পচাদিত্বাটু'ণোতিরচ্' ততঃ স্বার্থে কঃ,
 তস্মান্ হারলক্ষিতবস্ত্রাদিত্যর্থঃ, ইন্দ্রদমসামানি পঞ্চ বর্ষাণি যস্য স পঞ্চম্যৌ বর্ষে'ভ্যৌ'পি
 ইষম্মানুব্রযস্ক ইত্যর্থঃ, প্রিয়া সন্তা'ষকারিণী দর্শ'নীয়্যা মনোহরা চ শরীরাক্রতিয'ম্য
 সঃ, বাক্যত্বে ন শ্রী'শ্রবেণ হ্রিতুনা সুলম' যত্ কৌতূহলং তেন উত্ফুল্লো প্রকাশিতো নয়নে
 নেত্রদ্বয়' যস্য সঃ ।

চর । আর্থ্য শ্রবণ করুন ; আপনাব শ্রবণ আছে বোধ হয় যে,
 পুরবাসিবর্গের ব্যবহার পর্য্যবেক্ষণ করিবার জন্ত আপনি আমাকে
 নিযুক্ত করিয়াছিলেন ; তারপর, পরের ঘরে প্রবেশ করিবার পক্ষে
 পরের আশঙ্কার অবিষয় এই যমপট লইয়া ভ্রমণ করতঃ, মণিকারবাণিক্
 চন্দ্রদাসের বাড়ীতে প্রবেশ করিলাম এবং সেখানে যমপট মেলিয়া
 গান করিতে আরম্ভ করিলাম ।

চাণক্য । তাহার পর কি ?

চর । তাহার পর, একটা পর্দার ভিতর হইতে প্রীতিকর ও সুন্দর-

শিগদো তি সঙ্কাপগিগহ-গিবেদহুতিশ্রো তস্স এব্ব আবরকস্স
 অব্ভম্নরে ইতিপ্রাজণস্স উড়িডো মহন্তো কলঅলো (ব) ।
 তদো ইঁসি দুআরদেসদাবিদমুহোএ এক্কাএ ইতিপ্রাএ সো কুমা-
 রশ্রো গিক্কমন্তো এব্ব গিব্ভম্ভিক্কিঅ অবলম্বিতো কৌমলাএ
 বাহুলদাএ (শ) । তস্সাঅ কুমার-সংরোহ-সংমম-প্পচলি-
 দ-
 ক্কুলিডো করাডো পুরিসঙ্কুলি-প্রারণাহ-ঘড়িআ বিঅলিডা ইঅ
 অঙ্কুলিমুহিআ দেহলোবন্ধ্যা পড়িআ তাএ অণববুডা এব্ব
 মেম চললপাসং সমাগচ্ছিঅ পণামণিহুদা কুলবহু ত্রিঅ
 গিচ্ছলা সংবুত্তা (ঘ) । মএবি অমচ্ছরক্সস্স নামঙ্কিডেত্তি
 অল্লস্স পাদমূলং পাবিডা । তা এসো ইমাএ আঅমো [স] ।
 (তত একস্মাত্ আবরকাৎ পঞ্চবর্ষদেশীয়ঃ প্রিয়দর্শনীয়শরীরাকৃতিঃ কুমারকঃ বালত-
 সুলভ কৌতূহলীতৃপ্তজননঃ নিষ্কামিতুং প্রবৃত্তঃ (ল) । ততঃ হা নির্গতঃ
 হা নির্গতঃ ইতি শঙ্কাপারমহানিবেদয়িতা তস্মৈব আবরকস্য অভ্যন্তরে স্ত্রীজনস্য
 উত্থিতো মহান্ কলকল. (ব) । ততঃ ইঁষদ্বারদেশদাপ্রসমুখ্যা একযা স্ত্রিয়া ষ
 কুমারকা নিষ্কামন্তেব নিমিত্তস্য অবলম্বিতঃ কৌমলয়া বাহুলতয়া (শ) । তস্যাস্থ

আকৃতি একটি বালক নির্গত হইতে আরম্ভ করিল; তাহার বয়স
 পাঁচ বৎসর অপেক্ষাও কম ছিল এবং শৈশবসুলভ কৌতূহলে তাহার
 নয়নযুগল উৎফুল্ল হইয়াছিল । [ব] পরে, সেই পর্দার ভিতরেই
 জীলোকদিগের 'হায় নির্গত হইল! হায় নির্গত হইল!' এইরূপ
 গুরুতব কোলাহল উঠিল । সে কোলাহল তাহানের আশঙ্কা সূচনা
 করিয়া দিতেছিল । [প্রবেশকারক] পর, একটি স্ত্রীলোক মুখখানিকে
 দ্বারদেশ হইতে [প্রবেশকারক] তিরস্কার করতঃ, কোমল
 চাপকা । বৎস! দোষাত এই
 কল- শিষ্ট । তাহাই করিয়া গীকে ধরিয়া ফেলিল ।

কুমার-সংরোধ সম্ভ্রম প্রচলিতাঙ্গুলিঃ করাৎ পুরুষাঙ্গুলি পরিণাহ প্রমাণ ঘটনা
বিশ্লিষ্টা ইয়মঙ্গুলিমুদ্রিকা দিহকৌবল্যে পতিতাত্মা অনববুদ্ধৈঃ মম অরথপাশং
সমাগত্য প্রণামোদিতা কুনবধূরিত নিম্নলোকাং হন্য (ঘ) । ময়াপি অসামান্যভাষ্য
নামাঙ্কিতৈতি আখ্যেয় পাদমূলং প্রাপিতা । তন্ময়ঃ অস্যা আগমঃ (ঙ) ।

চাণক্যঃ । ভদ্র ! শ্রুতম্ । অপসর । নচিরাদস্য পরিষম-
স্থানুরূপং ফলমধিগমিষ্যসি (ছ) ।

(ব) তত ইতি । শঙ্কাপারশদস্য জ্ঞাতভ্রমাস্তে : নিবেদয়িতা দ্যৌতকঃ । কলকলঃ
কৌলকলঃ ।

(গ) তত ইতি । ইন্দ্রদল্যং যথা স্যাতথা চারুদ্রশে দাপিতং বহিষ্কারিতং মুখং
যথা তথা ।

(ঘ) তস্মাদিতি । কুমারস্য তস্য বালকস্য সংরোধেন নিরোধেন যঃ সম্ভ্রমো
অস্তুতাত্মা তেন প্রচলিতা অঙ্গুলিযা যস্য তস্মাত্, করাৎ হস্তাত্, পুরুষাঙ্গুলিযঃ পরিণাহো
বিশ্লিষ্টতা স্থূলতা তদুপমাখ্যেয়ং ঘটনিতা নির্মিতা, অতএব বিশ্লিষ্টতা ক্রমশা যৌবিদঙ্গ-
লিতী বিস্মৃতা । তথা স্থিতিয়া অনববুদ্ধৈব আত্মাতৈব সত্যী, প্রণামে নমস্কারকরণ-
কালে নিম্নতা নিম্নলোকাং হন্য ।

(ঙ) ময়াপীতি । পাদমূলং অরণ্যসমীপম্ । অস্যা অঙ্গুলিমুদ্রায়াঃ, আগমী
স্বাভাঃ তদ্বৃৎসানা ইত্যর্থঃ ।

(ঘ) বালকটীকে ধরার সময়ে ব্যস্ততাবশতঃ সে জীবলোকটির হাতের
আঙ্গুলগুলি চলিতেছিল; আবার অঙ্গুলীমুদ্রাটীও পুরুষের আঙ্গুলের
স্থূলতা অনুসারে নির্মিত ছিল; সুতরাং সে অঙ্গুলীমুদ্রাটী তাহার
আঙ্গুল হইতে খুলিয়া, দেওয়ালের মূলে পড়িয়া, তাহার অজ্ঞাত অবস্থা-
তেই আমার চরণের নিবটে আসিয়া, প্রণাম করিবার সময়ে কুনবধূর
হায়ে নিশ্চল হইয়া রহিল । (স) ক নামাঙ্কিত
দেখিয়া আপনার চরণক?

প্রাপ্তিবৃত্তান্ত । একটা পর্দার ভিতর হইতে প্রীতিকর ও সুন্দর-

চরঃ । জং অজ্ঞো আণ্বেদিসি । নিষ্ক্ৰান্তঃ । (যত্ পার্থ্য আশান
পয়তি ইতি ।

চাণক্যঃ । শাঙ্করব ! শাঙ্করব !

প্রবিষ্ট্য শিষ্যঃ । আশ্রয় ।

চাণক্যঃ । বত্স ! মসীপাত্ৰং পত্রস্বীপানয় (চ)

শিষ্যঃ । তথা করীতি (ক) ।

চাণক্যঃ । গৃহীত্বা স্বগতম্ । কিমত্র লিখামি । অশ্বিনে খলু
লেখেন রাজসী জেতব্যঃ (খ) ।

(হ) চাণক্য ইতি । স্মৃতং ময়া তদ্বৃত্তান্তজাতমিতির্থঃ । অপসর ইতী গচ্ছ ।
অনুদপং থীসম্ । অধিগমিষ্যসি লস্পসে । নচিরাদিতি অশ্বিনে নমস্কেন
“সুপ্ সুপা” ইতি সমাসঃ ।

[চ] চাণক্য ইতি । মসীপাত্ৰং মস্যাধারম্ । অরনিচ্ছামণেন অশ্বিনে রাজসী
বিচ্ছদে সতি অশ্বিনে প্রকৃততত্ত্বান্তস্যচ্ছদাদিত্যং বিন্দুর্নাম অর্থপ্রকৃতিঃ । যথা দপং—
“অশ্বিনে রাজসী বিচ্ছদে বিন্দুরচ্ছদকারণম্ ।”

[ক] শিষ্য ইতি । তথা করীতি মসীপাত্ৰং পত্রস্বীপানয়তি ।

[খ] চাণক্য ইতি । অত্র পত্র । লেখেন লিখান্বিতপত্রেন ।

চাণক্য । ভদ্র ! আমি সমস্ত বৃত্তান্তই শুনিলাম । তুমি এখন
যাইতে পার, অচিরকালমধ্যেই এই পরিশ্রমের উপযুক্ত ফল লাভ
করিবে ।

চর । অর্থাৎ যাহা আদেশ করেন । [এই বলিয়া চলিয়া গেল]

চাণক্য । শাঙ্করব ! শাঙ্করব !

শিষ্য । [প্রবেশ করিয়া] আদেশ করুন ।

চাণক্য । বত্স ! দোষাত এবং কাগজ আন ।

শিষ্য । তাহাই করিলে ।

প্রদিশ্য প্রতীহারী । জেদু অজ্ঞো । (জয়ত আর্থ্য:) (গ)

চাণক্য: । সহস্রমাত্মগতম্ । ষ্টহোতোঽয়ং জয়শব্দ: । প্রকাশম্ ।

শোণোত্তরে ! মিমাগমনপ্রয়োজনম্-? (ঘ) ।

প্রতীহারী । অজ্ঞ ! দেবো চন্দ্রমিরি সৌমি কমলমুণ্ডলাকার-
মঞ্জলি'ণিবেসিঅ অজ্ঞ' বিম্ববেদি । ইচ্ছামি অজ্ঞেণ
অব'ভণুসাদো দেবস্স পব্বদোসরস্স পারলৌক'কারেদু' । তেণ
অ ধারিদপুব্বা'ই' আহরণা'ই' বহ্নাণাণ' পড়িবা'দেমিত্তি ।

অত্র রাक्षসজয়ার্থকীতৃসাহস্র আগমনাত্ সমাধান' নাম মুখসম্বোধনম্, "বৌজস্য-
গমন' যত্ন তত্ সমাধানমুচ্যते" इति लक्षणात् ।

(গ) প্রদিশ্যেতি । প্রতীহারী হাররজিণো ।

(ঘ) চাণক্য ইতি । অর্থ' প্রতীহারী-যুক্তঃ, জয়শব্দঃ অয়বোধকো জয়ত্বিত্তি শব্দঃ,
ষ্টহীতঃ সর্বথৈব স্বীকৃতঃ ; "রাক্ষসা জেতব্যঃ" ইত্যুক্তে: পরমেব "জয়তু" ইত্যুক্তে:
মুখ্যোদ্যেয়রাক্ষসজয়স্যৈব সূচনাদিতি ভাবঃ । অতএব অতর্কিতভাবেন মুখ্যোদ্যেয়-
সিদ্ধিসূচনয়া পরমপ্রীতিকরণাত্ গুণাবদর্থ'প্রাপ্তিরূপম্ ইদং প্রথমং পতা ক স্থানম্ । তথা
অ দর্পণে—"সহস্রৈ বাথ'সম্পত্তিগুণবত্ব'পচারত: । পতা কাস্থানকমিদং প্রথমং
প্ররীকীর্তনম্ ।" শোণ' রক্তবর্ণম্ উত্তরম্ উত্তরীয়বসনং যस्या: সা শোণোত্তরা ।
ইদম্ প্রতীহার্য্য নাম ; তত্ সম্বোধনম্ ।

(ঙ) প্রতীহারীতি । চন্দ্রস্য শ্রীরিব শ্রী: কান্তিযস্য স চন্দ্রশ্রীচন্দ্রগুণঃ, শ্রীর্থে
মল্লকী, কমলমুণ্ডলাকার' পদ্মকলিকাকৃতিম্, অঞ্জলি' সংযুক্তপাণিযুগলম্, নিব্রেশ্য

চাণক্য । [গ্রহণ করিয়া অগত] এই পত্রে কি লিখিব । এই পত্র
দ্বারা এই রাক্ষসকে জয় করিতে হইবে ।

প্রতীহারী । [প্রবেশ করিয়া] আর্ঘ্য জয় করুন ।

চাণক্য । [অনিন্দিত মনো অগত] এই জয়শব্দ নিশ্চয়ই গ্রহণ করি-
লাগি । [প্রকাশে] শোণোত্তরা ! তুমিই আমার প্রয়োজন কি ?

(আর্য্য ! দেবশব্দশ্রী; শ্রীষে' কমলমুকুলাকারমঞ্জলি' নিবেশ্য আর্য্য' বিজ্ঞাপয়তি । ইচ্ছামি আর্য্যেণ সম্ব্যনুজ্ঞাতঃ দেবস্য পূর্ব' তেশ্বরেণ পারলৌকিক' কারয়িতুন্ম । তেন চ ধারিতপূর্বাণি আমরণানি ব্রাহ্মণানাং প্রতিপাদয়ামি ইতি) (ঙ) ।

চাণক্যঃ । সহস্র' মাত্মগতন্ম । সাধু, বৃষল ! মমৈব হৃদয়েন সহ স'লন্ত্রস্র সন্দিষ্টবানসি । প্রকাশম । শৌণ্ডীতরে ! উচ্যতামস্মৈ-
দ্বচনাঃ বৃষলঃ । সাধু, বত্স ! অভিন্নঃ স্বস্বসি' লোকব্যব-
হারায়াম্ । তদনুষ্ঠেয়তামাত্মনোঃ প্রায়ঃ । কিন্তু পব'-
তেশ্বরেণ ধৃতপূর্বাণি গুণবন্তি ভূষণানি মুণ্ডবজ্র এষ প্রতি-
পাদনোয়ামি । তদহ' স্বয়মেব পরীক্ষিতগুণান্ ব্রাহ্মণান্
প্রেষয়ামি (চ) ।

স্ব্যপায়িত্বা । কারয়িতুন্ম, পবরাদিনেতি শ্রেষঃ । তেন চ পব' তেশ্বরেণ, ধারিতপূর্বাণি পূর্ব' ধৃতানি । প্রতিপাদয়ামি দদামি, ইতি বিজ্ঞাপয়ামীত্যন্বয়ঃ । ধারিতেতি "ধৃঙ্-
প্রস্থানে" ইত্যস্য ইনন্তে রূপম্ । ব্রাহ্মণানামিতি "চতুর্থ্যথে" ষষ্ঠী" ইতি পিঙ্গল-
সূত্রাত্ ষষ্ঠী ।

(চ) চাণক্য ইতি । স'লন্ত্র সলন্ত্যিত্বৈষ, ময়াপি হৃদয়ে তথৈব চিন্তিতত্বাদিতি
মাবঃ । প্রায়ঃ প্রায়ঃ প্রায়ঃ কার্য্যম্ । গুণব'ন্তি মহামূল্যত্বাদুক্তব'ন্তি,
মুণ্ডবজ্রঃ বিদ্যাদিগুণশালিভ্যঃ, প্রতিপাদনীয়ানি বাতব্যানি । পরীক্ষিতাঃ সর্ব'সৌ জ্ঞাতা
গুণা যेषাং তান্ ।

প্রতীহারী । আর্য্য ! মহারাজ চন্দ্রগুপ্ত মস্তকে পদ্মকলিকার
তুল্য অঞ্জলি স্থাপন করিয়া আপনাকে জানাইতেছেন যে, 'আপনার
অনুমতি অনুসারে আমি, মহারাজ পরিতেশ্বরের পারলৌকিক কার্য্য
করাইতে ইচ্ছা করি; আর তাঁহারই ধৃত অলঙ্কারগুলি ব্রাহ্মণদিগকে
দান করি ?

চাণক্য । (আনন্দের সহিত স্বগত) সাধু, চন্দ্রগুপ্ত ! তুমি

প্রতীহারী। জং রাজ্যে আগ্রহেদি। ইতি নিশ্চিন্তা। (যৎ আর্থ্য
আশ্রয়তি)

চাণক্যঃ। শাঙ্করব! উচ্যন্তামল্লচনাধিষ্ঠাবস্তুপ্রভৃতয়-
স্কন্যো ভ্রাতরঃ; যথা হৃদলাত্ প্রতিগৃহ্য আমরণানি ভবদ্বি-
বহুং দ্রষ্টব্য ইতি (ক)।

শিষ্যঃ। যদাশ্রয়তি, পাশ্চাত্যঃ। ইতি নিশ্চিন্তা;

চাণক্যঃ। সন্নতম্। উত্তরোঃয়ং লেখ্যার্থঃ, পূর্বঃ কতমোঃস্তু।
বিচিন্ত্য। আঃ, জ্ঞাতম্। উপলব্ধমানস্মি প্রণিধিভ্যঃ; যথা

[ক] চাণক্য ইতি। বিশ্বাবস্তুঃ কল্যাণিনাম। হৃদলাত্ হৃদগতম্। অহং
চাণক্যঃ।

আমার মনের সহিত মন্ত্রণা করিয়াই খবর পাঠাইয়াছ। (প্রকাশে)
শোণোত্তরা! তুমি আমার কথা অনুসারে চন্দ্রগুপ্তকে বল যে, সাধু
বৎস! তুমি লোকাচারে অভিজ্ঞ হইয়াছ; অতএব নিজের অভি-
প্রায় অনুসারে কার্য্য কর। কিন্তু পরিতোষের ধৃত অলঙ্কারগুলি
উৎকৃষ্ট; স্বতরাং উৎকৃষ্ট ব্রাহ্মণকেই তাহা দেওয়া উচিত। অতএব
আমি নিজেই যাহাদের গুণ পরীক্ষা করিয়াছি, সেইরূপ ব্রাহ্মণদিগকেই
আমি পাঠাইতেছি।

প্রতীহারী। আর্থ্য যাহা আদেশ করেন। [এই বলিয়া চলিয়া
গেল]

চাণক্য। শাঙ্করব! তুমি আমার কথা অনুসারে বিশ্বাবস্তু-
প্রভৃতি তিন ভাইকে বল যে, আপনারা চন্দ্রগুপ্তের নিকট হইতে অল-
ঙ্কারগুলি গ্রহণ করিয়া আমার সহিত সাক্ষাৎ করুন।

শিষ্য। অধ্যাপকমহাশয় যাহা আদেশ করেন। (এই বলিয়া চলিয়া
গেল)

তস্য স্ত্বেচ্ছরাজবলস্য মধ্যাত্ প্রধানতমাঃ পঞ্চ রাজানঃ পরয়া
ভক্ত্যা রাজসমনুবত্ত ন্তে । তে যথা—(জ)

কৌলূতস্বিতবর্মা মলয়নরপতিঃ সিংহনাদৌ নৃসিংহঃ

কাশ্মীরঃ পুষ্করাজঃ চতরিপুমহিমা সৈন্যবঃ সিন্ধুবেণঃ ।

মৈঘাখ্যঃ পঞ্চমোঃ স্মিন্ পৃথু তুরগবলঃ পারসীকাধিরাজঃ

নামান্যে ষাং লিখামি ধ্রুবমহমধুনা চিত্রগুপ্তঃ প্রমাণ্য ॥২০॥

[জ] চাণক্য ইতি । অথম্ অলঙ্কারবিষয়ঃ, উত্তরঃ পরবর্তী, লিখার্থঃ পদার্থঃ, পূর্বঃ প্রথমঃ, কতমো লঙ্কনা মध्ये কঃ । আ ইতি স্বরণার্থমর্থম্, “আঃ প্রগৃহ্য” অতী বাক্যে” ইत्याদিমেদিনী । জ্ঞাতং বুজম্ । প্রাণিধির্ভ্যো গুপ্তনরৈর্ভ্যঃ, উপলব্ধয়ান্ জ্ঞাতয়ান্ । পরয়া অত্যন্তয়া, ভক্ত্যা অনুরাগেণ, রাজসং মন্ত্রণম্, অনুবর্তন্তে অনুসরন্ত ।

অন্বয়ঃ—কৌলূতঃ চিত্রবর্মা, মলয়নরপতিঃ নৃসিংহঃ সিংহনাদৌ, কাশ্মীরঃ পুষ্করাজঃ, চতরিপুমহিমা সৈন্যবঃ সিন্ধুবেণঃ, পৃথু তুরগবলঃ পারসীকাধিরাজঃ পঞ্চমঃ মৈঘাখ্যঃ, অধুনা অহম্ অস্মিন্ এষাং নামানি ধ্রুবং লিখামি, চিত্রগুপ্তঃ প্রমাণ্য ॥২০॥

কৌলূত ইতি । কৌলূতঃ কুলূতদেশাধিপতিঃ, চিত্রবর্মা নাম ; মলয়নরপতিঃ মলয়পর্বতসমিহিতদেশাধিপতিঃ, নৃসিংহঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ, সিংহনাদৌ নাম ; কাশ্মীরঃ কাশ্মীরপ্রদেশাধিপতিঃ, পুষ্করাজা নাম ; আঃ, নষ্টঃ চরিপুমহিমা শব্দপ্রভাবী যস্মাত্ স নষ্টঃ, সৈন্যবঃ সিন্ধুদেশাধিপতিঃ, সিন্ধুবেণা নাম ; তথা পৃথু বিশালং তুরগবলম্ অশ্বারাজমৈন্যং यस্য সঃ, পারসীকাধিরাজঃ পারস্যদেশাধিপতিঃ, পঞ্চমঃ এষাং

চাণক্য । (স্বগত) এইটাই পত্রে শেষ লিখিবার বিষয় হইবে ; কিন্তু প্রথমে কোন্ বিষয়টা লিখিত হইবে । (চিন্তা করিয়া) ও ! স্মরণ হইয়াছে ; গুপ্তচবদিগের নিকট হইতে জানিয়াছি যে, সেই স্লেচ্ছনৈশ্বেব যদা হইতে প্রধান পাঁচ জন রাজা অত্যন্ত অলুপাগ মহাকারে রাক্ষসের অলুপরণ করেন । তাঁহারা যথা—

বিচিন্ত্য । অথবা ন লিখামি ; পূর্বমনভিব্যক্তমেবাস্তাম্ ।
প্রকাশম্ । শাঙ্করব ! শাঙ্করব ! (ভ্ৰ) ।

প্রবিশ্য শিষ্যঃ । উপাধ্যায় ! আশ্চর্য্যম্ ।

চাণক্যঃ । বৎস ! শ্রোত্রিয়াচর্যাণি প্রযত্নেন লিখিতান্যপি
নিয়তমস্ফুটানি ভবন্তি । তদুচ্যতামস্মদ্বচনাৎ সিদ্ধার্থকঃ ।

পঞ্চম খ্যাপুরকঃ, মেঘাখ্যঃ মেঘা নাম । অধুনা, অহম, অক্ষন্ পবে এষা পঞ্চাঙ্গা-
রাঙ্গাম্, নামানি স চ্চাঃ, প্রব' নিশ্চিতম্, লিখামি ; কিন্তু চিত্রগুপ্তঃ যস্য লিখ-
কর্ম্মচারী, প্রমাষ্ট' এতা মটী লিখাম্ প্রোচ্ছতু । তথা চাখিন্ পবে সমর্থৈতস্মা নাম-
লিখনাত্ এষা মৃত্যুরবশ্যম্ভাষী, কিন্তু চিত্রগুপ্তঃ প্রোচ্ছতু' প্রবর্তীঃপি ন শক্ত্য-
দিতি ভাবঃ ।

অত্র সিংহনাটী নৃসিংহ ইতি লাটানুপ্রাসঃ, দ্বিতীয়ে পাदे च च्छे कानुप्रास इत्यनयोः
संनृष्टिः । सङ्घरा वृत्तम् ॥২০॥

(ভ্ৰ) বিচিন্ত্য তি । পূর্ব কার্য্যারম্ভাত্ পুরতঃ, অনভিব্যক্তমেব সর্বত্র অপ্র-
কাশিতমেব, আস্তাং তিষ্ঠত্, এতন্ পদমিতি শ্রীষঃ ।

(জ) চাণক্য ইতি । শ্রাব্যস্য ব্রাহ্মণবিশেষস্য অচর্যাণি বর্ণাঃ, প্রযত্নেন স্পষ্টী-
করণে বিশেষচে ইতি, লিখিতান্যপি, নিয়ত' নিশ্চিতম্, অস্ফুটানি অস্পষ্টানি অস্পষ্ট-

কুল্লুতবাজ্ চিত্রবক্ষা, পুরুষশ্রেষ্ঠে মনয়বাজ্ সিংহনাদ, কাশ্মীরবাজ্ ।
পুরুবাক্ষ, শত্রুপ্রভাবনাশক সিন্ধুরাজ্ সিন্ধুয়ণ, এবং বিশাল অশ্বারোহী
মৈত্রের অধিপতি ইহাদের পঞ্চম পারশুরাজ্, আমি এখন এই পত্রে
ইহাদের নাম নিশ্চয়ই লিখিব ; সমর্থ হন ত চিত্রগুপ্ত তাহা মুছিয়া
ফেলুন ॥২০॥

(চিত্তা করিয়া) অথবা লিখিব না ; পূর্বে এ পত্র সম্পূর্ণ অপ্র-
কাশিতই থাক । (প্রকাশে) শাঙ্করব ! শাঙ্করব !

শিষ্য । (প্রবেশ করিয়া) অধ্যাপকমহাশয় আদেশ করুন ।

কণ' কথয়িত্বা । এ.ভিরক্তরেঃ কেনাপি কস্মাপি স্বয়' বাচ্যমিতি
অদত্তব্রাহ্মণ্যনামানং লেখ' শকটদাসেন লেখয়িত্বা মামুপতিষ্ঠস্ব ।
ন চাখ্যেয়মস্মৈ চাণক্যো লেখয়তোতি (জ) ।

শিষ্যঃ । যদাজ্ঞাপয়তুঃপাধ্যায়ঃ । ইতি নিষ্ক্রান্তঃ ।

চাণক্যঃ । স্বগতম্ ' হন্ত ! জিতো মলয়কেতুঃ (ট) ।

ত্বাত্ সর্বৈঃ পঠিতুমশক্যানীত্যর্থঃ, ভবন্তি । অগৌ সংয়া স্বয়' ন লিখ্যন্ত ইতি ভাবঃ ।
তস্মিন্মাত্, সিদ্ধার্থকৌ নাম কাশ্যত্ পৌরঃ । কণ' শাক্ত'রবস্বৈব কণ' সমীপে, কথ-
য়িত্বা লিখ্যবিষয়' সৃদুর্भावेनीক্কা । কেনাপি জনেন, কস্মাপি জনস্য সমীপে, স্বয়মা-
त्मना, ইতি एवम्, বাচ্য' প ঠ্যম্ । ন দত্ত' ন লিখিত' বাচ্য' পত্রোপরিভাগস্থ' নাম
গাঢ়কনামধেয়' যস্মিন্ তম্ । সা' চাণক্যম্, উপতিষ্ঠস্ব সঙ্কতো ভব । 'চাণক্যো
লেখয়তি' ইতি অস্মৈ শকটদাসায়, ন চ আখ্যেয়' সিদ্ধার্থকেন নহি বক্তব্যম্ ।
শ্রীতিয়মাহ দেবল—

“एकां शास्त्रां सकल्पां वा षड्भिरङ्गैर्गधीत्य वा ।

षट्कर्मनिरतो विप्रः श्रौतियो नाम धर्मावित् ॥”

উপতিষ্ঠতে 'ত সঙ্কল্যর্থ'তিষ্ঠতে: “পথ্য'রাধনয়ীশ্ব” ইতি কনাদিত্বাদাত্মনেপদম্ ।

চাণক্য । বৎস ! বেদবিৎ ব্রাহ্মণের অক্ষর, যত্নপূর্ণক লিখিত হউ-
লেও নিশ্চয়ই অস্পষ্ট হইয়া থাকে । অতএব তুমি আমার আদেশ
অনুসারে সিদ্ধার্থককে বল, (কাণে কাণে বলিয়া) যে, কোন ব্যক্তি নিজে
কোন ব্যক্তিব নিকটে এই কথায় এই পত্র পাঠ করিবে ; সুতরাং শিবো-
নাগ না দিয়া, শকটদাস দ্বারা পত্র লেখাইয়া লইয়া সে আমার নিকট
উপস্থিত হউক ; কিন্তু সিদ্ধার্থক যেন শকটদাসকে একথা বলে না যে,
চাণক্য লেখাইতেছেন ।

শিষ্য । অধ্যাপকমহাশয় বাহা আদেশ করেন । (ই বলিয়া
চলিয়া গেল]

પ્રિયે લેખકઃ સિદ્ધાર્થકઃ । જિદુ અજ્ઞો । અજ્ઞ ! અઅં સો
સંપદ્દાસેણ સહ્યલિહિદો લેહો । (જયતુ આર્યઃ । અયં સ શ્રીકટ-
દાસેન સ્વદ્ધમલિહિતો લેખઃ) (ઠ) ।

આણક્યઃ । ગૃહીત્વા મિરોચ્ય । અહો ! દર્શનીયાન્યક્ષરાણિ ।
અનુવાચ । મદ્ર ! અનયા મુદ્રયા મુદ્રયન્મ (હ) ।

મિદ્ધાર્થકઃ । તથા ક્રત્વા । અજ્ઞ ! અઅં મુદ્ધિદો લેહો । કિં
અવરં અણુચિદ્ધોઅદુ । (આર્ય ! અયં મુદ્ધિતો લેખઃ । કિમપામકુઠીય-
તામ્) (ડ) ।

આણક્યઃ । મદ્ર ! કસ્મિંશ્ચિદાજનાનુષ્ઠેયે કર્મણિ ત્વાં
ધ્યાપારયિતુંમિક્કામિ (ગ) ।

(ઠ) આણક્ય ઇતિ । દુઃશબ્દો દર્પે । ક્રિતો મલયકેતુઃ, અનેન લેખેન તતપરિ-
ચાલકસ્ય રાજમસ્ય મેદાચ્છશ્ચાત્રાદિતિ ભાવઃ । અતઃપચાત્ર મુખ્યોદ્દેશ્યમલયકેતુજય-
રાજમયશ્ચાપીમૂર્તીભૂતસ્ય આણક્યં ત્માદૃશ્યાભિર્ભાવ દુદ્ધેદો નમ મુદ્ધમન્થેરક્ષામ,
“વીજાર્થસ્ય મરોહઃ સ્યાદુદ્ધદઃ” ઇતિ લક્ષણાત્ ।

(હ) પ્રિયેતિ । લેખઃ પત્ર રક્તે યસ્ય સઃ ।

(ડ) આણક્ય ઇતિ । અહો આર્યે । દર્શનીયાનિ અતીવસુન્દરાણિ । અનુવાચ
પઠિત્વા । અનયા નવમ ગૃહીતયા રાત્રસાઙ્ગ, ગૌગતયા ।

(દ) મિદ્ધાર્થક ઇતિ । અનુષ્ઠીયતાં ક્રિયતાં મયેતિ ઈષઃ ।

ઠાગત્યા । [પ્રાતઃ] મલયકેતુકે જય કરિયાહિ ।

પત્રદ્વયે પ્રવેશ કરિયા મિક્કાર્થક । અર્પણાવ જગ હુકે । આર્યા !
એ સેટે અકટનામેવ નિજદૃષ્ટિનિશ્ચિત પત્ર ।

ઠાગતા । (ગ્રંથપૂર્વક તર્જન કરિયા) આશ્ચર્યા ! અતિ સુન્દર અક્ષરે
વટે । (પાઠ કરિયા) હદ્ર ! એ મુદ્રા દ્વારા એ પત્રથાનાકે મુદ્ધિત કર ।

મિક્કાર્થક । (મેદેરૂપ કરિયા) આર્યા ! એ પત્ર મુદ્ધિત કરિયાહિ ।
આર કિ કરિવ ?

सिद्धार्थकः । सत्यम् । अञ्ज ! अशुभं हि दीप्ति । आणवेदु
अञ्जो किं इमिण्या दासजनेण अञ्जस्स अशुचिद्विद्वं ? ।
(आर्य ! अनुगृहीतोऽसि । आन्नापयतु आर्य ! किमनेन दासजनेन आर्यस्व अनु-
ज्ञातव्यम् ?) (त) ।

आर्यक्यः । प्रथमं तावत् बध्यस्थानं गत्वा घातकाः सरोषं
दक्षिणाक्षिसङ्कोचसञ्ज्ञां प्राप्स्यितव्याः । ततस्तेषु गृहीतसङ्के-
तेषु भयापदेशादितस्ततः प्रद्वृतेषु शकटदासा बध्यस्थानादपनोय
राक्षसं प्राप्स्यितव्यः । तस्माच्च सुहृत्प्राणरक्षणपरितुष्टात् पारि-
तोषिकं आह्वयम् । राक्षस एव कश्चित् कालं सेवितव्यः । ततः
प्रत्यासन्नेषु परेषु प्रयोजनमिदमनुष्ठेयम् । कथं एवमेवम् [य] ।

(य) आर्यक्य इति । आसंजनादुद्धेये विप्लवलीलाकारेण । व्याप्रापयितुं प्रव-
र्त्तयितुम् ।

(त) सिद्धार्थक इति । अनुगृहीतोऽसि, उक्तविधमन्दिच्छामासेषीषेति भावः ।
अथ दाक्षिण्यं नाम नान्यलक्षणम्, “दाक्ष्यं च यथा वाचा परिचयतानुवर्त्तनम्” इति
लक्षणात् ।

(य) आर्यक्य इति । दक्षिणस्य अञ्जो नयनस्य सङ्कोचमसञ्ज्ञाम् अपसरणसङ्के-
तम्, सरोषं यथा स्वासथा, प्राप्स्यितव्यां प्राप्स्यितव्याः । तत्सङ्केतस्य भयापीदानौमेव
तेषु प्राग्ज्ञाप्यत इति भावः । गृहीतसङ्केतेषु बुद्धसङ्केतेषु, तेषु, घातकेषु, भयाप-
देशात् भयच्छलात्, प्रद्वृतेषु प्रलायितेषु सत्सु । सुहृदः शकटदासस्य प्राणरक्षणेन परि-
तुष्टात्, तस्मात् राक्षसाच्च, आह्वयं त्वयेति श्रुत्वा । परेषु शत्रुषु, प्रत्यासन्नेषु निकटवर्त्तिषु
सत्सु । एवमेवमिति पश्चात् स्फुटीभवति ।

चाणक्य । भद्र । विश्वस्तु लोकैरु कर्तव्यं कोन काये तोमादेक
व्यापृत करिते ईच्छा करि ।

सिद्धार्थक । [आमन्त्रेण सहित] आर्य ! अहङ्गशीत इहेनाम ।
आपनि आदेश करन, एहे नाम आपनार कि कार्य करिदेव ।

সিদ্ধার্থকঃ । জ' অজ্জো আগ্গবেদি । (যদাৰ্থে আশ্রাপয়তি) (৬)

চাণক্যঃ । শাঙ্ক'রব ! শাঙ্ক'রব !

প্রবিশ্ব শিষ্যঃ । উপাধ্যায় ! আশ্রাপয় ।

চাণক্যঃ । উচ্যতামস্মদ্বচনাৎ কালপাশিকো দণ্ডপাশিকশ্চ,
যথা বৃষল সৈমাজ্জাপয়তি য এষ চপণকো জীবসিদ্ধির্নাম
রাজসমপযুক্তৌ বিষকন্যয়া পর্বতেশ্বরং ঘাতিতবান্, স এনমেব
দৌষ' প্রত্যাপ্য সনিকার' নগরাস্থির্বাস্যতামিতি (ধ) ।

(ধ) চাণক্য ইতি । ব'ন্ত্যভূমৌ কালপাশাধিকারি নিয়োগযোগাত কালপাশিকঃ,
দণ্ডপাশাধিকারি নিয়োগযোগাৎ দণ্ডপাশিকঃ ; য তকযৌর্নামদ্বয়মেতন্ । বৃষলশব্দগুণঃ ।
চপণকো বৌদ্ধমন্ত্রাধী । সনিকার' সতিরস্কারম্ ।

চাণক্য । তুমি প্রথমে বধ্যভূমিতে যাইয়া ঘাতকদিগকে (জ্বলাদ-
গুলিকে) ক্রোধের সহিত দক্ষিণনয়নসঙ্কোচ দ্বারা সঙ্কেত বুঝাইয়া দিবে ।
তাহার পর, তাহার সঙ্কেত বুঝিয়া ভয়চ্ছলে ইতস্ততঃ পলাইয়া গেলে,
তুমি শকটদাসকে বধ্যভূমি হইতে নিয়া গিয়া রাক্ষসের নিকটে উপস্থিত
কবিবে । বন্ধুব প্রাণ রক্ষা করায় রাক্ষস অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইবেন এবং
তোমাকে পারিতোষিক দিবেন ; তুমি তাহা গ্রহণ করিবে এবং কিছু
কাল রাক্ষসেরই সেবা করিবে ; তাহার পর, শকটগণ নিকটবর্তী হইলে
এই কার্য্য সম্পাদন করিবে । [কাণের নিকটে এই রূপ এই রূপ) ।

সিদ্ধার্থক । আৰ্য্য যাহা আদেশ করেন ।

চাণক্য । শাঙ্ক'রব ! শাঙ্ক'রব !

শিষ্য । (প্রবেশ করিয়া) অধ্যাপকমহাশয় আদেশ করুন ।

চাণক্য । আমার আদেশ অনুসারে কালপাশিক ও দণ্ডপাশিককে
বল যে, চন্দ্রগুপ্ত আদেশ কবিতোছে—এই যে জীবসিদ্ধির্নামে বৌদ্ধ-
সম্মানী, রাক্ষসের নিয়োগ অনুসারে বিষকন্যা দ্বারা পর্বতেশ্বরকে বধ

শিষ্যঃ । যদাঙ্গাপদ্যতুয়াধ্যায়ঃ । ইতি পরিক্রাসতি (ন) ।

চাণক্যঃ । বৎস ! তিষ্ঠ তিষ্ঠ, যৌঃয়মপরঃ কঃয়স্থঃ শকট-
দাসো নাম রাজসপ্রযুক্তো নিত্যমস্মচ্ছরোরমভিঙ্গোমিহ
প্রযততি, স চাষ্যেন' দোষ' প্রস্থাপ্য শূলমারোপ্যতাম্, গৃহজন-
স্বাস্থ্য বন্ধনাগারি প্রবেশ্যতামিতি (প) ।

শিষ্যঃ । তথা । ইতি নিষ্ক্রান্তঃ (ফ) ।

চাণক্যঃ । চিন্তা নাট্যিঙ্গা স্বগতম্ । অপি নাম দুরাত্মা রাজসী
গৃহ্যেত ? (ব)

(ন) শিষ্য ইতি । পরিক্রাসতি গন্তু পাটচ্যেপ' করোতি ।

(প) চাণক্য ইতি । অস্মাক' শরীরম, অ'ম লক্ষ্যোক্তম্, দ্রংম্' দ্বিসিতুন্ম ।
গৃহজন, পত্নীপ্ৰভৃতিপরিজনঃ, বন্ধনাগারি কারাগারি

(ব) চাণক্য ইতি । সম্ভাবনায়ামপিশব্দঃ । দুরাত্মেতি মৎ ক'১৭২মব্রতার্থক-
মঙ্গলম্ । গৃহ্যেত যচ্ছীত' শক্যেত ।

করাইয়াছিল ; এই অপরাধ ঘোষণা করিয়াই তাহাকে রাজধানী হইতে
বাহির কারিয়া দাও ।

শিষ্য । অধ্যাপকমহাশয় যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া যাইতে
আরম্ভ করিল) ।

চাণক্য । বৎস ! দাঁড়াও দাঁড়াও ; আর এই যে কারস্থ শকটদাস
রাক্ষসের নিয়োগ অনুসারে সর্বদাই আমাব শরীরে নষ্ট করিবাব জন্ম
চেষ্টা করিতেছে ; এই অপরাধ প্রকাশ করিয়া তাহাকেও শূলে দাও এবং
ইহার পবিত্রনদিগকে কারাগারে আবদ্ধ কব ।

শিষ্য । তাহাই হইবে । (এই বলিয়া চলিয়া গেল)

চাণক্য । [চিন্তা করা অভিন্ন করিয়া অগত] দুরাত্মা রাক্ষসকে
হুহিতে প' দিব কি ?

সিদ্ধার্থকঃ । অজ্ঞ ! মহৌদো । (আর্য্য ! গৃহীতঃ) ।

চাণক্যঃ । সত্বর্ষমাভ্যয়তম্ । হন্ত ! গৃহীতৌ রাক্ষসঃ । প্রকাশম্ ।

ভদ্র ! কোঃয়ং গৃহীতঃ ? । (অ)

সিদ্ধার্থকঃ । মহৌদো ময়্য অজ্ঞস্য সন্দেহো । তা গমিস্ব
অহং কজ্জসিদ্ধৌ । (গৃহীতৌ ময়া আর্য্যস্য সন্দেহঃ । তন্ গমিষ্যামহং
কার্য্যসিদ্ধয়ে) (ন) ।

চাণক্যঃ । সাক্ষুজিমুদ্রং লেখমপর্ণিত্বা । ভদ্র ! সিদ্ধার্থক ! গম্য-
তবম্, অস্তু তে কার্য্যসিদ্ধিঃ [য] ।

সিদ্ধার্থকঃ । জ' অজ্ঞৌ আয়বেদি । ইতি প্রশস্য নিষ্ক্ৰান্তঃ । (হৃদার্য্য
প্রাশ্ন্যপয়তি) (র)

[ম] চাণক্য ইতি । হন্ত হর্ষে । গৃহীতৌ গৃহীত এব, দেববাণীমদেব তদর্থক-
সিদ্ধার্থকৌক্তিলাভাদিতি ভাবঃ । অতাপি পূর্ব্বধেয় পতাকা । তর্কবিধানেক-
পতাকাধারণা কবিন্দুনা খ্যাতযতি ।

[অ] সিদ্ধার্থক ইতি । গৃহীতঃ কল্পমজ্জীকৃতঃ । সন্দেহ প্রাতিজ্ঞবাচিকম্ ।

[য] চাণক্য ইতি । সাক্ষুজিমুদ্রং রাক্ষসাক্ষুজিমুদ্রয়া মুদ্রিতম্, লেখঃ পদম্ ।

সিদ্ধার্থক । আর্য্য ! ধৃত হইয়াছে ।

চাণক্য । [আনন্দের সহিত স্বগত] ভাল, রাক্ষসই ধৃত হইয়াছে ।

[প্রকাশ্যে] ভদ্র ! এ কে ধৃত হইয়াছে ?

সিদ্ধার্থক । আমা কর্তৃক আপনার আদেশবাক্য ধৃত হইয়াছে ।
অতএব আমি কার্য্যসিদ্ধির জন্য বাই ?

চাণক্য । [রাক্ষসের অঙ্গুরীমুদ্রা দ্বারা মুদ্রিত পত্র সমর্পণ করিয়া]
ভদ্র ! যাও ; তোমার কার্য্যসিদ্ধি হউক ।

সিদ্ধার্থক । আর্য্য বাহা আদেশ করেন । [এই বলিয়া প্রণাম করিয়া
চূর্ণিয়া গেল] ।

প্রবিশ্য শিষ্যঃ । উপাধ্যায় ! কালপাশিকো দণ্ডপাশিকश्च उपा-
ध्यायं विज्ञापयतः । इदमनुष्ठायते देवस्य चतुर्गुणस्य शासन-
मिति (ल) ।

চাণক্যঃ । শোভনম্ । বত্‌স ! মণিকারশ্চেচ্চিন্নং চন্দন-
দাসমিদানীং দৃষ্টুমিচ্ছামি (ব) ।

শিষ্যঃ । তথা । ইতি নিষ্কৃত্য চন্দনদাসেন সহ পুনঃ প্রবিশ্য । ইত ইতঃ
শ্চেচ্চিন্ন ! [গ] ।

চন্দনদাসঃ স্বগতম্ । চাণক্যমি অকরুণী সহসা সহ্যবিদস্য
লোচস্য বড্‌টই গিহোসস্য বি সঙ্কা ; কিং উণ মহ জাদ-
দাসস্য । তা মণিটা মএ ধণসেণপ্পমুহা তিস্সি বাণিজিয়া,
অধা কদাছ চাণক্কহৃদসো গিহং মে বিচিণাভেদি তা অবহিহা

[ল] প্রবিশ্যেতি । দেবস্য রাজ্যঃ । শাসনমাদেয়ঃ ।

[ব] চাণক্য ইতি । শোভনং মদ্রম, তদনুষ্ঠানমিত্যর্থঃ ।

[গ] শিষ্য ইতি । শ্চেচ্চিন্ন ! ই বণিক্ । ইত ইত আগম্যতামিতি শ্রবঃ ।

[ঘ] চন্দনেতি । চাণক্যে অকরুণং নির্দয়ে সতি । শব্দায়িতস্য আদ্যতস্য ।
অসিতা উক্তাঃ । ইতঃ পথেন বিনাশিতঃ, ততঃ কুত্‌সায়াং কমলয়ঃ চাণক্যস্যসৌ হতক-

শিষ্য । [প্রবেশ করিয়া] অধ্যাপকমহাশয় ! কালপাশিক ও দণ্ড-
পাশিক আপনাকে জানাইতেছে যে, মহারাজ চক্রগুপ্তের আদেশ এই
পালন করিতেছি ।

চাণক্য । ভাল । বত্‌স ! এখন মণিকারবণিক্‌ চন্দনদাসকে দেখিতে
ইচ্ছা করি ।

শিষ্য । তাহাই হইবে । [এই বণিয়া নির্গত হইয়া, পুনঃ চন্দন-
দাসের সহিত প্রবেশ করিয়া] বণিক ! এই এই পথ আইস ।

ণিব্বহধ ভট্টিণো অমস্বরকবসস্স ঘরপণম্, মহ দাব জ' হৌদি
ত' হৌদু ত্তি । [চাণক্যে অকরুণে সহসা শব্দাযিতস্য লোকস্য বহুত নিৰ্দ্দীপ-
স্ব্যপি শব্দা, কিং পুনর্মম জাতদৌষস্য । তদ্বর্ণিতা ময়া ধনসেনপ্রমুখাঃ তয়ো বাণি-
জিক্কাঃ, যথা কদাচিত্ চাণক্যহতকৌ গেহং মে বিচিনোতি ; তত্ অবহিতা নিবহত
ভক্তুরমাত্যরাক্ষসস্য-গৃহজনম ; সম তাবত যজ্ঞবতি তদ্বতু ইতি) (ঘ) ।

[শষ্যঃ । ভোঃ অশ্বিন্ ! ইত ইতঃ ।

চন্দনদাসঃ । অশ্ব' আগদৌহি । [অযমাগতৌঃ] [স] ।

চমৌ । পরিক্রামতঃ (হ) ।

শিষ্যঃ । উপস্থ্য । উপাধ্যায় ! অয়' অেষৌ চন্দনদ সঃ ।

অতি সঃ, অগ্নিস্তীকাদিত্ব পৰিণিপাতঃ । বিচিনোতি রাক্ষসস্য পরিজনো বর্ততি ন
বেতি মার্গেতি । অবহিতাঃ সাবধানাঃ সন্তাঃ, নিবহত নিষ্কাশয়ত স্থানান্তরং নয়ন্তে-
স্বর্থঃ ।

(হ) চমাবিতি । চমৌ শিষ্যচন্দনদাসৌ, পরিক্রামতঃ চাণক্যান্তিকমাগন্তু'
পাদক্ষেপং কুরুতঃ ।

চন্দনদাস । (স্বগত) চাণক্য নির্দিষ্ট থাকিলে, হঠাৎ আহৃত নিরপরাধ
লোকেরও আগ্রহ বৃদ্ধি পায় । আমি ত অপরাধীই, সুতরাং আমার
বলিবার আছে কি ? তাই আমি ধনসেনপ্রভৃতি তিন জন বণিক্
বলিয়াছি যে, মরা চাণক্য কখন হয় ত আমার বাড়ী অন্বেষণ করিবে ;
তাই তোমরা সাবধান হইয়, প্রভু মন্ত্রী রাক্ষসের পরিজনগণকে স্থানা-
ন্তরে নিয়া যাও, আমার যাচা হয়, তাহা হউক ।

শিষ্য । ওহে বণিক্ ! এই এই পথে আইস ।

চন্দনদাস । এই আমি আসিয়াছি ।

(দুই জনেই পাদক্ষেপ করিতে লাগিল)

শিষ্য । (নিকটে যাইয়া) অধ্যাপকগহাশয় ! এই বণিক্ চন্দনদাস ।

চন্দনদাসঃ । উপস্থিত । জেদু অজ্ঞো । [অশ্রুত আর্থঃ] ।

চাণক্যঃ । নাট্যে নাট্যলীক্য । ভোঃ শ্রেষ্ঠিন্ ! স্বাগতম্ ? ইদমাশ-
নম্, আস্থ্যতাম্ (ক) ।

চন্দনদাসঃ । প্রণম্য । কিং গা জাণাদি অজ্ঞো, জহা অশ্রুচিদো
উবআরো সহিঅঅস্স পরিহ্বাদো বি মহন্ত' দুঃখ' উপ্পাদেদি ।
তা ইহ জ্জ'েব অহ' উচিদাএ ভূমীএ উপবিসামি । (কিং ন
জ'নাতি আর্থঃ, যথা অনুচিত উপচার, সহৃদয়স্য পরিভ্রাতাদপি মহন্ত' দুঃখমুৎপাদ-
য়তি । তন্ ইহ' বাহম্ উচিতায়া ভূমৌ উপবিশামি (ক) ।

চাণক্যঃ । ভোঃ শ্রেষ্ঠিন্ ! মা ম'বম্ । উচিতমেবৈতদস্ম-
দ্বিধৈঃ সহ ভবতঃ । তদুপবিশিষ্যতামাসন এব (খ) ।

(ক) চাণক্য ইতি । নাট্যে ন অভিনয়প্রকারিণা দুরভিসম্বিস্মৃচনপ্রকারিত্বার্থঃ ।
স্বাগত' সুখিনাগমন' কিমিতি প্রশ্নঃ । আস্থ্যতাম্ অর্থাৎ উপবিশ্যতাম্ ।

(ক) চন্দনেতি । অনুচিতঃ অযোগ্যঃ, উপচারী ব্যবহারঃ, সহৃদয়স্য মনস্বিনী
জনস্ব, পরিভ্রাতা তিরস্কারাদপি । উচিতায়া 'গণদ'লীক্যে মম যোগ্যতাম্ ।

(খ) চাণক্য ইতি । মা ম'ব' ব্রূহীতি শ্রীষঃ । অস্মদ্বিধৈর্ম'ল্লিপরিষ্য'গৈঃ সহ, ভবতঃ
মল্লিগণী রাজসমস্য বস্তুত্বাৎ তৎসমানস্য তব, এতৎ সমানাসনে উপবেশনম্, উচিত'
যোগ্যমেব উক্তন্যায়েনাবশ্যীঃ সমানত্বাদিতি ভাবঃ ।

চন্দনদাস । (নিকটে যাইয়া) আঘোর জয় হউক ।

চাণক্য । [অভিনয়েব ধরণে দেখিয়া] হে বণিক ! আপনার স্থখে
আগমন হইয়াছে ত? এই আসন, ইহাতে বসুন ।

চন্দনদাস । [প্রণাম করিয়া] আর্থা ! আপনি কি জানেন না যে,
অযোগ্য ব্যবহার মন বী নোকের তিরস্কাব অপেক্ষাও গুরুতর দুঃখ উৎ-
পাদন করে । অতএব আমার উপযুক্ত এই মাটিতেই আমি উপবেশন
করি ।

চন্দনদাসঃ । স্বগতম্ । চবলকিঞ্চদমণিণ কিম্পি । প্রকাশম্ ।
জ' অজ্ঞো আণবেদি । ইতি উপবিষ্টঃ । (চবলচিত্তমনেন কিমপি । যদার্থ্য
আজ্ঞাপয়তি) (গ) ।

চাণক্যঃ । ভোঃ শ্রেষ্ঠিন্ ! চন্দনদাস ! অপি প্রচৌয়ন্তে
স'ব্যবহাৰাণাং লাভা বঃ ? (ঘ) ।

চন্দনদাসঃ । স্বগতম্ । অত্যাধরো সঙ্কল্লোভো । প্রকাশম্ । অধঃ ।
অজ্ঞস্তস্য প্যসাংগা অগ্নিগুণ্ডা মে বাণিজ্যা । (অত্যাধরঃ শঙ্কনীয়ঃ ।
অথকিম্ । আৰ্য্যস্য প্রসাধৈন অগ্নিগুণ্ডা মে বাণিজ্যাঃ) (ঙ) ।

(গ) চন্দনেতি । অনেন চাণক্যেন, কিমপি সম দূষণম্, চবলচিত্তং দৃষ্টম্,
অন্যে দৃষ্টৌ তনুসূচিকৌ সঙ্কল্লগুণ্ডাভিত্তিকং ন কুর্যাদিতি ভাবঃ ।

(ঘ) চাণক্য ইতি । ধী যুজ্ঞাকম্, স'ব্যবহাৰাণাং বাণিজ্যানাম্, লাভা ব্যয়-
পূরণাতিরিক্তধনপায়ঃ, প্রচৌয়ন্তে অপি ? বর্জ্যন্তে কিম্ ? । প্রশ্নসূচকাক্ষরিতম্ ।

[ঙ] চন্দনেতি । অত্যাধর ইদৃশীভিত্তিকপঃ প্রশ্নসূচকৌ ব্যাপারঃ, শঙ্কনীয়ঃ ভাব্য-
নিষ্টকারিতয়া সম্ভাবনীয়ঃ, ধূর্তাণাং তথৈব নিয়মাদিতি ভাবঃ । অথকি' তদেব
প্রচৌয়ন্ত এবৈতর্য্যঃ । আৰ্য্যস্য ভবতঃ, প্রসাধৈন আশৌর্জাদাভ্যনুগ্রহে, বাণিজ্যে ক্রিয়া
বাণিজ্যাঃ, অগ্নিগুণ্ডা অবাধিতা নিবিন্ধিতা ইতি যাবৎ ।

চাণক্য । বণিক ! না না, একপ বলিবেন না । আগাদেব যত
লোকের সঙ্গে আপনার সমান আসনে বসাই উচিত । সুতরাং আস-
নেই বসুন ।

চন্দনদাস । (স্বগত) ইনি আমার কোন দোষ লক্ষ্য করিয়াছেন ।
[প্রকাশে] আপনি বাহা আদেশ করেন । [এই বলিয়া আসনে উপবেশন
করিল] ।

চাণক্য । বণিক ! চন্দনদাস ! আপনাদের বাণিজ্যের মুন্সফ বৃদ্ধি
পাইতেছে ত ?

চাণক্যঃ । ভোঃ শ্রেষ্ঠিন্ ! অপি কদাচিত্ চন্দ্রগুপ্তদোষা
অতিক্রান্তপাৰ্থিৱগুণানধুনা স্মারয়ন্তি প্রকৃতাঃ ? (চ) ।

চন্দনদাসঃ । কণৌ পিধায় । সন্তং পাবং । সারস-শিসা-সমুগ্গাণ
বিশ্র পূৰ্ণিমাচন্দ্রেণ চন্দ্রসিরিণা অহিঅং নন্দন্তি পকিদিঅো ।
[শান্তং পাপম্ । শারদ-নিশা সমুদ্রতেন ইব পূৰ্ণিমাচন্দ্রেণ চন্দ্রশ্রিয়া অধিকং নন্দন্তি
প্রকৃতয়ঃ] (ক) ।

চাণক্যঃ । ভোঃ শ্রেষ্ঠিন্ ! যদ্যেবম্, প্রীতাভ্যঃ প্রকৃতিভ্যঃ
প্রতিপ্রিয়মিচ্ছন্তি রাজানঃ (জ) ।

[চ] চাণক্য ইতি । চন্দ্রগুপ্তস্য দোষাঃ শাসনবিষয়াদী অন্যাত্মাচরণানি, অতি-
ক্রান্তা অতীতা ইতি পার্থিৱা রাজানস্তেষাং গুণান্ ন্যায়াচরণানি, অপি কিম্, অধুনা,
প্রকৃতাঃ প্রজাঃ ।

[ক] চন্দ্রনেতি । পিধায় আচ্ছাদ্য । “ধাজনডয়োরপেক্ষসর্গস্থাভিঃ” ইত্যপেক্ষার-
লোপঃ । “শান্তং পাপম্, উক্তরূপং ন বাচ্যমিত্যর্থঃ”, “শান্তং পাপমনির্দেয়ং” ইত্যুক্ত-
মাতৃকীয়াবাক্যনিয়মান্ । শারদী শরৎকালীয়া য়া নিশা রাত্রিস্থা সমুদ্রতেন উদি-
তেন, পূৰ্ণিমায়াচন্দ্রেণ, চন্দ্রশ্রিয়া চন্দ্রগুপ্তেন, প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, অধিকং যথা স্মারয়-
ন্তি আনন্দমনুভবন্তি ।

[জ] চাণক্য ইতি । যদ্যেবং তথা যদীকং তথা সত্যং যদীত্যর্থঃ, তদা, প্রকৃতিভ্যঃ
প্রজাভ্যঃ ।

চন্দনদাস । [স্বগত] এই গুরুতব আদরের আশঙ্কা করিতে হয় ।
[প্রকাশ্যে] হাঁ । আপনার অনুগ্রহে আমার বাণিজ্য নির্বিঘ্নে চলিতেছে ।

চাণক্য । ওহে বণিক্ ! কখনও চন্দ্রগুপ্তের দোষ, প্রাচীন রাজ-
গণের গুণ এখন প্রজ্ঞানগকে স্বরণ করাইয়া দিতেছে কি ?

চন্দনদাস । [কর্ণযুগল আচ্ছাদন করিয়া] গুরুপ বণিবেন না । শরৎ-
কালের রাত্রিতে উদিত পূর্ণিমাচন্দ্রের ন্যায় চন্দ্রগুপ্ত দ্বারা প্রজাবা- সম-
ধিক আনন্দ অনুভব করিতেছে ।

চন্দনদাসঃ । আগবেদু অজ্জো, কিং কিত্তিঅ' বা অত্থজাদ'
ইমাদো জণাদো ইক্কীঅদি ত্তি । [আজ্ঞাপয়তু' আৰ্য্যঃ, কিং কিত্তিঅ' ।
অর্থজাতম্ অস্মাত্ জনাত্ ইদ্যতে ইতি] (অ) ।

চাণক্যঃ । ভোঃ অে সিন্ ! চন্দ্রগুপ্তরাজ্যমিদম, ন নন্দ-
রাজ্যম্ । যতো নন্দস্যৈবার্য'রুচেরথ'সম্বন্ধঃ প্রীতিমুত্পাদ-
য়তি ; চন্দ্রগুপ্তস্য তু ভবতামপরিক্লেষ এব (জ) ।

চন্দনদাসঃ । সহৰ্ষম্ । অজ্জ ! অণুমগ্ধীদোল্লি । (আৰ্য্য ! অনু-
গৃহীতৌঃস্মি) [ট] ।

[অ] চন্দনেতি । কিং সৌবর্ণ' রৌপ্য' বা, কিত্তি' কিংপরিমাণ' বা । অস্মাত্
সমুৎপাদ্যত ।

[জ] চাণক্য ইতি । অর্থ' ধনে কুচিনীলসায়স্য তস্য ধনলোলুপস্যৈ ত্যর্থঃ, নন্দ-
স্যৈব, অর্থ'সম্বন্ধঃ যেন তেন প্রকারেণ প্রজাভ্যঃ অর্থাদাকম্ । উত্পাদয়তীতি অতীত-
সামীপ্যে বর্তমানা । ভবতা' প্রজানাম্, অপরিক্লেষ এব সুশাসনগুণাত্ সৰ্ব'তীর্থাবিন-
ক্লেষাপ্রাপ্তিরিব, প্রীতিমুত্পাদয়তীতি সম্বন্ধঃ ।

[ট] চন্দনেতি । অনুগৃহীতৌঃস্মি, অস্মাক' প্রজানামপরিক্লেষে স্বয়ং রাজ্য পত্রা-
য়হৃদয়বণাদিতি ভাবঃ ।

চাণক্য । বণিক ! যদি এইরূপই হয়, তবে রাজারা সন্তুষ্ট প্রজা-
বর্গের নিকট হইতে প্রতিসন্তোষ লাভ করিতে ইচ্ছা করেন ।

চন্দনদাস । আৰ্য্য আদেশ করুন ; এই ব্যক্তির নিকট হইতে কি,
কত পরিমাণে বা ধন লইতে ইচ্ছা করেন ? ।

চাণক্য । বণিক ! এটা চন্দ্রগুপ্তের রাজ্য ; কিন্তু নন্দের রাজ্য
নহে । যে হেতু অর্থ স্বল্প, অর্থলোলুপ নন্দেরই আনন্দ উৎপাদন করিত ;
আর আপনাদের যে কষ্ট না হয়, তাহাই চন্দ্রগুপ্তের আনন্দ উৎপাদন
করে ।

চন্দনদাস । (আনন্দের সহিত) আৰ্য্য ! অনুগ্রহীত হইলাম ।

চাণক্যঃ । ভোঃ অশ্বিন্ ! স চাপরিক্লেষঃ কথমাবির্ভবতীতি
ন পুনঃ প্রষ্টব্যঃ স্মো ভবতা ? (উ) ।

চন্দনদাসঃ । আণবেদু অজ্ঞো । [আজ্ঞাপয়তু আৰ্য্যঃ] (উ ।

চাণক্যঃ । স'ল্লেপতী রাজনি অবিরুদ্ধাভির্হু'ত্তিভির্হু'র্তিতব্যম্ (উ ।

চন্দনদাসঃ । অজ্ঞ ! কো উণ অধস্যো রস্যো বিরুদ্ধত্তি অজ্ঞেণ
অবগচ্ছী'দি ? । (আৰ্য্য ! কঃ পুনরধন্যঃ- রাজ্যো বিরুদ্ধ ইত্যর্থঃ) অ-
বগম্যতে) (ণ) ।

চাণক্যঃ । ভবানেব তাবত্ প্রথমঃ (ত) ।

(উ) চাণক্য ইতি । অত্র কাकुवशात् प्रष्टव्या एवेत्यर्थः ।

(উ) চন্দনেতি । আজ্ঞাপয়তু অপরিক্লেষোপায়ং ব্রবৌত্বিত্যর্থঃ ।

(উ) চাণক্য । ইতি রাজনি বিষয়ে, অবিরুদ্ধাভিসদপ্রতিকূল্যভিঃ, বৃতি-
মির্হু'বহারৈঃ, বৃতি'তব্যং প্রজাभिঃ স্ম্যতব্যম্, ইত্যেব স'ল্লেপতঃ স'ল্লেপেণ, অপরিক্লে-
শো-
পায় ইতি তাৎপর্যম্ ।

(ণ) চন্দনেতি । অধন্যঃ অপুণ্যবান্, রাজ্যঃ কৌপপাতত্বেন নিয়তনিয়চ্ছদুঃখ-
ভোগযোগ্যত্বাদिति भावः ।

(ত) চাণক্য ইতি । তাবতাং সকলানাং বিরুদ্ধানাং মধ্যে প্রথমঃ অগণ্যঃ
প্রধান ইতি যাবত্ ।

চাণক্য । বণিক্ ! সে কষ্টে না হওয়াটা কি ভাবে হয় ইহা আমাকে
আপনাব জিজ্ঞাসা করা উচিত ছিল না কি ?

চন্দনদাস । আৰ্য্য তাহা বলুন ।

চাণক্য । রাজ্যের অপ্রতিকূলভাবে প্রজাদের চলিতে হইবে ; ইহাই
তাহার সংক্ষিপ্ত উপায় ।

চন্দনদাস । আৰ্য্য ! কোন্ পাপী রাজ্যের বিরুদ্ধ, ইহা আপনি
জানিতে পরিয়াছেন ?

চাণক্য । আপনিই সকলের প্রথম ।

ଚନ୍ଦନଦାସ: । କର୍ଣ୍ଣେ ପିଧାୟ । ସନ୍ତ' ପାବ' ସନ୍ତ' ଯାବ' । କୌଦିସୌ
ତିଞ୍ଚାଣ' ଅଗ୍ନିଶା ସହ ବିରୋଧଃ । [ଶାନ୍ତ' ପାପ' ଶାନ୍ତ' ପାପମ୍ । କୌଢ
ସନ୍ତୁଷ୍ଟାନାମଗ୍ନିନା ସହ ବିରୋଧ:) (ଥ) ।

ସାବ୍ୟକ୍ୟ: । ଅୟମୌଢ଼ଶଃ ବିରୋଧ: , ଯସ୍ତ୍ବମୟାପି ରାଜାପଥ୍ୟକାରି-
ଣୋଽମାତ୍ୟରାଜସସ୍ୟ ଗୃହଜନ' ଶ୍ବଗୃହମଭିନୀୟ ରକ୍ତସି (ଢ) ।

ଚନ୍ଦନଦାସ: । ଅଜ୍ଞ ! ଅଲୋଭ' ଏଢ' କେଣାବି ଅଗ୍ନାଜ୍ଞେଣ ଅଜ୍ଞସ୍ମ
ଶିବେଦିଦ' । (ଆର୍ଯ୍ୟ ! ଅଲୌକିକମେତତ୍ କେନାପି ଅନାର୍ଯ୍ୟେଣ ଆର୍ଯ୍ୟସ୍ୟ ନିବେ-
ଦିତମ୍) (ଧ) ।

(ଥ) ଚନ୍ଦନେତି । କୌଢ଼ଶଃ ବିରୋଧ: ଶ୍ବଗାଗ୍ରହୃତ୍ବାତ୍ ବିରୋଧ ଏବ ନେତ୍ୟର୍ଥ: । ତଥା
ଅଗ୍ନିନା ସହ ଟ୍ପଣାଣା' ବିରୋଧେ ଯଥା ଟ୍ପଣାଣା' ଧ୍ବ'ସାବଶ୍ୟକ୍ତ୍ବାତ୍ ନାଶୌ ବିରୋଧ ଏବ ;
ତଥା ରାଜା ସହ ମାଢ଼ଶାଣା' ବିରୋଧେ ମାଢ଼ଶାଣା' ଧ୍ବ'ସାବଶ୍ୟକ୍ତ୍ବାତ୍ ନାଶୌ ବିରୋଧ ଏବ ଉଭୟ-
ସମ୍ଭାବ୍ୟମାନଜୟବିଷୟକବିବାଦସ୍ୟୈବ ବିରୋଧପଦାର୍ଥତ୍ବାଦିତି भाव: । ଅତ ଏବାଢ଼ ଅମସ୍ତୁତ-
ସମାଭିଧାନାତ୍ ମସ୍ତୁତସମମତୀତେରମସ୍ତୁତମଶ'ସାଲଢ଼ାର: ।

ଅତ "ସଢ଼ର୍ଷମ୍ । ଅଶ୍ବଗ୍ଗଢ଼ୌଦାକ୍ଷି" ଇତ୍ୟାର୍ଥ୍ୟ ଏତଦନ୍ତେ ଚନ୍ଦନେ' ବିଧାନ' ନାମ ମୁଖ-
ସନ୍ଧେରକ୍ତମ୍, "ସୁଖଦୁ:ଖକୃତୌ ଯୋଽର୍ଥ'ସ୍ତଦ୍ବିଧାନ'ମିତି କ୍ଷୃତମ୍" ଇତି ଲକ୍ଷଣାତ୍ ।

(ଢ) ସାବ୍ୟକ୍ୟଃ ଇତି । ରାଜସ୍ବନ୍ଦ୍ରଗୁମସ୍ୟ ଅପଥ୍ୟକାରିଣ: ଅହିତକାରିଣ: । ଗୃହ-
ଜନ' ଶ୍ବୀପୁତ୍ରାଦିକମ୍ । ଅଭିନୀୟ ମାପଥ୍ୟ ।

(ଧ) ଚନ୍ଦନେତି । ଅଲୌକ' ମିଥ୍ୟା । ଅନାର୍ଯ୍ୟେଣ ଅସଞ୍ଜନେନ, ଆର୍ଯ୍ୟସ୍ୟ ଭବତ: ସମୀପେ ।

ଚନ୍ଦନଦାସ । (କର୍ଣ୍ଣଯୁଗଳ ଆବୃତ୍ତ କରିয়া) ଓରୁପ ବଲିବେନ ନା, ଓରୁପ
ବଲିବେନ ନା । ଅଗ୍ନିର ମହିତ ତୁଣେର ବିରୋଧ ହସ୍ତ କିରୁପ ?

ସାବ୍ୟକ୍ୟ । ଏ ବିରୋଧଟା ଏହି ରୂପ ଯେ, ଆମ୍ଭନି ଏଥନ ଓ ରାଜାର ଅହିତ-
କାରୀ ଯଜ୍ଞୀ ରାଜାମେର ପରିଜନବର୍ଗକେ ନିଜେର ଗୃହେ ନିଶା ରାଖିଗାଢ଼େନ ।

ଚନ୍ଦନଦାସ । ଆର୍ଯ୍ୟ ! କୋନୋ ଦୁର୍ଜ୍ଜନ ଆମ୍ଭନାର ନିକଟ ଏଟା ଶିଖା
ଜାନାଢ଼ିଗାଢ଼େ ।

চাণক্যঃ । ভোঃ শ্রোষ্টিন্ ! অলমশঙ্কয়া । ভীতাঃ পূর্বরাজ-
পুরুষাঃ পৌরাণ্যমনিচ্ছ্যতামপি গৃহেষু গৃহজনং নিচ্ছিপ্য দেশা-
ন্তরং ব্রজন্তি ; ততস্তত্ প্রচ্ছাদনমেব দোষমুপাদয়তি (ন) ।

চন্দনদাঃ । এবম্ দম্ । তাঃ সময়ে আসী অহ্মধরে অম-
জরকলমস্স ঘরঅগো । [এবমেতন্ । তখিন্ সময়ে আসীত্ অহ্মদৃগৃহে অমাল্য-
রাজসস্য গৃহজনঃ) (প) ।

চাণক্যঃ । প্রথমমনৃতম্, ইদানীমাসৌদিতি পরস্পরविरोधिनी
वचने (फ) ।

(ন) চাণক্য ইতি । পূর্বে চ তে রাজপুরুষাঃ ইতি পূর্বরাজপুরুষাঃ । অনিচ্ছ্যতা-
মপি গৃহজনং রক্ষিতুন্ অমলিপতামপি । নিচ্ছিপ্য নিচ্ছিপ্যভাবেন সংস্থাপ্য । তস্য
গৃহজনস্য প্রচ্ছাদনং গোপনমেব, দোষমপরাধম । অতএব রাজসৌপি অনিচ্ছ্যত এষ
তব গৃহেষু গৃহজনং নিচ্ছিপ্য মতঃ । তেনেদানীং যদি ত্বং তদগৃহজনং প্রচ্ছাদয়সি,
তদেব দোষঃ ; ইতরথা তু ন । অতএব তত্ সমর্থ্যেন নির্দোষী ভব । তেন ব্রবীমি
অলমশঙ্কয়েতি ভাবঃ । •

(প) চন্দনেতি । এবমেতন্ ত্বয়া যদুক্তং তন্ সত্যমিত্যর্থঃ । তখিন্ সময়ে রাজ-
সস্য পলায়নকালি । ইদানীং নাস্তীতি বাস্তবশিঃ ।

(ফ) চাণক্য ইতি । প্রথমমনৃতম্ 'অলীঅ' এত 'ইত্যেব' মিথ্যাত্ববোধকং

চাণক্য । বণিক্ ! আশঙ্কা করিবেন না । কারণ, পূর্ববর্তী রাজ-
পুরুষেরা ভীত হইয়া, পুরবাসীরা বাথিতে ইচ্ছা না করিলেও বল-
পূর্বক তাহাদের ঘরে পরিজনদিগকে গচ্ছিত রাখিয়া, নিজেরা স্থানা-
ন্তরে যাইয়া থাকেন ; তার পর, সেই পরিজনদিগকে গোপন করাই
সে পুরবাসীদের দোষ উৎপাদন করে ।

চন্দনদাস । ইহা সত্য । অমাত্য রাজসের পরিজনগণ সে সময়ে
আমার ঘরে ছিল বটে ।

ଚନ୍ଦନଦାସଃ । ଏତିମ୍ ଜ୍ଞେବ ଅତି ମେ ବାସ୍ତାଚ୍ଛଳଂ । (ଏତାବଦେବ
ଅସ୍ତି ମେ ବାସ୍ତାଚ୍ଛଳମ୍) (ବ) ।

ଚାଣକ୍ୟଃ । ଖୋଃ ଶ୍ରୋଷିନ୍ ! ଚନ୍ଦ୍ରଗୁପ୍ତେ ରାଜନି ନ ପରିଗ୍ରହଂ କ୍ଷୁଳା-
ନାମ୍ । ତତ୍ ସମର୍ପୟ ରାଜସ୍ୟ ଗୃହଜନମ୍, ଅଚ୍ଛଳଂ ଭବତୁ
ଭବତଃ (ଖ) ।

ବଚନମ୍, ଛଦାନୀନ୍ତୁ 'ତସ୍ମିନ୍ ସମେ ଆମୀ' ଇତ୍ୟେବଂ ସ୍ବତ୍ବବିଧାନଂ ବଚନମ୍, ଅତ ଏବ ଏତି
ହି ତର୍ବେବ ବଚନେ, ପରସ୍ପରବିରୋଧିନୋ ସଞ୍ଜାତେ । ଅତ ଏବ ଉଭୟୋର୍ବାମାମାଣ୍ୟାମିତି ଧାବଂ ।

ଅବ ଚାଣକ୍ୟସ୍ୟ କୁହ୍ନହଲସୂଚନାବିଧାନଂ ନାମ ମୁଖସନ୍ଧ୍ୟେରଙ୍ଗମ୍, "କୁହ୍ନହଲୋଚ୍ଚରା ବାଚସ୍ତ-
ବିଧାନମିତି ସ୍ମୃତମ୍" ଇତି ଲକ୍ଷଣାତ୍ ।

[ବ) ଚନ୍ଦନେତି । ଏତାବତ୍ ପୂର୍ବାପରବିରୁଦ୍ଧରୂପମ୍ । ବାସ୍ତାୟା ବାଚୋ ବାକ୍ୟସ୍ୟେତି ଯ ବତ୍
ଛଳଂ ଶ୍ଵଳିତଂ ସାମଞ୍ଜସ୍ୟଭଙ୍ଗ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ, ଅସ୍ତି ଦୈବାଙ୍ଗୁତ୍ ଇତି ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟମ୍ । ଅକ୍ଷୀୟତୀତ-
ସାମୀପ୍ୟେ ବର୍ତ୍ତମାନା । ବାଚେତି "ବଞ୍ଚି ଖାଗୁରିରତ୍ନାପମବାପ୍ୟିରୂପନର୍ଜଣୀଃ । ଟାପସ୍ତାପି
ହଲନ୍ତାନାଂ ଶୁଧା ବାସା ନିଶା ଗିରା ।" ଇତି ବାକ୍ ଶବ୍ଦାତ୍ ଟାପ୍ । "ଛଳନ୍ତୁ ଶ୍ଵଳିତେ
ବ୍ୟାଜି" ଇତି ଦ୍ଵିତ୍ଵଃ ।

(ଖ) ଚାଣକ୍ୟ ଇତି । ଅଗନ୍ତୁ କ୍ଷୁଳଶବ୍ଦସ୍ୟ ବ୍ୟାଜାର୍ଥମାଦାର୍ଥେବ ପ୍ରତିବଦତୀତି ବୋଧ୍ୟମ୍ ।
ଛଳାନାଂ ବ୍ୟାଜାନାମ୍, ନ ପରିଗ୍ରହଃ ସମାଜେଷୁ ନ ଗୃହଣମ୍ ଚନ୍ଦ୍ରଗୁପ୍ତେ ନୈବ କ୍ଷୁଳାୟହଣାଦିତି
ଧାବଃ । ଅଚ୍ଛଳଂ ବ୍ୟାଜାଧାବଃ, ଭବତୁ । ତତ୍ ସମର୍ପଣାଭାବେ ତୁ ନ କେବଳଂ ବାସ୍ତା କାର୍ଯ୍ୟେ-
ଽପି ଛଳଂ ଖସିଷ୍ୟତୀତି ତଦ୍ଘଟମପ୍ୟନୁମବିଷ୍ୟତୀତି ଧାବଃ ।

ଚାଣକ୍ୟ । ଶ୍ରୀଧର୍ମେ ମିଥ୍ୟା, ଏଥନ ଛିନ, ଏ ବାକ୍ୟ ଛୁଇଁତା ସେ ପରସ୍ପର
ବିରୁଦ୍ଧ ହୁଇଲ ।

ଚନ୍ଦନଦାସ । ଏତଥାନିହି ଆମାର ବାକ୍ୟର ଅସାମଞ୍ଜସ୍ ହୁଇଁଆ ପଢ଼ି-
ସାଢ଼େ ।

ଚାଣକ୍ୟ । ବନ୍ଧୁକ୍ ! ଚନ୍ଦ୍ରଗୁପ୍ତ ରାଜା ହୁଇଲେ ପର ଅବଧି ଲୋକସମାଜେ
ଅଠତାର ଚଳନ ନାହିଁ । ତୁ ତଥା ଆପଣି ରାଜ୍ୟସେର ପରିଜନବର୍ଗକେ ସମର୍ପଣ
କରନ, ଆପଣାର ଅଠତା ହୁଉକ ।

চন্দনদাসঃ । অজ্ঞায়াং বিস্ময়েমি, তস্মিঁ সময়ে আসৌ অজ্ঞা-
ঘরে অমস্বরকবসস্ব ঘরঅণৌ ত্তি । (পার্থ্য ! ননু বিজ্ঞাপয়ামি, তাকান্
সময়ে আসৌত্ অস্বদগৃহে অমান্যরাচসস্য গৃহজন ইতি) (ম) ।

চাণক্যঃ । অথৈদানীং ক্ব গতং ? (য) ।

চন্দনদাসঃ । গা জানামি । (ন জানামি)

চাণক্যঃ । স্মিতং ক্বা । কথং ন জ্ঞায়তে নাম ? ভোঃ শ্ৰেষ্ঠিন্ !
শিরসি ভয়ম্, অতিদূরে তত্প্রত্যেকারঃ (র) ।

চন্দনদাসঃ । স্বগতম্ ।

উবরি ঘণাঘণথগিঅ' দূরে দৃষ্টা কিমেতদাপড়ি প' ।

হিমবদি দিব্বোসহিঅৌ সোসে মণ্ডৌ সমাবিটৌ ২১॥

(ম) চন্দনেতি । নত্ব্যবধারণে । ইদানীং নাসৌত্যাশয়ঃ ।

(য) চাণক্য ইতি । ক্ব গতঃ অমান্যরাচসস্য গৃহজন ইতি সম্বন্ধঃ ।

(র) চাণক্য ইতি । ইদানীমেব ত্বয়া চন্দ্রগুপ্তদাতশ্চদণ্ডঃ প্রাপ্তব্যঃ, রাচস-
কর্তব্যমাচ্ছাযন্তু বহুকালান্ পরমিতি তত্‌সমপ'ণমেব তে শ্রেয় ইতি ভাবঃ ।

উপরীত । উপরি আকাশী, ঘণাঘনস্য বর্ষ, কর্মঘন্য স্তনিত গর্জিতং বর্ততে ।
এতচ্চাতিয়াদ্যোপকামিতি ভাবঃ । কিন্তু দৃশ্যতা তদুদ্বীপনানিবৃত্তিকারণীভূতা গিগা, দূরে
তিষ্ঠতি । তথা হিমবতি হিমালয়পর্বতে, দিব্বৌষধয়া বর্তন্তে ; অথ চ সর্পঃ শৌর্ঘ্যে

চন্দনদাস । আর্গ্য ! মিস্টাই আমি জানাটতেছি যে, অমাত্য
রাক্ষসের পরিজনবর্গ সে সময়ে আমার ঘবে ছিল ।

চাণক্য । এখন কোথায় গিয়াছে ?

চন্দনদাস । জানি না ।

চাণক্য । (একটু হাসিয়া) আপনি জানেন না কেমন ? ওহ
বণিক ! মাথার উপরে ভয় আশিয়া পাড়িয়াছে, আর তাহার প্রতী-
কার রহিয়াছে অতিদূরে ।

চপরি ঘনাননস্তনিতং দূরে দয়িতা ক্রমেতদাপস্থিতম্ ।

হিমবতি দিব্যৌষধয়ঃ শ্রীপেঁ সৰ্পঃ সমাবষ্টঃ ॥

চাণক্য । অন্যত্র নন্দমিব বিষ্ণুগুপ্তঃ [ইত্যৰ্জোঁকে লজ্জা নটয়িত্বা]

চন্দ্রগুপ্তমমাত্যরাক্ষসঃ সমুচ্চেৎস্যতাতি মংবং মংস্থাঃ ।

পশ্য —(ল)

মলকৈ, সমাবষ্টা দশনায় আকৃষ্টা । অতএব এতৎ কিম্ আপতিতম্ উপস্থিতম্, মন্থ্যে ব বিপদুপস্থিত্যর্থঃ । তথা চ যথা বধুঁ কমেঘগর্জনে জাগ্রতমানে নিতরাং কাম-
পীড়া আবির্ভবতি, অথ চ তৎপ্রতীকারীপাশভূতা দয়িতা দূরে तिष्ठति ; ততশ্চ তয়া
ন কিञ্চিত্ ফলম্ ; যথা বা সৰ্পোঁ দশনায় মলকৈ আকৃষ্টঃ তৎপ্রতীকারীপাশভূতা
দিব্যৌষধয়স্তু হিমালয়ে বসন্তক্লে ; তেন চ তাভিরপি ন কিञ্চিত্ ফলম্ ; তথা
চাণক্যময়মুপস্থিতম্, এতৎপ্রতীকারীপাশভূতী রাক্ষসস্তু দূরে तिष्ठतीति ন তেন নাস্তি
নিস্তার ইতি সমুদায়াশয়ঃ ।

অতএবাব্ধি অপ্রস্তুতসমাৎ প্রস্তুতসমপ্রতীতে প্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারদ্বয়স্য লিখ্যে নিরপেক্ষ-
তয়া সংসৃষ্টিঃ ।

“বর্ষ, কাব্দা ঘন ঘনাঃ” ইত্যমরঃ । ঘনানন ইতি “চিকিৎসিত” ইत्याদিনা অশ-
প্রত্যয়ান্তা নিপাতঃ ॥২১॥

ল] চাণক্য ইতি । অন্যত্র ব্রতীমোতি শিবঃ । বিষ্ণুগুপ্তচাণক্যঃ, নন্দং রাজান-
মিব, অমাত্যরাক্ষসঃ, চন্দ্রগুপ্তম্, সমুচ্চেৎস্যতি বিনাশয়িষ্যতি ; এবং সা মংস্থা
ন মন্থস্ব । অতী ভাবিকালিঃপি নাস্তি তে রাক্ষসাত সাহায্যীভ্রাত্যাদিপ্রত্যাশীতি ভাবঃ ।
মংস্থা ইতি মনসাধাতীর্মাণীণী অন্যতন্যাস্থ্যামি রূপম্ ।

চন্দ্রনদাস । (স্বগত) উপবে বর্ষণশীল মেঘেব গর্জনে চলিয়াছে ;
অথ চ প্রিয়তমা বহিষ্কাছে দূরে এবং (ংশন করিবার জন্য) সৰ্প মরুৎকব
উপবে আরোহণ করিয়াছে, আব উৎকৃষ্ট ঔষধ রহিয়াছে হিমালয়ে ।
সুতরাং একি উপস্থিত হইল ॥২১॥

চাণক্য । আরও বলিতেছি, চাণক্য যেমন নন্দের উচ্ছেদ করিয়া-

বিক্রান্তৈর্নয়শালিभिঃ সুসচিবৈঃ শ্রীর্বক্রনাসাदिभिः
नन्दे जीवति या तदा न गमिता स्थैर्यं चलन्ती मुहुः ।
तामेकत्वमुपागतां द्युतिमिव प्रह्लादयन्तीं जगत्
कश्चादिव चन्द्रगुप्तनृपतेः कर्तुं व्यवस्येत् पृथक् ॥२२॥

অন্বয়ঃ—তদা নন্দে জীবতি বিক্রান্তৈঃ নয়শালিभिঃ বক্রনাসাদিभिঃ সুসচিবৈঃ
মুহুঃ চলন্তী যা শ্রীঃ স্থৈর্য্যং ন গমিতা ; দ্যুতিম্ ইব জগত্ প্রহ্লাদয়ন্তীম্ একত্বম্
উপাগতাং তাং চন্দ্রাত্ ইব চন্দ্রগুপ্তনৃপতেঃ পৃথক্ কৰ্ত্তুং কঃ ব্যবস্যেত্ ? ॥২২॥

বিক্রান্তৈরিতি । তদা নন্দে রাজনি জীবতি সতি, বিক্রান্তৈর্বিক্রমশালিभिঃ,
নয়শালিभिর্নৌতিজ্ঞৈঃ, বক্রা নাসা নাসিকা यस्य स वक्रनासी नाम कश्चिन्महामन्त्री स
एव आदियेषां तैः, সুসচিবৈ কৃৎকষ্টমন্त्रিभिঃ, মুহূর্বারং বারম্, চলন্তী চন্দ্রনা
ভবন্তী, যা শ্রী রাজলক্ষ্মীঃ, স্থৈর্য্যং স্থিরত্বম্, ন গমিতা ন প্রাপিতা রাজান্নরাশ্রয়ণাত্
প্রাপয়িতুং ন শক্তেত্যর্থঃ ; দ্যুতিং জ্যোতস্নাত্মা প্রভামিব, জগত্, প্রহ্লাদয়ন্তীম্ আন-
ন্দয়ন্তীম্, একত্বম্ একমাধাশ্রয়ত্বম্, উপাগতাং সমাশ্রিতাং প্রাপ্তাম্, তাং শ্রিয়ম্,
চন্দ্রাদিব, চন্দ্রগুপ্তনৃপতেঃ সকাশাত্, পৃথক্ বিদ্বিষ্টাম্, কৰ্ত্তুং, কী নাম জনঃ,
ব্যবস্যেত্ শক্তুয়াত্, অপি তু কীঃপি নেত্যর্থঃ ।

অত্র শ্রীতীপমঃ यस्य परस्परसापेक्षतया अङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । वीरी रसः,
प्रसादो गुणः, वैदर्भी रीतिः, शाङ्खलविक्रीडितश्च वृत्तम् ॥२२॥

ছেন, মন্ত্রী রাক্ষনও তেমনই চন্দ্রপুংসের উচ্ছেদ করিবেন ; একুণ মনে
করিবেন না । দেখুন—

তৎকালে নন্দরাজা জীবিত থাকিতে, পতাক্রান্ত এণং নৌতিজ্ঞ বক্র-
নামপ্রভৃতি প্রধান মন্ত্রিগণ, অত্যন্তচক্রনা যে বাজ লক্ষ্মীকে স্থির করিতে
পারেন নাই ; এখন জগতের আনন্দজনক একত্র সমাবেশিত সেই
রাজলক্ষ্মীকে, চন্দ্র হইতে চন্দ্রিকা ব্রাহ্ম চন্দ্রপুংস হইতে কোন্ ব্যক্তি
পৃথক্ করিতে সমর্থ হইবে ? ॥২২॥

অপি চ । আস্থাদিতেষাং প্রাগুক্তং পঠতি । (ব

চন্দনদাসঃ । স্বগতম্ । ফলেণ সংবাদিদং সৌহৃদি দে বিক-
ল্যিৎ । (ফলেণ সংবাদিতং শোভতে তে বিকল্যিতম্) (শ ।

নেপথ্যে উৎসারণা ক্রিয়তে (ষ ।

চাণক্যঃ । শাঙ্করব ! জ্ঞায়তাং কিমেতৎ ।

শিষ্যঃ । যদাজ্ঞাপয়ত্যুপাধ্যায়ঃ । ইতি নিষ্ক্ৰম্য পুনঃ প্রবিষ্য ।

উপাধ্যায় ! এষ রাজ্যশ্চন্দ্রগুপ্তস্যাজ্ঞয়া রাজাপথ্যকারো চপণকৌ
জীবসি হ সনিকারং নগরান্নির্বাশ্যতে (স) ।

ব) অপি চেতি । অন্যত্র ত্বর্থঃ । একসাতশ্লোকস্থৈব বারং বারং পাঠনয়া
কবিনা স্বল্লাভমনী ন্যূনতঃ প্রতিপাদিতা ।

শ] চন্দনেতি । ফলেণ কাৰ্য্যেণ সহ, সংবাদী মেলনমস্য সজ্ঞাত ইতি সংবা-
দিতং তারকাদিত্বাদিতচ্, বিকল্যিতম্ আত্মশ্লাঘা ।

ষ] নেপথ্য ইতি । উৎসারণা মার্গাৎ লোকানামপসারণা তৎকৌলাহল
ইত্যর্থঃ ।

স) শিষ্য ইতি । রাজঃ অপথ্যকারী অহিতাচারী, চপণকৌ জীবসন্ন্যাসী ।
সনিকারং সতিরস্কারম্ । নির্বাশ্যতে বহিষ্কৃত্যতে ; তস্যৈবেশমুৎসারণা কৌলাহল-
শ্চেতি ভাবঃ ।

আরও বলিওছি (আস্থাদিত = ইত্যাদি শ্লোক পাঠ করিলেন) ।

চন্দনদাস । (স্বগত) ফলের সঙ্গে মিলিয়া গিয়াছে বলিয়া তোমার
আত্মশ্লাঘা শোভা পাইতেছে ।

(নেপথ্যে লোক সরাইয়া দিবার কোলাহল করিল)

চাণক্য । শাঙ্করব ! জান দেখি এটা কি ?

শিষ্য । অধ্যাপকমহাশয় যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া
চলিয়া যাইয়া, আবার প্রবেশ করিয়া) অধ্যাপকমহাশয় ! রাজার

চাণক্যঃ । ক্ষপণক ! অহহ ; অথবা অনুভবতু রাজাপথ্য-
কারিত্বস্য ফলম্ । ভীঃ অহিন্ চন্দনদাস ! এবমগ্রং রাজা-
পথ্যকারিণু তীক্ষ্ণদৃষ্টো রাজা । তত্ ক্রিয়তাং পথ্যং সুহৃদবঃ,
সমর্প্যতাং রাজসগৃহজনঃ, চিরমनुভূয়ন্তাং বিচিত্রা রাজ-
প্রসাদাঃ (হ) ।

চন্দনদাসঃ । ণ্যথি মে গিহে অমচ্চরকবসঘরঅণী । (নাস্তি মে গিহে
অমাত্যরাজসগৃহজনঃ) (চ

নেপথ্যে কলকলঃ ।

চাণক্যঃ । শাঙ্করব ! জ্ঞায়তাং পুনঃ কিমেতত্ ।

শিষ্যঃ । তথ্যা । ইতি নিষ্কাম্য পুনঃ প্রবিষ্য, অয়মপি রাজাপথ্য-
কার্য্যে'ব কাযস্থঃ শকটদাসঃ শূলমারোপয়িতুং নীযতে (ক) ।

হ] চাণক্য ইতি । হি ক্ষপণক । বীজসন্নাসিন্ । অহহ ত্বয়ি এবমাচরণং
খেদকরমেবেতি ভাবঃ । রাজঃ অপথ্যকারিত্বস্য অহিতাচরণস্য । পথ্যং হিতম্,
সুহৃদো মম বচঃ বচীরচরণম্ । বিচিত্রা নানাবিধাঃ, রাজঃ প্রসাদা অনুগৃহাঃ ।

চ) চন্দনেতি । নাস্তি তত্ কথং সমর্প্যত ইতি ভাবঃ ।

অহিতকারী বৌদ্ধসন্ন্যাসী এই জীবমিক্তিকে মহারাজ চন্দ্রগুপ্তের আদেশ
অনুসারে রাজধানী হইতে বাহির করিয়া দিতেছে ।

চাণক্য । হায় ! ক্ষপণক ! অথবা রাজজোহিতার ফল অনুভব
করুক । বণিক্ ! চন্দনদাস ! এই রাজা, রাজার অহিতকারীর প্রতি
এইকণ্ঠে তীক্ষ্ণ দণ্ড করিয়া থাকেন । অতএব হিতকারী সখার বাক্য
বক্ষা করুন, রাজসেব পরিজনদিগকে সমর্পণ করুন, আর চিরদিন নানা-
বিধ রাজানুগ্রহ ভোগ করুন ।

চন্দনদাস । আগার ঘরে গল্পী রাজসেব পরিজনবর্গ নাই ।

নেপথ্যে কোলাহল হইল ।

চাণক্যঃ । স্বকৰ্ম্মফলমনুভবতু । ভোঃ শ্ৰেষ্ঠিন্ ! এবময়ং
রাজাপথ্যকারিণী তৌচ্ছাদণ্ডো রাজা ন মৰ্শয়িষ্যতি রাক্ষসকলত্ব-
প্রচ্ছাদনং ভবতঃ । তদ্রাক্ষ পরকলবেণাत्मनः कलत्रं जीवि-
तश्च (ख) ।

चन्दनदासः । अज्ज ! किं मे भयं द'सेसि । सन्तं वि गेहे
अमच्चरक्खसस्स घरअण्णं ण समप्पेमि, किम् उण असन्तम् ।
(आर्य ! किं मे भयं दर्शयसि । सन्तमपि गेहे अमात्यराक्षसस्य गृहजनं न समर्प-
यामि, किं पुनरसन्तम्) (ग) ।

ক) শ্রিষ্ট ইতি । রাজাপথ্যকার্য্যেব রাজ্যঃ অহিতকারক এব ।

খ) চাণক্য ইতি । স্বকৰ্ম্মণী রাজাহিতকরণরূপনিজকার্য্যস্য । মৰ্শয়িষ্যতি
সহিষ্যতে, রাক্ষসকলত্বস্য প্রচ্ছাদনং গোপনম্ । পরকলবেণ পরকলত্বসমর্পণেন ।
তত্বেসমর্পণাभावे आत्मनः प्राणनाशः कलत्रहणश्च भविष्यतीति भावः ।

গ) চন্দনেতি । সন্তং বিদ্যমানমপি । পুনঃ কিন্তু, অসন্তম্ অবিদ্যমানম্,
কিম্, সমর্পয়িতুমর্হাসীত্যর্থঃ ।

চাণক্য । শাক্যব ! জান দোথ আবার একি ?

শিগু । তাহাই । [এই বলিয়া চলিয়া গিয়া পুনরায় প্রবেশ করিয়া]
এও রাজার অহিতকারীই কাশ্মিশ্ব শকটদাসকে শূলে দিবার জন্ত নিয়া
যাইতেছে ।

চাণক্য । আপন কর্ম্মের ফল অনুভব করুক । ওহে বণিক !
রাজার অহিতকারীদিগের প্রতি এই রাজা এইরূপ তীক্ষ্ণ দণ্ড করিয়া
থাকেন ; সুতরাং আপনি যে রাজ্যের জীকে গোপন করিতেছেন,
ইহা ইনি সহ্য করিবেন না । অতএব আপনি রাজ্যের জীকে সমর্পণ
করিয়া নিজের জী ও জীবন রক্ষা করুন ।

চন্দনদাস । আর্য ! আমাকে ভয় দেখাইতেছেন কেন ? মজ্জী

चाणक्य । चन्दनदास ! एष ते निश्चयः ? (घ) ।

चन्दनदासः । वादम् ; एसो मे थरो थिच्चओ । (वादम् एष मे स्थिरो निश्चयः (ङ) ।

चाणक्यः । स्वगतम् । साधु चन्दनदास ! साधु ।

सुलभेष्वर्थलाभेषु परसंवेदने जनः ।

क इदं दुष्करं कुर्यादिदानीं शिविना विना ॥२३॥

घ) चाणक्य इति । अत्र काकुषशात् प्रश्नः प्रत्येत्यर्थः ।

ङ) चन्दनेति । वादमवश्यम् । “अवश्वं भृशयोर्वादम्” इति हलायुधः ।

अन्वयः—अर्थलाभेषु सुलभेषु (सत्स्वपि) परसंवेदने (सत्यपि) शिविना विना इदानीं कः जनः इदं दुष्करं कुर्यात् ? ॥२३॥

सुलभेष्विति । अथ लाभेषु धनादिप्राप्तिषु, सुलभेषु अनायाससाध्येषु सत्स्वपि, राजसकलवसमर्पणेन राजप्रसःदलाभादिति भावः ; पचान्तरे तु पर महत् संवेदनं कारावासादिनिबन्धना सत्यसंवेदना तस्मिन् सत्यपि, राजसकलवस्य असमर्पणेन राज-शोषादित्याशयः । शिविना तदाख्येन प्राचीनेन राज्ञा विना, इदानीं को जनः, इदं मित्रम्, दुष्करं पररक्षार्थमात्मविनाशरूपं कार्यम्, कुर्यात् कर्तुं शक्यताम् अपि तु कोऽपि नेत्यर्थः ।

अत्र शिविना विनेति क्लेकानुप्रासीकलङ्कारः । पचान्तरपदस्यानुक्तावपि न न्यून-पदतादोषः, प्रवृत्त गुण एव ; वक्तुं चाणक्यस्य चन्दनदासगुणेन विस्मयमग्रत्वात् “उक्ताव-नन्दमग्रादिः स्यन्नागूणपदता गुणः” इति साहित्यदर्पणात् ।

पुरा शिविर्नाम राजा शरणागतस्य पारावतमूर्तिधारिणी देवराजस्य रक्षार्थं श्येन-मूर्तिधारिणे धर्माय निजःक्षीमांसं दत्तवानिति महाभारतवार्ता अत्रानुसन्धेया ॥२३॥

ब्राह्मणस्य ज्ञो आमार घरे थकिनेओ आमि तौशके पिताम ना ; किं कु ना थकाय निते पारि कि करिया ? ।

चाणक्य । चन्दनदास ! एह कि तोगाव निश्चय ?

चन्दनदास । मदश्चै ; एह आमार शिव निश्चय ।

(প্রকাশম্) চন্দনদাস ! এষ তে নিশ্চয়ঃ ? (চ)

চন্দনদাসঃ । বাঢ়ম্ । (ছ)

চাণক্যঃ । সক্রোধম্ । দুরাত্মন ! দুষ্টবণিক্ ! অনুভূয়তাং
তর্হি রাজকোপঃ (জ) ।

চন্দনদাসঃ । বাহু প্রমথ্য । সজ্জোহ্মি ; অণুচিহ্নদু অকৌ
অন্যণৌ অহিআরস্স অণুরুঅম্ । সজ্জোহ্মি ; অনুচিহ্নতু অর্থ্যঃ আত্মনঃ
অধিকারস্য অনুরূপম্ (ঝ) ।

চাণক্যঃ । সক্রোধম্ । শাঙ্ক'রব ! উচ্যতামস্সদ্বচনাৎ কাল-
পাশিকৌ দণ্ডপাশিকশ্চ শোষময়ং দুষ্টবণিক্ নিগৃহ্যতাং ।

(চ) প্রকাশমিতি । চন্দনদাসস্য কর্তব্যবৃদ্ধতায়া নিশ্চয়ার্থে পুনরপ্যুক্তমিদম্ ।

(ছ) চন্দনেতি । বাঢ়ম্ অবগম্যম্ ।

(জ) চাণক্য ইতি । রাজকোপঃ রাজকোপফলং দণ্ডঃ ।

(ঝ) চন্দনেতি । অস্মি দণ্ডগ্রহণস্বনাত্যং বাহুঃ প্রসারণম্ । অধিকারস্য
পদস্য, অনুরূপং যোগ্যম্ ।

চাণক্য । (স্বগতঃ) সাধু, চন্দনদাস ! সাধু । বাঙ্কসের জ্বীকে দিলে
অর্থলাভ অনায়াসসাধ্য হইত, না দিলে দারুণ যাতনা হইবে ; তথাপি
তৎকালের শিবিরে রাজা ভিন্ন এখন কোন্ ব্যক্তি এরূপ দুষ্কর কার্য
করিতে পারে ? ॥২৩॥

(প্রকাশ্যে) চন্দনদাস ! ইহাই তোমার নিশ্চয় ?

চন্দনদাস । অদৃশ্যই ।

চাণক্য । (ক্রোধের সহিত) হু ! হু ! দুষ্টবণিক ! তবে রাজার
কোপ অনুভব কর ।

চন্দনদাস । (বাহুগল প্রসারিত করিয়া) প্রস্তুত হইয়াছি । আপনি
আপনার পদের অনুরূপ কার্য করুন

অথবা তিষ্ঠতু, উচ্যতাং দুর্গপালো বিজয়পালশ্চ, গৃহীতগৃহ-
সারমেণ সপুত্রকলত্রং সংযম্য রক্তং তাবত্, যাবন্ময়া বৃষলায়
কথ্যতে । স এবাস্য সর্বস্বপ্রাণহরণং দণ্ডমাজ্ঞাপয়িষ্যতি (জ) ।

শিষ্যঃ । যদাজ্ঞাপয়তুরাধ্যায়ঃ । শ্রেষ্ঠিন্ ! ইত ইতঃ (ট) ।

চন্দনদাসঃ । উচ্যত । অজ্ঞ ! অজ্ঞমাজ্ঞাচ্ছামি । স্বগতম্ ।
দিষ্ট্রিমা মিত্তকজ্ঞেণ মে বিঘ্নাসো জগাদো, যা উণ পুরিসদৌ-
সেণ । পরিক্রম্য শিষ্যেণ সহ নিষ্ক্রান্তঃ । পার্থ ! অযমাগচ্ছামি । দিষ্ট্রা
মিবকার্যেণ মে বিনাশো জনিতঃ, ন পুনঃ পুরুষদৌষেণ (ঠ) ।

(জ) ষাণক ইতি । নিগৃহীতা বৈরাঘাতাদিনা দণ্ড্যতাম্ । দুর্গপালো বিজয়-
পালশ্চ নাম রক্তং দিষ্ট্রিমা পুরুষত্রিণীষৌ । গৃহীত অজ্ঞাশ্চ নীতঃ গৃহসারো গৃহ-
গতমুত্তমধনং যস্য তম্, এনং চন্দনদাসম, সংযম্য ব্রহ্ম । সর্বস্বপ্রাণহরণং সর্বধন-
জোহননাশকরণম্ । তাড়শদণ্ডং দেয়স্য কেবলরাজকর্তব্যত্বাদিত্যি ভাবঃ ।

(ট) শিষ্য ইতি । ইত ইতঃ অনেনােনৈন পথা, আগচ্ছতি শিষ্যঃ ।

[ঠ] চন্দনেতি । দিষ্ট্রা ভাগ্যেণ, মিবস্য মুহূর্ত্তে রক্তসস্য কার্যেণ কলত্রং
রক্তদ্বিগুন । পুরুষস্য দৌষদৌষাদিত্যি ম । অত এবীতেন মতুরা ন কিচ্ছিদ্ভুঃখমিতি
ভাবঃ ।

চাপক্য । (ক্রোবেণ মঃ) শীর্ণবন ! আমার আদেশ অনুসারে
কালপাশিক ও দণ্ডপাশিককে বল যে, এই দুই বণিকের সমস্ত দণ্ড
বন্ধক । অথবা থাক, দুর্গপাল ও বিজয়পালকে বল যে, ঘরের উৎকৃষ্ট
ধন গ্রহণ করিয়া পুত্র-কলত্রের সহিত ইহাকে বন্ধন করিয়া সেই
সময় পর্যন্ত রাখ, যে পর্যন্ত আমি চন্দ্রগুপ্তকে বলি । সেই উহার মর্কস-
নাশক ও প্রাণনাশক দণ্ডেব আদেশ করিব ।

শিষ্য । অধ্যাপকমহাশয় বাহা আদেশ করেন । বণিক ! এই এই
পথ দিয়া আইস ।

চাণক্যঃ । চতুৰ্ণাম্ । হন্ত ! লব্ধ ইদাৰ্জীং রাক্ষসঃ । কুতঃ (উ)

ত্বজত্বপ্রিয়বৎ প্রাণান্ যথা তস্যায়মাপদি ।

তথৈবাস্যাপদি প্রাণা নূনং তস্যাপি ন প্রিয়াঃ ॥২৪॥

(উ) চাণক্য ইতি । হন্ত দৃশ্যে । তল্লাভং প্রতি কারণং দর্শয়িতুমাচ্ কুত ইতি ।

অন্বয়ঃ = অথ যথা তস্য আপদি অপ্ৰিয়বৎ প্রাণান্ ত্বজতি ; তথা এব অস্ম আপদি তস্য অপি প্রাণাঃ নূনং প্রিয়াঃ ন (মবিষ্মন্তি) ॥২৪॥

ত্বজন্তীতি । অথ চন্দনদামঃ, যথা, তস্য রাক্ষসস্য, আপদি পুত্রকলত্রযোঃ শত্ৰু-
হস্তে পতনরূপায়াং বিপদি, তদ্বৎপ্রাণাণ্য 'মতি' ভাবঃ, অপ্ৰিয়বৎ অপীতিকরবস্তুবৎ, প্রাণান্,
ত্বজতি ত্বক্ত, মুদ্রযুক্তী ; তদ্বৎ অস্ম চন্দনদামস্য, আপদি প্রাণদগ্ধরূপায়াং বিপদি,
তন্নিবারণার্থং মিত্যর্থঃ, তস্য রাক্ষসস্যাপি, প্রাণাঃ, নূনং নিশ্চিতমেব, প্রিয়াঃ প্রিয়বস্তু-
বৎ রক্তগৌয়াঃ, ন মবিষ্মন্তীতি শ্রীষঃ ; স্বপাক্ষনশ্চ সম্ভাষ্যমানো'পি রাক্ষসঃ স্বয়মায়ত্ন-
রাজাদিচন্দনদামপ্রাণদগ্ধনিবারণায় অস্মাসু আত্মসমর্পণং করিষ্যত্বং বীতি ভাবঃ ।

অত্র প্রকৃতস্য পরাভ্যুত্থানস্য সম্ভাবনায়া এতাব্যক্ত উৎপত্ত্যায়াং গম্য'পি । কিন্তু
সাদৃশ্যার্থক্যযাতথ্যাপদপ্রয়োগাৎ যথা কথঞ্চিদুপমা । আ-চ্ছ'দস্য বিরক্তাবপি ন
কথিতপদতাভীষণ', উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দেশ্যাবশ্যত্বাৎ । রাক্ষসগৃহণায় উৎসাহরূপস্য
বীজস্য পুনঃ প্ররোছাদুঃখং দী নাম মুখ্যমর্থং রক্তম্, "বীজার্থস্য প্ররোছঃ স্যাদুঃখং" ইতি
লক্ষণান্ ॥২৪॥

চন্দনদাম । (উঠি।) আর্ঘ্য ! এই আশিতেছ । [সগত] ভাগ্যবশতঃ
বন্ধুব কার্য্যই আমার মৃত্যু জন্মাইল ; কিন্তু কোন পুরুষদোষ নহে ।
(পদক্ষেপ করিয়া শিশুবে সহিত চলিয়া গেল)

চাণক্য । [অনন্দের সহিত] বেশ, এখন বাক্ষসকে পাইলাম । কারণ,

এ, যেমন তাঁহার বিপদে অপ্ৰিয় বস্তুব তায় নিজের প্রাণ ত্যাগ
করিতে উচ্ছত হইয়াছে ; তেমনই ইহার বিপদে তাঁহার প্রাণও নিশ্চয়ই
প্রিয় হইবে না ॥২৪॥

নেপথ্যে কলকলঃ ।

চাণক্যঃ । শাঙ্করব !

প্রবিষ্ট শিষ্যঃ । উপাধ্যায় ! আজ্ঞাপয়তু ।

চাণক্যঃ । জ্ঞায়তাং কিমেতৎ (ত) ।

নিষ্ক্ৰম্য পুনঃ প্রবিষ্ট সম্ভ্রান্তঃ শিষ্যঃ । উপাধ্যায় ! এষ খলু শকট-
দাসং বध्यমানং বध्यভূমেরাটায় সমপক্রান্তঃ সিদ্ধার্থকঃ (ণ) ।

চাণক্যঃ । সুগতম্ । সাধু সিদ্ধার্থক ! কৃতঃ কার্য্যারম্ভঃ ।
প্রকাশম্ । প্রসূচ্য কিমপক্রান্তঃ ? সক্রোধম্ । বত্স ! উচ্যতাং
ভাগুরায়ণঃ যথা ত্বরিতং সম্ভাবয়েতি [ত] ।

(ণ) নিষ্ক্ৰম্য তি । সম্ভ্রান্তঃ সহসা অনিষ্টদর্শনাৎ ব্যস্তচিত্তঃ । বध्यমানং
শূলারোপণেন ঘাতকো হন্যমানম্, বध्यভূমীর্বাধ্যস্থানাৎ । সমপক্রান্তী নগরাৎপস্কৃতঃ ।

(ত) চাণক্য ইতি । কার্য্যস্য শকটদাসসমাটায় অপক্রমণরূপস্য প্রকৃতস্য কার্য্যণ:
আরম্ভ উপক্রমঃ । প্রসূচ্য বলিন ঘাতকাদৌন্ বিজিত্যে যঃ । ভাগুরায়ণী নাম কश्चित्
পুরুষঃ । সম্ভাবয় ধারণেন নিয়তং জ্ঞাপয় । ত্বনপ্যপক্রম্য সহভাবিনৈব সম্ভ্রান্ত-
য়েতি চ ভবতি ।

অতঃ প্রকৃতকার্য্যারম্ভাত্ করণং নাম সুখসম্ভেদরূপম্, “করণং” পুনঃ । প্রকৃতার্থ-
সমানগমঃ — ” ইতি লক্ষণাত ।

নেপথ্যে কলকল হইল ।

চাণক্য । শাঙ্করব !

শিষ্য । [প্রবেশ করিয়া] অধ্যাপক মহাশয় ! আদেশ করুন ।

চাণক্য । এ কি জান দেখি ।

শিষ্য । [চলিয়া গিয়া] আবার প্রবেশ করিয়া ব্যতিব্যস্ত অবস্থায়
অধ্যাপক মহাশয় ! শকটদাসকে বধ করিতেছিল, এই অবস্থায় সিদ্ধার্থক,
বধ্যস্থান হইতে তাহাকে নিয়া এই চলিয়া গেল ।

নিষ্কৃষ্য প্রবিষ্ট্য চ শিষ্যঃ । সবিষাদম্ । উপাধ্যায় ! হাধিক্
কষ্টম্ । অপক্রান্তো ভাগুরায়ণোঽপি (থ) ।

চাণক্যঃ । স্বগতম্ । ব্রজতু কার্য্যসিদ্ধয়ে । প্রকাশ' সক্রোধমিষ ।
বৎস ! কৃত' বিষাদেন, উচ্যন্তামস্মদ্বচনান্নদ্রমট-পুরুষদত্ত-
হিঙ্গুরাত-বলগুপ্ত-রাজসেন-রোহিতাক্ষ বিজয়বর্মাণঃ শীঘ্রমনু-
সৃত্য গৃহ্যতাং দুরাত্মা ভাগুরায়ণাঃ [দু] ।

শিষ্যঃ । যদান্নাপয়তু উপাধ্যায়ঃ । ইতি নিষ্কৃষ্য পুনঃ প্রবিষ্ট্য

থ) নিষ্কৃষ্যেতি । হাধিক্যিকমেবান্যয়ং বিষাদে । কষ্টমুপস্থিতমিতি শিষ্যঃ ;
বিত্তস্য ভাগুরায়ণস্যাপ্যপকমণাদিতি ভাবঃ ।

দ) চাণক্য ইতি । কার্য্যস্য অসমুদ্রপদিষ্টস্য রাক্ষসভেদীপথোক্তিকর্তব্যবিষয়স্য
সিদ্ধয়ে, ব্রজতু ভাগুরায়ণ ইতি সঙ্কল্পঃ । সক্রোধমিষ, বস্তুতো ন সক্রোধম্ আত্মীপ-
দিষ্টাদিত্যাশয়ঃ । কৃতম্ অগম্ । মদ্রমটাদৌনি স্যাদিকৃতপুরুষনামানি ।

চাণক্য । [স্বগত] ভাল, নিস্কার্থক ! তুমি কার্য্য আরম্ভ করিয়া
দিয়াছ । (প্রকাশে) বলপূর্ব্বকই কি চলিয়া গিয়াছে ? [ক্রোধের সহিত]
বৎস ! ভাগুরায়ণকে বল যে, শীঘ্র উহাকে ধর ।

(চলিয়া যাইয়া আবার প্রবেশ করিয়া) শিষ্য । (বিষাদের সহিত) অধা-
পকমহাশয় ! হায় বড়ই দুঃখের বিষয় যে, ভাগুরায়ণও চলিয়া গিয়াছে ।

চাণক্য । (স্বগত) কার্য্যসিদ্ধির জন্ত যাউক । [প্রকাশে ক্রোধের
সহিতই যেন] বৎস ! বিবাদ করিও না । আমার আদেশ অনুসারে
ভদ্রভট্ট, পুরুষদত্ত, হিঙ্গুরাত, বলগুপ্ত, রাজসেন, রোহিতাক্ষ এবং বিজয়-
বর্মা'কে বল যে, তোমরা শীঘ্র অনুসরণ করিয়া দুরাত্মা ভাগুরায়ণকে
ধর ।

সবিষাদম্ । উপাধ্যায় ! হা ধিক্ কষ্টম্, সর্বমেব তন্ত্ৰমাকুলী-
ভূতম্ । তেঃপি খলু ভদ্রভটপ্রভৃতয়ঃ প্রথমমপ্রভাতায়ামেব
রজন্যামপক্রান্তাঃ । [ধ] ।

চাণক্যঃ । স্বগতম্ । সর্বেষামেব শিবাঃ পন্থানঃ সন্তু । প্রকাশম্ ।

বত্স ! অলং বিপাদেন । পশ্য—(ন]

যে যাতাঃ কিমপি প্রধার্য্য হৃদয়ে, পূর্ব্ণ গতা এব তে,

যে তিষ্ঠন্তি, ভবন্তু তেঃপি গমনে কামং প্রকামোদ্যমাঃ।

एका केवलमर्थसाधनविधौ सेनाशतेभ्योऽधिका

नन्दोन्मूलनदृष्टवोऽर्थमहिमा बुद्धिस्तु मा गान्धम ॥২৫॥

ধ) শিষ্য ইতি । তন্ত্ৰং প্রধানপুরুষবর্গঃ, আকুলীভূতং বিষঙ্কলং জাতম্ । তদে-
বাৎ তেঃপিতি । অপ্রভাতায়াম্ অনাগতপ্রভাতায়াম্ । “তন্ত্ৰং প্রধানৈ সিদ্ধান্তৈ সূত্রবাপে
পরিচ্ছদে” ইত্যমরঃ ।

অত্র স হতানাং ভাগুরায়ণাদীনাং পৃথগ্ভূতত্বজ্ঞেদী নাম মুখেন্দ্রিয়রক্ষম্, “মেদঃ
স হতিমেদনম্” ইতি লক্ষণাত্ ।

ন) চাণক্য ইতি । শিবা মঙ্গলকরাঃ, সদাদেশৈর্নৈব তেষাং প্রস্থানাদিতি ভাবঃ ।
চাণক্যদেশৈর্নৈবাং প্রস্থানন্তু পশ্যত্ স্ফুটীভবিষ্যতি ।

[শিষ্ট] । অধ্যাপকমহাশয় যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া চলিয়া
যাইয়া আবার প্রবেশ করিয়া বিষাদের সহিত) অধ্যাপকমহাশয় ! হায়
বড়ই কষ্টের বিষয় ; সকল প্রধান পুরুষগণই বিষঙ্কন হইয়া পড়ি-
য়াছে । সে ভদ্রভটপ্রভৃতিও রাজি প্রভাত না হইতেই অথমেই চলিয়া
গিয়াছে ।

চাণক্য । [স্বগত] সকলেরই পথ মঙ্গলময় হউক । (প্রকাশে) বৎস!
বিষয় হইও না । দেখ—

সত্যায় প্রত্যক্ষবদাকাশি লভ্যং বহু।। এষ খলু দুরাক্ষনো ভদ্রমট-
প্রমৃতোনাহরামি। আত্মগতম্। দুরাক্ষন্! রাক্ষস! কেদানী-
গমিষ্যসি। এষোঃসমচিরাঙ্গবন্তম্=(প)

অন্বয়:—যে হৃদয়ে কিম্ অপি প্রধাৰ্য্য যাতা:, তে পূৰ্বম্ এতং গতা: ; যে
তিষ্ঠন্তি, তে অপি গমনে প্রকামোদমা: কামং ভবন্তু। অর্থসাধনবিধৌ সেনাশতৈৰ্ভ্য;
অধিকা নন্দান্মূলেন দৃষ্ট বীৰ্য্যমহিমা একা সম বুদ্ধি: তু কেবলং মা গাত্ ॥২৫॥

য ইতি। যে সিদ্ধার্থকাদয়:, হৃদয়ে মনসি, কিমপি প্রধাৰ্য্য বিভাব্য, যাতা ইতঃ
প্রস্থিতা: ; তে পূৰ্বমেব গতা অক্ষতপচাত্ প্রচুরতা:, পূৰ্বাবধিতাদৃশমাবনায়া অমাব-
েদানীং গমনাসম্ভবাৎ তাদৃশবিরক্তজনসংগৃহেপি কাৰ্য্যসিদ্ধাভাবাদিতি ভাব:। যে
তিষ্ঠন্তি, তে অপি জনা:, গমনে ইতঃ প্রস্থ্যন্তি, প্রকামোদমা: পৰ্য্যাপ্তাদৃশগশালিন:, কামং
যথেষ্টং যথা স্যাত্তথা, ভবন্তু। তু কিন্তু, অর্থসাধনবিধৌ শতজদ্রুপকাৰ্য্যসম্পাদন-
বিষয়ে, সেনাশতৈৰ্ভ্য: অধিকা অধিকচমতাশালিনী; কুত এতজ্জাতমিত্যাহ—নন্দানাম্
সন্মূলেন নিপাতনে দৃষ্টো লোকৈ: প্রত্যচৌকৃত: বীৰ্য্যমহিমা শক্তিমাহাত্ম্যং যस्या: সা
তাদৃশী একা সম বুদ্ধি:, কেবলং মা গাত্ ন গচ্ছতু। তেন চ তথৈব সৰ্বং সাধ-
য়িষ্যামীতি ভাব:।

অত্র গমনাভাবং প্রতি নন্দান্মূলেনৈবাতিবিশিষ্টপদার্থস্য হেতুত্বাৎ কাব্যলিঙ্গমল-
ঙ্কার:, কামং প্রকামোদমা ইত্যত্র চ্ছেকানুপ্রাসঙ্গানয়ো সংসৃষ্ট:। প্রসাদৌ গুণং, বৈদৰ্ভা
চ রীতি:। শাহূলুখিকৌড়িতং বচনম্ ॥২৫॥

যাহারা মনে কোনও বিষয় ধারণা করিয়া চলিয়া গিয়াছে,
তাহারা পূর্কেই গিয়াছে; আর যাহাবা আছে, তাহাবাও
যাইবার জন্য ইচ্ছানুসারে বিশেষ উদ্‌যোগী হউন। কিন্তু কার্য্যসম্পা-
দনবিষয়ে শত শত সৈন্য অপেক্ষাও যাহার ক্ষমতা অধিক এবং নন্দ-
বংশধ্বংস করায় যাহার শক্তিমাশাত্ম্য লোকে প্রত্যক্ষ করিয়াছে, এক-
মাত্র আমার সেই বুদ্ধি যেন কেবল যায় না ॥২৫॥

प्रथमोऽङ्कः ।

स्वच्छन्दमेकचरमुज्ज्वलदानशक्ति-

मुत्सेकिना बलप्रदेन विगाहमानम् ।

बुद्ध्या निगृह्य वृषलस्य कृते क्रियाया-

भारण्यकं गजमिव प्रगुणीकरोमि ॥२६॥

प) उत्थायेति । आकाशे शून्ये, लक्ष्यं दृष्टिपातम्, बद्धा विधाय । आहरामि
आनयामि । एषः स्यादौनां पदानां परस्त्रीकेनावयः ।

अन्वयः — एकचरम् उज्ज्वलदानशक्तिम् उत्सेकिना बलप्रदेन स्वच्छन्दं विगाह-
मानं भवन्तम् भारण्यकं गजम् इव वृषलस्य कृते बुद्ध्या निगृह्य क्रियायां प्रगुणी-
करोमि ॥२६॥

स्वच्छन्दमिति । एषः अहम्, एकी मुख्य यूपमष्टतया एकाकी च सन् चरतीति
तम्, उज्ज्वला प्रशस्ता दानशक्तिः वितरणसामर्थ्यं मदजतनिःसारणसामर्थ्यं च यस्य तम्,
तथा उत्सेकिना उत्तेजनेन, बलप्रदेन सैन्यगर्वेण दैहिकशक्तिगर्वेण च, स्वच्छन्दं
अथेच्छं यथा स्यात्तथा, विगाहमानं विचरन्तं वनमालोडयन्तञ्च, भवन्तं राक्षसम्
भारण्यकं वन्यम्, गजं हस्तिमिव, वृषलस्य चन्द्रगुप्तस्य, कृते निमित्ते, बुद्ध्या बुद्धि-
बलेन, निगृह्य दमयित्वा यत्तत्कथं, क्रियायां मन्त्रिकार्ये वाहनादिकार्ये च, अचिरादेव,
प्रगुणीकरोमि अनुकूलीकरोमि । प्रकटो गुण आनुकूल्यं यस्य सः, अप्रगुणं प्रगुणं करो-
मीति । च ।

अत्र श्रौती पूर्णोपमालङ्कारः । वीरो रसः, प्रसादो गुणः, वैदर्भी रीतिः, वसन्त-
तिलका च वृत्तम् ॥२६॥

(उक्तिः, प्रजापति गुरुः शृणु दृष्टे गत कविः) अहं आसि, दूताया
उपभूते प्रकृतिके आनितेहि । [संगत] दूताया ब्राह्मण ! अथन दूति
कृतं शृणु शिष्टे । अहं आसि -

इति निष्क्रान्ताः सर्वे (फ) ।

प्रथमोऽङ्कः ॥०॥

फ) इतीति । रक्षिप्रवर्षः सह चाणक्याय बह्वत्न इदं वचनं सां प्रवक्ष्यामि इति ।

न) प्रथम इति । अङ्कः परिच्छेदः । तल्लक्षणम् “प्रथमनेतवर्तितः” इत्यादिकं
दर्शनादावुच्यते ।

इति श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीश्विरचितया मुद्रारामसटीकायां

चाणक्यचरितसमाख्यायां प्रथमोऽङ्कः ॥०॥

प्रधानभावे विଚରଣକାରୀ, ଓଠକୃଷ୍ଣାନାମ ଶୂଣାଳୀ ଏବଂ ଓଠିକ୍ର-ମଦ-
ମର୍ଦ୍ଦ-ବଶତଃ ଇଚ୍ଛାଭୁମାରେ ମହାରୀ ତୋମାକେ, ବନ୍ଧା ହସ୍ତୀର ଗ୍ରାସ, ଚନ୍ଦ୍ରପୁଷ୍ପ
ଞ୍ଜରୀ, ବୁଦ୍ଧିବଳେ ଆସତ୍ର କରିয়া, ତାହାରହି କାର୍ଯ୍ୟେ ଅଚରକଲମଧ୍ୟେ ଅନୁକୂଳ
କରିତେଛି ॥୨୬॥

[ବିହାର ପର ମକଳେ ଚଳିଯା ଗେଲ]

प्रथम अङ्क ॥०॥

द्वितीयोऽङ्कः ।

— ० —

ततः प्रविशत्याह्निमुखः [क] ।

आह्निमुखः ।

जायन्ति तन्तुजुतिं जहद्विभ्रं मण्डलं अहिलिहन्ति ।

जे मन्तरक्वणपरा ते सप्पणराहिवे उवचरन्ति ॥

जानन्ति तन्तुजुतिं यथास्थितं मण्डलमभिलिहन्ति ।

ये मन्तरक्वणपराः ते सर्वे नराधिपे उपचरन्ति ॥

क) तत इति । आह्निमुखेन सर्पमुखेन दीव्यति क्रीडतीति आह्निमुखः को व्याख्याही, “तत्र दीव्यति—” इत्यादिना इकण् । “व्याख्याह्निमुखः” इत्य-
मरः ।

इतः प्रभृति तृतीयाङ्कसमाप्तिपर्यन्तः प्रतिमुखसन्धिः । तथा च राजसयहणरूप-
मुख्यफलप्राप्तये तृतीयाङ्के चाणक्यचन्द्रगुप्तयोः कृत्रिमकलहरूपी राजसमलयकेतुभेदप्रयो-
जको व्यापारोऽतित्वरया निबद्धः ; स एव च यदा नाम द्वितीया कार्यावस्था । यदु-
क्तम् “प्रयत्नस्तु फलावाप्तौ व्यापारोऽतित्वरान्वितः ।” तथा राजसयहणरूपं मुख्यफलं
प्रति प्रधानापायभूतस्य मुखसन्धिसञ्जातस्य चाणक्योत्साहस्य तादृशकृत्रिमकलहेन लक्ष्या-
लक्ष्य इवोद्भेद सन्नबद्ध । तथा चोक्तम्— “फलप्रधानापायस्य मुखसन्धिर्नवेशिनः ।
लक्ष्यालक्ष्य इवाद्भेदो यत्र प्रतिमुखश्च तत् ॥” अस्य च विलासादीनि त्रयोदशाङ्गानि
यथास्थानं निवेश्य लक्षणानि वक्ष्ये मः ।

जानन्तीति । ये जनाः, सन्तुजुतिं सर्पविषप्रयोगं राज्यसन्धिसमायायुपायश्च
जानन्ति, तथा यथास्थितं यथाशास्त्रम्, मण्डलं सर्पकुण्डलिकाम् अरिमितादिद्वन्द्व-
राजविषप्रश्नं अभिलिहन्ति शलाकया भूमौ सर्वतो भावेन लिखितुं शक्नुवन्ति
पक्षे च स्वामिसमीपे सर्वतो भावेन लिखितुं शक्नुवन्ति च ; तथा मन्त्रस्य सर्पसन्ध-

আকাশে । অজ্ঞ ! কিং তুম' ভণাসি 'কো তুম' ত্তি ।
অজ্ঞ ! অহ' ক্ব, অহিতুগিড্যো জিস্বিসো য়াম । কিং
ভণাসি 'অহ' বি অহিণা খেলিডু' ইচ্ছামি'ত্তি । অহ কদ-
রম্ উণ অজ্ঞো বিত্তি উবজীবদি । কিং ভণাসি "রাঅউল-
সেবকোহ্মি"ত্তি । ণ' খেলদি এঝ অজ্ঞো অহিণা [খ] । কহ'

আর্য্য ! কিং ত্ব' ভণসি ? কল্পমিতি । আর্য্য ! অহ' খন্ অহিতুগিড্যো
জীর্ণবিধো নাম । কিং ভণসি ? অহমপি অহিণা খেলিতমিচ্ছামিতি । অথ
কতরাং পুনরার্য্যো ব্রুতাম্ উপজীবতি । কিং ভণসি ? রাজকুলমে 'ক'ঽস্মি ইতি । ননু
নিন্দ্য। কৃচঃ রাজ্যসম্বন্ধিন্য। মন্ত্ৰণায়াশ্চ রচণাপরাঃ স্মরণে ন ধরণসমর্থ্য। গাপন
সমর্থ্যশ্চ, ভবন্ত ; তে জনাঃ, সর্পো নরাধিপ ইব সর্প' ইব নরাধিপো বা তস্মিন্
বিষয়ে, উপচরন্তি উপচরিতু' ব্যবহৃতু' শক্ত, বন্তি সর্প' নরাধিপেন সহ যথার্থম্যস্য-হার'
কতু' শক্ত, বন্তীত্যর্থঃ । ন পুনরন্য ইতি ভাবঃ ।

অথ শ্লিষ্ট। লৈঙ্গাপমা ন পুনরন্য ইত্যন্যত্বপীড়ন দার্থী পরিসংখ্যা চানগ্রীরজ্ঞাঙ্কি-
ভাবেন সঙ্করঃ ।

"তত্ত্ব সিদ্ধান্তে রাষ্ট্রে চ পরচ্ছন্দপ্রধানগ্রীঃ । অগ্রে" ইत्याদি হেমচন্দ্রঃ ।
"মণ্ডল' পরিধৌ কুষ্ঠে দেশে দ্বাদশরাজসু । ক্লীবেঽথ নিবহে বিম্বে ত্রিষু পুংসি ত
কুকুরে ।" ইতি মেদিনী । "মন্ত্ৰাং বেদধিগ্ৰে স্যাৎ দেবাदीনাঞ্চ সাধনে । গুম্বাদে
চ" ইতি বিশ্ব' ॥১॥

তদনন্তরং কোন সাপুড়িয়া প্রবেশ করিল ।

সাপুড়িয়া । যাহারা সর্পের ঔষধপ্রয়োগ ও রাজ্যসম্বন্ধী সামদানাদি
উপায় জানেন এবং শাস্ত্রানুসারে [মাটীতে] সাপেব কুণ্ডলী আঁকিতে পারে
ও শত্রু-মন্ত্রপ্রভৃতি দ্বাদশপ্রকার রাজ্যব সমস্ত বৃত্তান্ত প্রভূব নিকট
লিখিতে সমর্থ হয় ; আর সাপের মস্ত্র মনে রাখিতে পারে এবং মন্ত্রণা
গোপন রাখিতে পারে ; তাহারাই রাজ্যের ঔষ সর্পে সহিত ব্যবহার
করিতে সমর্থ হয় ॥১॥

বিশ্ব ? অমন্তোসহিকুসলো বালগাহো অগিহীদঙ্কসো মন্ত-
মতঙ্কগ্রাহো লঙ্কাহিগ্রাহো জিৎকাসো রাজসেবকো তি এদে
তিসি বি অবস্স' বিণাশমণুহোন্তি [গ] । কহ' দিট্টমিত্তো
অদিবন্তো এসো [ঘ] । পুনরাকাশে । অজ্জ ! কি' তুম' ভণাসি
'কি' এদেসু' পেড়াসমুগ্গএসুম্' তি । অজ্জ ! জাবিঅএ সম্মা-
খিলথ' বার্থ্য' : অহিনা (খ) । কথমিত্ত ? অমন্তৌষধিকুশল' : ব্যালগাহো, অগ্গমীতা-
ঙ্কুশ' : মন্তমতঙ্কজ রাহো, লঙ্কাধিকারো জি । কাশী রাজসেবক ইত এতৈ বয়োঃপি বিনাশ-
মণুভবন্তি [গ] । কথ' দৃষ্টমাত' : আতক্রান্ত এষ (ঘ) । আর্থ্য' । কি' ত্ব' ভণাসি

খ) আকাশ ইতি । আহিতুণ্ডকতয়া ত্বম্ অহিনা খলসি, অরমপি খিলিতু-
মিচ্ছামৌল্যর্থ' : । হস্তি' ব্যবসায়ম্, উপলক্ষ্যোক্ত্য জীবতি । নত্ব ত সম্বাদনে,
আর্থ্যো ভবান্ ।

গ) কথমিতি । সর্পাণামেব মন্তেষু ঔষধেষু চ কুশলো নিদ্রুণ' : স ন ভব-
তীতি অমন্তৌষধিকুশল', ব্যাল সর্প' রক্তাণীত ব্যালগাহো সর্প'ব্যবসায়ো । লঙ্কা-
অধিকার' : প্রমুতাস্যদ যেন সঃ, জিতেন রাজসেবকান্তরজয়েন দাস্যতে দৌষ্যত ইতি জিত-
কাশী গবিত' : । বিনাশমণুভবন্তি সর্প'দংশনাৎ হস্তিন' : শৃগুদ্বাঘাতাৎ রাজরাধাস্তেতি
ভাষ' : ।

ঘ) কথমিতি । এষ প্রস্রকারী, আতক্রান্ত' : প্রস্থিত' : ।

(শূক্রে) আর্থ্য । আপনি কি বলিলেন — 'তুম কে' এই কথা ?
আর্থ্য ! আমি ভীর্ণবিষনামক সাপুড়িয়া । কি বলিলেন 'আমিও সাপ
দিয়া খেলাত ইচ্ছা করি' এই কথা ? আপনি কোন্ ব্যবসায় অবলম্বন
করিয়া জীবন গ নিক্ষেপ করেন ? কি বলিলেন ? 'আমি রাজসেবকারেব
কর্মচারী এই কথা ? তাহা হইলে ত আপনি সাপ দিয়া খেলা করেনই ।
[গ] কেন না, মন্ত ও ঔষধে অনভিজ্ঞ সাপুড়িয়া অনকুশধারী মন্ত-
হস্তাণা । । এবং লঙ্কা প্রতিষ্ঠ গর্ভিত রাজকর্মচারী এই তিন জনই
বিনাশ প্রাপ্ত হইবে । (ঘ) দেখা মাত্রই এ যে চলিয়া গেল ! । (ঙ) [পুন-

দশা সপ্পা । কিং ভণাসি 'পেব্বিদুমিচ্ছামি'ত্তি । পসোদতু
 অজ্জো অট্টাণং ক্বু এদং । তা জহ কৌতুহলং এহি এদস্সিঁ আবাসে
 দংসেমি [ড] । কিং ভণাসি 'এদং ক্বু, ভট্টিণো অমস্বরক্কসস্স
 গেহং' এত্থি অল্লারিসাণং 'ইহ পবেসো'ত্তি [চ] । তেণ হি গচ্ছতু
 অজ্জো । মম উত্ত জোবিআএ পসাदेण अत्थि एत्थ पवेशो । कहं
 एसो वि अदिक्कन्तो [ছ] । স্বগতং সংস্কৃতমাশ্রিত্য [জ] । অহো
 'কিম্ এতেষু পেটকসমুদগকেষু' ইতি । আর্থ্য ! জীবিকায়াঃ সম্পাদকাঃ সর্পাঃ । কিং
 ভণাসি 'প্রচ্ছিত্তিমিচ্ছামি' ইতি । প্রসীদতু আর্থ্যঃ, অস্থানং স্থলুতত্ । তদযদি
 কৌতুহলম্, এহি ; এতচ্চিন্ আবসে দর্শয়ামি । (চ) কিং ভণাসি 'এতৎ স্থলু
 মস্তুরমাত্মস্য গেহম্ । নাস্তি অল্লাদৃশানামিহ প্রবেশঃ' ইতি । (ছ) তেন হি গচ্ছতু
 আর্থ্যঃ । মম পুনর্জীবিকায়াঃ প্রসাदेन अस्ति अत्र प्रवेशः । कथमेषोऽपि अतिक्रान्तः ।

ড) আর্থ্যোতি । পেটকসমুদগকেষু মজ্জবাসস্পৃষ্টেষু । অস্থানং প্রচ্ছদ্যেত্যর্থঃ, বহুতরলোকাভাবাদিত্তি ভাবঃ । আবাসে ভবনে ।

চ) কিমিতি । প্রবেশঃ প্রবেশাধিকারো নাস্তি, বিপজ্জবর্তিত্বাদিত্তি ভাবঃ ।

ছ) তেনেতি । জীবিকায়াঃ সর্পপ্রদর্শনরূপস্য ব্যবসায়স্য, প্রসাदेन अनुगृह्य, প্রবেশঃ প্রবেশাধিকারঃ, सपक्षविपक्षयोः समानत्वादित्याशयঃ ।

জ) অনীচশিচ্ছিতপুরুষতয়া প্রকাশনং স্ববক্তব্যসংস্কৃতিতৌ ছন্নপ্রবেশমহ্নঃ স্থাপন
 চক্ৰং স্বগতমিত্যাदि ।

রাগ শূণ্ণ] আর্থ্য ! আপনি কি বলিতেছেন 'এই পেটবাগুলির ভিতর
 কি?' এই কথা? আর্থ্য ! আমার জীবিকানির্ভারক মর্প । কি বলি-
 লেন 'দেখিতে ইচ্ছা করি' এই কথা? আর্থ্য ! প্রসন্ন হউন, এটা সাপ
 দেখাটবার স্থান নহে । তবে যদি কৌতুক হইয়া থাকে, তাহা হইলে
 আসুন এই বাড়ীতে দেখাইব । [চ] কি বালগেন 'এ প্রভু মস্ত্রী রাক্ষ-
 সের বাড়ী ; এখানে আমাদের মত নোকের প্রবেশের অধিকার নাই'

আশ্চর্য্যম্. চাণক্যমতিপরিহীতং চন্দ্রগুপ্তমবলৌক্য বিফলমিবা
রাক্ষসপ্রযত্নমবগচ্ছামি [ক] । রাক্ষসমতিপরিহীতং মলয়-
কৌতুমবলৌক্য চলিতমিবাধিরাজ্যাস্বন্দ্রগুপ্তমবগচ্ছামি।
কৃতঃ - [জ]

কৌটিল্যধীরজ্জুনিবদ্ধমূর্ত্তি
মন্যে স্থিরাং মৌর্য্যকুলস্য লক্ষ্মীম্ ।
উপায়হস্তৈ রপি রাক্ষসেন
বিক্লেপ্যমাণামিব লক্ষ্যামি ॥২॥

[ক] অহী ইতি । চাণক্যস্য মত্যা বুদ্ধ্যা পরিহীতম্ প্রায়চীকৃতং পরিচা-
লিতমিত্যর্থঃ । পরব্রাণ্যেবম্ । রাক্ষসস্য প্রযত্নং পুনরপি রাজ্যাধরণবৈষ্টাম্ ।

[জ] রাক্ষসেতি । অধিরাজ্যাৎ সমান্যপদাত্, অ'লিতং অষ্টমব ।

অন্বয়ঃ = অহং কৌটিল্য ধী রজ্জু, নিবদ্ধ মূর্ত্তি মৌর্য্যকুলস্য লক্ষ্মীং স্থিরা
মন্যে ; রাক্ষসেন অপি উপায় হস্তৈঃ বিক্লেপ্যমাণাম্ ইব লক্ষ্যামি ॥২॥

কৌটিল্যেতি । অহম্, কৌটিল্যস্য চাণক্যস্য ধীর্বুদ্ভিরিব রজ্জুদাঁম তথা
নিবদ্ধা সংযতা মূর্ত্তিঃ শরীরং যস্যস্তাম্, মৌর্য্যকুলস্য স্বন্দ্রগুপ্তবংশস্য, লক্ষ্মীং রাজস্বি-
য়ম্, স্থিরাম্ অচলাম্, মন্যে । মৌর্য্যস্য লক্ষ্ম্যাঃ স্থিরত্বে তদংশস্যপি লক্ষ্ম্যাঃ

এই কথা ? তাহা হইলে আপনি যান । ব্যবসায়ের অন্তর্গত্রে এ বাড়ীতে
আমার প্রবেশের অধিকার আছে । এ ব্যক্তিও যে চলিয়া গেল ।

[জ] [সংস্কৃতভাষা অবলম্বন করিয়া স্বগত] [ক] কি আশ্চর্য্য ! চাণক্যেব
বুদ্ধি দ্বারা পরিচালিত চন্দ্রগুপ্তকে দেখিয়া, রাক্ষসের চেষ্টা যেন নিফল
বলিয়া মনে করিতেছি ; [এ] আবার রাক্ষসের বুদ্ধি দ্বারা পরিচালিত
মলয়কৌতুকে দেখিয়া, সাম্রাজ্যপদ হইতে ভ্রষ্ট বলিয়াই যেন চন্দ্রগুপ্তকে
ধারণা করিতেছি । কারণ,

ତଦେବମନयोः सुनयशालिनोः सचिवयोर्विरोधे संशयितेव
राज्यलक्ष्मीर्लक्ष्यते । कुतः—[ट]

विरुद्धयोर्भृशमिह मन्त्रिसुख्ययो-

र्महावने वनगजयेरिवान्तरे ।

अनिश्चयाद्गजवशयेव भीतया

गतागतैर्भवेमिह खिद्यते श्रिया ॥ ୩ ॥

स्थिरत्वं सम्भवत्येव प्रायेण तथा दर्शनात् । अन्यापि गौ रज्जु-ବ୍ରଜ୍ଜା । ସର୍ତ୍ତୀ ସ୍ଥିରୈବ
भवतीति भावः । पुनः राजसेनापि, उपायाः सामादय एव हस्तास्तैः, तानेव भौत्य-
कुलस्य लक्ष्मोम्, विकृष्यमाणां मलयकेतुपक्षे प्राकृष्यमाणामिव, लक्षयामि सभा-
वयामि ।

अत्र चाणक्यद्वयौ रज्जु-ତ୍ବାରୀପାନିରङ्ଗ' କେବଳରୂପକम्, ଲକ୍ଷ୍ମୀ: ସ୍ଥିରତ୍ବ' ମତି କୌଟି-
ଲ୍ୟାଦିପଦାର୍ଥ'ସ୍ୟ ହେତୁତାତ୍ କାବ୍ୟ-ଲିଙ୍ଗ-ସ୍ଥାନଧୀର-କାବ୍ୟ-ଆନୁ-ପ୍ରବେଶ-ରୂପ: । ସଞ୍ଜର:, ପରାଢ଼ି' ଚ
ତଥୈବାପର' ରୂପକ-ମିତ୍ୟ-ନ-ଯୋ-ର୍-ମି-ଥୋ-ନି-ର-ପେ-ଚ-ତ-ଯା-ସ-ମୁ-ଦ-ା-ୟ-େ-ସ-ଂ-ସ୍ତ-ଟି-: । ସ-ଂ-ସ୍ତ-ଟି-ସଞ୍ଜ-ର-ଧୀ-
-ର-ପି-ସ-ଂ-ସ୍ତ-ଟି-ସଞ୍ଜ-ରୀ-ସ-ମ୍ଭ-ବ-ତ-ଈ-ତି-ପ୍ର-ଦ-ଶି-ତ-ମ-କ୍ଷ-ା-ମି-: । ସା-ହି-ତ୍ୟ-ଦ-ର୍-ପ-ଂ-ଶ-ଟୀ-କ-ା-ୟା-ମ-ତ-ତ୍-ପ୍ର-କ-ର-ଣ-ୈ- ।
ନ ଚ ମନ୍ତ୍ରି-ଶ-ବ୍ଦ-ସ୍ୟ-ବ-ଶ-ବ୍ଦ-ସ୍ୟ-ଚ-ପ୍ର-ଯୋ-ଗ-ଦ-ୁ-ତ୍-ପ୍ରେ-ଚ-ା-ପ-ୌ-ତି-ବା-ଚ୍ୟ-ମ୍, ମ-କ୍ଷ-ତ-ସ୍ୟ-ପ୍ର-ର-ା-ତ୍ମ-ନ-ା-ସ-ମ୍ଭ-ା-ବ-
-ନ-ା-ୟ-ା-ଏ-ବା-ମ-ା-ବ-ତ୍ । ମ-ସ-ା-ଦ-ୌ-ଗୁ-ଣ:, ବୈ-ଦ-ର୍ଭ-ୌ-ଚ-ର-ୌ-ତି: ।

इन्द्रवर्जापिन्द्रवज्रयोर्मेलनादुपजातिवर्तनम् ॥ ୨ ॥

(ଟ) ତଦିତି । ତତ୍ତତ୍ତାତ୍, ସୁନୟଶାଳିନୋଃ ମୁଦ୍ରା-ନୀତି-ଜ୍ଞୟୋଃ । ସଂଶୟିତେବ କଷ୍ଟିନ୍
ପକ୍ଷେ ସ୍ଥାୟୀତିତି ମନ୍ତ୍ରି-ବିଷୟ-ଭୂତେବ ।

ଚକ୍ର-ପ୍ରସଙ୍ଗ-ଦ୍ବୟ-ର-ରାଜ-ନ-କ୍ଷ-ମ୍ବ-ୌ, ଚା-ନ-କ-ୋ-ର-ବୁ-ଦ୍ଧି-ର-ଜ୍ଜୁ-ଦ୍ବାରା-ବ-ଦ୍ଧ-ହ-ୈ-ଶା-ହ-େ-;
ଅ-ତ୍ର-ା-୧-ଓ-ଶ-ା-କ-େ-ନି-ଶ-ଚ-ନ-ା-ବ-ଲି-ଶ-ା-ସ-ନ-େ-କ-ରି-ତ-େ-ହି-; ଆ-ବା-ର-ରା-ଜ୍ଜ-ମ-ଓ-ମା-ନ୍-
-ଦ-ାନ-ା-ଦି-ଓ-ପ-ା-ଶ-କ୍ଷ-ମ-ହ-ଓ-ଦ୍ବାରା-ଓ-ଶ-ା-କ-େ-ଆ-କ-ର୍ଷ-ଣ-କ-ରି-ତ-େ-ହ-େ-ନ-ବ-ଲି-ଶ-ା-ଦ୍ବାର-ଣ-ା-
-କ-ରି-ତ-େ-ହି- ॥ ୨ ॥

তদ্যাবদহমমাত্যরাচসং পশ্যামি । ইতি পরিক্রম্য স্থিতঃ [ঠ] ।

ততঃ প্রণিশ্রুতাসনস্যঃ পুরুষোণানুগম্যমানঃ সচিন্তী রাচসঃ [ড] ।

অন্বয়ঃ—মহাবনে ভৃশং বিরুদ্ধযোঃ বনগজযোঃ অন্তরে ইব ভৃশং বিরুদ্ধযোঃ
মন্দিমুখ্যযোঃ ইহ অনিশ্রুতাত্ ভীতযা গজবশয়া ইব শ্রিয়া ইহ গতাগতৈঃ ধ্রুবং
স্থিত্যতি ॥২॥

বিরুদ্ধযোরিতি । মহাবনে, ভৃশমতিমাদম্, বিরুদ্ধযোঃ হস্তিন্যর্থমেব পরস্পরং
বিরোধং কুবর্তীঃ, বনগজযোররগ্ন্যহস্তিনোঃ, অন্তরে মধ্য ইব, ভৃশং বিরুদ্ধযোঃ, মন্দি-
মুখ্যযোঃ আশ্রয়রাচসযোঃ, ইহ অন্তরে, অনিশ্রুতাত্ অস্বৈব জযোমবেদিতি নিশ্রুতামা-
ভীতীঃ, ভীতযা গজবশয়া হস্তিন্যা ইব, শ্রিয়া রাজসলক্ষণা, ইহ ইদানীম্, গতাগতৈঃ বারং
বারং গমনাগমনৈঃ, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, স্থিত্যতি ক্লিষ্টতে ; পরিশ্রুতশ্রুতাদিত্যিতি ভাবঃ ।

অতঃ প্রতীতিপমাদয়ং বাচ্যে ক্রিয়াত্পেচা চেত্যেতাঃ সামঞ্জস্যবিধিভাবেন সঙ্করঃ । “বশা
স্ত্রী করিণী চ স্যাৎ” ইত্যনুপ্রামাণ্যেন বশাশব্দমাত্রেণৈব গজস্ত্রীপ্রতীতিতাবপি পুনর্গজ-
শব্দোপাদানাত্ পুনরুক্ততা দোষঃ, গজশব্দস্যোক্তমগজপন্যায়কত্বাত্ পুষ্পমালিত্যাদিবত্ “ধনু-
র্জ্যাদিষু শব্দেষু” ইत्याদিমাহিত্যদর্শনাত্ । গুণরীণী পূর্ববত্ ।

কুচিরা ব্রহ্মণ, “জগী মজী গিতি কুচিরা চতুর্থহেঃ” ইতি লক্ষণাত্ ॥৩॥

(ঠ) তদিতি । পরিক্রম্য রাচসগৃহপ্রবেশার্থং পদচ্যেপং কৃৎবা ।

[ড] তত ইতি । প্রণিশ্রুতি সম্যগ্ণাং দৃষ্টিগোচরীভবতীত্যর্থঃ । অত এবাসনস্যস্য

অতএব অত্যন্তনার্জিত এই মন্ত্রিদেরেব এইকপ বিবাদে রাজলক্ষ্মী
যেন সান্নিধ্য উইয়াই পড়িয়াছেন বলিয়া ধারণা করিতেছি ।

মহাবনে দুইটা বন্য হস্তীর গায় অত্যন্তবিরুদ্ধ মন্ত্রিশ্রেষ্ঠ চাকর্য ও
রাজ্ঞের মধ্যে জয় নিশ্চয় করিতে না পারায় হস্তিনী ব গায় ভীত রাজ-
লক্ষ্মী এখন বার বার গমনাগমন দ্বারা নিশ্চয়ই কষ্টভোগ করিতে-
ছেন ॥৩॥

অতএব আমি, মন্ত্রী রাজ্ঞের সঙ্গে দেখা করি । [এই বলিয়া পুনঃ-
ক্ষেপ করিয়া অবস্থান করিল] ।

राक्षसः । सनाथम् । कष्टम्, भोः ! कष्टम् (ठ) ।

वृष्णीनामिव नीतिविक्रमगुणव्यापारशान्तद्विषां

नन्दानां विपुले कुलेऽकरुणया नीते निधत्या क्षयम् ।

चिन्तावेशसमाकुलेन मनसा रात्रिन्दिवं जाग्रतः

सैवेयं मम चित्रकर्म्मरचना भित्तिं विना वर्त्तते ॥४॥

स्वयं प्रवेशा नःपुपन्नः । प्रायेणैव न टककावभिरौदृश्यले इत्यमत्र प्रयुक्तत्वात् काद-
मूला जडतुस्वार्थेवेयं लक्षणा ।

(ठ) राक्षस इति । “भीस्तु सम्बोधनविषादयोः” इति मेदिनीप्रामाण्यात् भी इति
विषादे । अतएव कष्टं कष्टमिति तदर्थ एव हिरुक्तिः ।

अन्वयः—वृष्णीनाम् इव नीति-विक्रम गुण व्यापार शान्त-द्विषां नन्दानां विपुले
कुले अकरुणया निधत्या क्षयं नीते सति चिन्ता-वेशसमाकुलेन मनसा रात्रि-न्दिवं
जाग्रतः मम इयं सा एव । चित्रकर्म्मरचना भित्तिं विना वर्त्तते ॥४॥

वृष्णीनामिव । वृष्णीनां यदूनामिव, नीतिर्नीतिशःस्त्रीकृतकौशल्यं विक्रमी वीरत्वञ्च
तावेव गुणौ तयोर्धाप रेष यथास्थान प्रयोगेण शान्ता अनिष्टाचरणान्निवृत्ताः द्विषः शत्रवी
येषां तेषाम्, नन्दानां विपुले विशाले, कुले व श्रेष्ठे, अकरुणया निर्दयया, निधत्या दैवेन
क्षयं नश्य, नीते प्रापिते सति, चिन्तायास्तदीयराजविषयकभावनाया आवेशेन अधि-
ष्ठानेन समाकुलं नितान्तमेव व्यक्तं तेन तादृशेन नन्दस्य हेतुना, रात्रि-न्दिवं सर्वदैव,
जाग्रती निद्रासमृच्छती मस, इयं सैव चिरन्तनीतुल्येव, चित्रकर्म्मरचना राजसम्बन्धि-
नानाविधकल्पनात्मकम् आलेख्यकर्म्मकरणम्, भित्तिं कुडाफलकाद्याश्रयं विना, वर्त्तते ।
भित्तिफलकाद्याश्रयं विना केवलशून्ये चित्रकरणे यथा चित्रं न भवत्येव प्रतुष्टं चित्र-
यितुः परिश्रममात्रम्, तथा राजवंशपर्यन्ताभावे तदीयराजसम्बन्धिनी मम विविधकल्पना
न फलत्येव प्रतुष्टं परिश्रममात्रमिति भावः ।

अत्र तादृशकल्पनारूपविषयनिर्गमणेन विषयिण्याश्चित्रकर्म्मरचनायास्तदभेदप्रतिपत्ते-
भेदे असेदाध्यवसायरूपा अतिशयोक्तिरलङ्कारः, भित्तिरूपाधाराभावेन चित्रकर्म्मरचना-
रूपाधेयस्थितेर्विशेषो नामालङ्कारः, वृष्णीनामिवेति श्रौतोपमा चेत्येतेषां मिथी निषेध-
तया संवृष्टिः । करुणो रसः, प्रसादी गुणः, वैदर्भी च रीतिः ।

अष्टम, (ग)

नेदं विस्मृतभक्तिना न विषयव्यासङ्गमूढात्मना
प्राणप्रचुरतिभीरुणा न च मया नात्मप्रतिष्ठार्थिना ।
अत्यर्थं परदास्यमेत्य निपुणं नीतौ मनो दीयते
देवः स्वर्गगतोऽपि भान्नववधेनाराधितः स्यादिति ॥५॥

राबिन्दिवमिति "धन्वमङ्गहादयश्च" इति निपातः । ग्राह्णलविक्रीडितं वृत्तम् ॥४॥

[७] ननु तादृशी नैतिकत्वात् यदि शिफलैव स्यात्किं त्यजतामसावित्यतस्तस्याः
सफलत्वरूपं पक्षान्तरं दर्शयितुमाह अथवेति ।

अन्वयः = मया विष्णुतभक्तिना (सता) न, विषयव्यसङ्गमूढात्मना (सता) न,
प्राणप्रचुरतिभीरुणा [सता] न, आत्मप्रतिष्ठार्थिना [सता] च न, [अपि तु] स्वर्गगतः
अपि देवः शास्त्रवधेन अराधितः स्यात् इति अन्यथे परदास्यम् एव नीतो इदं निपुणं
मनः दीयते ॥५॥

नव्यकृतज्ञतया राजभक्तिं विष्णुयैव त्वया मलयकेतुपक्षे नीताविदं मनो दीयत इत्याह नेदमिति । सया विष्णुतभक्तिना मता, नीताविदं मनो न दीयत इति सर्वत्र सम्बन्धः । अपि तु राजभक्त्यकारतैवेति भावः । अथेदानीं राज्ञ एवाभावात् कुल-
स्वहृत्तिरित्यसौ विषयव्यासङ्गात् कर्तव्यज्ञानशून्यतयैव मनो दीयत इत्याह विषयेति ।
विषयेषु रूपादिषु यो व्यसङ्गो विशेषणसक्तिश्चेन मूढः कर्तव्यज्ञानहीन आत्मा अन्तः-
करणां यस्य तेन तादृशेन सता न । कर्तव्यज्ञानमस्त्यैवेत्याशयः । ननु निश्चेष्टभावेन

যাহাদের নীতিকৌশলে এবং পরাক্রমের গুণে শত্রুগণ শাস্ত হইয়াছিল, সেই বিশাল যজুবংশের জ্যেষ্ঠ নন্দবংশ দৈববশতঃ ক্ষয় প্রাপ্ত হইলে, চিন্তার আবির্ভাবে মন ব্যস্ত থাকায় আমি দিবারাত্রই জাগরণ করিতেছি; এই অবস্থায় আমার সেই চিত্রনিৰ্ম্মাণকার্য্য দেওয়ালপ্রভৃতি আশ্রয় ব্যতীত কেবল শূন্যেই হইয়া যাইতেছে ॥৪॥

[५] ... दामना ।

আকাশমদলোকয়ন্ সাক্ষম্ । ভগবতি ! কমলালয়ে ! মৃশ-
মগুণজ্ঞাসি । কৃতঃ=(ত)

স্থিতৌ স্বশক্তিভাবাচ্চাণক্যেন প্রাণদণ্ডবিধানেন তব মরণমেব ভবিষ্যতীতি স্বশক্তিসম্বয়ার্থ-
মেব নীতৌ মনো দীযত ইत्याহ প্রাণেতি । প্রাণানাং প্রচ্যুতির্নির্গমো মরণমিত্যর্থঃ তজ্জা-
হীকৃণা ভয়শীলেন সত্য ন । অপি তু সাহসস্য বীরস্য মরণভয়ং নাঙ্কষেবেত্যभिপ্রায়ঃ ।
অথ তর্হি সাচিব্যেন আত্মগৌরবশ্চৈব নীতৌ মনো দীযত ইत्याহ আত্মেতি । আত্মনঃ
প্রতিষ্ঠার্থিনা গৌরবামিলাষিণা চ সত্য ন । তদমিলাষ এব নাকীতি তাৎপর্যম্ ।
তর্হি কথং মনো দীযত ইत्याহ - স্বর্গগতীঃপি দেবো নন্দো রাজা, শ্রাবণাণাং চাষক্যা-
দীনাং শব্দূণাং বর্ধন, আশাবিত সন্তানিতঃ স্যাৎ, ইতি হিতৌ, অন্যর্থং সাতিশয়ম্,
পরস্য মলশক্যেতীঃ দাস্য সাচিব্যরূপং দাসত্বম্, এষ প্রাপ্য স্বীকৃত্যেত্যর্থঃ, নীতৌ নীতি-
প্রভোগে, ইদং নিপুণং যথা স্যাত্তথা, মনো দীযতে সমর্থ্যতে । অতঃ স্বর্গগতস্যাপি দেবস্য
সন্তোষবিধানমেব মনোদানৌ নীতিকল্যনায়াঃ ফলম্, তত এব চ প্রবৃत्तिরिति সমুদায়-
শ্রবঃ ।

অথ বিস্মৃতভক্তিবেত্তাদিগ্নিষণানাম্ উক্তবিধসামিপ্রায়প্রয়োগাৎ পরিকরী-
লঙ্কারঃ, “উক্তির্বিগ্নিষণীঃ সামিপ্রায়ৈঃ পরিকরী সত” ইতি লক্ষণাৎ । ন পুনঃ পরি-
সংখ্যা, তল্লক্ষণাযোগাদিতি সুধীমির্ভাষ্যম্ । রাজবিষয়া রতির্ভাবঃ, প্রসাদৌ গুণঃ,
বৈদর্ভী চ রীতিঃ ।

পূরণাদিগণ্যে ভাবিতরসাধনস্যৈব ভক্তিশব্দস্য গ্রহণাৎ বিস্মৃতভক্তিবেত্তি ভাবসাধনস্যলি
“সংজ্ঞাপূরণাকোপধাম্ ন” ইত্যনেন ন পুনঃপ্রবৃत्তিবিধিঃ “বৃষ্টভক্তির্ভবান্বা” ইत्याদিবৎ ।
শার্দ্ধল্লাবক্রোডেন হৃদয়ম্ ॥৫॥

আগি রাজভাক্তি বিস্মৃত হইয়া নহে, বিষয়ের আকর্ষণে কর্তব্যজ্ঞান-
হীন হইয়া নহে, প্রাণ বাইনার ভয়ে নহে এবং আত্মগৌরবের অংশায়ও
নহে, কিন্তু স্বর্গগত হইয়া থাকিলেও মহারাজ নন্দ শত্রুবধে মন্তুষ্ট হইবেন
এই ভাবটুকু অত্যন্ত পরদামস্ত্র স্যোকার করিয়া, নীতিপ্রয়োগের বিষয়ে
নপুংভাবে এই মনোনিবেশ করিতেছি ॥৫॥

आनन्दहेतुमपि देवमपास्य नन्दं
रक्तासि किं कथय वैरिणि मौर्य्यपुत्रे ।
दानाम्बुराजिरिव गन्धगजस्य नाशे
तत्रैव किं न चपले ! प्रलयं गतासि ॥६॥

[त] आकाशमिति । आकाशावलोकनं तत्त्वलक्ष्मीसम्बोधनार्थम् । देवता हि आकाश एव तिष्ठन्ति । कमलालये ! लक्ष्मि ! भृशमत्यन्तम् ।

अन्वयः—[हे] चपले ! आनन्दहेतुम् अपि देवं नन्दम् अपास्य वैरिणि मौर्य्यपुत्रे किं रक्ता असि ? गन्धगजस्य नाशे [सति] दानाम्बुराजिः इव तत्र एव किं प्रलयं न गता असि ? [इति] कथय ॥६॥

आनन्देति । हे चपले ! चपले ! आनन्दहेतुमपि आत्मन्यनुरागित्वात् आनन्दजनकमपि, देवं राजानं नन्दम्, अपास्य परित्यज्य, वैरिणि अयोग्यतया अपरागित्वात् शत्रुभूते, मुराया अपत्यं पुत्रो मौर्य्यपुत्रश्चन्द्रगुप्तस्मिन्, किं कथम्, रक्ता अनुरक्तासि । गन्धप्रधानो गजो गन्धगजस्तस्य, नाशे मरणे सात, दानाम्बुराजिरिव तदीयमदजलधारेव तत्र तस्मिन्, नन्द एव, किं कथम्, प्रलयं नाशम्, न गता न प्राप्तासि, इति कथय । अनुरागापरागयोरज्ञातत्वात् गुणवता नन्देन सह प्रलयागमनाच्च तव भृशगुणज्ञत्वमिति भावः ।

तत्र अपासनकारणाभावेऽपि तदुत्पत्तेः किं विभावना ? उत आनन्दहेतुत्वरूपकारणे सत्यपि तवानुरक्तत्वरूपकार्योत्पत्तेर्विशेषीक्तिरित्यनयोः सन्देहसङ्करः, द्वितीय-पादेऽप्येवमेवापरस्तयोः सङ्करः, द्वितीयाङ्गे श्रौतीपमा चेत्येतेषां मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः । कथयेति वाक्यस्य वाक्यान्तरमध्ये प्रवेशेऽपि न गर्भिततादीषः, प्रत्युत गुण एव ; तथात्वेन चमत्कारातिशयात् “गर्भितत्वं गुणः कापि” इति साहित्यदर्पणात् । किन्तु दानाम्बुराजिः प्रलयं गतास्ति त्वन्तु गतासीति पुरुषभेदात् भग्नप्रक्रमता दीषः, “क्षतेव राजसे तन्मि !” इति दर्पणीदाहरणवत् । ‘प्रलयं प्रयाता’ इति पाठे तु तत् समाधानम् । गुणरीतो पूर्ववत् । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥६॥

[६] ..सक्तासि किम्... ।

अपि च । अनभिजाते ! (थ)

पृथिव्यां किं दग्धाः प्रथितकुलजा भूमिपतयः,
पतिं पापे ! मौर्यं यदसि कुलहीनं वृतवती ।
प्रकृत्या वा काशप्रभवकुसुमप्रान्तचपला
पुरन्ध्रीणां प्रज्ञा पुरुषगुणविज्ञानविमुखी ॥७॥

[थ] अपि चेति । अनभिजाते ! अकुलीने ! अकुलीनत्वादेव तव कुलहीन-
मौर्यवरणे प्रवृत्तिरिति भावः । “अभिजातः कुलीने स्यात् न्याय्यपण्डितशीस्त्रिषु” इति
मीदिनी ।

अन्वयः—[हे] पापे ! पृथिव्यां प्रथितकुलजाः भूमिपतयः किं दग्धाः ?
यत् [त्वं] कुलहीनं मौर्यं पतिं वृतवती । वा काश-प्रभव-कुसुम-प्रान्त-चपला पुर-
न्ध्रीणां प्रज्ञा प्रकृत्या पुरुष-गुण-विज्ञान-विमुखी [भवति] ॥७॥

पृथिव्यामिति । हे पापे ! पापचारिणि ! लज्जि ! अन्यथा कथं सत्कुलं विहाय
असत्कुलं वृतवतीति भावः । पृथिव्यां प्रथितकुलजा उच्चतया प्रसिद्धवंशीतृपन्नाः, भूमि-
पतयो राजानः किं दग्धा त्रिभिर्ना भव्योक्तताः ? यत् त्वम्, कुलहीनं दासीपुत्रत्वद्वे-
त्यंशतः, मौर्यं मुरापुरं चन्द्रगुप्तम्, पतिं वृतवती । वा अथवा, काशात् तदभ्युदय-
जात् प्रभवतीति तत्तादृशं यत् कुसुमं तस्य प्रान्तवत् अश्वदेशवत् चपला चञ्चला, पुर-
न्ध्रीणां स्त्रीणाम्, प्रज्ञा युद्धिः, प्रकृत्या स्वभावेनैव, पुरुषाणां गुणविज्ञाने गुणतारतम्यविवे-
चने विमुखी पराङ्मुखी भवति । तेन तवापि प्रज्ञा तथैव जातित्यभिप्रायः ।

चकले ! महाराज नन्द तोगार आनन्दजनक इहेलेण तूमि तौहाके
त्याग करिया, शत्रु चक्रुण्ठेण प्रति अशूररु इहेले केन ? गक्कहत्ती
मरिले ताहार मदकलधारार शाय तौहातेई (नन्देई) लय पाईले ना
केन ? वल ॥७॥

आरुण हे अकुलीने ! हे पापिष्ठे ! लज्जि ! पृथिवीते असिद्ध-

[७]...कुलहीनं वृतवती ।

অপি চ । অবিনীতে ! তদহমাত্মন্যোন্মূলেনৈব ত্বাম-
কামাং করোমি (দ) । বিচিন্ত্য । ময়া তাবৎ সুহৃৎতমস্য
চন্দনদাসস্য গৃহে গৃহজনং নিশ্চিপ্য নগরান্নির্গচ্ছতা ন্যায়-
মনুষ্ঠিতম্ (ঘ) । কুতঃ ? কুসুমপুরাভিযোগং প্রতি অনুদা-
সীনো রাজস ইতি ততস্থানাংস্মাভিঃ সহৈককার্য্যাণাং দেব-
পাদোপজীবিনাং নোদ্যমঃ শিথিলীভবিষ্যতীতি (ন) । চন্দ্রগুপ্ত-

অথ সামান্যেন বিশেষসমর্থনরূপোঃ পরিত্যক্তোঃ, তৃতীয়পদে লুপ্তোপাসা, অতুর্য়-
পাদে কেকানুপাসী ইত্যনুপাসর্থ্যেতি সংসৃষ্টিঃ । গুণরীতি পূর্ববৎ । শিথিলিণী বৃত্তম্ ॥ ৩ ॥

[দ] অপি চেতি । হি অবিনীতে ! অশিচিতে ! গুণিবর্জনপূর্বকান্নির্গচ্ছত্যহয়েন
অশিচিতায়া এব কার্য্যকরণাদিতি ভাঃ । আশ্রয়স্য তবাবলম্বনীভূতস্য চন্দ্রগুপ্তস্য
চন্মূলেনে চতুসাৎসাদনেন । অকামাং বিফলমনীরথাম্ ।

[ঘ] বিচিন্ত্যেতি । গৃহজনং মদীয়পারিবারবর্গম্, নিশ্চিপ্য নিশ্চিপভাবেন
সংস্থাপ্য । ন্যায়ং সজ্ঞতম্ ।

[ন] ন্যায়ানুষ্ঠানে স্বয়মেব কারণং পৃচ্ছতি কুত ইতি । স্বয়মেব অন্তরং দদাতি
কুসুমীতি । কুসুমপুরস্য তদভিধানায়াশ্চন্দ্রগুপ্তাধিকৃতায়া রাজধান্যা অভিযোগম্ অক-
মণ্যং প্রতি, অনুদাসীনঃ অনিরুদ্ধযোগঃ, ইতি দ্বিতীঃ । একম্ অভিন্নং কার্য্যং চন্দ্রগুপ্ত-
স্বৈরূপমুদ্দেশ্যং যেষাং তেষাম্, দেবপাদোপজীবিনাং নন্দরাজানুগৃহীণৈ ব ধৃতজীবনানাং জনা-
নাম্ ।

বংশজাত রাজগণ কি ভাষ্য হইয়া গিয়াছেন ? যে, তুমি কুলহীন মূরা-
পুত্রকে পতিরূপে বরণ করিলে ! অথবা কাশপুষ্পের প্রান্তদেশের গ্রায়
চকন স্ত্রীলোকের বুদ্ধি, পুরুষের গুণের তারতম্য করিতে বিমুখ হইয়া
থাকে ॥ ৭ ॥

(দ) আর, অশিচিতে ! নশ্বি ! তাই আমি তোমার অবলম্বন
নষ্টে করিয়াই তোমাকে বিফলমনোরথ করিব । (ঘ) (চিন্তা করিয়া)

শরীরমভিদ্রোঘমস্মৎপ্রযুক্তানাং তীক্ষ্ণরসদায়িনামুপসংগ্রহার্থং
পরকৃত্যোপজাপাথ্যে^১ মহতা কৌশলসম্বয়েন স্থাপিতঃ শকটদাসঃ
(প) । প্রতিচল্যমরাতিবৃত্তান্তোপলব্ধয়ে তত্‌সংহতিভেদনায চ
ব্যাপারিতাঃ সুহৃদো জীবসিদ্ধিপ্রভৃতয়ঃ (ফ) । তত্‌ কিমত্র
বহুনা (ব) ।

ইষ্টাत्मजः सपदि सान्वय एव देवः

शाङ्खीलपोतमिव यं परिपोष्य नष्टः ।

[প] চন্দ্রেতি । তীক্ষ্ণরসদায়িনাং তীব্রবিষপ্রয়োগকারিণাম্, উপসংগ্রহার্থম্
আয়তীকরণার্থম্, পরেণাং শব্দাণাং কৃত্যেষু কৰ্ত্তব্যেষু বিষয়েষু উপজাপাৰ্থং কাৰ্য্যকারিণা
পরস্পরভেদজননার্থম্ । কৌশলসম্বয়েন ধনরাশিসমর্পণেন ।

[ফ] প্রতিচল্যমিতি । তেষামরাতিনাং সংহতিভেদনায বৃদ্ধৈকমত্যভজ্ঞায়, ব্যাপা-
রিতা নিযোজিতাঃ ।

[ব] তদिति । অত্র অরাতিজয়বিষয়ে, বহুনা কথিতেন কিম্ ।

আমি বকুবর চন্দনদাসের বাড়ীতে পরিবারদিগকে রাখিয়া রাজধানী
হইতে নির্গত হইয়া আসিয়া সঙ্গত কার্য্যই করিয়াছি । (ন) কেন না,
কুসুমপুর আক্রমণের বিষয়ে রাক্ষস উদ্যানীন নহেন এইরূপ ধারণা
করায়, তত্রত্য, আমাদের সহিত এককার্য্যকারী, মহারাজনন্দানুগ্রহ-
জীবী ব্যক্তিদিগের উত্তম শিখিন হইবে না । (প) চন্দ্রগুপ্তের শরীর
নষ্ট করিবার জন্ত এবং বিপক্ষের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার জন্ত, বিশাল
ধনরাশি দ্বারা শকটদাসকে স্থাপন করিয়াছি । (ফ) প্রত্যেক ক্ষণেই
শত্রুর সংবাদ জানিবার জন্ত এবং শত্রুদিগের ঐকমত্য নষ্ট করিবার জন্ত
সখা জীবসিদ্ধিপ্রভৃতিকে নিযুক্ত করিয়াছি । (ব) অতএব এ বিষয়ে
অধিক বলিয়া কি হইবে ।

तस्यैव ब्रुद्धिविशिखेन भिनन्नि मर्म

वर्ष्मभिवेद्यदि न देवममृश्यमानम् ॥८॥

ततः प्रविशति कञ्चुकी (भ) ।

कञ्चुकी । कामं नन्दमिव प्रमथ्य जरया चाणक्यनीत्या यथा

धर्म्मा मीर्य इव क्रमेण नगरे नीतः प्रतिष्ठां मयि ।

अन्वयः — इष्टात्मजः देवः शार्दूलपीतम् इव यं परिपोष्य सपदि सान्वयः एव
नष्टः ; ब्रुद्धिविशिखेन तस्य एव मर्म भिन्नाद्य यदि अमृश्यमानं देवं न वर्ष्मभिवेत् ॥८॥

इष्टेति । इष्टः प्रिय आत्मजा यस्य सः, अतएव चन्द्रगुप्तस्य दासीगर्भजातत्वेऽपि
आत्मजत्वादेव परिपोषणमिति भावः । देवो राजा नन्दः, शार्दूलपीतं व्याघ्रशावकमिव,
यं चन्द्रगुप्तम्, परिपोष्य परिपाल्य, सपदि शीघ्रम् अकाल एवेत्यर्थः, सान्वय एव स्वयं
एव अपराष्टपुत्रसमेत एवेति तात्पर्यम्, नष्टो मृतः, ब्रुद्धिरेव विशिखी बाणखेन,
तस्यैव चन्द्रगुप्तस्य, मर्म हृदयस्थानम्, भिनन्नि विदारयामि ; यदि, अमृश्यमानं तद्देव-
ममृश्यमानम्, देवं चन्द्रगुप्तस्यैव शुभाष्टं कर्त्तुं, न वर्ष्मभिवेत् वर्ष्मरूपेण तद्देव-
निवारकं न भवेत् ।

अत्र परिपोषणं प्रति इष्टात्मजपदार्थस्य हेतुत्वात् काव्यलिङ्गम्, शार्दूलपीतमिवेति
श्रौतीपमा, ब्रुद्धिविशिखेनेति वर्ष्मभिवेदिति च निरङ्गं केवलरूपकप्रयमित्येतेषां मिथो
निरपेक्षतया संसृष्टिः । प्रसादो गुणः, वैदर्भी रीतिः, वसन्ततिलका वृत्तम् ॥८॥

(भ) तत इति । कञ्चुकी वारवाणा वस्त्रनिर्मितगात्रावरणमस्यास्तीति कञ्चुकी ।
तथा चोक्तम्, “अन्तःपुरचरो वृद्धो विप्रो गुणगणान्वितः । सर्वशास्त्रार्थकुशलः कञ्चुकी-
न्यमिधीयते ॥”

प्रियपुत्र महाराज नन्द बाघशावकेर नायि याताके परिपालन
कविद्या, अकालेन मवःशेई नष्टे इईयाछेन ; आमि ब्रुद्धिवाण द्वावा मेई
छन्दःपेवई मर्म विदारण करिव, यदि मे विषये अर्माह्नु देव ताहार
वर्ष्मरूप ना हय ॥८॥

ताहार पर कञ्चुकी प्रवेश करिन ।

তং সম্ভূতপচীযমানমপি মে লব্ধান্তরঃ সেবয়া
লোভো রাক্ষসবজ্জয়াথ যততে জেতুং ন শক্নোতি চ ॥৫॥

অন্বয়ঃ—যথা চাণক্যনীত্যা [তথা] জরয়া নন্দম্ ইব কামং প্রমথ্য ক্রমেণ
নগরে মৌর্যঃ ইব ময়ি ধর্মঃ প্রতিষ্ঠাং নীতঃ ; সম্ভূতি সেবয়া লব্ধান্তরঃ মে লোভঃ রাক্ষস-
বত্ জয়াথ যততে, অপি উপচীযমানং তং জেতুং ন শক্নোতি চ ॥৫॥

কামমিতি । যথা চাণক্যস্য নীত্যা নীতিপ্রয়োগেণ, তথা জরয়া বার্কক্যেন,
চাণক্যনীত্যা ব জর্যেত্যর্থঃ, নন্দং রাজ্যমিতি, কামং বিষয়াভিলাষম্, প্রমথ্য তিনাশ্য
অভিভূয় চ, ক্রমেণ, নগরে কুসুমপুরে, মৌর্যেন্দ্রগুপ্ত ইব, ময়ি ধর্মঃ, প্রতিষ্ঠাং স্থিতিম্,
নীতঃ প্রাপিতঃ ; কিন্তু সম্ভূতি, সেবয়া মল্লিমাংসে মল্লিকৈতী: কচ্ছ কিমাংসে রাজকুলস্য
চ সেবনেন হেতুনা, লব্ধং প্রাপ্তম্ অন্তরম্ উদ্যমাবসরঃ আবর্তাবসরস্য যেন সঃ, মে মম
লোভঃ, রাক্ষসবত্ রাক্ষস ইব, জয়াথ চন্দ্রগুপ্তম্ ব ধর্মস্য উচ্ছেদায় অভিভবায় চ,
যততে চেষ্টতে ; অপি তু, উপচীযমানং বর্জমানং হর্জপ্রাপ্ততয়া সুদৃঢ়মিত্যর্থঃ, তং
মৌর্যমিতি ধর্মম্, জেতুং ন শক্নোতি চ ; উপচীযমানত্বাদেবেতি ভাবঃ ।

অত্র পশ্চৎ ত্রীতীযমাঃ, জয়শক্তিভাবং প্রতি উপচীযমানপদার্থস্য হেতুত্বাৎ কাব্য-
লিঙ্গম্, ইত্যেতিষামঙ্কাজ্জিমাংসে সঙ্করঃ । প্রসাদী গুণঃ বৈদর্ভী রীতিঃ, শার্দ্ধূলবিক্রী
ড়িতম্ বচনম্ ॥৫॥

কঙ্কুকৌ । চাণক্যের নীতি যেমন মহারাজ নন্দকে বিধ্বস্ত করিয়া
ক্রমশঃ কুঙ্কুমপুরে চন্দ্রগুপ্তকে প্রতিষ্ঠিত করিয়াছে, বার্কক্যেও তেমন
আমার কামনাকে বিধ্বস্ত করিয়া ক্রমশঃ আমাতে ধর্মকে প্রতিষ্ঠিত
করিয়াছে । কিন্তু এখন মল্লিভাবে মল্লিকৈতুর সেবা করায় উচ্চম করি-
বার অবসর পাইয়া রাক্ষস যেমন সেই চন্দ্রগুপ্তকেই জয় করিবার চেষ্টা
করিতেছেন, অথ চ বুদ্ধিপ্রাপ্ত বলিয়া জয় করিতে পারিতেছেন না;
তেমন কঙ্কুকিরূপে রাজকুলেব সেবা করায় আশ্চর্য্যের অবসর পাইয়া

দৃষ্ট। অয়মমাখ্যরাচসঃ । পরিকম্বোপনয় । অমাখ্য ! স্বস্তি
ভবতে (ম) ।

রাচসঃ । আখ্য ! জাজলে ! অভিবাদয়ে । প্রিয়ংবদক !
আসনমত্রমবত উপনয় (য) ।

প্রিয়ংবদকঃ । এদং আসনং, উপবিসদু অজ্ঞী । ইদমাঙ্গনম্,
উপবিশতু আখ্যঃ [র] ।

কচ্চুকী । গাখ্যনোপবিশ্য । অমাখ্য ! কুমারো মলয়কৈতু-
রমাখ্যং বিজ্ঞাপয়তি, চিরাৎ প্রমৃত্যায়্যঃ পরিত্যক্তোচিতশরীর-
সংস্কার ইতি পীড়্যতে মে হৃদয়ম্ (ল) । যদ্যপি স্বামিগুণাঃ

[ম] দৃষ্টেতি । স্বস্তি মঙ্গলম্, অস্বিত্তি শিষঃ । “স্বস্তিপ্রার্থীঃ চেমপুণ্ড্রাদৌ”
ইত্যমরঃ । ভবতে ইতি “নমঃস্বস্তি” ইत्याদিন । চতুর্থী ।

[য] রাচস ইতি । জাজলি রিতি কচ্চুকিনা নাম, তৎসম্বোধনম্ । অবভবতী
মাননীয়স্য কচ্চুকিনো নিমিত্তে, উপনয় আনয় ।

[র] প্রিয়মিতি । আখ্যো মান্যঃ কচ্চুকী, উপবিশতু অগ্নিআসন ইতি শিষঃ ।

(ল) কচ্চুকীতি । চিরাৎ প্রমুতি বহুকালাদারম্ভ, আখ্যো ভবান্ রাচসঃ,
পরিত্যক্ত উচিতো ধোগ্যঃ শরীরস্য সংস্কারঃ মার্জনপ্রসাধনাদিব্যাপারো যেন স তাদৃশঃ,
ইতি দ্বিতীঃ ।

আমার লোভ সেই ধর্মকে জয় করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছে, কিন্তু
বুদ্ধিপ্রাপ্ত বলিয়া জয় করিতে পারিতেছে না ॥২॥

(দৃষ্টিপাত করিয়া) এই মন্ত্রী রাক্ষস রহিয়াছেন । (পাদক্ষেপপূর্বক
নিকটে যাইয়া) অমাত্য ! আপনার মঙ্গল হউক ।

রাক্ষস । আখ্য ! জাজলি ! আপনাকে অভিবাदन করি । প্রিয়-
বদক ! মাননীয় কচ্চুকী মহাশয়েব জন্য আসন আনয়ন কর ।

প্রিয়ঃবদক । এই আসন, আখ্য ইহাতে উপবেশন করুন ।

কচ্চুকী । (অভিনয়ের ধরণে উপবেশন করিয়া) অমাত্য ! কুমার

সহসা ন শক্যন্তে বিস্মৰ্ত্তুন্ম, তথাপি মদ্বিজ্ঞাপনাং মানয়িতু-
মৰ্হত্যার্থ্যঃ (শ) । ইত্যভরণানি দর্শয়িত্বা । অমাত্য ! ইমান্যা-
ভরণানি কুমারেণ স্বশরীরাদবতার্থ্য প্রেপিতানি ধারয়িতু-
মৰ্হত্যার্থ্যঃ (ষ) ।

রাক্ষসঃ । আর্থ্য ! জাজলে ! বিজ্ঞাপ্যতাং মদ্বচনাৎ কুমারঃ
বিস্মৃতা ময়া স্বামিগুণাস্তব গুণপক্ষপাতিনা । কিন্তু (স)
ন তাবন্নির্বীর্থ্যৈঃ পরপরিভবাক্রান্তিক্রপণৈঃ
বহাম্যঙ্গৈরেभिঃ প্রতনুমপি সংস্কাররচনাম্ ।
ন যাবন্নিঃশেষত্বপিতরিপুচক্রস্য নিহিতং
সুগাঙ্গে হেমাঙ্গং নৃবর ! তব সিংহাসনমিদম্ ॥১০॥

(শ) যদ্বপীতি । মম বিজ্ঞাপনাং নিবেদনম্, মানয়িতুং পালয়িতুন্ম ।

(ষ) ইতীতি । অবতার্থ্য উন্মোচ্য । ধারয়িতুং পরিধাতুন্ম ।

(স) রাক্ষস ইতি । স্বামিনো নন্দস্য গুণাঃ, তব গুণেষু দয়াদাক্ষিণ্যাदिषু পক্ষ-
পাতিনা আধিক্যাদাসক্তে ন সত্য ।

অন্বয়ঃ—[হে] নৃবর ! নিঃশেষ ত্বপিত রিপু-চক্রস্য তব ইদং হেমাঙ্গং সিংহা-

মলয়কেতু আপনাকে জানাইতেছেন যে, আপনি বহুকাল হইতে উপ-
যুক্ত শরীরসংস্কার ত্যাগ করিয়াছেন এই জন্ত আমার মন বড়ই দুঃখিত
হইতেছে । (ব) যদিও প্রভুর গুণ ইষ্ঠাৎ বিশ্বিত হওয়া যায় না, তথাপি
আপনি আমার নিবেদন পালন করিতে পারেন । (এই বলিয়া অল-
ঙ্কার সকল দেখাইয়া) অমাত্য ! কুমার নিজ শরীর হইতে উন্মুক্ত
করিয়া এই অলঙ্কার গুলি পাঠাইয়া দিয়াছেন ; আপনি ধারণ করুন ।

রাক্ষস । আর্থ্য ! জাজলি ! আমার কথানুসারে কুমারকে
জানান যে, আমি আপনার গুণে আকৃষ্ট হইয়া প্রভুর গুণ বিশ্বিত হই-
য়াছি । কি হু—

কঞ্চুকী । অমাত্যে নেতরি সুলভমেতৎ কুমারস্য । তৎ
প্রতিমান্যতাং কুমারস্য প্রথমঃ প্রণয়ঃ (হ) ।

রাজসঃ । আর্থ্য ! কুমার ইবানতিক্রমণীয়বচনো ভবানঘি ।
তদনুষ্ঠীয়তে কুমারস্যাচ্চা (চ) ।

সনং যাবৎ সুগাঞ্জে নিহিতং ন [ভবেৎ] । তাবৎ নির্বীৰ্য্যৈঃ পরপরিভবাক্রান্তি কৃপণৈঃ
এभिঃ অঙ্কৈঃ প্রতনুন্ম অপি সংস্কাররচনাং ন বহামি ॥১০॥

নেতি । হে নৃবর ! মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! নিঃশেষং যথা স্যাত্তথা ছপিতং নাশিতং রিপু-
শক্রং শব্দসমূহী যেন তস্য তাদৃশস্য তব, ইদং হৈমাঙ্কং স্বর্ণখচিতং সিংহাসনম্,
যাবৎ, সুগাঞ্জে তদাখ্যে রাজপ্রাসাদে, নিহিতং স্থাপিতম্, ন ভবেদিতি শ্রেষঃ ; তাবৎ
নির্বীৰ্য্যৈঃ বলহীনৈঃ, অতএব পরপরিভবস্য শব্দকৃত্যভিব্যঙ্গ্য আক্রান্তা আক্রমণেন
প্রাপ্তে ত্যর্থঃ কৃপণৈর্নিকৃষ্টৈঃ, এভিরঙ্কৈঃ, প্রতনুন্মপি স্তল্যামপি, সংস্কাররচনাং মার্জনাঙ্ক-
রাগালঙ্কারধারণাদিক্রিয়াম্, ন বহামি ন ধারয়ামি ; অযোগ্যসংস্কারস্য দ্বাস-
বিষয়ত্বাদিতি ভাবঃ ।

অত্র সংস্কাররচनावহনাভাবং প্রতি নির্বীৰ্য্যাदिपदार्थानां हेतुत्वात् काव्यलिङ्गम-
लङ्कारः परपरीतिच्छेदानुप्रासेन संसृज्यते । वीरो रसः, प्रसादो गुणः, वैदर्भी
रीतिः, शिखरिणी च वृत्तम् ॥१०॥

[হ] কঞ্চুকীতি । অমাত্যে ত্বয়ি, নেতরি নায়কী সতি, এতৎ সুগাঞ্জে সিংহা-
সননিধানম্, কুমারস্য মলয়কীতীঃ, সুলভম্, তবালৌকিকবুদ্ধিশালিত্বাদিতি ভাবঃ ।

हे नरश्रेष्ठ ! शत्रुकूल समूले निर्मूल करिवार पर आपनार এই
स्वर्णखचित सिंहासन ये पर्यास्त सुगाङ्गप्रसादे स्थापित ना हईवे ;
से पर्यास्त, शक्तिहीन एवं शत्रुकृत-पराभव-प्राप्ति-निवन्धन निकृष्ट এই
अङ्ग द्वारा अल्लमात्र संस्कारों धारण करिव ना ॥१०॥

কঞ্চুকী । আপনি নায়ক থাকিলে, কুমারের পক্ষে ইহা অনায়াস-
লভ্যই হইবে । অতএব আপনি কুমারের এই প্রথম প্রার্থনাটিকে
রক্ষা করুন ।

কঞ্চুকী । নাশ্যে ন ভূষণানি পরিধায । স্বস্তি ভবতি, সাধয়াম্য-
হম্ (ক) ।

রাক্ষসঃ । আৰ্য্য ! অভিবাটযে ।

কঞ্চুকী । স্বনিয়োগং সাধয়াম্যহম্ । ইতি নিষ্ক্ৰান্তাঃ (খ)

রাক্ষসঃ । প্রিয়ংবদক ! জ্ঞায়তাং কোঽস্মদৃশ্যনর্থো হারি
তিষ্ঠতি ।

ততক্ষাত্, প্রতিমান্বতা প্রতিপাল্যমান্ । প্রণয়ঃ প্রার্থনা । “প্রণয়ঃ প্রেমুণি বিশ্বন্ধে
বাস্ জাপসরয়োরপি” ইতি মেদিনী ।

[খ] রাক্ষস ইতি । ন অতিক্রমণীয়ং ন লঙ্ঘনীয়ং বচনং বাক্যং यस্য সঃ,
তস্মৈ প্রমুখত্বাৎ অন্যত্র বয়োজ্যেষ্ঠত্বেন গুরুত্বাদিতি ভাবঃ । আশ্রা আশ্রাবিষয়ীভূতম-
অঙ্কারধারণম্ ।

[ক] কঞ্চুকীতি । স্বস্তি মঙ্গলম্, অস্তিত্বি শিষঃ । সাধয়ামি গচ্ছামি,
“প্রায়েণ যুক্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ ।

[খ] কঞ্চুকীতি । স্ব আত্মা নিযোজ্যতে যস্মিন্ তং স্বনিয়োগম্ আত্মনঃ কর্ণ-
অম্, সাধয়ামি সম্পাদয়ামি ।

রাক্ষস । আৰ্য্য ! কুমাবেব ত্রায় আপনার বাক্যও লঙ্ঘন করা
উচিত নহে । অতএব কুমারের আদেশই পালন করিতেছি ।

কঞ্চুকী । (অভিনয়ের ধরণে অলঙ্কারগুলিকে পরিধান করাইয়া)
আপনার মঙ্গল হউক, আমি যাই ।

রাক্ষস । আৰ্য্য ! অভিবাদন করি ।

কঞ্চুকী । আমিও আমার কর্তব্য সম্পাদন করি । (এই বলিয়া
ভালিয়া গেলেন) ।

রাক্ষস । প্রিয়ংবদক ! জান দেখি, আমার দর্শনার্থী হারে কে
আছে ।

প্রিয়বদকঃ । জ' অমম্বো আণবেদি । ইতি পরিক্রম্য আদিতুষ্ণিকং
হৃদ । অম্ব ! কো তুম' ? (যদমাত্য আশাপয়তি । আর্থ্য ! কস্মিন ?)

আদিতুষ্ণিকঃ । ভদ্র ! অহ' কলু, আদিতুষ্ণিকো জিস্ববিসৌ
ণাম, ইচ্ছামি অমম্বরকবসস্স পুরদো সপ্পেহি' খেলিতু' ।
(মদ্র ! অহ' খলু আদিতুষ্ণিকো জীর্ণবিধো নাম, ইচ্ছামি অমাত্যরাশস্স পুরতঃ
সপ্পে' : খেলিতুম্) ।

প্রিয়বদকঃ । চিহ্ন, জাব অমম্বস্স ণিবেদেমি । রাশসমুপস্কত'
অমম্ব ! এসো কলু, সপ্পজীবী ইচ্ছদি সপ্প' দ'সেদু' । (তিহ, যাবলু
অমাত্যস্স নিবেদয়ামি । অমাত্য ! এষ খলু সপ্পজীবী ইচ্ছতি সপ্প' দর্শয়িতুম্) (গ) ।

রাশসঃ । বামাচ্চিস্পন্দন' সুচয়িত্বা আত্মগতম্ । কথ' প্রথমমেব সপ্প'-
দর্শনম্ । প্রকাশম্ । প্রিয়বদক ! ন নঃ কৌতূহল' সপ্পে'ষু, তত্
পরিতোষ্য বিসজ্জ'য়ৈনম্ (ঘ) ।

[ম] প্রিয়মিতি । তিহ তাবহিলম্বস্স, যাবদমাত্যস্স সমীপে নিবেদয়ামীত্যর্থঃ ।

[ঘ] রাশস ইতি । একমম্বনসূচক' বামাচ্চিস্পন্দন' তস্ম নিষেধাদিহা নিবজ্জ -
মিতুমশক্যম্, দ্বিতীয়েষু সপ্পদর্শন' তস্ম নিষেধমাত্রেণৈব নিবর্তয়িতু' শক্যম্ । অম্বো
নিষেধতি নেতি । নঃ অস্মাকম্ । এন' সপ্পজীবিনম্ ।

প্রিয়বদক । মন্ত্রী মহাশয় যাঁহা আদেশ করেন । [এই বলিয়া
গানক্ষেপ করিয়া সাপুড়িয়াকে দেখিয়া] মহাশয় ! আপনি কে ?

সাপুড়িয়া । ভদ্র ! আমি সাপুড়িয়া, আমার নাম জীর্ণবিষ;
আমি মন্ত্রী মহাশয়ের সম্মুখে সাপ খেলিতে ইচ্ছা করি ।

প্রিয়বদক । ততটুকু অপেক্ষা কর, যে পর্যাস্ত আমি মন্ত্রী মহা-
শয়কে জানাই । [রাশসের নিকটে যাইয়া] মন্ত্রীমহাশয় ! এই একটা
সাপুড়িয়া আপনাকে সাপ দেখাইতে ইচ্ছা করে ।

রাশস । [বামনরূপে পদন অভিনয় করিয়া স্বগত] হায় ! প্রথমেই

প্রিয়বদকঃ । জ' অমম্বো আণবেদি । নিশ্চয়্য আহিতুষ্টিকমুপপত্য় ।
 ভদ্র ! এসো কলু দে অমম্বো অদ'সণেণ ফল' দেদি, ণ উণ
 দ'সণেণ । (যদমাণ্য আজ্ঞাপয়তি । ভদ্র ! এষ খলু তে অমাণ্যঃ অদর্শনেন
 ফল' দদাতি, ন পুনর্দর্শনেন) (ভ) ।

আহিতুষ্টিকঃ । ভদ্র ! বিস্বব্রেহি মম বম্বণেণ অমম্ব', ণ
 কেবল' সপ্পোবজীবী পাউঅকবী কলু অহ' ; তা জহু মম
 দ'সণেণ অমম্বো পসাদ' ণ করোদি, তা এদ' পি পত্তঅ'
 বাচেদু' পসীদতু । ইতি পবনমর্পয়তি । (ভদ্র ! বিজ্ঞাপয় মম বচনেন অমা-
 ত্যম্, ন কেবলমহ' সর্পোপজীবী, প্রাকৃতকবিঃ খল্লহম্ ; তদ্যদি মম দর্শনেন
 অমাণ্যঃ প্রসাদ' ন করোতি, তন্ এতদপি পবক' বাচয়িতু' প্রসীদতু) (চ) ।

[ভ] প্রিয়মিতি । অদর্শনেন সর্পস্য অপ্রদর্শনযাপি, ফল' প্রদর্শনায়াঃ ফল'
 জন' দদাতি ; ন পুনর্দর্শনেন সর্পস্য প্রদর্শনযা । অতঃ পরিশ্রমাভাবেঽপি
 জনলাভাত্ তব ঐশ্বৰ্য্যমেবেতি ভাবঃ

[চ] আহীতি । প্রাকৃতে প্রাকৃতমধাষাক্যে কবিঃ কাব্যকর্তা । প্রকৃतीনাং
 প্রজাণামিমে স্বভাবা ইতি প্রাকৃতাশ্লেষা কবির্বাণ্যযিতা ইতি চ ধ্বন্যতে । বাচয়িতু'
 পঠিতুম্, প্রসীদতু এতৎপত্রপাঠাত্মক' প্রসাদ' করীত্বিত্যৰ্থঃ ।

সর্পদর্শন । [প্রকাশে] প্রিয়বদক ! আমার সাপ দেখিবার কোত্থক
 নাই । সুতরাং উহাকে সন্তুষ্ট করিয়া বিদায় কর ।

প্রিয়বদক । মন্ত্রী মহাশয় যাহা আদেশ করেন । [নির্গত হইয়া
 সাপুড়িয়ার নিকট যাইয়া] ভদ্র ! এই মন্ত্রী মহাশয় সাপ না দেখানেও
 তাহার ফল তোমাকে দিতেছেন, কিন্তু দেখানে নহে ।

সাপুড়িয়া । ভদ্র ! আমার কথা অনুসারে আপনি, মন্ত্রী মহা-
 শয়কে জানান যে, আমি কেবল সর্পোপজীবী নহি, আমি প্রাকৃতকবিও
 ইতি ; সুতরাং তিনি যদি দর্শন দ্বারা আমার প্রতি অনুগ্রহ না করেন,

প্রিয়বদকঃ । পত্রং গৃহীত্বা রাক্ষসমুপস্থত । অমম্ব ! এষো কথু-
আহিতুষ্টিকী বিস্ববেদি, এ কেবলং অহং সপ্যোবজীকী, পাউ-
অকবৌ কথু অহং । তা জই মে অমম্বো দংসণেণা প্যসাৎ য
করেদি, তা এদং পি পত্তমং বাচঁদুং প্যসীদদু ত্তি । (অমাত্য ! এষ
খলু আহিতুষ্টিকী বিজ্ঞাপয়তি, ন কেবলমহং সপ্যোবজীকী, প্রাকৃতকবিঃ খল্বহম্ ।
তদ যদি মে অমাত্যঃ দর্শনেন প্রসাৎ ন করোতি, তত্ এতদপি পত্রকং বাচয়িতুং প্রসী-
দতু ইতি) ।

রাক্ষসঃ । পত্রং গৃহীত্বা বাচয়তি ।

পাউণ গিরবসেসং কুসুমরসং অত্তণী কুমলদাএ ।

জং উগিরদি ভমরো তং অস্মাণং কুণ্ণই কজ্জং ॥১১॥

পীত্ব ইতি । ভমরো মধুকরঃ এতদ্বক্তৃরূপী জনশ্চ, আত্মনঃ কুশলতয়া মধুসংগ্রহে
ব্রতান্তসংগ্রহে চ নিপুণতয়া হেতুনা, নিরবশেষং সমস্তম্, কুসুমরসং পুষ্পমধু কুসুমপু-
ব্রতান্তশ্চ, পীত্বা মুখাভ্যন্তরে গৃহীত্বা জাত্বা চ, যত্, উদ্ধিরতি উদ্ধীৰ্য্য অক্রে স্থাপয়তি
অন্যজনান্তিকে প্রকাশয়তি চ, তত্ স্থাপনং প্রকাশনশ্চ, অন্তেষাং মধুপ্রার্থিনাং তদ-
ন্তান্তজ্ঞানার্থিনাশ্চ কার্য্যং দৈবপৈতাদিকং নীতিপ্রয়োগাদিকশ্চ কৰ্ম্ম, করোতি সম্ভা-
দয়তি ।

তবে এই পত্র থানা পাঠ করিয়াও আমার প্রতি প্রশ্ন হউন । [এই
বলিয়া পত্র অর্পণ করিল] ।

প্রিয়বদক । [পত্র গ্রহণ করিয়া রাক্ষসের নিকট যাইয়া] মন্ত্রী
মহাশয় ! এই সাপুড়িয়া জানাইতেছে যে, আমি কেবল সর্পোপজীবী
নহি, আমি প্রাকৃতভাষায় কবিও বটি ; সুতরাং মন্ত্রী মহাশয় • দর্শন
দান করিয়া যদি আমার প্রতি অনুগ্রহ না করেন, তবে এই পত্রখানা
পাঠ করিবার জন্যও অনুগ্রহ করুন ।

রাক্ষস । [পত্র গ্রহণ করিয়া পাঠ করিলেন] ।

(পীত্বা নিরবশেষে কুসুমরসম্ আত্মনঃ কুশলতয়া ।

যদুদ্বিরতি ভ্রমরস্তদন্যেষাং করোতি কার্যম্ ॥)

বিচিন্ত্য স্বগতম্ । অয়ে ! কুসুমপুরস্থতান্তস্তীঃ হং' ভবত্-
প্রাণিধিস্থেতি গাথার্থঃ । আঃ, কার্য্যব্যয়ত্বান্মনসঃ প্রভূত-
ত্বাচ্চ প্রাণিধীনাং বিস্মৃতম্, ইদানীং স্মৃতিরূপলব্ধা । ব্যক্ত-
মাহিতুগিড়কচ্ছন্ননা কুসুমপুরাঙ্গাগতেন বিরোধগুণেনানেন
ভবিতব্যম্ । প্রকাশম্ । প্রিয়ংবদক ! প্রবেশয়ৈনম্ । সুকবি-
রেষ, শ্রোতব্যমস্মাত্ সুভাষিতম্ (কু) ।

অথ দ্বিতীয়ার্থঃ শব্দশক্তিমূলী বস্তুধ্বনির্যেব, ন পুনরপ্রস্তুত প্রশংসালঙ্কারঃ, বীজ্জার'
রাক্ষসং প্রতি ভ্রমরস্য বক্তৃশ্চ ভ্রমরোপ্যপ্রস্তুতত্বাদিত্যালঙ্কারিকৈর্ভাব্যম্ ॥১১॥

[কু] বিচিন্ত্যেতি । প্রাণিধিস্থরঃ । “প্রাণিধির্থাষনে চরে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ।
গাথার্থী গৌতমীয়াঃ প্রতিপাদ্যম্ । প্রসিদ্ধপুণ্যপদমপহায ভগবত্যর্থককুসুমপদপ্রয়োগাৎ
কুসুমপুরস্থতান্তস্ততা, ময়া সহ সাচাত্ কনুং নিবৃত্তকরণাচ্চ সত্প্রাণিধিত্বমিতি
ভাবঃ । আ ইতি পীড়াগ্রাম্ । পীড়া চ বিস্মৃতিগিৰ্ভবনা । “আস্তু স্যাৎ কৌষ-
পৌর্য্যোঃ” ইত্যমরঃ । কার্য্যৈঃ ব্যয়ত্বাৎ অভিনিবেশাতিশয়েন সমাকুলত্বাৎ, প্রভূতত্বাচ্চ
বাহুল্যাচ্চ । বিস্মৃতাম্ অস্য পুরুষস্য সত্প্রাণিধিত্বমিতি জ্ঞেয়ঃ । ব্যক্তং স্যষ্টম্ প্রুব-
দিত্যর্থঃ । অ-হিতুগিড়কচ্ছন্ননা বৈশম্যাদিনা আনয়াহিকাপদ্যেন ।

ভ্রমর আপনার নৈপুণ্যবশতঃ সমস্ত কুসুমরস পান করিয়া যে
উদ্ভারণ করে, তাহা অণুর কার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকে ॥১১॥

[চিন্তা করিয়া স্বগত] ও ! ‘আগি কুসুমপুরের বৃত্তান্ত জানি এবং
আপনারই গুপ্তচর’ ইহাই এই গাথাটির অর্থ । হায় ! বহুতর কার্য্যে
অভিনিবেশনিবন্ধন মন আকুল বলিয়া এবং গুপ্তচরও বহুতর বলিয়া
আমি এ বিষয় বিস্মৃত হইয়াছিলাম, এখন স্মৃতিলাভ করিয়াছি । নিশ্চ-
য়ই সাপুড়িয়ার ছদ্মবেশে ইনি কুসুমপুর হইতে আগত বিরোধগুপ্তই

প্রিয়বদকঃ । জ' অমম্বো আণবেদি । ইত্যাহিতুষ্টিকমুপসৃত্য ।
উপসপ্পদু অম্বো । [যদমাত্য আশ্রাপযতি । উপসপ'তু আর্থ্য:] ।

আহিতুষ্টিকঃ । নাট্যে নোপসৃত্য বিলোক্য চ স্বগত' সংস্কৃতমাশ্রিত্য । অয়ে !
অয়মমাত্যরাজসস্টিষ্ঠতি । স এষ; (জ)

বামাং বাহুলতাং নিবেশ্য শিথিলং কণ্ঠে বিবৃত্ভাননা
স্কম্বে দক্ষিণয়া বলাব্রিহিতয়াপ্যঙ্কে পতন্ত্যা মুহুঃ ।
গাঢ়ালিঙ্গনসঙ্গপৌড়িতমুখং যস্যোদ্যমাশঙ্কিনী
মৌর্যস্যোরসি নাধুনাপি কুরুতে বামেতরং শ্রীঃ স্তনম্ ॥১২॥

[জ] আদৌতি । স্বগতভাবেন সংস্কৃতমাশ্রয়ণে আত্মপ্রকাশাভাবাত্ ন ক্ষমমঙ্গ
ইতি ভাবঃ । অয়ে ইতি বিদ্রব্যে । স এষ ইত্যস্য পদস্থ্যে ন যস্যে ত্যনেন সম্বন্ধঃ ।

অন্বয়ঃ = শ্রীঃ যস্যে উদ্যমাশঙ্কিনী (সতী) কণ্ঠে বামাং বাহুলতাং শিথিলং
নিবেশ্য বিবৃত্ভাননা, বলাত স্কম্বে মুহুঃ নিহিতয়া অপি মুহুঃ অঙ্কে পতন্ত্যা দক্ষিণয়া
(বাহুলতয়া উপলব্ধিতা সতী) গাঢ়ালিঙ্গন সঙ্গ পৌড়িত মুখং বামেতরং স্তনম্ অধুনা
অপি মৌর্যস্য উরসি ন কুরুতে ॥১২॥

হইবেন । [প্রকাশে] প্রিয়বদক ! ইহা এক প্রবেশ করাও । ইনি
সুকবি ; স্ততরাং ইহার নিকট হইতে মনোহর বাক্য শুনিতে হইবে ।

প্রিয়বদক । মম্বো মহাশয় যাঁহা আদেশ করেন । (ইহা বলিয়া
সাপুড়িয়ার নিকট যাইয়া) মহাশয় ! আপনি আসুন ।

সাপুড়িয়া । (অভিনয়ের ধরণে নিকটবর্তী হইয়া, দেখিয়া এবং
স্বগতভাবে সংস্কৃতভাষা অবলম্বন করিয়া) ওহে ! এই মম্বো রাক্ষস
অবস্থান করিতেছেন । ইনি সেই —

রাজলক্ষ্মী যে রাক্ষসের উত্তমের আশঙ্কা করিয়া, চন্দ্রগুপ্তের কাছে

(১২)...নিবৃত্ভাননা...

প্রকাশম্ । জম্বদু জম্বদু অমম্বো । (জয়তু জয়তু অমাত্য:) ।

বামামিতি । পদ্মাসনব্রহ্মরমণপ্রকারবর্ণনমিদং প্রাক্ প্রতিপত্তব্যং সর্বথোপ-
পত্তে: । শ্রী: রাজলক্ষ্মী: কুলটা চ, যস্য রাক্ষসস্য পশুশ্চ, উদমম্ আক্রমণীদ-
যোগম্ আগমনম্ আশঙ্কত ইতি সা তাড়য়ী সতী, কণ্ঠে মৌর্যস্য উপপত্তেশ্চ দক্ষিণ-
গলে, বামাং ব্রাহ্মলতাম্, শিথিলং তদাশঙ্ক্যাবশাদেব শ্লথং যথা স্যাত্তথা, নিবেশ্য
সংস্থাপ্য । এতেন মৌর্যস্বীরসি বামস্তনী লগ্ন ইতি বোধ্যম্ । বিব্রতাননা রাক্ষস:
পতিশাগচ্ছতি ন বেতি দর্শনায পরিব্রতমুখী । এতেন শ্রিয়: শরীরদক্ষিণভাগী
মৌর্যীরাদেশাভিশ্লিষ্ট: ; তথা স্ত্রীণাং বামাঙ্গপ্রাধান্যাদৌ বামায়া এব ব্রাহ্মলতয়া
ব্যাপারণমিতি সাবগন্তব্যম্ । বলাৎ স্কন্ধে স্বকীয়দক্ষিণাঙ্গী, মুহুর্বারং বারম্,
নিহিতায়াপি সাকল্যেনালিঙ্গনসম্পাদনার্থং মৌর্যীণ উপপত্তিনা চ স্থাপিতয়াপি, মুহু-
র্বারং বারম্, অঙ্কে শ্রিয় এব ক্রোড়ে, পতন্তা ভয়েন হৃৎপ্রাণাভাবাৎ স্বংসমানয়া,
দক্ষিণয়া ব্রাহ্মলতয়া উপলক্ষিতা সতী, গাঢ়ালিঙ্গনে ততকালী য: সঙ্গী মৌর্যীরসি গাঢ়-
লগ্নতা তেন পীড়িতং মুখম্ উপরিভাগী যস্য তম্, বামৈতরং দক্ষিণং জনম্, অধুনাপি
রাজ্যে মৌর্যপ্রতিষ্ঠাকালিঃপি, মৌর্যস্য চন্দ্রগুপ্তস্য, চরসি বচসি, ন কুরুতে ন স্থাপ-
য়তি ; যস্য রাক্ষসস্য পশুশ্চ উদমশঙ্ক্যাবশাদেবেতি ভাব: ।

অত্র শ্রিয়াং তাড়য়কুলট্যব্যবহারসমারোপাৎ সমাসং ক্তিরলঙ্কার:, বামৈতরজন-
করণাভাবং প্রতি যস্যোদয়াশঙ্কিনীতি পদার্থস্য হেতুত্বাৎ কাব্যলিঙ্গত্বানথীরঙ্গাঙ্কি-
ভাবেন সঙ্কর: ; সৌঃপি পুনশ্চে কালুপ্রসেপে সংসৃজ্যতে । সম্মীগশঙ্কারো রস:, সাধুর্ঘ্য
গুণ: বৈদর্ভী চ রীতি: । বিলাসো নাম প্রতিমুখসম্বেরঙ্গম্, "সমীহা রতিভীগার্থা
বিলাস ইতি কথ্যতে " ইতি লক্ষণাৎ । শাট্ঠূলবিক্রীড়িতং ব্রহ্মম্ ॥১২॥

বাম ব্রাহ্মলতায়ানি শিথিলভাবে স্থাপন করিয়া মুখ ফিরাইয়া রাইয়া-
ছেন ; চন্দ্রগুপ্ত বলপূর্বক আপন বাম স্বন্ধে বার বাব মে রাজলক্ষ্মীব
দক্ষিণ ব্রাহ্মলতা স্থাপন করিলেও, তাহা বার বাবই তাঁহার ক্রোড়ে
পড়িয়া ঘাইতেছে ; এই অবস্থায় গাঢ় আলিঙ্গনের সময় যাহার মুখ
পীড়িত হইয়াছিল, রাজলক্ষ্মী নিজের মে দক্ষিণ শুনটীকে এখনও চন্দ্র-
গুপ্তের নাক স্থাপন করিতেছেন না ॥১২॥

রাজসঃ । বিলোক্য । অয়ে বিরোধ ! ইত্যর্জোক্তে বিরুদ্ধমৃতিঃ । প্রিয়-
বদক ! ভুজঙ্গৈরিদানীং বিনোদয়ামঃ । তদ্বিশ্রম্যতাং পরি-
জনেন, ত্বমপি স্বমধিকারমশূন্যং কুরু (ক) ।

প্রিয়বদকঃ । জং অমম্বো আণবেদি । ইতি সপরিবারী নিষ্ক্ৰান্তঃ ।
(যদমাত্য আশ্রয়তি) (জ) ।

রাজসঃ । সখ্যে ! বিরোধগুপ্ত ! ইদমাশ্রয়নম্, আস্থ-
তাম্ (ট) ।

বিরোধগুপ্তঃ । যদাশ্রয়তি মাত্যঃ । ইতি নাট্যে নোপবিষ্টঃ ।

(ক) রাজস ইতি । বিরোধগুপ্ত ইতি সম্পূর্ণনামাশ্রয়ণে ব্যক্তিপরিচয়ঃ স্যাদত
উক্তমর্জোক্ত ইতি । উক্তমিতি ভাবে ক্তঃ । বিরুদ্ধা উত্পত্তা মৃতিবিরোধগুপ্তস্য গুপ্ত-
চরত্বস্মরণং যস্য সঃ । ভুজঙ্গৈঃ সর্পৈঃ, বিনোদয়াম একসাবমাশ্রয়নম্ আনন্দয়ামঃ ।
এতেন বিরোধগুপ্তস্য আদিতুষ্ণিকত্বমেব পরিজনেণ প্রতিপাদিতং বোধ্যম্ । পরিজনেন
অপরসকলরাজকর্মচারিগণেন, বিশ্রম্যতাং স্বস্ববিশ্রামস্থানং গতা বিশ্রামঃ ক্রিয়তাম্ ।
ত্বং প্রিয়বদকাস্যপি, স্বং স্বকীয়ম্, অধিকারং হারদেশাবস্থানরূপং নিয়োগম্, অশূন্যং
কুরু প্রতিপালয়েত্বর্থঃ । গুপ্তাশ্রয়নানামিত্তমদং নির্জনতাসম্পাদনম্ ।

(জ) প্রিয়মিতি । পরিবারে রাজসেতররাজপরিজনৈঃ সহিতি সপরিবারঃ ।

(ট) রাজস ইতি । আস্থতাম্ অশ্রয়নম্ উপবিষ্টতাম্ ।

(অনুবাদ) মন্ত্রী মহাশয়েব জয় উত্তর জয় হওক ।

রাক্ষস । (দেখিয়া) ও ! বিরোধ ! (এই অকোক্তক পর স্বরণ
হইলে) প্রিয়বদক ! আমি এখন সাপখেলা দেখিয়া স্মৃতি করি।
অতরাং অত্যাগত কর্মচারিগণ সকলেই এখন বিশ্রাম করুন, তুমিও
নিজের কর্তব্য পালন কর ।

প্রিয়বদক । মন্ত্রী মহাশয় বাহা আদেশ করেন । (ইহা বলিয়া
অত্যাগত রাজকর্মচারিগণের সহিত চলিয়া গেল)

রাক্ষস । সখে ! বিরোধগুপ্ত ! এই আসন, উপবেশন কর ।

রাক্ষসঃ । সখ্যেদং নির্বণ্য । অহো ! দেবপাদপদ্মোপজীবিনো জন-
স্ব্যেয়মবস্থা । ইতি রোদতি (ঠ) ।

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! অলং শোকেন । নাতিচিরাৎপদমাভ্যোঃ-
ক্ষ্মান্ নূনং পুরাতনৌষধ্যমারোপয়িষ্যতি (ড) ।

রাক্ষসঃ । সখ্যে ! বর্ণয় কুসুমপুরহৃত্তান্তম্ ।

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! বিস্তীর্ণঃ কুসুমপুরহৃত্তান্তঃ ; তত্
কৃতঃ প্রভৃতি বর্ণয়ামি ।

রাক্ষসঃ । সখ্যে ! চন্দ্রগুপ্তস্যেব তাবদ্রাজ্যপ্রবেশাৎ প্রভৃতি
অস্মৎপ্রযুক্তৌষধীসদাযিভিঃ কিমনুষ্ঠিতমিত্যাদিতঃ শ্রীতু-
মিচ্ছামি (ঢ) ।

(ঠ) রাক্ষস ইতি । নির্বণ্যং দৃষ্টা । দেবস্য মহারাজাধিরাজনন্দস্য পাদপদ্মোপ-
জীবিনস্তদেকালানুরক্তস্য তদনুগৃহপাত্রস্য চেত্যর্থঃ । ইদং নখলোমাদিপরিহৃতকপা ।

[ড] বিরোধেতি । নূনং নিশ্চিতম্ । আরোপয়িষ্যতি প্রাপয়িষ্যতি ।

[ঢ] রাক্ষস ইতি । ঔষধসদাযিভিঃ ঔষধবিষয়ীগীকৃত্যুমিঃ ।

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় বাহ্য আদেশ করেন । (এই বলিয়া
অভিনয়ের ধরণে উপবেশন করিল)

রাক্ষস । (হৃৎখের সহিত দেখিয়া) হায় ! মহারাজাধিরাজের আশ্রিত
ব্যক্তির এই অবস্থা ! (এই বলিয়া রোদন করিতে লাগিলেন)

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় ! শোক করিবেন না । কারণ, অন-
ধিক কালের মধ্যেই আপনি আমাদিগকে পূর্বের অবস্থায় নিশ্চয়ই
তুলিয়া দিতে পারিবেন ।

রাক্ষস । সখে ! কুসুমপুরের বৃত্তান্ত বল ।

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় ! কুসুমপুরের বৃত্তান্ত অতিবিস্তৃত ;
স্মরণ্য কোন্ অবধি বলিব ?

বিরামগুপ্তঃ । एष कथयामि । अस्ति तावच्छक यवन-किरात-
काम्बोज-पारसीक-वाह्लीक-प्रभृतिभिश्चाणक्यमतिपरिगृहीतै-
श्चन्द्रगुप्तपर्वतेश्वरबलैरुदधिभिरिव प्रलयोच्चलितसलिलैः
समन्तादुपरुद्धं कुसुमपुरम् (ण) ।

राक्षसः । शस्त्रमाज্ঞय ससम्भ्रमम् । मयि स्थिते कः कुसुमपुर-
मुपरोत्स्यति ? प्रवीरक ! प्रवीरक ! क्षिप्रमिदानीम् (त)

[ণ) বিরামেতি । অসীত্বতীতসামীপ্যে বর্তমানা আসীদিত্যর্থঃ । শকাদযৌ
দেশাঃ, তত্স্থেষু চাত্ৰ ললচণা । আণক্যস্য মত্যা বুজ্যা পরিগৃহীতৈরায়তীকৃতৈঃ
যরিচালিতৈরিত্যর্থঃ । প্রলয়ে তৎকালে উচ্ছলিতানি সললভাগং প্রাবয়িতুন্ম উর্দ্ধ
অলিতানি সলিলানি যেষাং তৈস্তাটর্ষাঃ, উদধিभिঃ সমুদ্রৈরিব । সমন্তাৎ সর্বাভ্যৌ
দ্বিগ্ভ্যঃ ।

[ত] রাক্ষস ইতি । সসম্ভ্রমম্ অধৈর্যসঙ্কিতং যথা স্যাত্তথা আহিত্যর্থঃ ।
প্রবীরকৈতি নাম্না সেতাপতে: সম্বোধনম্ । ক্ষিপ্রং তূর্ণম্, মমাদেশানুরূপং কৰ্ত্তুং প্রবৰ্ত্ত-
স্বেতি শেষঃ । সম্ভ্রমমগ্নতয়া এতদনুষ্ঠানপি ন ন্যূনপদতাদোষঃ প্রযুত গুণ এব
“উক্তাবানন্দমগ্নাদিঃ স্যাত্ত্রানপদতা গুণঃ” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ ।

বাক্যম । মথৈ ! চন্দ্রগুপ্তের রাজধানীপ্রবেশেব পর অবধি
আমাদের নিযুক্ত তীব্রবিষপ্রয়োগকারীরা কি করিয়াছিল, এই অবধি
শুনিতে ইচ্ছা করি ।

বিরামগুপ্ত । এই বলিতেছি । শক, যবন, কিরাত, কাম্বোজ,
পারসীক, ও বাহ্লীকপ্রভৃতিদেশবাসী চন্দ্রগুপ্ত ও পর্বতেশ্বরের সৈন্যগণ
চাণক্যের বুদ্ধি দ্বারা পরিচালিত হইয়া, প্রলয়কালে উদ্বেলিত জল-
সমুদ্রনমুণ্ডের স্থায় সকল দিক হইতে কুসুমপুর অবরুদ্ধ করিল ।

রাক্ষস । (অস্ত্র আকর্ষণপূর্বক ব্যস্ততার সহিত) আমি থাকিতে
কে কুসুমপুর অবরোধ করিবে ? প্রবীরক ! প্রবীরক ! শীঘ্র এখন
আমার আদেশানুরূপ কার্যে প্রবৃত্ত হও ।

প্রাকারং পরিতঃ শরাসনধরৈঃ চিপ্রং পরিক্রম্যতাম্ ।

হারেণু হিরদৈঃ প্রতিদ্বিপঘটাভেদক্ষমৈঃ স্থীয়তাম্ ।

মুক্তা মৃত্যুভয়ং প্রহত্ৰুমনসঃ শত্রোর্বলৈ দুর্বলৈ

তে নির্যান্তু ময়া সহৈকমনসো যেষামভীষ্টং যশঃ ॥১৩॥

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! অলমাবেগেন । বৃত্তমিদং বর্ণ্যতে (য) ।

অন্বয়ঃ—শরাসনধরৈঃ প্রাকারং পরিতঃ চিপ্রং পরিক্রম্যতাম্, প্রতিদ্বিপঘটা-
ভেদক্ষমৈঃ হিরদৈঃ হারেণু স্থীয়তাম্ । যेषাং যশঃ অভীষ্টম্, প্রহত্ৰুমনসঃ তে একমনসঃ
[সন্তঃ] মৃত্যুভয়ং মুক্তা দুর্বলৈ শত্রোঃ বলৈ ময়া সহ নির্যান্তু ॥১৩॥

প্রাকারমিতি । শরাসনধরৈঃ ধনুর্ধারিণিঃ সৈন্যৈঃ, প্রাকারং পরিতঃ প্রাচীরস্য
সর্বক্ষিপ্তোপরিমাণে, চিপ্রং শীঘ্রম্, পরিক্রম্যতাং শরক্ষেপেণ শত্রুন বারয়িতুং বিচক্ষ্য-
তাম্ । তথা প্রতিদ্বিপঘটায় বিপক্ষহস্তিসমূহস্য ভেদক্ষমৈর্দন্তাঘাতেন বিদারণসমর্থঃ
হিরদৈঃ অক্ষদীঘহস্তিभिঃ, হারেণু স্থীয়তাম্ । যেষাং যশঃ শত্রুবিজয়নিবন্ধনা কীর্তিঃ,
অভীষ্টং বর্ততে, প্রহত্ৰু মনো যেষাং তে, তে অক্ষদীঘা যৌদ্ধারঃ, একং মনঃ শত্রুজয়-
বিষয়া মনোবৃত্তির্যেষাং তে তাড়নাঃ সন্তঃ, মৃত্যুভয়ং মুক্তা পরিত্যজ্য, দুর্বলৈ শত্রোর্বলৈ
সৈন্যে তদ্ব্যর্থ ইত্যর্থঃ, ময়া সহ, নির্যান্তু নির্গচ্ছন্তু ।

অত্র পূর্বাঙ্কে বৃত্ত্যনুপ্রাসঃ, পরাঙ্কে চ ক্লে কানুপ্রাস ইত্যুভयोঃ সংসৃষ্টিঃ । মনঃশব্দস্য
বিঃপাঠাত্ কথিতপদতা দীর্ঘঃ ; ‘তে নির্যান্তু সমেহিতাঃ সহ ময়া’ ইতি পাঠে ন তত্-
সমাধানম্ । বীরী রসঃ, প্রসাदी গুণঃ, বৈদর্ভ্যে চ রীতিঃ ।

প্রাকারমিতি “তসৌভয়াভিপরিষর্বৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । শ্রাষ্ট্রুলবিক্রীড়িতং
বৃত্তম ॥১৩॥

ধনুর্ধারী সৈন্যগণ প্রাচীরের উপরিভাগে মন্ত্র বিচরণ করুক ;
বিপক্ষহস্তিবিনাশে মগ্ন হস্তিগণ সকল দ্বারে অবস্থান করুক । আর,
যাহাদের যশই অভীষ্ট, সেই যুগ্ম যোদ্ধারা একমত হইয়া, মৃত্যুভয়
ত্যাগ করিয়া, দুর্বল শত্রুসৈন্যদের আমার সহিত নির্গত হউক ॥১৩॥

राक्षसः । निश्चयः । कष्टम्, वृत्तमिदम् । मया पुनर्ज्ञातं स
एवायं काल इति । शस्त्रमुत्पृज्य । हा देव ! नन्द ! स्मरामि ते
राक्षसं प्रति प्रसादातिशयम् । त्वमत्र संग्रामकाले—(द)
यत्रैषा मेघनीला चरति गजघटा राक्षसस्तत्र यायात्
एतत् पारिप्लवान्भःप्लुति तुरगबलं वार्यतां राक्षसेन ।
पत्नीनां राक्षसोऽन्तं नयतु बलमिति प्रेषयन् मल्लमाज्ञाम्
अज्ञासीः प्रीतियोगात् स्थितमिह नगरे राक्षसानां सहस्रम् ॥१४॥

[थ] विराध इति । आवेगेन उत्तसाहस्येति शेषः । वृत्तम् अतीतम् ।

[द] राक्षस इति । इदं यत् वृत्तमतीतं तदेव कष्टमित्यर्थः । प्रसादातिशयम्
अनुयहातिरेकम् ।

अत्र आक्रन्दो नाम नाट्यालङ्कारः “आक्रन्दः प्रलपितं शुचा” इति लक्षणात् ।

अन्वयः = मेघनीला एषा गजघटा यत्र चरति, राक्षसः तत्र यायात् ; राक्ष-
सेन पारिप्लवान्भःप्लुति एतत् तुरगबलं वार्यताम् ; राक्षसः पत्नीनां बलम् अन्तं नयतु
इति मल्लम् आज्ञा प्रेषयन् [सन्] प्रीतियोगात् इह नगरे राक्षसानां सहस्रं स्थितम्
[इति] अज्ञासीः (इव) ॥१४॥

यत्रेति । मेघवत् नीला नीलवर्णा, एषा गजघटा विपक्षहस्तिसमूहः, यत्र चरति,
राक्षसस्तत्र यायात् वारयितुं गच्छेत् । राक्षसेन, पारिप्लवं वायुताडनाच्चलं यदन्तो

विवाधोऽप्यु । मञ्जी महाशय ! वास्तु इहेवेन ना ; एटा अतीत घटना
बलितेछि ।

राक्षस । (निश्चयं त्यागं करिष्या) किं कष्ट ! एटा अतीत घटना ;
आमि किञ्च वृत्तिवाहिलाय ये, एटा मेहे समय । (अज्ञं त्यागं करिष्या)
हा महाबाह ! नन्द ! वाक्सेव प्रति आपनाव मेहे मातिशय अत्रग्रह
अग्रणं करिरेछि । एहेकप यद्वेव समये—

বিরোধগুণঃ । ততঃ সমন্তাদুপরুহং কুসুমপুরমবলোক্য বহু-
দিবসপ্রবৃত্তমতিমহদুপরোধবৈশম্যমুপরি পৌরাণাং পরিবর্ত্তমান-
মসহমানে তস্যামপ্যবস্থায়াং পৌরজনাপেক্ষয়া সুরঙ্গামিত্যাপক্রান্তে
তপোবনায় দেবে সর্বার্থসিদ্ধৌ, স্বামিবিবরহাৎ প্রশিথিলীকৃত-
প্রযত্নেষু যুগ্মহলেষু জয়ঘোষণাব্যাঘাতাदিসাহসানুমিতেষ্বন্ত-

জলং জলতরঙ্গ ইত্যর্থঃ ; তস্য পুতিরিব পুতিঃ উৎপন্নং यस्य ততাঃ পুতিঃ । এতৎ তুরগবলং
'বিপদঘাটকসৈন্যম্, বার্থ্যতাং প্রতিকল্প্যতাম্ । 'রাক্ষস', পক্ষীনাং পদাতীনাং, 'বল'
সামর্থ্যম্, 'অন্ত' নাশম্, 'নয়তু', ইতি মন্তব্যম্ । 'আজ্ঞাম্, 'প্র' বশনু সন্, 'প্রীতিযোগাৎ' মঞ্চি
প্রণয়সম্বন্ধাভি-তৌঃ, 'হহ' অখিন্, 'নগরে', 'রাক্ষসানাং' সহস্রং স্থিতম্, 'ইতি' 'অজ্ঞাসীঃ' ত্বং
জ্ঞাতবানসীব ; 'অন্যথা' প্রত্যেকবিধয়ে মন্তব্যমাজ্ঞাদানাসম্ভব ইতি ভাবঃ ।

অথ মেঘনীলিতি পারিপ্লবান্বঃ পুতীতি চ লুম্পোপমাভ্যম্, 'অজ্ঞাসীরিবেতি' প্রতীয়-
মানা ক্রিয়োত্প্রীচা 'অন্যে' তেষাং গুণপ্রধানভাবেনাভ্যুজ্জিমাভ্যম্ । 'সঙ্করঃ' । 'তথা' 'কর্তৃ'-
বাক্যপ্রত্যয়मध्ये 'বার্থ্যতামিতি' 'কর্তৃবাক্যপ্রত্যয়াদভ্যম্প্রকমতা' দোষঃ, 'স' 'চ' 'রাক্ষসী' 'বার-
য়েশ্ব' ইতি পাঠেন সমাধেয়ঃ ।

"অশ্বলং তরলং চৈব পারিপ্লবপরিপ্লবে" ইত্যমরঃ । 'সংঘরা' বচনম্ ॥১৪॥

[খ] বিরোধেতি । বহুদিবসাদবধি প্রবৃত্তম্ উপস্থিতমিতি বহুদিবসপ্রবৃত্তম্ ।
পৌরাণা জনানামুপরি পরিবর্ত্তমানং সর্বভীভাবেন বিদ্যমানম্, অতিমহৎ, উপরোধেন
, সমন্তাঃ পুত্রেণ বৈশম্যং খাদ্যপেয়াভাবাদিনা প্রাণান্তিকং কষ্টম্ অসহমানে সীদু-
শক্নুৱতি, তস্যামপ্যবস্থায়াং দারুণবিপদশায়াম্ পৌরজনানামপেক্ষয়া প্রাক্করচ্চিন্দয়া,

মেঘের গ্রায় নীলবর্ণ এই বিপক্ষের হস্তিসমূহ যেখানে বিচরণ
করিতেছে, রাক্ষস সেইখানে যাইবে ; জনতবৃদ্ধের গ্রায় উল্লক্ষনকারী
এই অশ্বমৈত্রগণকে রাক্ষস নিবারণ করিবে এবং রাক্ষস এই পদাতি-
মৈত্রদিগকে বিনষ্ট করিবে, এই ভাবে ভালবাসাবশতঃ আমার প্রতি
প্রত্যেক বিষয়ে আদেশ করতঃ এই নগরে যেন মনুষ্য রাক্ষস বশিষ্ঠ
বলিয়া আপনি মনে করিতেন ॥১৪॥

নং গরবাসেযু পুনরপি নন্দরাজ্যপ্ৰত্যানয়নায় সুরঙ্গয়া বহিরপগ-
তেষু যুষ্মসু, চন্দ্রগুপ্তনিধনায় যুষ্মত্‌প্রযুক্তয়া বিষকন্যয়া
ঘাতিতে তপস্বিনি পর্বতেশ্বরে, (ধ)

রাজসঃ । সখে ! পশ্যাস্বর্থ্যম্ ।

স্বামী নাকীতি জানহিবিপর্ষী: চুদ্রপৌরেযু দয়য়া স্বাঘাটীনামানয়নে বাধায়া অদানাত্
প্রত্যুত তত্প্রেয়াশ্চেতি ভাবঃ ; সুরঙ্গা ভূগর্ভে নির্মিতং গুপ্তপথম্, এতৎ প্রাপ্য আশ্রিত্যে-
ত্যর্থঃ, দেবে রাজনি, সর্বার্থসিদ্ধৌ তদাশ্রয়ে কস্মিন্‌শ্চিদ্রন্দবংশীয়ৈ, তপীবনায় অপক্ৰান্তে
পলায়্য গতে সতি । যুষ্মাকং বলেযু সৈন্যেযু, স্বামিনঃ সর্বার্থসিদ্ধৌ রৈব প্রভৌ, বিরহাত্
অপক্ৰমণেন বিচ্ছেদাভ্বেতৌ, প্রশিথিলীকৃতা অত্যন্তশ্লথীকৃতাঃ প্রযত্না নগররক্ষাদিষে ষ্টা
যৌকৌ তাড়শেষু সনসু ; জয়ঘোষণায়াশ্চন্দ্রগুপ্তজয়ীশ্চারণস্য ব্যাঘাতাদিবিবিকঙ্ক-
চরণাদিभिঃ সাহসী: অনুমিতঃ অত্র 'গচ্চসৌঃস্তু ঐব, কথমন্বথা বিরহাচরণ' কুত্যাৎ
ইত্যনুমানেন জ্ঞাতঃ অন্তর্নগরে নগরাভ্যন্তরে বাসী যেষাং তেষু তাড়শেষু, যুষ্মাসু গৌরবাঙ্ক-
বচনং ত্বয়ি রাজসে ইত্যর্থঃ, বহিরপগতেষু সনসু । তপস্বিনি শ্রীচ্যে, ঘাতিতে বিনা-
শিতে সতি । অঃগকাহতকীনাগিহিতা ইতি পরসন্দর্ভে সমাপিকাক্রিয়ানুসংঘেয়া ।

বিরোধগুপ্ত । তাহার পর, মহারাজ সর্কার্থসিদ্ধি কুসুমপুরকে সকল
দিক্ হইতে অবরুদ্ধ দেখিয়া, পূর্বগামিগণেব উপরে বহুদিন হইতে
উপস্থিত গুরুতব অবরোধেব কষ্টে সহ্য কবিতে না পাবিয়া সেই অব-
স্থাতেও পুরবাসীদিগেব মঙ্গলেব জগুই সুরঙ্গপথ ধরিয়া, তপোবনে
পলাইয়া গেলেন । তখন আপনাদের মৈত্রীগণ রাজার অভাবে নগর
রক্ষার চেষ্টা শিথিল করিয়া ফেলিল । তথাপি বিপক্ষেব জয়ঘোষণায়
বিরুদ্ধাচরণ প্রভূত কবিতে থাকায় আপনি যে নগরের ভিতরেই বহিয়া-
ছেন, তাহা অস্বপ্নিত হইতেছিল ; তখন আপনি আবাবও নন্দেব
রাজ্য আনিবাব জগু সুরঙ্গপথ দিয়া বাহিরে চলিয়া গেলেন ; তাহার
পর, চন্দ্রগুপ্তকে মাঝিবার জগু আপনারই প্রেরিত বিষকন্যা, শোচনীয়
পর্বতেশ্বরকে মারিয়া ফেলিল ।

কণেনৈব বিষাঙ্কনৈকপুরুষব্যাপাদিনী রক্ষিতা
 হন্তু' শক্তিরিবার্জুন' বলবতী যা চন্দ্রগুপ্ত' ময়া ।
 সা বিষ্ণোরিব বিষ্ণুগুপ্তহতকস্যাত্যন্তিকশ্চেযসে
 হৈড়িম্বেয়মিবেত্য পর্বতনৃপ' তদ্বধ্যমেবাবধীত্ ॥১৫॥

অন্বয়ঃ = কণেন ইব ময়া অর্জুনম্ ইব চন্দ্রগুপ্ত' হন্তু' বলবতী একপুরুষ-
 ব্যাপাদিনী শক্তিঃ ইব যা বিষাঙ্কনা রক্ষিতা ; সা বিষ্ণাঃ ইব বিষ্ণুগুপ্তহতকস্য আত্ম-
 ন্তিকশ্চেযসে তদ্বধ্যম্ এব হৈড়িম্বেয়ম্ ইব পর্বতনৃপম্ এত্য় অবধীত্ ॥১৫॥

আশ্চর্য্য' প্রদর্শয়তি কণেনৈতি । কণেন অঙ্করাজেনৈব, ময়া রাজসেন, অর্জুন'
 ততোয়পাণ্ডবমিব, চন্দ্রগুপ্ত' হন্তুম্, বলবতী তীব্রা অনিবার্য্যা' চ, এক' পুরুষ' ব্যাপাদ-
 যিতু' হন্তু' শীল' যস্যাঃ সা তাদৃশী, শক্তিরস্ত্র'বিশেষ ইব, যা বিষাঙ্কনা বিষদায়িনী
 কন্যা, রক্ষিতা এতাবন্ত' কাল' যাবত্ সাবধান' পালিতা ; সা শক্তি'বিষাঙ্কনা' চ,
 বিষ্ণোঃ শ্রীকৃষ্ণস্যেব, বিষ্ণুগুপ্তহতকস্য নিকটচাণক্যস্য, আত্মন্তিকশ্চেযসে একান্তমঙ্-
 গায়, তস্য বিষ্ণাশ্রাণক্যস্য' চ বধ্য' বিনাশ্যমিব, একত্র পাপিত্বাত্ অন্যত্র চ রাজ্যাঙ্ক'-
 নামিতয়া চন্দ্রগুপ্তপ্রতিপত্ত্বাদিতি ভাবঃ, হৈড়িম্বেয়' হিড়িম্বারাক্ষসীপুত্র' ঘটোৎকচমিব
 পর্বতনৃপ' রাজান' পর্বতেশ্বরম্, এত্য় প্রাপ্য, অবধীত্ নিহতবতী । অস্মাক' চে'ষ্টয়া
 শত্রীকৃদ্দে'শ্যসাধনসেবাস্বর্য়মিত্যাশয়ঃ ।

অত্র পদ্মানামেব শ্রীতপূর্ণোপমানামঙ্গাঙ্কিভাবেন সঙ্করঃ, সো'পি চ "বিষ্ণোরিব বিষ্ণু-
 গুপ্ত—" ইতি ক্লে কানুপ্রাসেন সংসৃজ্যতে । বিষাদৌ নাম ব্যভিচারীভাবঃ, প্রসাদো গুণঃ,
 বৈদর্ভৌ চ রীতিঃ ।

হতী দৈবেন মারিত এবৈতি হতকঃ কুতসায়া' কমত্যয়ঃ । হতকস্যাশৌ বিষ্ণুগুপ্ত-
 শ্চে'তি বিষ্ণুগুপ্তহতকঃ, অগ্ন্যাহিতাদিত্বাত্ পরনিপাতঃ ।

পুরা কিল কণেন স্বকীয়াস্বকবচদানতৌষিতাদ্ধেবরাজাত একপুরুষপ্রাতিনী কাচন

রাক্ষস । মথ্যে ! আশ্চর্য্য ঘটনা দেখ —

পূর্বকালে কর্ণ অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত, অনিবার্য্য এবং এক-
 পুরুষপ্রাতিনী যে শক্তি রক্ষা করিয়াছিলেন; তাহা যেমন শ্রীকৃষ্ণেরই

বিরোধগুণঃ । অমাত্য ! দৈবস্বাত্ব কামচারঃ, কিং ক্রিয়-
তাম্ (ন) ।

রাজসঃ । ততস্ততঃ ?

বিরোধগুণঃ । ততঃ পিতৃবধনাসাদপক্ৰান্তে কুমারি মলয়কেতৌ,
বিশ্বাসিতে পর্বতকম্ভাতরি বৈরোচকে, প্রকাশিতে চ চন্দ্রগুপ্তস্য
নন্দভবনপ্রবেশে, চাণক্যহতকেন আহুয়াভিহিতাঃ সর্ব এব
কুসুমপুরনিবাসিনঃ সূত্রধারাঃ (প) । যথা সাংবত্মরিকাদেশা-

শক্তিঃ সমাসাত্য অজুনবধায় সাবধানং রচিতা ; রাক্ষসৈর্কৌরবসৈন্যং নিঃশেষ নাশ-
যিতুং প্রবৃত্ত্যানিবার্য্যো ঘটীত্কচস্তয়ৈব শক্ত্যা নিহত ইতি মহাভারতব্রতান্তঃ ।

শাঙ্কু লবিক্রৌড়িতং ব্রতম্ ॥১৫॥

(ন) বিরোধেতি । অত্র ভবদুক্তাস্বার্থবিষয়ে, দৈবস্য অদৃষ্টস্যৈব, কামচারঃ স্বেচ্ছা-
প্রবৃত্তিঃ প্রকাশ্যন্তে স্ম । তেন কিং ক্রিয়তাং মানবৈর্ন কিমপৌল্যর্থঃ ।

(প) বিরোধেতি । পিতুঃ পর্বতেশ্বরস্য বধেন যস্তাস আত্মনীঃপি মরণময়ং
তস্মাদ্ভেতৌ, অপক্ৰান্তে পলায়িতৌ । বিশ্বাসিতে 'ন তে কিঞ্চিদ্রথম্' ইত্যেব বিশ্বাস-
প্রাপিতে, বৈরোচকে তদাত্ম্যে কস্মিন্শ্চিত্ পুরুষে । প্রকাশিতে আঘোষিতে ।

অত্যন্ত মঞ্জলের জন্ত, তাঁহারই বধ্য ঘটোৎকচের উপরে পাড়িয়া তাহাকেই
বধ করিয়াছিল ; আগিও চন্দ্রগুপ্তকে বধ করিবার জন্ত, আততীত্র এবং
একপুরুষঘাতিনী যে বিষকণ্টাকে পালন করিয়াছিলাম ; সেও তেমন
দুরাত্মা চাণক্যেবই অত্যন্ত মঞ্জলের জন্ত তাহারই বধ্য, রাজা পর্বতেশ্ব-
রের নিকট যাইয়া তাঁহাকেই বধ করিল ! ॥১৫॥

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় । এ বিষয়ে দৈবেরই স্বেচ্ছাচারিতা ;
সুতরাং মানুষ কি করিবে ?

রাক্ষস । তাব পর তাঁর পর ?

বিরোধগুপ্ত । তাঁর পর, পিতার বধে নিজেবও ভয় জন্মিয়াছিল ;
তাই কুমার মলয়কেতু পলায়িয়া গেলেন । পরে পর্বতেশ্বরের ভ্রাতা

দর্শরাত্রসময়ে চন্দ্রগুপ্তস্য নন্দভবনপ্রবেশো ভবিষ্যতি । ততঃ
পূর্বং দ্বারাৎ প্রভৃতি সংস্কৃত্যতাং রাজভবনমিতি (ফ) । ততঃ
সূত্রধারৈরभिहितम् ‘आर्य्य ! प्रथममेव देवस्य चन्द्रगुप्तस्य नन्द-
भवनप्रवेशमुपलभ्य सूत्रधारेण दारुवर्मणा कनकतीरण्यासा-
दिभिः संस्कारविशेषैः संस्कृतं प्रथमराजभवनद्वारम् । अस्मा-
धिरिदानीमभ्यन्तरे संस्कारो विधेय इति (ब) । ततश्चाणक्य-
वटुना अनादिष्टेनैव सूत्रधारेण दारुवर्मणा संस्कृतं राजभवन-
द्वारमिति परितुष्टेनैव सुचिरं दारुवर्मणो दाक्ष्यं प्रशस्याभि-
हितम्—‘अचिरादस्य दाक्ष्यस्यानुरूपं फलमधिगमिष्यसि दारु-
वर्मन् !’ (भ) ।

(ফ) যথেনি । সাবত্‌সরিকাণা গণকানাং আদিশাৎ শুভসময়ত্বে ন জ্ঞাপনাৎ ।
ততঃ কারণাৎ । সংস্কৃত্যতাং শীঘ্রতাম্ ।

(ব) তত ইতি । দেবস্য রাজঃ । উপলভ্য লোকমুখাবিত্বা । কনকতীর-
ণস্য স্বর্ণময়বহির্দ্বারস্য ন্যাসঃ স্থাপনং তদাদিभिঃ ।

(ভ) তত ইতি । পরিতুষ্টেনৈব বস্তুতঃ ন পরিতুষ্টেন অপি তু পরিতুষ্টমাবং বহিঃ
প্রকাশয়তেত্যর্থঃ । দাক্ষ্যং নৈপুণ্যম্ । দাক্ষ্যস্য নৈপুণ্যস্য । অধিগমিষ্যসি প্রাপ্তাসি ।

বৈরোচকের বিশ্বাস জন্মান হইল এবং নন্দভবনে চন্দ্রগুপ্তের প্রবেশের
ঘোষণা করা হইল । তদনন্তর দুরাত্মা চাণক্য কুষ্ণগপুরবাসী সকল
সূত্রধারকে ডাকিয়া বলিল যে, গণকদিগের অনুমতিক্রমে অর্দ্ধরাত্রসময়ে
নন্দভবনে চন্দ্রগুপ্তের প্রবেশ হইবে । অতএব পূর্ব দ্বার হইতে আরম্ভ
করিয়া বাজবাড়ীকে সূশোভিত কর । তাহার পর সূত্রধারগণ বলিল
যে, —“আর্য্য ! মহারাজ চন্দ্রগুপ্তের নন্দভবনে প্রবেশ হইবে ইহা
পূর্বেই জানিতে পারিয়া সূত্রধার দারুবর্ম্ম স্বর্ণতোবণস্থাপনপ্রভৃতি
কার্য দ্বারা প্রথম রাজভবনদ্বারটিকে সূশোভিত করিয়াছে । এখন

রাজসঃ । সীহগম্ । সখে ! কুতশ্চাণক্যবটোঃ । পরিতোষঃ ?
অফলমনিষ্টফলং বা দারুবর্ষাণঃ প্রযত্নমবগচ্ছামি । যদনে
বুদ্ধিমৌহাৎ অথবা রাজভক্তিপ্রকর্ষান্নিয়োগকালমপ্রতীক্ষমাণেন
জনিতশ্চাণক্যবটোশ্চৈতসি বলবান্ বিকল্যঃ । ততস্ততঃ ? (ম) ।

বিরোধগুপ্তঃ । ততশ্চাণক্যহতকেনানুকূললগ্নবশাদর্জরাত্র-
সময়ে চন্দ্রগুপ্তস্য নন্দভবনপ্রবেশো ভবিষ্যतीতি শিল্পিনঃ পৌরাশ্চ
গৃহীতার্থান্ কৃत्वा তস্মিন্ চৈব চণে পর্বতেশ্বরভ্রাতরং বরোচক-
মেকাশনে চন্দ্রগুপ্তেন সহোপবেশ্য কৃতঃ পৃথ্বীরাজ্যবিভাগঃ (য) ।

(ম) রাজসঃ ইতি । বুজ্ মৌহাৎ কল্যাৎ, রাজভক্তিঃ । প্রকর্ষাৎ প্রকর্ষপ্রদর্শন-
চ্ছলাদিত্যর্থঃ, নিয়োগকালং তত্বেদাদেশসময়ম্ । বিকল্যঃ আত্মীয়ঃ শব্দেতি সন্দেহঃ ।

(য) বিরোধেতি । অনুকূললগ্নবশাৎ যুগ্মসুচকসময়বশাৎ । গৃহীতার্থান্
অবগতবিষয়ান্ । পৃথ্বীরূপং যৎ রাজ্যং তস্য বিভাগঃ অর্জারূপেণ বণ্টনম্ ।

ভিতরে মাত্র আমাদের সংস্কার করিতে হইবে” । তাহার পর, আদেশ
করার পূর্বেই সূত্রধার দারুবর্ষা রাজবাড়ীর দ্বার সূশোভিত করিয়াছে
এই জন্ত, চাণক্য যেন সন্তুষ্ট হইয়া, বহুকাল যাবৎ দারুবর্ষার নৈপুণ্যের
প্রশংসা করিয়া পরে বলিলেন—“দারুবর্ষা ! তুমি অচিরকালমধ্যেই এই
নৈপুণ্যের উপযুক্ত ফল পাইবে ।”

রাক্ষস । (উদ্বেগের সহিত) সখে ! চাণক্যবেটার সন্তোষ কোথায় ?
দারুবর্ষার এই চেষ্টার কোনই ফল হইবে না, অথবা খারাপ ফল হইবে
বলিয়া আমি মনে করি । কারণ, দারুবর্ষা বুদ্ধিবৈকল্যবশতঃ কিম্বা
রাজভক্তির উৎকর্ষ দেখাইবার জন্ত, আদেশের সময় পর্য্যন্ত প্রতীক্ষা না
করাতেই চাণক্যের মনে গুরুতর সন্দেহ জন্মাইয়া দিয়াছে । তার পর
তাব পর ?

বিরোধগুপ্ত । তাহার পর, হুজুমা চাণক্য, ‘শুভলগ্ন বলিয়া অর্ধরাত্রি

রাক্ষসঃ । . কিং বাতিসৃষ্টঃ পর্বতকম্ভাত্রে বৈরোচকায় পূর্ব-
প্রতিশ্রুতো রাজ্যার্দ্ধভাগঃ ? (র) ।

বিরোধগুপ্তঃ । অথকিম্ (ল) ।

রাক্ষসঃ । স্বগতম্ । নিয়তমতিধূর্ত্তেন চাণক্যবটুনা তস্যাপি
তপস্বিনঃ কমপুপাংশুবধমাকল্য পর্বতেশ্বরবিনাশেন জনিত-
ময়শঃ প্রমাষ্টুমিবা লোকপ্রসিদ্ধিরূপচিহ্না । প্রকাশম্ । তত-
স্ততঃ ? [ব] ।

(র) রাক্ষস ইতি । কিং বা অতিসৃষ্টঃ কিং দত্তঃ ? ।

(ল) বিরোধীত । অথকিম্ অতিসৃষ্ট এবৈত্বর্থঃ ।

(ব) রাক্ষস ইতি । নিয়তং নিশ্চিতম্ । তপস্বিনঃ অকালে মৃত্যুম্ভবাৎ
শীঘ্রম্, তস্য বৈরোচকস্যাপি । উপাংশুবধং গৃহীত্বাম্, আকল্য মনসা স্থিরীকৃত্য ।
এষা বৈরোচকায় রাজ্যার্দ্ধদানরূপা । উপস্থিতা উৎপাদিতা । তথা চ চাণক্যী যদি
পর্বতেশ্বরমনাশয়িত্বা তদা কথং তস্যৈব ভাত্রে রাজ্যার্দ্ধমদাস্যদতশ্চাণক্যঃ পর্বতেশ্বর-
ন নাশিতবানতি লোকপ্রসিদ্ধিজননায়শামার্জনমিতি ভাবঃ ।

সময়ে নন্দভবনে চন্দ্রগুপ্তের প্রবেশ এই বিষয় শিল্পীদিগকে এবং পূর-
বাসিবর্গকে জানাইয়া, সেই সময়েই পর্ষতেশ্বরের ভাতা বৈরোচককে
চন্দ্রগুপ্তের মহিমা একাগ্রবশে বসাইয়া, পৃথিবীর রাজ্যবিভাগ করিল ।

রাক্ষস । পর্ষতেশ্বরের ভাতা বৈরোচককে পূর্বপ্রতিশ্রুত রাজ্যের
অর্দ্ধভাগ দিয়াছে কি ?

বিরোধগুপ্ত । হা ।

রাক্ষস । (স্বগত) নিশ্চয়ই অত্যন্তধূর্ত্ত চাণক্য, শোচনীয় সেই
বৈরোচকেরও কোন গুপ্তহত্যা মনে মনে স্থির করিয়া, পর্বতকবিনাশ-
নিবন্ধন অশেষ দূর করিবার জন্ত, লোকসমাজে এই প্রসিদ্ধি জমাইয়াছে।
(প্রকাশ্যে) তাহ পর, তার পর ?

विराधगुप्तः । ततः प्रथममेव प्रकाशिते रात्रौ चन्द्रगुप्तस्य नन्दभवनप्रवेशे, कृताभिषेके किल वैरोचके विमलमुक्तामणि-परिक्षेपविरचित-चित्र-पटमय-वारवाण प्रच्छादित शरीरे, मणि-मय मुकुट-निविड-नियमित रुचिरतर-मौली, सुरभि कुसुम-दाम-वं कक्षिकावभासित-विपुल वक्षःस्थले, परिचिततमैरप्यन-भिज्ञायमानाकृतौ, चाणक्यहृतकादेशाच्चन्द्रगुप्तोपवाह्यां चन्द्र-लेखां नाम गजवशामारुह्य चन्द्रगुप्तानुयायिना राजलोकेनानु-गम्यमाने देवस्य नन्दस्य भवनं प्रविशति वैरोचके, युष्मत्प्रयु-क्तेन दारुवर्मणा सूत्रधारेण चन्द्रगुप्तोऽयमिति मत्वा तस्योपरि पातनाय सज्जीकृतं यन्त्रतोरणम् (श) । अत्रान्तरे वह्निर्निगृह्यते-

(श) विराधेति । प्रकाशिते घोषिते । विमलानां निर्मलानां मुक्तामणौनां मौक्तिकरूपरत्नानां परिक्षेपेण सर्वतो निवेशनेन विरचितः कृतौ यश्चिव आश्चर्य्यरूपः पट-मयो वस्त्रात्मको वारवाणः कञ्चुकस्तेन प्रच्छादितं शरीरं यस्य तस्मिन् । मणिमयेन मुकुटेन निविडं घनं दृढमित्यर्थः यथा स्यात्तथा नियमितो बद्धः अतएव रुचिरतरः अतीवसुन्दरः मौलिः केशकलापो यस्य तस्मिन् । सुरभि सुगन्धि कुसुमदाम पुष्पमालैव वैकक्षिकं तिर्यग् लम्बि माल्यं तेन अवभासितं सुशोभितं विपुलं विशालं वक्षःस्थलं यस्य तस्मिन् । परिचिततमैरपि विशेषपरिचितैर्जनैरपि, अनभिज्ञायमाना वैरोच-कीयत्वेन अबुध्यमाना आकृतिर्यस्य तस्मिन् । चन्द्रगुप्तमुपवहतीति तां चन्द्रगुप्तोपवाह्याम्, गजवशां हस्तिनीम् । प्रविशति सति । सज्जीकृतमुद्यमितम् ।

उपवाह्या मति "कृत्ययुटोऽन्यवपि" इति कर्त्तरि छान् ।

विराधगुप्त । तत्पश्चात्, नन्दभवनं रात्रौ चन्द्रगुप्तः प्रवेशं करि-वेन अत्रैकं घोषितं इति ; पश्चात् वैरोचकेन अभिषेकं करा इति ; निर्मलमुक्तामणि-विहितं वस्त्रमयं वर्म (आभूषणं) द्वारा वैरोचकेन देहं आवृतं करा इति ; मणिमयं मुकुटं दृढभावे बद्धं करा मणिमयीं बद्धै

বাহনেষু স্থিতেষু চন্দ্রগুপ্তানুযায়িষু ভূমিপালেষু যুগ্মত্ৰযুক্তেনৈব
চন্দ্রগুপ্তনিষাদিনা ববরকেণ কনকদণ্ডান্তর্নিহিতামসি-
পুত্রিকামাকষ্ট^১ কামিনাবলম্বিতা করেণ কনকশৃঙ্খলামুখাবল-
ম্বিনী কনকদণ্ডিকা [ষ] ।

রাক্ষসঃ । উভয়োরপ্যস্থানে যত্রঃ [স] ।

বিরোধগুপ্তঃ । অথ জঘনাভিঘাতমুত্প্রেচ্ছমাণা গজবধূরতি-
জবনতয়া গত্বন্তরমারুড়বতী (হ) । ততঃ প্রথমগত্বমুরোধ-

(ঘ) অত্র ইতি । অন্তরে অবসরে, বহির্নিঃগৃহীতানি সংঘর্ষব্যথাশঙ্কয়া দ্বারা হস্তি-
দেশে নিরুদ্ধ্য স্থাপিতানি বাহনানি যেষু । চন্দ্রগুপ্তস্য নিষাদিনা চিরব্যবহৃতহস্তি-
পক্ষেণ ববরকেণ ববরকনাম্না, কনকদণ্ডস্য হস্তিতাডনার্থ নির্মিতস্বর্ণযষ্টে^২ : অন্তরভ্য-
ন্তরে নিহিতা গুপ্তভাবেন স্থাপিতাম্, অসিপুত্রিকা^৩ কুরিকাম্, আকষ্ট^৪ বহিষ্কৃত^৫ কামী-
ঃমিলাষো यस्य তেন তাহ্মশেন সতা, করেণ হস্তেন, কনকশৃঙ্খলা মুখে অবলম্বিনী লম্ব-
মানা যस्याঃ সা, কনকদণ্ডিকা স্বর্ণযষ্টিঃ অবলম্বিতা ধৃতা ।

“আধীরণা হস্তিপকা হস্তারোহা নিষাদিনঃ” “স্বাক্ষম্রো অসিপুত্রী অ কুরিকা
অসিধেনুকা” ইত্যমরঃ ।

(ঙ) রাক্ষস ইতি । উভয়োরপি দারুবর্ষববরকযৌহর্যোরপি, অস্থানে অবিষয়ে
চন্দ্রগুপ্তং বিহায় চন্দ্রগুপ্তরূপেণ সজ্জীকৃতং বরোচকে ইত্যর্থঃ, যত্র ভ্রমেণ হত্যাচেষ্টা।
অতীবদুর্দৈবলক্ষণমেতদिति भावः ।

(চ) বিরোধে ইতি । জঘনাভিঘাতং সংঘর্ষাতিশয়েন কটীপুরোভাগাঘাতপ্রাপ্তিম্,
উত্প্রেচ্ছমাণা সম্ভাবয়ন্তী, গজবধূহস্তিনী, অতিজবনতয়া অত্যন্তবেগবতয়া হিতুনা,
গত্বন্তরং পূর্বমন্তরগতিতী ভিন্নাং গতিং দ্রুতাং গতিমিত্যর্থঃ, আরুড়বতী অবলম্বিতবতী ।

সুন্দর দেখাইতে লাগিল ; অগন্ধ পুষ্পমালা তেরচাভাবে গলায় ঝুলাইয়া
দিলে বিশাল বক্ষঃস্থল অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ; তখন বিশেষ
প্রিচিত লোকেরাও তাঁহাকে বৈরোচক বলিয়া চিনিতে পারিতেছিল

প্রত্যাকলিতমুক্তেন ভ্রষ্টলক্ষ্যং পততা যন্ততীরণে নাষ্টকৃপাণীকো
ব্যগপাণিরনাশাদ্যৈব চন্দ্রগুপ্তপ্রত্যাশয়া বৈরোচকং দারুবর্মণা
হতস্তপস্বী বর্বরকঃ (জ) । ততো দারুবর্মণা যন্ততীরণ-

(জ) তত ইতি । প্রথমা যা গতির্গম্যগমনং তদনুরোধেন তদনুসারেণ প্রত্যা-
কলিতং হৃতম্ তন্ মুক্তং পাতিতম্ভেতি তেন, অতএব ভ্রষ্টম্ অগমিতয়া অ্যুতং লক্ষ্যং
চন্দ্রগুপ্তেষ্ট্রী বৈরোচক ইত্যর্থঃ যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা, পততা, যন্ততীরণেন
তীরণাক্রতিমারোহয়ন্তীতি, আকৃষ্টা কৃপাণী ক্ষুরিকা যেন সঃ, অতএব ব্যগপাণিস্তব্ধং
ব্যাসক্তহস্তঃ ততশ্চ তেন পাণিনাপি তদারোহাসম্ভব আসীদিতি ভাষঃ, চন্দ্রগুপ্তস্য প্রত্যা-
শয়া হত্যাভিলাষেণ তদ্বিশ্ধারিণ্যং বৈরোচকম্, অনাশাদ্যৈব অপাপ্যৈব, তপস্বী অকালৈ
মৃতত্বান্ শ্রীচ্যঃ । এতেন হস্তিপকৌ বর্বরকৌ বৈরোচকস্য পশ্চাদ্ভিঃ স্থিত ইতি বীধ্যম্,
অন্যথা হস্তিনা ব্রহ্মগতৌ বৈরোচকাদ্যৈব হতাসম্ভবঃ ।

না, এই অবস্থায় ছুরাওয়া চাপকোর আদেশে বৈবোচক চন্দ্রগুপ্তের বাহন
চন্দ্রলেখানাম্নী হস্তিনীতে আরোহণ করিয়া মহাবাজ নন্দের ভবনে প্রবেশ
করিতে লাগিলেন; চন্দ্রগুপ্তের অল্পচর রাজকুমারগণ তাঁহার অনুগমন
করিতে থাকিলেন; এই সময় আপনাব নিযুক্ত সূত্রধার দারুবর্ম্মা,
'ইনি চন্দ্রগুপ্ত' ইহা মনে করিয়া, তাঁহার উপরে পাতিত করিবার জন্ত
এই সময়ে চন্দ্রগুপ্তের অনুগামী রাজগণ বাহিবে বাহনগুলিকে অবরুদ্ধ
করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন, আপনারই নিযুক্ত চন্দ্রগুপ্তের মাহত
বর্বরক স্বর্ণদণ্ডের অভ্যন্তরে স্থাপিত ছুদ্রী বাহির করিতে ইচ্ছা করিয়া
হস্ত দ্বারা সেই স্বর্ণদণ্ড ধারণ করিল; তাহার মুখে একগাছি সোণার
শিকল ঝুলান ছিল ।

রাক্ষস । দুই জনেরই অস্থানে যত্ন করা হইল ।

বিরোধগুপ্ত । তাহার পর, সেই হস্তিনী আপন জঘনে আঘাত পাই-
বার আশঙ্কা করিয়া, অত্যন্তবেগবশতঃ বিভিন্ন গতি অবলম্বন করিল ।

নিপাতনাদাঙ্গবধমাকলয় শীঘ্রমেবোক্ত, ক্তোরণস্থলমারুড়েন
যন্ত্রঘটনবীজ' লৌহকৌলকমাদায় হস্তিনীগত এব হতস্তপস্বী
বৈরোচকঃ (ক) ।

রাক্ষসঃ । কষ্টম্ অনর্থহয়মাপনিতম্ । ন হতশ্চরুগুমঃ,
হতৌ বৈরোচকবর্ষরকৌ দৈবেন । অথ সূত্রধারো দারুবর্ষা
ক ? (খ) ।

বিরাধগুপ্তঃ । বৈরোচকপুরঃসরৈঃ পদাতিলোকৈ লৌষ্টঘাত'
হতঃ (গ) ।

(ক) তত ইতি । আত্মনা বধ জিঘামাদর্শনাৎ শত্রুজ্ঞানেন চন্দ্ৰগুপ্তপক্ষ-
কর্তৃকারণাশম্, আকলয় সম্মায্য । যন্ত্রঘটনস্য যন্ত্রতারণপাতনস্য বীজ' উত্থমূতম্,
লৌহস্য কৌলক শঙ্কুমাদায় তনৈবল্যর্থঃ ।

(খ) রাক্ষস ইতি । অনর্থহয়ম্ অনিষ্টহয়ম্, আপনিতম্ পশ্যিতম্ ।

তাহার পর, দারুবর্ষা হস্তিনী প্রথম গতি অনুসারে যন্ত্রতারণ করিয়া
ছাড়িয়া দিল, তখন যন্ত্রতারণ লক্ষ্যভ্রষ্টে হইয়া পড়িয়া গেল ; তাহাতে
এই হইল যে, বর্ষরক ছুঁতী আকর্ষণ করিতে থাকায় তাহাতেই তাহার
হাত আবদ্ধ ছিল, তাই সে চন্দ্রগুপ্তকে বৈরোচককেও না পাইয়া, দারু-
বর্ষাকর্তৃক যন্ত্রতারণদ্বারা নিজেই নিহত হইল । পরে, দারুবর্ষা যন্ত্র-
তারণ ছাড়িয়া দেওয়ায় নিজেরই মৃত্যু হইবে ইহা ভাবিয়া, তাড়াতাড়ি
উচ্চতারণস্থলে আরোহণ করিয়া, সেই যন্ত্রচালক লৌহশঙ্কু ধারণ
করিয়া, তাহা দ্বারা হস্তিনীপৃষ্ঠস্থিত অবস্থাতেই শোচনীয় বৈরোচককে
মারিয়া ফেলিল ।

রাক্ষস । হায় কি কষ্ট ! ছুইটা অনিষ্টই উপস্থিত হইল । কারণ,
দৈব চন্দ্রগুপ্তকে মারিল না, বৈরোচক ও বর্ষরককে মারিয়া ফেলিল ।
তাহার পর, সে সূত্রধার দারুবর্ষা কোথায় গেল ?

রাক্ষসঃ । সাস্তম্ । কষ্ট' ভোঃ ! কষ্টম্ । অহো বত্সলেন
সুহৃদা দারুবর্মাণা বিযুক্তাঃ স্মাঃ । অথ তেন তত্র ভিষজা অভয়-
দত্তেন কিমনুষ্ঠিতম্ ? (ঘ) ।

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! সর্বমনুষ্ঠিতম্ ।

রাক্ষসঃ । সহর্ষম্ । কি' হতো দুরাক্সা চন্দ্রগুপ্তঃ ?

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! দৈবান্ন হতঃ ।

রাক্ষসঃ । সবিষাদম্ । তত্ কিমিদানীং কথয়সি পরিতুষ্টঃ
সর্বমনুষ্ঠিতমিতি ? (ঙ) ।

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! কল্যিতমনেন বিষচূর্ণা'মিশ্রমৌষধং

(গ) বিরোধেতি । লীষ্টে'হত ইতি লীষ্টঘাত' হতঃ "কারণ" ইতি হন্তে-
ষ্মন্ ।

(ঘ) রাক্ষস ইতি । ভিষজা চিকিৎসকীন, অভয়দত্তেন তন্মাত্মা ।

(ঙ) রাক্ষস ইতি । পরিতুষ্টঃ পরিতুষ্ট ইব, "সর্বমনুষ্ঠিতম্" ইতি বাগ্-মন্ত্রী-
বশাদিতি ভাবঃ ।

বিরোধগুপ্ত । বৈরোচকের সম্মুখবর্তী পদাতিরা টিন ছুড়িয়া দারু-
বর্মাকে মারিয়া ফেলিল ।

রাক্ষস । (অশ্রুপাতের সহিত) কষ্ট, হায় ! কি কষ্ট । হায় ! অত্যন্ত-
শ্রমশীল বন্ধু দারুবর্মার সহিত বিচ্ছিন্ন হইলাম । তার পর সেখানে
সেই চিকিৎসক অভয়দত্ত কি করিয়াছেন ?

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় ! সমস্তই করিয়াছেন ।

রাক্ষস । (আনন্দের সহিত) দুরাক্সা চন্দ্রগুপ্ত কি মরিয়্যাছে ?

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় ! দৈবাৎ মরে নাই ।

রাক্ষস । (বিষাদের সহিত) তবে এখন সঙ্কটের স্থায় কি বলিতেছ
যে, "সমস্তই করিয়াছেন" ।

ચન્દ્રગુપ્તાય । તત્ત્વ પ્રત્યક્ષીકુર્વતા ચાણકપ્રહતકેન કમલ-
ભાજને વર્ણાન્તરમુપગતમુપલભ્યાભિહિતચન્દ્રગુપ્તઃ “વૃષભ ! સવિષ-
મિદમૌષધં ન પાતવ્યમ્” इति (च) ।

રાક્ષસઃ । શઠઃ સ્વલ્પસૌ વટુઃ । અથ સ વૈદ્યઃ કથમ્ ? (ઘ) ।

વિરાધગુપ્તઃ । તદેવૌષધં પાથિતો મૃતશ્ચ (જ) ।

રાક્ષસઃ । સવિષાદમ્ । અહહ ! મહાન્ વિજ્ઞાનરાશિરૂપરત્ ।

अथ तस्य शयनाधिकृतस्य प्रमोदकस्य किं वृत्तम् ? (झ) ।

(ચ) વિરાધેતિ । અનેન ભિષજા, કલ્પિતં નિર્મિતમ્ । ચન્દ્રગુપ્તાયિત તાદૃચ્યે
ચતુર્થો । પ્રત્યક્ષીકુર્વતા સ્વયં પશ્યતા, કમલભાજને સ્વર્ણપાત્રે । ઉપગતં પ્રાપ્તમ્,
ઉપલભ્ય દૃશ્વા ।

(ઘ) રાક્ષસ इति । वटुः क्षुद्री ब्रह्मण्यश्वक्यः, शठः खलु धूर्त एव, अन्यथा
कथमौदृशमनुसन्ध्यादिति भावः । कथं केन प्रकारेणावस्थित इत्यर्थः ।

(જ) વિરાધેતિ । સ વૈદ્ય इति सम्बन्धः ।

[झ] राक्षस इति । विज्ञानस्य चिकित्साज्ञानस्य राशिः मूर्तिमान् पुण्ड्र इव स
वैद्य इत्यन्वयः, उपरती मृतः । तेन च न केवलमस्माकम् अपि तु सर्वेषामेव क्षति

વિરાધગુપ્ત । મજી મશાળય । અભયદત્ત ઇન્દ્રગુપ્તેર જગ્તુ વિષદૂર્ગ-
મિશ્રિત ઔષધ તૈયાર કરિયાહિલેન । કિન્તુ તાહા સ્વર્ણપાત્રે અગ્નિ વર્ણ
ધારણ કરિયાહિલ ; તાહી દુરાગ્રા ઇન્દ્રગુપ્ત તાહા પ્રત્યાક્ષ કરિયા ઇન્દ્રગુપ્તકે
બલિન—“ઇન્દ્રગુપ્ત ! એહ ઔષધ વિષમિશ્રિત ; સૂતરાં એહા પાન કરિ
ના” ।

રાક્ષસ । ઓ ક્ષુદ્ર બ્રાહ્મણના વડાઈ ધૂર્ત । તાર પર, મે ઇન્દ્રગુપ્ત
કિ અવશ્યાય આહેન ?

વિરાધગુપ્ત । મેહી ઔષધે તાહાકે પાન કરાઈયાહિલ, તાહાતેહી
તિનિ મરિયાહેન ।

বিরোধগুপ্তঃ । যদিতরেণাম্ [জ] ।

রাক্ষসঃ । সীদেগম্ । কথমিব ? (ট) ।

বিরোধগুপ্তঃ । স খলু মূৰ্খ'স্ত' যুষ্মাভিরতিসৃষ্ট' মহান্ত-
মথ'রাশিমবাণ্য মহতা ব্যয়েনোপভোক্তুমারব্ধবান্ । ততঃ
কুতো'স্য' ভূয়ান্ ধনাগম ইতি পৃচ্ছ্যমানো যদা বাক্যভেদান্
বহ্ননকথয়ত্, তদা চাণক্যহতকেন বিচিত্রবধেন ব্যাপা-
দিতঃ (ঠ) ।

রাক্ষসঃ । সীদেগম্ । কথমত্রাপি বয়মেবোপহতা দৈবেন । অথ
শয়িতস্য চন্দ্রগুপ্তস্য শরীরে প্রহৃত্ত'মস্মত্প্রযুক্তানাং নরপতি-

নাতিতি ভাবঃ । শয়নাধিকৃতস্য শয়নগৃহনিযুক্তস্য, প্রমোদকস্য তন্মাত্রঃ, কি' হৃত্ত' ভূতম্ ।

[জ] বিরোধেতি । ইতরেণাং দারুণীনাং যদৃচ্ছিতম্, তদেব মরণ' হৃত্তমিত্যর্থঃ ।

[ট] রাক্ষস ইতি । ইব সম্ভাবনায়াম্ । কথ' কেন প্রকারেণ ।

[ঠ] বিরোধেতি । অতিসৃষ্টম্ অর্পিতম্ । বাক্যানাং ভেদান্ বৈষম্যাণি বেতনাত্
প্রতিঘটাদিত্যাদিবিবিধবিরুদ্ধপ্রকারানিত্যর্থঃ ; বিচিত্রবধেন কুর্কুরদংশনাদিবিচিত্র-
বধোপায়েন, ব্যাপাদিতঃ সন্দেহাদিত্যাশয়ঃ ।

রাক্ষস । (বিষাদের সহিত) হায় ! বিশাল বিজ্ঞানরাশি মরিয়া
গেল । তার পর, সেই শয়নগৃহনিযুক্ত প্রমোদকের কি হইল ?

বিরোধগুপ্ত । যাহা অগ্ন্যাগ্নের হইয়াছে ।

রাক্ষস । (উদ্বেগের সহিত) কেমন ?

বিরোধগুপ্ত । সে মূৰ্খ আপনাদের প্রদত্ত সেই বিশাল ধনরাশি লাভ
করিয়া, প্রচুর ব্যয়ে তাহা ভোগ করিতে আরম্ভ করিয়াছিল ; পরে, এ
প্রচুর ধনলাভ হইল কোথা হইতে ? এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, সে যখন
নানাবিধ বিরুদ্ধ উত্তর করিল, তখন দুরাত্মা চাণক্য তাহাকে বিচিত্র-
ভাবে বধ করিল ।

শয়নগৃহস্থান্‌সুরজ্জায়াং নিবসতাং বীভৎসকাदीनां की
वृत्तान्तः ? (ड) ।

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! দারুণো বৃত্তান্তঃ ।

রাক্ষসঃ । সাবীগম্ । কথং দারুণো বৃত্তান্তঃ । ন খলু বিদি-
তাঙ্স্তে তত্র নিবসন্তশ্চাণকগ্রহতকেন ? (ঢ) ।

বিরোধগুপ্তঃ । অথকিম্ ।

রাক্ষসঃ । কথমিহ ? ।

বিরোধগুপ্তঃ । প্রাক্ চন্দ্রগুপ্তপ্রবেশাত্ প্রবিষ্টমাত্রেনৈব শয়নগৃহে
চাণক্যেন দুরাক্ষনা সমন্তাদবলোকিতে, ততস্বেকস্মাঙ্গি-
-

[ড] রাক্ষস ইতি । দৈবেন দুরদৃষ্টেন, উপহতা নিরাশীকৃতাঃ । বীভৎসকী নাম
কশ্বিত্ পুরুষঃ তদাদীনাম্ ।

[ঢ] রাক্ষস ইতি । তে বীভৎসকাদয়ঃ, তত্র সুরজ্জায়াম্ । অথ কাকুৎসাত্
মন্ত্রপ্রতীতিঃ ।

(ণ) বিরোধেতি । মিত্তিচ্ছিদ্রাঘ্নির্গচ্ছন্তীমিতি শ্রীষঃ, গৃহীতা মুখে মুখে ধৃতা

রাক্ষস । (উদ্বেগের সহিত) হায় ! এবিষয়েও দুর্ভাগ্য, আগাদিগকেই
নিরাশ করিল । তার পর, নিদ্রিত চন্দ্রগুপ্তের শরীরে প্রহার করিবার
জন্য আমি যাহাদিগকে নিযুক্ত করিয়াছিলাম এবং যাহারা রাজার শয়ন-
গৃহের ভিতরের সুরজ্জায় বাস করিত, সেই বীভৎসকপ্রভৃতির বৃত্তান্ত
কি ?

বিরোধগুপ্ত । মহী মহাশয় ! ভয়ঙ্কর বৃত্তান্ত ।

রাক্ষস । (আবেগের সহিত) ভয়ঙ্কর বৃত্তান্ত কেমন ? সেই স্ববদ্বায়
থাকা অবস্থায় তাহাদিগকে দুরাশ্রয় চাকর্য জানিতে পারে নাই ত ?

বিরোধগুপ্ত । হাঁ পারিয়াছিল ।

রাক্ষস । কি রকমে ?

চ্ছিত্রাৎ গৃহীতভক্তাবয়বানাং পিপীলিকানাং পঙ্ক্তিমবলোক্য
পুরুষগর্ভমেতদৃষ্টমিতি গৃহীতার্থেন দাহিতং তদন্তঃশয়ন-
গৃহম্ । তস্মিন্শ্চ দৃষ্টমানে ধূমাবরুদ্ধদৃষ্টবিষয়াঃ প্রথম-
মপিহিতনির্গমনমার্গমনধিগম্য সর্বং এব বীভৎসাদয়স্তত্রৈব
জ্বলনমুপগতা উপরতাশ্চ (ণ) ।

রাচসঃ । সাসম্ । সখি ! দৈবসম্পদং পশ্য দুরাত্মনশ্চন্দ্রগুপ-
হতকস্য । কুতঃ—[ত]

ভক্তাবয়বা অন্নকণা যাম্বিকাশাম্, সুরজ্জাম্বিন্তর এব বীভৎসকাদিভিন্নকণাযান্নপচ-
নাদন্নানঘনাহিতি ভাবঃ । পুরুষো মানুষো গর্ভে अभ्यन्तरे यस्य তৎ, গৃহীতঃ পিপীলিকা-
মুখে অন্নকণাদর্শনাদেব অনুমিতঃ অর্থঃ अभ्यन्तरे পুরুষস্থিতরূপো বিপথ্যে যেন তেন
তাৎপৰ্য্যেন সত্যং । চাণক্যনৈত্যস্য বিশেষণমেতৎ । অন্তঃশয়নগৃহং শয়নগৃহস্যাম্বনা-
রম্ । ধূমেন অবরুদ্ধা দৃষ্টবিষয়া নির্গমনমার্গাদযৌ দ্রষ্টব্যপদার্থা যेषাং তে ; অতএব
প্রথমং পূর্বমেব, অপিহিতঃ অনাবৃতঃ বারুণ মনায় অনাবৃতভাবেনৈব রচিতো যৌ নির্গ-
মনমার্গে উপর্যুত্যাগসাপানপার্শ্বে চত্বাটিকপাটাম্বরালি বার্হগুনপথস্তম্, অনধিগম্য
অপ্রাপ্য, তত্রৈব অন্তঃশয়নগৃহ এব, জ্বলনম্ অগ্নিম্ উপগতা দ্বিতীয়সুরজ্জহারমুখদন্ত-
জাঘাণীদঘাটনপূর্বকমাগত্য প্রাপ্তাস্তদগ্নাবেব পলিতাঃ সন্ত ইত্যর্থঃ, উপরতা সত্যম্ ।

বিরোধওপ্ত । শয়নগৃহে চত্বাটিকপাটর প্রবেশের পূর্বে দুরাত্মা চাণক্য
প্রবেশ করিয়াই সকল দিক্ দেখিতে লাগিল ; তার পর, দেওয়ালের
একটি ছিদ্র হইতে পিপীলিকাশ্রেণী অগ্নির কণা লইয়া নির্গত হইতেছে
দেখিয়া, ‘এই ঘরের ভিতরে মানুষ আছে’ ইহা বুঝিতে পারিয়া, সেই
শয়নঘরের ভিতর দক্ষ করাইল । তাহা দক্ষ হইতে লাগিলে, সুরজ্জব
অনাবৃত দ্বার দিয়া ধূম প্রবেশ করিয়া বীভৎসকপ্রভৃতির দ্রষ্টব্য বিষয়-
গুলি রুদ্ধ করিয়া ফেলিল ; তাই তাহার, পূর্ক হইতেই অনাবৃতভাবে
রক্ষিত নির্গমনপথ না পাইয়া, সকলেই দ্বিতীয় দ্বার উন্মোচন করিয়া,
সেই শয়নগৃহের ভিতরে আসিয়া, সেই আগুনে পড়িয়া মরিয়া গেল ।

कन्या तस्य वधाय या विषमयी गूढं प्रयुक्ता मया
 दैवात् पर्वतकस्तया स निहतो यस्तस्य राज्यार्द्धभाक् ।
 ये शस्त्रेषु रसेषु च प्रणिहितास्तेरेव ते घातिताः
 मौर्यस्यैव फलन्ति पश्य विविधश्रेयांसि मन्नीतयः ॥१६॥

[त] राक्षस इति । दैवसम्पदं सौभाग्यसम्पत्तिम् ।

अन्वयः—मया तस्य वधाय विषमयी या कन्या गूढं प्रयुक्ता, तथा दैवात् सः पर्वतकः निहतः, यः तस्य राज्यार्द्धभाक् । ये शस्त्रेषु रसेषु च प्रणिहिताः, तेः एव ते घातिताः ; मन्नीतयः मौर्यस्यैव विविधश्रेयांसि फलन्ति [इति] पश्य ॥१६॥

कन्येति । मया, तस्य चन्द्रगुप्तस्य वधाय, विषमयी जन्मावधि विषपानाभ्यासात् विषप्रचुरशरीरा सङ्गममात्रेण पुरुषसत्पुत्रसाधिनी नैपुण्येन विषदात्री वा मतभेदात्, या कन्या, गूढं गुप्तं यथा स्थातया, प्रयुक्ता प्रेरिता ; तथा कन्यया, दैवात् चन्द्रगुप्तस्यैव सौभाग्यात्, स पर्वतकी निहतः ; यः पर्वतकः, तस्य चन्द्रगुप्तस्य, राज्यार्द्धभाक् चाणक्यपणानुसारेण अर्द्धराज्यभागी आसीत् । अर्द्धराज्यभागिनी विनाशिन चन्द्रगुप्तस्यैव सम्पूर्णराज्यलाभात्तस्य सौभाग्यमेवेति भावः । ये दारुवर्मादयः, शस्त्रेषु मौर्ये प्रति शस्त्रप्रहारेषु, रसेषु तं प्रत्येव विषप्रयोगेषु च विषवेषु, प्रणिहिता मया नियुक्ताः ; तेरेव दारुवर्मादिभिः, ते वर्वरकाभयदत्तादयः, घातिता मारिताः । एतदपि चन्द्रगुप्तस्यैव सौभाग्यादिभ्याश्रयः । अतएव मन्नीतयो मम कौशलानि, मौर्यस्य चन्द्रगुप्तस्यैव, विविधश्रेयांसि नानाप्रकारमङ्गलानि, फलन्ति उत्पादयन्ति, इति पश्य पर्यालोच्य ।

अथ विविधश्रेयःफलनं प्रति पूर्ववाक्यार्थानां हेतुत्वात् कार्यालिङ्गमलङ्कारः, तथा मौर्यस्य विविधश्रेयःफलनेन आत्मन आरम्भवैफल्यादनर्थसम्बन्धस्य विषमालङ्कारश्चानयो- रङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । पश्यति वाक्यान्तरस्य वाक्यान्तरमध्ये प्रवेशेन निष्पन्नोऽपि गर्भि- ततादायः विषादातिशयधीनतात् प्रयुक्त गुण एव जातः ; “गर्भितत्वं गुणः क्वापि” इति

ब्राह्मणम् । (अश्रुपातेर महित) कष्टे, शय ! किं कष्टे । मत्त्रे ! दूरात्मा
 चक्षुषेष्टेर सौभाग्येण सम्पदतां देव । कारण,

[१६]...तया विनिहतः...राज्यार्द्धं हत् सौ... नीतयः ।

বিরামগুণঃ । অমাত্য ! তথাপি প্রারম্ভমপরিত্যজ্যমেব ।

পশ্য—(ত)

প্রারম্ভ্যতে ন খলু বিঘ্নভয়েন নীচৈঃ

প্রারম্ভ্য বিঘ্নবিহতা বিরমন্তি মধ্যাঃ ।

বিঘ্নৈঃ পুনঃ পুনরপি প্রতিহন্যমানাঃ

প্রারম্ভমুত্তমগুণাঃ স্বমিবোদ্বহন্তি ॥১৩॥

সাহিত্যদর্পণাৎ । বিষাদী ব্যভিচারী ভাবঃ, প্রসাদী গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, শাৰ্দূল-
বিক্রীড়িত্ত্বং ব্রতম্ ॥১৬॥

(ত) বিরামেতি । তথাপি ভয়তো নীতিভিন্নার্থস্যৈব বিবিধশ্রেয়ঃফলনে
সত্যপি, প্রারম্ভম্ উপক্রান্তং চন্দ্রগুণীচ্ছদসাধনচেষ্টারূপং কর্ম্ম, অপরিত্যজ্যমেব ভব-
তেতি শ্রেয়ঃ ।

অন্বয়ঃ—নীচৈঃ বিঘ্নভয়েন ন প্রারম্ভ্যতে খলু, মধ্যাঃ প্রারম্ভ্য বিঘ্নবিহতাঃ

(সন্তাঃ) বিরমন্তি ; ত্বম্ ইব উত্তমগুণাঃ বিঘ্নৈঃ পুনঃ পুনঃ প্রতিহন্যমানাঃ (সন্তাঃ)

অপি প্রারম্ভম্ উদ্বহন্তি ॥১৩॥

প্রারম্ভ্যতে ইতি । নীচৈর্নিষ্কলগুণৈর্জনৈঃ, উত্তমগুণাঃ ইতি লিঙ্গাৎ, বিঘ্নভয়েন, ন
প্রারম্ভ্যতে খলু কার্য্যং নীপক্রম্যত एव । মধ্যা মধ্যমগুণা জনাঃ, প্রারম্ভ্য কার্য্যমুপক্রম্য,
বিঘ্নৈঃ বিহতা নাশিতোদ্যমাঃ সন্তাঃ, বিরমন্তি কার্য্যান্নবর্তন্তে । ত্বমিব উত্তমগুণা
জনাस्तু, বিঘ্নৈঃ পুনঃ পুনঃ প্রতিহন্যমানা নাশ্যমানোদ্যমাঃ সন্তোঃপি প্রারম্ভম্
উপক্রান্তং কর্ম্ম, উদ্বহন্তি সম্পাদয়ন্তি । অতস্বর্গ্যাপি প্রারম্ভমপরিত্যজ্যমেবেতি ভাবঃ ।

আমি চন্দ্রগুপ্তকে বিনষ্টে করিবার জন্য গোপনে যে বিষকণা প্রেরণ
করিয়াছিলাম, সে দৈববশতঃ সেই পর্ত্তককেই বিনষ্টে করিয়াছে, যে
পর্ত্তক চন্দ্রগুপ্তেরই অধিরাজ্যভাগী ছিল । আর, অস্ত্রপ্রহারের জন্য এবং
বিষপ্রয়োগের নিমিত্ত যাহাদিগকে নিযুক্ত করিয়াছিলাম, তাহারা
তাহাদিগকে বিনষ্টে করিয়াছে । অতএব দেখ, আমারই নীতি সকল
চন্দ্রগুপ্তেরই নানাবিধ মঙ্গল সাধন করিতেছে ॥১৬॥

অপি চ,

কি' শ্রেষ্ঠস্য ভরব্যথা ন বপুষি ক্কাং ন ছিপত্যে ষ যত্,

কি' বা নাস্তি পরিশ্রমো দিনপতেরাস্তে ন যন্নিশ্বলঃ ।

কিন্বঙ্কীকৃতমুত্শৃজন্ কৃপণবত্ স্নাঘ্যো জনো লজ্জতে

নির্বাহঃ প্রতিপন্নবস্তুষু সতাসিতজি গোত্রব্রতম্ ॥১৮॥

অত্র ত্বমির্বতি শ্রীতাপমালঙ্কারঃ । তথা প্রারম্ভত ইত কৰ্ম্মবাস্থ্যপ্রত্যয়েন প্রকম্য
বিরমন্তীত্যাদিকৰ্ণ্যবাচ্যপ্রত্যয়াবিধানাত্ পকী ভগ্নপ্রকামতা দোষঃ, ত্বমিবোত্তমগুণা ইতি
বচনবীৰ্য্যাদ্যদপরঃ স এব দোষঃ, উহহন্তীত্বস্য সম্পাদনার্থাবাক্যকলাদ বাচকত্বদোষশ্চ ।
এষা পরিহারায পদ্যমিদমেব' পাঠ্যম্—

প্রারম্ভয়ন্তি বিগুণা নহি বিগ্নমীতাঃ প্রারম্ভ বিগ্নবিহতা বিরমন্তি মধ্যাঃ ।

বিগ্নৈর্মুঁহুঃ প্রতিহতা অপি মাধয়ন্তি প্রারম্ভমুত্তমগুণা ভবতঃ সমানাঃ ॥

প্রারম্ভ' কুর্ভ'ন্তীতি করীত্যর্থেনন্তাত্ প্রারম্ভশব্দাদন্তিবিমুক্তৌ প্রারম্ভয়ন্তীতি ৰূপম্ ।
ন চ বিগ্নশব্দস্য পুনঃ পুনঃ পাঠাদনবীকৃতত্বদোষোঽপীতি বাচ্যম্, তস্য পুনঃ পুনঃ পাঠে-
নৈব বীচিব্যাতিশয়াত্ অন্যথা তু তদমম্ভবাৎ "অন্যেষামপি দোষণামিত্যৌচিত্যান্মনী-
ষিभिঃ । অদোষতা চ সমতা জীয়া চানুভয়াত্মতা ॥" ইতি সাহিত্যদর্পণাত্ । প্রসাদা
গুণঃ, বৈদম্বী' রীতিঃ, বসন্ততিলকা চ ব্রহ্মম্ ॥১৩॥

অন্বয়ঃ—শ্রেষ্ঠস্য বপুষি কি' ভরব্যথা ন (অস্তি ? তথাপি) এষঃ যত্ ক্কাং ন
ছিপতি ; দিনপতে বা কি' পরিশ্রমঃ ন অস্তি ? (তথাপি) এষঃ যত্ নিশ্বলঃ ন

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় ! তাহা হইলেও আপনি আরক্ত কার্য
কিছুতেই পরিত্যাগ করিতে পারেন না । দেখুন—

নিকৃষ্ট লোকেরা বিশ্বের ভয়ে কার্য আরম্ভই করে না ; মধ্যম
লোকেরা কার্য আরম্ভ করিয়া বিঘ্নপ্রতিহত হইয়া নিবৃত্তি পায় ; কিন্তু
আপনার মত উত্তম লোকেবা বার বার বিঘ্নপ্রতিহত হইয়াও আরক্ত
কার্য সম্পাদন করিয়াই থাকেন ॥১৭॥

রাজস্বঃ । সখে ! প্রারম্ভমপরিচ্যাজ্যমিতি প্রত্যক্ষমেতদ্ববতাম্ ।
ততস্ততঃ ? (থ) ।

আস্তু । শ্রাঘ্যঃ জনঃ ক্রপণবৎ অঙ্গীকৃতম্ উৎসৃজন্ লজ্জতে ; কিন্তু প্রতিপন্নবস্তু
(যত্) নির্বাছঃ এতন্ সত্যং গৌতমতং হি ॥১৮॥

প্রারম্ভমপরিচ্যাজ্যমেবেত্যর্থো যুক্ত্যন্তরং প্রদর্শয়িতুমাচ্চ অপি চ কিমিতি । শ্রীষস্য
অনন্তনাগস্য, বপুশি শরীরে, কিম্, ভরব্যথা ধৃতভূভারনিবন্ধনং কষ্টম্, নাস্তি ? অপি তু
অস্ত্রীবেত্যর্থঃ ; তথাপি এষ শ্রীষঃ, যত্, স্চাং ভুবম্, ন চ্চিপতি মস্তকাৎ ন পাতয়তি ;
দিনপতে: সূর্য্যস্য বা, কিম্, পরিশ্রমঃ অহোরাত্রমভয়নিবন্ধন আয়াসঃ, নাস্তি ? অপি তু
অস্ত্রীবেতি তাৎপর্য্যম্ ; তথাপি এষ দিনপতিঃ, যত্ নিশ্চলঃ, ন আস্তু ন তিষ্ঠতি ;
তদ্ববতীঃপি প্রারম্ভমপরিচ্যাজ্যমেবেতি প্রাগুক্তগদ্যোনন্দয়ঃ । তথাপি শ্রাঘ্যী মহত্তয়া
প্রশস্যী জনঃ, ক্রপণবৎ চুদ্রো জন ইব, অঙ্গীকৃতং স্বীকৃতং কৰ্ত্তব্যতয়া স্বীকারেণারম্ভং
কৰ্ম্মেত্যর্থঃ ; উৎসৃজন্ সম্পাদনকষ্টবশাৎ পরিত্যজন্ সন্ লজ্জতে ; কিন্তু প্রতিপন্ন
বস্তুশ্চ অঙ্গীকৃতবিষয়েষু প্রারম্ভকৰ্ম্মণামিত্যর্থঃ, যত্, নির্বাছঃ সম্পাদনম্, এতন্ সত্যং
জনানাম্, গৌতমতং হি অপরিচ্যাজ্যঃ কুলনিয়ম এত ।

অত্র সামান্যেন বিশেষসমর্থনরূপোঃস্থান্तरन्यासः, পূর্বাঙ্কে দৃষ্টান্তদ্বয়ম্, অর্থাৎ
পশ্যুত্যাপিতবিশেষীকৃতিদ্বয়স্বত্বং তেষামঙ্গীকৃত্যবেন সঙ্করঃ । ক্রমিকপরবাক্যস্বীতৃকর্ষাৎ
প্রগমনং নাম প্রতিमुखसन्धिरङ्गम्, “प्रगमनं वाक्यं स्यादुत्तरीत्तरम्” इति लक्षणात् ।
प्रसादी गुणः, वैदर्भी रीतिः, शाई लविक्रीडितश्च वृत्तम् ॥१८॥

আর, অনন্তনাগের শরীরে কি ভারবহনের কষ্ট নাই ? তথাপি
তিনি যখন পৃথিবীটাকে ফেলিয়া দিতেছেন না এবং অহোরাত্র ভ্রমণে
সূর্য্যের কি পরিশ্রম নাই ? তথাপি তিনি যখন নিশ্চল হইয়া রহিতে-
ছেন না ; তখন আপনারও আবদ্ধ কার্য্য পবিত্যাগ করা উচিত নহে ।
কারণ, প্রশংসনীয় লোক ক্ষুদ্র লোকের ন্যায় আবদ্ধ কার্য্য ত্যাগ করিয়া
লজ্জিত হন ; কিন্তু আরও কার্য্যের যে সম্পাদন করা, তাহাই সজ্জনের
কৌলিক নিয়ম ॥১৮॥

বিরোধগুণঃ। ততঃ প্রভৃতি চাণক্যহতকশ্চন্দ্রগুপ্তস্য শরীরে
সহস্রগুণমপ্রমত্ত এভ্য এবৈদৃশং ভবিষ্যতীতি অবিশ্য়ান্বিষ্য
নিগৃহীতবান্ পুরবাসিনো যুষ্মদীয়ানাং পুরুষান্ (দ) ।

রাক্ষসঃ। সীদেগম্ । কথয় কথয় কে কে নিগৃহীতাঃ ?

বিরোধগুণঃ। প্রথমং তাবৎ ক্ষপণকো জীবসিদ্ধিঃ সনিকার-
নগরান্নির্বাচিতঃ (ধ) ।

রাক্ষসঃ। স্বগগম্ । এতাবৎ সচ্ছম্ । ন নিষ্পরিগ্রহং স্থান-

(ঘ) রাক্ষস ইতি । এতদ্ব্যবস্থাং প্রত্যক্ষম্, অনবরতমেব ময়া তৎকরণাদিতি
ভাবঃ ।

(দ) বিরোধেতি । ততঃ প্রভৃতি শ্রয়নগৃহে সুরজ্ঞাভ্যন্তরে মানুষপাশাবধি । অপ্র-
মত্তঃ অনবধানতারচিতঃ সাবধানঃ সন্নিবৃত্তঃ, এভ্যো রাক্ষসানপুরুষেভ্যঃ, ইদৃশং চন্দ্র-
গুপ্তানিষ্টম্ । নিগৃহীতবান্ নির্যাতিতবান্ । আসপুরুষান্ বিশ্বজালাকান্ ।

(ধ) বিরোধীত । ক্ষপণকো বীজসম্রাসী । সনিকারং সতিরস্কারম্ ।

[ন] রাক্ষস ইতি । সচ্ছং ময়া তেন জীবসিদ্ধিনা অসীদুং শক্যম্ । কথমেত-

রাক্ষস । সখে ! ‘আরও কার্য্য পরিত্যাজ্য নহে’ ইহা তোমাদের
প্রত্যক্ষই রহিয়াছে । তার পর তার পর ?

বিরোধগুপ্ত । তদবধি দুরাশ্রা চাণক্য চন্দ্রগুপ্তেব শরীরের প্রতি
সহস্রগুণ সাবধান হইয়া, ‘এই সকল লোক হইতেই এইরূপ হইবে’ ইহা
ভাবিয়া, খুজিয়া খুজিয়া, পুরবাসী আপনাদের বিশ্বস্ত লোকগুলিকে নির্ধা-
তন করিয়াছে ।

রাক্ষস । (উদ্বেগের সহিত) বল বল—কাহাকে কাহাকে নির্ধা-
ত করিয়াছে ?

বিরোধগুপ্ত । প্রথমে বৌদ্ধমন্ত্রাসী জীবসিদ্ধিকে তিরস্কারের সহিত
নগর হইতে নির্বাসিত করিয়া দিয়াছে ।

রাক্ষস । (স্বগত) এ পর্য্যন্ত সত্য হইবে । কারণ, স্বস্থান হইতে

भ्रंशः पोडयिष्यति । प्रकाशम् । सखे ! कमपराधमुद्दिश्य निर्वासित एषः ? (न) ।

विराधगुप्तः । एष दुरात्मा राक्षसप्रयुक्तया विषकन्यया पर्वतेश्वरं व्यापादितवानिति (प) ।

राक्षसः । खगतम् । साधु कौटिल्य ! साधु ।

परिहृतमयशः पातितमस्मासु च घातितोऽर्द्धराज्यहरः ।

एकमपि नीतिबीजं बहुफलतामेति यस्य तत्र ॥१८॥

दित्याह नेति । स्थानभ्रंशो वासस्थानाद्विच्युतिः, निर्न विद्यते परिग्रही विषयस्पर्शः यस्य तं सर्वव्यागिनं सन्न्यासिनमित्यर्थः, न पोडयिष्यति न दुःखयिष्यति ; सर्वव्यागमर्थे वासस्थानत्यागस्याप्यन्तःपातेन नृत्नत्वाभावादिति भावः । एष जीवसिद्धिः ।

[प] विराधेति । एष दुरात्मा जीवसिद्धिः । इति इममपराधमुद्दिश्येत्यन्वयः ।

अन्वयः—[हे कौटिल्य ! त्वया] अयशः परिहृतम्, [तच्च] अस्मासु पातितम्, अर्द्धराज्यहरः घातितः च । यस्य तत्र एकम् अपि नीतिबीजं बहुफलताम् एति ॥१८॥

परिहृतम् । हे कौटिल्य ! त्वया खलु, अयशः पर्वतेश्वरवधनिवन्धना आत्मनो लोकनिन्दा, परिहृतं परिमार्जितम् ; तच्च अयशः, अस्मासु मथेत्यर्थः, पातितम् आरोपितम् ; चाणक्यो यदि पर्वतेश्वरस्य हन्ता स्यात्तदा कथं तत्सहायं जीवसिद्धिं निर्वासयेत्, अतएव राक्षस एव तेन तस्य हन्ता, तत एव च शत्रुज्ञानात् निर्वासितवानित्युभयत्रापि भावः । तथा अर्द्धराज्यहरः परिपणितार्द्धराज्यभागी पर्वतेश्वरः,

निष्काशन कराटा मर्खतागौके दुःखित करिवे ना । (प्रकाशे) मथे ! कि अपराध लक्ष्य करिशा जीवसिद्धिके निरसामित करिन ?

विराधगुप्त । এই দুরাত্মা জীবসিদ্ধি রাক্ষসপ্রেরিত বিষকণা দ্বারা পর্বতেশ্বরকে হত্যা করিয়াছে এই অপরাধ লক্ষ্য করিবা—

রাক্ষস । (স্বগত) সাধু চাণক্য ! সাধু ।

প্রকাশ্যম্ । ততস্ততঃ ? ।

বিরোধগুপ্তঃ । ততশ্চন্দ্রগুপ্তশরীরমভিদ্রোগ্ধুমেনেণ ব্যাপারিতা
দারুবর্ষাদয় ইতি নগরে প্রখ্যাপ্য শকটদাসঃ শূলমারো-
পিতঃ (ফ) ।

রাক্ষসঃ । সাক্ষ্যম্ । হা সখি ! শকটদাস ! অযুক্তরূপস্তবায-

ঘাতিতঃ বিষকন্যাভাঃ হত্যাং প্রাপিতশ্চ । অতএব यस্য তব, একমপি, নীতিরেব বীজং
নীতিবীজং কৰ্ত্তৃ, বহুনি উক্তরূপাণি বীণি অনেকানি চ ফলানি কার্য্যাণি শস্যানি
চ यस্য তস্য ভাবস্তাম্, এতি প্রাপ্নোতি । ইদৃশনীতিপ্রযোক্তা সর্বথাইব প্রশংসনীয়
ইতিশ্রয়ঃ ।

অত্র বহুফলতাপ্রাপ্তিঃ প্রতি পূর্ব্ববাক্যব্যর্থানাং হেতুত্বাৎকথার্থহেতুকং কাব্যলিঙ্গম-
লঙ্কারঃ, নীতৌ বীজলারীপঃ কার্য্যেণ শস্যলারীপঃ প্রতি নিমিত্তং ফলপদশ্চ শ্লিষ্টমিতি
শ্লিষ্টপরম্পরিতরূপকচ্ছানয়োরঙ্গাঙ্গিভাবেন সঙ্করঃ । প্রসাধী গুণঃ, বেদর্ভী রীতিঃ, আর্থ্যা
চ জাতিঃ । তথা চাণক্যোক্তকর্ষবোধনাৎ পুষ্পং নাম প্রতিমুখসম্বন্ধে রজ্জ্বশ্চ, “পুষ্পং বিশেষ-
বচনং মতম্” ইতি লক্ষণাৎ ॥১৫॥

(ফ) বিরোধেতি । অস্মি লক্ষ্যীকৃত্য দ্রোগ্ধুং হ্রিসিতুমিচ্ছ্যর্থঃ । অতএব
অরীরমিত্যত্র “ক্লধদ্রুহিষ্যামূষার্থানাং যং প্রতি চ কৌপঃ” ইতি সম্পদানত্বান্ন অতুর্থী ।
ব্যাপারিতা নিযোজিতাঃ ।

তুমি নিজের অযশ দূর করিয়াছ, সে অযশ আমার ঘাড়ে চাপাই-
য়াছ এবং অর্ধরাজ্যভাগীকে হত্যা করাইয়াছ । সুতরাং, যে তোমার
একটীমাত্র নীতিবীজও বহুতর ফল লাভ করিয়াছে ॥১৬॥

(প্রকাশ্যে) তার পর, তার পর ?

বিরোধগুপ্ত । তার পর, এই শকটদাসই চন্দ্রগুপ্তের শরীর নষ্ট
করিরার জন্য দারুবর্ষাঔষধটিকে নিযুক্ত করিয়াছিল এইরূপ নগরে
ঘোষণা করিয়া, শকটদাসকে শূলে দিয়াছে ।

মীড়শো মৃত্যুঃ । অথবা স্বাম্যর্থমুপরতো ন শোচ্যত্বম্ ।
বয়মেবাত শোচ্যে যে নন্দকুলবিনাশেঃপি জীবিতুমিচ্ছামঃ (ব) ।

বিরোধগতঃ । অমাত্য ! স্বাম্যর্থং এব সাধয়িতব্য ইতি প্রয-
তসে (ম) ।

রাচসঃ । সখ্যে !—

অস্মাভিরমুমিবার্ধমালম্ব্য ন জিজীবিষাম্ ।
পরলোকগতৌ দেবঃ কৃতঘ্নে নানুগম্যতে ॥২০॥

(ব) রাচস ইতি । স্বাম্যর্থং শত্রুবধরূপপ্রযুক্ত্যর্থসাধনার্থম্, উপরতো মৃতঃ ;
অতএব ন শোচ্যঃ ।

অত্র নষ্টস্য ইষ্টস্য নন্দকুলস্য অনুসরণৌচিত্যপ্রকাশাত্ পরিসর্পো নাম প্রতিমুখসম্ব-
রঙ্গম্, “ইষ্টনষ্টানুসরণং পরিসর্পয় কথ্যতে” ইতি লক্ষণাত্ ।

(ম) বিরোধেতি । স্বাম্যর্থং এব শত্রুবধরূপং প্রযুক্ত্যর্থসাধনমিবা । ইতি দ্বিতীঃ,
প্রযতসে, ন পুনর্জীবিতুমিচ্ছয়েত্যর্থঃ । অতএব যুয্মপি ন শোচ্য ইতি ভাবঃ ।

অন্বয়ঃ=কৃতঘ্নৈঃ অস্মাভিঃ অমুম্ অর্থম্ এব আলম্ব্য, জিজীবিষাং [তু] ন
আলম্ব্য পরলোকগতৌ দেবঃ ন অনুগম্যতে ॥২০॥

অস্মাভিরিতি । কৃতঘ্নৈঃ কৃতোপকারানভিজ্ঞৈঃ ইদানীমপি তদ্বৈরিনির্ঘাতনাकरणा-
দिति ভাবঃ, অস্মাভিঃ, অমুমর্থমেব শত্রুবধরূপং প্রযুক্ত্যর্থসাধনমিবা, আলম্ব্য আশ্রিত্য
সাধয়িতুমিচ্ছয়েত্যর্থঃ, কিন্তু জিজীবিষাং জীবিতুমিচ্ছাম্, ন আলম্ব্য, পরলোকগতৌ
দেবৌ রাজা নন্দঃ, ন অনুগম্যতে । অতস্বয়া যদুক্তং তৎ সত্যমেবেত্যর্থঃ ।

রাক্ষস । (অশ্রুপাতের সহিত) হা মথো ! শকটদাস ! তোমার
এরূপ এই মৃত্যু সঙ্গত হয় নাই । অথবা তুমি প্রভুব কার্য সাধনের
জন্যই মরিয়াছ, অতএব শোচনীয় নহ । কিন্তু এ বিষয়ে আগরাই
শোচনীয়, যাহারা নন্দবংশধরঃ হইয়া গেলে পরও বাঁচিতে ইচ্ছা করি-
তেছি ।

[২০] অস্মাকমমুমিবার্ধমালম্ব্য জিজীবিষাং...

কথ্যতাম্, অপরस्यापि सुहृदस्य नस्य अवणे सज्जोऽस्मि (म) ।

বিরোধগুণঃ । এতদুপলব্ধ চন্দনদাসিনাপবাহিতমমাত্মকল-
তম্ (য) ।

রাক্ষসঃ । ক্রুরস্য চাণক্যবটো বিকৃতমযুক্তমনুষ্ঠিতং তেন (র) ।

বিরোধগুণঃ । অমাত্য ! নন্বযুক্ততরঃ মুহুদ্রোহঃ (ল) ।

অত্যানুগমনাভাবং প্রতি আলম্ব্যেতি পদার্থস্য হেতুত্বাৎ পদার্থং হেতুকং কান্যালঙ্কার-
লঙ্কারঃ । প্রসাদী গুণঃ, বৈদর্ভী চ রীতিঃ ॥২০॥

[ম] কথ্যতামিতি । সুহৃদসনস্য নন্বুবিপদঃ । সজ্জ উদ্যতঃ ।

[য] বিরোধেতি । উপলব্ধ শ্রুত্বা । অপবাহিতং স্বগৃহাদন্যত্র নীতম্ ।

[র] রাক্ষস ইতি । তেন চন্দনদাসিন, ক্রুরস্য নিষ্ঠুরস্য, বিকৃতং মত্কলবাস-
সমপর্ণমেব প্রতিকূলম্, তদেব চ অযুক্তং স্বানিষ্টসম্মত্বাৎ অসঙ্গতম্, অনুষ্ঠিতং কৃতম্ ।
তত্প্রাণরক্ষার্থং মত্কলবাসসমপর্ণমেব তস্য যুক্তমাসীদেতি ভাবঃ ।

[ল] বিরোধেতি । নন্বিত্যত্রধারণে । মুহুদ্রোহী মিত্বহিংসা মিত্বস্য চতিকরণ-
মিত্যর্থঃ, অযুক্ততরঃ অতীবাসক্ততঃ । তথা চ ভবতঃ কলবাসসমপর্ণে ভবত এব মন্বতী
চতিঃ স্যাতিত্যতং মুহুদ্রা চন্দনদাসিন তত্রানুষ্ঠিতমিত্যাশয়ঃ ।

বিরোধগুণ । মন্ত্রী মহাশয় ! প্রভুর কার্য্য কারতে হইবে এই জগুই
ত আপনি চেষ্টা করিতেছেন ।

রাক্ষস । সখে ! কৃতঘ্ন আমি এই বিষয় উদ্দেশ্য করিয়াই পর-
লোকগত রাজার অঙ্গুগমন করি নাই ; কিন্তু বাঁচিবার ইচ্ছা করিয়া
নহে ॥২০॥

বল, বন্ধুগণের অগ্রাণু বিপদ অবশ্যেও প্রস্তুত হইয়াছি ।

বিরোধগুণ । ইহা জানিয়া চন্দনদাস আপনার স্বীকে অগ্রাণু নিয়া
রাখিয়াছেন ।

রাক্ষস । নিষ্ঠুর চাণক্যবটুর বিরুদ্ধ আচরণ করিয়া চন্দনদাস অস-
ঙ্গত কার্য্য করিয়াছেন ।

রাক্ষসঃ । ততস্ততঃ ?

বিরোধগুপ্তঃ । ততো যাচ্যমানেনাপি যদা ন সমর্পিতমনে-
নাত্মকলত্রম্, তদা কুপিতেন চাণক্যবটনা—(ব) ।

রাক্ষসঃ । স খলু ব্যাপাদিতঃ ? (শ) ।

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! ন খলু ব্যাপাদিতঃ, কিন্তু গৃহীত-
গৃহসারঃ সপুত্রকলত্রঃ সংযম্য বন্ধনাগারে নিচ্ছিন্নঃ (ঘ) ।

রাক্ষসঃ । ততঃ কিং পরিতুষ্টঃ কথর্যসি অপবাহিতমনে
রাক্ষসকলত্রমিতি । ননু বক্তব্যং সংযতঃ সকলত্রো রাক্ষস
ইতি (স) ।

[ব] বিরোধেতি । অনেন চন্দনদাসেন ।

[শ] রাক্ষস ইতি । চতুষ্কণ্ঠাতিশয়াৎ কাকুতশ্চেন প্রশ্নবিধয়া রাক্ষসঃ স্বয়মেব
পূর্নবাক্যশেষে বক্তি স খলু ব্যাপাদিত ইতি । স চন্দনদাসঃ ।

(ঘ) বিরোধেতি । গৃহীতা আনীতা গৃহস্য সারাঃ শ্রেষ্ঠদস্তুনি রত্নাদীনি যস্য
সঃ । সংযম্য ব্রহ্মা, বন্ধনাগারে কারাগারে, নিচ্ছিন্নঃ প্রেরিতঃ ।

(স) রাক্ষস ইতি । ননু নিশ্চিতমেব, সংযতী বক্তঃ ; সুহৃদীরভিন্নত্বেন নযাপি
তথৈব বেদনানুভবাদিতি ভাবঃ ।

বিরোধগুপ্ত । মঞ্জী মহাশয় ! মিত্রদ্রোহে যে অত্যন্ত অসম্মত ।

রাক্ষস । তার পর তার পর ?

বিরোধগুপ্ত । তার পর, যখন প্রার্থনা করিলেও চন্দনদাস আপনার
স্ত্রীকে সমর্পণ করিলেন না, তখন চাণক্যবটু ক্রুদ্ধ হইয়া—

রাক্ষস । চন্দনদাসকে মারিয়া ফেলিল ?

বিরোধগুপ্ত । মঞ্জী মহাশয় ! মারিয়া ফেলেন নাই ; কিন্তু ঘরের
কমর উৎকৃষ্ট বস্ত্র গ্রহণ করিয়া, স্ত্রী-পুত্রের সহিত বাঁধিয়া তাঁহাকে কারা-
খারে পাঠাইয়াছে ।

প্রবিশ্য পুরুষঃ । জেদু অমচৌ । এসৌ কল, সম্রাটদাসৌ পড়ি-
হারভূমিসুবহিড়ৌ । জয়তু অমাত্যঃ । এষ স্থল শকটদাসঃ প্রতিহারভূমি-
মুপস্থিতঃ (হ) ।

রাক্ষসঃ । প্রিয়ংবদক ! অপি সত্যম্ ? (জ) ।

প্রিয়ংবদকঃ । অলিঅ' কি' অমচপাদোপজীবিণৌ মন্তিদু'
জাগন্তি । অলৌক' কিমমাত্যপাদোপজীবিণৌ মন্তিদিতু' জানন্তি (ক) ।

রাক্ষসঃ । সখে ! বিরোধগুপ্ত ! কথমেতৎ ? (খ)

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! স্যাদেতদেবম্, যতো ভব্যং রক্ততি ভবি-
তব্যতা [গ] ।

[হ] প্রবিশ্যেতি । প্রতিহারভূমি' হারদেশম্, উপস্থিত আগতঃ । তস' প্রবেশ-
য়ামি নবেতি পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ।

[জ] রাক্ষস ইতি । অত্র অপিশব্দঃ প্রশ্নে ।

(ক) প্রিয়মিতি । অলৌক' মিথ্যা । মন্তিদিতু' বক্তৃগু ।

(খ) রাক্ষস ইতি । এতৎ শকটদাসঃগমনম্, কথং কথমেতৎ ইতি, তস্য
শূন্যে সমারোপণাদিতি ভাবঃ ।

রাক্ষস । তবে শক্তির আশ কি বলিতেছে যে, চন্দনদাস রাক্ষসের
জীকে অগ্রত্ব নিয়া রাখিয়াছেন । নশ্বরই বলিতে হইবে যে, সম্রাট
রাক্ষসকেই বন্ধ করিয়াছে ।

প্রবেশ করিয়া পুরুষ । মহা মহাশয়ের জয় হউক । এই শকটদাস
হারদেশে উপস্থিত হইয়াছেন ।

রাক্ষস । প্রিয়ংবদক ! সত্য কি ?

প্রিয়ংবদক । মহা মহাশয়ের পাদোপজীবী লোকেরা কি মিথ্যা
বলিতে জানে ।

রাক্ষস । সখে ! বিরোধগুপ্ত ! ইহা কি করিয়া সম্ভব হইবে ?

রাক্ষসঃ। প্রিয়বদক! কিমত্যাপি চিরয়সি? চিপ্রং
প্রবেশ্যৈনম্ [ঘ]।

প্রিয়বদকঃ। জং অমম্বো আণবেদি। ইতি নিষ্কান্তঃ। যত্ অমাত্য
আশ্রাপয়তি।

ততঃ প্রবিশতি সিদ্ধার্থকেনানুগম্যমাণঃ শকটদাসঃ।

শকটদাসঃ। স্বগতম্।

দৃষ্ট্বা মৌর্যমিষ প্রতিষ্ঠিতপদং শূলং ধরিত্রাস্তলে
তল্লাল্যামিষ চেতনাপ্রমথিনীমুন্মুচ্য বধ্যস্বজম্।

শ্রুত্বা স্বাম্যুপরোধরৌদ্রবিষমানাধাততূর্য্যস্বনান্

ন ধ্বস্তং প্রথমাভিঘাতকঠিনং মন্যে মদীয়ং মনঃ ॥২১॥

(গ) বিরোধেতি। এতৎ শূলে সমাশ্রপণায় নীতস্ত্যাপি শকটদাসস্য আগমনম্,
এবং সম্ভবপরং স্যাৎ। ভবিতব্যতা নিয়তিঃ, ভব্যং মঙ্গলং ধার্মিকতয়া মঙ্গলাস্পদং
জননিত্যর্থঃ, রক্ষণম্।

(ঘ) রাক্ষস ইতি। চিরয়সি দিলম্বসে। চিপ্রং শীঘ্রম্। এনং শকট-
দাসম্। চিরং করোষীতি চিরয়সি করোত্যর্থেনন্তস্য চিরমিতিশব্দস্য রূপমীদং।

বিরোধপ্তম্। মজ্জো মহাশয়! এটা একরূপ হইতে পারে। কারণ,
নিয়তিই কুশলী ব্যক্তির রক্ষা করেন।

রাক্ষস। প্রিয়বদক! তুমি এখনও বিলম্ব করিতেছ কেন? শীঘ্র
উদ্দেশ্যে প্রবেশ কর।

প্রিয়বদক। মজ্জো মহাশয় যাঁহা আদেশ করেন। (এই বনিয়া
চলিয়া গেল)

তাঁহার পর শকটদাস প্রবেশ করিল, সিদ্ধার্থক তাঁহার পিছনে
পিছনে আসিল।

(২১)....ধরিত্রাঃ স্থলে...অতঃ প্রমথিনী...মূর্ত্তাবনব্রজম্...স্বাস্থ্যপরাপঃ;
রৌদ্রবিষমান্ অ.ঘ.ততূর্য্যস্বনান্।

নাথ্যে নাবলোক্য সহস্রম্ । অয়মমাত্যরাক্ষসস্তিষ্ঠতি । য এষঃ—

অক্লীণভক্তিঃ ক্লীণেঽপি নন্দে স্বাস্থ্যর্থমুদ্বহন ।

পৃথিৱ্যাং স্বামিভক্তানাং প্রমাণে পরমে স্থিতঃ ॥২২॥

অন্বয়ঃ=ধরিয়াঃ তলে মৌর্যম্ ইব প্রতিষ্ঠিতপদং শূলং দৃষ্টা, তল্লক্ষ্যম্ ইব
চেতনাপ্রমথিনীম্ বধ্যস্বজম্ চন্মুচ্য, স্বাস্থ্যপরিধরীদ্রবিষমান্ আঘাত-তূর্য্য-স্বনান্
শ্রুত্বা, প্রথমাবিঘাতকঠিনং মদীয়ং মনঃ ন ধ্বস্তং মন্যে ॥২১॥

তদ্ব্যক্তি । ধরিয়াঃ তলে মৌর্যম্ চন্দ্ৰগুপ্তমিব, প্রতিষ্ঠিতপদং সজ্জাতাধিপত্যং
বিরূঢ়মূলম্, শূলম্, দৃষ্টা, তস্য চন্দ্ৰগুপ্তস্য লক্ষ্মী রাজশ্রীমিব, চেতনাপ্রমথিনীম্
আশঙ্ক্যতিশয়ীত্বাদিনাৎ চেতন্যনাশিনীম্, বধ্যস্বজং বধ্যসূচকমালাম্, চন্মুচ্য গলে
পরিধায়, তথা স্বামিনঃ প্রমীশ্চন্দ্ৰগুপ্তস্যেব উপরাধেণ আঘাতেণ রৌদ্রা ময়ঙ্করীকৃত্য তে
বিষমা দুঃশ্রবাস্যেতি তান্, আঘাতস্য বাচিতস্য তূর্য্যস্য ঘাষণাবাদস্য স্বনান্ শব্দান্,
শ্রুত্বা চ, প্রথমে যে অবিঘাতা নন্দবংশধ্বংসাদিনিবন্ধনদুঃখতাড়নানি তৈঃ কঠিনং দৃঢ়া-
ভূতম্, মদীয়ং মনো হৃদয়ং কৰ্ত্তৃ ন ধ্বস্তং তেনৈব দর্শনাদিনা ন বিদীর্ণমিতি
মন্যে ; প্রথমাবিঘাতকঠিনত্বাদেবেতি ভাবঃ । অন্যোঽপি প্রথমাবিঘাতকঠিনীভূতৌ
লৌহমাণ্ডাদিঃ শততাড়নেনাপি ন ধ্বংসন্তে ।

অন্য ধ্বংসনাভাবঃ প্রতি প্রথমাবিঘাতকঠিনপদস্যার্থো হেতুরিতি পদার্থহেতুকং
কাব্যলিঙ্গমলঙ্কারঃ, প্রমোহে শ্রীতং পূর্ণোপমাংস্বপ্নেত্যেতেষামলঙ্কারিভাৱেন সঙ্করঃ ।
উপমাংস্বপ্নে চ মৌর্যপ্রতিষ্ঠাতদীয়শ্রীর্বিশেষবিহেদবিষয়ত্বং ব্যজ্যত ইত্যলঙ্কারিণ্য বস্তু-
ধ্বনিঃ । প্রসাংসো গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, শাঙ্কু-লবিকীড়িতম্ বচনম্ ॥২১॥

শকটদাস । (স্বগত)

চন্দ্ৰগুপ্তেরই মত ভূতলে স্থপ্রতিষ্ঠিত শূল দেখিয়া, তাহারই রাজ-
লক্ষ্মীর মত চৈতন্যনাশক বধ্যমালা পরিধান করিয়া এবং প্রভুরই অমু-
রোধে ভীষণীকৃত দুঃশ্রাব্য ঘোষণাবাদধ্বনি শুনিয়া, আমার হৃদয় যে
বিদীর্ণ হয় নাই, তাহা প্রথম আঘাতে সে হৃদয় কঠিন হইয়া গিয়াছিল
বলিয়াই আমি মনে করি ॥২১॥

উপস্থল । জয়ত্বমাত্যঃ ।

রাক্ষসঃ । বিলোক্য সহস্রম্ । সখ্যে ! শকটদাস ! দিষ্ট্যা
কৌটিল্যগোচরগতোঽপি ত্বং দৃষ্টোঽসি । তত্ পরিষ্রজস্ব
মাম্ [ঙ] ।

শকটদাসস্তথা কৰোতি ।

অন্বয়ঃ — নন্দে স্বীণে অপি অস্বীণমক্তিঃ যঃ এষঃ স্বাম্যর্থম্ উবহন্ (সন্)

পৃথিষ্ঠা স্বামিভক্তানাং পরমে প্রমাণে স্থিতঃ ॥২২॥

অস্বীণেতি । নন্দে স্বামিভূতনন্দবংশে, স্বীণেঽপি অর্থং প্রাপ্তে সত্যপি, ন স্বীণা
অর্থং প্রাপ্তা। মক্তিল্লিষয়কানুরাগী যস্য সঃ, য এষ রাক্ষসঃ, স্বামিনঃ প্রভোস্বস্বৈব নন্দস্য
অর্থং শত্রুবিলাশরূপং প্রযোজনম্, উবহন্ সম্পাদয়ন্ সন্, অতএব পৃথিষ্ঠা স্বামিভক্তানাং
জনানাম্, পরমে অন্ব্যন্তে, প্রমাণে দৃষ্টান্তে, স্থিতঃ । অতঃ খলু ধন্যোঽয়মিতি ভাবঃ ।

অত্র পরমে প্রমাণে স্থিতিং প্রতি 'স্বাম্যর্থমুবহন্' ইতি পদার্থটুত্বাত্ কাব্যলিঙ্গ-
মলঙ্কারঃ ॥২২॥

(ঙ) রাক্ষস ইতি । দিষ্ট্যা মাগ্যেন, কৌটিল্যস্য চাণক্যস্য গোচরং প্রত্যক্ষ-
বিষয়ং গতেঽপি । পরিষ্রজস্ব আলিঙ্গ ।

(অভিনয়ের ধবণে দেখিয়া আনন্দের সহিত) এই মন্ত্রী রাক্ষস
রহিয়াছেন ।

প্রভু নন্দের বংশ বিনষ্ট হইলেও যোগ্য ভক্তি বিনষ্ট হয় নাই ; তাই
এখনও সেই প্রভুর কার্য্যই করিতেছেন । সুতরাং পৃথিবীতে প্রভুভক্ত-
গণের পরম দৃষ্টান্তে ইনি অবস্থান করিতেছেন ॥২২॥

(নিকটে যাইয়া) মন্ত্রী মহাশয়ের জয় হউক ।

রাক্ষস । [দেখিয়া আনন্দের সহিত] সখ্যে ! শকটদাস ! তুমি
চাণক্যের দৃষ্টিগোচর হইয়াছিলে বলিয়া ভাগ্যবশতই আবার তোমাকে
দেখিতেছি । অতএব আমাকে আলিঙ্গন কর ।

শকটদাস তাহাই করিল ।

রাক্ষসঃ । (চিরং পরিজন্য) ইদমাশনমাস্যতাম্ (চ) ।

শকটদাসঃ । যদাশ্নাপয়ত্যমাত্যঃ । ইতি নাক্ষ্যে নাপবিষ্টঃ ।

রাক্ষসঃ । সখ্যে ! শকটদাস ! অথ কোঃয়ং মে ইদৃশস্য
হৃদয়ানন্দস্য হেতুঃ ? [ক] ।

শকটদাসঃ । সিদ্ধার্থকং নির্দিশ্য । অশ্বেন প্রিয়সুহৃদা সিদ্ধার্থে-
কেন ঘাতকান্ বিদ্রাব্য বধ্যস্থানাৎপবাহিতোঃস্মি [জ] ।

রাক্ষসঃ । সৰ্ব্বম্ । ভদ্র ! সিদ্ধার্থক ! কিং পর্য্যাপ্তমিদমস্য
প্রিয়স্য । তথাপি গৃহ্যতাম্ । স্বগাভাদবতার্থ্য ভূষণানি প্রযচ্ছতি । [ক্] ।

[ব] রাক্ষস ইতি । আস্যতাম্ অত্রোপবিষ্টতাম্ ।

[ক্] রাক্ষস ইতি । ইন্দ্রিয়ান্तरমন্तरেষু কেবলমনসা গৃহ্যমাণস্য লৌকিকা-
নন্দস্যপি ব্রহ্মানন্দস্যেব প্রাচুর্য্যং ভবতীতি তত্প্রাচুর্য্যদীতন্যর্থং হৃদয়পদমতো নাপু-
ষ্টার্থতাदीষঃ ।

[জ] শকটেতি । । প্রাণরক্ষণাৎ প্রিয়সুহৃৎত্বমিতি ভাবঃ । বিদ্রাব্য বিক্র-
মেণ দূরীকৃত্য । অপবাহিতঃ অপক্ৰামিতঃ ।

[ক্] রাক্ষস ইতি । প্রিয়স্য সুহৃৎপ্রাণরক্ষণাৎসকপ্রীতিকরকার্য্যস্য, কিং
পর্য্যাপ্তং যদেষ্টং পারিতোষিকং ভবতি ? অপি তু নৈবেত্যর্থঃ ।

রাক্ষস । [বহুকাল আলিঙ্গন করিয়া] এই আসন, ইচ্ছাতে উপ-
বেশন কর ।

শকটদাস । মন্ত্রী মহাশয় যাঁহা আদেশ করেন । [এই বলিয়া অভি-
নয়ের ধরণে উপবেশন করিল]

রাক্ষস । সখে ! শকটদাস ! আমার এইরূপ মনের আনন্দের
হেতু কে ?

শকটদাস । [সিদ্ধার্থককে দেখাইয়া দিয়া] এই প্রিয়সুহৃদ্ সিদ্ধার্থক
ঘাতকদিগকে তাড়াইয়া দিয়া বধ্যস্থান হইতে আমাকে নিয়া আসিয়া-
ছেন ।

সিদ্ধার্থকঃ । গৃহীত্বা পাদযোনিং পথং সগতম্ । এদং কথং অজ্ঞো
বদেয়েণ কারিষ্যম্ । প্রকাশম্ । অমম্ব ! এতং মে পঞ্চমপরিচিৎস
ণ্যত্মি কোবি পরিচিৎসো, জহি এদং অমম্বস্য প্ৰসাদং ণিক্সি-
বিঅ ণিঅদু ভবিষ্যম্ ; তা ইচ্ছামি অহং ইমাএ সুহি
আএ সুহিদং অমম্বস্য জেব মাণ্ডাগারে ণিক্সিবিদুং । জদা
মে এদিস্সা প্ৰমোদণং ভবিষ্যদি, তদা গেহিষ্যম্ । (এতৎ খলু
আর্য্যোপদেশেন করিষ্যামি । অমাত্য ! অথ মে প্রথমপরিচিৎস নাস্তি কোঃপি পরিচিৎস,
যস্মিন্ এতৎ অমাত্যস্য প্ৰসাদং নিচিৎসে নিৰ্বতো ভাবিষ্যামি ; তদিচ্ছামি অহম্ অনয়া
মুদ্রয়া মুদ্রিতম্ অমাত্যস্যৈব মাণ্ডাগারে নিচিৎসম্ । যদা মে এতেন প্রযোজনং ভবিষ্যতি,
তদা গেহীষ্যামি । [জ] ।

[অ] সিদ্ধেতি । আর্য্যস্য চাণক্যস্য উপদেশেন, এতৎ বিশ্বাসঘাতকত্বম্, করি-
ষ্যামি ; “নবমং বিশ্বাসবধঃ” ইতি স্মৃতিবিশ্বাসঘাতকতয়া মহাপাপত্বেঃপি প্রমোদ-
দেশস্যালঙ্কারীভূত্বং নান্যন্যগতিকত্বাদিত্যে ভাবঃ । প্রথমপরিচিৎস নূতনাগতস্য । প্ৰসা-
দম্ অনুগ্রহম্ অনুগ্রহলক্ষণমলঙ্কারম্, নিচিৎসে ন্যাসীকৃত্য, নিৰ্বতো নিশ্চিন্তচিত্তঃ,
বিশ্বাসোৎপত্ত্যভাবাদিত্যশয়ঃ । স্বকীয়ত্বচিহ্ননাশং মুদ্রণামিত্যভিপ্রায়ঃ । মাণ্ডা-
গারে কাণ্ডগৃহে নিচিৎসে ন্যাসীকৃতম্ ।

বাক্যম্ । [আনন্দের সহিত] ভদ্র ! সিদ্ধার্থক ! এই প্রাণিকর
কার্যের ইহা কি যথেষ্ট পারিতোষিক হয় ? তথাপি গ্রহণ কর । [এই
বলিয়া আপন গাত্র হইতে অনঙ্গাব খুলিয়া দান করিলেন]

সিদ্ধার্থক । (গ্রহণ করিয়া, বাক্যের চরণে পতিত হইয়া, অগত)
আর্য্য চাণক্যের উপদেশেই এইরূপ করিব । (প্রকাশে) মহী মহাশয় !
আমি এখানে প্রথম আসিয়াছি ; স্বতরাং কেহই আমার পরিচিত নাই ;
বাহার নিকটে আপনার অনুগ্রহনক এই অনঙ্গাব গচ্ছিত রাখিয়া স্মৃ-
চিত্ত হইব । অতএব আমি ইচ্ছা করি—এই মুদ্রা দ্বারা মুদ্রিত করিয়া

রাক্ষসঃ । ভদ্র ! ভবতু, কী দোষঃ । শকটদাস ! এব-
ক্রিয়তাম্ (ট) ।

শকটদাসঃ । যদাশ্চাপপ্রত্যমাত্যঃ । মুদ্রা বিলোক্য জনান্নিকম্ ।
অমাত্য ! ভবত্বামাঙ্কিত্যেয়ং মুদ্রা ! (ঠ) ।

রাক্ষসঃ । বিলোক্যাস্মগতম্ । সত্যম্, নগরান্নিক্রামতী মম হস্তাৎ
ব্রাহ্মণ্যা উত্কণ্ঠাবিনোদার্থং গৃহীতা । তৎ কথমস्य হস্ত-
মুপাগতা । প্রকাশম্ । ভদ্র ! সিদ্ধার্থক ! কুতস্বয়েয়মধি-
গতা ? (ড) ।

[ট] রাক্ষস ইতি । ভবতু তবামপ্রতি সর্বদা শ্রমঃ । কী দোষঃ কা হানিঃ ।
এবম্ অনেনীকরূপম্ ।

[ঠ] শকটেতি । বহুজনমধ্য যং কস্বিদেকং প্রতি আলাপপ্রকারবিশেষো জনান্নি-
কম্, তদ্ব যথা স্যাত্তথা আদেতি ক্রিয়াবিশেষণমতৎ । তথা চ দর্পণে “বিপতাককরে-
ণান্যানব্যর্থান্নরা কথাম্ । অন্যান্যামন্তৰ্ণং যন্ স্যাজ্জনান্নো তজ্জনান্নিকম্ ।”

[ড] রাক্ষস ইতি । ব্রাহ্মণ্যা মম মাৰ্ঘ্যায়া, উত্কণ্ঠাবিনোদার্থং বিরহকালীন-
আরুণনিবন্ধনদুঃখনিবারণার্থম্ । প্রিয়জনস্বয়ং হস্তবস্তুদর্শনে হি বিরহদুঃখং কিञ্চি-
ন্নিবৰ্ত্ততে । অস্য শকটদাসস্য । অধিগতা প্রাপ্তা ।

ইহা আপনারই কোষগৃহে গচ্ছিত রাখি । যখন ইহা দ্বারা আমার
প্রয়োজন হইবে, তখন ইহা লইব ।

রাক্ষস । ভদ্র ! হউক, হানি কি ; শকটদাস ! এইরূপই কর ।

শকটদাস । গম্ভী মহাশয় বাহা আদেশ করেন । (মুদ্রা দেখিয়া
কেবল রাক্ষসের প্রতি) গম্ভী মহাশয় ! এ যে আপনার নামাঙ্কিত মুদ্রা !

রাক্ষস । [দেখিয়া স্বগত] সত্য বটে ; আমি রাজধানী হইতে
চলিয়া আসিবার সময়ে আমার স্ত্রী উৎকণ্ঠানিবারণের জন্য আমার হস্ত
হইতে ইহা গ্রহণ করিয়াছিলেন । তবে, ইহার হাতে গেল কি করিয়া ?
! (প্রকাশে) ভদ্র ! সিদ্ধার্থক ! তুমি কোথা হইতে ইহা পাইলে ?

সিদ্ধার্থকঃ । অত্য়ি কুসুমপুরে মণিআরসেঠো চন্দনদাসো
নাম । তস্মৈ গেহদুআরপরিসরে পড়িলা মএ আসাদিলা । (অত্য়ি
কুসুমপুরে মণিকারসেঠো চন্দনদাসো নাম । তস্মৈ গেহদুআরপরিসরে পতিলা মএ আসা-
দিলা) (ঙ) ।

রাচসঃ । যুজ্যতে (ণ) ।

সিদ্ধার্থকঃ । অমস্ব ! এত্য় কিং জুজ্জই ? [অসাম্য ! অত্য় কিং
যুজ্যতে ?] (ত) ।

রাচসঃ । ভদ্র ! যস্মহাধনানাং গৃহে পতিতস্যৈব'বিধ-
স্যোপলব্ধিরিতি (থ) ।

[ঙ] সিদ্ধেতি । গেহদুআরস পরিসরে পর্য্যন্তদেশে । আসাদিলা গৃহীতা ।

[ণ] রাচস ইতি । যুজ্যতে সম্ভবতি, একস্মকারেণ অস্মা মুদায়াঃ প্রাপ্তিরিতি
শ্রেষঃ ।

[ত] সিদ্ধেতি । ধূর্তো'পি সিদ্ধার্থকঃ প্রকৃতার্থাবগমো রাচসস্য জাতো ন বৈতি
জ্ঞাতুং সব থা নির্বোধবত্ পৃচ্ছতি কিং যুজ্যত ইতি ।

(থ) রাচস ইতি । মহাধনানাং মহন্ত বিশালরাগিভূতত্বেন বিশালং ধনং
যেষা তেষাম্ । পতিতস্য গতস্য, এব'বিধস্য মদঙ্গ,রীযকরূপস্য অল্যমূল্যস্য বস্তুনাঃ,
উপলব্ধিঃ ভবদুক্তরূপেণ প্রাপ্তিঃ, ইতি যুজ্যত ইত্যন্বয়ঃ । মহাধনিনা হি অল্যমূল্যং বস্তু

সিদ্ধার্থক । কুসুমপুরে চন্দনদাসনাথে একজন মণিব্যবসায়ী টেবু
আছেন ; তাহার বাড়ার দ্বারের প্রান্তভাগে ইহা পড়িয়াছিল ; আমি
লইয়া আসিয়াছি ।

রাক্ষস । হইতে পারে ।

সিদ্ধার্থক । যত্নী মহাশয় ! এ বিষয়ে কি হইতে পারে ?

রাক্ষস । ভদ্র ! মহাধনীর ঘরে এইরূপ বস্তু পড়িলে যে তাহার এই
রূপেই প্রাপ্তি হইতে পারে ।

શકટદાસઃ । સત્ત્વે ! સિદ્ધાર્થક ! અમાત્યનામાહ્નિત્યં મુદ્રા ।
તદિતો बहुतरेणार्थेन भवन्तममात्यस्तोषयिष्यति । दीयता-
मेषा (द) ।

સિદ્ધાર્થકઃ । અજ્ઞ ! જાં પ્રસાદો એતો, જાં હમાણ મુદ્રાણ
અમન્તો પઢિગહં કરેદિ । (પાર્થ ! નનુ પ્રસાદ એષ, યદસ્યા મુદ્રાયા
અમાત્યઃ પ્રતિયહં કરોતિ) (ધ) ।

રાક્ષસઃ । સત્ત્વે ! શકટદાસ ! અનયૈવ મુદ્રયા સ્વાધિકારે
વ્યવહર્ત્તવ્યં ભવતા (ન) ।

અવજાનન્તિ, તેન ચ તદ્ યત્ત તત્તૈવાર્થાત્પ્રકટે । એવચ્ચ મહાધનચન્દનદાસોઽપિ મયા
નિર્ણમિદમન્યમૂલ્યમદ્ગુરૈયકમવજ્ઞાતવાન્ ; તેન ચૈતત્ હારપરિસરે પતિતં ત્વયા ચ
સમ્મિતિ યુજ્યત इत्याशयः ।

[દ] શકટેતિ । હતઃ અદ્ગુરૈયકાત્ એતન્મૂલ્યાદિત્યર્થઃ, बहुतरेण અધિકેન,
અર્થેન ધનેન । એષા અદ્ગુરૈયકમુદ્રા ।

[ધ] સિદ્ધૈતિ । પ્રસાદોનુયહઃ । પ્રતિયહં પુનર્યહનમ્ । એતન્નપ્રદાને મમ
કાપ્યાપત્તિર્નાતીતિ ભાવઃ ।

[ન] રાક્ષસ इति । સ્વાધિકારે સ્વકર્ત્તવ્યકર્મણિ જનેષુ પત્રપ્રદાનાદૌ,
વ્યવહર્ત્તવ્યં મતસ્વાચ્છરસ્યને અદ્ગુનં કર્ત્તવ્યમ્ ।

શકટદાસ । સત્ત્વે ! સિદ્ધાર્થક ! એઈ મુદ્રાઠી અમાત્યોર નામાહ્નિત્ત ;
શૂતરાંઃ ઈશા અપેક્ષા અધિક ધન દ્વારા અમાત્યા ટોમાકે મશ્તુષ્ટે કરિ-
વેન । તુમિ એઈ મુદ્રાઠી નાન કર ।

સિદ્ધાર્થક । મહાશય્ર ! ઈશા ત આગાર પ્રતિ અશૂચ્યહ ; યે, અમાત્યા
એ મુદ્રા ગ્રહણ કરિવેન ।

શાક્તમ્ । સત્ત્વે ! શકટદાસ ! એઈ મુદ્રા દ્વારાઈ તુમિ નિજેર કર્ત્તવ્ય
શર્મે વ્યવશાવ કરિવે ।

শকটদাসঃ । যদাভ্যাপয়ত্মমাত্যঃ ।

সিদ্ধার্থকঃ । অমচ্চ ! বিস্মবেমি । (অমাত্য ! ভিক্ষাপয়ামি) ।

রাবসঃ । ব্রূহি বিশ্বব্ধম্ (প) ।

সিদ্ধার্থকঃ । জাণাদি জীব অমচ্চৌ, জত্রা চাণক্কহদমস্স
বিপ্পিম্মং কদুম্ম ণত্থি মে পুণ্ণো পাড়লিউত্তে প্পবেসো ত্তি । তা
ইচ্ছামি অহং অজ্জস্স জ্জি ব সুপ্পমম্মে পাড়ে সেবিদুং । (জানাত্যে-
বামাত্যঃ, যথা চাণক্কহদকস্য বিপ্রিয়ং কৃत्वा নাস্তি মে পুনঃ পাটলিপুৰে প্রবেশ ইতি ।
তদিচ্ছাস্যহম্ আৰ্য্যস্যৈব সুপসম্নৌ পাদৌ সেবিতুম্) [ফ] ।

রাবসঃ । ভদ্র ! প্রিয়ং নঃ । কিন্তু ত্বদভিপ্রায়াপরিজ্ঞানি-
নান্তরিতোঃস্মাক্রমনুনয়ঃ । তদেবং ক্রিয়তাম্ (ব) ।

[প] রাবস ইতি । বিশ্বব্ধং নির্ভয়তয়া সাবস্থাসং যথা স্যাত্তয়া ।

(ফ) সিদ্ধেতি । বিপ্রিয়ং শকটদাসৌদ্ধারেণাসন্নাষম্, কৃत्वा বিদ্যমানস্যেতি
শ্রবঃ, অন্যথা এককর্তৃকত্বাভাবাত ক্লাম্যয়ানুপপত্তিঃ । প্রবেশঃ প্রবেশাধিকারী নাস্তি,
চাণক্যস্যৈব প্রতিবন্ধকত্বাদিতি ভাবঃ । সুপসম্নৌ অতীতসানুয়দৌ ।

[ব] রাবস ইতি । ন অস্মাকম্, প্রিয়ং প্রীতিকরম্, অথ তবাবস্থানমিতি
শ্রবঃ । তচ্চিৎ ভবতৈব কথং তদনুনয়ৌ ন কৃত ইত্যাহ কিল্বিতি । তব অভিপ্রায়স্য
মদন্তিকে স্থিতীচ্ছায়াঃ পরিজ্ঞানেন ত্বদ্বচনাদেবাবগমেন ত্তেতুনা, অস্মাকমনুনয়ঃ “অত্রৈব
ত্বং তিষ্ঠ” ইত্যনুনয়বাক্যম্, অন্তরিতস্তিরোহিতঃ নিষারিত ইত্যর্থঃ এবমতাবস্থানম্ ।

হৃদমবস্থানদানমেব রাবসস্য সর্বনাশমূলমিত্যালৌচনৌযম্ ।

শকটদাস । অমাত্য বাহা আদেশ করেন ।

সিদ্ধার্থক । মন্ত্রী মহাশয় ! আমি নিবেদন করিতেছি ।

রাবস । বিশ্বস্তভাবে বল ।

সিদ্ধার্থক । মন্ত্রী মহাশয় জানেনই যে, ছুঁবাওয়া চাণক্যের অপ্রিয় কার্য্য
কারিগ্ৰা, আর আমার পাটলিপুত্রে প্রবেশ করিবার অধিকার নাই;
তাই আমি আপনারই সুপ্রসন্ন চরণ ছুঁখানির সেবা করিতে ইচ্ছা করি ।

সিদ্ধার্থকঃ । সহস্রম্ । অশ্লগহিহিহি । [অনুগৃহীতঃ] [ম] ।

রাক্ষসঃ । শকটদাস ! বিশ্বাময় সিদ্ধার্থকম্ ।

শকটদাসঃ । যদাশ্চাপয়ত্যমাত্যঃ । ইতি সিদ্ধার্থকেন সহ নিশ্চিন্তঃ ।

রাক্ষসঃ । সখ্যে ! বিরোধগুপ ! বশ্যেদানীং কুসুমপুরবৃত্তান্ত-
শেষম্ । অপি চমন্তে স্মদুপজাপং চন্দ্রগুপ্তপ্রকৃতয়ঃ ? (ম) ।

বিরোধগুপঃ । অমাত্য ! বাঢ়ং চমন্তে ; ননু যথাপ্রধানমনু-
গচ্ছন্ত্যেব (য) ।

[ম] সিদ্ধেতি । অনুগৃহীতঃ স্মি, তবান্নিক এবাবস্থানানুমতিলভাদিতি
ভাবঃ ।

(ম) রাক্ষস ইতি । চন্দ্রগুপ্তস্য প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, অমাত্যকম্ উপজাপং মেদম্ অমাত্য-
প্রযুক্তং মেদমিত্যর্থঃ, অপি চমন্তে কিমু সহন্তে কিমু পরস্পরমাশ্রয়ন্তীতি তাৎপর্যম্ ।

[য] বিরোধেতি । বাঢ়মবশ্যম্, “অবশ্যং ভ্রশ্যযীর্বাদম্” ইতি হলায়ুধঃ ।
অমন্তে যুগ্মদুপজাপমিতি সম্বন্ধঃ । অথ প্রধানা অপ্রধানা বা অমন্ত ইत्याহ নম্বিতি ।
‘প্রধানী আশ্রয়চন্দ্রগুপ্তী অনাতক্রম্যেতি যথাপ্রধানম্, অনুগচ্ছন্ত্যেব যুগ্মত্ প্রযুক্তমুপজাপ-

রাক্ষস । ভদ্র ! ইহা ত আমাদেৱ অত্যন্তপ্রৌতিকর কাৰ্য্য ; কিন্তু
তোমাৱই অভিপ্রায় জানায়, এ বিষয়ে আমাদেৱ অক্লেশে তিরোহিত
হইয়াছে । স্মতরাং ইহাই কর ।

সিদ্ধার্থক । (আনন্দের সহিত) অনুগৃহীত হইলাম ।

রাক্ষস । শকটদাস ! সিদ্ধার্থককে বিশ্বাস করাও ।

শকটদাস । মন্ত্রী মহাশয় যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া
সিদ্ধার্থকের সহিত চলিয়া গেল)

রাক্ষস । সখে ! বিরোধগুপ । এখন কুসুমপুরের বৃত্তান্তের অব-
শিষ্টে অংশ বর্ণনা কর । চন্দ্রগুপ্তের প্রজারা আমাদেৱ প্রযুক্ত ভেদনীতি
গ্রহণ করিতেছে ত ? ।

রাজস্বঃ । সখ্যে ! কিং তত্র কারণম্ ?

বিরোধগুপ্তঃ । অমাত্য ! ইদং তত্র কারণম্ । মলয়কৈতোরপক্রমণাত্ প্রভৃতি ক্রুপিতশ্চন্দ্রগুপ্তাণ্যক্যস্যোপরি, ইতি চাণক্যোঃপি জিতকাশিতয়াঃসহমানশ্চন্দ্রগুপ্তং তৈস্তে রাজ্ঞাভক্ত্যৈশ্চন্দ্রগুপ্তস্য চেতঃপীড়াসুপচিনোতি । ইত্যমপি মমানুভবঃ (র) ।

রাজস্বঃ । বহুশ্রমঃ । সখ্যে ! বিরোধগুপ্ত ! গচ্ছ ত্বমনেনৈবাহিতুণ্ডিকচ্ছয়না পুনঃ কুসুমপুরম্ । তত্র মে প্রিয়সুহৃদৈতালিক-

মনুসরন্তা ব রাজ্যস্য প্রধানপুরুষৌ চাণক্যশ্চন্দ্রগুপ্তাভ্যাম যুদ্ধমিত্যভিপ্রায়েণ পরস্পরং মেদং প্রাপ্তবিত্যর্থঃ ।

[র] বিরোধেতি । ক্রুপিত আত্মনীঃবহেলনাদিতি ভাবঃ । জিতেন শত্রুজয়েন কাশতে দীপ্যতে ইতি জিতকাশো তস্য ভাবস্তয়া গর্বিততয়া চেতুর্নৈব্যর্থঃ । আশ্রমভক্ত্যৈশ্চন্দ্রগুপ্তস্যৈব আদেশলঙ্ঘনৈঃ, চেতঃপীড়া মনোদুঃখম্, উপচিনোতি উৎপাদয়তি । ইত্যমপীতি অপরিবর্ত্যে ।

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় ! নিশ্চয়ই গ্রহণ করিতেছে । এমন কি, প্রধান অমুসারেই আপনার ভেদনীতির অমুসরণ করিতেছে ।

রাক্ষস । তাহার কারণ কি ?

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় ! উহাই তাহার কারণ, — মলয়কৈতুর চলিয়া আসা হইতে চন্দ্রগুপ্ত চাণক্যের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছে ; এই জন্ত চাণক্যও গর্বিত বলিয়া চন্দ্রগুপ্তকে সহ্য করিতে না পারিয়া, সেই সেই আদেশ লঙ্ঘন দ্বারা চন্দ্রগুপ্তের মনঃপীড়া জন্মাইতেছে । এইরূপই আমার অমুমান ।

রাক্ষস । (আনন্দের সহিত) সখে ! বিরোধগুপ্ত ! তুমি এই সাপু-
ড়িয়ার ছদ্মবেশেই পুনরায় কুসুমপুরে যাও ; সেখানে আমার প্রিয়সুহৃদ
শুনকলশনামে স্তুতিপাঠক বাস করেন ; আমার কথা অমুসারে তুমি
তাহাকে বলিবে যে, চাণক্য চন্দ্রগুপ্তের আদেশ লঙ্ঘন করিলে,

ব্যঞ্জনঃ স্তনকলশো নাম প্রতিবসতি । স ত্বয়া মদ্বচনাচ্ছাখ্যঃ
যথা চাণক্যেন ক্রিয়মাণেষ্বাজ্ঞাভঙ্কেষু চন্দ্রগুপ্তঃ সমুত্তেজন-
সমর্থঃ শ্লোকৈরুপশ্লোকয়িতব্যঃ । কার্য্য'স্বাতিনিভৃত' করমক-
হস্তেন সন্দেষ্টব্যমিতি (ল) ।

বিরোধগুপ্তঃ । যশাজ্ঞাপয়ত্যমাত্যঃ । ইতি নিশ্চয়ান্ধঃ ।

প্রবিশ্য পুরুষঃ । অমত্চ ! এসো কল, সম্রাট্‌দাসো বিস্ময়েদি-
এতে কল, তিস্মি অলঙ্কারবিশেষা বিক্রীতন্তি । তা পঞ্চকলীকরেতু
অমত্চৌ । [অমাত্য ! এষ খলু শকটদাসঃ বিজ্ঞাপয়তি, এতে খলু বয়ঃ অল-
ঙ্কারবিশেষাঃ বিক্রীতন্তে । তা পঞ্চকলীকরাণি অমাত্যঃ] (ব) ।

[ল] রাক্ষস ইতি । আহিতুণ্ডিকচ্ছন্ননা ব্যালগাছিত্বশ্চৈব । বৈতালিকস্য
স্তুতিপাঠকস্য ব্যঞ্জনং বৈশাদি চিত্রং यस্য সঃ । উপশ্লোকয়িতব্যঃ শ্লোকৈঃ স্তোতব্যঃ ।
কার্য্যম্ তদুপশ্লোকয়িতব্যম্, অতিনিভৃতম্ অতিগুপ্তম্ যথা স্যাস্তথা, করমকস্য তদাখ্যস্য
কস্যচিচ্ছনস্য হস্তেন হস্তসংস্পৃশ্যতপত্নে য় ।

অথ কপটং নাম নাট্যালঙ্কারং, “কপটং মায়ায়া যত্র রূপমন্যদ্বিধাব্যভূতং” ইতি
লক্ষণাৎ ।

[ব] প্রবিশ্যেতি । অলঙ্কারবিশেষা উৎকৃষ্টালঙ্কারাঃ । বিক্রীতন্তি কৈনাপীতি
শ্রীষঃ ।

তুমি অনুভব করার যোগ্য শ্লোক দ্বারা চন্দ্রগুপ্তের স্তুতি করিবে । তাহার
ফল, অতিগোপনে কবলকের হাতে পত্র দিয়া পাঠাইবে ।

বিরোধগুপ্ত । মন্ত্রী মহাশয় যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া
চলিয়া গেল)

প্রিয়বদক । (প্রবেশ করিয়া) মন্ত্রী মহাশয় ! এই শকটদাস
জানাইতেছেন যে, এই তিন খানা উৎকৃষ্ট অলঙ্কার বিক্রয় হইতেছে ;
তাহা মন্ত্রী মহাশয় দেখুন ।

রাচসঃ । বিলীক্যামগতম্ । অহো মহাহীণ্যামরণানি । প্রকাশম্ ।
ভদ্র ! উচ্যতাং শকটদাসঃ পরিতোষ্য বিক্রেতারং গৃহ্যতা-
মিতি (শ) ।

পুরুষঃ । জং অমচ্ছো আশবেদি । ইতি নিষ্কান্তঃ । [যদমাত্ম
আজ্ঞাপয়তি] ।

রাচসঃ । স্বগতম্ । যাবদহমপি কুমুমপুরায় করমকং প্রে-
ষামি । উচ্যত । অপি নাম দুরাত্মন্যাপ্যকরাশ্চ দ্রুগুমো মিথ্যেত ।
অথবা সিদ্ধমিহ নঃ সমোদিতং পশ্যামি । কুতঃ—[ষ]

মৌর্যস্তুজসি সর্বং তল্লভুজামাজ্ঞাপকো বর্ত্ততে
চাণক্যোঽপি সদাশ্রয়াদয়মভূদ্রাজিতি জাতস্ময়ঃ ।

অত্বয়ঃ = তেজসি মৌর্যঃ সর্বভূতলভুজাম আজ্ঞাপকঃ বর্ত্ততে, চাণক্যঃ অপি
“অয়ং সদাশ্রয়াত্বং রাজা अभूत” ইতি জাতস্ময়ঃ বর্ত্ততে । লক্ষ্যাকরা কৃতকৃত্যতা এব
(শ) রাচস ইতি । অহো আশ্বর্ষ্যে । মহাহীণ্যে মহামূল্যানি । বিক্রেতারং
পরিতোষ্য উপযুক্তমূল্যে ন সন্তোষ্য, গৃহ্যতামলঙ্কারবয়মিতি শিষঃ ।

[ষ] রাচস ইতি । যাবদবধাং । করমকং তদাশ্রয়ং জনম্ । মিথ্যেত মেদং
প্রাপ্তয়ান । নঃ অস্মাকম্, সমোদিতং অপ্ৰত্নম ।

রাক্ষস । (দেখিয়া স্বগত) এক আশ্চর্য্য, অলঙ্কারগুলি যে, মহামূল্য ।
(প্রকাশে) ভদ্র ! শকটদাসকে বল যে, বিক্রেতাকে নষ্ট করিয়া গ্রহণ
করুক ।

প্রিয়বদক । মন্ত্রী মহাশয় যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া
চলিয়া গেল)

রাক্ষস । (স্বগত) আমিও করভককে কুমুমপুবে প্রেরণ করি ।
(গায়ে আন করিয়া) দুরাত্মা চাণক্য ইহাতে চল্লগুপ্ত পৃথক ইহেনে কি ?
অথবা - নাহিরে অভীষ্ট সিদ্ধ ইহেনাছে বলিয়াই দেখিতেছি । কারণ,

রাজ্যপ্রাপ্তিকৃতার্থং মে ক্রমপরং তীর্ণং প্রতিজ্ঞার্থং

সৌহার্দ্যত্ কৃতকৃত্যতং ব নিয়তং লভ্যান্তরা মেতু স্যতি ॥২২॥

ইতি নিশ্চয়ান্তাঃ সৰ্বে ।

ইতি দ্বিতীয়োঃ ১

রাজ্যপ্রাপ্তিকৃতার্থ ম্ একং তীর্ণং প্রতিজ্ঞার্থং [চ] অপরং নিয়তং সৌহার্দ্যত্ মেতু
স্যতি ॥২২॥

মৌখ্যং ইতি । তেজসি প্রতাপবিষয়ে, মৌখ্যশব্দগুণঃ । সৰ্বভূতলভুজাং সৰ্বেষামিব
রাজ্যম্, আশ্রয়কঃ সার্বভৌমত্বাদাদেশকর্তা বর্ততে । আশ্রয়ক্যোঃপি, অর্থ চন্দ্রগুণঃ,
সদাশ্রয়াত্ মামাশ্রিত্যৈবৈত্বর্থঃ, রাজা অমৃত, ইতি জ্ঞানেন হেতুনা, জাতকথ্যঃ সম্ভ্রাতগর্ভো
বর্ততে ইত্যন্বয়ঃ । অতএব লভ্যম্ অন্তরম্ অবসরা যয়া সা তাড়শী, কৃতকৃত্যতং ব
কৃতার্থতাশ্রয়মেব কৰ্ত্তব্যং, রাজ্যপ্রাপ্ত্য কৃতার্থ ম্, এক চন্দ্রগুণম্, তীর্ণং পরপারগমন-
বিষয়ীকৃতঃ প্রতিজ্ঞা এব অণ বঃ সমুদ্রা যেন ত তাড়শচ, অপরং আশ্রয়ক্যম্, নিয়তং
নিশ্চিতমেব, সৌহার্দ্যত্ পরস্পরস্নেহবান্বনাৎ, মেতু স্যতি পৃথক্ কারিষ্যত । অতএবা-
শ্রয়কং সমোহিত সিদ্ধমেব পশ্যামীত ভাবঃ ।

অথ পরোক্তং প্রতি পূর্বাঙ্কং বাক্যার্থার্থহেতুত্বাৎ কাব্যলিঙ্গং যথাসংখ্যেনাত্বাদ-
যথাসংখ্যং তীর্ণোক্তাদৌ নিরুক্তং কেবলরূপকস্বাভিধানং ; ততঃ কৃতকৃত্যতং তবশাৎ
'আশ্রয়ক্যচন্দ্রগুণসৌ সম্ভ্রাতগর্ভো সম্ভ্রাতগর্ভো পরস্পরমেদৌ হযোরপি কৃতকৃত্যত্বাদিত্যনুমানাদনুমান-
মলঙ্কারঃ । দীর্ঘো রসঃ, প্রসাদো গুণঃ, বৈদম্বী রীতিঃ, শ্রীললিতকীৰ্ত্তিত্ব ইত্যম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশবিরচিতায়াং মুদ্রারাক্ষসটোকায়াং

আশ্রয়ক্যচাতুরীসমাখ্যায়াং দ্বিতীয়াঙ্কবিবরণম্ ॥২॥

চন্দ্রগুপ্তপ্রতাপে সকল রাজারই আজ্ঞাকারী হইয়াছে ; আবার
'চন্দ্রগুপ্ত আমাদের আশ্রয় করিয়াই রাজা হইয়াছে' এই ভাবিয়া চাণ-
ক্যও গর্জিত হইয়াছে । সুতরাং একজন রাজ্য লাভ করিয়া কৃতার্থ
এবং অপর জন প্রতিজ্ঞাসাগর উত্তীর্ণ হইয়া কৃতার্থ হইয়াছে । অতএব
এই কৃতার্থতাই অবসর পাইয়া, নিশ্চয়ই উদ্যোগকে প্রণয় হইতে পৃথক্
করিবে ॥২৩॥

तृतीयोऽङ्कः ।

— ० —

ततः प्रविशति कञ्चुकी ।

कञ्चुकी । निर्वेदम् (क) ।

रूपादीन् विषयान् निरूप्य करणैर्यै रात्मलाभस्त्वया
लब्धस्तेष्वपि चक्षुरादिषु हताः स्वार्थावबोधक्रियाः ।
अङ्गानि प्रसभं त्यजन्ति पटुतामात्राविधेयानि ते
न्यस्तं मूर्ध्नि पदं तवैव जरया तृण्ये ! मुधा माद्यसि ॥१॥

(क) कञ्चुकीति । निर्वेदेन वाङ्मयानवस्थनात्मावमाननया सङ्गतिर्निर्वेदम्,
अष्टाङ्गसंख्याया आहृति क्रियाया विशेषणमेतत् । तथा च दृश्ये—“तत्त्वज्ञानापदी-
व्यादेर्निर्वेदः स्वावमानना ।”

अन्वयः= [६] तृण्ये । त्वया यैः करणैः रूपादीन् विषयान् निरूप्य आत्म-
लाभः लब्धः, तेषु अपि चक्षुरादिषु स्वार्थावबोधक्रियाः हताः । ते आज्ञाविधेयानि
अङ्गानि प्रसभं पटुतां त्यजन्ति । जरया तव एव मूर्ध्नि पदं न्यस्तम्, [तत्तु] मुधा
माद्यसि ॥१॥

निर्वेदहेतुमाह रूपादीनिति । ६ तृण्ये । विषयलालसे ! त्वया, यैः करणैः
चक्षुरादिभिरिन्द्रियैः रूपादीन् रूप-रस-गन्ध-स्पर्श-शब्दान्, निरूप्य निरूपणेनादाय,
आत्मलाभो जन्म लब्धः, तेष्वपि चक्षुरादिषु करणेषु, स्वार्थावबोधक्रिया निजनिजविषय-
ज्ञानव्यापाराः, हता जरयैव क्रमशो नाशिताः ; तथा ते तव, आज्ञाविधेयानि आहृण्य-
वशवर्तीनि तत्त्वसिमावर्ण्यैव पण्योदितानोत्तराः, अङ्गानि हस्तपदाद्यवयवाः, प्रसभं जरा-

उपमसुत्रं कञ्चुकी अन्वेष करिजेन ।

(१) ...आज्ञाविधेयानि ते माद्यसि ।

পরিক্রম্যাকাশে । ভী ভীঃ সুগাঙ্গপ্রাসাদাধিক্রতাঃ পুরুষাঃ ! সুমু-
হীতনামা দেবশ্চন্দ্রগুপ্তো বঃ সমাজ্ঞাপয়তি-“প্রহৃত্তকৌমুদীমহীত-
সবরমণীয়ং কুসুমপুরমবলোকয়িতুমিচ্ছামি । তত্ সংস্কৃ-
য়ন্তামস্মদৃশং নযোগ্যাঃ সুগাঙ্গপ্রাসাদোপরিভূময়” ইতি (খ) ।

বলনৈব, পটুতাং স্বস্বকার্য্যমসতাম্, ত্যজন্তি । অতএব জরয়া বাহ্যক্ৰেণ, তব তথ্যয়া
এব, সুধীর্ঘি মসকৈ, পদং প্রতিষ্ঠা চরণাশ্চ, ন্যস্তং কৃতং দশশ্চ । কিন্তু তেজ ত্বম্, সুধা
অনর্থকম্, মাঘসি ভীগায় মতা ভবসি । এতত্তব নিতান্নমীমানুচিতমিতি ভাবঃ ।

অত কাণ্ড্যস্যে ন জরাতৃণাশীরবসরক্রমেণ জীতর্জিতব্যমপদৌহয়ব্যবহারসমাপীপাত্
সমাসীক্তিরলঙ্কারঃ, কারণ্যভাবেপি মনস্তাকার্য্যোত্পত্তির্বিভাবনা আনয়োরজ্ঞাভাবেন
সঙ্করঃ । নিবেদী নাম ব্যভিচারী ভাবঃ ; প্রসাদৌ গুণঃ, বৈদর্ভী কীতিঃ, শ্রাদ্ধ-
ধিক্রীড়িতশ্চ ব্রহ্মম্ ॥১॥

[খ) পরীতি । সুগানি মনীহরতয়া সুগমানি অঙ্গানি সর্ব এবাবয়বা यस্য স
সুগাঙ্গো নাম স আসী প্রাসাদশ্চেতি তস্মিন্ অধিক্রতা নিয়োগেনাধিকারিণঃ রক্ষণাবেশ-
নাদিকারিণ ইত্যর্থঃ । সুমুহীতং ভাগ্যধরতয়া সুহীতৈব প্রাকৃতস্মারিতং নাম यस্য মঃ
দেবো রাজা । বী যুগ্মান্ । প্রহৃত্ত উপস্থিতী যঃ কৌমুদ্যাং কার্ত্তিকপৌর্ণমাस्या মহীত-
সবলত্বানুপ্ৰেয় আনন্দকরত্বাপারক্ৰেণ রমণীয়ং সজীকরণাদিনা মনীহরম্ । সংস্কৃ-
য়ন্তা মার্জনমজ্জনাদিনা প্রকারান্তরাস্পদীক্রিয়ন্তাম্ । ইতি সমাজ্ঞাপয়তীত্যনেম
সম্বন্দঃ ।

কক্ষুর্কী । (আত্মাব অনজ্ঞার সহিত)

তুমি ! তুমি যে সকল ইন্দ্রিয়দ্বারা রূপপ্রভৃতি বিষয় নিরূপণ
কবিয়া জন্মলাভ করিতে, সেই সকল চক্ষুপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়েরও স্ব স্ব বিষয় ।
গ্রহণের ক্ষমতা নষ্টে হইয়া গিয়াছে এবং তোমার আজ্ঞানুবর্তী হস্তপদাদি
অঙ্গগুলিও জরার প্রভাবে আপন আপন কার্য্যদক্ষতা পরিত্যাগ
করিয়াছে ; সুতরাং জরা তোমারই মস্তকে পদত্ৰাস করিয়াছে ।
অন্যএব তুমি এখন অনর্থক নাতিয়া বেড়াইতেছ ॥১॥

(পদক্ষেপ করিয়া শূন্যে) ওহে ওহে সুগাঙ্গ পট্টালিকাঘ নিবৃত্ত লোক-

আকাশে আকণ্ঠ্য । কিং ব্রূয় 'আর্য্য ! কিমবিদিত এবায়' দেবস্য
কৌমুদীমহীত্‌সবপ্রতিষেধঃ' ইতি (গ) । আঃ, দৈবোপহৃতাঃ !
কিমর্নেন বঃ সত্যঃপ্রাণহরেণ কথোপোদ্বাतेन (ঘ) । শীঘ্র-
মিদানোম্—(ঙ)

আলিঙ্কন্তু গৃহীতধূপসুরभीन् स्तम्भान् পিন্‌দ্বস্তজঃ
সম্পূর্ণেন্দুময়ূখসংহতিরুচাং সম্ভ্রামরাণাং শ্রিয়ঃ ।
সিংহাঙ্কাসনধারণাञ्च सुचिरं सञ्ज्ञातमूर्च्छामिव
क्षिप्रं चन्दनवारिणा सकुसुमः सेकोऽनुगृह्णातु गाम् ॥২॥

[গ] আকাশ ইতি । আকণ্ঠ্য শ্রুত্বৈবেত্যর্থঃ । আর্য্য ! মান্য ! কস্মাকিন্ !
অবিদিত এব ভবতা অজ্ঞাত এব, দেবস্য রাজয়ন্দ্রগুণস্য যঃ কৌমুদীমহীত্‌সবস্তস্য
প্রতিষেধঃ, ইতি কিং ব্রূয়েত্যন্বয়ঃ ।

(ঘ) আ ইতি । আ ইতি কৌপে । দৈবেন বিধিনা উপহৃতা বিনাশিতপ্রায়াঃ !
বী যুস্মাকম্ । কথায় উপোদ্বাतेन উত্থাপনেন ।

(ঙ) শীঘ্রমিতি । শীঘ্রমিতি শ্লোকস্থয়াঃ আলিঙ্কন্বিতি ক্রিয়য়া সহ বিশেষণ-
তয়া অন্বীযতে ।

অন্বয়ঃ—সম্পূর্ণেন্দুময়ূখ-সংহতিরুচাং সম্ভ্রামরাণাং শ্রিয়ঃ গৃহীত-ধূপ-

গণ ! প্রাতঃস্মরণীয়নামা মহারাজ চন্দ্রগুপ্ত তোমাদিগকে আদেশ করি-
তেছেন যে, 'আগি কুসুমপুরনগরটিকে আরক কৌমুদীমহোৎসব দ্বারা
মনোহর দেখিতে ইচ্ছা করি । অতএব স্ফাগ্-অট্টালিকার উপরেব
স্থানগুলিকে আগার দর্শনযোগ্য করিয়া সংস্কার কর । (শূণ্ডে অবগ করি-
য়াই যেন) কি বলিতেছ ? আর্য্য ! মহারাজের এই কৌমুদীমহোৎসবের
নিষেধটা কি আপনার অজ্ঞাতই রহিয়াছে । আঃ, দৈবহত ব্যক্তিগণ !
সচ প্রাণনাশক এই কথা উত্থাপনে তোমাদের প্রয়োজন কি ? শীঘ্র
এখনই—

সুরভীন্ পিনঙ্গ সজঃ সন্মান্ আলিঙ্গন্তু ; সকুসুমঃ চন্দনবারিণা সেকশ্চ সুশিরং
সিংহাসন-ধারণাৎ সম্ভ্রাতমূচ্ছ্যাম্ ইব (স্থিতা) গাং শিপ্রম্ অনুগৃহ্ণাতু ॥২॥

আলিঙ্গন্ত্বিতি । সম্পূর্ণঃ সম্পূর্ণমণ্ডলো য ইন্দুশ্চন্দ্রস্য ময়ুখসংহতিঃ
/কিরণসমূহস্য রমিষ রক্ কান্দিযে'ধা তেষা তথীক্তানাম্, সম্ভ্রামরাণা সুন্দরশুম্ভ্রাল-
ব্যজনানাম্, শ্রিয়ঃ শ্রীমাঃ কবঃ, গৃহীতৈ ধূ'পৈঃ সুরভীন্ সৌরভান্বিতান্, তথা পিনঙ্গা
সজঃ পুষ্পমালা যেষু তাম্, সন্মান্ প্রাসাদস্থেত্যর্থঃ, আলিঙ্গন্তু আশ্রয়ন্তু
অর্থ্যন্তু চ । তথা সকুসুমঃ পুষ্পান্বিতঃ, চন্দনস্য বারিণা জলেন, সেকঃ সেকনশ্চ, সুশিরং
দীর্ঘকালং যাবৎ, সিংহস্য অঙ্কশিঙ্কং যত্র তল্লাহুশ্চ যদাসনং তস্য ধারণাৎ তদ্বার
অঙ্কনাদিত্যর্থঃ, অন্যত্র সিংহস্য অঙ্কঃ ক্রীড় এব আসনং তত্র ধারণাৎ মচ্চশায বহু
ধনাৎ ; সম্ভ্রাতা মূচ্ছ্য চৈতন্যলোপী যস্যাস্তামিবা স্থিতাম্, বহুকালং গুরুভারবহনাৎ
হিস্কক্রীড়পতনাদ্ভ মূচ্ছ্য ভবত্যেবেতি ভাবঃ ; গাং সুগাঙ্গপ্রাসাদভূমি' ধেনুশ্চ, শিপ্রং
শীঘ্রম্, অনুগৃহ্ণাতু সৌন্দর্যসম্পাদনে'ন চৈতন্যসম্পাদনে'ন চ দয়তাম্ । ইত্যাদয় এব
সুগাঙ্গপ্রাসাদভূমিসংস্কারা ইত্যশয়ঃ ।

অত্র লিঙ্গসম্মে'ন স্তম্ভশ্রেণীষু নাগকনায়িকাব্যবহারসমাপীপাৎ সমাসীক্তিরলঙ্কারঃ,
সম্ভ্রাতমূচ্ছ্যামিবেতি বাচ্যা ভাবাভিসানিনী শ্লিগীতপ্রো'চা আনয়ৌর্মি'থৌ নিরপে'চতয়ঃ
সংসৃষ্টিঃ । শীতলজলসেকী যথা মূচ্ছ্য'তা' অনু'মনুগৃহ্ণাতি তদ্বদিত্যু'তপ্রো'চয়। চপমা
ব্যজাত ইত্যলঙ্কারে'ণালঙ্কারধ্বনিঃ । ন পুনঃ শ্লো'ষঃ, ধেনৌরপ্রাকরণিকত্বাৎ সমযার্থ'স্থ
প্রাকরণিকত্ব এব দর্পণকদা'দিभिঃ শ্লো'ষস্য নিয়মিতত্বাৎ । প্রসাদৌ গুণ্যঃ, বৈ'দর্ভৌ
রীতিঃ, শার্দ্দূলবিক্রীড়িতশ্চ ব'র্তনম্ ॥২॥

সুগাঙ্গ-অট্টালিকার স্তম্ভগুলিকে ধূপদ্বারা সৌরভান্বিত কর, আর
তা'হাতে পুষ্পের গালা সকল বাঁধিয়া দাও ; পরে, পূর্বমণ্ডল চন্দ্রের কিরণ-
কান্তির গায় কান্তিসম্পন্ন শুভ্র চামরের শোভা সে স্তম্ভগুলিকে আলিঙ্গন
করুক । আর, দীর্ঘকাল যাবৎ সিংহাসনের ভার ধারণ করায় নৃচ্ছি-
তের গায় অবস্থিত ভূমিকে শীঘ্রই পুষ্পাশ্রিত চন্দনজলের সেক অশ্রু-
গৃহীত করুক ॥২॥

আকাশে । কি' ব্রূয় 'আর্য্য ! ইদমনুষ্ঠীয়তে দেবস্য শাস-
নম্ ' ইতি (চ) । ভদ্রাঃ ! ত্বরধ্বম্ । অয়মাগত এব দেব-
শ্চন্দ্রগুপ্তঃ । য এষঃ—(ছ)

সুবিশ্বম্বৈরজ্জৈঃ পথিষু বিপমেষ্বপ্যচলতা

চিরং ধূর্য্যেণোড়া গুরুরপি ভুবো যাঃস্য গুরুণা ।

ধুরং তামেবোষ্মৈন ববযসি বোড়ুং ব্যবসিতঃ

মনস্বী দম্যত্বাৎ স্তবলতি ন চ, দুঃখং বহতি চ ॥৩॥

[চ] আকাশ ইতি । দেবস্য রাজশ্চন্দ্রগুপ্তস্য, শাসনম্ আদেশঃ । ইতি কি' ব্রূয়েত্যন্বয়ঃ ।

[ছ] ভদ্রা ইতি । ত্বরধ্বম্ আদিষ্টকার্য্যকরণায় সত্বরা ভবত । য এষ ইত্যস্ব
শ্লোকস্তাভ্যাং স্তবলতীত্যাদিক্রিয়াভ্যামন্বয়ঃ ।

অন্বয়ঃ—বিপমেষু অপি পথিষু অচলতা ধূর্য্যেণ অস্য গুরুণা সুবিশ্বম্বৈ-
রজ্জৈঃ গুরুঃ অপি ভুবঃ যা চিরম্ উড়া ; মনস্বী যঃ এষঃ নববযসি তাম্ এষ উষ্মৈ-
ধুরং বোড়ুং ব্যবসিতঃ [মন] দম্যত্বাৎ ন চ স্তবলতি দুঃখং বহতি চ ॥৩॥

সুবিশ্বম্বৈরিতি । বিপমেষু বিপত্সঙ্ক্, লিষু দুর্গমেষু অ অপি, পথিষু রাজস্বায়্যপক্-
তিষু কান্তারমাগেঁষু অ, অচলতা কৰ্ত্তব্যাদভয়তা অপততা অ, ধূর্য্যেণ ভারবহনচমিণ-
অস্য চন্দ্রগুপ্তস্য, গুরুণা পিতা নন্দেন, সুবিশ্বম্বৈঃ হিতৈষিতয়া বৃদ্ধতয়া আতিবিশ্বস্কাইঃ,
রজ্জৈঃ স্তাম্যমায়াদিभिঃ পৃষ্ঠাদিभिঃাবয়বৈঃ করণৈঃ, গুরুম'হতী অপি, ভুবঃ পৃথিব্যা-
য়া ধূঃ, চিরম্, উড়া ধৃতা ; মনস্বী প্রশস্তমনাঃ য এষ চন্দ্রগুপ্তঃ, নববযসি যৌবনে
কালি, তামেব, উষ্মৈম'হতীম্, ধুরং ভারম্, বোড়ুং ধারয়িতুম্, ব্যবসিতঃ প্রবৃত্তঃ সন্,
দম্যত্বাৎ গুরুজনেন দমনীয়ত্বাৎ শাসনীয়ত্বাৎ যুবত্বাচ্চ, ন চ স্তবলতি কৰ্ত্তব্যাত্ নৈব
ভয়য়তি নৈব পততি অ, দুঃখং যথা স্যাত্তথা, বহতি অ তাং ধুরং ধারয়তি অ ।

(শূত্রে) তোমরা কি এই কথা বলিতেছ যে, 'মহারাজের আদেশ
এই সম্পাদন করিতেছি' । ভদ্রগণ ! সত্বর হও । মহারাজ চক্ষুগুপ্ত এই
আমিমাছেনই ।

নেপথ্যে । ইত ইতো দেবঃ (জ) ।

ততঃ পত্রিশতি রাজা প্রতীহারী চ ।

রাজা । স্বগতম্ । রাজ্যং হি নাম রাজধর্ম্মানুষ্ঠানপরস্য নৃপতে-
র্মহদপ্রীতিস্থানম্ । কুতঃ—(ক)

পরার্থানুষ্ঠানে রহয়তি নৃপ স্বার্থপরতা

পরিত্যক্তস্বার্থী নিয়তময়থার্থঃ ক্ষিতিপতিঃ ।

অত্র শ্লিষ্টবিশেষণসাম্যাত্ কার্য্যসাম্যাস্ত প্রস্তুতে চন্দ্রগুপ্তে অপ্রস্তুতস্য তদনুষ্ঠানস্য
ব্যবহারসমারোপাত্ সমাঙ্গীকৃতিলঙ্কারঃ । প্রসাদী গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, শিষ্টরিশো চ
ব্রহ্মম্ ॥১॥

[জ] নেপথ্য ইতি । ইত ইতঃ অনেনানেন পথা, আগচ্ছত্বিত্তি শ্রীষ' ।

[ক) রাজেতি । হি নিশ্চয়ে । নাম সম্ভাবনায়াম্ । রাজধর্ম্মা মন্বাদুগ্ধা
রাজ্যে নিয়মাঃ তদনুষ্ঠানপরস্য কেবলমেব তদনুষ্ঠানপরায়ণস্য । অপ্রীতিস্থানং কষ্ট-
জনকময় অমানন্দবিষয়ঃ । রাজধর্ম্মানুষ্ঠানপরস্য তু স্বীচ্ছাচারিতয়া মহত্ প্রীতি-
স্থানং ভবত্যেবেতি ভাবঃ । অপ্রীতিস্থানত্বমেব প্রতিপাদয়িতুং বিকল্য তৎকারণমন্যহ
কৃতম্ ইতি ।

ভার বহনের যোগ্য ইহার পিতা বিপৎসঙ্কুল রাজকাৰ্য্যপদ্ধতিতেও
অবিচলিত থাকিয়া, গুরুতর হইলেও পৃথিবীর যে ভার দীর্ঘকাল বহন
করিয়া গিয়াছেন ; প্রশস্তহৃদয় যে ইনি নূতন বয়সে সেই গুরুতর ভারই
বহন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, গুরুজনের শাসনাধীন বলিয়া, কর্তব্যভ্রষ্টও
হইতেছেন না, দুঃখেও বহন করিতেছেন বটে ॥৩॥

(নেপথ্যে) মহারাজ এই এই পথ দিয়া আসুন ।

• তদনন্তর রাজা ও প্রতীহারীর প্রবেশ ।

রাজা । (স্বগত) ইহার রাজধর্ম্মের অনুসরণপরায়ণ সেই রাজাদের
রাজ্য, অত্যন্ত অপ্রীতিকর স্থান । কারণ—

পরার্থং চেৎ স্বার্থাদভিমততরো হন্ত পরবান্

পরায়ত্তং প্রীতিঃ কথমিব রসং বেত্ত পুরুষঃ ॥৪॥

অন্বয়ঃ—পরার্থানুষ্ঠানে স্বার্থপরতা নৃপং রহয়তি ; পরিত্যক্তস্বার্থঃ শ্রীতপাতঃ নিয়তম্ অর্থার্থঃ [এব ভবতি] । চেৎ পরার্থঃ স্বার্থাত্ অভিমততরঃ, হন্ত ! [তদা নৃপঃ] পরবান্ [এব ভবতি] ; পরায়ত্তঃ পুরুষঃ প্রীতিঃ রসং কথম ইব বেত্ত ॥৪॥

পরার্থেতি । পরেষাং প্রজাদীনাং জনানাম্, অর্থস্য প্রয়োজনসামান্যস্য অনুষ্ঠানে কেবল-
মেব তৎকরণং, স্বার্থপরতা নিজপ্রয়োজনসাধনব্যয়তা, নৃপং রাজানম্, রহয়তি ত্যজতি ,
রাজা স্বল্পে কেবলমেব পরপ্রয়োজনে কৰ্ত্তব্যে সৰ্বার্থেব স্বপ্রয়োজনং ত্যজেতীত্যর্থঃ । অথ
স্বার্থপরতা নৃপং রহয়তু নামন্ত্যাঙ্ক পরিত্যজেতি । পরিত্যক্তঃ স্বার্থো যেন স তাৎপৰ্য্যঃ ।
স্বার্থেন যথা রাজস্যাগঃ, রাজাপি তথৈব স্বার্থস্য লাগঃ সম্ভবতীতি সমর্থ্যাপি অর্থ-
পার্থক্যমেবেতদুপপত্তিঃ । চিত্তিপতিভূপতিঃ, নিয়তং নিয়তমেব, অর্থার্থঃ স্ববাচকান্বয়-
শব্দ এব ভবতি । তথা চ চিত্তিপতিত্বং নাম স্বামিত্বে ন চিত্তিমত্বম্ । এবম্ স্বার্থ-
পরিত্যাগেন কেবলপরার্থানুষ্ঠানে কৰ্ত্তব্যে সৰ্বাসামিবাভ্যন্তরীণাং প্রজাভ্যঃ সৰ্বথা দাতব্য-
তথা আত্মনঃ চিত্তিরেবাভাবাত্ চিত্তিপতিত্বং নাম আকাশকুসুমাদিবান্বিত্যেব ভবতীতি
ভাবঃ । কল্যাণকরমাঙ্ক পরার্থং ইতি । চেৎ যদি, পরার্থঃ পরপ্রয়োজনসাধনম্, স্বার্থাত্
স্বপ্রয়োজনসাধনাত্, অভিমততরঃ প্রাধান্যেন মন্বাদিভিরভিমতঃ ; হন্ত খেদে, তদা নৃপঃ,
পরবান্ পরাধীন এব ভবতি ; সৰ্বদা পরেষামভিমত্যনুসরণাত্ তৎসাধনব্যয়ত্যাঙ্ক ত্যা-
গয়ঃ । নত্বমুপরবানিত্যাঙ্ক পরায়ত্তঃ পরাধীনঃ পুরুষঃ, প্রীতিঃ রসম্ আস্থাৎ, কথমিব
কেম প্রকারেণৈব, বেত্ত জানাতু, অপি তু কথমপি নেত্বার্থঃ , স্বচ্ছানুসারেণ কার্যকরণা-
সামর্থ্যাদিতি ভাবঃ । অতএব রাজাং মহদপ্রীতিস্থানমিতি সমুদাযায়ঃ ।

অথ বিশেষণানাং ভিন্নভিন্নাভিপ্রায়েণ প্রয়োগাত্ পরিকরোঃলঙ্কারঃ । প্রসাধী গুণঃ,
বৈদৰ্ভী চ রীতিঃ ।

“পরতন্ত্রঃ পরাধীনঃ পরবান্ অথবা নপি” ইত্যমরঃ । শিষ্টবিশিষ্টো ব্রহ্মম ॥৪॥

কেবল পরের প্রয়োজন সাধন করিতে থাকিলে, রাজার আপন
প্রয়োজনসাধন তাঁহাকে একেবারেই ছাড়িয়া যায় ; স্বার্থ একেবারেই

অপি চ । দুরারাধ্যা হি রাজলক্ষ্মীরাক্ষবহ্নিরপি রাজমিঃ ।

কুতঃ—(জ)

তীক্ষ্ণাদুদ্বিজতে মৃদৌ পরিভবত্বাসান্ন সন্তিষ্ঠতে
মূৰ্খং হে টি ন গচ্ছতি প্রণয়িতামত্যন্তবিদ্বৎস্বপি ।
শূরেভ্যোঃপ্যধিকং বিমিতুঃপহস্যে কান্ধভৌরুনহৌ
শ্রীল'ব্ধপ্রসরেব বৈশবনিতা দুঃখোপচর্যা মৃশম্ ॥৫॥

[জ] অপি চেতি । আত্মবহ্নিঃ আরাধনে যত্রবহ্নিরপি । দুরারাধ্যা হি দুঃখি-
নৌ ব আরাধয়িতুং সন্তোষয়িতুং শক্যা । “আত্মা যত্রো ধৃতবুদ্ভিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বশং চ”
ইত্যমরঃ ।

অন্বয়ঃ—শ্রীঃ তীক্ষ্ণাত্ উদ্বিজতে, পরিভবত্বাসাত্ মৃদৌ ন সন্তিষ্ঠতে, মূৰ্খং
হে টি, অত্যন্তবিদ্বৎসু অপি প্রণয়িতাং ন গচ্ছতি, শূরেভ্যঃ অপি অধিকং বিমিতি, একান্ত-
ভৌরুন্ উপহসতি ; অহৌ ! শ্রীঃ লব্ধপ্রসরা বৈশবনিতা ইব মৃশং দুঃখোপচর্যা ॥৫॥

তীক্ষ্ণাদিতি । শ্রীল'ক্ষ্মীঃ, তীক্ষ্ণাত্ উৎসবভাবাত্ নৃপাত্, উদ্বিজতে কদাচিন্মামসি
প্রহরেদিতি বিभाव্য উদ্বিগ্না তিষ্ঠতি । অতএব তত্রাপি ন সন্তোষ ইতি ভাবঃ । পরিভবত্বাসাত্
অন্যকর্তৃকাবমাননাভয়াত্, মৃদৌ কৌমল্যস্বভাবে নৃপে, 'ন সন্তিষ্ঠতে । অতঃ কৌমল্যেপি
ন প্রীতিরিত্যাশয়ঃ । মূৰ্খং নৃপম্, হে টি । তেন তত্রাসন্তোষ এবৈত্ব্যভিপ্রায়ঃ । অত্যন্ত-
বিদ্বৎস্বপি নৃপেষু, প্রণয়িতামনুরাগিতাম্, ন গচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি । অত্যন্তবিদুষা বিদ্যায়া-
মেবাসক্ত্যা আত্মন্যাসক্ত্যভাবাত্ তত্রাপি ন সন্তোষ ইতি তাত্পর্য্যম্ । শূরেভ্যো বীরেভ্যোঃপি
নৃপেভ্যঃ, অধিকং বিমিতি কদাচিন্মামপ্যাক্রান্তেদিত্যাশঙ্ক্য সাতিশয়ং বস্তুমিতি । অতশ্চ-
অপি ন সন্তোষ ইতি ভাবঃ । একান্তভৌরুন্ অত্যন্তভয়শীলান্ নৃপান্ কাপুরুষজ্ঞানেন
উপহসতি । ততশ্চ অপি নাস্তি সন্তোষ ইत्याশয়ঃ । ইত্যহৌ আশ্চর্য্যম্ । অতএব সা শ্রীঃ,

ত্যাগ করিলে, রাজার ক্রিতিপাতত্ত্ব নিশ্চয়ই মিথ্যা হইয়া যায়। যদি
স্বার্থ অপেক্ষা পরার্থ প্রধান বলিয়া নশ্রুত হয়, তবে হায় ! রাজা পরা-
ধীন হইয়া পড়িলেন ; যদি তাহাই হইলেন, তবে পরাধীন ব্যক্তি কি
প্রকারে আনন্দের রস অনুভব করিবেন ? ॥৪॥

অন্যত্র । কৃতকলহং কৃৎবা স্বতন্ত্রেণ চ ত্বয়া কস্বিত্-
কালং ব্যবহৃত্তব্যমিত্যর্থীপদেশঃ স চ কথমপি ময়া পাতক-
মিবাভ্যুপগতঃ । অথবা শব্দদার্থীপদেশসংস্ক্রিয়মাণমতয়ঃ
সদেবাস্বতন্ত্রা বয়ম্ । কৃতঃ—(ট)

কথ্যঃ সৌন্দর্য্যচাতুর্যাदिना प्राप्तः प्रसरः कामुकपुरुषेष्वधिकारविस्तारी यथा सा तादृशी,
वेशवनिता वेश्या इव, भ्रममत्यन्तम्, दुःखेन उषचर्या उपचरितुमाराधयितुं शक्या ।

अत्र चतुर्थपादार्थे प्रति पूर्वपूर्ववाक्यार्थानां हेतुत्वात् वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्ग
मलङ्कारः, उद्दिष्ट इत्यादिव्यवेकासु क्रियासु श्रीरित्येककर्तृकारकत्वात् दीपकम्, श्रौती
पूर्वोपमा चेत्तेषामङ्गाभिभाषेन सङ्गरः । गुणरीती पूर्ववत् । शाङ्ख्यविहीन
इतम् ॥५॥

(ट) अन्यश्चेति । कृतककलहं कृत्रिमविवादम् । स्वतन्त्रेण स्वाधीनेन सता ।
व्यवहृत्य राजकार्यादिकं कर्तव्यम्, इत्येवम् आर्यस्य पूज्यस्य आणक्यस्य उपदेशः,
मया कथ्य इति शेषः । अभ्युपगतः स्वीकृतः । शब्दं सर्वदेव आर्यस्य आणक्यस्य
उपदेशेन संस्क्रियमाणा परिशोधयमाणा मतिबुद्धिर्गता ते, अतएव अस्वतन्त्राः परा-
धीनाः । कस्यित् कालमिति “अभिविधौ कालाध्वमानात्” इति द्वितीया ।

अस्मिन् कपटकलहे कपटभेदे च प्रकाशिते सति भागुरायणी मलयकीतुमित्यं
प्रबोधयिष्यति यत्, आणक्य एव राजसस्य शत्रुः, तस्मिंश्च आणक्ये अपसृते राजसस्य-
गुप्तस्य मन्त्रिपटं लिप्सते इत्यादि । मलयकीतुश्च सम्भवपरत्वात् तदेव प्रत्येक्ष्यति ।

আর, যত্ববান্ বাজাদেব পক্ষেও রাজলক্ষ্মীকে সন্তুষ্ট করা কষ্টে । কারণ,
রাজলক্ষ্মী উগ্রস্বভাব রাজা হইতে সর্বদাই উদ্ভিন্না থাকেন ; আবার
পরে অপমান করিবে এই ভয়ে কোমলস্বভাব রাজার নিকটেও থাকেন
না ; মূর্থ রাজাকে ত বিদ্রোহই করেন ; আবার অত্যন্তবিদ্বান্ রাজা-
দেব উপরেও অন্নরক্ত হন না ; এবং বীরদিগকে অত্যন্ত ভয় করেন ;
আবার অত্যন্তভীকৃদিগকেও উপহাস করেন । অতএব প্রসারশালিনী
বারাজনারূপে আয় রাজলক্ষ্মীর সন্তোষ বিধান করা অত্যন্তকষ্টসাধ্য । ১৫।

বৃহৎ বিরচয়ন্ সাধ্বী শিষ্যঃ ক্রিয়াং ন নিবার্যতে

ত্বজতি তু যদা মার্গে মোহান্তদা গুরুশ্চক্ষুশ্চ ।

বিনয়কথয়ন্তস্মাত্ সন্তঃ সদৈব নিরঙ্কুশাঃ

পরতরমতঃ স্বাতন্ত্র্যেণৈব বয়ং হি পরাঙ্কুমুখাঃ ॥ ৬ ॥

তন্মূলকস্য মনঃশক্তিরাক্ষসগোম্ভেদো ধ্রুবম্বেব অবিশ্যতোতি বিমান্য চাণক্যেনাথ ক্রাতিমঃ
কলঙ্কী মেদশীকৃতবিত্তব্যপ্নেয়ম্ । এতচ্চ পরস্তাত্ স্কটৌমবিশ্যতি ।

অর্থঃ—বৃহৎ শিষ্যঃ সাধ্বী ক্রিয়াং বিরচয়ন্ (সন্ গুরুশ্চ) ন নিবার্যতে,

যদা তু মোহাত্ মার্গে ত্বজতি, তদা গুরুঃ চক্ষুশ্চ (ভবতি) । তস্মাত্ বিনয়কথয়-
সন্তঃ সদা এব নিরঙ্কুশাঃ (বর্তন্তে) ; অতঃ বয়ং স্বাতন্ত্র্যেণৈব পরতরং হি পরাঙ্কু-
মুখাঃ (তিষ্ঠামঃ) ॥ ৬ ॥

বৃহৎ । বৃহৎ জগতি, শিষ্যঃ শাসনীয়ো জনঃ, সাধ্বী ক্রিয়াং সতকাৰ্য্যম্, বিরচয়ন্
কুৰ্বন্ সন্, ন নিবার্যতে গুরুয়েতি শিষ্যঃ ; তস্যা এবাত্মসন্দর্ভাদতি ভাবঃ । তু কিস্তি,
যদা মোহাক্ৰমান্, মার্গে সতপথম্, ত্বজতি শিষ্য ইতি সম্বন্ধঃ ; তদা গুরুঃ, চক্ষুশ্চ-
ক্ষুশ্চক্ষুশ্চো নিবারয়িতা ভবতি । তস্মাত্ বিনয়ে বিনীতমার্গে কুচিরভিলাষী যেষাং তে
তাড়শাঃ, সন্তো ভবন্তঃ শিষ্যাঃ, সদৈব, নিরঙ্কুশা গুরুনিবারণরহিতা বর্তন্তে । অতঃ
কারণাত্, বয়মহমিত্যর্থঃ, স্বাতন্ত্র্যেণৈব নানাজাতীয়স্বাধীনতাভ্যঃ, পরতরং হি অত্যন্ত-
মৈব, পরাঙ্কুমুখাঃ সন্ততিষ্ঠাম ইতি শিষ্যঃ ।

অত্র আরাধ্যমাণস্য চক্ষুশত্বস্য প্রকৃতনিবারণোপযোগিতয়া পরিণামালঙ্কারঃ ।
প্রসাदी গুণঃ, বৈদর্ভী চ রীতিঃ ।

ছবিণী ব্রহ্মম্, “ন স ম র-স স্তা গঃ ষড়্বেষ্টকং গীর্জাং মতা” ইতি লক্ষণাত ॥ ৬ ॥

আর, ‘তুমি আমার সহিত ক্রিয়াম বিবাদ করিয়া স্বামীন হইয়া কিছু
কাল রাজকাৰ্য্য করিবে’ আমি পূজনীয় চাণক্যের এই উপদেশ পাই-
য়াছি । আমি কোনও প্রকারে পাপের শ্রাব্য তাহা স্বীকারও করিয়াছি ।
অথবা আৰ্য্য চাণক্যের উপদেশই আমার বুদ্ধি পরিশোধিত হইতেছে ;
সুতরাং আমি গৰ্ব্বনাশে অশ্বতরুই আছি । কারণ,

প্রকাশম্ । আৰ্য্য ! বৈহীনরে ! সুগাঙ্গপ্রাসাদমার্গমা-
শয় (ঠ) ।

কঞ্চুকী । ইত ইতো দেবঃ । নাচ্যে ন পশ্যাম্য । অয়ং সুগাঙ্গ-
প্রাসাদঃ । শনৈরারোহতু দেবঃ (ঙ) ।

রাজা । নাচ্যে নাচ্যে দিশোঃ বলীক্য । অহী ! শরত্‌সময়সম্ভূত-
শোভাবিভূতীনাং দিশামতিরমণীয়তা । কুতঃ—(ট)

(ঠ) প্রকাশমিতি । বিহীনায় ধনশূন্যায় রাসি ধনং দদাতীতি বিহীন-
সংস্থাপত্যমিতি ইষি বৈহীনরিস্তত্‌স্বাধনম্ । ভাষ্যকারস্বাহ — “বিহীনো নরঃ কাম-
ভোগাভ্যাং বিহীননরঃ, তস্যাপত্যং বৈহীনরিঃ ।” “পৃষীদরাণ্যিত্বান্নলীপঃ” ইতি কৌষট্ঠঃ ।
সুগাঙ্গপ্রাসাদস্য মার্গপন্থ্যনম্, আদেশয় প্রদর্শয় । এতেনাতিপ্রভুতত্বাৎ প্রাসাদানাং
তত্পথাদিকং রাজা ন জানাতীতি ধ্বনিতম্ ।

(ঙ) কঞ্চুকীতি । শনৈর্মন্দং মন্দম্ । তাতপথ্যাদীস্বার্থপ্রতীতিঃ ।

(ট) রাজেতি । অহী আশ্রয়ম্, শরত্‌সময়েন সম্ভূতা চত্পাতি তাঃ শোভাবিভূ-
তয়ঃ সৌন্দর্য্যসম্পদী যাসাং তাসাম্ ।

এই জগতে শাসনীয় ব্যক্তি সংকার্য্য করিতে থাকিলে, গুরু তাহাকে
বারং করেন না; কিন্তু ভ্রমবশতঃ সে যখন সংপথ পরিত্যাগ করে,
তখন গুরু তাহার অকুশলরূপ হন । অতএব শাসনীয় ব্যক্তিরা সংপথ-
গামী হইলে, তাহারা সর্বদাই অবাধে চলিতে পারে । এই জগুই আমি
স্বাধীনতা হইতে অত্যন্ত পরাভূত ॥৬॥

(একান্তে) মাননীয় বৈহীনরি ! সুগাঙ্গ অট্টালিকার পথ দেখাইয়া
দিন ।

কঞ্চুকী । মহারাজ এই এই পথ দিয়া আসুন । (অভিনয়ের প্রণা-
লীতে পাদক্ষেপ করিয়া) এই সুগাঙ্গ অট্টালিকা । মহারাজ ধীরে ধীরে
আরোহণ করুন ।

শনৈঃ শান্তা ভূতাঃ সিতজলধরচ্ছ্বেদপুলিনাঃ
সমন্তাঙ্গাঙ্গীর্ণাঃ কলবিকৃতিভিঃ সারসকুলৈঃ ।
চিতাষিদ্ধাকারৈর্নিশি বিকচনচকুমুদৈঃ
নভস্তঃ স্যন্দন্তে সরিত ইব দীর্ঘা দশ দিশঃ ॥৩॥

অন্বয়ঃ—শনৈঃ শান্তাঃ ভূতাঃ, সিতজলধরচ্ছ্বেদপুলিনাঃ, কলবিকৃতিভিঃ
সারসকুলৈঃ সমন্তাঙ্গাঙ্গীর্ণাঃ, নিশি চিতাকারৈঃ বিকচনচকুমুদৈঃ চিতাঃ,
দীর্ঘাঃ (ইব চ) দশ দিশঃ, সরিতঃ ইব, নভস্তঃ স্যন্দন্তে (ইব) ॥৩॥

শনৈরिति । শনৈঃ ক্রমেণ, শান্তা ভূতাঃ বিকটমেঘাটীপবর্জনাৎ ক্রীমলা জাতাঃ ।
সিতা বর্ণাসু সাবল্যেন জলবর্ণণাত্ শুভবর্ণীভূতা জলধরচ্ছ্বেদা মেঘস্থল্লখাঃ পুলিনানি
বালুকাময়দেশা ইব যাসু তাঃ, অন্বয় সিতজলধরচ্ছ্বেদা ইব পুলিনানি যাসাং তাঃ ।
কলা মধুরাষ্ফুটা বিকৃতিভ্যঃ কুজনানি যेषাং তৈস্তাঃ দশৈঃ, সারসকুলৈঃ সারসপচ্চিগণৈঃ,
সমন্তাঙ্গাঙ্গীর্ণাঃ সারসকুলৈঃ, শরৎসময়স্বভাবাদিতি ভবঃ । নিশি
রাত্রী, চিতাকারৈর্বিচ্ছিন্নরূপৈঃ, বিকচানি প্রকাশিতানি নচকচাণি কুমুদাণীব তৈঃ,
অন্বয় তু বিকচানি নচকচাণীব কুমুদানি তৈঃ, চিতা ব্যাভাঃ । তথা দীর্ঘাঃ মেঘক্লান্ত-
স্বীকৃত্যপগমাৎ অবিলম্বিতায়াগাচ্চ দীর্ঘপরিমাণা ইব প্রতীয়মানাঃ, সরিতৌ স্যন্দন্তি-
দধৌ নদ্য ইব, নভস্তাঙ্গাঙ্গীর্ণাঃ, স্যন্দন্তে বিগলন্তীব ; বিগলজলবর্ণিলতাঃ দর্শনা-
দিতি ভাবঃ ।

অথ শ্রীতৌ পূর্ণোপমালঙ্কারঃ, দীর্ঘা ইবেতি প্রতীয়মানা গুণোত্তমেষা, স্যন্দন্ত ইবেতি
চ প্রতীয়মানা ক্রিয়োত্তমেষা ; ইত্যেতেষামঙ্গলভাवेन সঙ্করঃ ; সৌঃপি পুনর্দশ দিগ্
ইতি ক্ষেত্রানুপাসেন সৃষ্টব্যতে । প্রসাদৌ গুণঃ, বৈদর্ভ্যে রীতিঃ, শিখরিণী চ
ব্রজম্ ॥৩॥

রাজা । (অভিনয়ের প্রণালীতে আরোহণ করিয়া, সমস্ত দিক্
দর্শন করিয়া) শরৎকাল দিক্ সমূহের মৌন্দর্য্যসম্পদ জগাইয়াছে বনিয়া,
তাহার অত্যন্ত আশ্চর্য্য রমণীয়তা ইহা আছে । কারণ,

(৩) শনৈঃ শান্তাভূতা...!

অপি চ,

অপামুহৃত্তানাং নিজমুপদিগন্ত্যা স্থিতিপদং
দধত্যা শালীনামবনতিমুদারি সতি ফলে ।
মযূরাণামুগ্ধং বিষমিহ হরন্ত্যা মদমহী
কৃতঃ কৃতস্বস্থায়ং বিনয় ইব লোকস্য শরদা ॥৮॥

অন্বয়ঃ = অপামুহৃত্তানাং অপাং নিজং স্থিতিপদম্ উপদিগন্ত্যা, উদারি ফলে সতি
শালীনাম্ অবনতিং দধত্যা, উগ্ধং বিষম্ ইব মযূরাণাং মদং হরন্ত্যা (অ) শরদা
কৃতস্বস্য লোকস্য অয়ং বিনয়ঃ কৃতঃ ইব অহী ॥৮॥

অপামিতি । অপামুহৃত্তানাং বর্ষাসু প্রহৃত্তানাং মহৌষ্ণতানাং, অপাং জলানাং জনানাং
নিজং স্বাভাবিকম্, স্থিতিপদম্ অবস্থানস্থানং মর্যাদাং, উপদিগন্ত্যা তত্পর্যন্ত-
নয়নেণ প্রাপয়ন্ত্যা, উদারি প্রচুরে মহতি অ, ফলে ধান্যাদিগস্যে পরিগমজন্যে বিদ্যাদি-
গুণে অ, সতি জাতি সতি, অবনতিং তদ্বারিণ নমনং তদগুণেন বিনয়স্ব, দধত্যা
জনয়ন্ত্যা, তথা উগ্ধং ময়ূরং বিষমিহ, অত্যন্তাপকারিত্বাদিতি ভাবঃ ; মযূরাণা-
মদং বর্ষাসু জাতং গর্ভম্, হরন্ত্যা নাশয়ন্ত্যা অ, শরদা শরৎকালে, কৃতস্বস্য সন্-
লস্য, লোকস্য সুপনস্য, অয়ং প্রত্যক্ষীভূতঃ, বিনয়ঃ শিচা, কৃতো দত্ত ইব ; স্থিতি-
পদোপদেশাদিকরণাদিতি ভাবঃ । ইতি অহী আশ্চর্য্যম্ ।

দশটা দিক্কেই ক্রমশঃ শাস্ত হইয়া গিয়াছে, শুভবর্ণ মেঘখণ্ড সকল,
নদীর বালুকাময় চড়ার গত দেখা যাইতেছে ; মধুর ও অম্পষ্টে বব-
কারী মারম পক্ষিগণ সর্বত্রই ব্যাপ্ত হইয়াছে ; রাত্রিতে কুমুদের আয়
নক্ষত্র সকল প্রকাশ পাইয়া সে দশটা দিক্কেই ব্যাপ্ত করিয়াছে এবং
সে দিক্গুলিকে সুদীর্ঘ বলিয়া বোধ হইতেছে ; সুতরাং দশটা দিক্ই
নদীর আয় আকাশ হইতে যেন গলিয়া পড়িতেছে ॥৭॥

আর, শরৎকাল বর্ষাকালে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত জলগুলির স্বভাবতঃ থাকিবার

[৮]...স্থিতিপদম্...।

ଇମାମପି—(ଣ)

ଭର୍ତ୍ତୁଃ ସ୍ତଥା କଳୁଷିତାଂ ବହୁବଳ୍ଲଭସ୍ୟ
ମାର୍ଗେ କଥାଂ ଶ୍ଚେଦବତାର୍ଥ୍ୟ ତନୁଭବନ୍ତୀମ୍ ।
ସର୍ବାତ୍ମନା ରତିକଥାଚତୁରେବ ଦୂତୀ
ଗଞ୍ଜାଂ ଶରନ୍ନୟତି ସିନ୍ଧୁପତିଂ ପ୍ରସନ୍ନାମ୍ ॥୧॥

ଏଥ ବାକ୍ୟା ଭାଷାଭିମାନିନୀ କ୍ରିତ୍ୟୁତ୍ପନ୍ନାଳଞ୍ଜାରଃ, ବିବର୍ଣ୍ଣକରଣଂ ପ୍ରତି ଉପଦିଶ-
ନ୍ତାଦିପଦାର୍ଥାନାଂ ହେତୁତ୍ବାତ୍ ପଦାର୍ଥ-ହେତୁକଂ କାବ୍ୟାଲିଙ୍ଗମ୍, ପିପ୍ପାସିବିତ ଐଶୀପମା ଚେତ୍ୟ ଶିଷା-
ମଞ୍ଜାଞ୍ଜିଭାବେନ ସଂହରଂ । ଗୁଣାଦୟଃ ପୂର୍ବଂ ଶତ୍ ॥୧॥

[ଣ] ଇମାମପି ଗଞ୍ଜାମିତି ଶ୍ରୀକଣ୍ଠେ ନାନ୍ବୟଃ ।

ଅନ୍ବୟଃ—ଶରତ୍ ରତିକଥାଂ ଚତୁରା ଦୂତୀ ଇବ ବହୁବଳ୍ଲଭସ୍ୟ ଭର୍ତ୍ତୁଃ ତଥା କଳୁଷିତା
ତନୁଭବନ୍ତୀଂ ପ୍ରସନ୍ନାଂ ଗଞ୍ଜାଂ ସର୍ବାତ୍ମନା କଥାଂ ଶ୍ଚିତ୍ ମାର୍ଗେ ଶ୍ଚେଦବତାର୍ଥ୍ୟ ସିନ୍ଧୁପତିଂ ନୟତି ॥୧॥

ଭର୍ତ୍ତୁଃ ରିତି । ଶରତ୍, ରତିକଥାଂ ରମଣବିଷୟକାଳାପି ଚତୁରା ନିପୁଣା ଦୂତୀବ, ବହୁବ-
ଲ୍ଲଭାଂ ବଲ୍ଲଭାଂ ପ୍ରିୟା ନନ୍ଦ୍ୟଃ ସ୍ତ୍ରିୟସ୍ୟ ଯସ୍ୟ ନୟ, ଅତଏବ ବଲ୍ଲଭାନ୍ତରାନ୍ତୁସରଣସମ୍ଭବ ଇତି
ଭାବଃ ; ଭର୍ତ୍ତୁଃ ସିନ୍ଧୋଃ ପତ୍ୟୁଃ ; ତଥା ତାଢ଼ଶଂବହାରିଣ ବଲ୍ଲଭାନ୍ତରାନ୍ତୁସରଣେନେତ୍ୟର୍ଥଃ,
କଳୁଷିତାମ୍ ଆଦୌ ବର୍ଣ୍ଣାତିଶୟେନ ଆବିଳାସଂ ଦୈର୍ଘ୍ୟାଂ କୁପିତାଞ୍ଚ, ତନୁଭବନ୍ତୀମ୍ ଇଦାମୀଂ ବର୍ଣ୍ଣା-
ପଗମେନ ଜଳବ-ହୁନ୍ୟାଭାବାତ୍ କ୍ଳେଶୀଭବନ୍ତୀମ୍, ଦୈର୍ଘ୍ୟାଦୁଃଖିନ ଶ୍ଚିଞ୍ଚିଭବନ୍ତୀଞ୍ଚ ; ପ୍ରସନ୍ନାଂ ପରଞ୍ଚ
ବର୍ଣ୍ଣାପଗମେନ ନିର୍ମଳୀଭୂତାମ୍, ଦୂଷ୍ୟାଃ ଧୱୋଧବାକ୍ଷଶତେନ ତଦୈର୍ଘ୍ୟାଂ କୋପାପଗମାତ୍ ପ୍ରସନ୍ନଚିତ୍ତାଞ୍ଚ ;
ଗଞ୍ଜାଂ ଶାଶ୍ୱତରଥୀଂ କାଞ୍ଚିନ୍ନାୟିକାମିବେତି ଗମ୍ୟତେ ; ସର୍ବାତ୍ମନା ସର୍ବପ୍ରୟତ୍ନେନ, କଥାଂ ଶ୍ଚିତ୍ କଟ-
ମୃତ୍ୟୁ, ମାର୍ଗେ ସିନ୍ଧୁଗାମିନି ଛାତେ ; ବର୍ଣ୍ଣାମ୍ ଉଦ୍ଧୃତଜଳତ୍ବାତ୍ ତୀରୋପରିତା ମାର୍ଗାନ୍ତର-
ଗାମିତା ଇଦାମୀନ୍ତୁ ଶ୍ଚିଞ୍ଚିଜଳତ୍ବାତ୍ ଛାତମାତ୍ରପ୍ରବାହିତ୍ୱମିତି ଭାବଃ, ପତିଗୃହପଥେ ଚ ; ଅବ-

ଜ୍ଞାନ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ କରିବା ଦିଆଛେ ; ଶ୍ରୀଚୁର ଶତ୍ରୁ ଜନ୍ମିନେ ଧାନ୍ତନତାର ଅବନତ-
ଭାବ ଜନ୍ମାହିଆଛେ ଏବଂ ଯୁବଦିମ୍ବର ବିଧେବ ଗ୍ରାସ ଭୟରୁର ଗର୍ବ ଇରଣ କବି-
ଆଛେ ; ଶ୍ରୁତରାଂ କି ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟ ! ଏକ ଶରତ୍‌କାଳ ମଗଧ ଜଗତେର ଏହି ମକଳ
ସିଂହାଟେ ସେନ ଦିଆଛେ । ୮॥

ଏହି ଶରତ୍ ରତିକଥାଂ ନିପୁଣା ଦୂତୀର ଗ୍ରାସ, ଅନେକବସ୍ତ୍ରଭାଶାଳୀ ଉତ୍ତରୀ

সমস্মান্নাচ্চৈবাবলীক্য । অথৈ ! কথমপ্রবৃক্তকৌমুদীমহোৎসবং
কুসুমপুরং পশ্যামি । আর্য্য ! বৈহীনরে ! অথ ত্বয়াস্মদ্বচ-
নাদাঘোষিতঃ কুসুমপুরে কৌমুদীমহোৎসবঃ ? (ত) ।

কঞ্চুকী । অথকিম্ ।

রাজা । তত্ কিং ন গৃহীতমস্মদ্বচনং পৌরৈঃ ? (থ) ।

কঞ্চুকী । (কর্ণে পিধায়) শাস্তং পাপং শাস্তং পাপম্ । পৃথিব্যাস-
স্বনিতপূৰ্ব্বং দেবস্য শাসনং কথং পৌরেষু স্খলিষ্যতি (দ) ।

তাত্ৰ্য্যং প্রবাক্যং ম প্য চ ; সিন্ধুঃ সমুদ্রঃ পতিরিব তম্ , নযাত প্রাপয়তি । অতঃ
শরদধীয নিপণ্যেতি ভাবঃ ।

অথ ইদংশব্দোপাদানাত্ উপমিতসমাসাচ্চ দ্বিতীয়াস্য সিন্ধুসাম্যচ্চ বাচ্যং নাথিকা-
সাম্যন্তু গম্য মন্যে কদেঃশবিত্তিন্যুপমাভিহাঃ, লিঙ্গস্যাম্যে ন শ্লিষ্টবিশেষণস্যাম্যে ন চ
গজাভিসম্বন্ধীনাথিকানাথকব্যবহারসমাগীপাত্ সমাধীকৃত্যনধীরজ্ঞাভিহাঃ সঙ্করঃ ।
প্রমাদো গুণঃ, বৈদৰ্ভী চ গীতিঃ ॥৫॥

[ত] সমস্মান্নাদিতি । সর্বাংসু দিচ্চিৎর্থঃ । অপ্রবৃক্তঃ অমুত্পন্নঃ কৌমুদীমহোৎ-
সবো যত তত্প্রদৃশম্ । অথৈত প্রশ্নে ।

[থ] রাজ্যেতি । ন গৃহীতং ন স্বীকৃতম্ ।

ব্যবহাবে কলুষতা ও ক্ষোণা, পরে আবার প্রশ্নে এই গজাকে সঙ্গ
প্রবক্তে কোন প্রকারে পথে নাগাইয়া পতির ত্রায় সমুদ্রের নিকট দিবা
যাইতেছে ॥৫॥

(অভিনয়ের প্রণালীতে সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া) ওহে ! কুসুম-
পুরে বৌমুদীমহোৎসব যে আরম্ভ হয় নাই দেখিতেছি । আর্য্য !
বৈহীনরি ! আপনি আমার আদেশে কুসুমপুরে কি বৌমুদীমহোৎ-
সবের ঘোষণা করেন নাই ?

কঞ্চুকী । আজ্ঞে, কবিশাছি ।

রাজা । তবে কি পুর্ববাসীরা আমার বাক্য গ্রাহ্য করিল না ?

ରାଜା । ତତ୍ କଥମପ୍ରସ୍ତୁତକୌମୁଦୀମହୋତ୍ସବମୟାପି ଲୁପ୍ତମ-
ପୁରମ୍ ? । ପଞ୍ଚ - (ସ)

ଧୂର୍ତ୍ତୈର୍ବ୍ୟାଧ୍ୟମାନାଃ କ୍ଷୁଦ୍ରଚତୁରକଥାକୋବିଦୈର୍ବେଶନାର୍ଥ୍ୟୋ
ନାଲଙ୍ଘୁର୍ବନ୍ତି ରଥ୍ୟାଃ ପୃଷ୍ଠଜଘନଭରାକ୍ରାନ୍ତିମନ୍ଦୈଃ ପ୍ରଯାତୈଃ ।
ଅନ୍ୟୋନ୍ୟଂ ସ୍ପର୍ଶମାନା ନ ଚ ଗୃହାବିଭବୈଃ ସ୍ବାମିନୋ ମୁକ୍ତଶଙ୍ଖାଃ
ସାକଂ କ୍ତ୍ରୀଭିର୍ଭଜନ୍ତେ ବିଧିମଭିଲକ୍ଷିତଂ ପାର୍ବଣଂ ପୌରମୁଖ୍ୟାଃ ॥୧୦॥

[୧] କଷୁକୌତି । ପିଧାୟ ଆଚ୍ଛାଦ୍ୟ । ଚକ୍ରବଚନସ୍ୟ ପୁନରବ୍ୟବହାରଂ ନାସ୍ୟ
ପିଧାନମ୍ । ଶାନ୍ତଂ ପାପମ୍ ଚକ୍ରବିଧଂ ନ ବାଚ୍ୟମିତ୍ୟର୍ଥଃ । “ଶାନ୍ତଂ ପାପମଗିହେଷ୍ୟେ”
ଇତ୍ୟଭିଯୁକ୍ତାଃ । ତତ୍ପ୍ରାତିଶ୍ରୟେ ଦିକୃତିଃ । ପୂର୍ବମକ୍ଷୁରିତମକ୍ଷୁରିତମକ୍ଷୁରିତମକ୍ଷୁରିତମକ୍ଷୁରିତମ
ରାଜା ଭବତଃ, ଶାସନମାଦେଶଃ, ଶ୍ଵଳିଷ୍ୟତି ଧର୍ଯ୍ୟତି ।

[୨] ରାଜେତି । ଅପ୍ୟାପି ମହାଦେଶେ ସତ୍ୟପି ।

ଅନ୍ୟଥାଃ = ବେଶନାର୍ଥ୍ୟଃ, କ୍ଷୁଦ୍ର-ଚତୁର-କଥା କୋବିଦୈଃ, ଧୂର୍ତ୍ତୈଃ ବ୍ୟାଧ୍ୟମାନାଃ [ସତ୍ୟଃ]
ପୃଷ୍ଠ, ଜଘନ-ଭରାକ୍ରାନ୍ତି ମନ୍ଦୈଃ ପ୍ରଯାତୈଃ ରଥ୍ୟାଃ ନ ଅଲଙ୍ଘୁର୍ବନ୍ତି । ଗୃହାବିଭବୈଃ ଅନ୍ୟାନ୍ୟଂ
ସ୍ପର୍ଶମାନାଃ ସ୍ବାମିନଂ ପୌରମୁଖ୍ୟାଃ ଚ ମୁକ୍ତଶଙ୍ଘାଃ [ସନ୍ତଃ] କ୍ତ୍ରୀଭିଃ, ସାକମ୍ ଅଭିଲକ୍ଷିତଂ
ପାର୍ବଣଂ ବିଧିଂ ନ ଭଜନ୍ତେ ॥୧୦॥

ଧୂର୍ତ୍ତୈରିତି । ବେଶୀ ବେଶ୍ୟାଜନସମାଗମସ୍ଥଳତତ୍ତ୍ଵା ନାର୍ଥ୍ୟଂ ବେଶନାର୍ଥ୍ୟଂ ବେଶ୍ୟାଃ, କ୍ଷୁଦ୍ରା
ଲଙ୍ଘାଦିଭାଷାତ୍ କ୍ଷୁଦ୍ରା ଯାତ୍ରାଚତୁରକଥା ନିପୁଣକାମକଳାଳାପାକ୍ତାସୁ କୋବିଦୈଃ ପାଞ୍ଚତୈଃ,
ଧୂର୍ତ୍ତୈଃ କ୍ଷିତବୈର୍ଜନୈଃ, ବ୍ୟାଧ୍ୟମାନା ଅନୁଗମ୍ୟମାନାଃ ସତ୍ୟଃ, ପୃଷ୍ଠାନି ବିଶାଳାନି ଯାନି ଜଘ-
ନାନି ଜରପ୍ରଦେଶାନ୍ତେଷାଂ ଭରେଷାଂ ମାଦେଷାଂ ଯା ଆକ୍ରାନ୍ତିରାକ୍ରମଣଂ ତଥା ମନ୍ଦେର୍ମନ୍ଦରୈଃ, ପ୍ରଯାତୈ-

କକ୍ଷୁକୌ । (କର୍ବୁଗଜ ଆଚ୍ଛାଦନ କର୍ତ୍ତବ୍ୟା) ଓ କଥା ବଜିବେନ ନା ଓ କଥା
ବଜିବେନ ନା । ମହାରାଜେଷ୍ଠ ଆଦେଶ ପୂର୍ବେ ପୃଥିବୀତେଇ ଅନିତ ହୁଏ ନାହିଁ,
ଏବଂ ପୂର୍ବବାସିଗଣେ ଅନିତ ହୁଏବେ କେନ ।

ରାଜା । ତବେ ଏଗନଓ କୁସୁମପୁରେ କୌମୁଦୀମହୋତ୍ସବ ଆରମ୍ଭ ହୁଏ ନାହିଁ
କେନ ? ଦେଖୁନ—

কঞ্চুকী । এবমেবৈ তত্ (ন) ।

রাজা । কিমেতত্ ? (প) ।

কঞ্চুকী । দেব ! অত ইদম্ (ফ) ।

গেমমীঃ, রথ্যা রাজপথান্, ন অলঙ্কৃতানি ন শোভয়ন্তি । তথা গৃহবিমবৈঃ স্বস্বগৃহ-
স্থিতধনবসনমূষণাদিসম্পত্তিभिঃ, অন্যান্যং পরস্পরম্, স্পর্শমানা জেতুং চেष्टমানাঃ,
স্বামিনী ধনিগঃ, পৌরমুখ্যাঃ পুরবাসিপ্ৰধানাথ, মুক্তা প্রায়েণৈব তথাচরণান্ ত্যক্তা শঙ্কা
লোকনিন্দাদিময়ং যৈস্তে তাড়য়াঃ সন্তঃ, স্ত্রীभिঃ স্বস্বভার্য্যাভির্বেষ্টাभिর্বা, সাকং সহ,
অভিলষিতং চিরবাস্কৃতম্, পার্বণ্যং কার্ত্তিকপূর্ণিমাচুপপৰ্বণ্যনুষ্ঠেয়ম্, বিধি-
মহীতৃস্বব্যাপারম্, ন ভজন্তে নানুতিষ্ঠন্তি ।

অত্র প্রসাঙ্গী গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, সঙ্গধরা চ ব্রহ্মম্ ॥১০॥

(ন) কঞ্চুকীতি । এতন্ ভবদুক্তম্, এবং সত্যমেবেত্যর্থঃ ।

(প) রাজেতি । তর্হি এতন্ কৌমুদীমহীতৃস্ববানুষ্ঠানম্, কিং কথম্, জাত-
মিতি শিষ্যঃ ।

(ফ) কঞ্চুকীতি । অতঃ কারণাত্, ইদং কৌমুদীমহীতৃস্ববানুষ্ঠানম্, জাতম্ ।
স্বাশ্রয়ভয়াত্ তৎকৃতপ্রতিষিদ্ধপং কারণ স্পষ্টমনবিধায় অত ইতি সাদ্রমুত্তমিত্যব-
ধি যম্ ।

বেঞ্জারা বিশাল উকদেগেব ভারবণতঃ মন্দ মন্দ গমন দ্বারা রাজ-
পথগুলিকে অলঙ্কৃত করিতেছে না ; সুস্পষ্ট ও সুনিপুণ কামকথায়
পণ্ডিত লম্পটলোকেরাও সে বেঞ্জাদের পিছনে পিছনে যাইতেছে না
এবং আপন আপন সম্পত্তি দ্বারা পরস্পর স্পর্শকারী ধনী পুরবাসি-
প্রধানগণ নিঃশঙ্কচিত্তে স্ত্রীলোকদের সহিত মিলিত হইয়া, চিরবাসিত
কৌমুদীমহোৎসবের অনুষ্ঠান করিতেছে না ॥১০॥

কঞ্চুকী । ইহা এইরূপই বটে ।

রাজা । এরূপ হইল কেন ?

ରାଜା । ଆର୍ଯ୍ୟ ! ସ୍ଫୁଟମଭିଧୂୟତାମ୍ (ବ) ।

କଞ୍ଚୁକୀ । ଦେବ ! ପ୍ରତିଷିଦ୍ଧଃ କୌମୁଦୀମହୋତ୍ସବଃ ।

ରାଜା । ସକୌଧମ୍ । ଆଃ, କେନ ? (ଭ) ।

କଞ୍ଚୁକୀ । ନାତଃ ପରମସ୍ମାଭିର୍ଦେବୋ ବିଜ୍ଞାପୟିତୁଂ ଶକ୍ୟତେ ।

ରାଜା । ନ ଚ୍ଛାୟ୍ୟେଷା ଚାଣକ୍ୟେନାପହତଃ ପ୍ରେକ୍ଷକାଣାମତିଶୟ-
ରମଣୀୟସ୍ଵଚ୍ଛୁଷୋ ବିଷୟଃ ? (ମ) ।

କଞ୍ଚୁକୀ । ଦେବ ! କୋଽନ୍ୟା ଜୀବିତୁକାମୋ ଦେବସ୍ଥ ଶାସନମତି-
ବର୍ତ୍ତେତ ? (ଯ) ।

ରାଜା । ଶୌଣୌତ୍ତରେ ! ଓପବେଷ୍ଟୁମିଚ୍ଛାମି (ର) ।

[ବ] ରାଜେତି । ସ୍ଫୁଟ ସ୍ପଟମ୍, ଅଭିଧୂୟତାଂ କୌମୁଦୀମହୋତ୍ସବାନୁଷ୍ଠାନକାରଣ-
ମିତି ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ।

[ଭ] ରାଜେତି । କେନ ଜନେନ ପ୍ରତିଷିଦ୍ଧଃ ଇତି ସମ୍ଭବ୍ୟଃ ।

[ମ] ରାଜେତି । ଅଥ କାଞ୍ଚୁକ୍ୟାନ୍ ପ୍ରଶ୍ନପ୍ରତୀତିଃ । ଅପହତୋ ନିବାରିତ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ।

[ଯ] କଞ୍ଚୁକୀତି । ଅନ୍ୟଥାଂକ୍ଷାଦ୍ଭିନ୍ନଃ । ଦେବସ୍ତ ମହାରାଜସ୍ତ ଧର୍ମତଃ, ଶାସନମାଦିଶ୍ଚ, ଅତିବର୍ତ୍ତେତ ଅତିକ୍ରାମେତ୍ ।

କଞ୍ଚୁକୀ । ମହାରାଜ ! ଏହି ଜଗତ୍ ହେଉଛି ।

ରାଜା । ଆର୍ଯ୍ୟ ! ସ୍ପଷ୍ଟ କରିବା ବଳୁନ ।

କଞ୍ଚୁକୀ । ମହାରାଜ ! କୌମୁଦୀମହୋତ୍ସବ ନିଷିଦ୍ଧ ହେଉଛି ।

ରାଜା । (କ୍ରୋଧେନ ମତ୍ତିତ) ଆଃ, କେ ନିଷେଧ କରିଲ ହେ !

କଞ୍ଚୁକୀ । ଇହାଂ ଅଧିକ ଆମରା ମହାରାଜକେ ଜାନାହିତେ ପାରିବ ନା ?

ରାଜା । ଆର୍ଯ୍ୟ ଚାଣକ୍ୟ, ଦର୍ଶକମିତ୍ରେର ଅତିସୁନ୍ଦର ଦ୍ରଷ୍ଟବ୍ୟ ବିଷୟ ଅପ-
ହରଣ କରେନ ନାହିଁ ତ ?

କଞ୍ଚୁକୀ । ମହାରାଜ ! ଚାଣକ୍ୟାଭିନ୍ନ ଅନ୍ତ କୋନ୍ ବ୍ୟକ୍ତି ଜୀବିତ୍
ଆଦିତ୍ ହେଉ କରନ୍ତା ମହାରାଜେର ଆଦେଶ ଲଜ୍ଜନ କରିତେ ପାରେ ?

প্রতীহারী । দেব ! এদ' সিংহাসন' । (দেব ! ইদ' সিংহাসন') (ল) ।

রাজা । নাট্যে নীপবিশ্ব । আর্য্য ! বৈহীনরে ! আর্য্যচাণক্য' দ্রষ্টুমিচ্ছামি (ব) ।

কঞ্চুকী । যদান্নাপয়তি দেবঃ । ইতি নিষ্ক্ৰান্তঃ ।

ততঃ প্রবিশ্বত্যাसनस्यः स्वभवनगतः कोपानुविद्धा चिन्ता नाटयन् चाणक्यः (শ) ।

চাণক্যঃ । আত্মগতম্ । কথ' স্পর্ধতে ময়া সহ দুরাত্মা রাজসঃ ।

কৃতঃ—(ঘ)

[র] রাজ'তি । শোণ' রক্তবর্ণ'ম্ চত্বরম্ চতরীযবসন' যস্যাস্তত্সম্বোধনম্ ।
চপ্পেটুমিচ্ছামি ; অত আসনমানয়েতি ভাবঃ । এতেন চাণক্য' প্রতি মহাক্রোধ-
দन्धमनस्कतया सन्निहितमपि सिंहासनं न द्रष्टमिति सूचितम् ।

[ল] প্রতীতি । অত্র বীপবেটুমর্হ'তীতি বাক্যশেষঃ ।

[ব] রাজ'তি । অতশ্চাণক্য আহুয়তাভিত্যাশয়ঃ ।

[শ] তত ইতি । কীপানুবিদ্ধা ক্রোধান্বিতাম্ । নাটয়ন্ অভিনয়ন্ ।

[ঘ] চাণক্য ইতি । স্পর্ধ'তে সাট্‌শ্য' লভ্', অ'ষ্টতে ।

রাজা । শোণোত্তরা ! আমি বসিতে ইচ্ছা করি ।

প্রতীহারী । মহারাজ ! এই সিংহাসন ।

রাজা । (অভিনয়ের প্রণালীতে বসিয়া) আর্য্য ! বৈহীনরি ! আর্য্য
চাণক্যকে দেখিতে ইচ্ছা করি ।

কঞ্চুকী । মহারাজ যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া চলিয়া
গেলেন)

(তাহার পর, নিজের বাড়ীতে উপবিষ্ট অবস্থায় ক্রোধান্বিত চিন্তা
অভিনয় করতঃ চাণক্য প্রবেশ করিলেন)

চাণক্য । (স্বগত) দুরাত্মা রাজস আমার সহিত স্পর্ধা করিতেছে
কেন ? । কারণ,—

কৃতাগাঃ কৌটিল্যো ভুজগ ইব নির্যায় নগরাৎ
যথা নন্দান্ হত্বা নৃপতিমকরোন্মৌর্য্যবলম্ ।
তথাহ' মৌর্য্যেন্দোঃ শ্রিয়মপহরামীতি কৃতধীঃ
প্রভাব' মদ্বুজেরতিশয়িতুমেব ব্যবসিতঃ ॥১১॥

প্রত্যক্ষবদাকাশি লভ্য' বহা । রাক্ষস ! রাক্ষস ! বিরম্যতামস্মা-
দু'ব্য'বসিতাৎ (স) ।

অন্বয়ঃ — কৃতাগাঃ কৌটিল্যঃ ভুজগঃ ইব নগরাৎ নির্যায় নন্দান্ হত্বা যথা
মৌর্য্যবলং নৃপতিম্ অকরোত্ ; তথা অহ' মৌর্য্যেন্দোঃ শ্রিয়ম্ অপহরামি ইতি কৃতধীঃ
এব' মদ্বুজৈঃ প্রভাবম্ অতিশয়িতু' ব্যবসিতঃ ॥১১॥

কৃতাগা ইতি । কৃত' নন্দেন প্রধানাস নান্নিপাত্য বিহিতম্ আগঃ অপরাধী যস্মিন
স কৃতাগাঃ, কৌটিল্যশাণক্যঃ, ভুজগঃ সপ' ইব, ক্র, হুঃ সন্নিব্যাশ্রয়ঃ, নগরাৎ কুসুম-
শুরাৎ, নির্যায় নির্গত্য, নন্দান্ হত্বা, যথা, মৌর্য্যবলং শুরাপুত্র' যুদ্র' অশ্রুগুপ্তম্,
নৃপতি' রাজানম্, অকরোত্ ; তথা অহমপি, মৌর্য্যেন্দো'শ্রুগুপ্তস্য, শ্রিয়' রাজলক্ষ্মীম্,
অপহরামি বুদ্ধিপ্রমাণাদেব আনয়ামি, ইত্যেব' কৃতা ধীর্'বুদ্ধি'ন স তাৎপর্যঃ, এব রাক্ষসঃ,
মদ্বুজৈঃ প্রভাব' শক্তিম্, অতিশয়িতুম্ অতিক্রমিতুম্ ব্যবসিতঃ প্রবৃত্তঃ । অতো মমা
স্বাৰ্থ' স্পর্হিত এবেতি ভাবঃ ।

অথ শ্রীতোপমালঙ্কারঃ, প্রসাদী গুণঃ, বৈদর্ভ্যে' রীতিঃ, শিথিলিখী' অ বৃত্তম্ ॥১১॥

[স] প্রত্যচ্যেতি । দু'ব্য'বসিতাৎ অশক্যতয়া দু'শ্চে'ষ্টিতাৎ ।

নন্দরাজ যাহার বিষয়ে অপরাধ করিয়াছিলেন, সেই চাণক্য মর্শ্বে
হায় রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া, নন্দদিগকে বধ করিয়া, যেমন চন্দ্র-
গুপ্তকে রাজা করিয়াছেন ; তেমন আমিও চন্দ্রগুপ্তের রাজলক্ষ্মীকে
অপহরণ করিব এরূপ বুদ্ধি করিয়া রাখুন আমার বুদ্ধির প্রভাবে
অতিক্রম করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥১১॥

উৎসিক্তঃ কুসচিবদৃষ্টরাজ্যভারঃ

নন্দোঃসৌ ন ভবতি চন্দ্রগুপ্ত এষঃ ।

চাণক্যস্বমপি চ নৈব কেবলং তে

সাধর্ম্যং মদনুকৃতে: প্রধানবৈরম্ ॥১২॥

অন্বয়ঃ= অসৌ উৎসিক্তঃ কুসচিব-দৃষ্ট রাজ্য-ভারঃ নন্দঃ ন ভবতি, [কিন্তু]
এষঃ চন্দ্রগুপ্তঃ ; ত্বম্ অপি চ চাণক্যঃ নৈব [ভবসি] । কেবলং প্রধানবৈরং তে মদনু-
কৃতে: সাধর্ম্যম্ ॥১২॥

উৎসিক্তস্য অশক্যত্বমেব দর্শয়তি উৎসিক্ত ইতি । অসৌ ত্বয়া জেতুমিষ্টো মৌর্যঃ,
উৎসিক্তো হুতঃ, অতএবাসমীচ্যকারিতয়া জেতুং শক্য ইতি ভাবঃ, তথা কুসচিবৈঃ
উৎকোচযুদ্ধাদিনা দূষিতৈরমাত্যৈঃ দৃষ্টঃ পথ্যবেচ্ছিতো রাজ্যভারো যস্য সঃ ; অতএব
চ শিথিলমূলতয়া জয় ইত্যাশয়ঃ ; নন্দো রাজা ন ভবতি ; কিন্তু এষ মৌর্যঃ,
নন্দবিপরীতস্বভাবশ্চন্দ্রগুপ্তঃ । কিস্তেতি চার্থঃ । ত্বমপি মহানীতিজ্ঞো বুদ্ধিমান্
চাণক্যো নৈব ভবসি । ননু তব মম চ বৃহত্তারতম্যে সতি ত্বয়া সহ মম স্বর্জা
কথং সম্ভবণীত্যাহ কেবলমিতি । কেবলম্ একমাত্রম্, প্রধানবৈরং গুরুতরশত্রুত্বং,
তে তব, মম অনুকৃতিরনুকরণম্, সাধর্ম্যং সমানো ধর্মঃ । তথা চ অনুকরণম্
অৌপম্যমিত্যাदि नार्थान्तरम् । तच्च तद्भिन्नत्वे सति तद्गतधर्मवत्त्वम् । एवञ्च मदनु-
करणसम्बन्धे मद्गतस्तव को नाम धर्मो भवितुमर्हति । न च बुद्धिमत्त्वादिः, तस्य
त्वय्यभावात् । किन्तु गुरुतरशत्रुत्वैव भवितुमर्हतीति सरलार्थो भावार्थश्च ।

অত্র বিশেষণানাং সাধিপ্রায়প্রয়োগাৎ পরিকরী নামালঙ্কারঃ । প্রসাদী গুণঃ,
বৈদর্ভী রীতিঃ, প্রহর্ষিণী চ হৃদয়ম্, “ব্রাহ্মাভির্মণজ-র-গাঃ প্রহর্ষিণীযম্” ইতি
লক্ষণাত্ ॥১২॥

(প্রত্যক্ষের জায় শূণ্য লক্ষ্য করিয়া) রাক্ষস ! রাক্ষস ! এই দূষিত চেষ্টা
হইতে বিরত হও । কারণ,

নন্দ রাজ্য দর্পিত ছিন এবং তাহার রাজ্য নিকৃষ্ট অমান্যরা

বিচিন্তা । অথবা নাতিমাত্রমস্মিন্ বস্তুনি ময়া মনঃ খেদ-
যিতব্যম্ । কুতঃ—(হঁ)

মহৃত্যৈঃ কিল সোঽপি পর্বতসুতো ব্যাসঃ প্রতিষ্ঠান্তরৈ-

রদযুক্তাস্ব নিয়োগসাধনবিধৌ সিদ্ধার্থকায়াঃ স্পশাঃ ।

কৃৎবা সম্মতিঃ কৈতবেন কলহং মৌর্যেন্দুনা রাজসং

মেত্স্যামি স্বমতেন মেদকুশলস্ত্বেষ প্রতীপং দ্বিষঃ ॥১৩॥

[হঁ] বিচিন্ত্যেতি । অস্মিন্ বস্তুনি রাজসকর্তৃকচন্দ্রগুপ্তজয়জ্ঞাঘাতবিষয়ে ন
খেদযিতব্যম্ উপাযোদ্ধাবনচিন্তয়া ন পরিশ্রমযিতব্যম্ ।

অন্বয়ঃ—প্রতিষ্ঠান্তরৈঃ মহৃত্যৈঃ অপি সঃ পর্বতসুতঃ ব্যাসঃ কিল ; সিদ্ধার্থ-
কায়াঃ স্পশাঃ নিয়োগসাধনবিধৌ রদযুক্তাঃ [বর্তন্তে] ; সম্মতি তু মেদকুশলঃ স্বঃ
[অহং] মৌর্যেন্দুনা [সহ] কৈতবেন কলহং কৃৎবা স্বমতেন প্রতীপং রাজসং দ্বিষঃ মেত্স্যামি ॥১৩॥

মহৃত্যৈরिति । প্রতিষ্ঠানি নানাচ্ছলেণ প্রবিষ্ট্য অধিকৃতানি অন্তরাণি বিপচ্যামা-
মন্তঃকরণানি যৈস্তৈঃ, মহৃত্যৈরপি ভাগুরাযণাদিভিন্নমানুষরৈশ্চ, স পর্বতসুতো মলয়-
কৌতুঃ, ব্যাসঃ পরিবেষ্টিতঃ । কিল মিথ্যে । অতী মলয়কৌতৌবুদ্ভিভংশঃ সম্ভবপর
এবেতি ভাবঃ । তথা সিদ্ধার্থকায়াঃ স্পশাঃ গুপ্তচরাশ্চ, নিয়োগসাধনবিধৌ সমাদেশ-
সম্পাদনকার্য্যৈ, রদযুক্তা উদ্যতা এষ বর্তন্তে । তৈনাপি মেদঃ সুকর এবৈত্যাশ্রয়ঃ ।
অতএব সম্মতি তু মেদকুশলঃ শত্রুসংঘপৃথকরণে নিপুণঃ, এষঃ অহম্, মৌর্যেন্দ্রগুপ্ত
ইন্দ্রশূন্দ্র ইব তৈন সহ, কৈতবেন চ্ছলেণ, কলহং কৃৎবা, স্বমতেন নিজবুদ্ধ্যা, প্রতীপং
প্রতিকূলম্, রাজসম্, দ্বিষৌ বিপচ্যামলয়কৌতৌঃ সকাশাত্, মেত্স্যামি পৃথক্ করিষ্যামি ।

দেখিত ; সুতরাং মোর্য, সে নন্দ নহে এবং তুমিও চাণক্য নহ । এক-
মাত্র গুরুতর শত্রুতা করাই আমার অশুকরণের বিষয়ে তোমার সাধর্ম্য
দেখিতেছি ॥১২॥

(চিন্তা করিয়া) অথবা এবিষয়ে আমি মনকে অত্যন্ত পরিশ্রান্ত
করিব না । কারণ,—

প্রবিশ্য কশুকৌ কষ্টং খলু সেবা নাম । কৃতঃ—(অ)

মেতন্ময়ং নৃপতেস্ততঃ সচিবতো রাজস্ততো বল্লভাৎ

অন্যেভ্যশ্চ বসন্তি যেঃস্য ভবনে লব্ধপ্রসাদা বিটাঃ ।

দৈন্যাদুন্মুখদর্শনাপলপনৈঃ পিণ্ডার্থমাযস্যতঃ

সেবাং লাঘবকারিণীং কৃতধিয়ঃ স্থানে শ্ববৃদ্ধিঃ বিদুঃ ॥১৪॥

অথ মেদস্য প্রথমপাদীকৃতপে একস্মিন্ কারণে সত্যপি দ্বিতীয়পাদীকৃতপস্য কারণা-
ন্তরস্বাভিধানাত্ সমুদ্রয়ীঃলঙ্কারঃ । প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভ্যে রীতিঃ, অধ্যবসায়ী নাম
লঙ্কারাঃ “প্রতিজ্ঞাধ্যবসায়কঃ” ইতি লক্ষণাৎ । শার্ঙ্গী লবিকীভিতং বসন্তম্ ॥১৩॥

(অ) প্রবিশ্যেতি । সেবা পরদাসলম্, কষ্টং কষ্টজনিকা । খলু নিশ্চয়ৈ । নাম
সম্ভাবনায়াম্ ।

অন্বয়ঃ—[সেবকৈঃ প্রথমং] নৃপতেঃ, ততঃ সচিবতঃ, ততঃ রাজঃ বল্লভাৎ, অস্য
ভবনে যে বিটাঃ লব্ধপ্রসাদাঃ ভবন্তি, [তিভ্যঃ] অন্তেভ্যো মেতন্ময়ম্ । কৃতধিয়ঃ দৈন্যাত্
উন্মুখদর্শনাপলপনৈঃ পিণ্ডার্থম্ আযস্যতঃ লাঘবকারিণীং সেবাং স্থানে শ্ববৃদ্ধিঃ
বিদুঃ ॥১৪॥

মেতন্ময়মিতি । প্রথমং নৃপতেমেতন্ময়ম্, ততঃ পরম্, সচিবতঃ অমাত্যাহ্নেতন্ময়ম্, ততঃ,
রাজী বল্লভাৎ প্রিয়জনাহ্নেতন্ময়ম্, পরশ্চ অস্মৈ রাজঃ, ভবনে গৃহে. যে বিটা ধূর্তাঃ, লব্ধ-
প্রসাদা রাজ এব প্রাপ্তানুগৃহা সন্তো বসন্তি, তেভ্যঃ অন্তেভ্যশ্চ মেতন্ময়ম্. সেবকৈরिति শ্রীষঃ ।
অতএব কৃতধিয়ঃ শিচ্চিতবুদ্ধয়ী জনাঃ দৈন্যাদ্হারিদ্ৰাহ্নেতোঃ, উন্মুখম্ উদয়ীব' যথা

আমার অনুচরগণ বিপক্ষের হৃদয় অধিকার করিয়া মলয়কেতুকে
বেঠেন করিয়া রাখিয়াছে এবং সিদ্ধার্থকপ্রভৃতি গুপ্তচরগণ আমার
আদেশ সম্পাদনে সর্বদাই উদ্যত আছে । অতএব ভেদনিপুণ আমি
এখন ছলপূর্বক চন্দ্রগুপ্তের সহিত কলহ করিয়া, নিজবুদ্ধি দ্বারা প্রতি-
কূল রাক্ষসকে শত্রু মলয়কেতু হইতে পৃথক করিব ॥১৩॥

পরিকম্পাবলোক্য চ । ইদমার্য্যচাণক্যস্য গৃহম্ । যাবত্
প্রবিশামি । নার্য্যেণ প্রবিষ্টাবলোক্য চ । অহৌ রাজাধিরাজমন্নিষৌ
বিভূতিঃ । তথাহি—(ক)

স্বাস্থ্যত্যাগানি দর্শনানি রাজপ্রভৃতৌন্ প্রতি দৃষ্টিপাতাঃ অপলপনানি স্তুতিবাদায় সত্য-
গোপনানি চ তৈঃ, পিচ্ছার্থমন্নার্থম্, আয়স্কতঃ পরিশ্রাম্যতঃ সেবকজনস্য, লাঘবকারিণী
লঘুত্বসম্পাদিকাম্, সেবাং পরদাসত্বম্, স্থানি যুক্তমেব, স্বহৃতি কুর্করব্যবহাররূপাম্,
বিদুর্জানন্তি । অতঃ কষ্টমেব সেবা সর্ব চ মমেদানী হৃতিরিতি ভাবঃ ।

অত্র সেবায়ামারোপ্যমাণস্য স্বহৃতিত্বস্য প্রকৃতকষ্টাপয়োগিতয়া পরিণামালঙ্কারঃ, স্বহৃতি-
বেদনং প্রতি পূর্বাঙ্কবাচ্যার্থানাং হেতুত্বাৎ বাচ্যার্থহেতুকং কাব্যলিঙ্গম্, মেতদ্যমিত্যেকা
ক্রিয়য়া নৃপতেরিত্যাदीনামপাদানতয়াভিসম্বন্ধাত্মল্যযোগিতা । চেত্যে তেষামঙ্কাজ্জিভাবেন
সঙ্করঃ । নিবেদৌ নাম ব্যভিচারী ভাবঃ, প্রসাদৌ যুগ্মঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, শ্রাদ্ধূলুবিক্রৌ-
ভিত্ত্বং ব্রজম্ ॥১৪॥

(ক) পরিকম্প্যতি । রাজাধিরাজশব্দগুণসম্বন্ধস্য মন্নিষুঃ প্রধানামাত্যস্য, বিভূতি-
রৈশ্বর্য্যম্ । মহাসম্পত্তিসম্ভবে দারিদ্র্যসীমাদর্শনাত্ মপরিহাসেয়মুক্তিঃ ।

কঞ্চুকৌ (প্রবেশ করিয়া) পরের দাপত্ব করা কষ্টই বটে । কারণ—
প্রথমে রাজার, তার পর মন্ত্রী, পরে রাজার প্রিয়লোকের, তার
পর আবার রাজার ঘরে যে সকল ধূর্ত লোক রাজার অনুগ্রহ লাভ
করিয়া বাস করে, তাহাদেরও ভয় করিতে হইবে । সুতরাং যে সকল
সেবকেরা দাবিজ্যানিবন্ধন অগ্নেব জন্ত উদ্গ্রীব হইয়া দৃষ্টিপাত করে
এবং সত্যগোপন করিয়া খোসামোদের পবিত্রম করে, পণ্ডিতেরা সেই
সেবকদিগের লঘুতাজনক সেবাকে কুর্করব্যব বুদ্ধি বলিয়া যে মনে
করেন, তাহা সঙ্গতই বটে ॥১৪॥

(পাদক্ষেপপূর্বক দেখিয়া) এই মাননায় চাণকের বাড়ী ; ইহার
ভিতরে প্রবেশ । (অভিনয়ের প্রণালীতে প্রবেশ পূর্বক দেখিয়া) কি
আশ্চর্য্য ! রাজাধিরাজের প্রধান মন্ত্রীর ক অভ্যুত ঐশ্বর্য্য ।

উপলশকলমেতদ্বৈদকং গোমযানাং
বটুভিরূপহৃতানাং বহির্বাণাং স্তূপমেতৎ ।
শরণমপি সমিদ্ধিঃ শুণ্যমাণ্যামিরাভিঃ
বিনমিতপটলান্ দৃশ্যতে জীর্ণকুডাম্ ॥১৫॥

অন্বয়ঃ = গোমযানাং মেদকম্ এতৎ উপলশকলম্, এতৎ বটুভিঃ উপহৃতানাং
বহির্বাণাং স্তূপম্, শুণ্যমাণ্যামিঃ আমিঃ সমিদ্ধিঃ বিনমিতপটলান্ জীর্ণকুডাম্ শরণম্
অপি দৃশ্যতে ॥১৫॥

উপলীতি । গোমযানাং যুক্তগোপুগীষাণাম্, মেদকং চূর্ণতাকারকম্, এতৎ, উপল-
শকলং প্রস্তুতম্, দৃশ্যতে । এতৎ, বটু ভিক্ষাবভূতৈর্ব্রাহ্মণবালকৈঃ, উপহৃতা-
নামানীতানাম্, বহির্বাণাং কুশানাম্, স্তূপং রাশিঃ, দৃশ্যতে । তথা শুণ্যমাণ্যামিঃ রবি-
কিরণৈঃ শুষ্কীভবন্তীভিঃ, আমিঃ সমিদ্ধিঃ যজ্ঞকাষ্ঠৈঃ পটলোপয্যেব নিহিতৈরিত্যেতাৎ-
পর্যম্, বিনমিতী বিশিষ্টাভাবনতীকৃতঃ পটলান্, কুদিঃপ্রান্তভাগে यस्य তদাভ্যাসম্, তথা
জীর্ণানি কুড্যানি ভিত্তয়ো यस्य তদাভ্যাসম্, শরণমপি গৃহম্, দৃশ্যতে । সর্বমেবৈত-
ন্মহাদারিদ্রাসূচকমিতি রাজাধিরাজমন্নিয়ঃ পশ্যে মহাশয়্যকরমেবেতি ভাবঃ । এতেনাস্থ-
নিস্পৃহত্বং সূচিতম্ ।

অত্র দৃশ্যতে ইত্যে কয়া ক্রিয়য়া উপলশকলাদীনাং কর্মতয়াভিসম্বন্ধাত্মল্যযোগিতা-
বহারঃ । স্তৌমস্তূপশব্দयोः पुलङ्गत्वात् স্তৌমমেতৎ স্তূপমেতদিদং ভয়বিধিপাঠে ঽপি ভুত-
সংস্কারতাভিঃ ; স চ “বন্দমেতৎ” ইতি পাঠে ন সমাধেয়ঃ ।

মালিনৌ ব্রহ্মম্, “ন ন ম-য-য-যুতেয়ং মালিনী ভোগিলীকৈঃ” ইতি লক্ষণাত্ ॥১৫॥

গোময় চূর্ণ করিবার জন্য এই প্রকরণও রাখাছে এবং ব্রাহ্মণবালক-
গণের আনৌত এই কুশরাণি রাখাছে ; আর এই যে ঘর খানি দেখি-
তেছি, ইহার চানের প্রান্ত ভাগ শুষ্ক সমিধের ভারে অবনত হইয়া পড়ি-
য়াছে এবং ইহার দেওয়ানও জীর্ণ শীর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥১৫॥

তত্ স্থানে খল্বস্য বৃষলোদয়শ্চন্দ্রগুপ্ত ইতি । কৃতঃ—[খ]
 স্তুবন্যশ্রান্তায়াঃ স্তিতিপতিমভূতৈ রপি গুণৈঃ
 প্রবাচঃ কার্পাশাদ্যদবিতথবাচৌঃপি পুরুষাঃ ।
 প্রভাবস্তৃণায়া স খলু সকলঃ স্যাদিতরথা
 নিরীহাণামীশস্ত, ণমিব তিরস্কারবিষয়ঃ ॥১৬॥

(খ) তদিতি । তত্‌স্মাত্‌ নিস্পৃহত্বাৎ, অস্য চাশক্যস্য, চন্দ্রগুপ্তা মহারাজা-
 ধিরাজৌঃপি মৌর্য্যৈঃ, বৃষলঃ শূদ্র উচ্যতে উচ্যত ইতি বৃষলোদয়ঃ হৈথশূদ্রবাচকবৃষলশব্দে
 চন্দ্রগুপ্তস্যাভিধানমিত্যর্থঃ, ইত্যেতৎ, স্থানে খলু যুক্তমেব । বৃষলোদয় ইতি প্রপঞ্চশব্দোপপদে
 বদতে: “নাচ্চি বদঃ ক্যপ্‌ চ” ইতি ক্যপি উপম্ । অতএবাস্মেতি “বা কৰ্ত্তরি. কৃষ্মে”
 ইতি কৰ্ত্তরি ষষ্ঠী ।

অন্বয়ঃ = প্রবাচঃ অবিতথবাচঃ অপি পুরুষাঃ অশ্রান্তায়াঃ (সন্তঃ) কার্পাশাৎ
 অভূতৈঃ গুণৈঃ অপি যন স্তিতিপতিং স্তুদন্তি, সঃ তৃণায়াঃ খলু সকলঃ প্রভাবঃ ; ইত-
 রথা বৈশঃ তৃণম্ ইব নিরীহাণাং তিরস্কারবিষয়ঃ স্যাৎ ॥১৬॥

স্তুবন্তীতি । প্রবাচঃ প্রকটবক্তারঃ, অন্যথা কথং স্তুতিযোগ্যতেনি ভাবঃ, অবিতথ-
 বাচঃ স্বभावात्‌ সত্যবचना অপি পুরুষাঃ, অশ্রান্তায়া অনিরতবদনাঃ সন্তঃ, কার্পাশাৎ
 দারিद्र्याদেব হেতুঃ, অভূতৈঃ তস্মিন্‌ স্তিতিপতৌ অবিদমানৈঃ, গুণৈর্বিদ্যাশৌর্য্যাভিভাস-
 দারীপৈরপৌল্যথঃ যত্‌, স্তিতিপতিং রাজানম্‌, স্তুবন্তি প্রশংসন্তি ; সঃ তৃণায়াঃ খলু ধন-
 লিপ্সায়া এব, সকলঃ সম্পূর্ণঃ, প্রভাবঃ চমতা । ইतरथा তৃণায়া অभावे, বৈশৌ
 ধনী, তৃণমিব, নিরীহাণাং নিস্পৃহাণাং জনানাম্‌, তিরস্কারস্য তিরস্কারযোগ্যতৃণায়া
 বিষয়ঃ স্যাৎ । অতএব চাশক্যস্য নিস্পৃহত্বাদেব মহারাজাধিরাজং চন্দ্রগুপ্তং প্রত্যপি
 বৃষল ইতি তিরস্কারবদেবাভিধানমিতি ভাবঃ ।

অতএব ইনি যে মহারাজ চন্দ্রগুপ্তকে ‘বৃষল’ শব্দে অভিহিত করেন,
 তাহা সঙ্গতই হয় বটে । কারণ—

বিলোক্য সময়ম্ । অয়ে ! তদয়মার্থ্য'চাণক্যস্তিষ্ঠতি (গ) ।

যৌ নন্দমৌর্য্যনৃপযৌঃ পরিভূয় লোকম্

অস্তৌদযৌ প্রতিদিগ্নবিভিন্নকালম্ ।

পর্য্যায়পাতিতহিমোষ্ণমসর্ব'গামি

ধান্নাতিশায়য়তি ধাম সহস্রধান্নঃ ॥১৩॥

অত্র অমিত্যাদিনাঃপি মিথ্যাগুণ্যঃ; স্তবকীতি বিরোধাত্ কাপ'ণ্যহেতুকত্বেন চ তৎসমাধানাদ্বিরোধামাশীঃলঙ্কারঃ ত্বণমিবেতি শ্রীতৌপমা চানর্থ্যমিথ্যা নিরপেक्षতয়া সংসৃষ্টিঃ । প্রসাদৌ গুণ্যঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, শিখরিণী চ উক্তম্ ॥১৬॥

(গ) বিলোক্যেতি । অয়ে ইতি বিস্ময়ে । স চাশৌ অয়স্তুেতি তদয়ম্ ।

অন্বয়ঃ—যঃ লোক' পরিভূয় অবিভিন্নকাল' নন্দ মৌর্য্য-নৃপযৌঃ অস্তৌদযৌ প্রতিদিগ্নন্ (সন্) ধান্না পর্য্যায়-পাতিত-হিমোষ্ণম্ অসর্ব'গামি সহস্রধান্নঃ ধাম অতি-শায়য়তি ॥১৩॥

য ইতি । যথাক্রমঃ, লোকম্ অমাত্যাদিসহায়জন' জগদ্ব, পরিভূ । নিজমন্ম-শক্তাঃ পরাজিত্য সন্তাপেন বিজিত্য চ, অবিভিন্নকাল' সমকালম্ একদৈবেত্যর্থঃ, নন্দ-মৌর্য্য'নৃপযৌঃ নন্দনৃপস্য চন্দ্রগুপ্তনৃপস্য চ, অস্তৌদযৌ প্ব'সামুদযৌ ঘটাদিগ্নস্তুমাত্রস্য অদর্শ'নদর্শনে চ, প্রতিদিগ্নন্ কুর্ব'ন্ সন্, ধান্না সর্ব'গামিনা নিজতেজসা, পর্য্যায়'ক্রমেণ পাতিত' জগতি আবিষ্কৃত' হিম' শীতলম্ ত্বণ' যৌগ্মথ্যেন তন্, তয়া অসর্ব'-

প্রকৃষ্টবক্তা এবং অমিত্যাবাদী লোকেরাও দরিদ্রতাবশতঃ অশ্রান্ত-মুখে অবিজ্ঞমান গুণ আরোপ করিয়াও যে রাজাদের স্তুব করিয়া থাকেন ; তাহা ধনলিপ্সারই সম্পূর্ণ প্রভাব । ধনলিপ্সা না থাকিলে, নিস্পৃহদিগের নিকট ধনীরা ত্বণের তুল্যই ঘৃণার বিষয় হন ॥১৬॥

(দেখিয়া ভয়ের সহিত) ও ! এই সেই মাননীয় চাণক্য অবস্থান করিতেছেন ।

[১৩] অস্তৌদযাঃপ্রতিদিগ্নপ্রতিভিন্নকালম্ । পর্য্যায়পাতিতহিমোষ্ণম সর্ব'গামি ।

জামুখ্যো ভূমৌ নিপত্য । জয়ত্বার্য্যঃ ।

চাণক্যঃ । নান্যে নাবলোক্য । বৈ হোনরে । কিমাগমনপ্রয়োজনম্ ?

কচ্চুকী । আর্য্য ! প্রণতি-সংভ্রম-সমুজ্জলিত-ভূমিপাল-
মৌলি-মণি-শকল-শিখা-পিশঙ্কীকৃত-পাদপদ্মযুগলঃ পাদপদ্ম-
যোরার্য্যং প্রণিপত্য দেবশ্চন্দ্রগুপ্তৌ বিজ্ঞাপয়তি, ক্রিয়ান্তরমন্তরায-
মন্তরেণার্য্যং দ্রষ্টুমিচ্ছামোতি (ঘ) ।

গামিণী গুহাদাবপ্রবেশাৎ অসর্ব্বব্যাপি, সহস্রধাম্নঃ সহস্ররশ্মিঃ সূর্য্যস্য, ধাম তেজঃ, অতি-
জাঘয়তি অতিক্রামতি । তদয়মতিমহানেবেতি ভাবঃ ।

অথ সূর্য্যপেচয়্যা চাণক্যস্যাদিক্রবর্ণনাচ্যুতিরেকৌলঙ্কারঃ, মন্দমৌর্য্যনৃপয়োরসৌ-
দযাবিসি যথাসংস্থে নান্বপাদপদ্মসংস্থ্যমলঙ্কারঃ, অনযোরজ্জ্বলিভাবেন সহস্রং । কুণ-
রীতৌ পূর্ব্ববৎ । বসন্ততিলকা বসন্তম্ ॥১৩॥

(ঘ) কচ্চুকীতি । প্রণতে: প্রণামস্য সম্ভ্রমেণ ত্বরয়া সমুজ্জলিতাশ্চলীভূতা যৈ
ভূমিপালানাং রাজ্ঞাং মৌলয়: শিরাসি তেযু যানি মণিশকলানি রত্নলব্ধানি তेषাং
শিখাভির্জ্বলাভির্নিবিড়কিরণরাশিভিরিত্যর্থঃ পিশঙ্কীকৃতং পিক্কলবর্ণীকৃতং পাদপদ্মযো-
যুগলং যস্য স: । এতেনৈবম্ভূতাঃপি আর্য্যৈ পাদপদ্মযো: প্রণিপত্য ত্যনেন চাণক্যজ্ঞ
নিরতিশয়ং গৌরবং দ্যোতিতম্ । ক্রিয়ান্তরমেব অন্তরায: অবাগমনে বিঘ্নসম্, অন্ত-
রেণ বিনা । অন্যকার্য্যব্যয়তাৰুণৌ বিঘ্নৌ যদি ন স্যাত্তদা অবাগচ্ছতি নিশ্চয়: ।

যিনি, নন্দের সাহায্যকারী লোকদিগকে অভিভূত করিয়া এক সম-
য়েই নন্দের ধ্বংস এবং চন্দ্রগুপ্তের অভ্যুদয় সম্পাদন করতঃ, ক্রমে শীত
ও গ্রীষ্মের প্রবর্তক এবং অসংস্রব্যাপক সূর্য্যতেজকে আপন তেজ দ্বারা
অতিক্রম করিয়াছেন ॥১৭॥

(জামুখ্যুগল দ্বারা ভূতলে পতিত হইয়া) আর্য্যের জয় হউক ।

চাণক্য । (অভিনয়ের প্রণালীতে দর্শন করিয়া) বৈহীনরি ! আপ-
নার আসিবার উদ্দেশ্য কি ?

আর্য্য । প্রণাম করিবার বাস্তুতাবশতঃ রাজ্যদেয় যশস্ক

চাণক্যঃ । বৃষলো মাং দ্রষ্টুমিচ্ছতি । বৈহীনরি ! ন খলু বৃষ-
লস্য শ্রবণমুপगतোऽयं मया कृतः कौमुदीमहोत्सवप्रति-
षेधः ? (ঙ) ।

কঞ্চুকী । আর্য্য ! অথকিম্ (চ) ।

চাণক্যঃ । সক্রোধম্ । আঃ, কেন কথিতম্ ? (ছ) ।

কঞ্চুকী । সময়ম্ । প্রসীদত্বার্য্যঃ । স্বয়মেব সুগাঙ্গপ্রাসাদ-
গতেন দেবেনাবলোকিতমপ্রবৃত্তকৌমুদীমহোৎসবং পুরম্ (জ) ।

(ঙ) চাণক্য ইতি । শ্রবণং কণ্ঠম্ । কাকুবশাৎ প্রস্রবতীতি ।

(চ) কঞ্চুকীতি । অথকি শ্রবণমুপগত এবত্যর্থঃ ।

(ছ) চাণক্য ইতি । কথিতং তদ্বৃ্ত্তমিতি শ্রবঃ ।

(জ) কঞ্চুকীতি । দেবেন রাজ্ঞা চন্দ্রগুপ্তেন । ন প্রবৃত্তঃ কৌমুদীমহোৎসবো যম
নত্ । ততো ভবত্কৃতসম্প্রতিষেধোঃস্তুমিত ইতি ভাবঃ ।

চলিতে থাকে ; তখন তাহার মণিখণ্ডগুলিব কিরণবা শ যাহাব চরণ-
যুগলকে পিক্তলবর্ণ করিয়া ফেলে ; সেই মহারাজাধিবাঙ চন্দ্রগুপ্ত আপ-
নার চরণযুগলে প্রণিপাত করিয়া জানাইতেছেন যে, অত্র কার্য্যরূপ বিস্ত
না থাকিলে আর্য্যকে দেখিতে ইচ্ছা করি ।

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত আমাকে দেখিতে ইচ্ছা করে । বৈহীনরি !
আমি যে কৌমুদীমহোৎসবের নিষেধ করিয়াছি, তাহা চন্দ্রগুপ্তের কাণে
ষায় নাই ত ?

কঞ্চুকী । আর্য্য ! হাঁ গিয়াছে ।

চাণক্য । (ক্রোধের সহিত) আঃ, সে বৃত্তান্ত কে বলিল ?

কঞ্চুকী । (ভয়ের সহিত) আর্য্য প্রসন্ন হউন । মহারাজ নিজেই
সুগাঙ্গ অট্টালিকায় যাইয়া, কুস্থমপুরে যে কৌমুদীমহোৎসব আরম্ভ হয়
নাই, তাহা দেখিতে পাইয়াছেন ।

ଚାଣକ୍ୟଃ । ଆଃ, ଜ୍ଞାତମ୍ । ତତୋ ଭବନ୍ନିରନ୍ତରା ପ୍ରୀତ୍ସାନ୍ତ
କୌପିତୋ ବୃଷଳଃ ; କିମନ୍ୟତ୍ (ଭ) ।

କଞ୍ଚୁକୀ । ମୟଂ ନାଟୟଂ କ୍ଷୁଣ୍ଣୀମଧାମୁଖସ୍ତିଷ୍ଠତି ।

ଚାଣକ୍ୟଃ । ଅହୋ ! ରାଜପରିଜନସ୍ୟ ଚାଣକ୍ୟୋପରି ପ୍ରହେଷପକ୍ତ-
ଜାତଃ । ଅଥ କ୍ତଃ ବୃଷଳଃ ? (ଜ) ।

କଞ୍ଚୁକୀ । ମୟଂ ନାଟୟନ୍ । ଆର୍ଯ୍ୟ ! ସୁଗାଢ଼ଗତେନ ଦେବେନାହମାର୍ଯ୍ୟ-
ପାଦମୂଳଂ ପ୍ରେଷିତଃ (ଟ) ।

ଚାଣକ୍ୟଃ । ଚତ୍ୟାୟ । କଞ୍ଚୁକିନ୍ ! ସୁଗାଢ଼ମାର୍ଗମାଦେଶୟ ।

ଅଥ ଉପନ୍ୟାସୀ ନାମ ପ୍ରତିମୁଖସନ୍ଧେରଜ୍ଜମ, “ଉପନ୍ୟାସଃ ପ୍ରସାଦନମ୍” ଇତି ଲକ୍ଷଣାତ୍ ।

(ଭ) ଚାଣକ୍ୟା ଇତି । ତତଃ ଅବଲୋକନାତ୍ ପରମ୍ । ଅନ୍ତରା ମଧ୍ୟେ ମଦତ୍ତପ-
ସ୍ଥିତିସମୟମଧ୍ୟ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ, ପ୍ରୀତ୍ସାନ୍ତ ଉଚ୍ଚେୟ । ଅନ୍ୟତ୍ ମୟା ଯଦେତଦୁକ୍ତଂ ତଦ୍ଭିନ୍ନମ୍, କିଂ
ଭବିତୁମର୍ହତି, ଅପି ତୁ କିମପି ନେତ୍ୟର୍ଥଃ ।

ଅଥ କଞ୍ଚୁକିକୃତପ୍ରସାଦନସ୍ୟାପରିଗ୍ରହାତ୍ ବିଧୃତଂ ନାମ ପ୍ରତିମୁଖସନ୍ଧେରଜ୍ଜମ, “କୃତ-
ସ୍ଥାନୁରୟସ୍ୟାଦୌ ବିଧୃତଂ ଲପରିଗ୍ରହଃ” ଇତି ଲକ୍ଷଣାତ୍ ।

(ଜ) ଚାଣକ୍ୟା ଇତି । ଅହୋ ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟମ୍ । ମଞ୍ଜୁଷ୍ଠୀ ହିଷଃ ପ୍ରହେଷସ୍ତ୍ରିନ୍ ପକ୍ତେ
ଜାତ ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟଃ ମହାହେଷକରଣମିତ୍ୟର୍ଥଃ । କାରଣଂ ବିନା ତତ୍କରଣମିବାଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟମିତି ଭାବଃ ।

(ଟ) କଞ୍ଚୁକୀତି । ଆର୍ଯ୍ୟସ୍ୟ ମାନ୍ୟସ୍ୟ ଭବତଃ ପାଦଯିମୂଳଂ ସମୀପମ୍ ।

ଚାଣକ୍ୟା । ଓ, ବୁଦ୍ଧିତେ ପାରିସାହି । ତାହାର ପର ଆପନାରା ଭିତରେ
ଉତ୍ତେଜିତ କରିବା ଚନ୍ଦ୍ର ଗୁପ୍ତଙ୍କେ କ୍ଳୁକ୍ତ କରିବାଛେନ ; ଆଉ କି ହିତେ ପାରେ ।

କଞ୍ଚୁକୀ । (ଭୟ ଅଭିନୟ କରତଃ ନୀରବେ ଅଧୋମୁଖ ହିତେ ରହିଲେନ)

ଚାଣକ୍ୟା । କି ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟ, ଚାଣକ୍ୟର ଉପରେ ରାଜପରିଜନବର୍ଗର ଶୁକ୍ରତର
ବିଦେଷ ଜନ୍ମିଆଛେ । ଚନ୍ଦ୍ର ଗୁପ୍ତ କୋଥାୟ ?

କଞ୍ଚୁକୀ । (ଭୟ ଅଭିନୟ କରତଃ) ଆର୍ଯ୍ୟ ! ମହାରାଜ ଶୁଗାନ୍ ଅଟ୍ଟାଳି-
କାୟ ବାହିନୀ ଆମାକେ ଆପନାର ଚରଣମସୀପେ ଫ୍ରେରଣ କରିବାଛେନ ।

কক্কুকী । ইত ইত আর্থ্যঃ ।

উমৌ । পরিক্রামতঃ (উ) ।

কক্কুকী । এষ সুগাঙ্গপ্রাসাদঃ । শনৈরারোহিত্বার্থ্যঃ (ড) ।

চাণক্যঃ । ন.ক্যে নারুহ্যাবলোক্য চ । অয়ে ! সিংহাসনমধ্যাস্তে

বৃষলঃ । সাধু সাধু (ঢ) ।

নন্দৈর্বিযুক্তমনপেচ্ছিতরাজবৃচ্চৈ -

রধ্যাসিতস্ত বৃষলেণ বৃষেণ রাজাম্ ।

সিংহাসনং সট্ঠপাথ্যি বসঙ্কতস্ত

প্রীতিং পরাং প্রগুণয়ন্তি গুণা মমৈতি ॥১৮॥

[উ] উভাবিত্তি । উমৌ চাণক্যকক্কুকিনৌ, পরিক্রামতঃ সুগাঙ্গপ্রাসাদগমনায়
পাদক্ষেপং কুরুতঃ ।

[ড] কক্কুকীতি । শনৈর্মন্দং মন্দম্ । এতেন সুগাঙ্গপ্রাসাদস্য অনুরক্ততয়াতি-
প্রচুরসাপানত্বাৎ দুরারোহিত্বং সূচিতম্ ।

[ঢ] চাণক্য ইতি । অধ্যাস্তে আশ্রিত্যোপবিশতি । “আধারীঃধিশীভাসস্যাং
প্রীত্যে” ইত্যধিকরণসিংহাসনস্য কর্মত্বম্ ।

চাণক্য । (গাভ্রোথান করিয়া) কক্কুকী ! সুগাঙ্গ অট্টালিকার পথ
বলিয়া দাও ।

কক্কুকী । আর্থ্য ! এই এই পথ দিয়া আসুন ।

চাণক্য ও কক্কুকী পাদক্ষেপ করিতে লাগিলেন ।

কক্কুকী । এই সুগাঙ্গ অট্টালিকা ; আর্থ্য আস্তে আস্তে আরোহণ
করুন ।

চাণক্য । (অভিনয়ের প্রণালীতে আরোহণ করিয়া ও দেখিয়া) ও !
চন্দ্রগুপ্ত সিংহাসনে বসিয়াছে । ভাল ভাল ।

[১৮] অনপেচ্ছিতরাজরাজৈঃ ।

સપસ્ય । વિજયતાં વૃષલઃ ।

રાજા । આસનદુત્યાય । આચ્ચ ! ચન્દ્રગુપ્તઃ પ્રણમતિ । ઇતિ પાદયોઃ
પતતિ ।

આણક્યઃ । પાણી ગૃહીતા । ઉત્તિષ્ઠોત્તિષ્ઠ વત્સ !

આ શૈલેન્દ્રાચ્છિલાન્તસ્થલિત-સુરનદી-શીકરાસાર-શીતાત્
તીરાન્તાન્ન કરાગ-સ્ફુરિત-મણિ-રુચો દક્ષિણસ્યાર્ણવસ્ય ।

અન્વયઃ — સિંહાસનમ્ અનપેક્ષિતરાજવૃત્તૈઃ નન્દૈઃ વિયુક્તમ્, રાજ્યાં વૃષેષ વૃષ-
લેન ચ અધ્યાસિતમ્, સદૃશ-પાર્શ્વે વ સજ્જતશ્ચ ; एते गुणाः मम परां प्रीतिं प्रयुञ्ज-
यन्ति ॥૧૮॥

નન્દૈરિતિ । ૩૬ સિંહાસનમ્, ન અપેક્ષિતાનિ અયાચ્છીક્ષત્ય નાનુસૃતાનિ રાજ-
વૃત્તાનિ રાજધર્મ્યા યૈસ્તૈઃ સજ્જિતરાજધર્મૈરિત્યર્થઃ, નન્દૈર્નન્દવંશીયનૃપતિભિઃ, વિયુક્ત-
વિરહિતમ્ ; રાજ્યાં વૃષેષ પુજ્જવેન શ્રેષ્ઠેનેતિ તાત્પર્યમ્, વૃષલેન ચન્દ્રગુપ્તેન ચ,
અધ્યાસિતમ્ અધિષ્ઠિતમ્ ; તથા સદૃશેન યોગ્યેન પાર્શ્વેન રાજ્યા સજ્જતમ્ અધિષ્ઠાનેન
સન્મિલિતશ્ચ ; एते गुणा विधातुर्विधानोत्कर्षाः, मम, पराम् अत्यन्ताम्, प्रीतिं सन्तो-
षम्, प्रयुज्यन्ति प्रकर्षेणोत्पादयन्ति ; सर्वत्र ममैवाध्यवसायप्रयुक्तत्वादिति भावः ।

અત્ર પરમપ્રીતિજનનસ્ય નન્દવિગ્રેગરૂપૈકકારણે સત્યપિ કારણાન્તરવધીપન્વાસાત્
સમુચ્ચયોક્તકારઃ, રાજસિંહાસનયોરાનુકર્ય્યેય શ્લાઘાકરણાત્ સમં નામાલકારઃ, વૃષલેન
વૃષેયેતિ ચ્છેકાનુપાસશ્ચેતિ સંસૃષ્ટિઃ । પ્રસાદો ગુણઃ, વૈદર્ભી રીતિઃ, વસન્તતિલકા ચ
વૃત્તમ્ ॥૧૮॥

રાજધર્મેર નજ્યનકારી નન્દવંશીયેરા સિંહાસન ત્યાગ કરિયાહે ;
રાજશ્રેષ્ઠે ઇન્દ્રગુપ્ત તાહાતે આરોહણ કરિયાહે ; અતઃએવ એ સિંહાસન
ઉપયુક્ત રાજાર મહિતઈ મિલિત હઈયાહે । સ્વતરાં વિધાતાર એ
ગુણગુણિ આમાર અત્યંત આનન્દ જમાઈતેહે ॥૧૮॥

আগত্যাগত্ৰ ভীতি-প্রণত-নৃপ-শতৈঃ শঙ্কদেব ক্রিয়ন্তা

চুড়ারত্নাংগুগর্ভাস্তব চরণযুগস্যাঙ্ক লীরম্ভভাগাঃ ॥১৮॥

অর্থঃ—শিলান্নে স্থলিত-সুরনদৌ শ্রীকরাসার শ্রীতাৎ শ্রীলেন্দ্রাৎ আ, নৈকরাগৈ-
ক্ষুরিত-মণি রূপঃ দক্ষিণস্য অর্ণবস্য তীরান্নাৎ [চ] আগত্যাগত্যা ভীতি-প্রণত-নৃপ-
শতৈঃ শঙ্কদেব এব তব চরণযুগস্য অঙ্ক লীরম্ভভাগাঃ চুড়া-রত্নাংগু-গর্ভাঃ ক্রিয়ন্তাম্ ॥১৮॥
আ শ্রীলেন্দ্রাদিতি । শিলান্নাৎ পাষণপ্রান্তদেশাৎ স্থলিতায়াঃ পতিতায়াঃ সুর-
নদ্যা গঙ্গায়াঃ শ্রীকরাসারেষু জলবিন্দুধারাসম্পাতেন শ্রীতাৎ স্বভাবশ্রীতলাদপি অধিক-
শ্রীতলীকৃতাৎ, শ্রীলেন্দ্রাৎ পর্বতরাজাৎ হিমালয়াৎ, আ অবধি ; তথা নৈকরাগৈ বি-
বিধবর্ণৈঃ ক্ষুরিতা চক্ষুসলীভূতা মণীনাং রত্নানাং রূপঃ ক্রান্তযৌ যজিন্ তস্য তথোক্তস্য
দক্ষিণস্য অর্ণবস্য সমুদ্রস্য, তীরান্নাৎ, আগত্যাগত্যা, ভীত্যা ভয়েন প্রণতানাং নৃপাণাং
শতৈঃ সমূহৈঃ, শঙ্কদেব সর্বদেব, তব চরণযুগস্য, অঙ্ক লীরম্ভভাগাঃ ছিদ্রপ্রদেশাঃ,
চুড়াসু মুকুটেষু যানি রত্নানি তेषাম্ অংশবঃ কিরণা গর্ভেষু অম্বন্তরেণ যেষাং তে
লাভশাঃ, ক্রিয়ন্তাম্ । তব স্থলু ভারতসম্রাট্ ভবেতি ভাবঃ ।

অথ শ্রী-শ্রীত্যাখ্যে কৈ কল্যাজনস্য সক্রত সক্রত সম্যাহৃত্যনুপ্রাসীঃলঙ্কারঃ । সমাস-
হৃত্যাভীজো গুণঃ, গৌড়ী চ বীতিঃ । স্বগ্ধরা ব্রহ্ম ॥১৮॥

(নাকটবস্ত্রী হইয়া) চক্রগুপ্তেব জয় হউক ।

রাজা । (আসন হইতে উঠিয়া) আর্ঘ্য ! চক্রগুপ্ত প্রণাম করিতেছে ।
(এই বলিয়া চরণযুগলে পতিত হইলেন)

চাপক্য । (হস্তে ধারণ করিয়া) বৎস ! উঠ উঠ ।

পাষণের প্রান্তদেশ হইতে নিপতিত গঙ্গার জলবিন্দুধারাপাতে যে
অত্যন্তশীতল হইতেছে, সেই হিমালয় হইতে ; এবং নানাবিধ-রত্ন-
কিরণরঞ্জিত দক্ষিণ সমুদ্রের তীর হইতে, আসিয়া আসিয়া, ভয়বশতঃ
অবনত রাজগণ সর্বদাই তোমার চরণযুগলের অঙ্গুলীর ছিদ্রগুলিকে
আপন আপন মুকুটমণির কিরণদ্বারা রঞ্জিত করুন ॥১৯॥

ରାଜା । ଆର୍ଯ୍ୟପ୍ରସାଦାଦନୁଭୂୟତ ଏବଂ ତତ୍, ନାଶାସ୍ୟତି । ଚକ୍ର-
ବିଶତ୍ବାର୍ଯ୍ୟଃ । ଯଥାସ୍ତୁପାଦିନୀ (ଘ) ।

ଆଚାର୍ଯ୍ୟଃ । ହୃଷଳ ! କିମର୍ଥଂ ବୟମାହତାଃ ?

ରାଜା । ଆର୍ଯ୍ୟସ୍ୟ ଦର୍ଶନେନାତ୍ମାନମନୁଷ୍ୟାହୃୟିତୁମ୍ ।

ଆଚାର୍ଯ୍ୟଃ । ଶ୍ଚିତଂ ଶ୍ରୁତ୍ବା । ହୃଷଳ ! ଅଳମନେନ ପ୍ରଶ୍ନୟେଷ । ନ
ନିଷ୍ପ୍ରଯୋଜନମଧିକାରବନ୍ତଃ ପ୍ରଭୁଭିରାହୃୟନ୍ତେ । ତତ୍ ପ୍ରଯୋଜନମଭି-
ଧୂୟତାମ୍ (ତ) ।

ରାଜା । ଆର୍ଯ୍ୟ ! କୌମୁଦୀମହୋତ୍ସବପ୍ରତିଷେଧସ୍ୟ କିଂ ଫଳ-
ମାର୍ଯ୍ୟଃ ପଶ୍ୟତି ? (ଥ) ।

(ଘ) ରାଜେତି । ଆର୍ଯ୍ୟସ୍ୟ ଭବତଃ ପ୍ରସାଦାତ୍ ଅନୁଗ୍ରହାତ୍, ଏତତ୍ ଚକ୍ରବର୍ତ୍ତ୍ୟାଧିପତ୍ୟମ୍,
ଅନୁଭୂୟତ ଏବଂ ; ଅତଏବ ନ ନାଶାସ୍ୟତି ଅଭିଲକ୍ଷ୍ୟତି ।

(ତ) ଆଚାର୍ଯ୍ୟଃ ଇତି । ପ୍ରଶ୍ନୟେଷ ବିନୟେନ । ଅଧିକାରବନ୍ତଃ ଅଧିକୃତାଃ । କାର୍ଯ୍ୟେଷୁ
ନିବୃତ୍ତା ଭୂତ୍ବା ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ।

(ଥ) ରାଜେତି । ଆର୍ଯ୍ୟଃ ଭବନ୍, ପଶ୍ୟତି ; ଯେନ ତଂ କୌମୁଦୀମହୋତ୍ସବପ୍ରତିଷେଧଂ
କୃତବାନିତି ଧାବଃ ।

ରାଜା । ଆପନାର ଅନୁଗ୍ରହେ ଇହା ଅନୁଭବି କରିତେହି ; ଅତରାଂ
ଆଶା କରି ନା । (ସେ ଯାହା ହଉକ) ଆର୍ଯ୍ୟ ଉପବେଶନ କରୁନ । (ଏହି
ବଳିଆ ଦୁଇ ଜଣେ ଯଥାସ୍ଥାନେ ଉପବେଶନ କରିଲେନ)

ଚାମରା । ଚକ୍ରଗୁପ୍ତ ! କି ଜଣୁ ଆମାକେ ଡାକିଆଛ ?

ରାଜା । ଆପନାର ଦର୍ଶନ ଦ୍ବାରା ଆତ୍ମାକେ ଅନୁଗ୍ରହୀତ କରିବାର ଉଚ୍ଚ ।

ଚାମରା । (ଦିଶ୍ବଂ ହାସ୍ତ କରିଆ) ଚକ୍ରଗୁପ୍ତ ! ଏ ବିନୟେ ପ୍ରୟୋଜନ ନାହିଁ ।
ପ୍ରଭୁରା ମିନା ପ୍ରୟୋଜନେ ତୁତା ଦଗକେ ଡାକେନ ନା । ଅତଏବ ପ୍ରୟୋଜନ ବଳ୍ଲ ।

ରାଜା । ଆର୍ଯ୍ୟ ! ଆପନି କୌମୁଦୀମହୋତ୍ସବନିଷେଧେର କି ଫଳ ଦେଖି-
ଲେନ ?

চাণক্যঃ । খিতং কৃত্বা । বৃষল ! উপালব্ধুং তর্হি বয়মা-
হুতাঃ (দ) ।

রাজা । আৰ্য্য ! নোপালব্ধুম্ ।

চাণক্যঃ । কিং তর্হি ? (ধ) ।

রাজা । বিজ্ঞাপয়িতুং (ন) ।

চাণক্যঃ । বৃষল ! যদ্যে বম্, তর্হি বিজ্ঞাপনীযানামবশ্য-
রুচয়োঃশুরোদ্বাঃ (প) ।

রাজা । আৰ্য্য ! কঃ সন্দেহঃ । কিন্তু ন কদাচিদপি
আৰ্য্যস্য নিষ্পন্নয়োজনা রুচিঃ প্রবর্তিষ্যত ইত্যস্মি নঃ প্রশ্না-
বকাশঃ (ফ) ।

[দ] চাণক্য ইতি । উপালব্ধুম্ আত্মনোঃশিমিতকরণাতিরক্তত্বম্ ।

(ধ) চাণক্য ইতি । তর্হি তদা, কিং কথম্, বয়মাহুতা ইতি সম্বন্ধঃ ।

(ন) রাজেতি । বিজ্ঞাপয়িতুং কিঞ্চিৎবিবেদয়িতুং, যযুমাহুতা ইত্যন্বয়ঃ ।

(প) চাণক্য ইতি । যদ্যে বং বিজ্ঞাপয়িতুর্দ্বৈদ্যমাহুতা ইত্যর্থঃ । বিজ্ঞাপনী-
যানাং বিনয়েন নিবেদনযোগ্যানাং গুরুজনানাম্, রুচয়ঃ অভিপ্রায়াঃ, অনুরোদ্বাঃ অনু-
সর্গাঃ অভিপ্রায়ানুসারেণৈব ব্যবহর্তব্য ইত্যর্থঃ । অতো বিজ্ঞাপনীযস্য নৈ রুচ্যনু-
সারেণৈব তথাপি ব্যবহর্তব্যমिति নাহানপ্রয়ोजनमिति भावः ।

চাণক্য । (ঔষং হস্ত করিয়া) চন্দ্রগুপ্ত ! তাহা হইলে আমাকে
তিরস্কার করিবার জন্তই ডাকিয়াছ ।

রাজা । আৰ্য্য ! তিরস্কার করিবার জন্ত নহে ।

চাণক্য । তবে কি জন্ত ?

রাজা । কোন বিষয় নিবেদন করিবার জন্ত ।

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! যদি এইরূপই হয়, তবে নিবেদনের যোগ্য
গুরুজনদিগের অভিপ্রায় অনুসরণ করিয়া চলাই অবশ্যকর্তব্য ।

চাণক্যঃ । হৃষল ! সম্যগ্-গৃহীতবানসি মদাশ্রয়ম্ । নহি
প্রয়োজনমনপেচ্ছমাণঃ স্বপ্নেঽপি চাণক্যো রুচি' প্রবর্ত্তয়ি-
ষ্যতি (ব) ।

রাজা । আৰ্য্য ! অতএব মাং প্রয়োজনশূন্যমুখ-
রয়তি (ভ) ।

চাণক্যঃ । হৃষল ! শ্রুয়তাং । ইহ স্বত্বার্থশাস্ত্রকারা-
স্ত্রিবিধাং সিদ্ধিমুপবর্ণয়ন্তি — রাজায়ত্নাং সচিবায়ত্নাম্ উভ-
য়ায়ত্নাশ্চেতি । ততঃ সচিবায়ত্নসিদ্ধেস্তব কিং প্রয়োজনান্বে-
ষণেন । যতো বয়মেবাत्र নিযুক্তা বর্ত্তস্যামঃ (ম) ।

(ফ) রাজেতি । কঃ সন্দেহ এতচ্ছিন্ ত্বদুক্তবিষয় ইতি শ্রেয়ঃ । রুচিরমিপ্রায়ঃ,
প্রবর্ত্তিষ্যতি ভবিষ্যতি, ইতি দ্বিতীঃ । নঃ অস্মাকম্, প্রশ্নস্য ততঃপ্রয়োজনজিজ্ঞাসায়া অবকাশঃ
সম্ভবপরতা । তথা চ কেণ প্রয়োজনেন কৌমুদীমগৃহীত্বসবপ্রতিষেধে তব রুচির্জাতা, তন্
প্রয়োজনজিজ্ঞাসার্থমিহ তবাহ্বানং কৃতমিতি ভাবঃ ।

(ব) চাণক্য ইতি । গৃহীতবান্ বুদ্ধবান্ । অনপেচ্ছমাণঃ অনুদ্বিগ্নশ্চ । রুচি'
অ' কচ্ছিদমিপ্রায়ম্, প্রবর্ত্তয়িষ্যতি করিষ্যতি ।

(ভ) রাজেতি । প্রয়োজনস্য শূন্যমুখমীদৃশমিচ্ছা, মুখরয়তি মুখরং করোতি
বক্তুং প্রবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ ।

রাজা । আৰ্য্য ! এ বিষয়ে সন্দেহ কি । কিন্তু কখনও বিনা প্রয়ো-
জনে আপনার অভিপ্রায় হইবে না ; এই কারণে আমার প্রশ্ন কবিবার
সম্ভাবনা আছে ।

চাণক্য । চক্রগুপ্ত ! আমার অভিপ্রায় ঠিক বুঝিয়াছ । চাণক্য
বিনা প্রয়োজনে স্বপ্নেও কোন অভিপ্রায় করে না ।

রাজা । আৰ্য্য ! এই জন্তই সেই প্রয়োজন শুনিবার ইচ্ছাই
আমাকে বলাইতেছে ।

রাজা । সক্রীপ ইব মুখং পরিবর্তয়তি (য) ।

ততী নেপথ্যে বৈতাঙ্কিকৌ পঠতঃ (র) ।

একঃ (ল) ।

(ম) আশঙ্ক্য ইতি । অর্থশাস্ত্রকারা নীতিশাস্ত্রকারিণঃ । সিদ্ধি' কার্য-
নিষ্পত্তি' । রাজায়তা' কেবলরাজমতাদীনাং, সচিবায়তা' কেবলমন্ত্রিমতাদীনাং,
উভয়ায়তা' সম্মিলিতরাজমন্ত্রিমতাদীনাং । সচিবায়তা' কেবলমন্ত্রিমতাদীনাং
মদিচ্ছাপ্রযুক্তিত্বার্থঃ সিদ্ধিঃ সর্ব'কার্য'নিষ্পত্তির্যস্য তস্য তব, প্রযোজনস্য কৌমুদী-
মহোৎসবনিষেধীদেয়স্য অন্বি'ষণেন অনুসন্ধানেন, কিং ফলম্, অপি তু কিমপি নেত্বার্থঃ ।
অত্র সর্ব'কার্যে, নিযুক্তাঃ সন্তাঃ, বর্ত'স্যামঃ স্যাস্যামঃ । বর্ত'স্যাম ইতি হতধাতীঃ
“হতা'দেঃ স্যসনো'স্তথা” ইতি পরস্মৈ'পদবিধানাত্ নবিষ্যন্তাঃ পরস্মৈ'পদস্য উত্তমপুরুষ-
বহুবচনম্ ।

(য) রাজ'তি । সক্রীপ ইব রাজস্য আশঙ্ক্যাদীনতাশ্রবণাত্ সক্রীপ ইব ।
হতেনোভয়সম্মত্যৈব কল্লটে প্রহসনত্বাদিস্তুতী ন কোপ ইতি सूचितम् ।

[র] তত ইতি । বৈতাঙ্কিকৌ স্তুতিপাঠকৌ ।

(ল) এক ইতি । বৈতাঙ্কিকদ্বীরন্বতর ইত্যর্থঃ ।

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! শোন । এই রাজ্যবিষয়ে নীতিশাস্ত্রকারগণ
তিন রকম সিদ্ধি বলিয়া থাকেন—কেবল রাজমতের অধীন, কেবল
মন্ত্রিমতের অধীন এবং রাজা ও মন্ত্রী এই দুইরই মতের অধীন । সুতরাং
তোমার সিদ্ধি হইল কেবল মন্ত্রিমতাদীন ; অতএব তোমার সে
প্রয়োজন অনুসন্ধানেন ফল কি ? যে হেতু, আমিই এ বিষয়ে নিযুক্ত
থাকিব ।

রাজা । [ক্রুদ্ধ হইয়াই যেন মুখ ফিরাইলেন]

তাহার পর নেপথ্যে দুই জন স্তুতিপাঠক পাঠ করিতে লাগিল ।

এক জন ।

आकाशं काशपुष्पच्छविमभिभवता भस्मना शुक्लयन्ती
 शीतांशोरंशुजालैर्जलधरमलिनां क्लिन्नती क्लृप्तिर्मे भौम् ।
 कापालीमुद्वहन्ती स्रजमिव धवलां कौमुदीमित्यपूर्वा
 हास्यश्रीराजहंसा हरतु तनुरिव क्लेशमेशी शरद्वः ॥२०॥

अन्वयः—काश-पुष्प-च्छविम् अभिभवता भस्मना आकाशं शुक्लयन्ती, शीतांशोः
 अंशुजालैः जलधर-मलिनाम् ऐभौ क्लृप्तिं क्लिन्नती कौमुदीम् इव धवलां कापालीं
 स्रजम् उद्वहन्ती, हास्य-श्री राजहंसा इति अपूर्वा ऐशी तनुः शरत् इव वः क्लेशं
 हरतु ॥२०॥

आकाशमिति । अत्र विभक्तिविपरिणामेन विशेषणान् पदान्तरैऽपि योज्यानि ।
 तथा च काशपुष्पाणां काशाख्यलक्षणकुसुमानां छविं शुभकान्तम्, अभिभवता स्वशुभताति-
 शयात् पराजयमानेन, भस्मना गात्रलिप्तभस्मकान्ताया, आकाशं सन्निहितं गगनदेशम्,
 शुक्लयन्ती शुक्लवर्णं कुर्वती । पदान्तरैः तु भस्म अभिभवन्त्या काशपुष्पच्छव्या आकाशं
 शुक्लयन्ती । शीतांशोर्लाटस्थितस्य चन्द्रस्य, अंशुजालैः किरणसमूहैः, जलधरवत्
 मेघवन्मलिनां कणवर्णान्, ऐभौ क्लृप्तिसम्बन्धिनीम्, क्लृप्तिं चर्म परिहितं क्लृप्तचर्म-
 त्यर्थः, क्लिन्नती तद्वर्णनाशेन दुःखयन्ती धवलामिव कुर्वतीत्यर्थः । अन्यत्र तु शीतांशोः
 शरदुदितस्य निर्मलचन्द्रस्य, अंशुजालैः, ऐभौ क्लृप्तिमिव, जलधरैर्मेघैर्मलिनां प्रावृषम्,
 क्लिन्नती अपसारणेन दुःखयन्ती । कौमुदीं ज्योत्स्नामिव, धवलाम्, कपालानां नर-
 मस्तककङ्कालानामियमिति कापाली ताम्, स्रजं मालाम्, उद्वहन्ती धारयन्ती । अन्यत्र
 तु कापालीं स्रजमिव धवलां कौमुदीमुद्वहन्ती । तथा हास्यस्य अट्टहास्यस्य श्रीः कान्तिः
 राजहंस इव यस्यां सा, पदान्तरैः तु हास्यश्रीरिव राजहंसी यस्यां सा । इति अनेन
 प्रकारेण, अपूर्वा आश्चर्य्यभूता, ईशस्य महादेवस्य इयमित्यैशी, तनुः शरीरम्, शरत्
 काल इव, वो युष्माकम्, क्लेशं पापजन्यं दुःखं वृष्टिजन्यं दुःखञ्च, हरतु नाशयतु ।

अत्र श्रौतौ पूर्णोपमालङ्कारः श्रौतौपमान्तरेण लुप्तीपमाशयेन च सङ्कीर्यते ।
 प्रसङ्गे गुणः, वैदर्भी च रीतिः । द्रिष्टं नाम नाञ्जलक्षणञ्च “देशकालस्वरूपेण
 वपुः दृष्टमुच्यते” इति लक्षणात् । सङ्घरा वृत्तम् ॥२०॥

অপি চ ।

প্রত্যগ্নোম্বেষজিহ্বা চক্ষুশমনভিমুখী রক্তদীপপ্রমাণা-
মাत्मव्यापारगुर्वी जनितजललवा जृम्भितैः साङ्गभङ्गैः ।
नागाङ्गं मोक्तुमिच्छोः शयनमुरु फणाचक्रवालोपधानं
निद्राच्छेदाभिताम्ना चिरमवतु हरेर्दृष्टिराकेकरा वः ॥२१॥

অন্ত্যঃ—উহ ফণা চক্রবালোপধানং নাগাঙ্গং শয়নং মীক্তুম্ ইচ্ছাঃ হরিঃ
প্রত্যগ্নোম্বেষজিহ্বা চক্ষুশমনভিমুখী আत्म-व्यापार-गुर्वী সাঙ্গভঙ্গৈঃ
জৃম্ভিতৈঃ জনিত-জল লবা নিদ্রাচ্ছেদাভিতাম্ना আকীকরা দৃষ্টিঃ চিরং বঃ অবতু ॥২১॥
প্রত্যগ্নোম্বেষেতি । উহ বিশালম্, ফণাচক্রবালং ফণামণ্ডলম্বেষ উপধানং যস্য
তপ্তাদৃশম্, নাগাঙ্গম্ অনন্তনাগলচক্ষম্, শয়নং শয়্যাম্, মীক্তুম্ ত্যক্তুম্, ইচ্ছীরমি-
লষতঃ, কার্তিকাত্মকশরৎকালস্থিতৈঃ “জৈতি বিষ্ণুঃ সদাষাঢ়ে ভাদ্রে চ পরিবর্ততে ।
কার্তিকে পরিব্রজ্যেত যুক্তপদে হরির্দিনে ।” ইতি স্মৃতিরिति ভাবঃ । হরিনারায়ণস্য
সম্বন্ধিনী, প্রত্যগ্নোম্বেষে তন্মিষে তন্মীলনং তেন জিহ্বা বক্রা ; চক্ষুশং ক্রিয়ত্কালম্,
বক্রানি অনন্তনাগলচক্ষম্ মল্লকস্থিতাম্বেষ এব সমানৌজ্বল্যাৎ দীপান্তেষাং প্রমাণা
দ্যুতীনাম্, অনভিমুখী, প্রত্যগ্নোম্বেষে প্রতীচাতপ্রতীতৈরিত্যাশয়ঃ, আत्मव्यापारे स्वकार्यं
उपप्रत्यक्षे गुर्वी मयरा, तदानीमपि तच्छक्तैः साकल्ये नागदयादित्यभिप्रायः ; अङ्गानां
भङ्गे न मोक्षयनेन सहितं साङ्गभङ्गानि तैः, जृम्भितैर्जृम्भाभिः, जनितो जललवो जल-
विन्दुर्यस्यां सा ; निद्रायाच्छेदेन सद्योभङ्गेन अभिताम्ना अत्यन्ततामवर्णा, तथा आकी-
करा ईषत्सङ्कुचिता ; दृष्टिर्लोचनम्, चिरं कालं यावत्, वो युष्मान् अवतु रचतु ।

মহাদেবের যে শরীরটী কাশপুষ্পের শোভাবিজয়ী ভাস্কর্য্য অঙ্গরাগ
দ্বারা আকাশকে শুক্লবর্ণ করিয়া থাকে, চন্দ্ৰের কিরণসমূহ দ্বারা মেঘের
শায় ক্লমবর্ণ পরিহিত হস্তিচৰ্ম্মকে শুক্লবর্ণ করে, জ্যোৎস্নার শায় শুভবর্ণ
নরককালমালা ধারণ করে এবং যাহাতে রাজহংসের শায় অট্টহাস্তের
শোভা রহিয়াছে ; মহাদেবের সেই অপূৰ্ণ শরীরটী শরৎকালের শায়
আপনাদের দুঃখ নাশ করুক ॥২০॥

দ্বিতীয়:—(ব)

সস্বীতৃকর্ষস্য ধাত্রা নিধয় ইব কৃতা: কেঽপি কস্মাপি হ্রিতো:

জিতার: স্বেন ধাত্রা মদসলিলমুখা নাগযুথেশ্বরাণাম্ ।

দংষ্ট্রাভঙ্গং মৃগাণামধিপত্য ইব ব্যক্তমানাবলীপা

নাক্ষাভঙ্গং সহন্তে নৃবর ! নৃপত্যস্বাদৃশা: সার্বভৌমা: ॥২২॥

অত্র স্বভাধীকৃতরক্তজার:। রবদীপেতি নিরক্তং কেবলরূপকম্, সাক্ষাভঙ্গং ইতি
কানুপ্রাসঙ্গ্যেতি সংসৃষ্টি:। প্রসাদী গুণ:, বৈদর্ভ্যে রীতি:, সম্ভরা চ ব্রহ্মম্ ।

“বভ্রীকৃৎ বিপুলম্” ইত্যমর:। “ট্রে রে বলির কেকরৌ” ইতি রমস: ॥২১॥

(ব) দ্বিতীয় ইতি। অপরি বৈতালিক ইত্যর্থ:।

অন্বয়:=[হি] নৃবর! ধাত্রা কস্য অপি হ্রিতো: সস্বীতৃকর্ষস্য নিধয়: ইব
কৃতা:, স্বেন ধাত্রা মদসলিলমুখা নাগযুথেশ্বরাণা জিতার:, ব্যক্তমানাবলীপা: কে অপি
ত্বাদৃশা: সার্বভৌমা: নৃপত্য: মৃগাণাম্ আধিপত্য: দংষ্ট্রাভঙ্গম্ ইব আক্ষাভঙ্গং ন
সহন্তে ॥২২॥

সস্বীতৃকর্ষস্যেতি। হি নৃবর! মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! ধাত্রা ব্রহ্মণা, কস্যাপি হ্রিতো:
কেনাপি নিমিত্তে ন ভুবনরক্ষণার্থিত্বার্থ:, সস্বীতৃকর্ষস্য বলাতিরেকস্য, নিধয়: শত্রুপর্যাদ-
ভালনাগি ইব কৃতা:। এতেন সস্বীতৃকর্ষস্য ধনতুল্যাদরণীয়ত্বং ব্যব্যক্তি। অতএব
স্বেন স্বকীয়ৈব, ধাত্রা তেজসা ব্রাহ্মলীনেত্যর্থ:, মদসলিলমুখা মদজলস্রাবিণাম্,

ফগাসমূহই বাহার বালিশ, সেই অনন্তনাগের শরীররূপ বিশাল
শয়্যাকে নারায়ণ এখন পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন; তাই
তাঁহার নয়নযুগল নূতন উন্মীলিত করায় বক্র রাহিয়াছে, রক্তময় দীপ-
গুলির আলোকের প্রতি ক্ষণকাল চাহিতে পারিতেছে না, নিজের
কার্য্যে অলস হইয়া পড়িয়াছে, অন্ধভঞ্জে সহিত হাই তোলায় সে নয়নে
জলবিন্দু আসিয়াছে, এখনই নিদ্রাভঙ্গ হওয়ায় সে নয়ন অত্যন্ত তাক্ষবর্ণ
রহিয়াছে এবং ঈষৎ টেরা দেখাইতেছে; নারায়ণের সেই নয়নযুগল
আপনাগিকে চিরকাল রক্ষা করুক ॥২১॥

অপি চ, মূষণাद्यুপভোগেন প্রমুৰ্ণবতি ন প্রমুঃ ।

পরৈরপরিভূতান্নস্বমিব প্রমুরূচ্যতে ॥২৩॥

নামযুগ্মেশ্বরাণাং বহুনাং হস্তিযুগ্মপতীনাং জেতারঃ, ব্যক্তৌ সর্বত্রৈব প্রকাশিতৌ মানাক-
লেপৌ গৌরবগৰ্বৌ যेषাং তে, অতএব কেঃপি অনির্বচনীয়াঃ, তাদৃশাঃ, সার্বভৌমাঃ সর্ব-
প্রতিবীশ্বরাঃ, নৃপতয়ৌ রাজানঃ, সৃগাণাং পশুনাং, অধিপত্যঃ সিংহাঃ দ'ষ্ট্রাঘা দন্তস্ব-
ভঙ্গমিব, আশ্রায়া ভক্তং ব্যাঘাতম্, ন সহন্তে ; অপি তু ভক্তকারিণ্যং তীব্রং দৃষ্টব-
ন্তীতি ভাবঃ ।

অথ নিধয় ইবেতি বাচ্যা জাত্যুত্প্রেচ্চা, দ'ষ্ট্রাভঙ্গমিবেতি শ্রীতীপমা আনয়ীর্মিথৌ
নিরপেक्षतया संमृष्टिः । गुणरीती पूर्ववत् ।

“সস্বং গুণে পিশাচাদৌ বলৌ দ্রব্যস্বভাবযৌঃ ।” ইत्याদি বিশ্বঃ । সম্ভৱা বৃত্তম্ ॥২২॥

अन्वयः=प्रमुः मूषणाद्युपभोगेन प्रमुः न भवति । (किन्तु) परैः अपरि-
भूतान्नः त्वम् इव प्रमुः उच्यते ॥२३॥

মূষণেতি । প্রমুঃ লোকৈঃ প্রমুগ্ধে নাভিহিতোজনাঃ, মূষণাদীনাং অস্বভাববস্ত্রপ্রভৃतीনাং
বস্ত্রানাং উপভোগেन সম্ভোগমাত্রेण, প্রমুর্वासविकस्वामी, ন ভবতি । কিন্তু পরৈরন্য-
জনৈঃ, अपरिभूता परिभवेनालङ्घिता आश्रया यस्य सः संगौरवं पालितान्नो जन एवेत्यर्थः,
प्रमुर्वासविकस्वामी, उच्यते । अती वास्तविकप्रभुभवनाय निजाज्ञां सर्वत्र प्रवर्तयितुं
यतस्वेति भावः ।

अथ प्रमुः प्रमुर्न भवतीति विरोधस्य स्त्रीकाभिधानवास्तविकत्वाभ्यां समाधानादि-

অপর বৈতানিক । হে নরনাথ ! বিধাতা কোন কারণে অতিরিক্ত
শক্তির নিধি করিয়াই যেন আপনাদিগকে সৃষ্টি করিয়াছেন ; তাই আপ-
নারা আপন শক্তি দ্বারা ই মদসাবী হস্তিযুগ্মপতিগণকে জয় করিয়া
ধাকেন ; আপনাদের গৌরব ও গর্ব সর্বত্রই প্রকাশ পায় ; স্তত্রাং
আপনারা অনির্কচনীষই বটেন । অতএব সিংহগণ যেমন দন্তভঙ্গ সহ
করে না, আপনাদের মত মার্কভোম নরপতিগণও তেমন আদেশভঙ্গ
সহ করেন না ॥২২॥

চাণক্যঃ । স্বগতম্ । প্রথমং তাবদ্বিশিষ্টদেবতাস্তুতিরূপেণ প্রবৃক্ষ-
শরৎগুণলক্ষ্যাপনমাশীর্বচনম্ । ইদমপরং কিমিতি নাবধার-
য়ামি । বিবিন্ধ্য । আঃ, জ্ঞাতম্ । রাজসস্থায়ং প্রয়োগঃ । দুরা-
ক্ষন্ ! রাজস ! দৃশ্যসে ভোঃ ! জাগতি খলু কৌটিল্যঃ (শ) ।

রীচামাসীলঙ্কারঃ । মেদরূপলক্ষ্যার্থ্যসিদ্ধয়ে চন্দ্রগুপ্তস্য প্রবর্তনায় চাণক্যপতি ঋষ্য-
শ্লোকদ্বয়স্য কঠোরবাক্যরূপত্বাৎ উত্তেজনং নাম নাট্যালঙ্কারস্য “উত্তেজনমিতীর্থ্যতে ।
লক্ষ্যার্থ্যসিদ্ধয়েঃ প্রেরণায় কঠোরবাক্ ।” ইতি লক্ষণাত্ ॥২১॥

[শ] চাণক্য ইতি । প্রথমং প্রথমবৈতালিকবচনম্, বিশিষ্টায়াঃ প্রধানায়া
দেবতায়াঃ শিবস্য স্তুতিরূপেণ স্বাভাষকতয়া, প্রবৃক্ষায়া জ্ঞাতায়াঃ শরৎঃ কালস্য গুণানাং
লক্ষ্যাপনং প্রকাশনং যস্মিন্ তদ্বাদ্যম্, আশীর্বচনং রাজানং প্রতি আশীর্বাদঃ । ইদ-
মপরম্ অপরবৈতালিকবাক্যম্, কিং কিংবিষয়কম্, ইতি ন অবধারয়ামি ন নিশ্চি-
নোমি । প্রয়োগী বৈতালিকদ্বারা আবর্তিতজননীতমঃ । দৃশ্যসে ময়া ত্বমিত্যর্থঃ ।
যেন হি কৌটিল্যচাণক্যৌ জাগতি বিনিদ্রঃ সাবধানস্য তিষ্ঠতি । তথা চ বিনিদ্রো
জনো যথা দৃষ্টপথস্য সর্বমেব পশ্যতি ; তথা সাবধানোহহং তৎকৃতং সর্বমেব বুধ্য-
মিতি ভাবঃ ।

আর, প্রভুলোক কেবল বসনভূষণাদি সন্তোগ দ্বারা প্রভু হন না ।
কিন্তু অস্ত্রে যাঁগার আদেশ লঙ্ঘন করে না, সেই ব্যক্তিকেই আপনার
শ্রায় প্রভু বলে ॥২৩॥

চাণক্য । (স্বগত) প্রথম বৈতালিকের বাক্যে উপস্থিত শরৎকালের
শুণবর্ণনা রহিয়াছে এবং প্রধান দেবতার স্তবরূপে উগা আশীর্বাদ ইহা
থাকে । কিন্তু দ্বিতীয় বৈতালিকের এ বাক্যের উদ্দেশ্য কি ইহা স্থির
বুঝিতেছি না । (চিন্তা করিয়া) ও, বুঝিগাছি, এটা রাজসের প্রয়োগ ।
দুরাঅন্ ! রাজস ! ওহে ! তোমাকে আমি দেখিতেছি । কেমনা,
চাণক্য জাগিয়াই আছে ।

রাজা । আর্য্য ! বৈহীনরে ! আভ্যাং বৈ তালিকাভ্যাং সুবর্ণ-
শতসহস্রং দাপয় (ঘ) ।

কঞ্চুকী । যদান্নাপয়তি দেবঃ । ইত্যুত্থায় পরিক্রামতি ।

চাণক্যঃ । সক্রীধন্ । বৈহীনরে ! তিষ্ঠ, ন গন্তব্যম্ । বৃষল !
কিময়মস্থানে মহানর্থোৎসর্গঃ ক্রিয়তে ? (স) ।

রাজা । আর্য্যেণৈবং সর্বত্র নিরুদ্ধচেষ্টাপ্রসরস্য মে বন্ধনমিয
রাজ্যম্, ন রাজ্যমিয (হ) ।

[ঘ] রাজেতি । সুবর্ণশতসহস্রং লক্ষসংখ্যকস্বর্ণমুদ্রাঃ, দাপয় ধনা-
ব্যচছারা ।

[স] চাণক্য ইতি । অস্থানে অযোগ্যে পাত্রে, অর্থোৎসর্গো ঘনব্যয়ঃ । কিঞ্চি-
চ্ছাত্রবাক্যপটবে কিঞ্চিন্মাত্রমিয দাসব্যম্ ; ধনরাশিদানন্তু নিতান্নমিযাসক্ত-
মিতি ভাবঃ ।

[হ] রাজেতি । এবম্ অনেন প্রকারেণ, সর্বত্র সর্বेषু বিষয়েষু, নিরুদ্ধঃ প্রতিব্রজঃ
চেষ্টাপ্রসর উদ্যমপ্রসারণং যস্য তস্য । বন্ধনং সংযমনমিয ; সর্বত্র নিরুদ্ধচেষ্টা-
প্রসরত্বাদিবেতি ভাবঃ । এতেন চাণক্যাধীনতাচ্ছদোঃপ্রতিত ইতি ব্যন্যতে । অত-
স্মাত্র উদাহরণং নাম নান্যলক্ষণম্, “যত্র তুল্যার্থযুক্তেন বাক্যেনাভিপ্রদর্শনাৎ ।
সাধ্যতেঃপ্রতিমতস্যার্থকটুদাহরণং মতম্ ।” ইতি লক্ষণাত্ ।

রাজা । আর্য্য ! বৈহীনরি ! এই বৈতালিক দুই জনকে লক্ষ
স্বর্ণমুদ্রা দান করান ।

কঞ্চুকী । মহারাজ যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া উঠিয়া যাইতে
লাগিলেন)

চাণক্য । (ক্রোধের সহিত) বৈহীনরি ! থাম, যাইতে হইবে না ।
চন্দ্রগুপ্ত ! অপাত্রে এই বিশাল অর্থব্যয় করিতেছ কেন ?

রাজা । আপনি সকল বিষয়েই এই ভাবে আমার উত্তরের বেগ

চাণক্যঃ । হৃষল ! স্বয়মন্ভিযুক্তানাং রাজ্যমেতৈ দোষাঃ সম্ভ-
বন্তি । তদ্যদি ন সহসে, তদা স্বয়মেবাভিযুজ্যস্ব (ক) ।

রাজা । এতৈ বয়ং স্বকৰ্ম্মণ্যভিযুজ্যামহে (ক) ।

চাণক্যঃ । প্রিয়ং নঃ । বয়মপি স্বকৰ্ম্মণ্যভিযুজ্যামহে (খ) ।

রাজা । যদ্যেবম্, তর্হি কৌমুদৌমহোৎসবপ্রতিষেধস্য তাবত্
প্রযোজনং শ্রীতুমিচ্ছামি (গ) ।

[ক] চাণক্য ইতি । স্বয়মাत्मना, অন্ভিযুক্তানাং রাজकार्ये अनभिनिविष्टानां
सचिवायत्तराज्यानामित्यर्थः, एतै गुकजनातिक्रमेच्छादयो दोषाः । न सहसे सचि-
वाधीनतामिति शेषः, अभिযुज्यस्व राजकार्ये अभिनिविष्टो भव ।

[ক] রাজৈতি । স্বকৰ্ম্মণি স্বকীয়ৈ রাজ্যशासनकार्ये, अभिযुज्यामहे अभि-
निविश्यामहे मनीयोगपूर्वकं प्रवृत्ता भवाम इत्यर्थः ।

[খ] চাণক্য ইতি । एतत्तव मतं नः अस्माकम्, प्रियं प्रीतिकरम् । स्वकर्मणि
ब्राह्मणकर्तव्ये अध्यापनादौ । राक्षसजयादाविति तु व्यन्यते । अभिযुज्यामहे, अभि-
निविश्यामहे ।

[গ] রাজৈতি । যদ্যেবং স্বকৰ্ম্মণি মমাভিযোগী যদি তবাভিমত ইত্যর্থঃ ।

নিকরু করায় রাজ্যটাকে আমার বন্ধনের আয় বোধ হইতেছে ; কিন্তু
রাজ্যের আয় নহে ।

চাণক্য । চক্রগুপ্ত ! যাঁহারা নিজেরা রাজকার্য্যে অভিনিবিষ্ট নহেন,
সেই সকল রাজাদের এই জাতীয় দোষ জন্মিয়া থাকে । সুতরাং যদি
সহ না হয়, তবে নিজেই রাজকার্য্যে অভিনিবিষ্ট হও ।

রাজা । এই আমি নিজকার্য্যে মনোনিবেশ করিলাম ।

চাণক্য । তাহা আমাদের প্রীতিকরই বটে । আমিও নিজকার্য্যে
মনোনিবেশ করিলাম ।

রাজা । যদি এমনই হইল, তবে কৌমুদৌমহোৎসবনিষেধের প্রয়ো-
জন শুনিতে ইচ্ছা করি ।

চাণক্যঃ । হৃষল ! কৌমুদীমহোৎসবানুষ্ঠানস্য কিং প্রয়ো-
জনমিত্যহমপি শ্রীতুমিচ্ছামি ।

রাজা । প্রথমং তাবন্মমাজ্ঞাবিধানম্ (ঘ) ।

চাণক্যঃ । হৃষল ! মমাপি তবাজ্ঞাব্যাঘাতং এব কৌমুদী-
মহোৎসবপ্রতিষেধস্য প্রথমং প্রয়োজনম্ । কুতঃ—[ঙ]

অশ্লীধীনাং তমালপ্রভবকিশলয়শ্যামবেলাবনানাম্
আপারিভ্যস্তুর্ণাং চটুলতিমিকুলসৌমিতান্তর্জলানাম্ ।
মালিবাগ্না সুপুষ্পা নতনৃপতিশতৈরুচ্ছ্যতে য়া শিরোভিঃ
সাময়্যেব স্খলন্তী প্রথয়তি বিনয়ালঙ্কৃতং তে প্রভুত্বম্ ॥২৪॥

[ঘ] রাজেতি । আজ্ঞায়া বিধানং পৌরুষ প্রবর্তনম্, প্রথমং প্রয়োজনমিত্যন্বয়ঃ ।

[ঙ] চাণক্য ইতি । আজ্ঞায়া ব্যাঘাতঃ প্রতিষেধঃ ।

অন্বয়ঃ—তমাল প্রভব কিশলয় শ্যাম-বেলা-বনানাং চটুল-তিমিকুল-সৌমি-
তান্তর্জলানাং চতুর্ণাম্ অশ্লীধীনাং পারিভ্যঃ আনত নৃপতি-শতৈঃ শিরোভিঃ সুপুষ্পা মালা
ইব য়া আগ্না উচ্ছ্যতে ; সাময়্যেব স্খলন্তী [সতী] বিনয়ালঙ্কৃতং তে প্রভুত্বং
প্রথয়তি ॥২৪॥

অশ্লীধীণামিতি । তমালীভ্যস্তদাখ্যবৃত্তেভ্যঃ প্রভবৈরুতপত্রৈঃ কিশলয়ৈঃ শ্যামৈরিব

চাণক্য । চক্ৰগুপ্ত ! কোমুদীমহোৎসব করিবার প্রয়োজন কি ইহা
আমিও শুনিতে ইচ্ছা করি ।

রাজা । প্রথম প্রয়োজন এই যে, আমার আদেশ পালন ।

চাণক্য । চক্ৰগুপ্ত ! আমারও তোমার আদেশের বাধা দেওয়াই
কৌমুদীমহোৎসব নিষেধের প্রথম প্রয়োজন । কারণ,—

[২৪]...মালিবাগ্নানপুষ্পা তব নৃপতিশতৈঃ, মালিবাগ্না সুপুষ্পা নতনৃপতিশতৈঃ ।
স্খলন্তী প্রথয়তি....।

রাজা । অথাপরমপি প্রয়োজনং যত্ তচ্ছোতুমিচ্ছামি [চ] ।

নবপল্লবৈঃ শ্যামানি শ্যামবর্ণীভূতানি বেলাবনানি তীরকাননানি যेषাং তেষাম্, তথা
অটুলৈর্জঙ্ঘমতয়া চঞ্চলৈঃ তিমিকুলৈঃ তিমিনামকবৃহৎসমূহৈঃ শোভিতানি
আলোড়িতানি অন্তর্জলানি জলাভ্যন্তরাণি যেষাং তেষাম্ ; চতুর্ণাম্, অশ্বীণীনাং সমুদ্রা-
নাম্, পারিভ্যস্তীরেভ্যঃ, আচারভ্য, আগতীরিতি শ্রেষঃ, নতানাং নৃপতীনাং শ্রুতৈঃ সমূহৈঃ
কর্তৃभिः, শ্রীরোभिঃ করণৈঃ, শোভনানি পুষ্পাণি যस्याং সা তাড়শী, মালিব, যা তব
আজ্ঞা, চক্ষতে প্রিয়তৈ ; সা তব আজ্ঞা, ময়ি গুরাবে ন পুনরন্বর্তেত্যর্থঃ, স্তবলকী
নাধাকরণেন ভয়ঙ্করী সতী, বিনয়েন গুরুং প্রতি প্রহীভাবেন অলঙ্কৃতং শোভিতম্, তৈ তব,
প্রমুখং পৃথিব্যামাধিপত্যম্, প্রথয়তি প্রস্থাপয়তি ; বিনয়েনৈব ত্বয়া পুনরাজ্ঞাপ্রবর্তন-
নির্বন্ধাकरणादिति भावः ।

অত্র শ্রীতীপমালঙ্কারঃ । প্রসাদী গুণঃ, পূর্বাঙ্কে পাশ্চাত্তী পরাঙ্কে অ বৈদর্ভী
রীতিঃ । তথা কৃতস্য রাজ্ঞোঃসন্তোষস্য মার্জনাযানেনানুनयकरणात् पर्युपासनं नाम
प्रतिमुखसन्धेरङ्गम्, “कृतस्यानुनयः पुनः । स्यात् पर्युपासनम्” इति लक्षणात् ।
कन्धरा वृत्तम् ॥२४॥

[च] राजेति । पूर्ववाणक्यावाकी “प्रथमं प्रयोजनम्” इत्यत्र प्रथमपदेन
द्वितीयादिकमपि प्रयोजनमस्तीति सूचनात् तदेव जिज्ञासते अथेति । प्रयोजनमस्तीति
श्रेषः ।

তমানবৃক্ষের নূতন পল্লব দ্বারা যাহাদের তীরস্থ বনগুলি শ্যামবর্ণ
হইয়া রহিয়াছে এবং চঞ্চল তিমিমৎস্তগণ যাহাদের জলের অভ্যন্তর-
দেশ আলোড়িত করিয়া থাকে, সেই চারিটা সমুদ্রেরই তীর হইতে
আসিয়া অরনজ বাজগণ সুন্দর পুষ্পের মানার গ্রাহ তোমার যে আজ্ঞা
মস্তক দ্বারা বহন করেন ; তাহা আমাতেই প্রতিহত হইয়া, তোমার
বিনয়ভূমি অর্থাৎ এই প্রকাশ করে ॥২৪॥

বাহ্য . অত্র যে সকল প্রয়োজন আছে, তাহাও স্তবিত্তে ইচ্ছা
করি

চাণক্যঃ । তদপি কথয়ামি ।

রাজা । কথ্যতাম্ ।

চাণক্যঃ । শীণোত্তরে ! মহচনাৎ কাযস্বমচলদন্তং ব্রূহি
'যত্নঃপটপ্রভৃতোনামিতোঃপরগাদপক্রম্য মলয়কেতুমাশ্রিতানাং
লৈখ্যপত্রম্, তত্ताবহীযতাম্' ইতি [ক্] ।

প্রতীহারী । জ' অজ্জো আণবেদি । ইতি নিষ্কাম্য পুনঃ প্রবিষ্য । অস্মাৎ
এদং পত্নং । (যদার্থ্যং আশ্রাপয়তি । অর্থ্য ! এতৎ পত্রম্)

চাণক্যঃ । গৃহীত্বা । হৃষল ! শ্রুয়তাম্ ।

রাজা । দত্তাবধানোঃস্মি [জ] ।

চাণক্যঃ । বাচয়তি । স্বস্তিঃ । সুগৃহীতনামধেয়স্য দেবস্য

[ক্] চাণক্য ইতি । শীণোত্তরে ইতি প্রতীহার্য্য নাম্না সম্প্রদানম্ । অচল-
দন্তং তদাখ্যং পত্ররচকং কৰ্ম্মচারিণম্ । ইতঃ কুসুমপুরাৎ, অপরাগাশ্রয়গুপ্তং প্রতি
বিরাগাঙ্কিতোঃ, অপক্রম্য নির্গত্য । লৈখ্যপত্রং প্রমাণীভূতং পত্রম্ ।

[জ] রাজেতি । দত্তাবধানোঃস্মি ভবদুক্তিশ্রবণে কৃতমনীযীগোঃস্মি ।

চাণক্য । তাহাও বলিতেছি ।

রাজা । বলুন ।

চাণক্য । শোণোত্তরা ! তুমি আমার আদেশ অনুসারে কাযস্ব-
অচলদন্তকে বল যে, “ভদ্রভটপ্রভৃতি অসন্তোষবশতঃ এস্থান হইতে
চলিয়া যাইয়া, মলয়কেতুকে আশ্রয় করিয়া, পরে যে প্রমাণপত্র লিখিয়া-
ছিল; তাহা দাও ।”

প্রতীহারী । আৰ্য্য যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া চলিয়া
যাইয়া, পুনরাশ্রয় প্রবেশ করিয়া) আৰ্য্য ! এই পত্র ।

চাণক্য । (গ্রহণ করিয়া) চক্ৰগুপ্ত ! শ্রবণ কর ।

রাজা । শ্রবণে মনোযোগ দিলাম ।

চন্দ্রগুপ্তস্য সহোত্মাযিনা প্রধানপুরুষাণামিতোঃপক্রম্য মলয়-
কৈতুমাশ্রিতানাং পরিমাণলিখ্যপত্রম্ [ক] । তত্র প্রথমং তাবদ-
গজাধ্যক্ষো ভদ্রভটঃ, অশ্বাধ্যক্ষঃ পুরুষদত্তঃ, মহাপ্রতীহারস্য
চন্দ্রভানোভাগিনেয়ো হিঙ্করাটঃ, দেবস্য স্বজনগম্বী মহারাজো
বলগুপ্তঃ, দেবস্যৈব কুমারসেবকো রাজসেনঃ, সেনাপতিঃ সিংহবল-
দত্তস্য কনোয়ান্ ভ্রাতা ভাগুরায়ণঃ, মালবরাজপুত্রো রোহি-
তাক্ষঃ, চত্বগণমুখ্যতমো বিজয়বর্্মাতি [জ] । আত্মগতম্ । এতে

[ক] বাচক্য ইতি । বাচয়তি পঠতি । স্থষ্টি মঙ্গলম্, অস্তু যুগ্মাকামিতি
শ্রেষঃ । “স্বস্তাশীঃসৌমপুষ্টিদৌ” ইত্যমরঃ । সুগৃহীতং লোকৈঃ যুগ্মলক্ষিত্বা প্রাত-
রুদ্বারিতং নামধেয়ং নাম यस্য তস্য । সহোত্মাযিনা সহভাবেন চত্বতিপথধাবিনাম্,
প্রধানপুরুষাণাং প্রধানপ্রধানপদাধিষ্ঠিতানাং রাজপুরুষাণাম্, ইতঃ কুসুমপুরাৎ, অপক্রম্য
নির্গতম্ । পরিমাণলিখ্যপত্রং স স্যাজ্ঞাপকং পত্রমিদম্ ।

[জ] তত্র ইতি । গজাধ্যক্ষঃ হস্তিসৈন্যনেতা, ভদ্রভটস্তদাখ্যঃ কশিত্ পুরুষঃ ।
এবমন্যত্রাপি ব্রীধ্যম্ । মহাপ্রতীহারস্য দৌবারিকপ্রধানস্য । দেবস্য রাজ্যচন্দ্রগুপ্তস্য,
স্বজনগম্বী তন্মুতালিঃ পরম্পরয়া বন্ধুতাসম্পর্কঃ অস্মাসৌতি সঃ । কুমারং সেবত
ইতি কুমারসেবকঃ কৌমারসময়মারম্ভ পরিবারক ইত্যর্থঃ । চত্বগণমুখ্যতমঃ চত্বি-
প্রধানঃ ।

চাণক্য । (পত্র পাঠ করিতে লাগিলেন) আপনাদের মঙ্গল হউক ।
যাঁহারা, প্রাতঃস্মরণীয়নামা মহারাজ চন্দ্রগুপ্তের সঙ্গে সঙ্গে উন্নতি লাভ
করিতেছেন, রাজকর্মচারীদের মধ্যে প্রধান এবং এস্থান হইতে
চলিয়া যাইয়া মলয়কেতুকে আশ্রয় করিয়াছেন; এই পত্রখানা তাঁহা-
দেরই সংখ্যাজ্ঞাপক । তাঁহাদের মধ্যে প্রথম হস্তিসৈন্যাধ্যক্ষ ভদ্রভট,
অশ্বসৈন্যাধ্যক্ষ পুরুষদত্ত, প্রধান দৌবারিক চন্দ্রভানুর ভাগিনেয় হিঙ্ক-
রাট, মহারাজের পরম্পরাসম্পর্কে আত্মীয় মহারাজ বলগুপ্ত, মহা-
রাজেরই বাল্যসেবক রাজসেন, সেনাপতি সিংহবলদত্তের কনিষ্ঠভ্রাতা

যয়ং দেবস্য কার্য্যে অবহিতাঃ স্ম ইতি [ট] । প্রকাশম্ । এতাব-
দেতৎ পত্রম্ [ঠ] ।

রাজা । আৰ্য্য ! এতেষামপরাগহেতূন্ শ্রীতুমিচ্ছামি (ড) ।

চাণক্যঃ । বৃষল ! শ্রুয়তাম্ । অত্র যাবিতী গজাধ্যক্ষা-
জ্ঞাধ্যক্ষৌ ভদ্রভটপুরুষদত্তনামানৌ, এতৌ খলু স্বী-মদ্য-মৃগয়া-
শীলৌ হস্তাশ্বাবেক্ষণেঃনভিযুক্তাৱিতি স্বাধিকারাম্যামবরোপ্য
ময়া স্বজীবনমাত্রণৈব স্থাপিতাবিত্যপরক্তৌ গত্বা স্বেন স্বেন
চাধিকারেণ ব্যবস্থাপ্য সন্যস্তেতুমাশ্রিতৌ (ঢ) । যাবিতৌ

[ট] এত ইতি । কার্য্যে : ভজপ্রকর্ষণি, অবহিতা দত্তমনাধায়াঃ ।

[ঠ] এতাবদিতি । এতৎপদ্যন্তমিত্যর্থঃ ।

(ড) রাজা ইতি । অপরাগহেতুন্ অমলীপকারণানি ।

(ঢ) চাণক্য ইতি । অনভিযুক্তৌ অনভিনিবিষ্টৌ অকৃতমণীযোগাবিতি যাবন,
ইতি হিতৌঃ, স্বাধিকারাম্যাম্ নিজপদাভ্যাম্, অবরোপ্য নিষ্কাশ্য, স্বজীবনমাত্রণৈব
তত্জীবনধারণোপযুক্তান্নবস্ত্রমাত্রদানৈব । অধিকারেণ পদেন, ব্যবস্থাপ্য ব্যবস্থা
বিধায় ।

ভাগুরায়ণ, মালবরাজপুত্র রোহিতাক্ষ এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বিজয়বান্ধ ।
(অগত) আমরা এই সকলে মহারাজের কার্য্যে সাবধানে প্রবৃত্ত হইয়াছি ।
(প্রকাশে) এই পর্য্যন্ত এ পত্র ।

রাজা । আৰ্য্য ! ইহাদের অসন্তোষের কারণ শুনিতে ইচ্ছা করি ।

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! শোন ; ইহাদের মধ্যে এই যে ভদ্রভট ও
পুরুষদত্তনামে গজাধ্যক্ষ ও অশ্বাধ্যক্ষ ছিল, ইহারা জী, মদ্য ও মৃগয়াতে
আসক্ত হইয়া, হস্তী ও অশ্বের পর্য্যবেক্ষণে অমনোযোগী হইয়া পড়িয়া-
ছিল ; তাই আমি উহাদিগকে আপন আপন পদ হইতে নামাইয়া

হিঙ্গুরাতবলগুপ্তৌ, তাবপ্যত্যন্তলুব্ধপ্রকৃতি দত্তং ধনমবহু মন্য-
মানৌ তত্র বহু লম্ব্যত ইতি মলয়কেতুমাশ্রিতৌ (ণ) । যৌঃপ্যসৌ
भवतः कुमारसेवको राजसेनः, सोऽपि तव प्रसादादतिमात्रं
कोषहस्ताश्वं सहसैव सुमहदैश्वर्यमवाप्य पुनरुच्छेदशङ्कया
पक्रम्य मलयकेतुमाश्रितः (त) । योऽयमपरः सेनापतेः सिंह-
बलदत्तस्य कनोयान् भ्राता भागुरायणः, असावपि तत्र काले
पर्वतकेन सह समुत्पन्नसौहादस्तत्প्रीত্যা च “पिता ते चाण-
क्यं न घातितः” इति रहसि त्रासयित्वा मलयकेतुमपवाहित-
वान् ; ततो भवदपथ्यकारिषु चन्दनदासप्रभृतिषु निगृह्य-
माणेषु स्वदोषাশङ्कया अपक्रम्य मलयकेतुमाश्रितः (थ) । तेना-

(ণ) যাবিত। অত্যন্তলুব্ধপ্রকৃতি ধনলাভস্বভাবী। অবহু অপ্রচুরম্।

[ত] য ইতি। প্রসাदाৎ অনুগ্রহাৎ অনুগ্রহেণ দানাদিত্যর্থঃ। কোষ-
হস্তাশ্ব তৎস্বরূপমিতি তাৎপর্যম্। পুনরুচ্ছেদশঙ্কয়া যত্‌কিঞ্চিদপরাধাদেব ভবতৌ
পুনরুদ্ভবশঙ্কয়া।

[থ] য ইতি। তন্নিম্ন মলয়কেতৌ প্রীত্যা প্রণয়ন। रहसि निर्जने। अपवाहित-

কেবল অন্ন বস্ত্রাদিরা রাখিয়াছিলাম। এই জন্ত উহারা অসন্তুষ্ট হইয়া
যাইয়া, আপন আপন পদেরই ব্যবস্থা করিয়া, মলয়কেতুকে অবলম্বন
করিয়াছে। আর এই যে হিঙ্গুরাত ও বলগুপ্ত, ইহারাও অত্যন্তলুব্ধ-
প্রকৃতি বলিয়া, আমাদের দত্ত বেতন প্রচুর মনে না করিয়া, সেখানে
প্রচুর পাইবে ইহা ভাবিয়া, মলয়কেতুকে আশ্রয় করিয়াছে। আর, ঐ
যে তোমার বাল্যসেবক রাজসেন, সেও তোমারই অগ্রগ্রে ধন, হস্তীও
অশ্বরূপ বিশাল ঐশ্বর্য হঠাৎ লাভ করিয়া, আবার উচ্ছেদ হইবে এই
আশঙ্কা করিয়া, চলিয়া যাইয়া মলয়কেতুকে আশ্রয় করিয়াছে। আর,
এই যে সেনাপতি সিংহবলদত্তের কনিষ্ঠভ্রাতা ভাগুরায়ণ; তাহারও

অসৌ 'ম মানেন প্রাণাঃ পরিত্যক্তাঃ' ইতি কৃতজ্ঞতামনুরূধ্য-
মানেন পৈতৃকশ্চ পরিচয়ম্ আত্মনোঃনন্তরমমাত্যপদং গ্রাহিতঃ
(দ) । যাবতৌ রোহিতাচ্চবিজয়বর্মাণৌ, তাবত্য়ন্তমানিত্বাৎ
স্বদায়াদেভ্যস্ত্বয়া দীযমানং বহু সন্মানমসহমানৌ মলয়কেতু-
মাশ্রিতৌ (ধ) । ইত্যেষামপরাগহেতবঃ (ন) ।

বান্ কুমুমপুরাঙ্কিতকারিতবান্ । ভবতঃ অপত্যকারিণি অহিতকারিণি । নিগৃহ-
মাণেযু দণ্ড্যমানেষু সন্তসু, স্বদীপাশঙ্কয়া নিজদোষেণ দণ্ডভীণাতঙ্কেণ, অপক্রম্য নির্গত্য ।

[দ] তেনেতি । তেনাপি মলয়কেতুনাপি, অসৌ ভাগুরাঘণঃ । অনেন ভাগুরাঘ-
ণেন, মম মলয়কেতৌঃ । কৃতজ্ঞতাং পৈতৃকং পরিচয়শ্চ পরিচয়নিবন্ধনং সৌহার্দ্য-
শ্চ, অদুঃখমানেন অনুসরতা, আত্মনঃ অনন্তরং পরবর্তী প্রধানমিত্যর্থঃ, অমাত্যপদং সন্তি-
ত্বম্, গ্রাহিতঃ প্রাপিতঃ ।

[ধ] যাবতি । স্বদায়াদেভ্যো নিজজ্ঞাতিভ্যঃ ।

[ন] ইতীতি । অপরাগহেতবী বিরাগকারয়ানি ।

সেই সময়ে পর্বতকের সহিত প্রণয় জন্মিয়াছিল ; সুতরাং ভাগুরাঘণ
সেই পর্বতকের পুত্র মলয়কেতুর প্রতি প্রণয়বশতঃ “আপনার পিতাকে
চাণক্য বিনষ্ট করাইয়াছে” এই ভাবে ভয় ভুগাইয়া সেই মলয়কেতুকে
বাহির করিয়া দিয়াছে । তাহার পর, তোমার অহিতকারী চন্দনদাস-
প্রভৃতিকে দণ্ড দিতে থাকিলে, সেই ভাগুরাঘণ নিজের দোষে দণ্ড-
ভোগের আশঙ্কা করিয়া এস্থান হইতে যাঁইয়া মলয়কেতুকে আশ্রয় করি-
য়াছে । মলয়কেতুও উহাকে নিজের পরবর্তী মন্ত্রিপদ গ্রহণ করাই-
য়াছে । কারণ ‘এই ভাগুরাঘণ আমার প্রাণ রক্ষা করিয়াছে’ এই কৃত-
জ্ঞতা এবং পৈতৃক প্রণয় এই দুইরই মলয়কেতু অনুসরণ করিয়াছিল ।
আর, এই যে রোহিতাশ্ব ও বিজয়বর্মা, উহারাও অত্যন্ত অভিমানী
বলিয়া, তুমি যে উহাদের জ্ঞাতিদিগকে অত্যন্ত সম্মান দিয়াছ, তাহা সহ

রাজা । আৰ্য্য ! এবমেতেষু পরিজ্ঞাতাপরাগহেতুষ্বপি জিপ্রমেব
কিস্মান্ন প্রতিবিহিতমার্য্যেণ ? (প) ।

চাণক্যঃ । বৃষল ! ন পারিতং প্রতিবিধাতুম্ (ফ) ।

রাজা । কিমকৌশলাদুত প্রযোজনাপেচ্ছিতয়া ? (ব) ।

চাণক্যঃ । কথমকৌশলং भविष्यति ; नियतं प्रयोजनापेच्छि-
तया [भ] ।

রাজা । তদপ্রতিবিধানপ্রয়োজনমিদানীং শ্রীতুমিচ্ছামি ।

[প] রাজেতি । পরিজ্ঞাতা অবগতা অপরাগহেতবী বিরাগকারণানি যेषাং তেষু
বিষয়েষু । আৰ্য্যেণ ভবতা ।

[ফ] চাণক্য ইতি । ন পারিতং ন শক্তম্ । ময়েতি শ্রেষঃ ।

[ব] রাজেতি । অকৌশলাৎ প্রতিবিধানে আত্মনৌ নৈপুण्याभाषात्, उत अथवा,
प्रयोजनस्य उद्देश्यविशेषस्य अपेक्षितया अनुरोधेन ।

[भ] चानक्य इति । अकौशलम् अनैपुण्यम्, कथं भविष्यति ; कथमपि
नेत्यर्थः ; सर्वकार्येष्वेवात्मनः परमनिपुणत्वादिति भावः । नियतं निश्चितमेव ।

করিতে না পারিয়া মনয়কেতুকে আশ্রয় করিয়াছে । এই ইহাদের
বিরাগের কারণ ।

রাজা । আৰ্য্য ! আপনি ইহাদের এইরূপ বিরাগের কারণ জানি-
য়াও শীঘ্রই কেন প্রতিবিধান করিলেন না ?

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! প্রতিবিধান করিতে পারি নাই ।

রাজা । নিজের যোগ্যতার অভাবে ? না কোন প্রয়োজন সাধ-
নের জন্ত ?

চাণক্য । যোগ্যতার অভাব হইবে কেন ? নিশ্চয়ই কোন প্রয়ো-
জন সাধনের জন্ত ।

রাজা । প্রতিবিধান না করার সেই প্রয়োজন এখন আশি শুনিতে
ইচ্ছা করি ।

চাণক্যঃ । চূষল ! অযতামবধার্যতাঞ্চ (ম) ।

রাজা । উভয়মপি ক্রিয়তে, কথ্যতাং (য) ।

চাণক্যঃ । ইহ খলু বিরক্তানাং প্রকৃতিনাং দ্বিবিধং প্রতিবিধান-
নম্—অনুগ্রহো নিগ্রহश्च । অনুগ্রহস্তাবদাচিন্তাধিকারयो-
র্ভদ্রমটপুরুষদত্তयोः পুনরধিকারারোপণমেব । অধিকারश्च
তাदৃশेषু व्यसनयोगাদনভিযুক্তেষু পুনরারোপ্যমাণঃ সকলমেব
রাজ্যস্য মূলং হস্তাশ্চমবসাदयेत् [র] । হিঙ্গু, রাতবলগুপ্তयो-

[ম] চাণক্য ইতি । অবধার্যতা নিশ্চয়তাং । তজ্জাতকঃ শিচালাভা-
য়েতি ভাবঃ ।

[য] রাজেতি । উভয়ং অযতনমবধারণश्च ।

[র] চাণক্য ইতি । বিরক্তানাং প্রকৃতিনাম্ অসন্তুষ্টানাং প্রজানাম্ । অনুগ্রহো
দয়াক্রিয়া, নিগ্রহো দমনক্রিয়া চ । আচিন্তী আকৃত্য নীতৌ অধিকারৌ গজাধ্যক্ষত্বা-
শ্চাধ্যক্ষত্বরূপং পদদ্বয়ং যথোক্তयोः । অধিকারারোপণমেব স্বস্বপদে স্থাপনমেব । व्यसन-
যোগাৎ স্ত্রীমদ্যাদাবাসক্তিবশাৎ, অনভিযুক্তেষু স্বস্বকার্য্যে অনভিনিবিষ্টেষু । হস্তিনश्च
অশ্বাশ্চেতি হস্তাশ্চম্, সেনাঙ্কত্বাৎ বন্ধকত্বম্ । অবসাदयेत् অয়ং প্রাপयेत् । অতীঃপু-
নরঃ কথমপি নীচিত ইতি ভাবঃ ।

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! শোন, আর নিশ্চয় করিয়া মনে রাখ ।

রাজা । দুই করিতেছি ; আপনি বলুন ।

চাণক্য । রাজ্যে অসন্তুষ্ট প্রজাদের দুই রকম প্রতীকার হইতে
পারে—এক অনুগ্রহ, দ্বিতীয় নিগ্রহ । তাহার মধ্যে অনুগ্রহ করিতে
হইলে, যাহাদের অধিকার কাড়িয়া লওয়া হইয়াছে, সেই ভদ্রভট ও
পুরুষদত্তকে স্ব স্ব কার্য্যে পুনরায় স্থাপনই করিতে হয় । কিন্তু ব্যসন-
বশতঃ অমনোযোগী সেই রকম লোকের উপরে আবারও সেই অধি-
কার দিলে, রাজ্যের একমাত্র মূল হস্তী ও অশ্বকে সে উৎসন্নই করিবে ।

রত্নমূল্যব্রহ্মপ্রকৃতিকথোঃ সকলরাজ্যপ্ৰদানেনাপ্যপরিতুণ্যতীরনুগ্রহঃ
কথং কত্^১ শক্যতে [ল] । রাজসেনভাগুরায়ণ্যগ্ৰীষ্মে স্বধনপ্ৰাণ-
নাশভীতযোঃ কুতোঃনুগ্রহস্যাবকাশঃ [ব] । রোহিতাচ্চবিজয়-
বৰ্ণাণোরপি দায়াদ-মান-প্রদান-দহ্যমানযৌর্মানমপ্যমানং মন্য-
মানয়োরত্নম-মানিনোঃ কৌটুশোঃনুগ্রহঃ প্রীতিং জনয়িষ্যতীতি
পরিহৃতং পূর্বঃ পক্ষঃ (শ) । উত্তরোঃপি খলু বয়মচিরাদধি-

[ল] হিঙ্গুরাতিতি । তথারনুগ্রহস্যাবকাশকরণতয়ৈব স ন কৃত ইत्याশয়ঃ ।

[ব] রাজসেনেতি । স্বগ্ৰীষ্মে ধনপ্ৰাণান্তেষাং নাশাঙ্কীতযোঃ স্বধননাশাঙ্কীতস্য রাজ-
সেনস্য স্বপ্ৰাণনাশাঙ্কীতস্য চ ভাগুরায়ণ্যস্যেত্যর্থঃ, অবকাশঃ সম্ভবঃ । তথা চ অনুগ্রহে
ক্রিয়মাণোঃপি স্বধনপ্ৰাণনাশভীতিবশাদনুগ্রহফলং কিমপি ন স্যাদिति স ন কৃত
ইত্যभिপ্রায়ঃ ।

(শ) রোহিতাচ্চেতি । দায়াদেভ্যস্তয়োরেব জ্ঞাতিভ্যঃ মানপ্রদানেন তয়ৈব গৌরবসমপ-
ন্নেন দহ্যমানযৌর্দীর্ঘানলীন সন্তপ্যমানযোঃ সত্যোঃ, মানং ত্বয়া সমপ্যমাণং গৌরবমপি
অপমানং মন্যমানযোঃ দায়াদতুল্যতাदर्শনাদिति ভাবঃ । কৌটুশঃ কথম্ভূতঃ । স
পুনরসম্ভব এবম্যাশয়ঃ । পূর্বঃ পক্ষঃ অনুগ্রহপক্ষঃ, পরিহৃতঃ পরিত্যক্তঃ ।

আর হিঙ্গুবাং ও বলপুত্র অত্যন্তলুক্রমভাবের লোক; সুতরাং
তাহাদিগকে সমগ্র রাজ্য দান করিলেও তাহারা সঙ্কটে হইবে না; অত-
এব তাহাদের অনুগ্রহ করাই শক্তির বহিভূত । আর রাজসেন আপন
ধননাশের ভয়ে এবং ভাগুরায়ণ আপন প্রাণনাশের ভয়ে আকুল;
সুতরাং তাহাদের প্রতি অনুগ্রহ কবাব সম্ভাবনা কোথায় । এবং
রোহিতাক্ষ ও হিঙ্গুবর্ষ্মাব জ্ঞাতিদিগকে তুমি সম্মান দিয়াছ
বলিয়া তাহারা ক্রোধায় দগ্ধ হইতেছে; সুতরাং তুমি তাহাদিগকেও
সম্মান দিলে, তাহারা তাহা অপমানই মনে করিতেছে এবং
তাহারা অত্যন্ত অভিমানী । অতএব কি প্রকার অনুগ্রহ তাহা-
দের সম্ভাব্য জন্মাইতে পাবে; এই সকল কারণে অনুগ্রহপক্ষ পরিত্যাগ

গতনন্দশ্রীয়া: সহীত্যাযিনং প্রধানপুরুষবর্গমুগ্ধেণ দণ্ডেন
পীড়য়ন্তো নন্দকুলানুরক্তানাং প্রকৃतीনামবিশ্বাস্যা মা ভবাম
ইত্যতঃ পরিহৃত এব (ঘ) । তদেবমনুগৃহীতাঙ্গদ্রুতপক্ষী
রাক্ষসোপদেশশ্রবণপ্রবণো মহীযসা স্নেচ্ছরাজবলেন পরিহৃতঃ
পিতৃবধামর্ষিতঃ পর্বতকপুত্রা মলয়কেতুরস্মানভিযোক্তুমুদ্যত
ইতি সোঃয়ং ব্যায়ামকালো নীতঃসবকাল ইত্যতো দুর্গসংস্কারে
আরম্ভ্যে কিং কৌমুদীমহাত্সবেনেতি প্রতিষিদ্ধঃ (ম) ।

(ঘ) চতুর ইতি । চতুরীঃপ পক্ষী নিগ্রহপক্ষ ইত্যর্থঃ, পরিহৃত ইত্যর্থঃ ।
অচিরাদনতিপূর্বম্, অধিগতং প্রাপ্তং নন্দস্য রাজ্য ऐश्वर्यं সম্পত্তির্যে, সহীত্যাযিনং
সহভাবেন লব্ধোন্নতিম্ । প্রকৃतीনাং প্রজানাম্, অবিশ্বাস্যা উপকারিণামপ্যপকারকরণ-
দর্শনাৎ বিশ্বাসপাতাশ্চ । পরিহৃতঃ পরিত্যক্ত এব ।

(ম) তদिति । ততস্মাত্, एवमनेन प्रकारेण, अनुगृहीतः स्वस्वपदप्रदानेन दया-
विषयीकृतः अस्माकं भृत्यपक्षः मदभटादिकर्मचारिणो येन सः ; अतोऽस्मद्द्रुतपक्षा-
देवास्माकं छिद्रपरिज्ञानं भविष्यतीति भावः । राक्षसस्य उपदेशश्रवणे प्रवणः सर्वदेवी-
न्मुखः ; अतोऽयं बालकतया बुद्धिवैकल्ये सत्यपि नावज्ञेय इत्याशयः । महौयसा
अतिविशालेन, स्नेच्छराजस्य बलेन सैन्येन, परिहृतः परिवेष्टितः ; अतो दुर्बलतयापि
नीपेक्षणीय इत्यभिप्रायः । पितुः पर्वतकस्य वधेन विषकन्याद्वारा गुप्तहत्वया अम-
र्षित सञ्जातक्रोधः ; अतः क्रोधाभावात् भयाभाव इत्यपि न सम्भाव्यमिति तात्पर्यम् ।
अभिযুক্তম্, আক্রমিতম্, ইতি হেনোঃ, ব্যায়ামস্য যুদ্ধশিচাৎদুর্গসংস্কারাদিপরিশ্রমকায়স্য
করিয়াছি । আর, আমরা অল্পদিন মাত্র নন্দেব সম্পত্তি লাভ করি-
য়াছি, এ অবস্থায় তোমার সঙ্গে সঙ্গে যাঁহারা উন্নতি লাভ করিয়াছে,
সেইরূপ প্রধান লোকগুলিকে যদি ভয়ঙ্কর দণ্ড দিয়া উপীড়িত করি,
তবে নন্দবংশের প্রতি অশ্রুজ লোকদিগের আমরা অবিশ্বাস হইবে;
তাহা হইবে না বলিয়াই নিগ্রহপক্ষও পরিত্যাগ করিয়াছি । অতএব
এই ভাবে আমাদেরই কর্মচারীদিগের প্রতি অশ্রু হৃদে দেখাইয়া, রাক্ষসের

রাজা । আর্থ্য ! বহু প্রত্ৰব্যমত্র ।

চাণক্যঃ , ত্বপল ! বিস্ৰব্ধং পৃচ্ছ । মমাপি বহ্বাখ্যেয়-
মত্র (হ) ।

রাজা । এষ পৃচ্ছামি ।

চাণক্যঃ । অহমপেয কথয়ামি ।

রাজা । যোঃয়মস্মাকমস্য সৰ্বস্যেবানর্থস্য হেতুৰ্মলয়কৈতুঃ
স কস্মাদার্থ্যেণাপক্ৰামন্মুপেচ্চিতঃ ? (চ) ।

কালঃ ; কিন্তু নীতসবকালঃ নানন্দকরকালঃ, ইতিশব্দঃ কারণাতিসমাপ্তৌ, অতঃ
কারণাত্ । ইতি হেতৌ, প্রতিষিদ্ধঃ স কৌমুদীমহোৎসব ইতি শিষ্যঃ ।

অস্মিন্ সন্দৰ্ভে নিরুক্তির্নাম নাট্যালচয়ম্, “পূৰ্বসিদ্ধার্থকথনং নিরুক্তিরিতি
কৌতুহলম্” ইতি লক্ষণাত্

[হ] আর্থক্য ইতি । বিস্ৰব্ধং ভয়াব্যভাবাত্ বিস্ৰব্ধং যথা স্মৃতিয়া । বহু প্রত্ৰ-
বম্, আখ্যেয়ং বক্তব্যম্ ।

[চ] রাজেতি । আর্থ্যেণ ভবতা, অপক্ৰামন্ কুসুমপুৰাত্ পলায়মানঃ ।

উপদেশশ্রবণে তৎপর থাকিয়া, বিশাল স্বেচ্ছসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া,
পিতার গুপ্তহত্যাবশতঃ অত্যন্তক্রুদ্ধ পরিতকের পুত্র মনয়কৈতু আমা-
দিগকে আক্রমণ করিবার উদ্যোগ করিতেছে । অতএব এটা ব্যায়া-
মেরই সময়, কিন্তু উৎসবের সময় নহে ; এই জন্ত দুর্গসংস্কার আরম্ভ
করিবার স্থলে কৌমুদীমহোৎসব দ্বারা কি হইবে ; এই নিমিত্ত আমি
তাহা নিষেধ করিয়াছি ।

রাজা । এবিষয়ে বহুতর জিজ্ঞাসা আছে ।

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! বিশ্বাসের সহিত জিজ্ঞাসা করিতে থাক ;
এবিষয়ে আমারও বহুতর বক্তব্য আছে ।

রাজা । এই জিজ্ঞাসা করিতেছি ।

চাণক্য । আমিও এই বলিতেছি ।

চাণক্যঃ । চতুর্থ ! মলয়কেতোরপক্রমণানুপেক্ষণে দ্বয়ী গতিঃ
 স্যাৎ । অনুগৃহ্যেত নিগৃহ্যেত বা । অনুগ্রহে পূর্বপ্রতিশ্রুত-
 রাজ্যাঙ্কং প্রতিপাঠ্যেত । নিগ্রহে তাবদস্য পর্বতকোঃস্মাভির্ঘ্যা-
 পাদিত ইতি ক্রতন্নতায়াঃ স্বয়ং হস্তো দত্তঃ স্যাৎ (ক) । প্রতি-
 শ্রুতাঙ্কং রাজ্য প্রতিপাদনেঃপি পর্বতকবিনাশঃ কেবলং ক্রতন্নতা-
 মাত্রফলঃ স্যাদिति মলয়কেতুরপক্রমম্পেक्षিতঃ (খ) ।

[ক] চাণক্য ইতি । অপক্রমণস্য পলায়নস্য অনুপেক্ষণে অপরিণামবিষয়ে
 অত্রৈব মলয়কেতৌঃ স্থাপনে ইত্যর্থঃ, দ্বয়ী দ্বিবিধা গতিঃ উপায়ঃ । গতির্দ্বৈবিধ্যং দর্শ-
 যতি অনুগৃহ্যেত ইতি । পূর্বপ্রতিশ্রুতং পর্বতকায দাতুং প্রতিজ্ঞাতম্, প্রতিপাঠ্যেত তত্-
 পর্বতকপুত্রত্বাৎ মলয়কেতবে দৌয়েত । রাজ্যাঙ্কং দানং বিনা অনুগ্রহস্য পথ্যামতা ন
 স্যাদिति ভাবঃ । অস্য মলয়কেতৌঃ, নিগ্রহে বধাদিদণ্ডবিধানৈ । উপকারিণঃ অপ-
 কারকরণং নাম ক্রতন্নতা তস্য। বিষয়ে, স্বয়মাত্মনৈব, হস্তো দত্তঃ স্যাৎ প্রেরিতো ভবেৎ
 অস্মাभिঃ স্বয়মেব ক্রতন্নতা স্বীকর্যেতেত্যর্থঃ । তথা চ নন্দরাজ্যায়ত্তোক্তরণে পর্বতক-
 নাষ্ট্যাকং সাহায্যং কুৰ্বতা মহানুপকারঃ ক্রতঃ ; অস্মাভিস্তু তস্য গুপ্তহত্যা বিধায় তাচ্ছ
 রাজ্যমক্রততয়া প্রচার্য লোকসমাজে ক্রতন্নতাপবাদাদুচীণম্, ইদানীন্তু তত্পুত্রস্থাপন বধে
 সা ক্রতন্নতা সুদৃঢ়মেব স্বীকৃতা স্যাদिति ভাবঃ ।

(খ) ননু প্রতিশ্রুতরাজ্যাঙ্কং দানে তন্মাত্রস্যৈব বিনাশঃ স্যাৎ, ইদানীন্তু প্রবলমলয়-
 কেতারাক্রমণস্যাস্মাভদুর্বলৈঃ ন বার্য্যতয়া সর্বস্বনাশোপস্থিতাং রতি প্রতিশ্রুতরাজ্যাঙ্ক-
 দানমেব সর্বথা ক্তব্যমাশাদিত্যাহ প্রতিশ্রুতেতি । ক্রতন্নতামাত্রমব ফল যস্য স
 তাদৃশঃ । তথা চ পর্বতকস্যৈব পুত্রায় রাজ্যাঙ্কং দানে তদ্রাজ্যাঙ্কং নষ্টমেব ; তর্হি

রাজা । যে মলয়কেতু আমাদের এই মর্কপ্রকার অনর্থের কারণ,
 পলায়ন করিবার সময়ে তাহাকে আপনি উপেক্ষা করিলেন কেন ?

চাণক্য । চতুঃপ্ত ! মলয়কেতুর পলায়ন উপেক্ষা না করার বিষয়ে
 দুই প্রকার উপায় থাকিতে পারে, এক অশুগ্রহ, দ্বিতীয় নিগ্রহ । তাহার
 মধ্যে অশুগ্রহ করিতে হইলে, প্রতিশ্রুত অঙ্গরাজ্য দিতে হয় । আর

রাজা । আৰ্য্য ! অত্র তাবদেবম্ । রাক্ষসঃ পুনরিহৈবান্ত-
নংগরে বর্ত্তমান আৰ্য্যোণোপেচ্ছিত ইত্যত্র কিমুত্তরমার্য্যস্য (গ)

চাণক্যঃ । বৃষল ! রাক্ষসোঽপি খলু নিজস্বামিনি স্থিরানু-
রাগিত্বাৎ সুচিরমেবাত্র সহবাসাচ্চ শীলজ্ঞানাং নন্দানু-
রক্তানাং প্রকৃतीনামত্যন্তং বিশ্বাস্যঃ প্রজ্ঞাপুরুষকারাভ্যামুপেতঃ
সহায়সম্পদা যুক্তঃ কোষবলবানিহৈবান্তনংগরে বর্ত্তমানো
মহান্তং খল্বন্তঃকোপমুত্পাদয়েৎ । দূরীকৃতস্তু বাহ্যকোপমুত্পা-
দয়ন্নপি ন দুঃখসাধ্যো ভবিষ্যতীত্যতোঽপকামন্ প্ৰেচ্ছিতঃ । (ঘ)

পৰ্বতকবিনাগ্রে ऐहिकं फलं किमपि न प्राप्तमेव परन्तु केवलं कृतघ्नतारूपं महापापं,
मेव कृतं भवेदिति भावः । इति हेतोः ।

(গ) রাজেতি । অত্র মলয়কীতোরপকরণবিষয়ে, एवं যুক্তিযুক্তমেব উত্তরং কৃত-
মিত্যর্থঃ । পুনঃ কিন্তু, অন্তর্নগরে নগরস্থাভ্যন্তরে আৰ্য্যেণ ভবতা ।

(ঘ) চাণক্য ইতি । নিজস্বামিনি নন্দরাজে, স্থিরানুরাগিত্বাৎ অচলভক্তিক-
ত্বাৎ, তেন চাত্মনামপি দ্বিতীষিত্বমिति भावः ; सहवासাত् एकवावस्थानात्, ततश्च
चरित्रपर्यवेक्षणसुविधेत्याशयः ; शीलज्ञानां राक्षसचरित्राभिज्ञानम्, प्रकृतीनां प्रजा-
नाम्, विश्वास्यः, अतो भेदनीतिरपि न कार्य्यं करोति भावः । प्रज्ञा वृद्धः पुरुषकारौ

উহার নিগ্রহে, পৰ্বতককে যে আমরাই হত্যা করিয়াছি, এই কৃতঘ্নতা
নিজেদেরই স্বীকার করিতে হয় । পক্ষান্তরে প্রতিশ্রুত অর্ধরাজ্য দান
করিলেও পৰ্বতকের হত্যাব ফল কেবল কৃতঘ্নতাগাত্রই হয় । এই জন্য
পলায়ন কবিস্বার সময়ে মলয়কেতুকে উপেক্ষা করিয়াছি ।

রাজা । আৰ্য্য ! এবিষয়ে আপনি যুক্তিসঙ্গত উত্তরই দিয়াছেন ।
কিন্তু রাক্ষস এই নগরের ভিতরেই বিচরমান ছিলেন, অথচ আপনি
তাঁহাকে উপেক্ষা করিয়াছেন ; এবিষয়ে আপনার কি উত্তর আছে ?

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! আপনি প্রভুর প্রতি রাক্ষসের ভক্তি অচল

রাজা । তত্ কিমর্থমিহস্য এবোপায়ৈ নোপক্রান্তঃ ? । (ঙ)

চাণক্যঃ । অথ কথমুপক্রান্তো ভবিষ্যতি । ননু পায়ৈ রে বাসৌ

যুদ্ধনৈপুণ্যাদিষ্য তাভ্যামুপেতঃ অন্তিতঃ, তেন সামচ্ছলপ্রয়োগো দৃশ্যশ্য বিফল ইত্যশয়ঃ । সহায়সম্পদা যুক্তঃ, ততশ্চ দৃশ্যো বিপরীতফলজনকোঽপি ভবেদিত্যভিপ্রায়ঃ । কৌশলবলবান্ অর্থশক্তিমান্, তেন চ দানোপায়োঽপি নিষ্ফল এব্যেতি তানুপর্য্যম্ । অন্তঃকোপম্ আভ্যন্তরিকপ্রজাবিরাগম্ । বাহ্যকোপং দূরবর্তিজনবিরাগম্ । দুঃখেন সাধ্যঃ প্রতী-
কার্য্যঃ ।

‘চাণক্যঃ । বাচয়তি’ ইত্যারম্ভে এতদন্তসন্দর্ভে রাজসৌ ব্রাহ্মণঃ, বিজয়বশ্মা চ ত্রিযঃ, “ভূতিদং তস্য বৈশ্যস্য” ইতি স্মৃতে: সিংহবলদত্তভ্রাতা ভাগরায়ণো বৈশ্যঃ, চন্দ্রগুপ্তস্য স্বজনগন্থৌ বলগুপ্তশ্চ শূদ্র ইতি চতুর্ণাং বর্ণানামুপস্থিতৈর্বর্ণসংহারী নাম প্রতিমূল-
সম্বেরজ্ঞম্, “চাতুর্বর্ণ্যোপগমনং বর্ণসংহার ইচ্ছতে” ইতি লক্ষণাত্ ।

(ঙ) রাজেতি । অপক্রামমুপেচিতি ভবতী কিলু ইহস্য এতৎ কুসুমপুরে বিদ্যমান
এব, উপায়ৈর্নানাবিধৈঃ কৌশলৈঃ, কিমর্থম্, ন উপক্রান্তো ন বশীকর্তৃমারম্ভঃ রাজস
ইতি শ্রীষঃ ।

(চ) চাণক্য ইতি । উপক্রান্তো বশীকর্তৃমারম্ভঃ । হৃদয়ে বচসি শ্রী
এবং রাক্ষস এই স্থানে দীর্ঘকাল একত্র বাস করিয়াছেন ; এই কারণে
তিনি, চরিত্রাভিজ্ঞ নন্দাভূরস্তু প্রজাবর্গের অত্যন্ত বিশ্বাসের পাত্র, বুদ্ধি
ও পুরুষকারশালী, সহায়সম্পদযুক্ত এবং অর্থবলে বলীয়ান্ ; সুতরাং
তিনি এই নগরের ভিতরে থাকিয়া নিশ্চয়ই গুরুতর ভিতরের কোপ
জন্মাইবেন ; আর, দূরে থাকিয়া বাহিরের কোপ জন্মাইলেও ;
তাহার প্রতীকার ছুফর হইবে না, ইহা ভাবিয়াই যাইবাব সংঘে তাঁহাকে
উপেক্ষা করিয়াছি ।

রাজা । তবে এখানে থাকিবার সময়েই কেন নানা কৌশলে ধরি-
বার চেষ্টা করিলেন না ?

চাণক্য । ধরিবার চেষ্টা হইবে কি করিয়া ? কারণ, নানা কৌশল

হৃদয়েশয়ঃ শঙ্কুরিবোদ্ধৃত্য দূরীকৃতঃ । দূরীকরণস্য চোক্তং
প্রয়োজনম্ । (চ)

রাজা । আৰ্য্য ! কস্মাদ্বিক্রম্য ন গৃহীতঃ ? । (ছ)

চাণক্যঃ । বৃষল ! রাক্ষসং স্বল্বসী । বিক্রম্য গৃহ্যমাণঃ
স্বয়ং বা বিনশ্যেৎ যুগ্মহলানি বা বিনাশয়েৎ । এবং সতু-
ৰ্ভয়থাপি দোষঃ । পশ্য— (জ)

স হি ভৃশমভিযুক্তো যদুপেয়াহিনাশং

ননু বৃষল ! বিযুক্তস্তাদৃশেনাসি পুংসা ।

অথ তব বলমুখ্যান্ নাশয়েৎ সাপি পৌড়া

বনগজ ইব তস্মাৎ সৌভ্রূপায়ং বিনিয়ঃ ॥২৫॥

প্রাথম্যেতি তিষ্ঠতীতি হৃদয়েশয়ঃ, “বা তু বনে, বরাদৌ” ইতি সমস্যা অলুক্ । শঙ্কুঃ শল্যম্,
চক্ৰম্ অশ্ববহিতপূর্ব্ববাক্যেন ।

(ছ) রাজেতি । বিক্রম্য বিক্রমং প্রকাশ্য বলেনৈবৈতৎ, ন গৃহীতৌ ন ধৃতঃ,
রাক্ষস ইতি শ্রীষঃ ।

(জ) চাণক্য ইতি । রাক্ষসঃ স্বল্বসী, ইতি মন্বস্বেতি শ্রীষঃ, অতীতপ্রজাবিক্রম-
শালীতি ভাবঃ । বিক্রম্য বিক্রমং প্রকাশ্য, গৃহ্যমাণঃ, অসৌ রাক্ষস ইতি সম্বন্ধঃ ।
যুগ্মাকং বলানি সৈন্যানি ।

ছারাই উহাকে বন্ধের পেরেকের মত উদ্ধার করিয়া দূর করিয়া দিয়াছি,
দূর করিবার কারণ ত পূর্বেই বলিলাম ।

রাজা । আৰ্য্য ! বিক্রম প্রকাশ করিয়া ধরিলেন না কেন ?

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! উনি যে রাক্ষস ; বিক্রম প্রকাশ করিয়া
ধরিতে গেলে, হয় ত উনি নিজেই নষ্ট হইতেন, না হয় উনিই তোমার
দৈব নষ্ট করিতেন । ইহা হইলে, দুই পক্ষেই দোষ ঘটিত । দেখ—

৫ রাজা । ন শক্যমৌ বয়মার্থস্য বাচা বাচমতিশয়িতুং ।

সর্বথা অমাত্যরাচস এবাত্র পুণস্যতরঃ । (ক)

বাণক্যঃ । সক্রীষম্ । ন ভবানিতি বাক্যশেষঃ । ভৌ বৃষল !

তেন কিং কৃতম্ ? । (জ)

অন্বয়ঃ = সঃ সৃশম্ अभियुक्तः (সন্) যদি বিনাশম্ হি উপেয়াৎ, ননু বৃষল !
(তদা) তাৎশেন পুংসা বিযুক্তঃ অসি । অথ তব বলমুখ্যান নাশয়েৎ, সা অপি পীড়া,
তস্মাত্ সঃ বনগজঃ ইব উপায়ৈঃ বিনেয়ঃ ॥২৫॥

স ইতি । স রাজসঃ, সৃশমতিমাবম্, अभियुक्तः অস্মাভিরাক্রান্তঃ সন্, যদি,
বিনাশং হি সৃতুমিহ, উপেয়াৎ প্রাপ্তয়াৎ, ননু বৃষল ! হি চন্দ্রগুপ্ত । তদা ত্বম্,
তাৎশেন অসাধারণগুণশালিনা, পুংসা পুরুষেণ, বিযুক্তী নিরহিতঃসি । অথ প্চাত্তরে,
তব, বলমুখ্যান সেনানর্গতপ্রধানপুরুষ'ন্, নাশয়েৎ স রাজস ইতি শিষঃ, সাপি, পীড়া
অস্মাকং দুঃখম্, তস্মাদ্ভেতীঃ, স রাজসঃ, বনগজা বন্যহস্তীষ, উপায়ৈঃ কৌশলৈঃ,
বিনেয়ঃ অস্মাভির্বাশীকর্তব্যঃ ।

অথ শ্রীশীপমালঙ্কারঃ । হিতুর্নাম নাট্যলক্ষণম্, “হিতুর্বাণ্য” সমাসীকৃতমিট-
কঙ্কেতুদর্শনাৎ ” ইতি লক্ষণাৎ । প্রসাধী গুণঃ, বৈদর্ভী চ রীতিঃ । সাক্ষিনৌ
ব্রহ্ম, “ন-ন-ম য-য-যুতেয” মালিনী ভোগিলীকৈঃ ” ইতি লক্ষণাৎ ॥২৫॥

[ক] রাজেতি । অতিশয়িতুং অতিক্রমিতুং । অথ অনযৌযুংবযৌর্মধ্যে প্রশস্য-
তর চতুর্কর্ষদশাৎ প্রশংসনীয়তরঃ ।

রাক্ষস আমাদেব দ্বারা অত্যন্ত আক্রান্ত হইয়া যদি বিনাশ প্রাপ্ত
হইতেন, তবে চন্দ্রগুপ্ত ! তুমি সেইরূপ একটি পুরুষকর্তৃক বিচ্ছিন্ন
হইতে । আর, তিনিই যদি তোমার সৈন্যের প্রধান লোকগুলিকে
বিনাশ করিতেন, তবে তাহাও তোমার গুরুতর দুঃখজনক হইত ।
অতএব বগ্নহস্তীর গায় তাঁহাকে কোশলে বশীভূত করিতে হইবে ॥২৫॥

রাজা । আমি বাক্য দ্বারা আপনার বাক্য অতিক্রম করিতে সমর্থ
নহি । কিন্তু অমাত্য রাক্ষসই আপনাদেব মধ্যে বিশেষ প্রশংসনীয় ।

राजा । यदि न ज्ञायते, तदा श्रूयताम् । तेन खलु

महात्मना—

लब्धायां पुरि यावदिच्छमुषितं कृत्वा पदं नो गले

व्याघाता जयघोषणादिषु बलादस्मद्वलानां कृतः ।

अत्यर्थं विपुलैः सुनोतिविभवैः सम्मोहमापादिता

विश्वास्येष्वपि विश्वसन्ति मतयो न स्वेषु वर्गेषु नः ॥२६॥

(अ) चाणक्य इति । न भवानिति वाक्यस्य त्वदुक्तवचनस्य शेषः, अवशिष्टांशो वर्तते, एवमन्वेन भवानित्यस्यैव व्यवच्छेद्यत्वादिति भावः ।

अन्वयः=तेन महात्मना खलु नः गले पदं कृत्वा लब्धायां पुरि यावदिच्छम् उषितम्, अस्मद्वलानां जयघोषणादिषु बलात् व्याघातः कृतः, विपुलैः सुनोतिविभवैः अत्यर्थं सम्मोहम् आपादिताः नः मतयः विश्वास्येषु स्वेषु वर्गेषु अपि न विश्वसन्ति ॥२६॥

लब्धायामिति । तेन महात्मना राजसेन खलु, नः अस्माकं गले, पदं कृत्वा चरणं विन्यस्य, पराधिकृतस्थाने परेष्वेव यथेच्छाचारः परगले चरणविन्यास इव शक्ति-
द्योतक इति भावः, लब्धायाम् अस्माभिरेव प्राप्तायाम्, पुरि अस्मिन् कुसुमपुरे, यावदिच्छं यावन्तं कालम् इच्छा वर्तते तावन्तं कालम्, उषितम् अवस्थितम् ; अस्माकं बलानां सैन्यानाम्, जयघोषणादिषु, बलादेव, व्याघाती बाधा, कृतः ; तथा विपुलैर्महद्भिः, सुनोतिविभवैः सुप्रयुक्तनोतिसम्पद्भिः, अत्यर्थं सम्मोहं निश्चयशक्तिहीनत्वम्, आपादिताः प्रापिताः, नः अस्माकम्, मतयो बुद्धयः, विश्वास्येषु, स्वेषु आत्मीयेषु, वर्गेषु पक्षेष्वपि, न विश्वसन्ति । अतएवासौ सर्वथा प्रशस्यतर इति भावः ।

अत्र प्रशस्यतरत्वप्रतिपादनकार्यं प्रति कारणत्रयाभिधानात् समुच्चयोऽलङ्कारः । प्रसादी गुणः, वैदर्भी रीतिः, शाङ्खीलविक्रीडितश्च वृत्तम् ॥२६॥

ठाणक्य । (क्रोधाक्षर मीहित) 'किञ्च आपनि नहेन' ईशाई तेमारा वाक्येर अवशिष्टे अंश । एहे छद्मगुण ! राक्षस कि करियाछेन ? राजा । यदि ना जानेन, तवे सुशून । सेई महात्मा राक्षस, आमादेरई अधिकृत नगरे आमादेरई गलाय पादग्रास करिया, यत्

চাণক্যঃ । বিহস্য । চূড়ল ! এতৎ কৃতং রাজসেন ? । (ট)

রাজা । অথ কিম্ । এতৎ কৃতমমাত্যরাজসেন । (ঠ)

চাণক্যঃ । চূড়ল ! ময়া পুনর্জাতম্, নন্দমিব ভবন্তমুদৃত্য
भवानिव भूतले मलयकेतुरधिराज्यमारोपित । (ড)

রাজা । আর্য্য ! দেবেন্দমনুষ্টিতং কিমত্যাৰ্য্যস্য । (ঢ)

[ট] চাণক্য ইতি । এতৎ এতাবন্মাত্রম্ । এতেন কাকুৎসথাৎ রাজসকৃতৈতাবৎ-
কার्यस्य लघुतया तस्यापि लघुत्वं व्यजाते ।

[ঠ] রাজেতি । অতামাত্যপদেন রাজসস্য সৰ্বথা যোগ্যমন্মিত্বসূচনাত্ তস্য
तत्कार्यस्य च महत्त्वं दीयते ।

[ড] চাণক্য ইতি । উদৃত্য উৎপাদ্য । অধিরাজা' সাম্রাজ্যম্, আরোপিত
आरोहितः । এতেন নন্দমুদৃত্য তদীয়াধিরাজ্যং স্বকৃতং চন্দ্রগুপ্তারোপণং সুবয়তা
स्वकार्यान्तिके राजसकार्यस्य नितान्ततुच्छतासूचनात् स्वान्तিকেऽपि राजस्यनितान्ततुच्छत्वं
सूचते । सीलुगुणनीक्तिरियम् ।

अतएवात्र नर्मं नाम प्रतिमुखमन्वे रङ्गम्, “परिहासवचो नर्म” इति लक्षणात् ।

কাল ইচ্ছা তত কাল বাস করিয়া গিয়াছেন; আমাদের নৈগুণ্যগণের
জব্বোষণাপ্রভৃতিকার্য্যে বলপূৰ্ব্বক বাধা দিয়াছেন এবং নানাবিধ মহা-
নীতির কোশলে আমাদের বুদ্ধির অত্যন্ত মোহ জন্মাইয়া দিয়াছেন;
তাহাতে আমাদের সে বুদ্ধি, চিরবিশ্বাস আত্মীয়বর্গের উপরেও বিশ্বাস
করিতেছে না ॥২৬॥

চাণক্য । (হাস্য করিয়া) চন্দ্রগুপ্ত ! রাজস এইটুকুমাাত্রই ত করিয়াছে ?

রাজা । হা, মন্ত্রী রাজস এত বড় কার্য্যই করিয়াছেন ।

চাণক্য । চন্দ্রগুপ্ত ! আমি কিন্তু বুঝিয়াছিলাম যে, নন্দেই মত
তোমাকে উৎখাত করিয়া, তোমারই মত মলয়কেতুকে পৃথিব্যাত্র
সাম্রাজ্যে আরোপিত করিয়াছে ।

જાણક્યઃ । હે મત્સરિન્ ! । (જા)

આરુહ્યારુઢકોપસ્ફ, રણવિષમિતાગ્રાફ, લીમુક્તચૂડાં
લોકપ્રત્યક્ષમુગ્રાં સકલરિપુકુલોત્સાદદીર્ઘાં પ્રતિજ્ઞામ્ ।
કેનાન્યેનાવલિપ્તા નવ નવતિશતદ્રવ્યકોટીશ્વરાસ્તે
નન્દાઃ પર્યાયભૂતાઃ પશવ इव હતાઃ પશ્યતો રાજસસ્ય ॥૨૭॥

[ટ] રાજેતિ । ૨૬ નન્દમુહૂત્ય તદીયાધિરાજે । સમારોપણમ્, અનુષ્ઠિતં
કૃતમ્ । અથ વિષયે, આર્યસ્ય ભવતઃ, કિમ, કિમપિ ન કર્તૃત્વમિત્યર્થઃ ।

પરિહાસેઽપિ ચન્દ્રગુપ્તે ન ધૈર્યાવલમ્બનાદય નર્મદુતિર્નામ પ્રતિમુસ્સસન્ધેરજ્ઞમ્,
“દુતિસ્તુ પરિહાસજા નર્મદ્યુતિઃ” इति લક્ષણાત્ ।

(જા) રાજેતિ । મત્સરઃ અન્યશુભદેષઃ અસ્ય અસ્તીતિ મત્સરૌ તત્સમ્બોધનમ્ ।
“મત્સરોઽન્યશુભદેષે” इत्यમરઃ । પતેનાત્મનઃ પ્રાધાન્યાત્મકશુભે ચન્દ્રગુપ્તસ્ય વિદેષોઽ-
સ્તીતિ સૂચિતમ્ ।

અન્યગ્રઃ — આરુઢ કોપ સ્ફ, રણ વિષમિતાગ્રાફ, લીમુક્તચૂડાં સકલ રિપ-
કુલોત્સાદ-દીર્ઘામ્ ઇયાં પ્રતિજ્ઞા લોકપ્રત્યક્ષમ્ આરુહ્ય અન્યે ન કેન નવતિ-શત-દ્રવ્ય-કોટી-
શ્વરાઃ અવલિપ્તાઃ તે નવ નન્દાઃ પશ્યતઃ રાજસસ્ય પર્યાયભૂતાઃ પશવઃ इव હતાઃ ? ॥૨૭॥

આરુહ્યેતિ । આરુઢસ્ય નન્દાનામિવાત્યાચારાદુત્પન્નસ્ય કોપસ્ય ક્રોધસ્ય સ્ફ, રણે ન
પ્રકાશેન વિષમિતયા વક્રીકૃતયા અગ્રાફ, લ્યા અજ્ઞ, લાયભાગેન મુક્તા બન્ધનાત્ સ્વલિતી-
કૃતા ચૂડા શિથલા યસ્યાં તાં તાદૃશોમ, સકલસ્ય રિપુકુલસ્ય શવ, વ'શસ્ય ઉત્સાદેન
ઉચ્છેદેન ઉચ્છેદશાપનેનેત્યર્થઃ દીર્ઘાં મહતીમ્, અતएव ઇયાં ભીષણામ્, પ્રતિજ્ઞામ્,
લોકાનાં પ્રત્યક્ષમેવ ન પુનર્ગુણસ્થાને, આરુહ્ય વિધાય, અન્યે ન મદ્ભિન્નેન, કેન જનેન,
નવતિશતદ્રવ્યકોટીનાં નવતિશતસંખ્યકધનકોટીનામ્ રૂપશ્વરાઃ સ્વામિનઃ, અતएव અવ-

રાજા । આના । હેશ ત દેવ કરિયાછે, એવિષયે આપનાર કિ
કર્ણ આછે ?

જાણક્ય । હે અગ્રેર ઉભવેશો ।

অপি চ ।

গৃধ্রৈরাবজ্জ্বলং বিয়তি বিচলিতৈর্দীর্ঘনিশ্বাসপক্ষৈঃ

ধূমৈর্ধ্বংস্তাকং ভাঙ্গাং সঘনমিব দিশাং মণ্ডলং দর্শয়ন্তঃ ।

নন্দৈরানন্দয়ন্তঃ পিতৃবননিলয়ান্ প্রাণিনঃ পশ্য চৈতান্

নির্বান্থ্যথাপি নৈতে স্মৃতবহলবসা-বাহিনো হৃদ্যবাহাঃ ॥২৮॥

জিহ্বা গবিতাঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, নব মহাপদ্মা নাম পিতা একঃ তত্পুত্রাশ্রয়ী ইতি নব-
সংখ্যকঃ, নন্দা রাঠারাদিবৎ নন্দোপাধিশালিনঃ, পশ্যন্তী রাচসস্ব পশ্যন্ত মেব রাচস-
মনাট্য, পর্যাযভূতাঃ ক্রমপ্রাপ্তাঃ, পশ্যত্ব ইব, হতা অ্যাপাদিতাঃ, ন কেনাপীত্যর্থঃ ।
অতএব মমান্তিকী কী নাম রাচসঃ ; তথাপি যত্নং মমাপেচয়া রাচসং প্রশস্ততরং
ব্রবীষি, তৎ কেবলং ময়ি মত্সরাদেবেতি ভাবঃ ।

অত্র অর্থাপত্তিঃ ত্রীতীপমা আনয়োরজ্জ্বলভাবেন সঙ্করঃ । গর্বো নাম নাট্যালঙ্কা-
রয়, “গর্বোঃতলীপজং বাক্যম্” ইতি লক্ষণাৎ । সমাসব্রাহ্মণ্যাত্মা ভোজী গুণঃ, গৌড়ী চ
রৌতিঃ ।

বিষমা ক্রতেতি বিষমিতা ইনন্তাধিবসম্বন্ধাত্মকম্বিঃকৃতঃ । পশ্যত ইতি “ষষ্ঠী
আনাদরী” ইতি ষষ্ঠী । সম্বধা বসম ॥২৭॥

অন্বয়ঃ = বিয়তি বিচলিতৈঃ দীর্ঘ-নিশ্বাস পক্ষৈঃ গৃধ্রৈঃ আবজ্জ্বলং, ধূমৈঃ
ধ্বংসাকং ভাঙ্গাং দিশাং মণ্ডলং সঘনম্ ইব দর্শয়ন্তঃ, নন্দৈঃ পিতৃবননিলয়ান্ এতান্
প্রাণিনঃ আনন্দয়ন্তঃ, স্মৃত-বহল-বসা-বাহিনয়, এতে হৃদ্যবাহাঃ অথাপি ন নির্বান্থ্য
(ইতি) পশ্য ॥২৮॥

আমি ছাড়া অত্র কোন্ ব্যক্তি, উৎপন্ন ক্রোধের আবেগে বক্রীকৃত
অঙ্গুলীর অগ্রদেশ দ্বারা শিখা মুক্ত করিয়া, সমস্ত লোকের প্রত্যক্ষে
সমস্ত ত্রিপুংসংসংসের গুরুতর ও ভীষণ প্রতিজ্ঞা জানাইয়া, দ্রষ্টা রাঙ্ক-
সকে অগ্রাহ্য করিয়া, নবতি-শত-কোটি মূদ্রার অধিপতি, গর্বিত ও
প্রসিদ্ধ নয় জন নন্দকেই পশুর গায় ক্রমে ক্রমে বধ করিতে পারি-
য়াছে ? ॥২৭॥

রাজা । অন্যে নৈবেদমমুষ্টিতম্ । (ত)

মুষ্টিরিত্যি । বিয়তি আকাশে, বিচলিতৈঃ শব্দমাসভোজনার্থং বিচারিতৈঃ, অতএব
দীর্ঘাঃ প্রসারণাৎ দীর্ঘতাং প্রাপ্তাঃ নিষ্কম্পাশ্চ পশ্যা যेषাং মৈঃ, মুষ্টিমাংসভোজিভিঃ শকু-
নিভিঃ, আবদ্ধং কৃতং অক্লং অক্লাকারমণ্ডলং যচ্ছিন্ত তৎ । দিশাং মণ্ডলমিত্যস্য বিশ্লে-
ষণমেতৎ । ধূমৈঃ সিতাগ্রীণামিষ ধূমৈঃ প্লব্ধা লোপং প্রাপিতা অক্লমাংসঃ সূর্য্যকিরণা-
য়াসাং তাসাম্, দিশাম্, মণ্ডলং সমূহম্, ঘনৈর্মেষৈঃ সঙ্ঘেতি সঘনং মেঘযুক্তমিবেত্যর্থঃ,
দর্শয়ন্তঃ প্রকাশয়ন্তঃ, ধূমানামিষ মেঘস্থানীয়ত্বাদিত্যি ভাবঃ ; নন্দৈর্নবানামিষ
নন্দানাং শব্দৈঃ, পিতৃঘনং শ্মশানমেব নিলয়ী বাসস্থানং যेषাং তান্, এতান্ দৃশ্যমানান্
প্রাণিনঃ শ্মশালাদীন্ জন্মূন্, আনন্দয়ন্তঃ শব্দভোজনপ্রলীভনেন প্রীণয়ন্তাঃ, স্মৃতা মলিতাঃ
বহুলাঃ প্রচুরাঃ বসা হৃদ্যেদাসি বহুক্লোতি মে, এতে দৃশ্যমানপ্রায়াঃ হৃদ্যবাহুসিতাগ্রাঃ
অद्याপি ন নির্বান্তি নির্বাণং ন ব্রজন্তি ; ইতি পশ্য । তথাপি রাক্ষসস্য প্রশস্ত্যতরত্ব-
কথনং বিহ্নে ষবিজৃম্বিতমেবেতি ভাবঃ ।

অথ সঘনমিবেতি ঘনসংযোগীত্বপ্রেক্ষণাদ্ বাচ্যে গুণীত্বপ্রেক্ষা, নির্বাণসম্বন্ধেऽপি
তদসম্বন্ধাদতিশয়ীকৃতিশালথীরঙ্গাঙ্কিভাবেন সঙ্করঃ, সীঃপি পুনর্বাণীয়ার্জ্জগতচ্ছৈকানু-
প্রাসেন সংসৃজ্যতে । পশ্যেতি বাক্যান্তরস্য বাক্যান্তরমধ্যে প্রবেশেঃপি ন গর্ভিততা দীর্ঘাঃ
প্রত্যুত গুণ এব ; তথাহি নৈব বৈচিত্র্যবিশিষ্টাত্ম “গর্ভিতত্বং গুণঃ ক্বাপি” ইতি স হি-
দর্শনাত্ম । প্রসাঙ্গী গুণঃ বৈদর্ভী অরীতিঃ ।

“শ্মশানং স্মৃতা পিতৃঘনম্” ইত্যমরঃ । সংধরা ব্রহ্মম্ ॥২৮॥

শব্দসমূহ ইহাতে নিঃসৃত বসাবাহী এই চিতাগ্নি সকল এখনও নির্বা-
ণিত ইহাতেছে না দেখ ; মাংসভোজী পক্ষিগণ আকাশে চক্রাকারে
উড়িয়া বেড়াইতেছে, তাহাদের পাখাগুলি দীর্ঘ ও নিশ্চল রহিয়াছে ;
ধূমে দিগ্গমগুলের সূর্য্যকিরণগুলিকে আবৃত করিয়াছে, তাহাতে সে
দিগ্গমগুলকে মেঘসংযুক্ত বলিয়া বোধ ইহাতেছে ; আর ঐ চিতাগ্নি
সকল নন্দগণের শব্দ দ্বারা শ্মশানবাসী মাংসভোজী প্রাণিগণকে আন-
ন্দিত করিতেছে ॥২৮॥

চাণক্যঃ । কেন ?

রাজা । নন্দকুলবিদে পিণ্ডা দৈবেন । (থ)

চাণক্যঃ । দৈবমবিদ্বাসঃ প্রমাণ্যয়ন্তি । (দ)

রাজা । বিদ্বাসীঃ প্যবিকত্যনা ভবন্তি । (ধ)

চাণক্যঃ । ক্রোধং নাটয়ন্ । হৃষল ! হৃষল ! মৃত্যুমিবা সামান্য-

রোড়ুমিচ্ছসি ? । (ন)

(ত) রাজেতি । ইদং নন্দবংশধ্বংসরূপং কার্য্যম্, অন্যে নৈব ভবান্তি নৈব, অন্তঃ-
স্থিতং কৃতম্ ; অতো ভবতো গর্বো ন শীভত ইতি ভাবঃ ।

(থ) রাজেতি । দৈবেন নন্দকুলস্যৈব পূর্বজন্মকৃতদুষ্কৃতিম্ ; “তত্র দৈবমভি-
ব্যক্তং পৌরুষং পৌর্বদৈহিকম্” ইতি বৃহস্পতিবচনাৎ “অভিব্যক্তং ফলজননাথীনুখীন-
ভূতম্” ইত্যুবাচতত্ত্বে স্মার্তব্যাক্যানাং ।

(দ) চাণক্য ইতি । অবিদ্বাসী মুখাঃ, তত্ দৈবম্, প্রমাণ্যয়ন্তি সাচাত্ কার্য্য-
সাধনতয়া অঙ্গীকুৰ্বন্তি ; বিদ্বাস্তু তথা ন, তৈঃ পুরুষকারসহকারিভাবিনৈব দৈবস্য
কার্য্যসাধনতাঙ্গীকারাৎ । অতস্বং তদৈব সাচাত্ কার্য্যসাধনতয়া অঙ্গীকুৰ্বন্
মুখং এবাসীতি ভাবঃ ।

(ধ) রাজেতি । অবিকত্যনা অনাত্মশ্লাঘাকাৰিণঃ । অতস্বমপি আত্মশ্লাঘা-
করণাৎ অবিদ্বানেবাসীত্যাশয়ঃ ।

“রাজস্ব এব প্রশস্যতরঃ” ইত্যারম্ভ এতদন্তসন্দর্ভে অর্থবিশিষ্টম্ নাম নাট্যালঙ্কারঃ ।
অথ দপণ্যে— “উক্তস্যার্থস্য যন্তু স্যাৎকীৰ্ত্তনমনেকধা । উপলব্ধস্বরূপেণ তন্ম-
য়াদর্থবিশিষ্টম্ ॥”

রাজা । অগ্রেই এ কার্য্য করিয়াছে ।

চাণক্য । কে করিয়াছে ?

রাজা । নন্দবংশের প্রতি বিদেষী দৈব করিয়াছে ।

চাণক্য । মূৰ্খলোকেরাই দৈবকে নান্দ্য কার্য্যসাধক বলিয়া স্বীকার
করে ।

রাজা । বিদ্বান্নলোকেরাও অর্থাৎ অশ্লাঘাকারীই ইদ্রীয়া থাকেন ।

শিখাং মৌক্তুং বজ্রামপি পুনরয়ং ধাবতি করঃ,
 ভূমৌ পাদপ্রহারং কৃत्वा,
 প্রতিজ্ঞামারোড়ুং পুনরপি চলত্যেষ চরণঃ ।
 প্রণাশান্নন্দানাং প্রশমমুপযাতং ত্বমধুনা
 পরীতঃ কালেন জ্বলয়সি মম ক্রোধদহনম্ ॥২৫॥

(ন) আশঙ্ক্য ইতি । আরোড়ুং উপরি গন্তুম্ । তথা চ উপদেষ্টৃতয়া তবাহং
 গুরবে, কিঞ্চ বেতনায়ুহয়েন তব সৰ্বকাৰ্য্যসম্পাদনাৎ মহোপকারী বন্তুয । তথাপি
 মৃত্যুমিহ মামারোড়ু মিচ্ছা তবাতীতান্যায়্যেতি ভাবঃ ।

অন্বয়ঃ—অয়ং করঃ বজ্রামপি শিখাং পুনঃ মৌক্তুং ধাবতি ; এষ চরণঃ
 পুনঃ অপি প্রতিজ্ঞাম্ আরোড়ুং চলতি । ত্বং কালেন পরীতঃ [সন্] নন্দানাং প্রণাশাৎ
 প্রশমম্ উপযাতং মম ক্রোধদহনং জ্বলয়সি ॥২৫॥

শিখামিতি । অয়ং করো মম হস্তঃ, বজ্রামপি পূৰ্বপ্রতিজ্ঞায়াঃ পূৰ্ণত্বাৎ সংযমিতা
 নপি, শিখাম্, পুনর্মৌক্তুং স্থলিতৌক্যত্বম্, ধাবতি প্রসরতি ; প্রতিজ্ঞায়াঃ প্রাক্ মম
 শিখানৌচনস্য নিয়মাদিতি ভাবঃ । এষ চরণো মম পাদঃ, পুনরপি, প্রতিজ্ঞা তব
 বচনপ্রতিশ্রুতিম্, আরোড়ুং, চলতি ; যং কচ্ছিত্ চতুৰ্দশপদার্থমারোড়ুং চরণচলনস্বাব-
 শ্যকত্বাৎ পূৰ্ণত্বসম্ভাব্যমানায়াঃ প্রতিজ্ঞায়াশ্চ চতুৰ্দশপদার্থকালেন চতুৰ্দশপদার্থত্বাদিত্যা-
 শ্রয়ঃ । যেন হি ত্বম্, কালেন মৃত্যুনা, পরীতৌ ব্যাপ্তঃ সন্, নন্দানাং প্রণাশাৎ ধ্বংসা-
 হুতোঃ, প্রশমং নির্বাণম্, উপযাতং দাছ্যমাণত্বাৎ প্রাপ্তম্, মম, ক্রোধ এব দহনী বজ্র-
 ক্তম্, জ্বলয়সি পুনরপ্যুদ্বীপয়সি ।

* অম পূৰ্ব্বোক্তং প্রতি পরাজ্ঞবাক্যার্থস্য হেতুলাভাবক্যার্থহেতুকং কাব্যলিঙ্গমলঙ্কারঃ
 ক্রোধদহনমিতি নিরঙ্করৈবলরূপকীণ সম্ভবীৰ্য্যতে । রৌদ্রো রসঃ, পরশৌকী "পিঙ্গবা নেত্র-
 ভাঙ্গা" ইত্যভিধানাত্ "রক্তাঙ্গনেত্রতা আত্মভেদিনি যুদ্ধবীরতঃ" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ ।

চাণক্য । (ক্রোধ অভিনয় করতঃ) চন্দ্রগুপ্ত ! চন্দ্রগুপ্ত ! তুমি
 ভূত্যের গ্রাম আমার উপরে উঠিতে ইচ্ছা করিতেছ ?

(প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইয়া যাওয়ায়) শিখাটাকে বাঁধিয়া থাকিলেও আবার

রাজা । সবেগং স্বগতম্ । অয়ে কথং সত্যমেবায়্যঃ কুপিতঃ * ।

তথাহি—

সংরম্ভস্যন্দিপচ্ছদমলজলচ্চালনচ্চাময়াপি
 ভ্রূমঞ্জোঃদধূমং জ্বলিতমিব পুরঃ পিঙ্গুয়া নেত্রভাষা ।
 মন্যে রুদ্রস্য রৌদ্রং রসমভিনয়তস্তাণ্ডবেষু স্মরন্তয়া
 সম্ভ্রাতোদয়কম্পং কথমপি ধরয়া ধারিতঃ পাদঘাতঃ ॥২০॥

প্রসাদো গুণঃ, ধৈর্যম্ চ রৌতিঃ । বজ্রং নাম প্রতিমুখসম্বেরজ্জ্বল, “প্রত্যচনিষ্টুরং বজ্রম্”
 ইতি লক্ষণাৎ ।

জ্বল দৌশৌ ঘটাदि: । শিখরিণী বৃত্তম্ ॥২১॥

❀ রাজেতি । অয়ে ইতি বিষাদে । অত্র বিরোধো নাম প্রতিমুখসম্বেরজ্জ্বল,
 “বিরোধো অসমপ্রাপ্তিঃ” ইতি লক্ষণাৎ ।

অন্বয়ঃ—সংরম্ভ-স্পন্দি পচ্ছদমল-জল-চ্চালন-চ্চাময়া অপি পিঙ্গুয়া নেত্র-
 ভাষা পুরঃ ভ্রূমঞ্জোঃদধূমং জ্বলিতম্ ইব । তাণ্ডবেষু রৌদ্রং রসম্ অভিনয়তঃ
 রুদ্রস্য স্মরন্তয়া ধরয়া পাদঘাতঃ সম্ভ্রাতোদয়কম্পং কথম্ অপি ধারিতঃ [ইতি]
 মন্যে ॥২০॥

সংরম্ভেতি । সংরম্ভেণ ক্রোধেন স্পন্দীনি কম্পমানানি যানি পচ্ছাণি নয়ন-
 লোমানি তৈশ্চ: চরতা পততা অমলজলেণ নির্মলাস্তুবারিণা যন্ চ্চালনং প্রচ্চালনং
 এই হাত সে শিখাকে খুলিয়া দিবার জন্য ধাবিত হইতেছে । (ভূতনে
 পাদপ্রহার করিয়া) এই চরণ আবারও প্রতিজ্ঞারোহণ করিবার জন্য
 চলিতেছে । কারণ, নন্দবংশের ধ্বংসবশতঃ আমার ক্রোধানল
 নির্বাপিত হইয়াছিল; কিন্তু তুমি কালধর্ম্মে বেষ্টিত হইয়া, আবার
 তাহা জ্বলাইয়া তুলিয়াছ ॥২০॥

রাজা । (আশঙ্কার আবেগের সহিত স্বগত) হায় ! অর্থাৎ চাণক্য
 কি সত্যই কুপিত হইলেন ? কারণ,

[২০] সংরম্ভোৎস্পন্দি...পুনঃ পিঙ্গুয়া...তাণ্ডবে সংস্মরন্তয়া ।

যস্মিন্ তৎকাল ইত্যর্থঃ । অাময়া সৌখ্যে সৌখ্যবৎ প্রতীয়মানয়া অপি,
 পিঙ্গায়া ক্রীধবশাদেব পিঙ্গলবর্ণোভূতয়া, নেত্রমাশা নয়নদ্যুতয়া কবায়ো, পুরঃ সম্মুখে,
 ধূমকুসুম্য ধূমকুসুম্য চক্রেদ আবির্ভাব এব ধূমো ধূমোদগমো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদযথা
 তথা, জ্বলিতমিব প্রদীপমিব । তথা তাণ্ডবেষু উদ্ধতনৃত্যেযু, রৌদ্র' রসম্, কুঙ্কমা-
 মিত্যর্থঃ, অভিনয়তঃ প্রদর্শয়তঃ, রুদ্রস্য ত্রিপুরারীঃ, অরুণস্য সাহস্রাশ্বিন্তনয়ন্যায়, ধরণী
 পৃথিব্যা, পাদঘাতঃ আশ্বকাক্রান্তীঃ চরণপ্রহারঃ, সম্রাট আঘাতাভীতপক্ষঃ উদ্যো
 মহান্ কাম্যো নিজসম্ভলনং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদযথা তথা, কথমপি কষ্টেনেত্যর্থঃ,
 ধারিতঃ সীদঃ, ইতি মন্যে ।

অত্র জ্বলিতমিবেতি বাচ্যা ক্রিয়োত্তমে চা, ধূমকুসুম্যেদধূমমিতি নিরঙ্গ' কেবলরূপ-
 কন্ম, রুদ্রস্য অরুণ্যেতি অরুণালঙ্কারঃ, ধারিত ইতি মন্যে ইতি চ পুনর্বাচ্যা ক্রিয়োত-
 ত্বে চা, পূর্বাঙ্কে বন্যনুপাসঃ পূর্বাঙ্কে স্ত্রীকানুপাসযেতি সর্বোণা সম্মুখিঃ । প্রথমপাদে
 পরষবর্ণ্যবাহুল্যসম্বন্ধেপি ন দুঃশব্দতদোষঃ, রৌদ্ররসনিষেধত্বাৎ "বক্তরি ক্রীধসংযুক্তে"
 ইत्याদিসাহিত্যদর্পণাৎ । তথা রৌদ্র' রসমিতি রসস্য স্বয়ম্ভক্তিদোষোপি ন, অবন্য-
 রসানববোধাত্ তথৈব তদ্বোধোপেক্ষাকারাত্ ; অন্যথা "শৃঙ্গারবীরকুরুণাঙ্গুত" ইत्याদ্যমরো-
 ক্ত্যাভাবপি তদ্বোধপ্রসঙ্গাত্ । কিন্তু অমলজলেন্যত্র অমলপদং মুখ্যস্য ন কিঞ্চিৎপ-
 কুরুত ইত্যপুঙ্খার্থতা দোষঃ, স তু "অধিকজলে"তি পাঠে ন পরিহার্য্যঃ । রৌদ্রো রসঃ, আজী
 গুণঃ, গৌড়ী চ রৌতিঃ ।

"স'রস্মঃ সম্মুখী ক্রীপে" ইতি রসকোষঃ । জ্বলিতমিতি ভাবে ক্তঃ । রুদ্রসীতি
 "অনুত্যাগ'কর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ঘণ্টী । সঙ্গধরা বৃত্তম্ ॥৩০॥

ক্রোধে নয়নের লোমগুলি কাঁপিতেছে এবং তাহা হইতে নিম্নলি
 জল নির্গত হইতে থাকিয়া প্রফালন করিতেছে ; তাহাতে নয়নের
 দীপ্তি ক্ষীণ বলিয়া বোধ হইতেছে ; তথাপি পিঙ্গলবর্ণ নয়নের দীপ্তি
 সম্মুখে যেন জলিয়া উঠিয়াছে ; অকুটাই তাহার ধূম হইয়াছে । আর,
 (ত্রিপুরাসুরবধের পর) মহাদেব উদ্ধত নৃত্য করিবার সময়ে রৌদ্ররস
 অভিনয় করিতেছিলেন, সাদৃশ্যবশতঃ তাঁহাকে অরুণ করতঃ পৃথিবী,

চাণক্যঃ । কৃতককোপং সংহত । বৃষল ! বৃষল ! অলমুত্তরো-
ত্তরেণ । যস্যস্মত্তো গরীয়ান্ রাষ্ট্রসোঃস্বগম্যতে, তদেদং শস্ত্রং
তস্মৈ দীযতাম্ । ইতি শস্ত্রমুৎসৃজ্যোত্য চাকাশে লক্ষ্যং বধ । স্বগতম্ ।
রাষ্ট্রস ! রাষ্ট্রস ! এষ ভবতঃ কৌটিল্যবুদ্ধিবিজিগীষোবুদ্ধেঃ
প্রকর্ষঃ (প) ।

চাণক্যতঃ সখলিতভক্তিমহং সুখেণ
জেষ্যামি মৌর্যমিতি সম্মতি যঃ প্রযুক্তঃ ।
ভেদঃ কিলৈষ ভবতা সকলঃ স এব
সম্মতস্যতে শঠ ! তবৈব হি দূষণায় ॥২১॥

ইতি নিষ্কান্তঃ ।

(প) চাণক্য ইতি । কৃতককোপ কৃত্রিমকোপম্, সংহত নিবৃত্তি । উত্তরং
ক্রমেণ পরবর্তি যত্ উত্তরং প্রতিবচনং তেন, অলম্, ইতঃ পরং ময়া ত্বদ্বচনস্য উত্তরং ন
দেয়মিত্যর্থঃ । অস্মত্তঃ অস্মৎ মদপেक्षये মর্থঃ, গরীয়ান্ বুদ্ধিকৌশলাদিণা প্রধানতরঃ ।
কৌটিল্যস্য চাণক্যস্য বুদ্ধিঃ বিজিগীষোর্বিকীৰ্ত্তনমিচ্ছীঃ, ভবতস্বাব, বুদ্ধেঃ, প্রকর্ষঃ
শ্রেষ্ঠতা । এব কাকুরবগন্তয়া । কৌটিল্যবুদ্ধাপেक्षয়া তব বুদ্ধেঃ সর্বথা নিকর্ষ
एवेति भावः ।

উহার পাদপ্রহার কোন প্রকারে ধারণ করিয়াছেন এবং ঐ পাদপ্রহারে
পৃথিবীর গুরুতব কম্প উপন্ন হইয়াছে ॥৩০॥

চাণক্য । (কৃত্রিম কোপের উপসংহার করিয়া) চন্দ্রগুপ্ত ! চন্দ্রগুপ্ত !
আর পর পর উত্তর করার প্রয়োজন নাই । তুমি যদি আমা অপেক্ষা
রাজসমকে শ্রেষ্ঠ বলিয়াই বুঝিয়া থাক, তবে এই অস্ত্র তাঁহাকেই দাও ।
(এই বলিয়া অস্ত্র ত্যাগ করিয়া উঠিয়া শূণ্যে দিকে লক্ষ্য করিয়া স্বগত)

রাজা । আৰ্য্য ! বৈহীনরে ! অথ্য প্রমৃত্যনাট্য চাণক্য
চন্দ্রগুপ্তঃ স্বয়মেব রাজ্যকাৰ্য্যাণি করিষ্যतीति गृहीतार्थाः प्रक-
तयः क्रियन्ताम् (फ) ।

অর্থঃ—(ই) গঠ ! অহং চাণক্যতঃ স্কলিতভক্তি মৌর্য সুখেণ জেযামি
इति भवता सम्प्रति यः एषः सकलः भेदः प्रयुक्तः, सः एव तव एव हि दूषणाय सम्पत्-
स्यते किल ॥२१॥

রাজসমুদে নিকর্ষ প্রতি কারণমাহ চাণক্যত ইতি । ই গঠ ! ধূত ! রাজস ।
অহম্, চাণক্যতচাণক্যাত, স্কলিতা মদেদপ্রয়োগেইব বিচুতা ভক্তিরবুরাগী বস্তু ত
বিরাগেণ চাণক্যবিশিষ্টমিত্যর্থঃ, মৌর্য চন্দ্রগুপ্তম্, সর্ব্বেন অনায়াসেন, জেযামি, ইতি
মত্বেতি শ্রীষঃ, ভবতা ত্বয়া, সম্প্রতি, য এষঃ, সকলঃ সম্পূর্ণঃ, ভেদ উপজাপঃ, প্রযুক্তঃ
বৈতালিকদ্বারা সংঘটিতঃ, স ভেদ এষ, তবৈব হি, দূষণায় অনিষ্টায়, সম্পৎস্যতে
পরিণস্যতে, মম কৌশলাদिति भावः । किलेति सम्भावनायाम् ।

অথ রাজসপ্রযুক্তভেদস্য রাজসস্যেবানিষ্টায় পরিণমনাত্ বিষমালঙ্কারঃ । “যঃ
কৌমারহরঃ স এষ হি বরঃ” ইत्याদিবত্ তবৈব হি ইতি ‘এষ হি’—শব্দদ্বয়ে নৈব অস্বত-
ন্যমসূচনাম্ নিরর্থকত্বদোষঃ । প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভী চ রীতিঃ ।

পূরণ্যাদিগণে ভক্তিশব্দঃ করণসাধনঃ, অথ তু ভাবসাধন ইতি স্কলিতভক্তিমিত্যব
“সংস্রাপুরণীকোপধাস্তু ন” ইতি ন পুংল্লাব নিষেধঃ, “দৃষ্টভক্তিভবান্যা” ইत्याদিবত্ ।
বসন্ততিলকা বসন্তম ॥২১॥

রাক্ষস ! রাক্ষস ! তুমি চাণক্যেব বুদ্ধি জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া থাক ;
অথচ এই তোমার বুদ্ধির উৎকর্ষ !

ধূর্ত ! ‘চন্দ্রগুপ্তের অবুরাগ চাণক্য হইতে বিচুত হইয়া যাইবে,
পরে আমি অনায়াসে চন্দ্রগুপ্তকে জয় করিব’ ইহা মনে করিয়া তুমি
এখন যে সমস্ত ভেদ প্রয়োগ করিয়াছিলে, তাহা তোমারই অনিষ্টেব
জন্ম প্রতিপন্ন হইবে ॥৩১॥

(এই বলিয়া চাণক্য চলিয়া গেলেন)

কঞ্চুকী । স্বগতম্ । কথং নিরূপপদমেব চাণক্যমিতি, নার্য্য-
চাণক্যমিতি । হস্ত ! হতোঽধিকারঃ । অথবা ন স্বল্বত
বস্তুনি দেবদোষঃ । কুতঃ—[ব]

স দোষঃ সচিবস্যৈব যদসৎ কুরুতে নৃপঃ ।

যাতি যন্তুঃ প্রমাণেন গজো ব্যালত্বব্যাচ্যতাং ॥২২॥

(ফ) রাজ্যেতি । অনাদৃত্য অযাচ্ছীকৃত্য । প্রকৃত্যঃ-প্রজাঃ, গৃহীতঃ অধনতঃ অর্থো
বিষয়ী যামিষ্টাঃ ।

(ব) কঞ্চুকীতি । নির্ণয়িত্যে উপপদম্ নার্য্য ইতি সমীপোচ্চারি পদং যস্য
তম্ । চাণক্যমিতি পূর্বোক্তেরনুকরণম্ । হস্তেতি মহাখেদে, অধিকারী রাজত্বম্,
হতী নষ্টঃ । তথা চ যস্য চমতয়া রাজত্বমর্জিতং স চাণক্য এব চেৎ পরিত্যক্তঃ,
তদা কঃ স্বলু রাজত্বং রক্ষিত্বীতি ভাবঃ । অতএবাপ তাপনং নাম প্রতিমুখসম্বেরকম,
“উপায়াদশনং যন্তু তাপনং নাম তদ্বিতং” ইতি লক্ষণাৎ । বস্তুনি চাণক্যস্য পরি-
ত্যাগবিষয়ে, দেবস্য রাজস্বন্দ্রগুপ্তস্য দোষঃ অপরাধঃ ।

অন্বয়ঃ — নৃপঃ যৎ অসৎ কুরুতে সঃ সচিবস্য এব দোষঃ । গজঃ যন্তুঃ প্রমা-
ণেন ব্যালত্বব্যাচ্যতাং যাতি ॥২২॥

স ইতি । নৃপী রাজা, যৎ, অসৎ অন্যায়্যং কার্য্যম্, কুরুতে ; সঃ, সচিবস্যৈব
অন্যায়্যস্যৈব, দোষঃ অপরাধঃ ; সন্মপি যৌম্যত্বেন তস্য তেন অনিবারণাদিতি ভাবঃ ।
তথা চ গজো হস্তী, যন্তুহঁসিপকস্য, প্রমাণেন অনবধানতয়া, ব্যালত্বব্যাচ্যতাং দুষ্ট-

রাজা । আর্ষ্য ! বৈহীনরি ! চন্দ্রগুপ্ত আজ হইতে চাণক্যকে
অগ্রাহ্য করিয়া নিজেই রাজকার্য্য করিবেন এই বিষয়টা প্রজাবর্গকে
জানাইয়া দিল ।

কঞ্চুকী । (স্বগত) উপপদবিশীন চাণক্য-শব্দ প্রয়োগ করিলেন
যে ! আর্ষ্য চাণক্য একরূপ বলিলেন না ! ! হায় ! রাজত্ব গিয়াছে ।
অথবা এবিষয়ে রাজার দোষ নাই । কারণ,—

রাজা । আৰ্য্য ! কিং বিচারয়সি ? [ম]

কঞ্চুকী । দেব ! ন কিञ্চিদিবিচারয়ামি । কিন্তু তদ্বিজ্ঞা-
পয়ামি দিষ্ট্যা দেব ইদানীং দেবঃ সংবৃত্ত ইতি [ম] ।

গজত্বৰূপাং নিন্দনীয়তাম্, যাতি প্রাপ্নোতি । ইত্যৰ্চ চন্দ্রগুপ্তা যশাশক্যং পরিত্যজ্যতি
সৌঃয়ং আশক্যস্যৈব দৌষঃ, অম্যানেনানিবারণাদিত্যাশয়ঃ ।

অতএবাব অপ্রস্তুতান্নৃপসামান্যাত্ চন্দ্রগুপ্তরূপনৃপবিশেষপ্রতীতিরপ্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারঃ ;
অসৎকরণরূপং কারণং নৃপে তৎকার্যরূপী দৌষস্তু সচিব ইতি কার্য্যকারণ্যোর্মিত্ত্বাধি-
করণত্বাদসঙ্কতিরলঙ্কারঃ, পূর্বাঙ্কপরাঙ্কয়োর্বিশ্বপ্রতিবিশ্বভাবাহুত্বান্নালঙ্কারস্যেতিবা-
সঙ্কাক্ষিভাবেন সঙ্করঃ । গুণরীতৌ পূর্ববত্ ।

“যন্তা ইক্ষিপকৌ সূতে” “ব্যাভৌ দুষ্টগজৌ সপে আপদৌ নান্যবত্ স্থলৌ” ইতি
মেদিনী ॥২২॥

(ম) রাজেতি । বিচারয়সি মনসা বিতর্কয়সি ; যেন ত্বাং নীরবং পশ্যামীতি
ভাবঃ । পুৰ্ব্বোক্তৈঃ স্বমতত্বাত্ কঞ্চুকিনী নীরবত্বমেব বোধ্যম্ ।

(ম) কঞ্চুকীতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, দেবী রাজা ভবান্, ইদানীং আশক্যাত্ম্যাত্
পরকালৈ, দেবী রাজা, সংবৃত্তঃ সজ্জাতঃ, ইতি এতদেব মনসা বিচার্য্য বিজ্ঞাপয়ামীত্যর্থঃ ।
তথা চ এতাবন্তং কালং যাবদ্ববান্ আশক্যাদধীনতয়া নামমাত্রণৈব রাজাসীত্, ইদা-
নৌনু আশক্যাত্ম্যাত্ স্বাধীনতয়া যদার্থং ত এব রাজা সংবৃত্ত ইতি ভাবঃ । অব নীর-
বত্বরূপদৌষস্যালনায় অনুনয়াত্ পথ্যুপাসনং নাম প্রতিমুখসম্বন্ধে রক্ষম্, “কৃতম্যানুনয়ঃ
পুনঃ । স্যাৎ পথ্যুপাসনম্” ইতি লক্ষণাত্ । দাচিণ্যং নাম নান্দ্যলক্ষণম্, “দাচিণ্যং
অপ্যেতয়া বাচ্য পরচিত্তানবর্তনম্” ইতি লক্ষণাত্ । “রাজা মদ্রাকী দেবঃ” ইত্যমরঃ ।

রাজা যে অগ্ৰায় কার্য্য করেন, সে মন্ত্রীরাই দোষ । হস্তী, মাহতের
অনবধানতাবশতই ‘দুষ্টহস্তী’ এইরূপ নিন্দা ভোগ করে ॥৩২॥

রাজা । আৰ্য্য ! মনে মনে কি বিচার করিতেছেন ?

কঞ্চুকী । মহারাজ ! অণু কিছু বিচার করিতেছি না ; কিন্তু
এই মাত্র বিচার করিয়া জানাইতেছি যে, ভাগ্যবশতঃ রাজা (আপনি)
এখন রাজা হইলেন ।

রাজা । আত্মগতম্ । এবমস্মাসু নিগৃহ্যমাণেষু স্বকার্যসিদ্ধি-
কামঃ সকামো ভবত্বার্থ্যঃ । প্রকাশম্ । শোণোত্তরে ! অনেন শুষ্ক-
কলহেন শিরোবেদনা মাং বাধতে । তচ্ছয়নগৃহমাদেশয় [য] ।

প্রতীহারী । এদু এদু মহারাজো । (এতু এতু মহারাজঃ) ।

রাজা । আত্মগতম্ ।

আর্য্যাজ্ঞয়ৈ ব মম লঙ্ঘিতগৌরবস্য

বুদ্ধিঃ প্রবেষ্টমি ব ভূবির' প্রবৃতা ।

যে সত্যমেব হি গুরুনতিপাতয়ন্তি

তেষাং কথং নু হৃদয়ং ন ভিনত্তি লজ্জা ॥২৩॥

(য) রাজেতি । স্বকার্যস্য আত্মকর্তব্যস্য মলয়কৈতুরাচসযোভেদস্য সিদ্ধি-
কাময়ত ইতি স তাৎপৰ্য্যঃ, আর্য্যশ্রাণক্যঃ অস্মাসু মথীত্বার্থঃ, এবম্ অনেন কৃত্রিমকল-
হেন, নিগৃহ্যমাণেষু “শিষ্টাং মোক্তুং বদ্ধামপি” ইत्याদিবাক্যৈঃ তিরস্ক্রিয়মাণেষু অথবা
আত্মনো মল্লিপদত্যাগেন পীড়্যমানেষু সতৃপ্তিত্বার্থঃ, সকামঃ সিদ্ধ্যভিলাষঃ, ভবতু ; ইমং
ভেদমাশ্রয়ৈব মলয়কৈতুরাচসযোভেদসম্ভবাদতি ভাবঃ । শোণোত্তরে ইতি প্রতীহার্য্যঃ
সম্বোধনম্ । শুষ্ককলহেন অতীতবিষয়কত্বান্নীরসবিবাদেন । আদেশয় কেণ পথা
গন্তব্যমিতি প্রদর্শয় । অত্র ভাবিমলয়কৈতুরাচসভেদবিষয়কতর্কান্ তুল্যতর্কো নাম
নাব্যলক্ষণম্ । “তুল্যতর্কো যদর্থেন তর্কঃ প্রকৃতিগামিনা” ইতি লক্ষণাত্ ।

রাজা । (স্বগত) আর্য্য চাণক্য নিজ কর্তব্য বিষয়ের সিদ্ধি কমান
করিয়া এই কৃত্রিম কলহ দ্বারা আমাকে নিগৃহীত করিলেন ; ইহাতে
তাঁহার অভিলাষ পূর্ণ হউক । (প্রকাশে) শোণোত্তরা ! এই নীরস-
বিবাদজনিত শিরোবেদনা আমাকে পীড়িত করিতেছে ; অতএব শয়ন-
গৃহ দেখাইয়া দাও ।

প্রতীহারী । আশুন আশুন মহারাজ ।

ইতি নিচ্ছান্নাঃ সৰ্বৈঃ ।

ইতি তৃতীয়োঃ ॥০॥

—০—

অন্বয়ঃ—আর্য্যাজ্ঞায়া এব লঙ্ঘিতগৌরবস্য সম বুদ্ধিঃ ভূমিবরং প্রবেষ্টুং প্রবৃত্তা
ইব । যে সত্যম্ এব হি গুরুন্ অতিপাতয়ন্তি, লজ্জা তেষাং হৃদয়ং কথং ন
ভিনতি ॥২২॥

আর্য্যোঁতি । আর্য্যস্য মাননীয়স্য আশ্রয়স্য আশ্রয়্যা আদেশিনী ব লঙ্ঘিতং কটু-
বাচ্যেন ক্রটিমতয়া অতিক্রান্তং গৌরবং আশ্রয়স্যে ব গুরুত্বং যেন তস্য তাড়নস্য, সম
বুদ্ধিঃ, ভূমিবরং ভূমিবর্ত্তম্, প্রবেষ্টুং প্রবৃত্তে ব, লজ্জাতিরেকাদিতি ভাবঃ । কিন্তু যে
জনাঃ, সত্যমেব হি অক্রটিমভাবেনৈবেত্যর্থঃ, গুরুন্ জনান্, অতিপাতয়ন্তি কটুবাচ্যাদিনা
অতিক্রান্তম্, লজ্জা, তেষাং জনানাং হৃদয়ম্, কথং ন, ন ভিনতি ন বিদারয়তি । তদ্বিদা-
রণমুচিতমেवेতি ভাবঃ ।

অত্র আর্য্যাজ্ঞ্যে ব ন পুনঃ স্বৈচ্ছ্যেত্যন্বয়পোহনাত্ আর্য্যোঁ পরিসংখ্যালঙ্কারঃ ;
দ্বিতীয়পাদে বাচ্যা ক্রিয়োত্তমোচ্চা ব ; অনযীরজ্ঞাভিভাবেন সঙ্করঃ । প্রসাদো গুণঃ,
বীর্ধর্ষী ব রীতিঃ । বসন্ততিলকা বৃত্তম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিঙ্হান্নবানীশমহাশায়্যবিরচিতায়া মুদ্রারাজস-

টীকায়া আশ্রয়বাতুরীসমাখ্যাতা তৃতীয়াঙ্কবিবরণম্ ॥০॥

রাজা । (স্বগত) আমি আর্য্য চাকর্য্যের আদেশেই (কৃত্রিম ভাবে)
তাঁহার গৌরব লঙ্ঘন করিয়াছি ; তথাপি আমার বুদ্ধি যেন ভূমির
গর্ভে প্রবেশ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে । আর, যাহারা সত্যই গুরু-
জনদিগকে অতিক্রম করে, লজ্জা তাহাদের হৃদয় বিদারণ করে না
কেন ? ॥৩৩॥

(২২) • বুদ্ধিঃ প্রবেষ্টুমবনীর্বিবরং প্রবৃত্তা । যে সত্যমেব ন গুরুন্ প্রতিপাতয়ন্তি...

चतुर्थोऽङ्कः ।

—:~:—

ततः प्रविश्यध्वगवेशः पुरुषः (क) ।

पुरुषः । हीमाणहे हीमाणहे ! (आश्चर्य्यमाश्चर्य्यम्) (ख) ।

जीमणसन्नं समधिन्नं को नाम गदागदं इह करेइ ।

अस्याणगमणगुरुई पडुणो अस्सा जइ य होइ ॥१॥

(योजनशतं समधिकं को नाम गतागतमिह करोति ।

अस्याणगमणगुरुं प्रभीराज्ञा यदि न भवति ॥१॥)

(क) तत इति । अध्वानं पत्यानं गच्छतीति अध्वगः पथिकस्तस्य वेश इव वेशी यस्य सः, दण्डच्छादिमानित्यर्थः ।

इतः प्रभृतिपञ्चमाङ्कसमाप्तिपर्यन्तो गर्भसन्धिः । तथा च राजसस्य ग्रहणं मुख्यं फलम्, तस्य च प्रधानोपायस्याणकोत्साहः, स च प्रथमतृतीयाङ्कयोः प्रकाशितः, अनयोश्च चतुर्थाङ्कपञ्चमाङ्कयोः प्रबलस्य मलयकेतीराक्रमणोदयोगेन तस्य चीत्साहस्य क्रासः, राजसस्य त्यागेन च पुनरन्वेषणम् । इत्येवान्वदनुसन्धेयम् । तथाहि दर्पणः—

“फलप्रधानोपायस्य प्रागुद्भिन्नस्य किञ्चन ।

गर्भो यत्र समुद्भेदी क्रासान्वेषणवान् मुहुः ॥”

तथा व्यापी प्रासाङ्गकश्च भदन्तवृत्तान्तः पताका । यथा तत्रैव—

“व्यापि प्रासङ्गिकं वृत्तं पताकेत्यभिधीयते ।”

मलयकेतीराक्रमणोदयोगश्रवणादुपायशङ्का, तस्य च राजसत्यागश्रवणादुपायशङ्का ; तयोश्च पक्षे राजसप्राप्तिसम्भवात् प्राप्ताशा नाम तृतीया कार्यावस्था । यथा—

“उपायापायशङ्काभ्यां प्राप्ताशा प्राप्तिः सम्भवः ।”

अस्य च अभूताहरणादीनि त्रयोदशाङ्गानि यथास्थानं वक्ष्यामः ।

(ख) पुरुष इति । प्राकृतादिभाषायां “हीमाणहे” इत्याश्चर्य्यसूचकमव्ययम्, कस्यातिशये हिरुक्तिः । आश्चर्यातिशयश्च प्रभीराज्ञाया मद्भिनातिरिक्तात् ।

তা জাব্ অমচ্ছরক্সসস্স এদং গেহ্ গচ্ছামি । আন্তবত্
পরিক্রম্য । কো এত্য় দুবারিকাণাং ? ণিবেদেহ্ ভট্টিণো অমচ্ছ-
রক্সসস্স এসো করমচ্ছো তুবরন্তো পাটলিপুত্তাআদো আগদোত্তি ।
(তদুয়াবত্ অমাত্যরাক্ষসস্য ইদং গেহ্ গচ্ছামি । কঃ অত্র দৌবারিকাণাম্, নিবেদয়
ভক্তুঃ অমাত্যরাক্ষসস্য এষ করমক্সরমাণঃ পাটলিপুত্তাআগত ইতি) (গ) ।

প্রবিষ্য দৌবারিকঃ । ভহ্ ! সণেহি মন্তেহি । এসো অমচ্ছো
কজ্জচিন্তাজণিদেণ্ জাঅরেণ সমুপ্পস্সসীসবেঅণো অজ্জবি
সঅণাং ণ মুচ্ছদি । তা চিট্ঠ মুহুত্তঅং । লঙ্ঘাবসরো তুহ্

তচ্ছ মহিমাঅতরেকমাহ্ যোজনেতি । অস্থানে দূরত্বাদিমা অগম্যে দেশে গমনেন
গমনসম্পাদনে গুৰ্বী মহতী অনতিক্রমণীয়ত্বার্থঃ, প্রভীঃ স্বামিনঃ, আশ্রা গমনায়াদেশঃ,
যদি, ন ভবতি, তদা, ইহ জগতি, কো নাম জনঃ, সমধিকং সম্যগতিরিক্তম্, যোজনানাং
তৎপরিমিতানাং পথাং শতং যাবন্, গতাগতং গমনাগমনম্, কৰোতি ; অপি তু
কোঽপি নেত্বার্থঃ । অতএবাছমপি প্রভীরাশ্রয়ৈব যোজনশতং গমনাগমনং কৰোমীতি
ভাবঃ । অর্থার্থোপত্তিরলঙ্কারঃ ॥১৥

(গ) তদিতি । দৌবারিকাণাং দ্বারে নিযুক্তানাং জনানাং মধ্যে, অত্র দ্বারে, কো
জনসিষ্টতীতি শিষঃ । করমক্কো নাম, ত্বরমাণঃ সত্বরঃ সন্, কার্য্যগৌরবাদিতি ভাবঃ ।

তদনন্তর পথিকবেশধারী কোন পুরুষ প্রবেশ করিল ।

পুরুষ । বড়ই আশ্চর্য্য !

অগম্য স্থানে গমনসম্পাদন করে বলিয়া গুরুতর প্রভুর আদেশ যদি
না হয়, তবে এই জগতে কোন্ ব্যক্তি সমধিক শতযোজন পথ গমনা-
গমন করে ? ॥১॥

তা, এই মন্ত্রী রাক্ষসের বাড়ী যাই । (পরিশ্রান্তের গায় পাদক্ষেপ-
করিয়া) দৌবারিকদিগের মধ্যে এখানে কে আছে ? মন্ত্রী রাক্ষসের নিকট
জানাও যে, এই করভক দ্বারার সহিত পাটলিপুত্র হইতে আসিয়াছে ।

আশ্রমণং নিবেদেমি । (ভদ্র ! শনৈর্মন্দয়স্ব । एषः अमात्यः कार्य-
चिन्ताजनितेन जागरेण समुत्पन्नशীर्षवेदनः अद्यापि शयनं न मुञ्चति । तत् तिष्ठ
मूर्च्छकम् । लब्ध्वावसरस्तव आगमनं निवेदयामि) (घ) ।

৭৬৮:। ভদ্রমুহ ! তহু করিহি । (ভদ্রমুখ ! তথা কুহ ।

ততঃ প্রবিশ্যতি শয়নগত আসনগতেন শকটদাসেনানুগম্যমানচিন্তিতো রাজসঃ (ঙ)

রাজসঃ । আশ্রমগতম্ ।

মম বিমৃশতঃ কার্য্যারম্ভে বিধে রবিধে যতাম্
অপি চ কুটীলা কৌটিল্যস্য প্রচিন্তয়তো মতিম্ ।
অথ চ বিহতে তত্কৃত্যানাং নিকামমুপগ্রহে
কথমিদমিহেতুপ্রসিদ্ধস্য প্রয়ান্ত্যনিশং নিশাঃ ॥২॥

(ঘ) প্রবিশ্যেতি । শনৈর্মন্দম্ অনুস্মেরিত যাবত্, মন্দয়স্ব বৃদ্ধি ; অন্যত্র
অমাত্যস্য কথমপি প্রাপ্তনিদ্রায়া ব্যাঘাতসম্ভব ইতি ভাবঃ । জাগরেণ নিদ্রায়া অধাভিন,
সমুৎপন্না শীর্ষবেদনা শিরঃপীড়া यस্য সঃ, অद्याপি ইদানীমপি, শয়নং শয়্যাম্, ন
মুञ्चति ন ত্যজতি । লভ্যো জাগরণাত্ পরং প্রাপ্তঃ অবসরঃ সমধী যেন সঃ ।

[ঙ] তত ইতি । শয়নগতঃ শয়্যাস্থিতঃ, আসনগতেন আসনবিশিষ্টোপবিষ্টেন,
অনুগম্যমান আনুগম্যেনাশ্রীতমাণঃ, চিন্তা অস্য সম্ভ্রান্তেতি চিন্তিতঃ । एवम्भूतविषये
विश्रधातोः सम्यदृष्टिगोचरत्वे लक्षणेदुक्तमेव ।

দৌবারিক । (প্রবেশ করিয়া) ভদ্র ! আস্তে আস্তে কথা বল ।
কারণ, কার্য্যচিন্তাজনিত জাগরণে মস্ত্রীমহাশয়ের শিরোবেদনা জন্মি-
য়াছে, তাহাতে ইনি এখনও শয়্যা ত্যাগ করেন নাই । অতএব একটু
কাল থাক ; অবসর পাইয়া তোমার আগমন জানাইব ।

পুরুষ । ভদ্রমুখ ! তাহাই কর ।

তদনন্তর রাক্ষস শয়্যাস্থিত চিন্তিত অবস্থায় এবং তাঁহার পশ্চাতে
শকটদাস আসনে উপবিষ্টে অবস্থায় প্রবেশ করিলেন ।

অপি চ,

কার্যোপক্ষেপমাদৌ তনুমপি রচয়ন্তস্য বিস্তারমিচ্ছন্

বীজানাং গর্ভিতানাং ফলমতিগহনং গূঢ়মুদ্রৈদয়ং চ ।

কুৰ্বন্ বুদ্ধ্যা বিমৰ্শং প্রস্তুতমপি পুনঃ সংহরন্ কার্যজাতং

কর্তা বা নাটকানাং মিমমনু ভবতি ক্লেশমস্মদ্বিধৌ বা ॥২॥

অন্বয়ঃ—কার্য্যারম্ভে বিধেঃ অবিধেয়তাং বিম্ৰশতঃ, অপি চ কুটিলানাং কৌটিল্যস্য মতিং প্রচিন্তয়তঃ, অথ চ তৎকাল্যানাম্ উপয়ঙ্কে নিকামং বিহিতৈ [সতি] ইচ্ছ ইদং কথম্ ইতি চন্নিদ্রস্য মন নিশাঃ অনিশং প্রযান্তি ॥২॥

সমেতি । কার্য্যস্য নন্দরাজপ্রত্যাহাররূপকর্ম্মণ্য আরম্ভে, বিধেদেবস্য, অবিধেয়তাম্ অবশ্যতাং সর্ব্বাণি ফলত্বাদি দর্শনেন প্রতিকূলতামিব্যর্থঃ, বিম্ৰশতো মনসা তথ্যালোচয়তঃ ; অপিচ কিস্ব, কুটিলানাং বক্রাম্, কৌটিল্যস্য চাণক্যস্য, মতিং বুদ্ধিম্, প্রচিন্তয়তস্বত্কার্য্যদর্শনেন ভাবয়তঃ ; অথ চ, তস্য চাণক্যস্য কৃত্যানাং চন্দ্রগুপ্তস্য পুরপ্রবেশনাদৌনাং কার্য্যাণাম্, উপয়ঙ্কে প্রতিবন্ধে, নিকামং পর্যাণং যথা স্যাত্তথা, বিহিতৈ দারুবর্ধননয়োগাদিণা কৃতে সতি, ইচ্ছ অস্মিন্ কার্য্যে, ইদমীদৃশং ফলম্, কথং জাতম্, ইতি অনয়া চিন্তয়া, চন্নিদ্রস্য ত্যক্তানিদ্রস্য মন, নিশা রাতয়ঃ, অনিশং নিরন্তরম্, প্রযান্তি গচ্ছন্তি । এতচ্চ মহদেব দুঃখমিতি ভাবঃ ।

অথ নিদ্রায়া অभाव প্রতি কারণবধৌপন্যাসাত্ সমুদয়ীভূতহারঃ । প্রসাদৌ গুণঃ, বেদর্ভৌ চ সৌতিঃ ।

“প্রযত্নোপযত্নৌ বন্দ্যাম্” ইত্যমরঃ । হরিণী ভট্টম্ ॥২॥

অন্বয়ঃ—আদৌ তনুম্ অপি কার্য্যোপক্ষেপং রচয়ন্, তস্য বিস্তারম্ ইচ্ছন্, গর্ভিতানাং বীজানাং অতিগহনম্ ফলং গূঢ়ং উদ্রৈদয়ন্ চ, বুদ্ধ্যা বিমৰ্শং কুৰ্বন্,

রাক্ষস । (স্বগত) কার্য্যের আরম্ভে দৈবের প্রতিকূলতা চিন্তা করিতে থাকায় এবং চাণক্যের কুটিল বুদ্ধি ভাবিতে থাকায় আর, তাঁহার কার্য্যের যথেষ্ট বাধা দিলেও এবিষয়ে একরূপ কেন ইহল এইরূপ চিন্তা করায় ত্যক্তনিদ্র অবস্থাতেই মর্কসদা আমার রাজ্যি যাইতেছে ॥২॥

प्रसृतम् अपि कार्यजातं पुनः सहरन्, नाटकानां कर्ता वा अक्षद्विधः वा इमं क्लेशम् अनुभवति ॥१॥

कार्योपक्षेपमिति । आदौ प्रथमे, तनुं स्वल्पमपि, बहुलासम्भवादिति भावः, कार्यस्य फलसाधनतया कर्तव्यस्य सामदानाद्युपायस्य उपक्षेपं प्रयोगम्, रचयन् कुर्वन् ; ततस्तस्य कार्योपक्षेपस्य, विस्तारं बाहुल्यम्, इच्छन् कर्तुं नभिलषन्, फलसाधने प्रायेण उपायप्रयोगबाहुल्यस्य बाधशक्त्यादित्याशयः ; ततश्च गर्भं एषां सञ्जात इति गर्भितानि तेषां फलोत्पादनाद्योद्यतानामित्यर्थः, बीजानां हेतुभूतानामुपायानाम्, अतिगहनम् अतिदुष्करम्, फलं मुख्योद्देश्यम्, मूढं गुप्तं यथा स्यात्तथा, अन्यथा विपक्षा यदि प्रतिवधीयादिति भावः, उद्देयन् प्रकाशयन् । ततश्च बुद्ध्या सूक्ष्मया धिया, विमर्षं विवेचनम्, कुर्वन्, ततोऽपि च प्रसृतमपि क्रमेण विसृतिं प्राप्तमपि, कार्यजातं प्रयुक्तोपायसमूहम्, पुनः, सहरन् फललाभात् उत्तोल्यानयन्, नाटकानां व्यक्तिभेदादुपवचनम् उपलक्षणत्वात् रूपकाणां वा, कर्ता रचयिता कविर्वा, अक्षद्विधो मन्त्री जनो वा, इमं कार्योपक्षेपरचनादिनिवन्धनम्, क्लेशं कष्टम्, अनुभवति प्राप्नोति । अतो समोन्निद्रतायां न किञ्चिद्देचिन्नमिति भावः ।

पक्षान्तरे तु आदौ सुखमन्धौ, तनुमपि उत्पत्तिकालीनत्वात् स्वल्पमपि, कार्यस्य कर्तव्यस्य काव्यार्थस्य अभिनेयविषयस्येति यावत् उपक्षेपम् उत्पत्तिं “काव्यार्थस्य सम्पत्तिरूपक्षेप इति स्मृतः” इति दर्पणोक्तलक्षणम् उपक्षेपनामकमङ्गमित्यर्थः, रचयन् प्रणयन्, प्रथमं तस्यैव रचनानियमादिति भावः । ततश्च तस्य काव्यार्थरूपकार्यस्य, विस्तारं “समुत्पन्नार्थबाहुल्यं ज्ञेयः परिकरः पुनः” इति लक्षणेन बाहुल्यम्, प्रतिमुखाप्यसन्धिरचनया बाहुल्यं वा, इच्छन् । परच्च गर्भो गर्भसन्धिः सञ्जात एषामिति गर्भितानाम्, बीजानाम् “अल्पमात्रं समुद्दिष्टं बहुधा यद्विसर्पति । फलस्य प्रथमो हेतुबीजं तदभिधीयते ॥” इतिदर्पणोक्तलक्षणानां फलस्य प्रधानकारणानाम् । न टक्त्रहुत्वेन धीजबहुत्वादुपवचनम् । अतिगहनं नितान्तदुर्विधम्, फलं प्रधानोद्देश्यम्, मूढं स्थूलबुद्धीनामधीयतया गुप्तं यथा स्यात्तथा, उद्देयन् सूक्ष्मबुद्धिषु प्रकाशयन् । ततश्च बुद्ध्या नाव्यशास्त्रज्ञानेन, विमर्षं “यत्र मुख्यफलोपाय उद्दिष्टो गर्भतोऽधिकः । शापादयः सान्त्वायश्च स विमर्ष इति स्मृतः” इतिदर्पणोक्तलक्षणं विमर्षसन्धिम्, कुर्वन् । ततोऽपि

তদপি নাম দুরাত্মা চাণক্যবটুঃ—(চ)

উপমৃত্য দৌবারিকঃ । জেদু জেদু । (জয়তু জয়তু) ।

রাক্ষসঃ । अभिसन्धातुं शक्यः स्यात्—(छ) ।

অ প্রমৃত্য বিলুপ্তমপি, কার্যজাতম্ अभिनेयार्थसमूहम्. पुनः, संहरन् समापयन्, “वीजवन्तो मुख्याद्यर्था विप्रकीर्णा यथायथम् । एकार्थमुपनीयन्ते यत्र निर्वहणं हि तत् ॥” इतिदर्पणीकलक्षणम् उपसंहारसन्धिं कुर्वन्नित्यर्थः । अन्यत् समानम् ।

अत्र नाटककर्त्ता अप्रमत्तः अस्मद्विधस्य प्रस्तुत इत्युभयोरनुभवतीत्ये कथा क्रियया सम्बन्धाद्वैपकमलङ्कारः पदश्लेषशान्तीयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । सङ्घरा वृत्तम् ।

अहो ! उभयोरिव पक्षयोः सुन्दरयोजनासमत्कारिणीयं रचनाचातुरी ॥३॥

[च] तदिति । तदपि तथापि उक्तविधकृतं शानुभवे सत्यपीत्यर्थः । नाम सम्भावनायाम् ।

[छ] राक्षस इति । अभिसन्धातुम् अस्माभिः प्रतारयितुं प्रतारयया पराभवि-
मित्यर्थः । आणक्यवटु अभिसन्धातुं शक्यः स्यादिति राक्षसस्याभिप्रायः ।

নাটকরচয়িতা কবিরা মুখ্যনাক্ষতে সংক্ষিপ্তভাবে আভিনেয় বিষয়ের অবতারণা, প্রতিমুখসন্ধিতে তাহারই বিস্তার, গভীরসন্ধিতে প্রধান কারণেব অতিদুষ্কর ফলাকে গুপ্তভাবে সম্পাদন, নাট্যশাস্ত্রজ্ঞ বুদ্ধিদ্বারা বিমর্শ-সন্ধি এবং বিস্তৃত হইয়া থাকিলেও অভিনেয় বিষয়গুলির আবার উপসংহার (উপসংহারসন্ধি) করিয়া থাকেন ; আর, রাজাদের মন্ত্রিগণও প্রথমে সামদানপ্রভৃতি উপায়ের সূক্ষ্মভাবে প্রয়োগ, তাহার পব তাহারই বিস্তার, তৎপরে ফলসম্পাদনে উত্তম উপায়গুলির অতিদূর্বোপ ফল-গুলিকে বিপক্ষের অবিদিতভাবে প্রকাশ, তার পব সূক্ষ্মবুদ্ধিদ্বারা বিবেচনা এবং তদনন্তর বিস্তৃত কার্যগুলির আবার উপসংহার করিয়া থাকেন । সুতরাং নাটকরচয়িতা কবিরা এবং আমার মত মন্ত্রীরা এই জাতীয় ক্লেশ অবশ্যই অনুভব করিয়া থাকেন ॥৩॥

তথাপি সম্ভাবনা করি—দুরাত্মা চাণক্যবটু—

দৌবারিক । (নিকটে ঘাইয়া) জয় করুন জয় করুন ।

दौवारिकः । अमञ्चो । (अमात्यः) (ज)

राक्षसः । वामाक्षिस्पर्शनं सूचयित्वा आत्मगतम् । दुरात्मा चाणक्यं
वट्, जयतु, अभिसन्धातुं शक्यः स्यादमात्य इति वागीश्वरो
वामाक्षिस्पर्शनेन प्रस्तावगता प्रतिपादयति (भ) । तथापि
नोद्यमस्ताराज्यः । प्रकाशम् । भद्र ! किमसि वक्तुकामः ? (ज)

[ज] दौवारिक इति । अमात्यः खलु राक्षसी भवान्; जयतु जयतु इति इति
दौवारिकस्याशयः ।

[भ] राक्षस इति । सूचयित्वा अभिनोद्य । तत्सूचनेन चामङ्गलसूचनं वेदि-
तव्यम् । प्रस्तावगता प्रकरणेनोपस्थिता मया दौवारिकेण चोक्तयोर्वाक्ययोः पदानामास-
त्तिक्रमेण सर्वथा स लघ्येत्यर्थः, ईश्वरी अणिमाद्यैश्वर्यशालिनी, अतएव चेदृशभविष्यत्-
सूचनशक्तिरिति भावः, वाक् सरस्वतीदेवी प्रतिपादयति भाविनं विषयं सूचयति ।
अत्रेदमवधेयम्—‘दुरात्मा चाणक्यवटुः अभिसन्धातुं शक्यः स्यात्’ इति राक्षसवाक्यसमु-
दायात् चाणक्यपराभव एव राक्षसेनाभिप्रेतः; किन्तु ‘चाणक्यवटुः’ इत्युक्तेः परमेव
दौवारिकेण ‘जेदु जेदु’ इत्युक्त्वात् ‘चाणक्यवटु रतिशयेन जयतु’ इति वागीश्वरी सूच-
यति । तथा ‘जेदु जेदु अमञ्चो’ इति दौवारिकवाक्यसमुदायात् राक्षसजय एव दौवा-
रिकेणाभिप्रेतः, किन्तु ‘अभिसन्धातुं शक्यः स्यात्’ इत्युक्तेः परमेव दौवारिकेण ‘अमञ्चो’
इत्युक्त्वात् ‘अमात्य एव अभिसन्धातुं शक्यः स्यात्’ इति वागीश्वरी सूचयति । एतदेव
चामङ्गलं राक्षसी वामाक्षिस्पर्शनसूचनपूर्वकं ‘दुरात्मा चाणक्यवटुर्जयतु’ इत्यादिना
अनुवदतीति ।

अतएव चेदं तृतीयं पताकास्थानम् । यथा साहित्यदर्पणः—

“अथोपक्षेपकं यत्, लीनं सविनयं भवेत् ।

स्निष्टप्रत्युत्तरोपेतं तृतीयमिदमुच्यते ॥”

अस्याथ सत्रत्यमदीयटीकाग्रामनुसन्धेयः ।

अहो । महासुन्दरमिदं स्थानम् ।

राक्षस । —परार्जित ईश्वर ।

दौवारिक । अगाध ।

দৌবারিকঃ । অমম্ভ ! করমম্বো দুয়ারে চিহ্নিদি । (অমাত্য ! কর-
মম্বো দ্বারে তিষ্ঠতি) (ট) ।

রাক্ষসঃ । শীঘ্রং প্রবেশয় ।

দৌবারিকঃ । তহ । ইতি নিষ্কাম্য পুরুষমুপস্থত্ব । মম্ভ ! উপস্থাপ্য
অমম্ভ । [তথা ।...মম্ভ ! উপসর্প অমাত্যম্] (ঠ) ।

করমম্বঃ । উপস্থত্ব । জেদু অমম্বো । [জঘতু অমাত্যঃ] ।

রাক্ষসঃ । মম্ভ ! উপবিশ ।

[জ] তথাপীতি । স্বয়ং বাণীশ্বর্যা চক্ৰবিধার্থসূচনেঽপীত্যর্থঃ, উদ্যমঃ আশঙ্ক্য-
পরাভবং প্রতি অধ্যবসায়ঃ, ন ত্যাল্যঃ, ময়েতি শ্রেষঃ, লোকে কাপুরুষতাপবাদসম্ভবাত্,
কদাচিদৌহৃদ্যার্থসূচনস্য মিথ্যাত্বদর্শনাশ্চেতি ভাবঃ । কিং কং বিষয়ং বক্তুকামীঽ-
সীত্যন্বয়ঃ ।

[ট] দৌবেতি । করমম্বো নাম কথ্যিজনঃ ।

(ঠ) দৌবেতি । তথা তৎপ্রকারং করোমি শীঘ্রমেব প্রবেশয়ামীত্যর্থঃ ।

রাক্ষস । (বামনয়নস্পন্দন অভিনয় করিয়া স্বগত) ‘দুরাত্মা চাণক্যাবটু
জয় করুন ; আর পরাজিত হইবে অমাত্য’ ইহাই স্বয়ং বাণেশ্বরী উভয়
বাক্যের সামঞ্জস্য অনুসারে সংলগ্ন হইয়া সূচনা করিলেন । তথাপি
আমি উত্তম ত্যাগ করিব না । [প্রকাশ্যে) মম্ভ ! কোন্ বিষয় বলিতে
ইচ্ছা করিতেছ ?

দৌবারিক । মন্ত্রিমহাশয় ! দ্বারদেশে করভক অবস্থান করিতেছে ?

রাক্ষস । শীঘ্র তাহাকে প্রবেশ করাও ।

দৌবারিক । তাহাই । [এই বলিয়া নিষ্কান্ত হইয়া, সেই পুরুষের
নিকট যাইয়া] মম্বী মহাশয়ের নিকট যাও ।

করভক । [নিকটে যাইয়া] অমাত্য ! আপনার জয় হউক ।

রাক্ষস । মম্ভ ! উপবেশন কর ।

करभकः । ज' अमच्चो आणवेदि । इति भूमावुपविष्टः । (यदमात्य
आज्ञापयति) ।

राक्षसः । आत्मगतम् । अथ कस्मिन् प्रयोजने मयाय' प्रहित
इति प्रयोजनानां बाहुल्यान्न खल्ववधारयामि । इति चिन्तां नाट-
यति [ड] ।

ततः प्रविशति वेदपाणिर्द्वितीयः पुरुषः ।

पुरुषः । ओसलेह ओसलेह । आभदो । अवेह अवेह
माणवा ! । किं ण पेक्खह । (अपसरत अपसरत । आगतः । अपेत
अपेत मानवाः ! । किं न प्रेक्षध्वे) [ढ]

[ड] राक्षस इति । अयं करभकः । अवधारयामि अवधारयितुं निश्चेतुं
शक्नोमीत्यर्थः ।

[ढ] पुरुष इति । अपसरत द्वे गन्तारः ! यूयम्, पथः पार्श्वद्वयं गच्छत ।
त्तरायां द्विरुक्तिः । येन द्वि आगतः मलयकेतुरिति शेषः । द्वे मानवाः ! अत्र तिष्ठन्तां
मनुष्याः ! यूयमपि अपेत पथः पार्श्वदपसरत । अत्रापि त्वरायां द्विरुक्तिः । किं न
प्रेक्षध्वे न जानीथेत्यर्थः ।

करभक । मञ्जरी महाशय याहा आदेश करेन । [एही बलिया भूमि-
तेही उपवेशन करिन]

राक्षस । (स्वगत) एही करभकके आमि कोन् प्रयोजने पाठाईया-
छिलाम ईहा प्रयोजनबाहुल्यवशतः निश्चय करिते पारितेहि ना । [एही
बलिया चिन्ता करिते लागिलेन]

तदनन्तर वेदहस्त अत्र पुरुषेण प्रवेश ।

अत्र पुरुष । हे पाण्डुगण ! सरिया याओ सरिया याओ । आसिया-
छेन । मनुष्यगण ! दूरे याओ दूरे याओ । तोमरा कि जान ना ये,—

ଦୂଳେ ପଞ୍ଚାସତ୍ତୀ: ଦ'ଶମସ୍ତ୍ରାସତ୍ତୀ: ଦୁର୍ଲ୍ଲଭ' ଅଧର୍ଲ୍ଲଭ' ହି' ।

କଲ୍ୟାଣକୂଳଘଟାଣା' ଦେବାଣାଞ୍ଚ ଭୂମିଦେବାଣା' ॥୪॥

[ଦୂର ପ୍ରତ୍ୟାସନ୍ତି: ଦର୍ଶନମପି ଦୁର୍ଲ୍ଲଭମଧର୍ଲ୍ଲଭ: ।

କଲ୍ୟାଣକୂଳଘଟାଣା' ଦେବାଣାଞ୍ଚ ଭୂମିଦେବାଣାମ୍ ॥୪॥

ଆକାଶେ । ଅଜ୍ଞା ! କି' ଖଣାଧ 'କି' ଣିମିତ୍ତ' ଏସା ଓସା-
ଲଣା କରୀଷଦି'ତି ? । ଅଜ୍ଞା ! ଏସୋ କ୍ବ, କୁମାଲୋ ମଲଭକେତୁ
ସମୁପ୍ପକ୍ଷସୌସବେଶ୍ଚାଣା' ଅମଚ୍ଚରକ୍ବସ' ସୁଣିଅ ପେକ୍ବିଦୁ' ଇହ ଜ୍ବେ
ଆଶ୍ଚ୍ଛଦି । ଏଦିଣା କାଲଣେଣ ଓସାଲଣା କରୀଅଦି । ଇତି

ଅନ୍ବୟ: = କଲ୍ୟାଣକୂଳଘଟାଣା' ଦେବାଣା' ଭୂମିଦେବାଣାଞ୍ଚ ପ୍ରତ୍ୟାସନ୍ତି: ଦୂର [ତିଷ୍ଠତୁ),
ଅଧର୍ଲ୍ଲଭ: ଦର୍ଶନମ୍ ଅପି ଦୁର୍ଲ୍ଲଭମ୍ ॥୪॥

କି' ଜାନୀମ ଇତ୍ୟାହ ଦୂର ଇତି । କଲ୍ୟାଣାଣା' ସର୍ବ'ବିଧମଞ୍ଜୁଳାଣା' କୂଳଘଟାଣି
କୌଳିକାବାସସ୍ବରୂପାଣି ଶା' ଶିରମଞ୍ଜୁଳାଶ୍ରୟାଣାମିତ୍ୟର୍ଥ:; ଦେବାଣା' ଶ୍ବର୍ଗୀୟଦେବାଣାମ୍, ଭୂମି-
ଦେବାଣା' ରାଜାଞ୍ଚ, ପ୍ରତ୍ୟାସନ୍ତି: ପଥିପାର୍ଶ୍ବସ୍ଥିତ୍ୟାଦିନା ନିତାନ୍ତସାମୀପ୍ୟମ୍, ଦୂର ତିଷ୍ଠତ୍ବିତି
ଶ୍ରେଷ୍ଠ:; ଅଧର୍ଲ୍ଲଭ: ଅପୁଣ୍ୟବଞ୍ଚିର୍ଜନୈ:; ଦର୍ଶନ' ତେଷା' ସାକ୍ଷାତ୍‌କାରୀଽପି, ଦୁର୍ଲ୍ଲଭ' ଦୁଷ୍ପ୍ରାପ୍ୟମ୍;
ଶ୍ବେଷାମପୁଣ୍ୟବତ୍ତାତ୍ ତେଷାଞ୍ଚ କଲ୍ୟାଣକୂଳଘଟାଣେନ ପୁଣ୍ୟମୟତ୍ବାତ୍ । ଅତଏବ ଅପସରତ ଅପତ
ସ୍ବେତି ଭାବ: ।

ଅସାମସ୍ତୁତଭୂମିଦେବସାମାନ୍ୟାତ୍ ପ୍ରସ୍ତୁତମଳୟକେତୁରୂପଭୂମିଦେବବିଶେଷପ୍ରତୀତିରପ୍ରସ୍ତୁତପ୍ରଶଂସା-
ଲଞ୍ଜାର:; ଦେବାଣା' ଭୂମିଦେବାଣାଞ୍ଚ ଏକଦର୍ଶନକ୍ରିୟାସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ତୁଲ୍ୟଧ୍ୟୋଗିତା, କଲ୍ୟାଣତ୍ୟାଡ଼ୌ
ନିରଞ୍ଜ' କେବଳରୂପକର୍ତ୍ତୃତ୍ବେତେଷାମଞ୍ଜୁଳାଞ୍ଜିଭାବେନ ସଞ୍ଜର: । ତିଷ୍ଠତ୍ବିତି ପଦାନୁକ୍ତାର୍ଥାପି ନ ନ୍ୟୁନ-
ପଦତାଦୋଷ: ପ୍ରତ୍ୟୁତ ଗୁଣ ଏବ; ବକ୍ତୃସ୍ବରାମୟତ୍ବାତ୍ "ଉକ୍ତାବାନନ୍ଦମୟାଦି: ଯାସ୍ମାନ୍ନପଦତା
ଗୁଣ:" ଇତି ସାହିତ୍ୟଦର୍ପଣାତ୍ ।

"ସୁକୃତୌ ପୁଣ୍ୟବାନ୍ ଧନ୍ୟ:" ଇତ୍ୟମର: ॥୪॥

ଚିରକାଳ ଯଜ୍ଞଳେଖ ଆଶ୍ରୟ ଦେବଗଣ ଓ ରାଜଗଣେର ନିକଟେ ଥାକା ତ
ନୂତନେର କଥା, କିନ୍ତୁ ପୂର୍ବାଶୀନ ଲୋକେର ପକ୍ଷେ ତୌଶାଦେର ଦର୍ଶନ ଲାଭ କରାଓ
ହୁଏ ॥୪॥

নিষ্ক্ৰান্তঃ পুরুষঃ । [“আর্য্যঃ । কিং ভয়ত কিং নিমিত্তম্ এষা অপসারণা ক্রিয়তে”
ইতি ? । আর্য্যঃ । এষ খলু কুমারী মলয়কৈতুঃ সমুত্পন্নশীর্ষবেদনম্ অমাত্য-
রাজসং স্তুত্বা প্রেচ্ছিতুম্ ইহৈব আগচ্ছতি । এতেন কারণেন অপসারণা ক্রিয়তে] [ণ]
ততঃ প্রবিশতি ভাগুরায়ণেন কচ্চুকিনা চালুগম্যমানো মলয়কৈতুঃ ।

মলয়কৈতুঃ । নিশ্চল্যাত্মগতম্ । অদ্য দশমো মাসস্তাতস্যোপ-
রতস্য । ন চাস্মাভিষ্টা পুরুষাভিমানমুহহঙ্কিস্তমুদ্রিশ্য
নোযাজ্জলিরপ্যাবর্জিতঃ । প্রতিজ্ঞাতমেতৎ পুরস্তাত্—(ত)

[ণ] আকাশ ইতি । “কিং ব্রবীষীতি যদাক্যং বিনা পাতং প্রযুজ্যতে । স্তুত্বো-
তানুকৃতমপ্যর্থং তৎ স্যাৎ আকাশমাধিতম্ ।” ইত্যুক্তলক্ষণে শূন্য ইত্যর্থঃ । অপসারণা রাজ-
মার্গতো লোকানাং স্খ্যানান্তরে প্রেরণম্ । “নাসূচিতং বিশেত পাতম্” ইতি মরতীকনিয়-
মাভিহিতেন মলয়কৈতুঃ প্রবেশঃ সূচিতঃ ।

[ত] মলয়েতি । তাতস্য পিতুঃ পর্বতকস্য, উপরতস্য সূতস্য । উহহঙ্কির্ধার-
য়ঙ্কিঃ, তেযাজ্জলিরপি শ্রাদ্ধাদৌ কা কথ্য অজ্জলিপারিততপর্ণজলমপি, আবর্জিতী
দন্তঃ । কথং নাবর্জিত ইত্যাহ প্রতিজ্ঞাতমিতি । যেন হি, পুরস্তাত্ পূর্বম্, এতৎ
অনুপদমুচ্চ্যমানম্ ।

[শূণ্ণে) মাননীয়মহাশয়গণ ! আপনারা কি ইহা জিজ্ঞাসা করিতে-
ছেন যে, “কি জন্য এই অপসারণা করিতেছ” [লোকগুলিকে সরাইয়া
দিতেছ] ? মাননীয়গণ ! অমাত্য রাজসের শিরঃপাড়া জন্মিয়াছে ইহা
শুনিয়া কুমার মলয়কৈতু তাঁহাকে দেখিবার জন্য এইখানেই আসিতে-
ছেন । এই কারণেই অপসারণা করিতেছি । [এই বলিয়া সে লোকটা
চলিয়া গেল]

তদনন্তর মলয়কৈতু প্রবেশ করিলেন ; তাঁহার পিছনে পিছনে ভাগু-
রায়ণ ও কঞ্চুকী উপস্থিত হইলেন ।

মলয়কৈতু । [নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া স্বগত] পিতৃদেব লোকান্তরে
চলিয়া গিয়াছেন ; আজ তাহার দশম মান উপস্থিত হইল । কিন্তু

किमत्र बहुना — (थ)

उदयच्छता धुरमकापुरुषानुरूपां
गन्तव्यमाजिविहितेन पितुः पथा वा ।
आच्छिद्य वा स्वजननीजनलोचनेभ्यो
नेयो मया रिपुबधूनयनानि वाप्यः ॥६॥

(थ) किमिति । अत्र शत्रुदमनविषये, बहुना प्रचुरेण उक्तं किं प्रयोजनम्, अपि तु किमपि नेत्यर्थः । संचेपत इदं ब्रवीमौति भावः ।

अन्वयः—अकापुरुषानुरूपां धुरम् उदयच्छता मया आजिविहितेन पितुः पथा वा गन्तव्यम्, वाप्यः स्वजननीजनलोचनेभ्यः आच्छिद्य रिपुबधूनयनानि वा नेयः ॥६॥

किं तदित्याह उदयच्छतेति । अकापुरुषः कापुरुषेतरौ महापुरुषः तस्य अनुकृपां योग्याम्, धुरं राजकार्यभारम्, उदयच्छता उदयस्य धारयता मया, आजिविहितेन युद्ध-
कृतेन, पितुः पर्वतकस्य, पथा परलाकगमनवर्त्मना, वा, गन्तव्यम् । वाप्यो नयनजलम्,
स्वजननीजनानां लोचनेभ्यः, आच्छिद्य आकृष्यानीय, रिपुबधूनां शत्रुस्त्रीणां नयनानि, वा
नेयः प्रापणीयः । युद्धे स्वयं वा मर्त्तव्यं शत्रुवृन्दं वा मारयितव्यमिति भावः ।

अत्र युद्धे मरणमारणयोर्भयौरेव सम्प्रदपरतया तुल्यबलत्वात् वाक्यद्वयभङ्गात् च
तयोः प्रतिपादनेन चातुरीयुतत्वाद्विकल्पा नामालङ्कारः, “विकल्पस्तुल्यजलयाविरोधश्चातुरी-
युतः” इति लक्षणात् ; वाक्यद्वयार्थं प्रति प्रथमपादगतपदानां हेतुत्वात् पदार्थहेतुकं
काव्यालङ्कारम् ; जननीजनेति च्छेकानुप्रासश्च ये तेषां संसृष्टिः । लोचनपदेन प्रक्रम्य
नयनपदाभिधानाङ्गप्रक्रमतादोषः ; स च ‘आच्छिद्य वा नयनतो जननीजनानाम्’ इति
उत्थित इहेते थाकाय अग्रेवो शोक जग्राहेतेछिन एवं धूलि नागिते
थाकाय थोला चूलणुं ल क्रुक्ष इहेतेछिन ; এইরূপ মাতৃগণের সেই অনি-
র্বচনীয় অবস্থাটা শত্রুস্বীগণেরও বিধান করিয়া, পরে আমি পিতৃদেবকে
তর্পণের জল দিব ॥৬॥

প্রকাশম্ । আৰ্য্য ! জাজলে ! উচ্যন্তামস্মদ্বচনাদনুযায়িনো
রাজানঃ—‘এক এবাহমমাত্যরাক্ষসস্ব্যাতকিতগমনেন প্রীতি-
মুত্পাদয়িতুমিচ্ছামি । তত্ কৃতমনুগমনক্লেশেন’ ইতি (৬) ।

কঞ্চুকী । যদাজ্ঞাপয়তি কুমারঃ । ইতি পরিক্রম্যাকাশে । ভো ভো
রাজানঃ ! কুমারঃ সমাজ্ঞাপয়তি—“ন খল্বহ’ কেনচিটনু-
গন্তব্যঃ” ইতি । যিলোক্য সচ্চৰ্ম্ম । কুমারস্ব্যাজ্ঞানন্তরমেব সর্ব
রাজানঃ প্রতিনিবৃত্তাঃ । পশ্যতু কুমারঃ—

পাঠেন সমাধেয়ঃ । বীরো রসঃ, প্রসাদো গুণঃ, বন্দৰ্মী চ রীতিঃ । আত্মোৎকর্ষ-
প্রতিপাদনাদুদাহরণ’ নাম গৰ্ভসম্বেরঙ্গম্, “উদাহরণমুৎকর্ষ যুক্ত’ বচনমুচ্যতে” ইতি
স্বচণাত্ । বসন্ততিলকা বসন্তম্ ॥৬॥

(৬) প্রকাশমিতি । জাজলে ইতি নাম্না কঞ্চুকিনঃ সম্বোধনম্ । তত্ তস্মাত্,
কৃতম্ অলম্ ।

এ বিষয়ে অধিক বলিবার প্রয়োজন নাই—

আমি মহাপুরুষের যোগ্য ভারই বহন করিতেছি, স্ত্রতবাঃ যুদ্ধ-
বিহিত পিতার পথেই যাইব ; অথবা আপন জননীগণেব নয়ন হইতে
অশ্রুজল আনিয়া, তাহা শত্রুদ্বীগণের নয়নে উপস্থিত করাইব ॥৬॥

[প্রকাশে] আৰ্য্য ! জাজলি ! আপনি আমার কথানুসাবে অনুগামী
রাজগণকে বলুন যে, আমি একাকীই অতর্কিত গমন দ্বারা মন্ত্রী রাক্ষ-
সের সন্তোষ জন্মাইতে ইচ্ছা করি । অতএব আমাব অনুগমন কৰাব
কষ্ট স্বীকার করায় তাঁহাদের কোন প্রয়োজন নাই ।

কঞ্চুকী । কুমার যাহা আদেশ কবেন । [এই বলিয়া পাদক্ষেপ
করিয়া শূণ্ণে] রাজগণ ! কুমার আদেশ করিতেছেন যে, ‘কেহই আমার
অনুগমন করিবেন না’ । [দেখিয়া আনন্দেব সহিত] কুমারের আদে-
সের পরই সমস্ত রাজারা ফিরিয়াছেন । কুমার দেখুন--

सीत्सेधैः स्तम्भदेशैर्मुखरकविकयाकर्षणाल्यर्थभुग्नैः
अश्वः कैश्चिन्निरुद्धाः खमिव खुरपुटैः खण्डयन्तः पुरस्तात् ।
केचिन्मातङ्गमुख्यैर्विहतजवतया मूकघण्टैर्निवृत्ताः
मर्यादां भूमिपाला जलधय इव ते देव ! नोल्लङ्घयन्ति ॥७॥

अन्वयः — कैश्चित् मुखर-कविकया आकर्षणाल्यर्थभुग्नैः सीत्सेधैः स्तम्भदेशैः
खुरपुटैः पुरस्तात् खं खण्डयन्तः इव [स्थिताः] अश्वः निरुद्धाः । केचित् विहतजवतया
मूकघण्टैः मातङ्गमुख्यैः निवृत्ताः । [हे] देव ! भूमिपालाः जलधयः इव ते मर्यादां
न लङ्घयन्ति ॥७॥

सीत्सेधैरिति । कैश्चिद्भूमिपालैः, मुखरा हठादाकर्षणात् शब्दायमाना या
कविका खलीनं तथा, आकर्षणेन अत्यर्थभुग्नैः पार्श्वे अतीव वक्राभूतैः, अथ च सीत्-
सेधैः स्वभावत एवोन्नतैः, स्तम्भदेशैः, त्रिशिष्टा इत्यर्थः, तथा खुरपुटैः खुराणामय-
देशैः, पुरस्तादयतः, खम् आकाशम्, खण्डयन्त उत्तालितत्वाच्छन्दन्त इव स्थिता अश्वः,
निरुद्धा गमनान्निवारिताः । अपरे केचिद्भूमिपालाश्च, विहतजवतया निवारितवेगतया
हेतुना, मूका निःशब्दा घण्टा येषां तैः, मातङ्गमुख्यैर्वाङ्मनोभूतहस्तिश्रेष्ठैः करणैः,
निवृत्ता अनुगमनाद्विरताः । अतएव हे देव ! राजन् ! भूमिपाला अनुगामिना
राजानं, जलधयः समुद्रा इव, ते तव, मर्यादाम् आदेशगौरवं तीरदेशश्च न लङ्घ-
यन्ति नातिक्रामन्ति । अतएव त्वं पृथिव्यामप्रतिहतादेशोऽसीति भावः ।

अत्र स्वभावोक्तिरलङ्कारः, खण्डयन्त इवेति वाच्यः । क्रियोत्प्रेक्षा, जलधय इव इति च
पूर्वोपमा ; इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ; सीऽपि च प्रथमाङ्गगतवृत्त्यनुपासेन
संसृज्यते । प्रसादी गुणः, वैदर्भी च रीतिः ।

स्तम्भदेशैरिति विशेषणे तृतीया । स्रग्धरा वृत्तम् ॥७॥

कतकगुलि राजा आपन आपन घोड़ागुलिके अबरुद्ध कीबलेन,
ताहाते शककारी लागाय द्वारा आकर्षण कराय ऐ घोड़ा गुलिर रुद्ध

মলয়কৈতুঃ । আৰ্য্য ! ত্বমপি সপরিজনো নিবর্তস্ব । ভাগুরা-
য়ণ এক এব মামনুগচ্ছতু (ধ) ।

কঙ্কুকৌ । তথা । ইতি সপরিজনী নিষ্ক্ৰান্তাঃ ।

মলয়কৈতুঃ । সখে ! ভাগুরায়ণ ! বিজ্ঞপ্তৌঃ হমিহাগচ্ছদ্ধি-
ম্ভ্ৰমটপ্রভৃতিभिः यथा 'न वयममात्यराक्षसद्वारेण कुमार-
माश्रयणीयमाश्रयामहे । किन्तु कुमारस्य सेनापति' शिखर-
सेन' द्वारीकृत्य दुष्टामात्यपरिगृहीताच्चन्द्रगुप्तादपरक्ताः सन्तः

[ধ] মলয়েতি । পরিজনৈর্মলয়কৈতৌরৈব রক্ষিত্বাদিभिः सहিতি সপরিজনঃ,
ভাগুরায়ণ এক এবম্যভিধানাত্ ।

[ন] মলয়েতি । বিজ্ঞপ্তৌ নিবেদিতঃ । ইহ মনুপতি । অমাত্যরাক্ষসদ্বারেণ অমাত্য-
রাক্ষসস্য প্ররীচনয়া, আশ্রয়ণীয়' শ্রীয্যৌদার্য্যাদিগুণশালিত্বাদবলম্বনীয়ম্, কুমার'
মবলম্বম্, আশ্রয়ামহে প্রভৃতিভিঃ অবলম্ব্যামহে । দ্বারীকৃত্য শিখরসেনস্য প্ররীচনয়া
সম্মতীভূয়েত্যর্থঃ, দুষ্টেন অমাত্যেন চাক্ষুণ্যেন পরিগৃহীতাৎ আয়তীকৃতাৎ, অতএব

দেশ অত্যন্তবক্র হইল এবং উচু হইল, আর ঐ ঘোড়াগুলি উত্তোলিত
খুরাগ্র দ্বারা সম্মুখের আকাশকে যেন ছেদন করিতে থাকিল । অপর
কতকগুলি রাজা আপন আপন বাহন হাতীগুলির সহিত নিবৃত্তি পাই-
লেন ; তাহাতে হাতীগুলির বেগ না থাকায় তাহাদের ঘটাগুলি নীরব
হইয়া গেল । অতএব সমস্ত রাজা ঐ রাজারা সমুদ্রের গ্রাম আপনার
আদেশের গৌরব লক্ষ্য করি ॥৭॥

মলয়কৈতু । আৰ্য্য ! জাননিও, আমার ভৃত্য ও রক্ষিপ্রভৃতির
সহিত ফিরিয়া যান, একমাত্র ভাগুরায়ণই আমার অনুগমন করুক ।

কঙ্কুকৌ । তাহাই । (এই বলিয়া কুমারের ভৃত্যপ্রভৃতির সহিত
চলিয়া গেলেন)

মলয়কৈতু । সখে ! ভাগুরায়ণ ! ভদ্রভটপ্রভৃতি আমার পক্ষে

কুমারমাভিরামিকগুণযোগাদাশ্রয়ণীয়মাশ্রয়ামহ ইতি । তন্ম
ময়া সুচিরমপি বিচারয়তা তेषাং বাক্যার্থোঃধিগতঃ (ন) ।

ভাগুরায়ণঃ । কুমার ! ন দুর্বোধোঃমর্থঃ । বিজিগীষুমাत्म-
গুণসম্পন্নং প্রিয়হিতদ্বারেণাশ্রয়ণীয়মাশ্রয়েদিতি ননু ন্যায্য
এবামর্থঃ (প) ।

মলয়কৌতুঃ । সখি ! ভাগুরায়ণ ! নন্বমাত্মরাচসৌঃস্মাকং
প্রিয়তমো হিততমশ্চ (ফ) ।

অদৃষ্টাদপি দৃষ্টীভূতাদিত্যর্থঃ । আভিরামিকা অভিরামকরা লোকৈ প্ররোচকাঃ শ্রীয্যৈ-
দার্থ্যাদযৌ যৌ গুণাঙ্গীষা যোগাৎ সম্পর্কাত্ । এতেন ত্বমপি চেৎ দৃষ্টামাত্মেন পরি-
গৃহ্যতো ভবিষ্যসি, তদা ত্বামপি পরিত্যজ্যামঃ । রাচসন্তু ইদানীমপি দৃষ্টতয়া অদৃষ্ট-
তয়া বা ন পরিচিত ইতি স্কলং সূচিতম্ ।

[প] ভাগুরেতি । বিজিগীষুঃ বিজিতুমিচ্ছুম্ চতুসাহস্রীলমিত্যর্থঃ, আত্মনৌ
গুণৈঃ শ্রীয্যৈদার্থ্যাদিভিঃ সম্পন্নং বিশিষ্টম্ ; ন পুনঃ শরীরগুণেনাপি সৌন্দর্যাদিনা সম্পন্ন-
মিতি ভাবঃ । প্রিয়ঃ প্রীতিকরঃ হিতৌ হিতকরশ্চ যৌ জনঃ স এব দ্বারং প্ররোচকস্ত ন ।
ইতি নীতিনিয়মাদিত্যর্থঃ ।

আসিবার সময়ে আমাকে জানাইয়াছিলেন যে, আমরা মন্ত্রী রাষ্ট্রসের
প্ররোচনায় আশ্রয়যোগ্য আপনাকে আশ্রয় করি নাই ; কিন্তু আপনা-
রই সেনাপতি শিখরসেনের প্ররোচনায়, আর আপনি স্পৃহণীয়—গুণ-
সম্পন্ন বলিয়া আমবা দুই মন্ত্রীর অধীন চল্লগুপ্ত হইতে অপরক্ত হইয়া,
আশ্রয়-যোগ্য আপনাকে আশ্রয় করিয়াছি । আমি কিন্তু দীর্ঘকাল
ভাবিয়াও তাঁহাদের এই কথাগুলির অর্থ বুঝিতে পারি নাই ।

ভাগুরায়ণ । কুমার ! ইহার অর্থ দুর্বোধ নহে । প্রিয় ও হিতৈষী
ব্যক্তির প্ররোচনায় উৎসাহশীল ও আত্মগুণশালী আশ্রয়যোগ্য প্রভুকে
আশ্রয় করিবে এই নীতিশাস্ত্রের উপদেশ অনুসারে ইহার অর্থ গ্রাহ্যসঙ্গ-
তই বটে ।

ভাগুরায়ণঃ । এবমেতৎ । কিন্বমাত্যরাক্ষসস্বাণক্যে বদ্ধবৈ রো
ন চন্দ্রগুপ্তে । তদ্যদি কদাচিৎস্বাণক্যমতিজিতকাশিনমসহ-
মানঃ স সাচিব্যাদবরোপয়েততো নন্দকুলভক্ত্যা নন্দান্বয়
এবায়মিতি সুহৃজ্ঞনাপেচ্যয়া চামাত্যরাক্ষসস্বচন্দ্রগুপ্তেন সহ
সন্দধীত । চন্দ্রগুপ্তোঽপি পিতৃপর্যায়াগত এবায়মিতি সন্ধি-
মনুমন্যেত । एवं সত্যস্মাসু কুমারো ন বিশ্বসেদিত্যয়মেধা
বাক্যার্থঃ (ব) ।

[ফ] মলয়েতি । নান্বিতি প্রস্নে প্রিয়তমা হিততমশ্চৈত্বর্থে তব কিং মতমিত্যর্থঃ ।

[ব] ভাগুরেতি । এবমেতৎ ত্বয়া যৎ প্রিয়তমী হিততমশ্চৈত্বর্ক্যং তৎ সত্য-
মিত্যর্থঃ । ততস্মাত্, অতিশয়েন জিতেন জয়েন কাশতে দর্পেণ দীপ্যত ইতি অতিজিত-
কাশো তৎ অতীবগর্বিতমিত্যর্থঃ, অতএব অসহমানী মন্ত্রিরূপেণ সৌদুমশক্রুবন্, স
চন্দ্রগুপ্তঃ, সাচিব্যাৎ মন্ত্রিপদাৎ, অবরোপয়েৎ প্রচ্যাবয়েৎ, ততস্তদা, অয়ং চন্দ্রগুপ্তঃ, নন্দা-
ন্বয় এব নন্দবংশীয় এব, ইতি হেতীঃ, সুহৃজ্ঞমানাং চন্দ্রগুপ্তাদীনাং অপেচ্যয়া অনু-
রোধে ন চ, সন্দধীত সন্ধি কুৰ্য্যাৎ মন্ত্রিরূপেণ সম্মিলিতী ভবেদিত্যর্থঃ । পিতুঃ পর্যা-
য়েণ ক্রমেণ আগতৌ মন্ত্রিভাভে ন আগাতঃ, অয়ং রাক্ষসঃ, ইতি হেতীঃ, সন্ধি রাজভাভে ন
মন্ত্রিভাভে ন চ সম্মেলনম্ । एवं সতি চন্দ্রগুপ্তরাক্ষসযৌ রাজ-মন্ত্রিভাভে ন সম্মেলনে
সতি, অস্মাসু ভদ্রভট্টাদিষু, কুমারো ভবান্, ন বিশ্বসেৎ । এষাং ভদ্রভট্টাদীনাং ।
অব্রায়মাশ্রয়ঃ ভদ্রভট্টাদযৌ যদি রাক্ষসেনানীতাঃ স্যুস্তদা রাক্ষসেন সহৈব তেযাং সম্পর্কাত্
রাক্ষসস্য বিপক্ষগমনে তেষামপি বিপক্ষগমনসম্ভাবনয়া তেষ্ববিশ্বাসো ভবেৎ ; সেনাপতিনা
শিখরসেনেন যদি ভদ্রভট্টাদয় আনীতাঃ স্যুস্তদা রাক্ষসস্য বিপক্ষগমনেঽপি তেন সহ
ভদ্রভট্টাদীনাং সম্পর্কভাভে ন বিপক্ষগমনসম্ভাবনয়া অপ্রমাণাৎ স্থলবিশ্বাস ইতি ।

মনস্ককতু । সখে ! ভাগুরায়ণ ! মন্ত্রী রাক্ষস আমার অত্যন্ত প্রিয়
এবং অত্যন্ত হিতৈষী, না ? ।

ভাগুরায়ণ । তাহা বটে ; কিন্তু চাণক্যের সহিতই মন্ত্রী রাক্ষসের
চিরশত্রুতা, চন্দ্রগুপ্তের সহিত নহে । সুতরাং যদি কখনও চন্দ্রগুপ্ত,

মলয়কৈতুঃ । যুজ্যতে । অমাত্যস্য গৃহমাদেশয় (ম) ।

ভাগুরায়ণঃ । ইত ইতঃ কুমারঃ ।

ভমী । পরিক্রামতঃ [ম] ।

ভাগুরায়ণঃ । ইদমমাত্যগৃহম্, প্রবিশতু কুমারঃ ।

মলয়কৈতুঃ । এষ প্রবিশামি ।

রাজসঃ । আস্মগতম্ । অয়ে স্মৃতম্ । প্রকাশম্ । ভদ্র ! অপি
দৃষ্টস্বয়া কুসুমপুরে স্তনকলশঃ ? (য) ।

ইদন্তু মলয়কৈতুরাজসগ্রীর্ষে'দজননায় চাণক্যচরস্য ভাগুরায়ণস্য ক্ষলরূপ' বাক্যমিতি
ব্রীহীতম্ । অতএবাব অমুতাছরণ' নাম গর্ভ'সম্বেরঙ্কম্, "তব ব্যাজায়য়' বাক্যমমুতা-
ছরণ' মতম্" ইতি লক্ষণাত্ ।

[ম] মলয়েতি । যুজ্যতে ত্বয়া যঃ স্বল্লর্থো'বধারিতঃ, স এষ সঙ্কল্পতে ।

[ম] ভমাবিতি । পরিক্রামতঃ অমাত্যগৃহ' গন্তু' পাদক্ষেপ' কুরুতঃ ।

অত্যন্তগর্বিত বলিয়া সহ্য করিতে না পারিয়া চাণক্যকে মস্ত্রিপদ ইহাতে
বিচ্যুত করেন, তবে মন্ত্রী রাজস নন্দবংশের প্রতি অনুরাগবশতঃ এবং
বন্ধুত্বের অনুরোধে, আব ইনি নন্দবংশীধই বটেন এই কারণে চন্দ্র-
গুপ্তব সহিত মিলিত হইবেন ; 'ইনি কুলক্রমাগত মন্ত্রীই বটেন' ইহা
ভাবিয়া চন্দ্রগুপ্ত সে সম্মেলনের অনুরোধ করিবেন । ইহা হইলে,
কুমার আমাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন না । ইহাই ভদ্রভটপ্রভৃতির
ঐ বাক্যের অর্থ ।

মলয়কৈতু । ইহাই সঙ্গত বটে । মন্ত্রীর বাড়ীর পথ বল ।

ভাগুরায়ণ । কুমার এই এই পথ দিয়া আসুন ।

ভুই জনেই । (পাদক্ষেপ করিতে লাগিলেন)

ভাগুরায়ণ । এই অমাত্যের বাড়ী, কুমার প্রবেশ করুন ।

মলয়কৈতু । এই প্রবেশ করিতেছি ।

পুরুষঃ । অমম্ব ! অহুঃ । [সমাত্য ! অথকিন্]

মলয়কৈতুঃ । আকণ্ঠ্য ! ভাগুশায়ণ ! কুসুমপুরস্থিতান্ প্রসূ-
যতি । ন তত্র তাবদুপসর্পাবঃ । শৃণু বস্তাবত্ । কুতঃ—(র)

সত্ত্বভঙ্গভয়াভ্রাণাং কথয়ন্তান্যথা পুরঃ ।

অন্যথা বিবৃতার্থেষু স্বৈরালাপেষু মন্त्रিণঃ ॥৮॥

(য) রাক্ষস ইতি । স্মৃতম্-অকিন্ প্রযাজনে অযং করমকঃ প্রেরিতঃ, তত্ প্রযো-
জনং স্মৃতিয়া প্রাসম্ । স্তনকলশো নাম প্রাগুক্তো বৈ তালিকঃ ।

[র] মলয়েতি । প্রসূযতি বক্তৃ, শ্রীতুচ্চারয়তি । তত্র তত্প্রস্তাবস্থানি নীপ-
সর্পাবঃ আবাং ন গচ্ছাবঃ ।

অন্বয়ঃ—মন্त्रিণঃ অন্যথা বিবৃতার্থেষু স্বৈরালাপেষু রাক্ষাং পুরঃ সত্ত্বভঙ্গভয়াৎ
অন্যথা কথয়ন্তি ॥৮॥

সত্ত্ব ইতি । মন্त्रিণঃ সচিবাঃ, অন্যথা অন্যেণ প্রকারেণ, বিবৃতাঃ শাস্ত্রিকবিবরণেণ
স্পষ্টীভূতা অর্থাৎ অভিধেয়ানি যेषাং তেষু অন্যপ্রকারার্থবাধকৈবিত্যর্থঃ, স্বৈরালাপেষু
স্বধেচ্ছকথোপকথনেষু বিষয়েষু, রাক্ষাং পুরঃ সম্মুখে, সত্ত্বস্য স্বব্যবসায়স্য নিজচেষ্টিত-
স্বৈত্যর্থঃ ভঙ্গভয়াৎ প্রকাশভয়াৎ, অন্যথা প্রকান্ধাপেচনয়া অন্যভাবেন, কথয়ন্তি । অতী
সমাপি তথা সম্ভবেন প্রকৃততত্বীপলভ্যাসম্ভবাৎ নীপসর্পাব ইতি ভাবঃ ।

অত্রাপ্রস্তুতান্ মন্ত্রিসামান্যাত্ প্রস্তুতরাক্ষসরূপমন্ত্রিবিধীষপ্রতীতিরপ্রস্তুতপ্রশংসা

রাক্ষস । (স্বগত) ও ! স্বরণ পড়িয়াছে । (প্রকাশে) ভদ্র ! তুমি
কুসুমপুরে স্তনকলশকে দেখিয়াছ ?

পুরুষ । মন্ত্রিমহাশয় ! দেখিয়াছি ।

মলয়কৈতু । (শুনিয়া) ভাগুশায়ণ ! কুসুমপুরের বৃত্তান্ত আরম্ভ
হইয়াছে ; অতএব সেখানে আগরা যাইব না, (এইখান হইতেই)
নগর কথা শুনিব । কেন না ;—

অন্যপ্রকার অর্থবোধক শব্দ দ্বারা ইচ্ছানুসারে আলাপ চলিতে

भागुरायणः । यदाज्ञापयति कुमारः ।

राक्षसः । भद्र ! अपि तत् कार्यं सिद्धम् (लं) ।

पुरुषः । अमञ्जप्यसायणं सिद्धं । [अमात्यप्रसादेन सिद्धम्]

मलयकेतुः । सखे ! भागुरायण ! किं तत् कार्यम् ?

भागुरायणः । कुमार ! गहनः खलु सचिवसत्तान्तः । नैतावता
परिच्छेत्तुं शक्यते । अवहितस्तावच्छृणु (व) ।

राक्षसः । भद्र ! विस्तरेण श्रोतुमिच्छामि ।

पुरुषः । सुणातु अमञ्जो । अयि दाव अहं अमञ्जेणाणत्तो :

लङ्कारः । क्रमा नाम गम सम्भिरङ्गश्च, “भावतत्त्वापलम्बितु क्रमः स्यात्” इति
लक्षणात् ।

“द्रव्यासुष्यवसायेषु सत्त्वमस्त्री तु जन्तुषु” इत्यमरः ॥८॥

(ल) राक्षस इति । तत् कार्यं चाणक्यचन्द्रगुप्तयोर्मैदसम्पादनकर्म ।

(व) भागुरेति । गहनः अतिबाहुल्यात् दुर्बोधः । अतएव एतावता स्वल्प-
मात्रेण, परिच्छेत्तुं निश्चेतम् । अवहितः कृतमनायोगः ।

थाकिले, मेथाने हठां राजारा उपश्रित हईले, मञ्जीरा आपनादेर
अभिप्राय प्रकाश पाईवार भये अग्ररूप बनिया थाकेन ॥८॥

भागुरायण । कुमार याहा आदेश करेन ।

राक्षस । भद्र ! मे कार्य सिद्ध हईयाछे कि ?

पुरुष । अमात्य महाशयेर अग्रग्रहे सिद्ध हईयाछे ।

मलयकेतु । सखे ! भागुरायण ! मे कार्यटा कि ?

भागुरायण । कुमार ! मञ्जीर वृत्तांत एकेई दुर्बोध ; ताहाते
अतट्टेकु बारा कोन निर्णय करा याय ना । मनोयोग दिया मगस्तु गुनून
राक्षस । भद्र ! विस्तृतभावे श्रुति ते ईच्छा करि ।

যহ—‘করভক ! কুসুমপুর’ গচ্ছ । মহ বশ্ৰণেণ ভণ বেআ-
লিঅ’ যণকলস’ জহ চাণকহদয়ণ তেসু তেসু অস্মাভঙ্গেসু
অণুচিহ্নোঅমাণেসু চন্দ্রউত্তো উত্তে অণসমত্থেহি’ সিলৌএহি’
উবসিলৌঅদ্বদ্বৌ ত্তি । [শ্রণৌতু অমাত্যঃ । অস্মি তাবত্ অহমমাত্যে নাশ্রমঃ,
যথা ‘করভক ! কুসুমপুর’ গচ্ছ । মম বশ্ৰণেণ ভণ বেআলিক’ স্তনকলশম্, যথা
চাণক্যবৃত্তকেন তেষু তেষু আশ্রমভঙ্গেষু অনুষ্ঠীয্যমাণেষু চন্দ্রগুপ্তঃ উত্তে জনসমর্থঃ । শ্লোকৈঃ
উপশ্লোকযিতব্যঃ’ ইতি] [শ] ।

রাক্ষসঃ । ভদ্র ! ততস্ততঃ ।

করভকঃ । তদৌ মএ পাড়লিউত্ত’ গদুঅ সুণাবিদৌ অমস্ব-
স’দেস’ বেআলিঅৌ যণকলসৌ । এত্থম্তরে সান্দ্রউলবিগােসদূণস্স
পৌরজনস্স পরিতোস’ সমুপ্পাদঅন্তে ণ বস্সা আঘাসিদৌ কৌমুদী-
মহৌসবৌ । সৌঅ চিরকালপরিবট্টমাণৌ জাণিদপরিচঅৌ অমি-
মদবধূজণমমাগসৌ বিঅমসিগেহ’ মাণিদৌ ণঅরজাণে ণ ।

(শ) পুরুষ ইতি । অস্মি তাবত্ এষ ব্রতান্ন ইতি শ্রেষঃ । অস্মীত্যব্যয়’ বা,
তত্র চ অস্মীত্যর্থঃ । উত্ত জনে ক্রোধজননে সমর্থ্যৈর্যোগ্যৈঃ, উপশ্লোকযিতব্যঃ ত্বয়া
স্মীতব্যঃ ।

(ষ) করভক ইতি । অমাত্যস্য ভবতঃ সন্দেহ’ বাচিকম্ । অন্তান্তরে অস্মি-

পুরুষ । মজ্জিমশাসন শুশুন । আমি আপনা দ্বারা আদিষ্টে হইয়া-
ছিলাম যে, ‘করভক ! তুমি কুসুমপুরে যাও, আমার বাক্য অনুসারে
স্বতিপাঠক স্তনকলশকে বল যে, হতভাগ্য চাণক্য সেই সেই আজ্ঞা-
ভঙ্গ করিলে, তুমি ভোম্বোধোৎপাদনে যোগ্য শ্লোকসমূহ দ্বারা চন্দ্রগুপ্তের
স্তব করিবে ।’

রাক্ষস । ভদ্র ! তার পর তার পর ?

বরভক । তার পর আমি পার্টিলপুত্রে যাইয়া মজ্জিমশাসনম্বেদ

[ততী ময়া পাটলিপুত্রং গত্বা শ্রাবিতঃ অমাত্যসন্দেহঃ বৈতালিকঃ স্তনকলশঃ । অমাত্য-
নত্রে নন্দকুলবিনাশদূনস্য পৌরজনস্য পরিতোষং সমুৎপাদয়তা রাজা আঘোষিতঃ কৌমুদী-
মহীতৃসবঃ । স চ শিরকালপরিবর্তমানঃ জনিতপরিচয়ঃ অভিমতবধূজনসমাগম-
ইব সম্ভবঃ মানিতী নগরজনে] [৬]

রাজসঃ । সবাণ্যম্ । হা দেব ! নন্দ !

কৌমুদী কুমুদানন্দে জগদানন্দহেতুনা ।

কৌটুশী সতি চন্দ্রেঃপি নৃপচন্দ্র ! ত্বয়া বিনা ॥৮॥

ব্রহ্মসরে, নন্দকুলস্য বিনাশিনে দূনস্য সন্তপস্য, রাজা চন্দ্রগুপ্তেন । শিরকালাত্ পরি-
বর্তমানঃ প্রতিবৎসরমেবানুষ্ঠানাবিহীনঃ, অতএব জনিতঃ পরিচয়ো মহানন্দজনকতয়া
স্বরূপজ্ঞানং যেন স, অতএব চ অভিমতস্য মনীষীতস্য বধূজনস্য স্থিতিয়াঃ সমাগমঃ
সঙ্গম ইব, মানিতঃ সম্মানং স্নীকিতঃ ।

অন্বয়ঃ—(হে) নৃপচন্দ্র ! জগদানন্দহেতুনা ত্বয়া বিনা কুমুদানন্দে চন্দ্রে
সতি অপি কৌমুদী কৌটুশী ॥৮॥

কৌমুদীতি । হে নৃপচন্দ্র ! রাজশ্রেষ্ঠ ! জগদানন্দহেতুনা সৎকর্মণা পৃথিবীস্থ-
সর্বলোকস্থৈব আনন্দজনকেণ ত্বয়া বিনা, কুত্‌সিতা মদ্যপানাদিকুত্‌সিতকর্মনিবন্ধনা
মুত্‌ আনন্দো যेषাং তে কুমুদী দুর্জনাঃ কুমুদানি কৌরবাণি চ তेषাং তাবন্মাতা-
মিত্যর্থঃ আনন্দে আনন্দজনকে, চন্দ্রে চন্দ্রগুপ্তে চন্দ্রমসি চ, সত্যপি, কৌমুদী কৌমুদী-
মহীতৃসবঃ জ্যোত্স্না চ, কৌটুশী কিম্মূতা, ন কৌটুশ্যপি সুখজনিকা ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ;
ত্বৎস্মরণেণ মহাশোকাবির্ভাবস্যৈব সম্ভবাদিতি ভাবঃ ।

আদেশ বৈতালিক স্তনকলশকে শুনাইলাম । এই সময়ে নন্দবংশধ্বংস
ভ্রুংথে ভ্রুংখিত পুরবাগিগণের আনন্দ জন্মাইবার জন্য রাজা চন্দ্রগুপ্ত
কৌমুদীমহোৎসবের ঘোষণা করিলেন । সে মহোৎসব বহুবাল হইতে
প্রতিবৎসরই হইয়া আসিতোছিল, তাই তাহার পরিচয় সেই নিদ্রাছিল ।
সুতরাং নগরবাসীরা অভিমত ক্রীসঙ্গমেয় গ্রায় সে উৎসবকে সাদরে
স্বীকার করিল ।

করমকঃ । তদৌ সৌ লোমলোমণানন্দভূদৌ অনিচ্ছন্তস্ব
 এব তস্মৈ শিবরিদৌ চাণক্যহৃদয়ে । এতন্তরে যথাকলসেণ
 চন্দ্রগুপ্তসমুত্তেজিমা সিলোমপরিপাটৌ পবহিহা । (ততঃ স লোক-
 লোচনানন্দভূতঃ অনিচ্ছন্ত এব তস্মৈ শিবরিতশাণক্যহৃদয়েন । অন্তরে সানকলসেন
 চন্দ্রগুপ্তসমুত্তেজিকা শ্লোকপরিপাটৌ প্রবর্তিতা) (স) ।

রাক্ষসঃ । কৌটুশী সা (হ) ।

অনন্দং বিনা কৌমুদীমহীতসবস্ব অসাধুমবনাহিনোক্তির্নামালঙ্কারঃ, নন্দৌ জগ-
 দানন্দজনকঃ চন্দ্রস্তু কেবলকুমুদানন্দজনক ইতি চন্দ্রাপিচ্ছয়া নন্দস্যাদিক্যপ্রতিপাদনাত্
 স্ত্রীষপুরুষকৌ ব্যতিরেকঃ, লাটানুপাশয়, ইত্যেতিষাং সংসৃষ্টিঃ । আনন্দপদস্য বিরুতাবপি
 ন কথিতপদতাদীষ:, উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দেশ্যবিষয়ত্বাৎ । করুণো রসঃ, মাধুর্যং গুণঃ,
 বেদর্ভৌ চ রীতিঃ । অতএব ভূষণং নাম নাট্যলক্ষণম্, “গুণৈঃ সালঙ্কারৈর্যোগন্তু
 ভূষণম্ ” ইতি লক্ষণাৎ ॥২॥

(স) করেতি । লোকানাং দ্রষ্টৃজনানাং লোচনানি আনন্দয়তীতি স তথীকৃতঃ স
 ভূত ইতি তাৎপর্যঃ, স কৌমুদীমহীতসবঃ, অনিচ্ছন্ত এব তস্মৈ অনিচ্ছন্তং তং চন্দ্রগুপ্ত-
 সনাট্য । চন্দ্রগুপ্তস্য সমুত্তেজিকা ক্রোধোদ্বীপিকা, শ্লোকপরিপাটৌ শ্লোকনৈপুণ্যম্, প্রব-
 র্তিতা প্রদর্শয়িতুমারম্ভা ।

[হ] রাক্ষস ইতি । সা শ্লোকপরিপাটৌ । সমুত্তেজনে সমর্থ্য ন বেতি জ্ঞাতুমর্থ-
 প্রসঙ্গঃ ।

রাক্ষস । (অশ্রুপাতের সহিত) হা নৃপশ্রেষ্ঠ মহারাজ নন্দ !

জগতের আনন্দজনক আপনি ব্যতীত কেবল দুর্জনের আনন্দজনক
 চন্দ্রগুপ্ত থাকিলেও কৌমুদীমহোৎসব কিরূপ হইবে ॥৩॥

৷৩৮৮। তাহার পর, চন্দ্রগুপ্তের অনিচ্ছাসত্ত্বেই ছুরায়া চাণক্য,
 জনন্যপারণের নয়নানন্দজনক সেই কৌমুদীমহোৎসবের বাধা দিল ।
 এই সময়ে স্তনকলশ নৈপুণ্য সহকারে চন্দ্রগুপ্তের উত্তেজনাজনক শ্লোক
 পাঠ করিল ।

পুঙ্খঃ । 'সত্বীত্রে কস্য' ইत्याদি পূর্বোক্তং পঠতি ।

রাচসঃ । সৰ্ঘম্ । সাধু স্তনকলশ ! সাধু । কালৈ মেদ-
বীজমুন্নমবশ্যং ফলমুপদর্শয়িষ্যতি । কুতঃ—(চ)
সদ্যঃ ক্রীড়ারসচ্ছেদং প্রাক্কতোঽপি ন মর্ষয়েৎ ।
কিমু লোকাধিকং ধাম বিম্বাণঃ পৃথিবীপতিঃ ॥১০॥

মলয়কেতুঃ । এবমেতৎ (ক) ।

(চ) রাচস ইতি । কালৈ যথাসময়ে । স্তনং রোপিতম্ ।

অন্বয়ঃ—প্রাক্কতঃ অপি সদ্যঃ ক্রীড়ারসচ্ছেদং ন মর্ষয়েৎ, লোকাধিকং ধাম
বিম্বাণঃ পৃথিবীপতিঃ কিমু ॥১০॥

সদ্য ইতি । প্রাক্কতী নীচত্বাৎ কুত্রোঽপি জনঃ, সদ্য উৎপত্তিমান্নন্যেত্যর্থঃ, ক্রীড়ায়া
আমোদকরত্নাপারম্য যৌ রস আয়তনস্য 'চ্ছেদং' ব্যাঘাতম্, ন মর্ষয়েৎ ন সহিত ।
লোকাধিকং সর্বলোকোত্তরম্, ধাম তেজঃ, বিম্বাণী ধারয়ন্, পৃথিবীপতী রাজা, কিমু
মর্ষয়েৎ, অপি তু নৈবেত্যর্থঃ । অতশ্চন্দ্রগুণোঽপি ন মর্ষয়েদিত্যি ভাবঃ ।

অত্রাপ্রস্তুতপৃথিবীপতিসামান্যাত্ চন্দ্রগুণরূপপ্রস্তুতপৃথিবীপতিবিগ্ৰহপ্রতীতিরপ্রস্তুত-
প্রশংসালঙ্কারঃ অর্থাপেক্ষা সঙ্কীর্ণ্যতে । প্রসাদী গুণঃ, বৈদর্ভ্যে চ রীতিঃ ॥১০॥

(ক) মলয়েতি । এতৎ রাচসীকৃতম্, এবং সত্যমিত্যর্থঃ ; আত্মনোঽপি পৃথিবীপতি-
তয়া তথ্যবানুভবাদিত্যি ভাবঃ ।

বাঙ্কস । সে শ্লোকনৈপুণ্য কি প্রকার ?

করভক । “মন্ত্রোদ্ভেকশ্চ” ইত্যাদি পূর্বোক্ত পাঠ করিল ।

বাঙ্কস । (আনন্দের সহিত) ভাল, স্তনকলশ ! ভাল । যথাসময়ে
ভেদেব বীজ রোপণ করিয়াছ, অবশ্যই ফল দেখাইবে । কারণ,

ক্ষুদ্র লোকও হঠাৎ ক্রীড়াকৌতুকের আগ্রহের ব্যাঘাত সহ্য করে
না; তাহাতে অলৌকিক তেজের আধার রাজা সহ্য করিবেন
বেন ? ॥১০॥

মলয়কেতু । ইহা এইরূপই বটে ।

রাক্ষসঃ । ততস্ততঃ ?

করভকঃ । তদৌ চন্দ্রউত্তেগা অস্মাভঙ্গকলুসিদেশ পসঙ্কসুহৃদ'
অমঙ্গগুণং পম'সিঅ পম'সিঅো অহিআরাদৌ চাণকহৃদঅৌ ।
(ততশ্চন্দ্রগুণে ন আভাভঙ্গকলুপিতে ন পসঙ্কসুচিতম্ অসাত্মগুণং প্রশস্য পম'শিতঃ অধি-
কারাচাণকহৃদকঃ) (খ)

মলয়কৌতুঃ । সখে ! ভাগুরায়ণ ! গুণপ্রশংসয়া দর্শিতশ্চন্দ্র-
গুণেন রাক্ষসে ভক্তিপক্ষপাতঃ (গ) ।

ভাগুরায়ণঃ । ন তথা গুণপ্রশংসয়া, যথা চাণক্যবটৌ নির্-
করণেন (ঘ) ।

[খ] করৈতি । আভাভঙ্গেন কলুপিতঃ কৌপেনাপসন্নমনাস্তেন তাড়শেন সত্য-
পসঙ্কেন সুচিতম্ উল্ল্যাপিতম্, অসাত্মস্য তব গুণম্, পম'শিতঃ প্রচ্যাবিতঃ, অধিকারাত্
মন্নিপদাত্ ।

[গ] মলয়ৈতি । ভক্ত্যা অনুরাগেণ পক্ষপাতঃ পক্ষগামিত্বম্ ।

[ঘ] ভাগুরৈতি । গুণপ্রশংসয়া তথা তাবান্, ভক্তিপক্ষপাতৌ ন দর্শিত ইত্যন্তব্যঃ ;
যথা যাবান্ । তথা চ মন্নিপদে রাক্ষসস্বারীপণ্যার্থে চাণক্যবটৌ নির্করণমিতি
ভাবঃ ।

রাক্ষস । তার পর তার পর ?

করভক । তার পর, আজ্ঞাভঙ্গ করায় চন্দ্রগুপ্তের হৃদয় কলুষিত
হইল বলিয়া তিনি প্রসঙ্গক্রমে উক্তি আপনার গুণের প্রশংসা করিয়া,
মন্নিপদ হইতে ছুঁয়া চাণক্যকে নাগাইয়া দিলেন ।

মলয়কেতু । সখে ! ভাগুরায়ণ ! চন্দ্রগুপ্ত রাক্ষসের গুণেব
প্রশংসা করিয়া, রাক্ষসেব প্রতি অনুরাগনিবন্ধন পক্ষপাত দেখাইয়াছেন ।

ভাগুরায়ণ । গুণপ্রশংসা দ্বারা ততটা নহে, যতটা চাণক্যবটুর
পরিত্যাগ দ্বারা দেখাইয়াছেন ।

राक्षसः । भद्र ! किमयमेवैकः कौमुदीमहोत्सवप्रतिषेध-
श्चन्द्रगुप्तस्य चाणक्यं प्रति कोपकारणम्, उतान्यदप्यस्ति ?

मलयकेतुः । सखे ! चन्द्रगुप्तस्य कोपकारणान्वेषणेन किं
फलमेव पश्यति ? (ङ) ।

भागुरायणः । कुमार ! मतिमांश्चाणक्यो न निष्पृयोजनमेव
चन्द्रगुप्तं कोपयिष्यति ; न च कृतवेदो चन्द्रगुप्त एतावता
गौरवमुल्लङ्घयिष्यति सर्वथा चाणक्यश्चन्द्रगुप्तयोः पुष्कलात्
कारणाद् यो विश्लेष उत्पद्येत, स आत्यन्तिको भविष्य-
तीति (च) ।

[ङ] मलयेति । कोपकारणानाम् उक्तभिन्नानां क्रोधहेतूनाम् अन्वेषणेन अनु-
सन्धनेन, एष राक्षसः । अथ स शब्दो नाम नाट्यलक्षणम्, “संशयोऽज्ञाततत्त्वस्य वाक्ये
स्यादगदनिश्चयः” इति लक्षणात् ।

[च] भागुरेति । प्रश्नस्यार्थे मत्तुपत्ययात् मतिमान् प्रशस्तबुद्धिः ; अतएव
निष्पृयोजनं न कोपयिष्यतीति भावः । न च नापि, कृतवेदो चाणक्यकृतबहुतरमहोप-
कारस्मारी ; अतएव एतावता आज्ञाभङ्गपक्षद्रकारणेन, गौरवं चाणक्यस्य सम्मानम्,
न उल्लङ्घयिष्यति कटुभाषणादिना न अतिक्रमिष्यति । अतएव आज्ञाभङ्गमात्रेण तथोक्तो
विश्लेषः, स आत्यन्तिक इति समुदायाशयः । पुष्कलात् पर्याप्तात् । विश्लेषो भेदः ।
आत्यन्तिकः अभङ्गुरश्चिरस्थायी । इति — अपरकोपकारणान्वेषणेन राक्षसः फलं
पश्यतीत्यन्वयः । अथ गुप्तविषयप्रकाशनात् क्षितिर्नाम गर्भसम्भारङ्गम्, “रहस्यार्थस्य
तद्भेदः क्षितिः स्यात्” इति लक्षणात् ।

वाक्कम । भद्र ! এই একমাত্র কৌমুদীমহোৎসবের নিষেধই কি
চাণক্যের প্রতি চন্দ্রগুপ্তের ক্রোধের কারণ ? না অন্যও আছে ?

মলয়কেতু । সখ্যে ! চন্দ্রগুপ্তের অণু কোপকারণের অন্তঃকালে
ইনি কি ফল দেখিতেছেন ?

করমকঃ । অত্ৰি অসু' বি চন্দ্রউত্সস্ব কৌবকারণ' । উবো-
কিবদৌ ণে ণ অবকমন্তৌ মলয়কৌদু অমস্বরকবসৌ অন্তি ।
(অন্তি অন্যদপি চন্দ্রগুপ্তস্য কৌবকারণম্ । উপেচ্চিতৌঃনিম অপক্ৰামন্ মলয়কৌদুঃ সমা-
রাক্ষসম্, ইতি) (ছ) ।

রাক্ষসঃ । শকটদাস ! হস্ততলগতৌ মে চন্দ্রগুপ্তৌ ভবিষ্যতি ।
ইদানীং চন্দ্রনদাসস্য বন্ধনাম্মৌক্তস্তব চ পুত্রদারৈঃ সহ সমা-
গমঃ [জ] ।

মলয়কৌতঃ । সখ্যে ! মাগুরায়ণ ! হস্ততলগত ইতি ব্যাহ-
রতঃ কৌঃস্যাভিপ্রায়ঃ [ঝ] ।

[ছ] করেতি । অনেন চাণক্যেন. অপক্ৰামন্ পলায়মানঃ ।

[জ] রাক্ষস ইতি । হস্ততলগতৌ নিতান্ভায়সঃ, ভবিষ্যতি—চাণক্যভাবেন
সর্বথা সূজয়ত্বাদিতি ভাবঃ । সমাগমৌ ভবিষ্যতীত্যন্বয়ঃ ।

ভাগুরায়ণ । কুমার ! চাণক্য অত্যন্ত বুদ্ধিমান্, স্বতরাং তিনি
বিনা প্রয়োজনেই চন্দ্রগুপ্তকে অসম্ভুত কবিত্তে পারিবেন না ; আবার
চন্দ্রগুপ্তও কৃতজ্ঞ, অতএব তিনিও এইটুকু (আজ্ঞাভঙ্গমাত্র) কারণে চাণ-
ক্যের গোঁব লঙ্ঘন কবিত্তে পারিবেন না । কিন্তু যথেষ্ট কারণবশতঃ
চাণক্য এবং চন্দ্রগুপ্তের যে ভেদ জন্মিলে, তাছাই চিরস্থায়ী ও গুরুতব
হইবে । এই ফল ইনি দেখিতেছেন ।

করমক । চন্দ্রগুপ্তের ক্রোধের অন্ত কারণও আছে । পলাইয়া
যাইবার সময় মলয়কৌতু এবং মন্ত্রী রাক্ষসকে চাণক্য উপেক্ষা করিয়া-
ছেন ।

রাক্ষস । শকটদাস ! চন্দ্রগুপ্ত আমার করতলগত হইবেন । আর,
এখন বন্ধন হইতে চন্দ্রনদাসের মুক্তি হইবে এবং তোমারও স্ত্রী-পুত্রের
সঙ্গে সম্মেলন হইবে ।

ভাগুরায়ণঃ । কিমন্যত্ । চাণক্যাৎপক্ৰষ্টস্য চন্দ্রগুপ্তস্যো-
দ্বরণে সৌকর্য্যমবশ্যমবগচ্ছতি [জ] ।

রাজসঃ । ভদ্র ! হুতাধিকার. ক সাম্প্রতমসৌ বটুঃ [ট] ।

করভকঃ । তহিঁ এব পাড়লিউত্তে অহিবসদি । (তন্নিব্রবে
পাটলিপুত্রে অধিবসতি) ।

রাজসঃ । সাবিগম্ । ভদ্র ! তত্রৈব প্রতিবসতি ! তপোবনং ন
গতঃ প্রতিজ্ঞাং বা পুনরনং সমারুড়বান্ ? [ঠ] ।

[ক] মলয়েতি । ব্যাহরতঃ কথয়তঃ, অস্য রাজসস্য ।

[জ] ভাগুরেতি । অন্যত্ কিং ব্রবীমি এতদেব ব্রবীমীত্যর্থঃ । চাণক্যাৎ অপ-
ক্ৰষ্টস্য মেদনোতিপ্রয়োগেণ পৃথক্কৃতস্য । উদ্বরণে জয়করণেনোত্পাটনে, তন্মন্মিত্বস্বীকা-
রেণ বশীকরণে ইত্যপি সূচ্যতে, সৌকর্য্যম্ অনাগ্রাসমাধ্যত্বম্ । চাণক্যবুদ্ধ্যৈব পরি-
চালনাৎ ইদানীং তদভাবাদিতি ভাবঃ ।

[ট] রাজস ইতি । হুত আক্ৰণ্য নীতঃ অধিকারো মন্মিত্বপদং যস্য সঃ । অসৌ
বটুঃ চতুঃব্রাহ্মণস্বায়কঃ ।

[ঠ] রাজস ইতি । সাবিগেন উদ্বরণে সঙ্ঘটিতি সাবিগম্ । উদ্বরণস্য চাণক্যস্য
তত্রৈব বাসেন ততপৃথক্করণস্য কৃত্বিমত্বমন্মত্বাৎ ।

মলয়কেতু সখে ! ভাগুরায়ণ ! ইহার (রাক্ষসের) ‘করতল-
গত’ এই কথা বলার অভিপ্রায় কি ?

ভাগুরায়ণ । আর কি বলিব, (এই গাত্র বলিতে পারি যে,) চাণক্য
হইতে পবিত্র চন্দ্রগুপ্তকে উৎখাত করাটাকে উনি অনাগ্রাসমাধা বলিয়া
ধ্রুব ধারণা করিতেছেন ।

বাক্সস । ভদ্র ! মন্মিত্বপদ হইতে নিষ্কাশিত ঐ ক্ষুদ্র ব্রাহ্মণ এখন
কোথায় আছে ?

করভক । সেই পাটলিপুত্রেই আছেন ।

করভকঃ । অমচ্চ ! তবোবণং গচ্ছদি তি সুণীঅদি ।

(অমাত্য ! তবোবণং গচ্ছতীতি শ্রুয়তে (ঙ) ।

রাক্ষসঃ । শকটদাস ! নেদমুপপদ্যতে । পশ্য = [ঢ]

দেবস্য যেন পৃথিবীতলবাসবস্য

সাগ্রাসনাপনয়জা নিকৃতির্ন সোঢ়া ।

সৌঃয়ং স্বয়ং কৃতনরাধিপতের্মনস্বী

মৌর্য্যাৎ কথং নু পরিভূতিমিসাং সহিত ॥১১॥

অতএবাহ উহা গা নাম গৰ্ভ সম্ব রজ্জ্বম্, “নৃপাদিজনিতাঙ্গীতরূহিণঃ পরিবর্তিতঃ”
ইতি লক্ষণাত্ ।

[ঙ) করিতি । গচ্ছতি চাণক্য ইতি শ্রীষঃ । শ্রুয়তে তদন্তলোকপরম্পর্যেতি
তাৎপর্যম্ ।

(ঢ) রাক্ষসঃ । ইদং—চাণক্যপরি চন্দ্রগুপ্তস্য ক্রুদ্ধত্বম্, চন্দ্রগুপ্তকৃতে অপমানি
সুখপি চাণক্যস্য চ তপোবনে অগমনং প্রতিজ্ঞায়ামসমারোহণচ্চ, তপোবনগমনশ্রবণচ্চ
লোকপারম্পরিকত্বাদলোকমেবেতি ভাবঃ, ন উপপদ্যতে ন যুজ্যতে । তৎকারণং দর্শয়িতু-
মাহ পশ্যেতি ।

অন্বয়ঃ—যেন পৃথিবীতলবাসবস্য দেবস্য সাগ্রাসনাপনয়জা সা নিকৃতিঃ ন
সোঢ়া, সঃ অয়ং মনস্বী স্বয়ং কৃতনরাধিপতেঃ মৌর্য্যাৎ ইমা পরিভূতিং কথং ন
সহিত ? ॥১১॥

দেবস্যেতি । যেন চাণক্যেন, পৃথিবীতলে বাসব ইন্দ্রস্য তদন্তরূপস্যেত্যর্থঃ,

রাক্ষস । (উদ্বেগের সহিত) সেই খানেই আছে ! তপোবনে যায়
নাই ? কিম্বা আবার প্রতিজ্ঞাও কবে নাই ?

করভক । মস্ত্রিহাশয় ! তপোবনে ঘাইতেছেন শুনিলাম ।

রাক্ষস । শকটদাস ! ইহা ও খাটে না । দেখ—

(১১) সাগ্রাসনাপনয়নান্নিকৃতিঃ

(মলয়কৈতুঃ । সখে ! চাণক্যস্য বনগমনে পুনঃ প্রতিজ্ঞা-
রোহণে বা কাস্য স্বার্থসিদ্ধিঃ ? (ণ) ।

মাগুরাযণঃ । নাত্যন্তদুর্বোধোঃয়মর্থঃ । যাবদ্যাবচ্চাণক্য-
হতকশ্চন্দ্রগুপ্তাহুরীভবতি, তাবচ্চাবদস্য স্বার্থসিদ্ধিঃ (ত) ।

দেবস্য রাজ্ঞো নন্দস্য দেবতায়াশ্চ, তত্কালেতি তাত্পর্য্যম্, অগ্না শ্রেষ্ঠং যত্নং আসনং
শ্রাদ্ধভীকুর্ভ্রাক্ষণস্য পীঠং তস্মাত্ অ পনথী নিপাততং তস্মাজ্জায়ত ইতি সা তথোক্তা,
নিকৃতিঃ অপমানম্, ন সীড়া ন সন্তা কৃতা ; সঃ অয়ম্, মনস্কৌ মানধনত্বাৎ প্রশস্ত-
মনাশ্চাণক্যঃ, স্বয়মাत्मनৈব কৃতো যৌ নরাধিপতৌ রাজা তস্মাত্, মৌর্য্যশ্চন্দ্রগুপ্তাৎ, ইমাং
মল্লিপদান্নিষ্কাশনরূপাম্, পরিভূতিমপমানম্, কথং নু সহিত ? অপি তু কথমপি
নেত্বর্থঃ । তথা চ নন্দা দেবঃ, অয়ন্তু মৌর্য্যত্বান্মুরানাংকদাসৌপতঃ ইত্যপমানকর্তৃ-
মেদঃ ; নন্দঃ স্বয়ং পৃথিবীতলবাসবঃ, চন্দ্রগুপ্তন্তু স্বকৃত এব রাজা ইত্যপমানকর্তৃ-
র্থোগ্যতামেদঃ ; তত্ চুটমাঙ্গনমাত্রম্, ইদন্তু প্রধানামাত্রপদম্, ইত্যপাতানমেদঃ প-
মানমেদশ্চ ; ইত্যপমানে সত্যপি যচ্চাণক্যস্য তপাবনাগমনং প্রতিজ্ঞায়ামনারোহণশ্চ,
ততস্য অপমান্যপদান্নিষ্কাশনমলীকসেবিত মাবঃ ।

অতএবাব প্রত্যেকবিশেষণস্যৈব সাধিপ্রায়প্রয়োগাৎ পরিকরী নামালঙ্কারঃ, অর্থ্যাপত্তিঃ,
অসহনং প্রতি মল্লিপদমল্লিপদাথস্য হেতুত্বাৎ পদার্থহেতুকং কাব্যলঙ্কারশ্চ ; ইত্যু-
ক্তাঙ্কিভাবেন সজ্জরঃ । বিচারী নাম নাট্যলক্ষণশ্চ, “বিচারী যুক্তবাক্যৈর্দ্রব্য-
চার্যসাধনম্” ইতি লক্ষণাৎ । প্রসাটী গুণঃ, বীদমী রীতিঃ, বসন্ততিলকা বসন্ত ॥১১॥

(ণ) মলয়েতি । অস্য রাজসমস্য, স্বার্থসিদ্ধির্নিজপ্রয়োজননিষ্পত্তিঃ ।

ভূতলের ইন্দ্রস্বরূপ মহারাজ নন্দ শ্রীক্ষেত্র শ্রেষ্ঠ আসন হইতে নাগা-
ইয়া দিয়া যে অপমান করিয়াছিলেন, তাহা যিনি মশ্ করবেন নাহি ; সেই
মহামনা চাণক্য নিজেবই কৃত রাজা চন্দ্রগুপ্ত হইতে এই অপমান কি
করিয়া মশ্ করিবেন ? ॥১১॥

মলয়কৈতু । সখে ! চাণক্যের ধনে যাওয়ার কথা পুনরাব্র প্রতিজ্ঞা
করাই ইহার কি স্বার্থসিদ্ধি হইবে ?

শকটদাঃ । অলমন্যথা বিকল্য । উপপদ্যত এতৎ ।

পশ্যত্বমাত্যঃ—(থ)

রাজ্ঞাং চূড়ামণীন্দুদুগতিখচিতশিখে মূৰ্দ্ধি বিন্যস্তপাদঃ
স্বৈরেবোত্পাদ্যমানং কিমিতি বিপ্রহতে মৌর্য্যে আশ্রাবিঘাতম্ ।
কৌটিল্যঃ কোপনোঽপি স্বয়মভিচরণে জ্ঞাতদুঃখঃ প্রতিজ্ঞাং
দৈবাৎ পূর্ণপ্রতিজ্ঞঃ পুনরপি ন করোত্যাযতি জ্যানি ভীতঃ ॥১২॥

(ত) ভাগুরেতি । যাবদযাবৎ যদবধি যদবধি । তাবচ্চাবৎ তদবধি তদবধি ।
চাণক্যস্যাতিশয়দুরীভবনে অস্বাধ্যতিশয়স্বার্থসিদ্ধিরিত্যর্থঃ, চন্দ্রগুপ্তস্যাতিশয়বিজয়-
সৌকর্যাদিতি বহির্ভাবঃ ; আত্মনস্তস্য মন্যোভবনে অতিশয়সৌকর্যাদিতি চ গূঢ়ো ভাবঃ ।

(থ) শকটেতি । অন্যথা ক্রটিমতয়া, বিকল্য সম্ভাব্য, অলম্, চাণক্যচন্দ্র-
গুপ্তয়োর্ভেদস্য ক্রটিমতাসম্ভাবনা ন কৰ্ত্তব্যেত্যর্থঃ । বিকল্যেতি “অলং” স্থত্বাঃ প্রতি-
ষেধযোঃ জ্ঞা না” ইতি জ্ঞাপ্রত্যয়ঃ । এতৎ চাণক্যোপরি চন্দ্রগুপ্তস্য ক্রুদ্ধত্বং চন্দ্রগুপ্তকৃতে
অপমানে সত্যপি চাণক্যস্য তপোবনে অগমনং প্রতিজ্ঞায়ামনারোহণঞ্চ, উপপদ্যতে যুক্ত্যে ।
পশ্যতু উপপত্তিকারণং পর্যালোচয়তু ।

অন্বয়ঃ — চূড়ামণীন্দুদুগতিখচিতশিখে রাজ্ঞাং মূৰ্দ্ধি বিন্যস্তপাদঃ মৌর্য্যঃ
স্বৈঃ এব উত্পাদ্যমানম্ আশ্রাবিঘাতং কিমিতি বিপ্রহতে ? । অভিচরণে স্বয়ং জ্ঞাত-
দুঃখঃ দৈবাৎ পূর্ণপ্রতিজ্ঞঃ কোপনঃ কৌটিল্যঃ অপি আয়তিন্যানি ভীতঃ (সন্) পুনঃ
অপি প্রতিজ্ঞাং ন করোতি ॥১২॥

উপপত্তিকারণমাহ রাজ্ঞামিতি । চূড়ামণিঃ রাজ্ঞাসেব কিরীটরত্নম্ ইন্দুশব্দ ইব
তস্য দ্বাণ্যঃ প্রমথ্য স্থচিতা রঞ্জিতা শিখাঃ কেশবন্দ্যো यस্য তাস্মিন্ রাজ্ঞাম্ অধীননৃপতী-

ভাগুরাশ্রয়ণ । ইহা অত্যন্তহৃদ্রোদা বিষয় নহে; দুৰ্ভাগ্য চাণক্য
যত যত দূর্ববর্তী হইবে, ইহার তত ততই স্বার্থান্ধি হইবে ।

শকটদান । আপনি অন্তপ্রকার ধারণা করিবেন না । কারণ, ইহা
মস্তবপর হইতে পারে । মন্ত্রীমহাশয় তাহার কারণ পর্যালোচনা করুন—

রাক্ষসঃ । শকটদাস ! এবমিতত্ । তদগচ্ছ, বিশ্বায় কর-
ভকম্ ।

নাম্, মুখি, মলকে, বিন্যস্তৌ তেপাং প্রণামকালী অপিসৌ পাদৌ চরণৌ যেন সঃ, মহা-
প্রভাবশালীতি ভাবঃ, মৌর্যশব্দগুণঃ, স্বীঃ স্বকীয়ং রেব জনৈঃ, উত্পাদ্যমানং ক্রিয়মাণম্,
আজ্ঞায়া বিঘাতং ভঙ্গম্, কিমিতি কথং বিঘহতে সীদু, শক্নোতি, অপি তু নৈবেত্যর্থঃ ।
অভিচরণৌ নন্দবশজ্ঞায়ায় অভিচারকাৰ্য্যাণুষ্ঠানৈ, স্বয়ম্ আত্মনৈব, ন পুনঃ প্রতিনিধিনেতি
তাত্পর্যম্, জ্ঞাতং দুঃখং ক্ত শৌ যেন সঃ, দৈবাৎ নন্দানাং দুরদৃষ্টবশাৎ আত্মনৌ বা
শুভাদৃষ্টবশাৎ, পূর্ণা প্রতিজ্ঞা यस্য সঃ, কৌপনঃ কৌপশীলঃ, কৌটল্যশাণক্যৌপি,
আয়তিঃ উত্তরকালস্য পুনঃ প্রতিজ্ঞাকরণে সা যদি ন ফলতীতি পরবর্ত্তং স্বপ্রভাবস্ব-
ত্যর্থঃ যা জ্যানিষ্ঠানিস্তস্যা ভীতঃ সন্, পুনরপি প্রতিজ্ঞা ন করোতি । অতএবোপপদ্যত
इति भावः ।

অন্য আজ্ঞাবিঘাতসহন্যভাবং প্রতি বিন্যস্তপাদাদিপদার্থানাং হিতুত্বাৎকং পদার্থহিতুকং
কাব্যলিঙ্গম্, পুনঃ প্রতিজ্ঞাকরণাভাবং প্রতি চ জ্ঞাতদুঃখাদিপদার্থানাং হিতুত্বাদপরমপি
তথৈব কাব্যলিঙ্গমিত্যনর্থোর্মিথৌ নিরপেক্ষতয়া সংসৃষ্টঃ । প্রসাদৌ গুণঃ, বৈদম্বী চ
রীতিঃ ।

“উত্তরঃ কাল আয়তিঃ” ইত্যমরঃ । “জ্যা বয়ীছানৌ” ইতি জ্যাঘাতীভাবী ক্তিঃ,
“হাজায়াগ্লাম্যশ্চ” ইতি ক্তিলকারস্য লকারঃ । সম্ভবতঃ ব্রহ্মম্ ॥১২॥

চন্দ্রতুল্য উজ্জ্বল চূড়ারত্নের কারণে যাহার কেশকলাপ রাজত
হইয়া থাকে, এহেন রাজগণের মস্তকে পাদনিক্ষেপকারী মহারাজ চন্দ্র-
গুপ্ত আপন লোকের কৃত আজ্ঞাভঙ্গ কি করিয়া সহ্য করিবেন । আবার,
অভিচার করিতে যে কি কষ্ট তাহা যিনি নিজেই জানেন, দৈববশতঃ
যাহার প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইয়াছিল এবং যিনি স্বভাবতই ক্রোধী, সেই চান-
ক্যও ভবিষ্যতে আপন প্রভাবের হানি হইতে পারে এই ভয়ে পুনরায়
প্রতিজ্ঞা করেন নাই ॥১২॥

রাক্ষস । শকটদাস ! এটা একরূপ হইতে পারে । তবে যাও, কর;
ডককে বিশ্রাম করাও ।

শকটদাসঃ । যদাশ্চাপয়ত্যমাত্যঃ । ইতি করমকৈন সহ নিষ্ক্ৰান্তঃ ।

রাক্ষসঃ । অহমপি কুমারং দ্রষ্টুমিচ্ছামি (দ) ।

মলয়কেতুঃ । অহমেবায়্যং দ্রষ্টুমাগতঃ ।

রাক্ষসঃ । নাহ্যং নাবলীক্য । অয়ে ! কুমারঃ । আসনাদুত্থায় । ইদ-
মাননম্, উপবেষ্টুমর্হতি কুমারঃ (ধ) ।

মলয়কেতুঃ । অহমুপविशामি । উপविशत्वार्थঃ ।

চমৌ । যথাসনমুপবিষ্টৌ ।

মলয়কেতুঃ । আয়্য ! অপি সছ্যা শিরোবেদনা ? (ন) ।

রাক্ষসঃ । কুমারस्याধিরাজশব্দে নাতিরস্কৃতে কুমারশব্দে
কৃতঃ শিরোবেদনায়াঃ সছ্যতা ? (প)

(দ) রাক্ষস ইতি । ত্বং করমকং বিজ্ঞাময়, অহমপি ইতি সমুচ্চয়ে অপিশব্দঃ ।

(ধ) রাক্ষস ইতি । অয়ে ইতি হঠাৎ কুমারদর্শনেন বিস্ময়ে ।

(ন) মলয়েতি । সছ্যা সৌদুং শব্দা অলীভূতা ক্রিমিত্যর্থঃ ।

(প) রাক্ষস ইতি । অধিকো রাজা ইত্যধিরাজঃ স এব শব্দ উপাধিস্তেন, কুমা-
রস্য ভবতঃ, কুমারশব্দে কুমার ইতুপাধৌ, অতিরস্কৃতে অনিবর্তিতৈ । যাবদ্বান্

শকটদাস । মন্ত্রী মহাশয় বাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া
করভকের সহিত চলিয়া গেল)

রাক্ষস । আমিও কুমারকে দেখিতে ইচ্ছা করি ।

মলয়কেতু । আমিই মাননীয় মহাশয়কে দেখিতে আসিয়াছি ।

রাক্ষস । - (অভিনয়ের প্রণালীতে দেখিয়া) কি কুমার উপস্থিত !
(আমন হইতে উঠিয়া) এই আসন, কুমার উপবেশন করুন ।

মলয়কেতু । আমি বসির্নোছি, আপনি বসুন ।

(দুই জনেই উপযুক্ত আসনে উপবেশন করিলেন)

মলয়কেতু । আয়্য ! আপনার শিরোবেদনা মহা হইতেছে ত ?

মলয়কেতুঃ । স্বয়মুরীকৃতমেতদার্য্যেণ ন দুষ্কৃপং ভবিষ্যতি ।
তত্ কথ্যন্ত্ কালমস্মাভিরেবং সম্ভূতবলৈ রপি শত্রুব্যসনমুদৌ-
চ্চমাণে রুদাসিতব্যম্ ? (ফ) ।

রাচসঃ । কুম্ভার ! কুতোঃ দ্যাপি কালহরণস্যাবকাশঃ ?
প্রতিষ্ঠস্য বিজয়ায় (ব) ।

মলয়কেতুঃ । আর্য্য ! অপি কিञ্চিত্ শত্রুব্যসনমুপলব্ধম্ ? (ভ)
রাচসঃ । উপলব্ধম্ ।

অধিরাজো ন ভবতি, তাবন্মম শিরীর্ষদনা স্যাস্বত্যে বৈত্বর্থঃ, তদর্থমেব সর্বদা চিন্তনা-
দিতি ভাবঃ ।

(ফ) মলয়তি । এতত্ মম অধিরাজশব্দপ্রতিপাদনম্, উরীকৃতম্ অঙ্কীকৃতম্ ।
সম্ভূতানি স সৃষ্টীতানি বলানি সৈন্যানি যৈস্তৈঃ, শত্রুর্ব্যসনং বিপদম্, উদৌচ্চমাণৈঃ
প্রতৌচ্চমাণৈঃ, উদাসিতব্যম্ উদাসীনভাবেন স্যাতব্যম্ ।

(ব) রাচস ইতি । কালহরণস্য বিলম্বস্য অবকাশঃ সম্ভবঃ ।

(ভ) মলয়তি । শত্রুর্ব্যসনং বিপদম্, উপলব্ধং জ্ঞাতম্ ।

রাক্ষস । ‘অধিরাজ’ ইত্যাকার উপাধি দ্বারা আপনার ‘কুমার’
উপাধি লুপ্ত না হইলে, আমার শিরোবেদনা কি করিয়া দূহ হইবে ?

মলয়কেতু । আপনি নিজেই ইহার অঙ্কীকার করিয়াছেন ; অতরাং
‘অধিবাজ’ উপাধি আমার দুর্লভ হইবে না । তবে, আর কতকাল
আমরা নৈমিত্ত সংগ্রহ করিয়া, শত্রুর বিপদের প্রতীক্ষা কতরঃ, এইভাবে
উদাসীন হইয়া থাকিব ?

রাক্ষস । কুমার ! আজও আর কালবিলম্বের সম্ভব কোথায় ? জ্বর
করিবার জন্য যাত্রা করুন ।

মলয়কেতু । আর্য্য ! শত্রুর কোন বিপদ জানিতে পারিয়াছেন কি ?

রাক্ষস । জানিতে পারিয়াছি ।

মলয়কৈতুঃ । কীদৃশং তত্ ?

রাক্ষসঃ । সচিবব্যসনম্ । কিমন্যত্, অপকৃষ্টাণ্যাকা-
শ্চন্দ্রগুপ্তঃ (ম) ।

মলয়কৈতুঃ । আর্য্য ! সচিবব্যসনমব্যসনমেব (য) ।

রাক্ষসঃ । অন্যেষাং ভূপতীনাং কদাচিদমাত্যব্যসনমব্যসন-
স্যাৎ, ন পুনশ্চন্দ্ৰগুপ্তস্য (র) ।

মলয়কৈতুঃ । আর্য্য ! নৈতদেবম্ । চন্দ্রগুপ্তপ্রকৃতানাং চাণক্য-
দোষা এবা পরাগহেতবঃ, তস্মিন্শ্চ নিরাকৃতে প্রথমমপি চন্দ্রগুপ্তে
অনুরক্তাঃ প্রকৃতয়ঃ সম্মতি সুতরামেব তত্মানুরাগং দর্শয়ি-
ষ্যন্তি (ল) ।

(ম) রাক্ষস ইতি । সচিবস্য অমাত্যস্য ব্যসন ভ'শঃ এ- ব্যসনং বিধত্ ।
অন্যত কিং ব্রবীমীতি শ্রীষঃ । অপকৃষ্টঃ অস্বাভির্দেব নীতিকৌশলেনাপসারিতঃ । “ব্যসনং
বিপদি ভ'শে দ্বাণে কামজকোপজং” ইত্যমরঃ ।

(য) মলয়েতি । সচিবস্য ব্যসনং ভ'শঃ, অব্যসনম্ অবিপদেব, আত্মনা অন্যে ন
সচিবেন বা ততকার্য্যকরণসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।

(র) রাক্ষস ইতি । কদাচিত্—ন পুনস্তেষামপি সর্বদেত্যাশয়ঃ ।

(ল) মলয়েতি । চন্দ্রগুপ্তস্য প্রকৃতীণাম্ প্রজানাং, চাণক্যস্য দোষা অনাচারকূট-

মলয়কৈতু । সেটা কিপ্রকার ?

রাক্ষস । মন্ত্রিসঙ্কৌ বিপদ ; আর কি বলিব, চাণক্য হইতে চন্দ্র-
গুপ্তকে সরাইয়া দিয়াছি ।

মলয়কৈতু । আর্য্য ! মন্ত্রিতাগ বিপদই নহে ।

রাক্ষস । মন্ত্রিতাগ অত্র রাজাদের পক্ষে যেন কোন সময় বিপদ
না হইতে পারে ; কিন্তু তাহা চন্দ্রগুপ্তের পক্ষে নহে ।

মলয়কৈতু । আর্য্য ! আপনার একথা স্বীকার করিতে পারি না ।

राक्षसः । मा मैवम् । ताः खलु द्विप्रकाराः प्रकृतयः चन्द्र-
गुप्तसहोत्थायिन्यो नन्दानुरक्ताश्च । तत्र चन्द्रगुप्तसहोत्थायिनीनां
चाणक्यदोषा एव विरागहेतवो न नन्दकुलानुरक्तानाम् । तासु
खलु नन्दकुलमनेन पितृभूतं घातितमित्यपरागामर्षाभ्यां विप्र-
क्षताः सत्यः स्वाश्रयमलभमानाश्चन्द्रगुप्तमेवानुवर्तन्ते । त्वादृशं
पुनः प्रतिपक्षोद्धरणे सम्भाव्यशक्तिमभियोक्तारमासाद्य क्षिप्र-
मेनं परित्यज्य त्वामेवाश्रयिष्यन्त इति । अत्र निदर्शनं वय-
मेव (व) ।

लोतिप्रयोगादयः, अपरागहेतवश्चन्द्रगुप्तं प्रत्येव विरागकारणानि, तस्मिन् चाणक्ये, निरा-
कृते अपसारिते । सुतरामत्यन्तमेव, तत्र चन्द्रगुप्ते ।

(व) राक्षस इति । प्रकृतयः प्रजाः, चन्द्रगुप्तेन सह उत्तिष्ठन्ते उत्पत्तिं लभन्त
इति चन्द्रगुप्तसहोत्थायिन्यः चन्द्रगुप्तसहोत्थ्येणैव लब्धोत्पत्तय इत्यर्थः । तत्र तासु द्विप्र-
कारासु प्रकृतिषु मध्ये । ता नन्दकुलानुरक्ताः प्रकृतयः, अनेन चाणक्येन, पितृभूतं
वरिपालकत्वात् पितृतुल्यम् । अपरागामर्षाभ्यां विरागक्रीडाभ्याम्, विप्रक्षता मनसि
चन्द्रगुप्ताद्विस्त्रे क्षिताः, स्वाश्रयं चन्द्रगुप्तमिदं निजावलम्बनम् । पुनः किन्तु, सम्भाव्या
सम्भावयितुं शक्या शक्तिः सामर्थ्यं यस्य तम्, अभियोक्तारम् । आक्रमितारम्,
आसाद्य प्राप्य, एनं चन्द्रगुप्तम् । इतिशब्दो युक्त्युक्तिसमाप्ती । अत्र विषये, निदर्श-
नम् उदाहरणम् । अहमपि तथैव स्वाश्रयमलभमानः सन् भवन्तमाश्रितवानिति भावः ।

कारण, चाणक्येय दोषाई चन्द्रगुप्तेय प्रजादेय विरागेय कारण छिल ;
सेई चाणक्ये अपसारित करिया थाकिले, प्रजारा प्रथमेई चन्द्रगुप्तेव
प्रति अश्रुरक्त छिल ; एथन तांहाय प्रति अत्यन्त अश्रुरागई देखाईवे ।

राक्षस । ना ना, एरूप बलिबेन ना । से प्रजारा दुई प्रकार ;
एक—चन्द्रगुप्तेय सङ्गे सङ्गे उन्नतिप्राप्त, आर द्वितीय—नन्दवंशेय प्रति
अश्रुरक्त । तांहाय मध्ये चाणक्येय दोषाई चन्द्रगुप्तेय सङ्गे सङ्गे उन्नति-

মলয়কেতুঃ । আৰ্য্য ! কিমেতদেকমেব সচিবব্যসনমভিযোগ-
 কারণং চন্দ্রগুপ্তস্য ? আহোহি স্বেদন্যদপ্যস্ति ? (শ) ।

রাক্ষসঃ । কিমন্যৈৰ্ভুভিরপি, এতচ্চি তত্র প্রধানতমম্ (ধ) ।

মলয়কেতুঃ । আৰ্য্য ! কথমিব প্রধানতমম্ ? কিমিদানীং
 চন্দ্রগুপ্তঃ স্বকার্য্যধুরামন্যত্র মন্নিষি আত্মনি বা সমাসজ্য
 স্বয়ং প্রতিবিধাতুমসমর্থঃ স্যাৎ (স) ।

(শ) মলয়ীতি । অভিযোগকারণম্ আক্রমণে হেতুঃ ।

(ধ) রাক্ষস ইতি । এতচ্চি সচিবব্যসনমেব, তত্র আক্রমণবিধয়ে ।

(স) মলয়ীতি । স্বকার্য্যস্য রাজকর্তব্যব্যাপারস্য ধূমার ইতি স্বকার্য্যধুরা
 তাম্ । “ধূরনচস্য চ” ইতি রাজাদিত্বাদত্প্রত্যয়ে স্ত্রিয়ানাং । সমাসজ্য সংস্পা-
 প্রতিবিধাতুম্ অস্বাক্রমাক্রমণং প্রতিকল্পং প্রত্যেকং রাজকার্য্যং সম্পাদয়িতুং বা ।

প্রাপ্ত প্রজাদের বিরাগের কারণ, কিন্তু নন্দকুলানুরক্ত প্রজাদের নহে ।
 তবে চানক্য, পিতৃতুল্য নন্দবংশকে বিনষ্ট করাইয়াছে এই কারণে নন্দ-
 কুলানুরক্ত প্রজারা বিরাগে ও ক্রোধে মনে মনে চন্দ্রগুপ্ত হইতে বিপ্লিষ্ট
 হইয়াও, আপনাদের অগ্র আশ্রয় না পাইয়া (অগত্যা) সেই চন্দ্রগুপ্তেরই
 অনুসরণ করিতেছে ; কিন্তু বিপক্ষকে উৎখাত করিবার উপযোগী শক্তি
 আপনার আছে ইহা ধারণা করিয়া, আপনার মত আক্রমণকারীকে
 পাইয়া, মত্বরই সে চন্দ্রগুপ্তকে পরিত্যাগ করিয়া, আপনাকেই আশ্রয়
 করিবে । এবিষয়ে আমিই দৃষ্টান্ত ।

মলয়কেতুঃ । আৰ্য্য ! এই একমাত্র মন্ত্রিসঙ্ঘী বিপদই কি চন্দ্র-
 গুপ্তকে আক্রমণ করিবার কারণ ? না, অগ্র আছে ?

রাক্ষসঃ । অগ্র বহুতর কারণ দিয়া কি হইবে, ইহাও সে বিষয়ে
 প্রধান কারণ ।

মলয়কেতুঃ । আৰ্য্য ! মন্ত্রিসঙ্ঘী বিপদ প্রধান হইবে কি প্রকারে ?

রাচসঃ । বাঢ়মসমর্থ' এব (হ) ।

মলয়কেতুঃ । কি' কারণম্ (চ) ।

রাচসঃ । স্বায়ত্তসিদ্ধিষু উভয়ায়ত্তসিদ্ধিষু বা ভূমি-
পালেষু কদাচিদেতৎ সম্ভবতি, ন তু চন্দ্রগুপ্তে । চন্দ্রগুপ্তস্তু
দুরাত্মা নিত্যং সচিবাযত্তসিদ্ধি বিবাবস্থিতস্বচ্ছবিকল ইবা-
প্রত্যক্ষসর্বলোকব্যবহারঃ কথমিব স্বয়ং প্রতিবিধাতু' সমর্থঃ
স্যাৎ ? কুতঃ—(ক)

(হ) রাচস ইতি । বাঢ়' মৃশম্ । “মৃশপ্রতিজ্ঞযৌবাঢ়ম্” ইত্যমরঃ ।

(চ) মলয়েতি । কি' কারণম্—বুদ্ধিশৌর্যাদৌ গুণে সত্যপি রাজকার্যসম্পাদনে
অসামর্থ্য' প্রতি কৌ হেতুরিত্যর্থঃ ।

(ক) রাচস ইতি । স্বস্য আত্মন এব আয়ত্তা অধীনা সিদ্ধিঃ রাজকার্য-
নিষ্পত্তির্যেবাং তেযু, উভয়স্য স্বস্য সচিবস্য চ আয়ত্তা সিদ্ধির্যেবাং তেযু বা, ভূমিপালেষু
রাজসু, কদাচিত্ ন সর্বদেতি ভাবঃ, এতৎ রাজকার্যসম্পাদনসামর্থ্যম্ । দুরাত্মা
আলস্যৌদাস্যাদিনা মন্দবুদ্ধিঃ, নিত্যং সর্বদা, সচিবস্য মন্ত্রিণামাণক্যস্য আয়ত্তা যা
সিদ্ধিঃ রাজকার্যনিষ্পত্তিস্থায়াম্ অবস্থিতঃ ; অতএব চতুষা বিকলো বিহীনঃ অস্ব
ইত্যর্থঃ, অপ্রত্যাঃ সর্বো লোকব্যবহারো यस্য সঃ ; অতএব তেজসমিহ ইতি ভাবঃ ।

চন্দ্রগুপ্ত কি এখনও আপন কার্যের ভার অল্প মন্ত্রীর উপরে, কিম্বা নিজের
উপরে বিচলিত করিয়া, নিজে রাজকার্য সম্পাদন করিতে অসমর্থ হইবে ?

রাক্ষস । অবশ্যই অসমর্থ হইবেন ।

মলয়কেতু । তাহার কারণ কি ?

রাক্ষস । রাজকার্য যাহাদের নিজের আয়ত্ত, বা মন্ত্রীর ও নিজের
(এই দুইয়ের) আয়ত্ত ; সেই সকল রাজাদেরই কখনও ইহা সম্ভবপর
হইয়া থাকে । কিন্তু চন্দ্রগুপ্ত মন্দবুদ্ধি বলিয়া সর্বদাই মন্ত্রীর অধীন
রাজকার্য অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন ; সুতরাং অল্প ব্যক্তির দ্বারা

অতুগচ্ছিতে মন্নিষি পার্শ্বিবে চ
 বিষ্টম্য পাদাবুপতিষ্ঠতে শ্রীঃ ।
 সা স্ত্রীস্বভাবাদসহা মরস্য
 তযোহঁয়োরেকতরং জহাতি ॥১২॥

অন্বয়ঃ—শ্রীঃ অতুগচ্ছিতে মন্নিষি পার্শ্বিবে চ পাদৌ বিষ্টম্য উপতিষ্ঠতে । সা স্ত্রীস্বভাবাৎ মরস্য সহা [সতী] তযোঃ হযোঃ একতরং জহাতি ॥১২॥
 অতুগচ্ছিত ইতি । শ্রীঃ রাজলক্ষ্মীঃ, নর্তকৌ চ, অতুগচ্ছিতে বুদ্ধিশৌর্যাদিমা স্বভাবেন চ অতুগম্যতে, মন্নিষি অমাত্যে, পার্শ্বিবে রাজনি চ, সন্মুখ্যে চ, পাদৌ অঙ্গ-
 হযং অরঙ্গহযম্, বিষ্টম্য আশ্রিত্য সংস্থাপ্যৈতৎ, উপতিষ্ঠতে অবাতিষ্ঠতে ; “অকর্ণকশ”
 ইত্যাক্ষনেপদম্ । কিন্তু সা শ্রীমৎ নর্তকৌ চ, আত্মনঃ স্ত্রীস্বভাবাৎ, মরস্য তাড়ন্যভাবে-
 নাবস্থানে স্বশরীরমারম্য, সহা বহনে অসমর্থ্য সতী, তযোহঁয়ো রাজমন্নিষীর্মধ্যে,
 একতরং রাজানং মন্নিষং বা, জহাতি একং পাদমাदाय পরিত্যজতি ; তথাহি তদ্ব-
 সঙ্গসম্মবাদিতি ভাবঃ । হযৌরবোচ্ছিতত্বংপি একতরস্য শ্রিয়াস্ত্যাগ আবশ্যকঃ ;
 অন্যতরস্থানুচ্ছিতত্বং তু তস্ত্যাগ এব সর্বং আবশ্যকঃ । এবম্ চন্দ্রগুপ্তস্যৈবানুচ্ছিতত্বাদন-
 তস্ত্যাগ এব ধ্রুব ইতি সমুদাঘাশয়ঃ ।

অত্র প্রস্তুতায়াং শ্রিয়াং কার্য্যেণাপ্রস্তুতায়া নর্তক্যা ব্যবহারসমারোপাৎ সমাসোক্তি-
 রলঙ্কারঃ । প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, ইন্দ্রবজ্রীপেन्द्रवज्रधीर्मे लनादुपजातिश्च
 इति ॥১২॥

তঁাহার সমস্ত লোকব্যবহারই অপ্রত্যক্ষ রহিয়াছে । অতএব তিনি কি
 করিয়া নিজে রাজকাৰ্য্য সম্পাদন করিতে সমর্থ হইবেন ? । কারণ,

রাজলক্ষ্মী, অতুগম্যত মন্ত্রী ও রাজার উপরে পাদ স্থাপন করিয়া অব-
 স্থান করেন ; কিন্তু তিনি জ্ঞীলোকের স্বভাববশতঃ সে ভাবে অধিক
 সময় আপন ভার সহিতে না পারিয়া, সেই দুই জনের একজনকে ত্যাগ
 করেন ॥১৩॥

अपि च, नृपोऽपक्वः सचिवात्तदर्पणः

स्तनन्धयोऽत्यन्तशिशुः स्तनादिव ।

अदृष्टलोकव्यवहारमूढधी-

मुहूर्त्तमपुत्रसहते न वर्त्तितुम् ॥१४॥

मलयकेतुः । आत्मगतम् । दिष्ट्या न सचिवायत्ततन्त्रोऽस्मि ।

प्रकाशम् । अमात्य ! यद्यप्येवं तथापि खलु बहुष्वभियोगकार-

अन्वयः = स्तनन्धयः अत्यन्तशिशुः स्तनात् इव सचिवात् अपक्वः तदर्पणः

अदृष्टलोकव्यवहारमूढधीः नृपः मुहूर्त्तम् अपि वर्त्तितुं न उत्सहते ॥१४॥

नृप इति । स्तनन्धयः स्तनदुग्धपायी अत्यन्तशिशुः, स्तनादिव, सचिवादमात्यात्, अपक्वः अपक्वस्य पृथक्कृतः, तस्मिन् सचिवे स्तने च अर्पणमात्मन्यासौ यस्य स तादृशः, न दृष्टा अक्षमत्वात् आलस्यादेशे न पर्यालोचिता लोकानां व्यवहारा येन स चासौ तत् एव च मूढधीः सर्वकार्ये अक्षमबुद्धिश्चेति स तथीकृतः, नृपो राजा, मुहूर्त्तमत्यल्पकालमपि, वर्त्तितुं स्यातुम्, न उत्सहते न शक्नोति ; अतश्चन्द्रगुप्तोऽपि तथात्वात् चाक्षक्यं विना मुहूर्त्तमपि वर्त्तितुं नोत्सहतेति भावः ।

अतएवात्र अप्रस्तुतनृपसामान्यात् प्रस्तुतचन्द्रगुप्तरूपनृपविशेषप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः, पूर्णोपमा चानयोरङ्गाङ्गभावेन सङ्करः । गुणरीती पूर्ववत् । मार्गो नाम गर्भसन्धेरङ्गम्, “तत्त्वार्थकथनं मार्गः” इति लक्षणात् ।

स्तनौ धयति पिवतीति स्तनन्धयः, “शुनोस्तनमुञ्जकुल्यास्यपुष्पेषु धेष्टः” इति खम् । व शस्त्रविज्ञं वृत्तम् ॥१४॥

[ख] मलयेति । दिष्ट्या भाग्येन, सचिवस्य मन्त्रिण आयत्तमधीनं तन्त्रं यस्य

आर, ये राजा मन्त्रार उपरेहे समस्त भार अर्पण करेन एवं सेहे जगुहे लोकेकर वावहार ना देखाय मूढमति हईया पड़ेन, सेहे राजा मन्त्रौ हईते विभिष्टे हईया, पुन हईते विभिष्टे सुगुपायी अत्यन्तशिशुर त्राय अत्यन्त काले थार्किते पारेन ना ॥१४॥

যেষু সত্সু সচিবব্যসনমভিযুজ্ঞানস্য শব্দমভিযোক্তুর্নৈক-
নিতিকৌ সিদ্ধির্ভবতি (স্ব) ।

রাজসঃ । একান্তিকৌমেব কার্য্যসিদ্ধিমবগন্তুমর্হতি কুমারঃ ।

কৃতঃ—(গ) ।

ত্বয়্যুত্কষ্টবলেঃভিযোক্তরি নৃপে নন্দানুরক্তে পুরে
দাণক্যে চলিতাধিকারবিমুখে মৌর্য্যে নবে রাজনি ।
স্বাধীনে ময়ি—ইত্যর্থোক্তি লজ্জা নাটয়ন্

মার্গমাাত্রকথনব্যাপারযোগোদ্যমে

ত্বদ্বাচ্ছান্তরিতানি সম্প্রতি বিমো ! তিষ্ঠন্তি সাধ্যানি নঃ ॥১৫॥

সঃ । एवं पूर्वश्लोकद्वयप्रदर्शितं निदर्शनम्, तिष्ठतीति शेषः । अभियोगकारणेषु
आक्रमणहेतुषु । सचिवव्यसनं केवलमन्तिभंशरूपां विपदम्, अभि लक्ष्यीकृत्य, युज्जा-
नस्य सदयोगपरायणस्य, शत्रुम्, अभि योक्तुः आक्रमणशीलस्य, ऐकान्तिकी सम्पूर्णा
निश्चिता च, सिद्धिर्जयलाभः, न भवति ; अपरमन्त्रिणापि तत्स्थानपूरणेन तस्यापि
प्राबल्यसम्भवादिति भावः ।

अभियोक्तुरिति ताच्छील्ये दृष् । अतएव तस्य निष्ठादितया षष्ठीनिषेधान् शत्रु-
मिति कर्म्मणि द्वितीयैव ।

[ग] राजस इति । ऐकान्तिकीमेव सम्पूर्णा निश्चिताश्चैव ।

মনগ্রকেতু । (স্বগত) ভাগ্যবশতঃ আমার রাজ্য মজ্জীর আশ্রয় হয়
নাই । [প্রকাশে) মজ্জিমহাশয় ! যদিও এইরূপ দৃষ্টান্ত আছে, তথাপি
আক্রমণের বহুতর কারণ থাকিতে, কেবল মজ্জিমহাশয় বিপদ লক্ষ্য
করিয়া যিনি শত্রুকে আক্রমণ করিতে উত্তত হন, তাঁহার সম্পূর্ণ কার্য্য-
সিদ্ধি হয় না ।

রাজস । আমাদের সম্পূর্ণ কার্য্যসিদ্ধিই ইহাবে ইহা কুমার নিশ্চয়
করিতে পারেন । কারণ,

নব্যকৈতুঃ । যদ্যেবমভিযোগকালমার্থ্যঃ পশ্যতি, তত্ কিমা-
স্যতি । পশ্য—(ঘ)

অন্বয়ঃ = [হি] বিমো ! চতুষ্কটবলৈ ত্বয়ি নৃপে অভিযোক্তরি, পুরি নন্দানুরক্তে,
চাণক্যে চলিতাধিকারবিমুখৈ, মৌর্যে নবে রাজনি, স্বাধীনে ময়ি মার্গ-মাত্র-কথন-
ব্যাপার-যোগোদ্যমে [চ সতি] নঃ সাধ্যানি সম্ভ্রতি ত্বদ্বাঙ্ক্যান্তরিতানি তিষ্ঠন্তি ॥১৫॥

ত্বয়ীতি । হি বিমো ! প্রমো ! চতুষ্কটানি বলানি সৈন্যানি यस্য তন্নিজ ত্বয়ি
নৃপে, অভিযোক্তরি আক্রমিতরি সতি, পুরি কুসুমপুরি, নন্দানুরক্তে নন্দবংশপঞ্চপাতিনি
সতি, তথাহি চ তথাপি নন্দবংশীয়ত্বাৎ ত্বয়্যস্যনুরক্তত্বং তস্যেতি ভাবঃ, চাণক্যে,
চলিতেন বিচুর্যেণ অধিকারেণ হেতুনা বিমুখৈ কাৰ্য্যদর্শনপরাঙ্গুখৈ সতি, মৌর্যে
চন্দ্রগুপ্তে, নবে রাজনি সতি, নবস্য রাজ্ঞঃ অকুটমূলতয়া স্বত এব দুৰ্বলত্বমিত্যাশঙ্কঃ,
স্বাধীনে ত্বদাদেশানপেচে, তেন চ মম কাৰ্য্যদর্শনসৌকর্য্যমভিপ্রাথঃ ময়ি । সাধীন-
পদাচারেণ কুমারানধীনত্বস্য স্বগৌরবস্য চ প্রকাশাত্ লজ্জানটনমিতি কীড়্যম্ ।
মার্গমাত্রস্যৈব কথনং শিচ্চিতসৈন্যত্বাৎ আক্রমণপদ্ধতিনির্দেশ এব ব্যাপারঃ স এব চ
যোগ উপায়স্তস্য উদ্যমো যস্মিন্ তাড়য়ি সতি চ, ন অস্বাকম্, সাধ্যানি সম্পাদনীয়ানি
শব্দবিজয়াদিকর্ম্মাণি, সম্ভ্রতি তব বাঙ্কর্যা বিলম্বকারিণ্যা ইচ্ছয়া অন্তরিতানি ব্যব-
হিতানি, তিষ্ঠন্তি ; ইদানীমেব চেতবাক্রমণেচ্ছা স্য।তদা ইদানীমেব বিজয়ী ভবেদिति
ভাবঃ ।

অত্র কাৰ্য্যসিদ্ধিঃ প্রতি বহুতরকারণোপন্যাসাত্ সমুদয়ীঃলঙ্কারঃ । বীৰী রসঃ,
প্রসাধী গুণঃ, বৈদম্বী রীতিঃ, শাঙ্খলবিক্রীড়িতত্ব বচনম্ ॥১৫॥

প্রভু ! আপনি রাজা এবং আপনার সৈন্য উৎকৃষ্ট, এই অবস্থায়
আপনি আক্রমণ করিতেছেন ; কুসুমপুর নন্দবংশেরই অধীনস্থ রহি-
য়াছে ; মন্ত্রিত্ব না থাকায় চাণক্য সমস্ত কার্য্য হইতে বিরত হইয়াছে ;
চন্দ্রগুপ্ত নূতন রাজা হইয়াছেন ; এবং আমি স্বাধীনভাবে (এই অর্ধ
বলিবার পর লজ্জা অভিনয় করতঃ) আক্রমণের প্রণালীমাত্র বলিবার
জন্য উত্তর রহিয়াছি ; এ অবস্থায় আমাদের সম্পাদনীয় কার্য্যগুলি এখন
কেবল আপনার ইচ্ছা দ্বারা ই ব্যবহৃত রহিতেছে ॥১৫॥

ଉତ୍ତୁଙ୍ଗାସୁଜ୍ଜକୂଳ' ଶ୍ଵତମଦସଲିଳା: ପ୍ରସ୍ୟନ୍ଦିସଲିଳ'

ଶ୍ୟାମା: ଶ୍ୟାମୋପକଣ୍ଠମଲିମୁଖରା: କଳ୍ପୋଲମୁଖରମ୍ ।

ଶ୍ଵୀତ: ଶ୍ଵାତାବସୀଦତ୍ତଟମୁରୁଦଶନେ କୁତ୍ସାଦିତତଟା:

ଶୀଘ୍ର' ସିନ୍ଦୂରଶୀଘ୍ରା ମମ ଗଜପତୟ: ପାସ୍ୟନ୍ତି ଶତଶ: ॥୧୬॥

(ଘ) ମଲୟୋତ । ଆର୍ଯ୍ୟୋ ଭବାନ୍ ରାଜସଂ, ଅଭିଯୋଗକାଳମ୍ ଆକ୍ରମଣସମୟମ୍ ।
ତତ୍ ତଦା, ଆସ୍ୟତେ ନିଷ୍କ୍ରିୟ' ଶ୍ଵୀୟତେ ଅସ୍ମାଭିରତି ଶ୍ରେଷ୍ଠ: ।

ଅନ୍ଵୟ:—ଉତ୍ତୁଙ୍ଗା: ଶ୍ଵତମଦସଲିଳା: ଶ୍ୟାମା: ଅଲିମୁଖରା: ଚରୁଦଶନ: ଚତ୍-
କ୍ସାଦିତତଟା: ସିନ୍ଦୂରଶୀଘ୍ରା: ଶତଶ: ମମ ଗଜପତୟ: ତୁଙ୍ଗକୂଳ' ପ୍ରସ୍ୟନ୍ଦିସଲିଳ' ଶ୍ୟାମୋପକଣ୍ଠ'
କଳ୍ପୋଲମୁଖର' ଶ୍ଵୀତ: ଶ୍ଵାତାବସୀଦତ୍ତଟ ଶୀଘ୍ର' ପାସ୍ୟନ୍ତି ॥୧୬॥

ଉତ୍ତୁଙ୍ଗା ଇତି । ଉତ୍ତୁଙ୍ଗା ଅତୁଙ୍ଗା:, ଶ୍ଵତମ୍ ଉତ୍ସାହାଦ୍ଵାଲିତ' ମଦସଲିଳ' ଦାନ-
ଜଳ' ଯେଷାଂ ତେ, ଶ୍ୟାମା: କୃଷ୍ଣବର୍ଣ୍ଣା:, ଅଲିଭିର୍ମଦଞ୍ଜଳସୌରଭେନାଗତୈର୍ଭ୍ରମରୈ: ମୁଖରା: ଶବ୍ଦ-
ଶାଲିନ:, ଚରୁଦଶନୈର୍ବିଶାଳଦନ୍ତୈ:, ଚତ୍ସାଦିତାନି ଭଗ୍ନାନି ତଟାନି ଶୀଘ୍ରସ୍ତୈବ ତୀର୍ଥାଣି
ଅସ୍ତୈ, ତଥା ସିନ୍ଦୂରେଣ ସିନ୍ଦୂରଲିପନେନ ଶୀଘ୍ରା ରକ୍ତବର୍ଣ୍ଣୋଭୂତା:, ଶତଶ: ଶତଶତସଂଖ୍ୟକା:,
ମମ, ଗଜପତୟୋ ହସ୍ତିଶ୍ରେଷ୍ଠା:, ତୁଙ୍ଗମୁଖ' କୂଳ' ତୀର' ଯସ୍ୟ ତମ୍, ପ୍ରସ୍ୟନ୍ଦୌନି ପ୍ରବାହୌଷି ସଲି-
ଲାନି ଜଳାନି ଯସ୍ୟ ତମ୍, ଶ୍ୟାମାକ୍ତରୁଲତାଦିଭ: କୃଷ୍ଣବର୍ଣ୍ଣା ଉପକଣ୍ଠା: ସମୀପଦେଶା ଯସ୍ୟ
ତମ୍, କଳ୍ପୋଲୈର୍ମହାତରଞ୍ଜିତୂର୍ମୁଖର: ଶବ୍ଦାଧ୍ୟମାନକ୍ତମ୍, ତଥା ଶ୍ଵୀତଂ ଶ୍ଵୀତୀବେଗେନ ଶ୍ଵାତଂ
ବିଷ୍ଠିଗ୍ନମୂଳମ୍ ଅତଏବ ଅବସୀଦତ୍ ପତତ୍ ତଟ' ତୀର' ଯସ୍ୟ ତମ୍, ଶୀଘ୍ର' ଶୀଘ୍ରାସ୍ତୈର୍ମାର୍ଗ-
ବର୍ତ୍ତିନ' ନଦମ୍, ପାସ୍ୟନ୍ତି ପାନେନାଭିଭାବସ୍ଥାନ୍ତି ।

ଅତ୍ ପାନେନାଭିଭବ: ସୂଚ୍ୟତେ, ତେନ ଚ ଶୀଘ୍ରାପେକ୍ଷୟା ଗଜପତୀନାମାଧିକ୍ୟସୂଚନାଦ୍ଵାତିରି-
କୋଽଲଞ୍ଜାର: । ରସାଦୟ: ପୂର୍ବବତ୍ ।

ସୁବଦନା ନାମ ବ୍ରତମ୍, "କ୍ଷେପା ସମାନ୍ତପଞ୍ଚଭିର୍ମରଭନୟୟତା କ୍ଷୋ ଗ: ସୁବଦନା" ଇତି
ଲକ୍ଷଣାତ୍ ॥୧୬॥

ମଲୟକେତୁ । ଆପାନ ଯଦି ଏହିକ୍ରମେ ଆକ୍ରମଣେର ମୟସ୍ତ ଦୁବିସ୍ତା ଥାକେନ
ତବେ ଆମରା ବସିସ୍ତା ଆହି କେନ । ଆପନ ଠିକ୍ ଜାଣୁନ—

ଅତୁଳ ଯଦଞ୍ଜଳସାବୌ, କୃଷ୍ଣବର୍ଣ୍ଣ, ଉପବଦ୍ଵାରା ଅବସ୍ଥାପନ, ବିଭାଜନ ଦଞ୍ଜ

अपि च, गम्भीरगर्जितरवाः स्वमदाम्बुमिश्र-

मासारवर्षमिव शीकरमुद्गिरन्त्यः ।

विन्ध्यं विकीर्णसलिला इव मेघमाला

रुन्धन्तु वारणघटा नगरं मदीयाः ॥१७॥

इति भागुरायणेन सह निष्क्रान्ती मलयकेतुः ।

अन्वयः—गम्भीरगर्जितरवाः आसारवर्षम् इव स्वमदाम्बुमिश्रं शीकरम्
उद्गिरन्त्याः मदीयाः वारणघटाः विकीर्णसलिलाः मेघमालाः विन्ध्यम् इव नगरं
रुन्धन्तु ॥१७॥

गम्भीरेति । गम्भीराः गर्जितरवा गर्जनशब्दा यासां ताः, तथा आसारवर्षा धारा-
भङ्गातेन वर्षं वृष्टिस्तदिव, स्वमदाम्बुमिश्रं निजमदजलयुक्तम्, शीकरं मुखगृहीतजल-
विन्दून्, उद्गिरन्त्याः विक्षिपन्त्याः मदीयाः, वारणघटा हस्तिमूहाः, विकीर्णानि विक्षि-
प्तानि सलिलानि जलानि याभिस्ताः, मेघमालाः, विन्ध्यं पर्वतमिव, नगरं पुष्पपुरम्;
रुन्धन्तु आयत्तीकृत् परिवेष्टन्ताम् ।

अत्र श्रौतोपमाद्वयस्य परस्परसापेक्षत्वादङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । रसादयः पूर्ववत् ।

“गजानां घटना घटा” इत्यमरः । वसन्तातलका वृत्तम् ॥१७॥

द्वारा तौरभङ्गकारी एवं सिन्दूरलेपने रक्तवर्ण आमार शत शत हस्ति-
श्रेष्ठ ; उच्चतीर, झलप्रवाहशाली,, तौरवर्ती तरुलतादि द्वारा कृष्णवर्ण-
सन्निहितदेश, महान्तरङ्ग द्वारा शङ्कायमान एवं झोतेर बेगे विच्छिन्न
उ भयतीर शोणनदके पान करिवे ॥१७॥

आव, झलवर्षणकारी मेघसमूह যেমন বিক্ষিপর্বতকে অবরুদ্ধ করে ;
সেইরূপ ধারাসম্পাতসদৃশ আপন আপন মদজলমিশ্রিত জলবিন্দুবর্ষণকারী
গম্ভীরগর্জজনশালী আমার হস্তিগণ কুশুমপুর নগরকে অবরুদ্ধ করুক ॥১৭॥

(এই বলিয়া মলয়কেতু ভাগুরায়ণের সহিত চলিয়া গেলেন)

রাক্ষসঃ । কঃ কোঃ ভোঃ !

প্রতিশ্রুত পুরুষঃ । আশুবেদুঃ সমস্তো । [বাশ্যাপয়তুঃ সমাখ্যঃ]

রাক্ষসঃ । প্রিয়ংবদক ! জ্ঞায়তাং সাংবৎসরিকাণাং হারি
কস্তিষ্ঠতি (ঙ) ।

প্রিয়ংবদকঃ । কল্বণশ্চো । (অপণকঃ) (চ) ।

রাক্ষসঃ । আত্মগতম্ অনিমিত্তং সূচয়িত্বা । কথং প্রথমমেব অপ-
কদর্শনম্ (ছ) ।

প্রিয়ংবদকঃ । জীবসিদ্ধী । (জীবসিদ্ধিঃ) (জ) ।

রাক্ষসঃ । [প্রকাশম্] অবীভৎসদর্শনং কৃত্বা প্রবেশয় (ঝ) ।

[ঙ] রাক্ষস ইতি । সাংবৎসরিকাণাং জ্যোতিষিকাণাং মধ্যে, কঃ । “সাংবৎসরী
জ্যোতিষিকী দৈবজ্ঞগণকাব্যপি” ইত্যমরঃ ।

(চ) প্রিয়মিতি । অপণকী বৌদ্ধসন্ন্যাসী ।

(ছ) রাক্ষস ইতি । অনিমিত্তম্ অশুভলক্ষণং যামনয়নস্যন্দনাদিকম্ ।

[জ] প্রিয়মিতি । জীবসিদ্ধির্নাম অক্লীতি শ্রেষঃ । অপণকী জীবসিদ্ধিরিত্যর্থ-
মেব বাক্যম্, তন্মধ্যে কথমিত্যাদিরাক্ষসীক্লিরিতি বোধ্যম্ ।

[ঝ] রাক্ষস ইতি । ন বীভৎসং বস্ত্রপরিধানান্ন কৃত্বাসিতং দর্শনং যস্য তং
তাড়য়ম্ । মুদ্রাকৌপীনমাবধারণাত্ অপণকানাং দর্শনং বীভৎসমেবেতি ভাবঃ ।

রাক্ষস । এখানে কে কে আছে হে ।

কোন পুরুষ । (প্রবেশ করিয়া) মন্ত্রী মহাশয় আদেশ করুন ।

রাক্ষস । প্রিয়ংবদক ! জান দেখি—গণকদিগের মধ্যে ঘারে কে
আছেন ।

প্রিয়ংবদক । বৌদ্ধসন্ন্যাসী—

রাক্ষস । [অশুভলক্ষণ অভিনয় করিয়া স্বগত] হাম্, প্রথমেই বৌদ্ধ-
সন্ন্যাসীর দর্শন হইবে ।

প্রিয়বদকঃ । তচ্ছ । [তথা] ইতি নিচ্ছান্নঃ ।

প্রবিষ্ট্য উপবসকঃ—

সাশনমলিহস্তাণ্যং পড়িবজ্জহ মোহবাহিবেজ্জাণ্যং ।

জ পড়মমেত্তকড়ুণ্যং পচ্ছা পথ্যং উপদিসন্তি ॥১৮॥

[শাসনমর্হতা প্রতিপদ্যধ্বং মোহব্যাধিবৈদ্যানাম্ ।

যে প্রথমমাবকটুকং পশ্যাৎ পথ্যমুপদিশন্তি ॥]

উপসৃত্য । ধর্ম্মসিদ্ধী হৌতু সাবকাণাং । [ধর্ম্মসিদ্ধির্ভবতু উপাসকা-
নাম্] [জ] ।

রাবসঃ । ভদন্ত ! নিরুপ্যতাং তাবদস্মত্প্রস্থানযোগ্য-
দিবসঃ (ট) ।

শাসনমিতি । হৈ জনাঃ ! 'মোহঃ অজ্ঞানমেব ব্যাধিস্তত্র বৈদ্যানাং বৈদ্যস্বরূপাণাম্
অজ্ঞাননাশকানামিত্যর্থঃ', অর্হতা জ্ঞানিত্বাৎ প্রশংসামাজাং বৌদ্ধসন্ন্যাসিনাম্, শাসন-
মুপদেশম্, প্রতিপদ্যধ্বম্ অঙ্গীকরত । যে অর্হন্তাঃ, প্রথমমাবকটুকম্ আপাতত এব
বিরসম্, পশ্যাৎ পরিণামে, পথ্যং দ্বিতম্, উপদিশন্তি । অতএব তেষাং শাসনং প্রতি-
পদ্যধ্বমিতি ভাবঃ ।

অত্র মোহেত্বাদৌ নিরুপ্যতাং কেবলরূপকমলঙ্কারঃ । স্বস্ব উপদেশং স্বীকরতেতি শব্দ-
শক্তিমূলী বস্তুধ্বনিঃ, ন পুনরপ্রস্তুতপ্রশংসা আশঙ্ক্যত্যাগ্যপ্রস্তুতত্বাৎ ॥১৮॥

[জ] উপসৃত্যেতি । উপাসকানাং ধর্ম্মসাধকানাম্ ।

প্রিয়বদক । জীবসিদ্ধি আছেন ।

রাবস । অর্ধীভৎসদর্শন করিয়া প্রবেশ করাও ।

প্রিয়বদক । তাহাই । (এই বলিয়া চলিয়া গেল)

বৌদ্ধসন্ন্যাসী । (প্রবেশ করিয়া) হে মানবগণ ! অজ্ঞান বোগের
চিকিৎসক বৌদ্ধসন্ন্যাসীদিগের উপদেশ গ্রহণ কর । যাহারা, প্রথমে
বটু এবং পরে হিতকারী উপদেশ দিয়া থাকেন ॥১৮॥

(নিকটে বাইয়া) উপাসকদিগের ধর্ম্মসিদ্ধি হউক ।

অপণকঃ । [নান্যে ন চিন্তয়িত্বা] সাবকা ! ণিলুবিদে মুহুন্তে ।
 আমজ্ঞাসাদৌ ণিব্বুত্তসব্বকল্লাণা সোহণা তিহী, স'পুস্সচন্দা
 পুস্সমাসী ; (৪) তুচ্ছাণ' উত্তলাএ দিমাএ দক্কিণা' দিস'
 পতিয়াণ' দক্কিণাদুবাতিস্সো ণক্কত্তস্সো । অবি অ, (৬)
 [উপাসক ! নিরুপিত' মুহুন্ত'ম্ । আমধ্যাক্কাৎ নিব্ব'ত্তসসসসকলা শোভনা তিথি:

[৫] রাক্ষস ইতি । মদন্তেতি বৌদ্ধসম্প্রদায়সিদ্ধ' অপণকস্য নাম । অস্মাক'
 প্রস্থানে ক্রুসুমপুরাক্রমণায় যাত্রাবিষয়ে যোগ্যদিবসঃ শুভসূচকতয়া উপযুক্তঃ কালঃ ।

(৪) অপণক ইতি । উপাসক ইতি রাক্ষসস্য ধার্মিকতাসূচনেন প্রশংসার্থক'
 সম্বোধনম্ । মুহুন্ত' যুস্মাক' তত্র যাত্রায়াঃ কালঃ, নিরুপিত' ময়া নির্ভারিতম্ ।
 কৌটিল্য' তন্মুহুন্ত'মিত্যাহ আ মধ্যাক্কাৎ সৌরদিবসস্য মধ্যাক্ককালমধ্যে, "প্রাগাত্ত' না-
 দক্কঃ কাল' বিদাত্ত' ইতি গোমিলসূত্রস্য শুভকর্ম্মমাত্রপরতয়া মধ্যাক্কপর্যন্তকালস্যৈব
 যাত্রায়ামপি শুভসূচকত্বাদিতি ভাবঃ । নিব্ব'ত্তানি উক্তগোমিলবচনাদেব নিশ্চয়ানি
 সর্বাণি কল্যাণানি মঙ্গলানি যस्या সা । শোভনা জ্যোত্স্বাময়ত্বাদিমা মনোহরা ।
 সম্পূর্ণঃ বৌদ্ধশমিরেব কলাভিঃ পরিপূর্ণ'শব্দো যस्या সা । পৌর্ণ'মাসী পূর্ণিমা ।
 অতএব তত্র পরমশুভমিহ মুহুন্ত'মিত্যাশয়ঃ ।

পশ্চাত্তরে তু আমধ্যাক্কাৎ তस्याঃ পৌর্ণ'মাস্যা এব পূর্বাৰ্দ্ধমধ্যে ; পূর্ণিমাপূর্বাৰ্দ্ধস্য
 বিষ্টিভদ্রাস'জকতয়া তত্র যাত্রানিবেধে নামঙ্গলসূচনাৎ "তৃতীয়াদশমীশিবে তত্পশ্চম্যাস্তু
 পূর্ব'তঃ । কল্যাণে বিষ্টিঃ সিত্তে তত্ত্ব' তাসা' পরতিথিষ্পি । বিহায় বিঘরৌদ্রাণি বিষ্টি'
 সর্ব'ত্র বর্জ'য়েত্' ইতি জ্যোতিঃশাস্ত্রাদিতি ভাবঃ । নিব্ব'ত্তেতি নির্ম'চ্চিকাদিবত্ অমা-
 বাথে নিঃগম্ভঃ । তেন নিব্ব'ত্তানি বিষ্টিরূপত্বাদেব অসম্পন্নানি সর্বাণি কল্যাণানি

রাক্ষস । ভদন্ত ! আমাদের যাত্রার উপযুক্ত সময় নিরূপণ কর ।

রূপণক । (অভিনয়ের প্রকারে চিন্তা করিয়া) উপাসক ! আমি
 যাত্রার সময় নিরূপণ করিলাম,—মধ্যাহ্নকালের মধ্যে পূর্ণচন্দ্রযুক্ত, মর্ক-
 প্রকারমঙ্গলজনক পূর্ণিমা তিথি ; আপনারা উত্তর দিক্ হইতে দক্ষিণ
 দিক্ যাইবেন, তাহাতে দক্ষিণদ্বারী নরুত্ত হইবে । আর,—

सम्पूर्णचन्द्रा पौर्णमासी ; [३] युष्माकमुत्तरस्या दिशो दक्षिणां दिशं प्रस्थितानां दक्षिणद्वारिकं नक्षत्रम् । अपि च,] [४] ।

अत्याहिमुहे सूरौ उदिते सम्पूर्णमण्डले चन्द्रे ।

गमनं बुधस्य लग्ने उदित्यमिदे अ केदुस्मि ॥१८॥

[अस्ताभिमुखे सूरौ उदिते सम्पूर्णमण्डले चन्द्रे ।

गमनं बुधस्य लग्ने उदितस्तमिते च केतौ ॥]

यस्यां सा, शोभना दृष्टिमात्र एव सुन्दरी । अस्यास्तित्थेरेवाशुभत्वं "पचान्ते निष्फला बावा मासान्ते मरणं ध्रुवम्" इति न्यातिषादित्यभिप्रायः ।

(४) युष्माकमिति । उत्तरस्या दिशः सकाशात् । प्रस्थितानां प्रस्थातुं प्रवृत्तानाम् । दक्षिणमण्डलं द्वारं हेतुभूतं शुभजनकतया आनुकूल्यकरमित्यर्थः । नक्षत्रं पूर्वभाद्रपदम्, स्वरूपतो निषेधाभावात् शुभसूचकमिति भावः ।

पचान्तरे तु दक्षिणद्वारं यमद्वारं प्रापयतीति दक्षिणद्वारिकं मृत्युसूचकमित्यर्थः, नक्षत्रशुलसम्भवात् "प्राचीं श्रवणशक्राभ्यां भद्राश्विन्याश्च दक्षिणाम् । प्रतीचीं पुष्यरोहिण्याः करार्यमणि चोत्तराम् । एतान्वष्टौ भयूलानि वाज्जितान्वपि दैवतैः । यदि प्रमादतो गच्छेत् जीवनं तस्य नश्यति ।" इति न्यातिषादित्याशयः ।

अस्तेति । सूरौ सूर्ये, अस्ताभिमुखे अस्ताचलगमनप्रवृत्ते सति, सम्पूर्णमण्डले पूर्णिमातिथिवशात् परिपूर्णविम्बे, चन्द्रे चन्द्रमसि, उदिते सति, राहुकेतौरेकशरीरत्वादत्र केतुपदेन तथोरुभयोरेव ग्रहणम् । तत्र तथोरुभयोः समसप्तके अवस्थानात् राहोरुदये केतोरस्तमितिः केतोरुदये च राहोरस्तमिति रिति सिद्धान्तः । ततश्च केतोरुगपदेव उदयास्तमितौ सम्भवत इत्यवधेयम् । तेन च केतौ राहुकेतुग्रहद्वये च, उदितश्चासौ अस्तमितश्चेति तस्मिन् सति, बुधस्य सौम्यग्रहस्य, लग्ने चेत्रे मिथुने कन्यायां वा, तथोरुभयोरेव बुधाधिष्ठितत्वात् । एतेन तदानीं पौषमासश्चैवमासी वा प्रतीर्थते ; उदयलग्नात् सममलग्ने सूर्यास्तनियमात् अत्र च मिथुनस्य ग्रहस्थे धनुषस्तत्सप्तमतया पौषसम्भवात् कन्याया ग्रहस्थे च मीनस्य तत्सप्तमतया चैवसप्त-

सूर्या अस्तगमनोन्मुख इहेने, पूर्वमङ्गल चक्र उदय पाईले, आत्र, राहु

রাক্ষসঃ । ভদন্ত ! অপরৈঃ সাংবৎসরিকৈঃ সহ সংবাদ্য-
তাম্ [ণ] ।

অপণকঃ । সংবাদেহু সাবকে, অহং গিঅং গেহং গমিষ্যম্ ।
[সংবাদযতু উপাসকঃ । অহং নিজং গেহং গমিষ্যামি] [ত]

রাক্ষসঃ । ন খলু কুপিতো ভদন্তঃ ? [থ] ।

অপণকঃ । এ কুবিদে তুহ্মাণ্য ভদন্তে । [ন কুপিতী যুসাকং
ভদন্তঃ] [দ] ।

রাক্ষসঃ । কস্তর্হি ? [ধ] ।

অত্রাপি দ্বিতীযোऽর্থঃ শব্দশাক্তমূলো বস্তুধ্বনিঃ ॥২১॥

(ক) রাক্ষস ইতি । সাংবৎসরিকৈর্দৈবজৈঃ, সহ, সংবাদ্যতাম্ একমনীক্রিয়তাম্
আলৌক্য যাত্রাসমগ্ধী নিজ্জীর্ণ্যতামিত্যর্থঃ ।

(ত) অপণক ইতি । উপাসকী ধর্ম্মারাক্ষকঃ । অভ্রান্তনিরুপণ্যান্মম সংবাদন-
প্রযোজনং নাস্তি ; তব তু সন্দেহস্য তদা ত্বমেব স বাদয়েতি भावः ।

(থ) রাক্ষস ইতি । ভদন্তী ভদ্রান্, ন খলু কুপিতঃ ? ভবদীয়বাক্যে সন্দেহ-
করণ্যান্মমোপরি ক্রুদ্ধী ন জাতঃ ? ইতি কাকুৎস্থশাস্ত্রম্ভঃ ।

(দ) অপণক ইতি । যুসাকমুপরি ভদন্তীঃহং ন কুপিতঃ ; অন্যন্তু কশ্চিত্
কুপিত ইত্যশ্নয়ঃ ।

[ধ) রাক্ষসঃ । তর্হি কঃ কুপিত ইত্যশ্নয়ঃ ।

আর, লগ্ন শুভলগ্ন হইবে, তাহাতে পাপগ্রহের যোগ পরিত্যাগ
করুন ; চন্দ্রের বলে যাত্রা করিয়া শীঘ্রই গুরুতর লাভ করুন ॥২১॥

রাক্ষস । ভদন্ত ! অত্যাগ্র দৈবজ্ঞের সহিত আলোচনা কর ।

অপণক । আপনি আলোচনা করুন ; আমি নিজের বাড়ী যাই ।

রাক্ষস । ভদন্ত ক্রুদ্ধ হইল না ত ?

অপণক । ভদন্ত আপনাদের উপরে ক্রুদ্ধ হয় নাই ।

चपणकः । भगवन् कदन्ते । जेण अत्तणो पक्खं उज्झिअं
परपक्खं प्पमाणीकलेसि । [भगवान् कृतान्तः । येन आत्मनः पचम् उज्झिवा
परपचं प्रमाणीकरीषि] [न] । इति निष्क्रान्तः चपणकः ।

राक्षसः । प्रियंवदक ! ज्ञायतां का वेला वर्त्तत इति [प] ।

प्रियंवदकः । अत्याहिलासी भगवन् सूरौ । (अस्माभिलाषी भगवान्
सूरः) (अस्माभिलाषी भगवान् सूरः) (अर्थाभिलाषी भगवान् सूरः) (फ) ।

(न) चपणक इति । कृतान्तो देवम् । आत्मनः पचं स्वागुरक्तं माम् ।।
चपचं पचान्तरवर्त्तनमन्वं दैवज्ञम्, प्रमाणीकरीषि यात्रासमयनिष्ठपथे अस्मान्तरे न
निश्चिनाषि । दैवस्य कुपितत्वाभावे एवं विपरितबुद्धिर्न स्यादिति भावः । शब्दशक्ति-
मूला वस्तुध्वनिस्तु = कृतान्तो यमः । अनुरक्तत्वात् आत्मनः पचं चन्द्रगुप्तम्, विरक्तत्वात्
परपचं मलयकेतुम्, प्रमाणीकरीषि हितकारित्वेन निश्चिनीषि ।—तेन यमः कुपितः
सन् शीघ्रमेव तत्फलं दास्यतीति भावः । “कृतान्तो यमसिद्धान्तदेवाकुशलकर्त्तुः”,
इति मेदिनी ।

[प] राक्षस इति । वेला समयः ।

(फ) प्रियंवदक इति । भगवान् माहात्मावान्, सूरः सूर्यः, अस्माभिलाषी
अन्तर्गमनोन्मुख इत्यर्थः ।

अन्यपक्षेद्ये तु भगवान् राजलक्ष्मीवन्, सूरौ वीरौ मलयकेतुश्चाणक्यद्वयगमनेन
अस्माभिलाषी सूरान्मुखः । भगवान् बुद्धिर्नैपुण्यद्वयशस्त्री, सूरौ वीरश्च राक्षसः, चाणक्य-
प्रदक्षिंतच्छलेन चन्द्रगुप्तान्तिके अर्थाभिलाषी । “ऐश्वर्यस्य च वीर्यस्य श्रियो यशस
एव च । ज्ञानवैराग्ययोगैश्च षष्ठां भग इतीहना ॥” इति कातन्त्रस्याख्यासारः ।

राक्षस । তবে, কে জুঁকি হইল ?

ক্ষপণক । ভগবান্ দৈব । যে হেতু, আপনি নিজের পক্ষ পরিত্যাগ
করিয়া পরপক্ষ আশ্রয় করিয়াছেন । (এই বলিয়া ক্ষপণক চলিয়া গেল) ।

রাক্ষস । প্রিয়বদক । জান দেখি—এখন কোন্ বেলা হইয়াছে ।

প্রিয়বদক । ভগবান্ সূর্য্য এখন অন্তর্গমনোন্মুখ হইয়াছেন ।

राक्षसः । आसनादुत्थाय विहाय च । अये ! अस्ताभिलाषी भग-
वान् सहस्रदीधितिः । तथाहि—(ब)

आविर्भूतानुरागाः क्षणमुदयगिरेरुज्जिहानस्य भानोः
पत्रच्छाद्यैः पुरस्तादुपवनतरवो दूरमाश्वेव गत्वा ।
एते तस्मिन् निवृत्ताः पुनरपरगिरिप्रान्तपथ्यस्तविम्बे
प्रायो भृत्यास्त्यजन्ति प्रचलितविभवं स्वामिनं सेवमानाः ॥२३॥

इति निष्क्रान्ताः सर्वे ।

इति चतुर्थोऽङ्कः ॥०॥

(ब) राक्षस इति । अयं इति । प्रथमवदकांक्षास्य 'सूरी' इति पदस्य सूर्यपरत्वस्वरणे ।
'अतएव तस्य 'सूरी' इति पदस्य शूरपरतया मलयकेतुबोधनात् स्वबाधनाच्च या अनिष्टा-
शङ्का जाता तन्निवृत्त्यर्थे केवलसूर्यबाधकं सहस्रदीधितिपदमुक्तमिति बाध्यम् । "अये
क्रोधं विषादं च सम्भ्रमं स्वरणेऽपि च" इति मंदिनी ।

अन्वयः—एते उपवनतरवः क्षणम् आविर्भूतानुरागाः (सन्तः) पत्रच्छाद्यैः उदय-
गिरेः उज्जिहानस्य भानोः पुरस्तात् आशु दूरं गत्वा, तस्मिन् पुनः अपरगिरिप्रान्तपथ्यस्त-
विम्बे (सति) निवृत्ताः इव । सेवमानाः भृत्याः प्रचलितविभवं स्वामिनं प्रायः
त्यजन्ति ॥२३॥

स्पष्टं सूर्यास्तगमनं वर्णयन्नपि दुर्देवात् स्वपक्षानिष्टमेव ध्वनयति आविर्भूतेति ।
एते उपवनतरव उद्यानवृक्षाः, क्षणम् उदयकालमात्रं सम्पत्कालमात्रञ्च, आविर्भूतो
राक्षसकिरणपातात् लाभश्रावशाच्च उत्पन्नः अनुरागी रक्तिमा भक्तिश्च येषां ते तादृशाः
सन्तः, पत्राणां दलानां छाया इति पत्रच्छाद्यानि तैः करणैः, उदयगिरेः उदयपर्वतात्
गिरितुल्यविशालमुदैवाच्च, उज्जिहानस्य उदयमानस्य अभ्युदयं प्राप्नुवतश्च, भानोः सूर्यस्य
भानतुल्यपतापिनः स्वामिनश्च, पुरस्तादयतः, आशु शीघ्रम्, दूरं गत्वा । पत्रच्छाद्यानि
उदयकाले भानोः, भक्ता भृत्याश्च स्वामिनः सम्मुखं गच्छन्ति । तस्मिन् भानो स्वामिनि

प्राक्सम् । [आमन इहैते उठिया एवः देखिया) ओह । भगवान्
सूर्यादेव अस्ताभिलाषी इहैयाछेन । कारण,

অ, পুনঃ, অপরগিরিমান্তে অক্ষপর্বতশৃঙ্খলৈ বিপদি অ পর্য্যন্ত পতিতং নটস্ব বিম্ব-
মল্ললং পৈশ্ব্যৎ যস্য তস্মিন্ তাড়শে সতি, নিবৃতাঃ প্রত্যাবৃতা ইব, ইদানীং সম্ব্যাকালৈ-
ঃপি তথৈব নিবৃতিদর্শনাদिति भावः । तथा च सेवमानाः शुश्रूषापरायणा भृत्याः,
प्रचलितौ गतः विभवः प्रतापः धनसम्पन्नं यस्य तं ताडयन्, स्वामिनं प्रभुम्, प्राधी बाहु-
ल्ये न, त्यजन्ति ।

অতঃ সামান্যে ন বিশেষসমর্থনরূপীঃ সার্থান্तरन्यासीऽनङ्कारः, বাচ্যা ক্রিয়ীত্বে চা আন-
য়োরङ्गाङ्গिभावेन सङ्करः । तथा उत्प्रेक्षितार्थसमर्थनादनुचितार्थत्वदीवः ; स च
'सम्व्याकाले किलास्मिन् विलयमुपगताः केवलं चिन्तनीयाः' इति चतुर्थचरण-
पाठे न समाधेयः । प्रमादी गुणः, वैदर्भी रीतिः, स्रग्धरा च वृत्तम् ।

পূর্বপ্রিয়বদকীকৃতবশাৎ এতচ্ স্লোকবশাচ্চায়ং ধ্বন্যর্থঃ প্রত্যেত্যঃ । যথা স্বয়ং
রাচসয়াণক্যকৌশলক্রমেণ চন্দ্রগুপ্তনিকটে অর্থাভিলাষী ; মল্লয়কৌশল-
গমনেত অস্তাভিলাষী ; তথাহি চ অবিভূতানুরাগা অপি ভটভটভাগুরায়ণাদযৌ
ভৃত্যা রাচসং মল্লয়কৌশলং পরিত্যজ্যন্তীতি । অতএবেদং সাহিত্যদর্পণীকৃতং দ্বিতীয়ং
পতাকাখ্যানম্ । যথা তত্রৈব -

“वचः सातिशयश्लिष्टं नानाबन्धसमाश्रयम् ।

पताकाख्यानकमिदं द्वितीयं परिकीर्तितम् ॥”

পত্রচ্ছাযে রিতি “षष्ठ्याम्बुजाया बहूनाञ्चेत्” इति नपुंसकत्वम् । उज्जिहानस्येति
“ओहाङ् गतौ” इति हाधातोरात्प्रथमः ॥२३॥

इति श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीशविरचितायां मुद्राराक्षसनाटकटीकायां

चाणक्यचतुरीसमख्यानं चतुर्थाङ्कविवरणम् ॥०॥

সূর্য্য যখন উদয়পৰ্ব্বত হইতে উঠিতে থাকেন, তখন উজ্জানের এই
বৃক্ষগুলি ক্ষণকালের জন্ত রক্তবর্ণ হইয়া, পত্রের ছায়া দ্বারা সেই সূর্য্যের
সম্মুখে তাড়াতাড়ি গমন কবে ; আবার সেই সূর্য্যমণ্ডল অস্তপৰ্ব্বতের
প্রান্তভাগে পতিত হইলে, এই উজ্জানের বৃক্ষগুলি সেই পত্রের ছায়া
দ্বারা যেন নিবৃত্তি পাইয়া যায় । কারণ, শুষ্কষাপরাশ্রয় ভূত্যেরা প্রভাব-
শূন্য প্রভুকে প্রায়ই ত্যাগ করিয়া থাকে ॥২৩॥

পঞ্চমোঃ ।

—:~:—

ততঃ প্রবিশতি লেখমলঙ্কারস্বয়ংগিকাঃ সমুদ্রামাदाय सिद्धार्थकः (क) ।

सिद्धार्थकः । हीमाणहे हीमाणहे ! (ख) ।

बुद्धिजलणिज्झरेहिं सिञ्चन्ती देशकालकलसेहिं ।

द'सदस्सदि अज्ज फलं गुरुअ' चाणक्योदितदा ॥१॥

आश्चर्यमाश्चर्यम् ।

(बुद्धिजलनिर्झरेः सिञ्चमाना देशकालकलसैः ।

दश'धिष्यति अद्य फलं गुरुकं चाणक्यनीतिज्ञता ॥१॥)

(क) तत इति । लेखं पत्रम्, मुद्रया पेटिकीपर्यव दत्तेन राक्षसनामाङ्कित-
कुलीमुद्राचिह्नेन सह विद्यमाना इति समुद्रा ताम्, अलङ्कारस्वयंगिकाम् अलङ्कार-
पेटिकाञ्च ।

(ख) सिद्धेति । हीमाणहे इत्येकमेवास्य'द्योतकमव्ययं तस्यातिशये द्विरुक्तिः ।
आश्चर्यं च चाणक्यनीतिज्ञैः पुण्यचिन्तावशात् ।

बुञ्जीति । देशकाला एव कलसाः कुम्भाक्षैः, बुद्धय एव जलानि तेषां निर्झरैः
प्रवाहैः सिञ्चमाना आर्द्रीक्रियमाणा पुष्टीक्रियमाणा च, चाणक्यस्य नीतिरेव ज्ञता सा, अद्य,

উদ্দেশ্যের মুদ্রাঙ্কিত পত্র ও অলঙ্কারের খলি লইয়া সিদ্ধার্থক প্রবেশ
করিল ।

সিদ্ধার্থক । আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য !

দেশ ও কালরূপ কলস হইতে নির্গত বুদ্ধিরূপ জলের প্রবাহ দ্বারা
সিদ্ধ করায় চাণক্যের নীতিরূপ জ্ঞতা আজ গুরুতর ফল দেখাইবে ॥১॥

তা গহীদো মএ অজ্ঞচাণকেষ পঠমলিহিদো অমস্বরক্ব-
সস্স মুদাল'চ্ছিঅো অঅ' লেহো, তস্স জেব্ব মুদাল'চ্ছিঅা
ইঅ' আহরণপেড়িঅা । চলিদোহি কিল পাটলিপুত্ত' তা জাব
গচ্ছামি । পরিকম্মাবলীক্ব অ । কহ' ক্ববণাঅো আচ্ছদি ? তা
জাব মে অসত্তণমূদ' ইমস্স দ'সণা', তা আদিত্তোদ'সণেণ
পড়িহণামি । (তদ গৃহীতৌ ময়া আৰ্য্যচাণক্যেণ প্রথমলিখিতঃ অমাত্যরাক্ষসস্স
মুদ্রালাঙ্কিতঃ অযং লিখঃ, তস্মৈব মুদ্রালাঙ্কিতা ইয়ন্ আমরণপেটিকা । চলিতৌঃস্মি
কিল পাটলিপুত্রম্ । তদ্যাবদগচ্ছামি । ... কথং অপণক আগচ্ছতি । তদ-
যাবন্মে অশকুনভূতম্ অস্ম্য দর্শনম্, তদাদিত্যদর্শনেণ প্রতিহন্মি) (গ) ।

গুরুক' মহত্ত, ফল' শস্য কাৰ্য্যসিদ্ধিষ, দর্শ'যিষ্যতি । ধৰ্ম্ম্যে' চাণক্যনীতিরিতি
ভাবঃ ।

অথ শ্লিষ্ট' সাঙ্ক' রূপকমলঙ্কারঃ ॥১॥

(গ) তদিতি । ততছাত্ চাণক্যৌহৈশ্যসাধনস্যাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ । মুদ্রয়া
রাক্ষসনামলিখিতেন মুদ্রাপ্রদানঘন্টেণ লাঙ্কিতশ্লিষ্টঃ । লিখঃ পত্রম্ । তস্মৈব
রাক্ষসস্মৈব । আমরণপেটিকা অলঙ্কারমঞ্জুষা । কিলিত্যলীকৈ, আত্মনঃ পাটলিপুত্র-
চলন' কৃত্বমাত্মমিত্যাশয়ঃ । পরিকম্ম পাটলিপুত্রচলনায় কতিপয়পাদশ্লেপ' কৃত্বা,
অবলীক্ব অপণকমেব দৃশ্য । অশকুনভূতম্ অমঙ্গলসূচকীভূতম্, অস্ম্য অপণকস্য
'দর্শনমিতি যত্, তন্ আদিত্যদর্শনেণ সূর্য্যাবলীক্যনেণ, প্রতিহন্মি নাশয়ামি অস্ম্য অম-
ঙ্গলসূচকতাং নিবারয়ামীত্যর্থঃ, আদিত্যদর্শনস্য মঙ্গলকরত্বাৎ "লৌকেঃস্মিন্মঙ্গলান্বষ্টৌ
ব্রাহ্মণৌ গৌৰ্হুতাশ্বনঃ । হিরণ্য' সর্পিরাদিত্য আপৌ রাজা তথাঃস্টমঃ" ইতি স্মৃতি-
রিতি ভাবঃ ।

আৰ্য্য চাণক্য যাহা প্রথম লেখাইয়াছিলেন এবং অমাত্যরাক্ষসের
নামমুদ্রা দ্বারা যাহাকে চিহ্নিত করা হইয়াছিল, এই সেই পত্র আমি
লইয়াছি; আর রাক্ষসেরই নামমুদ্রা দ্বারা চিহ্নিত এই অলঙ্কারের
পেটরাটীও লইয়াছি; এবং চলিয়াছি ও পাটলিপুত্রের দিকে । তা,

প্রদীয় চপণকঃ ।

অলিহন্তাণ' প্রণামামো জে দে গম্ভীরতয়া বুধীয়ে ।

লৌকিকলৌকি' লৌকি সিদ্ধি' মগ্গে হি' মগ্গন্তি ॥২॥

(অহঁতা' প্রণামামঃ যৈ তে গম্ভীরতয়া বুধৈঃ ।

লৌকোত্তরৈ'লৌকি সিদ্ধি' মার্গে'মার্গ'য়ন্তি ॥২॥)।

সিদ্ধার্থকঃ । ভদন্ত ! বন্দামি । [ভদন্ত ! বন্দে] [ঘ]

চপণকঃ । সাবকা ! ধম্মলাহো দে হোদু । সিদ্ধার্থক' নির্বাক

অহঁতামিতি । অহঁতাম্ অলৌকিকবুদ্ধিমত্তাদিনা প্রশংসাজন্যং চাণক্যাদৌ-
তেষ্য ইত্যর্থঃ, প্রণামামৌ নমস্কৃত্যঃ ; তে প্রসিদ্ধাঃ, যৈ চাণক্যাদয়ঃ বুধৈঃ, গম্ভীরতয়া
অগাধতয়া অন্বয়িতয়া হেতুনা, লৌকি জগতি, লৌকোত্তরৈ'লৌকিকৈঃ, মার্গৈঃ পথিभिঃ
উপায়ৈ'রিত্যর্থঃ, সিদ্ধি' নিজকার্য'নিষ্পত্তি, মার্গ'য়ন্তি অন্বিষ্যন্তি কৰ্ত্তৃ'মিচ্ছন্তীতি
তাত্পর্যম্ ।

অত্র চাণক্যানীতে: প্রশংসা সূচিবেতি বস্তুনা বস্তুধ্বনি: ।

অহঁতামিতি "অহঁ: প্রশংসায়াম্" ইতি শব্দভৃঙ্, "চতুর্থ্য'থে' ষষ্ঠী" ইতি পিঙ্গল-
সূত্রেণ চ চতুর্থ্য'থে' ষষ্ঠী ॥২॥

[ঘ] সিদ্ধি'তি । বন্দে ভদন্ত' প্রণমামি ।

যাইতে থাকি । (কতিপয় পদক্ষেপ করিয়া দেখিয়া) ক্ষপণক আসিতেছে
যে ! উহার দর্শনটা যে আমার অমঙ্গলসূচক হইল ! তা যাহা হউক,
সূর্য্যদর্শন দ্বারা উহার অমঙ্গলসূচকতা নষ্ট করি ।

ক্ষপণক । (প্রবেশ করিয়া) প্রশংসনীয় লোকদিগকে আমি নমস্কার
করি, প্রসিদ্ধ যে সকল প্রশংসনীয় লোকেরা বুদ্ধির অগাধতানিবন্ধন
জগতে অলৌকিক উপায় দ্বারা আপন আপন কার্য্যসিদ্ধি করিতে ইচ্ছা
করেন ॥২॥

সিদ্ধার্থক । ভদন্ত ! আপনাকে নমস্কার করি ।

সাবকা ! সমুদ্র-সন্তলণ-কিৎ-ব্যবসায়-বিষ-দে-হি-অ-
পেক্ষামি । [উপাসক ! ধর্মলাভে-ভবতু । উপাসক ! সমুদ্র-সন্তরণ-কৃত-
ব্যবসায়াম-ই-তে-হৃদয়-প্রীতি] [ঙ] ।

সিদ্ধার্থক : । কহ-ভদন্তো-জাণাদি । [কথ-ভদন্তো-জানাতি] ।

অপণক : । সাবকা ! কি-এত-জাণিদ-ব-? । যা-এসো-
জ-ব-মগ-জাণি-ক-স-ধারে-লেখি-সূত্র-দি । [উপাসক ! কিম-জাত-
ব্য-ন-ন-এ-এ-মার্গ-নৌ-ক-ধার-লেখি-সূত্র-য়তি] [চ] ।

সিদ্ধার্থক : । জাণিদ-ভদন্ত-এ-দে-সন্তল-চলি-দো-হি । তা

(ঙ) অ-পে-তি । সমুদ্র-সন্তরণে-কৃত-ব্যবসায়-অ-দ-মী-যেন-ত-তা-দৃশ-মি-ব-
তে-ত-ব-হৃদয়-ম-প্রীতি-সম্ভা-ব-যামি । তথা-অ-ত-মি-দ-না-সমুদ্র-সন্তরণ-মি-ব-
কি-স্ব-ত-গু-ক-স-র-কা-র্য-ক-স-প্র-হ-সী-সী-তি-সম্ভা-ব-যা-মী-তি-ভা-ব-: ।

(চ) অ-পে-তি । অ-ব-সমুদ্র-সন্তরণ-কৃত-ব্যবসায়-ত-বি-কি-জাত-ব্য-কি-কা-র-ণ-ম-
অ-নু-স-ন্বে-য-ম-সি-? অ-পি-ত-কি-ম-পি-নে-ত-র্য-: ত-স-স-প-ল-ম-দ-ি-তি-ভা-ব-: । তা-হি-
ব-হি-ত-স-প-ল-ম-কা-র-ণ-মি-ত-হ-ন-ন-তি-: । মা-র্গ-: পা-ট-লি-প-ব-গা-মী-প-ন-যা-এ-ব-
নৌ-নৌ-কা-ত-স-যা-: ক-ধা-র-না-বি-ক-স-র-প-: এ-ব-লেখি-: প-ত-মে-ব-সূ-ত্র-য়-তি-সমুদ্র-সন্তরণ-ব-ত-
দু-ক-কা-র্য-কৃত-ব্যবসায়-তা-দী-ত-য়-তি-: । তথা-অ-না-বি-ক-য-থা-নৌ-কা-সমুদ্র-স-
ন্তা-র-য়-তি-: তথা-অ-য-লেখি-এ-ব-ত-দু-গ-ম-প-ন-যা-ন-স-ন্তা-র-য়-তী-তি-ভা-ব-: । অ-ত-এ-ব-
প-র-ম-প-র-িত-রূ-প-ক-ম-ল-দ্বা-র-: ।

অপণক । উপাসক ! তোমার ধর্মলাভ হউক । (সিদ্ধার্থককে
ভাল করিয়া দেখিয়া) উপাসক ! তোমার মন যেন সমুদ্র সন্তরণ করি-
বার জন্য উত্তম করিয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ।

সিদ্ধার্থক । আপনি কি করিয়া জানিলেন ?

অপণক । উপাসক ! এনিষয়ে কি জানিতে হইবে ? পথরূপ
নৌকার নাবিকরূপ এই পত্রখানাই সূচনা করিতেছে ।

কধেদু ভদন্তো কৌদিসো অজ্ঞ দিবসো । (জাতং ভদন্তো ন দেশান্তরং
অলিতোঽসি । তৎ কথয়তু ভদন্তঃ কৌদিশঃ অথ দিবসঃ) [ক্] ।

অপণকঃ । বিহস্য । সাবকা ! মুণ্ডং মুণ্ডিঅ তুম ণকুত্তাণি
পুচ্ছসি । [উপাসক ! মুণ্ডং মুণ্ডয়িত্বা ত্বং ন চ্চবাণি পৃচ্ছসি] [জ] ।

সিদ্ধার্থকঃ । ভদন্ত ! সম্পদং পি কিং জাদং ; তা কধেহি ।
অদি অত্তণো অণুজলং ভবিস্সাদি, তা গমিস্সং, অস্সধা শিব-
ত্তিস্স । (ভদন্ত ! সাম্প্রতমপি কিং জাতং তৎ কথয় । যদি আত্মনঃ অনুকূল
অবিষ্যতি, তদগমিষ্যামি, অন্যথা নিবর্তিষ্য) [ক্] ।

অপণকঃ । সাবকা ! সা সম্পদং এদস্সিং মলঅকেদুকড়এ

[ক্] সিদ্ধেতি । কৌদিশঃ যাত্রায়াং শুভঃ অশুভো বা ।

[জ] অপেতি । মুণ্ডং মস্তকম্, মুণ্ডয়িত্বা বাপয়িত্বা সর্বান কেশান্ ক্লেদয়িত্বৈ-
ত্যর্থঃ । তথা চ ভরথ্যাদিনন্দনেষু মুণ্ডনং নিষিদ্ধম্, হস্তাদৌ চ বিহিতম্ । ততশ্চ
মস্তকমুণ্ডনানন্তরং তন্নন্দনজিজ্ঞাসা যথ্য নিষ্ফলা কিংহিতনন্দনকর্তব্যস্য মুণ্ডনস্য
প्रागेव कृतत्वात्, तथा यात्राकरणानंतरं तत्र विहिताविहितदिवसजिज्ञासापि निष्फलैव
भूया अपि प्रागेव कृतत्वादति भावः । अतएव कौतुकाद्विहस्येत्युक्तम् ।

[ক্] সিদ্ধেতি । কিং জাতং গমনস্যেতি শ্রেষঃ অপি তু কিমপি নৈত্যর্থঃ ; গমনা-
বন্ধনমবমিতি ভাবঃ । কথয় অস্য দিবসস্য শুভাশুভত্বমিতি শ্রেষঃ । অনুকূলং শুভ-
ত্বাৎ শুভফলজনকং দিনম্ ।

সিদ্ধার্থক । আপান বুঝতে পারা যাচ্ছেন যে, আমি অত্র দেশে
চলিয়াছি । অতএব বলুন, আজকার দিন কেমন ।

অপণক । (হাস্ত কারয়া) উপাসক ! তুমি যন্তকমুণ্ডন করিয়া, পরে
তাহার বিহিতাবিহিত নক্ষত্র জিজ্ঞাসা করিতেছ ।

সিদ্ধার্থক । ভদন্ত ! এখনও গমনের কি হইয়াছে ; অতএব বলুন ।
যদি নিজের অনুকূল হয়, তবে যাইব ; না হইলে ফিরিব ।

অশুভল' ভবিষ্যদি । [উপাসক ! ন সাম্রতমিত্যিন্ মলয়কৈতুকটকৈ অনুকূল' ভবিষ্যতি] [জ] ।

সিদ্ধার্থক ! ভদন্ত ! কহেহি কুদো এদ' । [ভদন্ত ! কথম কুত
এতত্] [ট] ।

অপগক ! সাবকা ! শিসামিহি, পড়ম' দাব এত্থ কড়এ
লোঅস্স অণিবারিদো শিগমপ্পবেসো আসী । দাণি' পছাসস্সে
কুসুমপুলে ণ কোবি অমুহাল'চ্ছিঅো শিগমিদ্দ' পবেহ' বা
অণুমোদোঅদি । তা জদি ভাউরাঅস্স মুহাল'চ্ছিঅো, তদো
গচ্ছ বিস্সডো, অস্সহা চিহ্ । মা গুম্মাহিআরিএহি' স'জ-
মিঅকলচলণো রাঅকুল' পবেসীঅসি । [উপাসক ! শিশাময়, প্রথম'

[জ] অপেতি । সাম্রত' কারণবিশিষ্টাতিদানোম্ । স অ কারণবিশিষ্টঃ পর-
বাণ্যে স্পষ্টীভবিষ্যতি । মলয়কৈতৌ কটকৈ শিবিরে, অনুকূল' শুভমচত্রাদিসত্ত্বে ঽপি
শুভজনকম্, ন ভবিষ্যতি, দির্ঘমিতি শিষ্টঃ ।

[ট] সিদ্ধেতি । এতদনুকূলভবনম্, কুতঃ কথম্ ।

[উ] অপেতি । শিশাময় শৃণু । কটকৈ শিবিরে । প্রত্যাগম্নে নিকটবর্তিনী
সতি । অনুমোদ্যতে অনুজায়তে ; অপরীক্ষিততয়া শতীরপি নির্গমপবেশসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।
বিশ্রম্য আস্রস্তবিত্তঃ সন্, অন্যথা অমুদ্রালাঙ্কিতম্ তদা তিষ্ঠেত্যর্থঃ । গুম্মাধি-
কারিকৈঃ সৈন্যবাসহারাচকৈঃ, সংযমিতৌ বস্তৌ করৌ হস্তৌ অরণৌ পাদৌ অ যস্য স

অপগক । উপাসক ! এখন এই মলয়কেতুর শিবিরে অশুকুল
হইবে না ।

সিদ্ধার্থক । ভদন্ত ! বলুন দেখি—অশুকুল হইবে না কেন ?

অপগক । উপাসক ! শোন, প্রথম এই শিবিরে লোকের নির্গম
ও প্রবেশ অনিষিদ্ধই ছিল । কিন্তু এখন কুসুমপুর নিকটবর্তী হইয়াছে
বলিয়া, অমুদ্রাচঙ্কিত অবস্থায় কাশাকেও বাহির হইতে কিম্বা প্রবেশ

সাবত্ অত্র কটকী শীকস্ব অনিবারিতৌ নির্গমপ্রবেশৌ আসাম্ । বদানী প্রত্যাহঃ
কুসুমপুরে ন কৌপি অমুদ্রালাঙ্কিতঃ নির্গন্তুং প্রবেষ্টুং বা অনুমীষ্যতে । তদ যাদ
ভাগুরায়ণস্য মুদ্রালাঙ্কিতঃ, ততী গচ্ছ বিষম্যঃ, অম্বধা তিষ্ঠ । মা গুণাধিকারিকৈঃ
সংযমিতকরচরণঃ রাজকুলং প্রবেশ্যসে] [৩] ।

সিদ্ধার্থকঃ । কিং এ আশাদি ভদন্তৌ, জধা অমম্বরকবসস্স
কেলিপ্রৌ অন্তিঅৌ সিদ্ধত্যঅৌ অহং স্তি । তা অমুদ্রালাঙ্কিতং
পি মং শিক্শমন্তং কস্স সত্তী শিবারেদুং । (কিং ন জানাতি ভদন্তঃ,
যথা অমাত্যরাক্ষসস্য কেলিকরঃ অন্তিকঃ সিদ্ধার্থকঃ অহমিতি । তত্ অমুদ্রা-
লাঙ্কিতমপি মাং শিক্শামন্তং কস্য শক্তির্নিবারয়িতুন্ ?] (৬) ।

অপণকঃ । সাবকা ! রকবসস্স পিসাচস্স বা কেলিঅরৌ

তাড়শস্ত্রম্, রাজঃ কুলং গৃহম্, মা ন প্রবেশ্যসে, অমুদ্রালাঙ্কিততয়া অবাবস্থানে
ইত্যর্থঃ ।

“গণ্যঃ সৈন্যচট্ৰভিদৌ সৈন্যরক্ষণরূপভিদৌ । সান্ব্যে স্ত্রিয়ামামলকৌ লাবণীবস্ত্র-
বেশসু” ইতি মেদিনী ।

(৬) সিদ্ধেতি । কেলিকরৌ হাসপরিহাসাদিনা কৌতুকজনকঃ, অন্তিকঃ সর্বদা
নিকটবর্তী । সর্বাণ্যস্স রাজস্স পরমমিবমহমিতি ভাবঃ ।

করিতে অসু্যমতি দেওয়া হয় না । সুতরাং যদি ভাগুরায়ণের মুদ্রাচিহ্নিত
হইয়া থাক, তবে বিশ্বস্তচিত্তে যাও, না হইলে এই খানেই থাক ।
সৈন্যাবাসের দ্বাররক্ষকগণকর্তৃক হস্তে ও পদে বদ্ধ হইয়া রাজার গৃহে
প্রবেশিত হইও না ।

সিদ্ধার্থক । ভদন্তু কি জানেন না যে, আমি মন্ত্রী রাক্ষসের ইয়াকির
লোক এবং সর্বদা নিকটবর্তী সিদ্ধার্থক । অতএব আমি অমুদ্রাঙ্কিত
অবস্থায় বাহির হইতে লাগিলেও, কাহার শক্তি আছে আমাকে বারণ
করে ।

হোহি । যত্নি ত্বং দে অমুদ্রালঙ্ঘিতস্য নিকমণোবাশ্রো ।

(উপাসক ! রাজস্ব্য পিশাচস্য বা কেলিকরী ভব । নাস্তি পুনস্ অমুদ্রালঙ্ঘিতস্য
নিষ্কমণোপায়ঃ) (ঙ) ।

সিদ্ধার্থকঃ । ভদন্ত ! যা কুপ্য, ভণ মে কজ্জসিদ্ধী হোদুত্তি ।

(ভদন্ত ! ন কুপ্য, ভণ মে কার্য্যসিদ্ধির্ভবতু ইতি) (খ) ।

অপণকঃ । সাবকা ! গচ্ছ হোদু দে কজ্জসিদ্ধী । অহং
পি ভাগুরাশ্রণাদৌ পাটলিউত্তং গন্তুং সুহং পড়িচ্ছেমি ।

(উপাসক ! গচ্ছ, ভবতু তে কার্য্যসিদ্ধিঃ । অহমপি ভাগুরাশ্রণাৎ পাটলিপুত্রং
গন্তুং সুদ্রাং প্রতীক্ষামি) [ত] ।

ইতি নিষ্কান্তৌ । প্রবেশকঃ । (থ)

(ঙ) অপেতি । রাজস্ব্য পিশাচস্য বেতি পিশাচসাহচর্য্যেণ সমান্যরাজস্ব্য
দুর্জনতা সূচিতা ।

[খ] সিদ্ধেতি । অপণকস্য বৌদ্ধসম্মাসিততয়া প্রভাবস্বসম্ভাবনাবশাৎ বাক্-
সিদ্ধিসম্ভাবনয়া ভণেত্যাদিকমুক্তমিতি বাধ্যম্ ।

(ত) অপেতি । প্রতীক্ষামি গচ্ছামি ।

[থ) প্রবেশক ইতি । প্রবেশয়তি পরবর্ত্তিপালপ্রবেশং সূচয়তীতি প্রবেশকঃ । তথা
অদর্পণে—

অপণক । উপাসক ! তুমি রাজস্বের কিস্বা পিশাচেরই ইয়ারকির
লোক হও ; তথাপি কিস্ব অমুদ্রাঙ্কিত অবস্থায় তোমার বাহিরে যাই-
বার উপায় নাই ।

সিদ্ধার্থক । ভদন্ত ! আপনি ক্রুদ্ধ হইবেন না ; বলুন যে, আমার
কার্য্যসিদ্ধি হউক ।

অপণক । উপাসক ! যাও, তোমার কার্য্যসিদ্ধি হউক । আমিও
পাটলিপুত্রে যাইবার জন্য ভাগুরাশ্রণের নিকট হইতে মুদ্রা [টিকিট] লই ।

ততঃ প্রবিশতি পুরুষোত্তমমাস্ত্রো মাগুরায়ণঃ ।

মাগুরায়ণঃ । স্বগতম্ । অহৌ বৈ চিত্রমার্য্যচাণক্যনীতিঃ (দ) ।

মুহুর্লক্ষ্যোদ্ধেদা মুহুরধিগমাভাবগহনা

মুহুঃ সম্পূর্ণাঙ্গী মুহুরতিজ্ঞশা কার্য্যবশতঃ ।

মুহুর্নশ্যদীজা মুহুরপি বহুপ্রাপিতফলে-

ত্যহৌ চিত্রাকারা নিয়তিরিব নীতিনং যবিদঃ ॥৩॥

“প্রবেশকোঃসুদাসীক্ষা নীচপাতপ্রযোজিতঃ ।

অঙ্কহয়ান্ভবিঃশ্রীযঃ শ্রেণং বিক্ষম্বকৈ যথা ॥”

“শ্রেণং বিক্ষম্বকৈ যথা” ইতি বিক্ষম্বকবদেবাব হস্তবর্ত্তিষ্যমাণকথাশনিদর্শকল' স'স্মার্য্যত্বচ্চ প্রযোজ্যমিত্যর্থঃ । তথা চাব “গহৌদৌ মএ অজ্ঞচাণক্যেণ পদমলৌহদৌ লৌহী” ইत्याদিদা হস্তকথাশানা নিদর্শনম্ । “অহ' পি মাগুরায়ণাত্” ইत्याদিদা চ বর্ত্তিষ্যমাণকথা শানা নিদর্শনং শ্রীযম্ ।

(দ) মাগুরেতি । বৈচিত্র্য' সমত্কারিতা ।

অন্বয়ঃ—মুহুঃ লক্ষ্যোদ্ধেদা, মুহুঃ অধিগমাভাব-গহনা, কার্য্যবশতঃ মুহুঃ সম্পূর্ণাঙ্গী, মুহুঃ অতিজ্ঞশা, মুহুঃ নশ্যদীজা, মুহুঃ বহুপ্রাপিতফলা অপি নববিদঃ নীতিঃ নিয়তিঃ ইব চিত্রাকারা ইতি অহৌ ! ॥৩॥

বৈচিত্র্যমেব দর্শয়তি মুহুরিতি । মুহুর্বার' বারম্, লক্ষ্যঃ ফলদর্শনেনামুমেয়ঃ

(ইহার পর উভয়ে চলিয়া গেল)

প্রবেশক ।

তদনন্তর ভাগুরায়ণ প্রবেশ করিলেন ; তাঁহার পিছনে আর একজন পুরুষ প্রবেশ করিল ।

ভাগুরায়ণ । (স্বগত) কি.আ.চর্য্য ! আর্য্য চাণক্যের নীতি অদ্ভু-
তই বটে । কারণ,

উহার প্রকাশ বার বার লক্ষ্য হয় ; আবার বার বার বুঝিতে

প্রকাশম্ । ভদ্র ! ভাসুরক ! ন ত্বাং দূরীভবন্তমিচ্ছতি
কুমারঃ । অতোঽস্মিন্নে বাস্থানমণ্ডপে বিন্যস্ততামাসনম্ (ধ) ।

পুরুষঃ । এদং আসনং, উপবিসদু অজ্ঞো । [এতৎ আসনম্,
উপবিসতু আত্মঃ]

সহেদ আবির্ভাবী যস্যোঃ সা ; মুহুঃ, অধিগমস্য নীতিবিষয়কস্যৈব জ্ঞানস্য অভাবেন
গহনা দুঃখা ; কার্য্যবশতঃ প্রয়জনবশাৎ, মুহুঃ, সম্পূর্ণানি সাঙ্কল্যেন প্রকাশিতানি
অঙ্গানি যস্যোঃ সা ; মুহুঃ, অতিক্রম্য সাঙ্কল্যেন প্রকাশ্যমাণা নীতান্তুজ্ঞা ; মুহুঃ
নশ্যত্ অদৃশ্যমানং বীজং কারণং যস্যোঃ সা, মুহুঃ, বহু প্রচুরং যথা স্যান্থা প্রাপিত-
সুত্পাদিতং ফলং যথা সা, অপি চ ; ন্যবিদী নীতিজস্য আশঙ্ক্যস্য নীতিঃ, নিয়তি-
দেবমিব, চিত্রাকারা আশ্চর্য্যরূপা ; ইতি অহৌ আশ্চর্য্যম্ ; পুরুষান্তরে ইদৃশা-
দর্শনাদিতি ভাবঃ ।

অথ চিত্রাকারত্বং প্রতি মুহুর্ত্ত্যেদাদিপদার্থানাং হিতুত্বাৎ পদার্থহিতুকং কাশ্য-
লিঙ্গমলঙ্কারঃ শ্রীতী পূর্ণোপমা চানঘীরঙ্গাভিভাবেন সঙ্করঃ । বারং বারং মুহুঃপদাভি-
ধানাদনঘীকৃতত্বদোষঃ, "সদা চরতি স্তি ভাবুঃ" ইत्याদিদর্পণীদাহরশবৎ ; স চামূল-
শ্লোকপরিবর্তনন্যতীরীকণাপরিহায্যং এব । প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, শিখরিণী চ
ব্রহ্মম্ ॥২॥

(ধ) প্রকাশমিতি । দূরীভবন্তং স্থানান্তরে স্থিতম্ । অতএব মুদ্রাদানায়
শিবিরস্থারে ন গন্তুমর্হামিতি ভাবঃ । অস্থানমণ্ডপে সমাগৃহে, বিন্যস্ততা স্থাপ্যতাম্ ।

না পারায় ছুঁহ বনিয়া মনে হয় ; প্রয়োজন অহুসারে বার বার পূর্ণাঙ্গ
হয় ; আবার বার বার অতিশুষ্ক হইয়া যায় ; বার বার কারণ দেখা
যায় না, আবার বার বার প্রচুর ফল উৎপাদন করে । অতএব নীতি-
জ্ঞের নীতিটা নিয়তির গায়ই অদ্ভুত ; ইহা আশ্চর্য্য বটে ॥৩॥

(প্রকাশ্যে) ভদ্র ! ভাসুরক ! কুমার মল্লকেতু আমাব দূরে থাকাকাটা
ইচ্ছা করেন না । অতএব এই সভামণ্ডপেই আসন স্থাপন কর ।

পুরুষ । এই আসন ; আপনি উপবেশন করুন ।

ভাগুরায়ণঃ । উপবিশ । ভদ্র ! যঃ কচ্ছিন্মুদ্রার্থী মাং দ্রষ্টু-
মিচ্ছতি, স ত্বয়া প্রবেশয়িতব্যঃ ।

পুরুষঃ । জ' অজ্ঞো আণঘেদি । ইতি নিষ্ক্রান্তঃ । [যত্ আর্থ্য
আশ্রাপয়তি]

ভাগুরায়ণঃ । স্বগতম্ । কষ্টম্, এষমপ্যস্মাসু স্নেহবান্
কুমারো মলয়কেতুরতিসম্ভাতব্য ইত্যহী দুষ্করম্ । অথবা=(ন)

কুলে লজ্জায়াশ্চ স্বয়শসি চ মানি চ বিমুখঃ

শরীর' বিক্রীয ক্ষণিকধনলোভাঙ্ঘনবতি ।

তদাঙ্গাং কুর্বাণো হিতমহিতমিত্যেতদধুনা

বিচারাতিক্রান্তঃ কিমিতি পরতন্বো বিমৃশতি ॥৪॥

(ন) ভাগুরেতি । এষমপি ইত্যমেব মম কচ্ছিন্মুদ্রার্থীভবনেপি অনিচ্ছাদিত্যর্থঃ ।
অতিসম্ভাতব্যঃ আণঘ্যাদেশান্নয়া প্রতারণিতব্যঃ, ইত্যহী দুষ্কর' দুঃখিন ময়া তদতি-
সম্ভান' কৰ্ত্তব্যম্ ; তদেব চ কষ্টমিত্যর্থঃ । তথাপি তদেব কৰ্ত্তব্যমিতি সমর্থয়তি
অথবেতি ।

অন্বয়ঃ—পরতন্বঃ কুলে লজ্জায়াশ্চ স্বয়শসি চ মানি চ বিমুখঃ (সন্)
ক্ষণিকধনলোভাৎ ধনবতি শরীর' বিক্রীয তদাঙ্গাং কুর্বাণঃ (সন্) এতৎ হিতম্ এতৎ
অহিতম্ ইতি বিচারাতিক্রান্তঃ ; (অতএব) অধুনা ইতি কিং বিমৃশতি ॥৪॥

কুল ইতি । পরতন্বঃ পরাধীনো জনঃ, কুলে নিজবংশে, লজ্জায়াশ্চ, স্বয়শসি চ,

ভাগুরায়ণ । (উপবেশন করিয়া) ভদ্র ! 'যে কেহ মুদ্রার্থী হইয়া
আমাকে দেখিতে ইচ্ছা করিবে, তাহাকেই তুমি প্রবেশ করাইবে ।

পুরুষ । আপনি যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া চলিয়া গেল)

ভাগুরায়ণ । (স্বগত) হায় কি কষ্ট ! কুমার মলয়কেতু আমার
প্রতি এই ভাবেই স্নেহ করেন ; তথাপি তাঁহাকে প্রতারিত করিতে
হইবে ; ইহা অত্যন্ত দুষ্করই বটে । অথবা—

ততঃ প্রবিযতি প্রতিদ্যায়'নুগম্যমানী মলয়কৈতুঃ ।

মলয়কৈতুঃ । স্বগতম্ । অহো রাজসং প্রতি বিকল্যবাহুল্যাদা-
কুলা মে বুদ্ধিন্ নিশ্চয়মধিগচ্ছতি । কুতঃ—(৫)
ভক্ত্যা নন্দকুলানুরাগদৃঢ়া নন্দান্বয়ালম্বিনা
কি' চাণক্যনिराकृतेन कृतिना मूर्त्येण सम्भास्यते ।

মানে গৌরবে চ, বিমুখঃ পরাশ্রয়ঃ সন্, চণিকস্য অচিরস্থায়িনী ধনস্য লীভাৎ,
ধনবতি ধনিজনান्तিকে, শরীর' বিক্রীত, তস্য ধনবতঃ আশ্রাম্, কুর্বাণঃ সম্পাদয়ন্
সন্, এতৎ হিতম্, এতচ্ অহিতম্ ইতি বিচারাতিক্রান্তী বিবেকমতীতঃ ; শরীরবিক্রয়া-
দেবতি ভাষ্যঃ । অতএব অধুনা, ইতি এবম্ভূতবিষয়ে, কিম্, বিমৃশতি কৰ্তব্যাকৰ্তব্য-
তয়া বিচারয়তি ; শরীরবিক্রয়াদবিচার্যৈব তৎ করৌত্বিত্যাশয়ঃ ।

অত্রাপ্রস্তুতপরতন্ত্রসামান্য্যভিধানাত্ প্রস্তুতাত্মরূপপরতন্ত্রবিশেষপ্রতীতিরপ্রস্তুতপ্রশংসা-
লঙ্কারঃ, বিমর্শাভাবং প্রতি বিচারাতিক্রান্ত ইতি পদার্থস্য হেতুত্বাত্ কাব্যলিঙ্গ-
অনয়ারদ্ধাক্তিভাবেন সঙ্করঃ । গুণাদয়ঃ পূর্ববৎ ॥৪॥

[৫] মলয়েতি । বিকল্যবাহুল্যাৎ সংশয়াতিরেকাত্, আকুলা অতিব্যস্তা । অধি-
গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ।

পরাদীন লোক বংশ, লজ্জা, নিজের যশ ও মানের প্রতি পরাশ্রয়
হইয়া, অশ্রায়ী ধনের লোভে ধনীর নিকট শরীর বিক্রয় করিয়া, সেই
ধনীরই আদেশ পালন করিতে থাকিয়া, 'এটা হিত, এটা অহিত' এইরূপ
বিচারের পথ অতিক্রম করিয়া থাকে । অতএব এখন এরূপ বিষয়ে
কি বিচার করিবে ॥৪॥

তাহার পর মলয়কৈতু প্রবেশ করিলেন ; তাঁহার পিছনে প্রতী-
হারীও প্রবেশ করিল ।

মলয়কৈতু । (স্বগত) রাজ্যের প্রতি অতিরিক্ত সন্দেহ থাকায়
আমার বুদ্ধি আকুল হইয়া কোন পক্ষ নিশ্চয় করিতে পারিতেছে না ।
কারণ—

स्थैर्यं भक्तिगुणस्य वा विगणयन् किं सत्यसन्धी भवेत्
इत्यारूढकुलालचक्रमिव मे चेतश्चिरं भ्राम्यति ॥५॥

अन्वयः—[राक्षसः] नन्दकुलालुरागद्वया भक्त्या नन्दान्वयालम्बना चाणक्य-
निराकृतेन कृतिना मौर्येण [सह] किं सन्धास्यते ; किं वा भक्तिगुणस्य स्थैर्यं विगण-
यन् सत्यसन्धी भवेत् ; इति आरूढ कुलालचक्रम् इव मे चेतः चिरं भ्राम्यति ॥५॥

भक्तीति । राक्षसः, नन्दकुले योऽनुरागस्तेन द्वयं चिरस्थायित्वा भक्त्या नन्दकुलं
प्रत्येव आसक्त्या हेतुना, नन्दस्य अन्वयं कुलम् आलम्बते तस्मादुत्पन्नत्वे नैव आश्रयतीति
तेन, अतस्तत्र भक्तियुक्तैवेति भावः । चाणक्येन निराकृतः कलङ्ककरणात् परित्यक्त-
स्तेन ; अतश्चोपयुक्तसचिवाभावान्मौर्येण सन्धिः सम्भवत्येवेत्याशयः । तथा कृतिना
लम्बराज्यतया कृतकार्येण ; अतःऽपि च तत्साधिव्ये विशेषायासासम्भवात् सन्धियु-
ज्यत एवेत्यभिप्रायः । मौर्येण चन्द्रगुप्तेन सह किम्, सन्धास्यते सन्धिं करिष्यति मौर्ये-
स्थैव सन्धित्वं यहीष्यतीत्यर्थः । किं वा, भक्तिरेव गुणस्य नन्दकुलं प्रत्येव तस्या
आसक्तेः, स्थैर्यम् इदानीमपि स्थायित्वम्, विगणयन् मौर्यस्य दासीपुत्रतया नीचत्वात्
वा अयाच्योक्तुर्वन्, सत्या सन्धा 'मौर्ये' विजित्य तुभ्यं राज्यं दास्यामि' इति प्रतिज्ञा यस्य
स तादृशी भवेत् । इति इत्यं सन्देहः, आरूढं कुलालस्य कुम्भकारस्य चक्रं येन
ततादृशम्, मे मन, चेती मनः चिरं भ्राम्यति घूर्णते ।

अत्र नन्दान्वयालम्बनेत्यादिविशेषणवयस्य साभिप्रायप्रयोगात् परिकरीऽलङ्कारः,
आरूढेत्यादी वाच्या भावाभिमानिनो क्रियीत्प्रेक्षा, कृतिनेति च्छेकानुप्रासश्चेत्येतेषां मिथी
निरपेक्षतया संसृष्टिः । राक्षसपदस्य प्रकरणादेव लम्बतया तदनुक्तावपि न न्यूनपदता
दोषः । गुणरोती पूर्ववत् । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥५॥

नन्दवंशेश्वर अति ब्राह्मणस्य अश्वराज आछे एवं तांशते से वंशेश्वर
अति तांशर आसक्तिः दृढे रक्षिआछे ; एदिके चक्रगुप्त नन्दवंशीय,
जाणक्यकर्तृक परित्यक्त एवं कृतकार्य ; अतरां ब्राह्मण सेह चक्रगुप्तेश्वर
सहित कि सम्मिलित ह्येवेन ? किंवा से भक्तिर श्रद्धि अग्राह करिया

প্রকাশম্ । বিজয়ে ! ভাণ্ডুরায়ণঃ ।

প্রতীহারী । কুমার ! এসো কবু কড়খাদো শিকমিডুকামস্স
মুদ্রাসম্পদানাধিকারি চিহ্নদি । (কুমার ! এষ খলু কটকাৎ শিক্-
মিতুকামস্স মুদ্রাসম্পদানাধিকারি তিষ্ঠতি) (ক) ।

মলয়কৈতুঃ । বিজয়ে ! মুহূর্ত্তমসম্ভারো ভব, যাবদস্স পরাড্-
সুখস্যৈব পাণিভ্যাং নয়নে পিডধামি (ব) ।

প্রতীহারী । স্বং কুমারো আগবেদি । (যত্ কুমার আশ্রয়তি)

প্রবিশ্য পুরুষঃ । অজ্ঞ ! এসো কবু খুবণ্যো মুদ্রাণিমিত্তং

(ফ) প্রতীহারীতি । এষ ভাণ্ডুরায়ণ, কটকাৎ শিবিরাত্, শিক্-মিতুকামস্স
নির্গন্তুমিচ্ছতী জনস্স, মুদ্রায়া নির্মমপ্রবেশত্বকচিহ্নস্য সম্পদানাধিকারি সম্পাদন-
কার্য্যে ।

(ব) মলয়িতি । ন বিদ্যতে সম্ভারঃ পদস্বীপী যস্যো সা তাড়য়ী ভব ; পদশব্দ-
নিবারণার্থম্, অন্যথা পদশব্দশ্রবণাদয়দি ভাণ্ডুরায়ণো মুখং পরাবর্ত্তয়তি, তদা মম
কৌতুকচেষ্টা ব্যর্থী ভবেদिति ভাবঃ । অস্স ভাণ্ডুরায়ণস্য । পিডধামি আহবসীমি ।

মতাপ্রতিজ্ঞ হইবেন ? এই ভাবে আমার চিত্ত কুস্তকারের চক্রে
আরোহণ করিয়াই যেন বহুকাল যাবৎ ভ্রমণ করিতেছে ॥৫॥

(প্রকাশে) বিজয়া ! ভাণ্ডুরায়ণ কোথায় ?

প্রতীহারী । কুমার ! শিবির হইতে নির্গমনকারী লোকদিগের
মুদ্রা দানকার্য্যে ভাণ্ডুরায়ণ ব্যাপৃত আছেন ।

মলয়কৈতু । বিজয়া ! কিছুকাল পক্ষপেপ করিও না ; ভাণ্ডুরায়ণ
মুখ ফিরাইয়া রহিয়াছে ; এই অবস্থায় আমি হস্তযুগল দ্বারা উদার
নয়নযুগল আবৃত করিব ।

প্রতীহারী । কুমার দাশ আদেশ করেন ।

অজ্জং পেখ্বিদুমিচ্ছদি । (আর্থ্য! এব খলু অপণকঃ মুদ্রানিমিত্তম্
আর্থ্যং প্রেচ্ছতুমিচ্ছতি) (ম) ।

ভাগুরায়ণঃ । প্রবেশয় ।

পুরুষঃ । তাহ । ইতি নিষ্ক্ৰান্তঃ । (তথা)

প্রবেশয় অপণকঃ । সাবকাণং ধর্মসিদ্ধী হৌদু । (উপাসকানাং
ধর্মসিদ্ধির্ভবতু) [ম] ।

ভাগুরায়ণঃ । নাহ্যনাবলোক্য স্বগতম্ । অয়ে ! রাক্ষসস্য মিত্রং
জীবসিদ্ধিঃ । প্রকাশম্ । ভদন্ত ! ন খলু রাক্ষসস্য প্রয়োজন-
মেব কিঞ্চিদুদ্दिश्य गम्यते ? (য)

অপণকঃ । কণৌ পিধায় । সন্তং পাপং সন্তং পাপং সাবকা !
তহিঁ জ্জিবে গমিস্সং, জহিঁ রক্কসস্স পিসাচস্স বা ণামং পি ণ
সুণোঅদি । (শান্তং পাপং শান্তং পাপম্ । উপাসক ! তস্মিন্ণেব গমিষ্যামি
যাষ্মিন্ রাক্ষসস্য পিশাচস্য বা নামাপি ন শ্রুয়তে) (র) ।

(ম) প্রবেশ্যেতি । আর্থ্যং মাননীয়ং ভবন্ত্ ভাগুরায়ণম্ ।

[ম] প্রবেশ্যেতি । উপাসকানাং ধর্মসাধকানাং যুগ্মাকম্ ।

(য) ভাগুরেতি । ভদন্তীত্যাদৌ কাক্রা প্রশ্না ব্যল্যন্তে ।

পুরুষ । (প্রবেশ করিয়া) আর্থ্য ! এই ক্ষপণক মুদ্রার জন্য আপ-
নার সঙ্গে সাক্ষাৎ করিতে ইচ্ছা করেন ।

ভাগুরায়ণ । প্রবেশ করাও ।

পুরুষ । তাহাই । (এই বলিয়া চলিয়া গেল)

ক্ষপণক । [প্রবেশ করিয়া] উপাসকদিগের ধর্মসিদ্ধি হউক ।

ভাগুরায়ণ । [অভিনয়ের প্রণালীতে দর্শন করিয়া স্বগত] ও ! রাক্ষ-
সের বন্ধু জীবসিদ্ধি । [প্রকাশে] ভদন্ত ! রাক্ষসেরই কোন প্রয়োজন
উদ্দেশ্য করিয়া যাইতেছ না ত ?

ভাগুরায়ণঃ । বলীয়াস্তে সুহৃদি প্রণয়কোপঃ । তত্ কিমপ-
রাধং রাক্ষসেন ভদন্তস্য ? (ল)

অপণকঃ । সাবকা ! গা মম কিং পি রক্ষসেণা অবলদ্বং ।
সত্রং জ্জীব মন্দভাগ্যো অত্তণো কন্মসুং লজ্জামি । [উপাসক !
ন মম কিমপি রাক্ষসেনাপরাধম্ । স্বয়মেব মন্দভাগ্য আত্মনঃ কন্মসু লজ্জা] (ব) ।

ভাগুরায়ণঃ । ভদন্ত ! বর্দ্ধয়সি মে কুতূহলম্ (শ) ।

[র] অপেতি । শান্তং পাপং “রাক্ষসস্য প্রযোজনম্” ইতি ন নির্দোষমিত্যর্থঃ,
“শান্তং পাপমনির্দোষম্” ইত্যभिধানাত্ । অনির্দোষত্বাতিশয়ে বিরক্তিঃ । পিশাচস্য
বেতনেন রাক্ষসস্য পিশাচসাদৃশ্যং দীপ্যতে ।

[ল] ভাগুরেতি । বলীয়ান্ অত্মনঃ । প্রণয়েনং ক্রোধঃ প্রণয়ক্রোধঃ অভিমান
ইত্যর্থঃ । অপরাধম্ অপরাধঃ কৃতঃ ।

[ব] অপেতি । মন্দভাগ্যো দুর্ভাগ্যঃ অহম্, আত্মনঃ স্বস্য ।

[শ] ভাগুরেতি । বর্দ্ধয়সি বাহুল্যে নীতপাদয়সীত্যর্থঃ, স্বকন্মণ্যৈব স্বস্য লজ্জা-
মিধানাদিতি ভাবঃ ।

অপণক । [কর্ণযুগল আবৃত করিয়া] ও কথা বলিবেন না, ও কথা
বলিবেন না । উপাসক ! সেই স্থানে যাইব, যেখানে রাক্ষসের বা
পিশাচের নামও শুনিতে পাইব না ।

ভাগুরায়ণ । বন্ধুর প্রতি তোমার ত গুরুতর অভিমান হইয়াছে
দেখিতেছি । সুতরাং রাক্ষস তোমার কি অপরাধ করিয়াছেন ? ।

অপণক । উপাসক ! রাক্ষস আমার কোন অপরাধ করেন নাই ।
কিন্তু আমি দুর্ভাগ্য কি না ; তাই নিজেরই নিজের কার্যে লজ্জিত হই-
তেছি ।

ভাগুরায়ণ । ভদন্ত ! অধিকপরিমাণে আমার কৌতুক উৎপাদন
করিতেছ ।

মলয়কৌতুঃ । স্বগতম্ । মম চ । (খ)

ভাগুরায়ণঃ । শ্রীতুমিচ্ছামি (স) ।

মলয়কৌতুঃ । স্বগতম্ । অহমপি (হ) ।

অপণকঃ । সাবকা ! কিং এদিষ্টা অসুখিদ্বেষ সুখিদ্বেষ ।

[উপাসক ! কিম্ এতেন অশ্রীতব্ধেন স্তুতেন] [চ) ।

ভাগুরায়ণঃ । ভদন্ত ! যদি রহস্যম্, তদা তিষ্ঠতু (ক) ।

অপণকঃ । সাবকা ! যাহি রহস্যম্ । (উপাসক ! নহি রহস্যম্) ।

ভাগুরায়ণঃ । তহি কথ্যতাম্ ।

অপণকঃ । সাবকা ! যথি এদং । তথাবি য় কথয়স্ব

অদিষ্টিসংসং । [উপাসক ! নাস্তি এতৎ । তথাপি ন কথয়িষ্যামি অতি-
বৃশংসম্] [খ]

[খ) মলয়েতি । মম চ কুতুহলং বজ্জং যসৌত্বন্দ্যঃ ।

[স) ভাগুরেতি । শ্রীতুমিচ্ছামি তং কুতুহলবজ্জং কং ব্রতান্তমিতি শ্রবঃ ।

[হ) মলয়েতি । অহমপি শ্রীতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ ।

[চ) অপেতি । অশ্রীতব্ধত্বন্তু একত্র গোপনীয়ত্বাৎ অন্যত্র অতিবৃশংসত্বাদিতি
ভাবঃ ।

[ক) ভাগুরেতি । রহস্যং গোপনীয়ম্ । তিষ্ঠতু অস্তুতমেব বর্ত্তনাম্ ।

মলয়কেতু । [স্বগত] আশ্রয় ।

ভাগুরায়ণ । সেই বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি ।

মলয়কেতু । [স্বগত] আমিও ।

অপণক । উপাসক ! এই অশ্রীতব্য বৃত্তান্ত শুনিয়া কি হইবে ।

ভাগুরায়ণ । ভদন্ত ! যদি গোপনীয় হয়, তবে থাক ।

অপণক । উপাসক ! গোপনীয় নহে ।

ভাগুরায়ণ । তবে বন ।

ভাগুরায়ণঃ । ভদন্ত ! অহমপি মুদ্রাং ন দাस्याমি (গ) ।

অপককঃ । স্বগতম্ । যুক্তমিদানীমর্থিনে কথয়িতুম্ । প্রকাশম্ ।

কা গদো, এসে শিবেদেমি, সুখাদু সাবকো । অতি দাব হগে
অধস্যো পদম' পাড়লিউতে শিবসমাণো লক্সসক্স মিত্ততথ'
উবগদে । তহিঅ অবসলে লক্সসেণ গুড়' বিসকক্সাপমোঅ'
সমুপ্পাদিঅ ঘাদিदे देवे पव्वदीसले । [কা গতি:, এষ নিবেদয়ামি,
প্রচীত উপাসকঃ । অস্মি তাবত্, অহম্ অধন্য: প্রথম' পাটলিপুত্রে নিবসন্ রাজসক্স
মিত্তত্বমুপগত: । তস্মি'স অবসরে রাজসেন গুড়' বিসকক্সাপয়োগ' সমুত্পাদ্য ঘাতিতৌ
দেব: পর্বতেশ্বর:] [ঘ] ।

(খ) অপেতি । এতন্ রহস্যম্, নাস্মি ন ভবতীত্যর্থ: । অকথন' প্রতি উতুমাহ
অতিনৃশ'সমিতি । অতিনিষ্টুরমিত্যর্থ: ।

[গ] ভাগুরেতি । যদি ন কথয়সীতি ভাব: ।

[ঘ] অপেতি । অর্থিনে শ্রবণামিলাষিণে ভাগুরায়ণায় । কা গতি: অকথনে ক
উপায়: । অতএব এষ নিবেদয়ামীত্যর্থ: । অস্মি তাবত্ ইন্ড্রশী ব্রহ্মান্ন ইতি শ্রেষ: ।
অধন্য: অপুণ্ড্রবান্ । অবসরে সময়ে । গুড়' গুণ' যথা স্যাস্থা । বিসকক্সায়া: প্রয়োগ'
প্রেরণম্ ।

কপণক । উপাসক ! গোপনীয়া নহে বটে, তথাপি বলিব না ।
কারণ, অত্যন্তনৃশংস বৃত্তান্ত ।

ভাগুরায়ণ । ভদন্ত ! তাহা হইলে আমিও মুদ্রা দিব না ।

কপণক । [স্বগত] এখন শ্রবণার্থীর নিকট বলা উচিত । [প্রকাশে]
উপায় কি, এই বলিতেছি, উপাসক শুন । এই ঘটনা ছিল যে,
পূণ্যবিহীন আমি প্রথমে পাটলিপুত্রে বাস করিবার সময়ে রাক্ষসের
বকুড় লাভ করিয়াছিলাম । সেই সময়ে রাক্ষস গোপনে বিসকক্স
প্রেরণ করিয়া রাজা পর্বতেশ্বরকে বধ করাইয়াছিল ।

• মলয়কৈতুঃ । সবাষ্যমাভগতম্ । কথং রাজসেন ঘাতিতস্তাতো ন
চাণক্যেন (ঙ) ।

ভাগুরায়ণঃ । ভদন্ত ! ততস্ততঃ ?

অপণকঃ । তদৌ হগে লক্সসম্ম মিত্ত' ত্তি কদুঅ চাণক-
হদএণ সণিকাল' ণঅরাদো ণিঝাসিদো । দাণি' পি লক্স-
সেণ অণেঅ-কজ্জ কুসলেণ কি' পি তাদিস' আলম্বীঅদি,
জেণ হগে জীঅলোআদো নিঝাসিজ্জেমি । [ততঃ অহ' রাজসম্ম
মিবমিতি ক্ত্বা চাণক্যহতকেন সনিকার' নগরাত্ নির্বাসিতঃ । ইদানীমপি রাজ-
সেন অনেককার্যকুশলেন কিমপি তাটশম্ আরম্ভতে । যেনাহ' জীবলোকাত্ নির্বা-
সিস্থে] [অ] ।

[ঙ] মলয়েতি । সম্ম,সে কথ'শব্দঃ । সম্ম,মস্ব সহসা ভিন্নপ্রকারিণ পিতৃবধ-
শব্দাৎ । “কথ' প্রশ্নে সম্ম,সে অ প্রকারার্থে অ সম্মবে” ইতি বিশ্বঃ ।

[অ] অপেতি । ইতি ক্ত্বা বিভাষ্য । সনিকার' সতিরস্কার' যথা স্ম্যন্তথা ।
অনেকেষু সদসস্বাদিনা নানাপ্রকারিণ কাৰ্য্যে'ণ কুশলী নিপুণস্বেন । তাটশমতিনৃশ'স'
কার্য্যম্, আরম্ভতে কৰ্ত্তৃমুপক্রম্যতে । নির্বাসিস্থে নির্বাসিতৌ ভবিষ্যামি যুগ্মাভিরিব
নিহতৌ ভবিষ্যামীত্যর্থঃ ।

মলয়কৈতু । (অশ্রুপাতের সহিত স্বগত) আঁ, রাজস পিতৃদেবকে
বধ করাইয়াছে, চাণক্য নহে ! ।

ভাগুরায়ণ । ভদন্ত ! তার পর তার পর ?

অপণক । তার পর, আমি রাজসের বন্ধু বলিয়া, ছুঁয়া আঁ চাণক্য
আমাকে তিরস্কারের সহিত পাটলিপুত্রনগর হইতে বাহির করিয়া
দিয়াছে । রাজস নানাবিধ কার্য্যেই নিপুণ ; তাই সে এখনও সেই
প্রকারই কোন কার্য্য করিবার উপক্রম করিয়াছে, যাহাতে আমি জীব-
লোক হইতেই নির্বাসিত হইব ।

ভাগুরায়ণঃ । প্রতিশ্রুতরাজ্যার্হসম্পদানমনিচ্ছতা চাণক্য-
হৃতকেনৈদমকার্যমনুষ্ঠিতম্, ন রাজ্ঞে নেতি শ্রুতমস্মাভিঃ (ছ) ।

অপগকঃ । কণৌ পিধায় । সন্ত' পাব' । সাবকা ! চাণক্যে
বিসকণাণ নাম' বি ণ্য সুদ' । [শ্রান্ত' পাপম্ । উপাসক ! চাণ-
ক্যে ন বিসকণায়া নামাপি ন শ্রুতম্] [জ]

ভাগুরায়ণঃ । ভদন্ত ! কষ্টমিদম্ । ইয়' সুদ্রা দীযতে । এহি
কুমার' শ্রাবয় (ঝ) ।

মলয়কৌতুঃ । উপস্থত । শ্রুত' সখে ! শ্রবণবিদারণ' বচঃ
সুহৃদ্বা দ্বিপু মধিকৃত্য ভাষিতম্ ।
পিতুর্বধস্যসনমিদ' হি যেন মে
চিরাটপি দ্বিগুণমিবাভ্য বর্জতে ॥৬॥

(ছ) ভাগুরেতি । প্রতিশ্রুত' পর্বতেশ্বরার্থেব অর্পয়িতুমঙ্গীকৃত' যত্ রাজ্যার্হ' তস্ম
সম্পদান' সম্পর্শম্ । ইদ' পর্বতেশ্বরভাতনকপম্ ।

[জ) চপেতি । শ্রান্ত' পাপম্ ইদ' ন নির্দে'শ্য' ন শাস্ত্যমিত্যর্থঃ । নামাপি ন
শ্রুতমিতি তত্ কথ' চাণক্যেন তস্যাঃ প্রয়োগঃ, কথ' বা এতদকার্য্যানুষ্ঠানমিতি ভাবঃ ।

(ঝ) ভাগুরেতি । শ্রাবয় এতমেব ব্রতান্তমিতি শিষ্যঃ ।

অন্বয়ঃ—[হি) সখে । বিপু ম অধিকৃত্য ভাষিত' শ্রবণবিদারণ' বচঃ সুহৃ-

ভাগুরায়ণ । দুরাশ্রা চাণকাই, প্রতিশ্রুত অর্ধরাজ্য দান করিতে
অনিচ্ছু হইয়া এই অকার্য্য করিয়াছিল, কিন্তু রাজ্য নহেন ইহা আমরা
শুনিয়াছি ।

অপগক । [কর্ণযুগল আবৃত করিয়া] ও কথা বলিবেন না । উপা-
সক ! চাণক্য বিসকণার নামও শোনে নাই ।

ভাগুরায়ণ । ভদন্ত ! ইহা বড়ই কষ্ট । এই মুদ্রা দিতেছি ।
আইম, এই বৃত্তান্ত কুমারকে শুনাও ।

অপবকঃ । স্বগতম্ । অয়ে ! স্মৃতং মলয়কেতুহতকেন । হন্ত !
কৃতার্থোঽস্মি । ইতি নিষ্ক্ৰান্তঃ [জ] ।

মলয়কেতুঃ । প্রত্যক্ষবদাকাশে লক্ষ্যং বহা । রাক্ষস ! যুক্তমিদম্ (ট)

স্মৃতাৎ স্মৃতম্ ; যেন মে পিতুঃ ইদং বধষ্যসনং চিরাৎ অপি অদ্য দ্বিগুণং (সত্) ইব
বভূবৈতি ॥৬॥

স্মৃতমিতি । হে সখি । রিপুং পিতৃঘাতিত্বাৎ শত্রুং রাক্ষসম্ । অধিকৃত্য অশ্রিত্য,
মাণিতম্ ভক্তম্, শ্রবণবিটাক্ষণং কণাং পীড়াজনকম, বধী বাক্যম, সহৃদো রাক্ষসস্ত্বৈক
মিত্রস্য অস্য অপবকস্য স্মৃতাৎ, স্মৃতম্ ; স্মৃতস্মৃতাৎ স্মৃততথৈব এতদ্বচঃ সর্বথা
সত্যমিতি ভাবঃ । যেন স্মৃতত্বেন হেতুনা, মে মম, পিতুঃ, ইদং বধ এব ল্যসনং চিপত্,
চিরাদপি চিরকালীনমপি পুরাতনমপীত্যর্থঃ, অদ্য দ্বিগুণং সদিব বভূবৈতি । অতী
নাস্ত্যস্য পুনঃ শ্রাবণাপেक्षেত্যাশ্রয়ঃ ।

অত্র বাচ্যে গুণাত্মপ্রোচালঙ্কারঃ, প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভ্যে রীতিঃ, কুচিরাৎ চ ব্রতম্ ॥৬॥

(জ) অপেতি । অয়ে ইতি বিষয়্যে । হন্ত ইতি কৰ্ম্মে । কৃতার্থোঽস্মি কৃতকারণ্যো-
ঽস্মি ; ইমমলক্ষয়িত্বাভিধানেন মদুক্তবাক্যে অস্য সহস্রধা বিশ্বাসাত্, তেন চ রাক্ষসং
প্রতি মড়াবিহ্বেষসম্ভবাৎ “স্মৃতং সখি” ইत्याদ্যুক্তশ্লোকে রাক্ষসং লক্ষ্যীকৃত্যৈব রিপুপদপ্রা-
নীত তত্প্রকাশাদিতি ভাবঃ ।

(ট) মলয়েতি । ইদং কারণমলহেয় মনুপিতৃহননম্, যুক্তম্ তব উচিত-
মাসীত্, “অপকৃতং বহু তম্ কিমুচ্যতে” ইत्याদিদর্পণাদাহবাবত্ বিপরীতলক্ষণয়া
অনৌচিত্যস্য পরাকাষ্ঠৈব তথা দর্শিতেন্যর্থঃ ।

মলয়কেতু । [নিকটে যাইয়া) সখে ! শত্রুকে লক্ষ্য করিয়াই এই
কর্ণবিহারক বাক্য উক্ত হইয়াছে ; ইহা আমি সেই শত্রুর বন্ধুর মুখ
হইতেই শুনিলাম ; যাহাতে আমার পিতার বিনাশরূপ এই বিপদ
পুরাতন হইলেও আচ্ছ দ্বিগুণ হইয়াই যেন বৃদ্ধি পাইয়াছে ॥৬॥

অপবক । (স্বগত) ও ! দুরাশ্রয় মলয়কেতু শুনিয়াছে । বেশ !
কৃতকার্য হইলাম । (এই বলিয়া চলিয়া গেল)।

মিত্রং মমায়মিতি নির্হতচিত্তহৃৎসিঃ

বিস্ত্রম্ভতস্বয়ি নিবেশিতসর্বকাৰ্য্যঃ ।

তাং নিপাত্য সহ বন্ধ্যুজনাচ্ছিতৌষৈঃ

অন্বৰ্থতোঽপি ননু রাজস ! রাজসোঽসি ॥৩॥

ভাগুরাঘণঃ । স্বগতম্ । রক্ষণীয়া রাজসস্য প্রাণা ইত্যর্থ্যা-

অন্বয়ঃ = অথ মম মিত্রম্ ইতি নির্হতচিত্তহৃৎসিঃ (সন্) বিস্ত্রম্ভতঃ স্বয়ি নিবে-
শিতসর্বকাৰ্য্যঃ অসি । ননু রাজস ! (ত্বম্) বন্ধ্যুজনাচ্ছিতৌষৈঃ সহ তাং নিপাত্য
অন্বৰ্থতঃ অপি রাজসঃ অসি ॥৩॥

অযুক্ততাং প্রতিপাদয়তি মিত্রমিতি । অথ রাজসঃ, মম মিত্রং বন্ধ্যুঃ, ইতি হেতৌ,
নির্হতা উহ গাভ্রাতৃ সুখ্য। চিত্তহৃৎসিঃ স তাড়শঃ, সম্রহম্, বিস্ত্রম্ভতা বিস্ত্রাসাত্,
স্বয়ি, নিবেশিতানি অপিতানি সর্বাণি কাৰ্য্যাণি রাজ্যশাসনাদীনি যেন স তাড়শোঽসি ।
অথ ননু হে রাজস ! ত্বম্, বন্ধ্যুজনানাম্ অচ্ছিতৌষৈর্নয়নজলৈঃ সহ, তাং মনু-
পিতরম্, নিপাত্য নিহত্য পাতয়িত্বা অ, অন্বৰ্থতোঽপি ন কেবলং নামতঃ ধোগার্থতোঽপি
রাজস এবাসি । তথা অ রক্ষায়া ইমে ইতি রাজা রক্ষণীয়াস্তান্ স্থতি অন্তং নয়তীতি
রাজসঃ । ইত্যম্ব রক্ষণীয়ং তাং নিপাত্য বস্তুত এব ত্বং রাজসোঽসীতি ভাবঃ ।

অত্র তাংনিপাতনং কারণং বন্ধ্যুজনাচ্ছিতৌষনিপাতনম্ভ তৎকাৰ্য্যম্, অথ সহ-
শব্দপ্রয়োগেণ তথৌষীগপদ্যমতীতিঃ তেন অ কাৰ্য্যকারণযৌঃ পৌৰ্ব্বাপ্য বিপর্য্যয়কপাতি-
শ্রয়োক্তিমূলতয়া সছাক্ষিরলঙ্কারঃ । প্রসাধী গুণঃ, বৈদমী রীতিঃ, বসন্ততিলক
হৃতম্ ॥৩॥

মল্লককেতু । (প্রত্যক্ষের গ্রায় শূত্রে লক্ষ্য করিয়া) রাজস ! ইহা
তোমার সঙ্গতই হইয়াছে ।

‘ইনি আমার বন্ধু’ এই কারণে আমি স্মৃষ্টিত হইয়া তোমার উপরে
সমস্ত কাৰ্য্য সমর্পণ করিয়াছি । অথচ রাজস ! তুমি বন্ধুজনের নয়ন-
জলের সহিত পিতৃদেবকে নিপাতিত করিয়া, ধোগার্থ অমুসারেও রাজস-
সই বটে ॥১॥

দেশঃ । ভবত্বেব তাবত্ । প্রকাশম্ । কুমার ! অলমাবেগেন ।

আসনস্য কুমার ! কিঞ্চিদ্ভিষ্মাপয়িতুমিচ্ছামি (ঠ) ।

মলয়কেতুঃ । উপবিষ্য । সখে ! কিমসি বক্তুকামঃ (ড) ।

ভাগুরায়ণঃ । কুমার ! ইহ খল্বর্থশাস্ত্রব্যবহারিণামর্থবশা-
দরিমিত্বোদাসীনব্যবস্থা ন লৌকিকানামিব স্বেচ্ছাবশাৎ ।
যতস্তস্মিন্ কালে সবার্থসিদ্ধি রাজানমিচ্ছতো রাজসস্য
চন্দ্রগুপ্তাদপি বলীয়স্তথা সুগৃহীতনামা দেবঃ পর্বতেশ্বর
এবার্থপরিপন্থী মহানরাতিরাসীৎ । তস্মিন্ কালে রাজসে-

(ঠ) ভাগুরেতি । আর্থস্য চাণক্যস্যাদেশঃ । এবং তাবত্ ব্রবীমীতি শ্রবঃ ।

(ড) মলয়েতি । কিং কং বিষয়ম্, বক্তুকামীঃসি ।

(ঠ) ভাগুরেতি । ইহ জগতি, অর্থশাস্ত্রব্যবহারিণা নীতিশাস্ত্রানুসারেণ কার্য-
কারিণা রাজসাদীনাম্, অর্থবশাৎ প্রযোজনানুসারাৎ, অরিঃ শত্রুঃ, মিত্রং বন্ধুঃ, উদা-
সীনঃ শত্রু মিত্রত্বনিরপেক্ষত্বাৎ ব্যবস্থা নিয়মী বর্ত্তত ইতি শ্রবঃ : কিন্তু লৌকিকানাং

ভাগুরায়ণ । (স্বগত) রাক্ষসের প্রাণ রক্ষা করিতে হইবে ইহাই
আর্থ্য চাণক্যের আদেশ আছে । ইউক, এইরূপ বালি । [প্রকাশ্যে]
কুমার ! শোকাবেগ নিবৃত্ত করুন । আপনি আসন গ্রহণ করিলে, আপ-
নাকে কিছু নিবেদন করিত ইচ্ছা করি ।

মলয়কেতু । (উপবেশন করিয়া) সখে ! কি বলিতে ইচ্ছা করি-
তেছ ?

ভাগুরায়ণ । কুমার ! এই জগতে নীতিশাস্ত্রানুসারে কার্য্যকারী-
দিগের প্রয়োজন অনুসারেই শত্রু, মিত্র ও নিরপেক্ষের ব্যবস্থা হইয়া
থাকে ; কিন্তু সাধারণ লোকের গায় আপন আপন ইচ্ছানুসারে নহে ।
সেই সময়ে যে হেতু রাক্ষস সর্বার্থসিদ্ধিকেই রাজা করিবার ইচ্ছা
করিতেছিলেন ; সুতরাং তখন প্রাতঃস্মরণীয়নামা মহারাজ পর্ষতে-

নৈদমনুষ্ঠিতমিতি নাতিদোষমিবাৎ পশ্যামি । পশ্যতু
কুমারঃ (৬) ।

মিত্রাণি শত্রুত্বমুপানয়ন্তী মিত্রত্বমপ্যর্থবশাচ্চ শত্রূন ।

নীতির্নয়ত্যস্মৃতপূর্ব্বহত্ভ জন্মান্তরং জীবত এব পুংসঃ ॥৮॥

সাধারণজনানামিব, স্বৈচ্ছাবশাৎ উপকারাপকারাদিনা নিজৈচ্ছানুসারাৎ, ন আখ্যাদি-
ব্যবস্থে ত্যন্বয়ঃ । তস্মিন্ কালী নন্দব শব্দসামান্যরসময়ে, সর্বার্থসিদ্ধে রাজত্বসম্পা-
দনকার্য্যপ্রতিবন্ধকঃ । অতএব ইদং পর্ব্বতেশ্বরবিনাশনম্ । পশ্যতু পর্যালোচয়তু ।

অন্বয়ঃ = নীতিঃ অর্থবশাৎ মিত্রাণি শত্রুত্বং শত্রূন আপি চ মিত্রত্বম্ উপা-
নয়ন্তী (সতী) জীবতঃ এব পুংসঃ অস্মৃতপূর্ব্বহত্ভ জন্মান্তরং নয়তি (৬) ॥৮॥

মিত্রাণীতি । নীতিঃ, অর্থবশাৎ প্রয়োজনানুসারাৎ, মিত্রাণি শত্রুত্বম্, শত্রূনপি
চ মিত্রত্বম্, উপানয়ন্তী প্রাপয়ন্তী সতী, জীবত এব, পুংসঃ পুরুষান্, ন স্মৃতানি পূর্ব্বাণি
হত্ভানি হত্ভান্ভা যস্মিন্ তত্ তাড়শম্, জন্মান্তরম্, নয়তি প্রাপয়তীত্ব । ততশ্চ নীতিরেব
সর্বার্থসিদ্ধে রাজত্বসম্পাদনরূপপ্রয়োজনবশাৎ মিত্রমপি পর্ব্বতেশ্বরং রাজসস্য শত্রুং কুব্ধী
সতী পূর্ব্ববর্ত্তিমিত্রত্বহত্ভান্ভমস্মারয়ন্তী জীবন্তমিবা রাজসং জন্মান্তরং প্রাপিতবতীত্ব, তত
এব চ রাজসেনৈদমকার্য্যং কৃতমিতি ভাবঃ ।

অতএবাৎ অপ্রস্তুতপুংসামান্যবিধানাত্ রাজসরূপপ্রস্তুতপুংবিশিষ্টপ্রতীতৈরপ্রস্তুত-
প্রশংসালঙ্কারঃ, প্রতীয়মানা ক্রিয়ীত্বে চাণ্যরোহাঙ্কিভাবেন সঙ্করঃ । প্রসাদৌ গুণঃ,
বৈদর্ভী রীতিঃ, ইন্দ্রবজ্রা হত্ভম্ ॥৮॥

শরই রাক্ষসের নিকট চন্দ্রগুপ্ত অপেক্ষাও প্রধানতঃ কার্য্যের প্রতিবন্ধক
ছিলেন ; তাই তিনি রাক্ষসের প্রধান শত্রু হইয়া পড়িয়াছিলেন । সেই
সময়েই রাক্ষস এই কার্য্য করিয়াছিলেন ; সুতরাং আমি এ বিষয়ে গুরু-
তর দোষ যেন দেখিতেছি না । কুমারও পর্যালোচনা করিয়া দেখুন যে,

নীতি, প্রয়োজনবশতঃ মিত্রকে শত্রু এবং শত্রুকে মিত্র করতঃ,
জীবিত পুরুষদিগকেই জন্মান্তরে উপস্থাপিত করিয়া থাকে । তখন সে
পুরুষেরা পূর্ব্ব বৃত্তান্ত স্মরণ করিতে পারে না ॥৮॥

তদত্র বস্তুনি নোপালম্বনীয়ো রাক্ষসঃ বা নন্দরাজ্যলাভা-
দুপপ্রাপ্তম্ । পরতস্তস্য পরিগ্রহে পরিত্যাগে বা কুমারঃ প্রমাণ-
ভবিষ্যতি (ণ) ।

মলয়কৈতুঃ । এব' সখে ! সম্যগ্ দৃষ্টবানসি । যতোঃসাম্য-
বধে প্রকৃতিসৌভঃ স্যাৎ । এবম্ সন্দিগ্ধো বিজয়ঃ (ত) ।

প্রবিষ্ট্য পুরুষঃ । জম্বদু জম্বদু কুমারো । অম্ব' অম্বস্স
গুম্বদ্বাণাধিকিদো দীহবক্কু অম্ব' বিস্সবেদি, এসো ক্ব
অম্বো হি' কড়ম্বাদো ণিক্কমন্তো অগহোদমুহো সলেহো পুরিসো

(ণ) তদিতি । তত্ তস্মাৎ, অত্র বস্তুনি পৰ্বতেশ্বরঘাতনবিষয়ে, ন উপালম্বনীয়ো
ন তিরস্কৰ্ণ্যঃ ; বা নন্দরাজ্যলাভাৎ বিজয়েন নন্দরাজ্যপ্ৰাপ্তিপৰ্য্যন্তম্, উপপ্রাপ্তৌ
যত্নশীলঃ স্বপদ এব স্ৰাপনৌঘম্ ; অন্যথা তস্মাপরাগবশাদ্বিজয়ব্যাঘাতৌ ভবেদিতি
भावः । পরিগ্রহে স্বপদ এব স্ৰাপনে । প্রমাণ' স্বীকৃত্য একমাত্র এব কারণম্ ।

(ত) মলয়েতি । দৃষ্টবান্ মনসা আলোচিতবান্ । প্রকৃতিণাং সৈন্যপতিপ্রভৃতি-
প্রজানাং সৌভৌ বিরগাদুহেলনম্ । এবম্ প্রকৃতিসৌভে অসতি, বিজয়ঃ সন্দিগ্ধো ভবেৎ ;
সৈন্যপতিপ্রভৃতিণাং বুদ্ধাদামনন্যযোগাপাতাদিত্যাশয়ঃ ।

(য) প্রবিষ্টেতি । অযমিত্যাদিভাণ্ডুরায়ণ' প্রতি চন্নিঃ । আৰ্য্য'স্ব ভবতী ভাণ্ডু-
রায়ণস্য, গুম্বস্থানি শিবিরস্থানি অধিকৃতৌ নিযুক্তাঃ, দীর্ঘ'বস্তুণাম কচ্ছিত্ পুরুষাঃ, আৰ্য্য'.

অতএব এবিষয়ে রাক্ষসকে তিরস্কার করা উচিত নহে এবং নন্দ-
রাজ্য লাভ ইওপ্রাপ্যন্ত তাঁহাকে রাখাও উচিত । পরে, তাঁহার রাখার
কিঞ্চিৎ পরিত্যাগে আপনার ইচ্ছাই একমাত্র কারণ হইবে ।

মলয়কৈতু । সখে ! তুমি এইরূপ যে আলোচনা করিয়াছ, তাহা
ঠিকই করিয়াছ । যেহেতু, মাত্রবধ করিলে প্রজাদের চিত্তে বিরাগ
অগ্নিবে ; তাহা হইলে আমার জয়লাভ করা সন্নিগ্ধ হইবে ।

কোন পুরুষ । (প্রবেশ করিয়া) কুমারের জয় হউক । আপনার

গৃহীতৌ ; তা পশ্চক্লীকরেদু ণ' অজ্জীস্টি । [জয়তু জয়তু কুমার : ।
অয়ম্ আর্থ্যস্য গুণ্যস্যানাধিকৃতঃ দৌৰ্ঘ'বশুঃ আর্থ্য' নিশ্চাপয়তি, এষ খলু অস্মানি:
কটকাৎ নিষ্ক্ৰামন্ অগৃহীতমুদ্রঃ সলীলঃ পুরুষঃ গৃহীতঃ ; তন্ প্রত্যক্লীকরীতু এনন্
আর্থ্য' ইতি (থ) ।

ভাগুরায়ণঃ । ভদ্র ! প্রবেশয় ।

পুরুষঃ । তচ্ছ । ইতি নিষ্ক্ৰান্তঃ । [তথা]

ততঃ প্রবিশতি পুরুষেণানুগম্যমানঃ স'যতঃ সিদ্ধার্থ'কঃ [৫] ।

সিদ্ধার্থ'কঃ । স্বগতম্ ।

আণয়ন্তীএ গুণেসু দৌসেসু পর'মুহ' কুণয়ন্তীএ ।

অদ্বারিসজলণোএ পণমামৌ সামিভন্তোএ ৫৫ ॥

ভবন্ত' ভাগুরায়ণম্ । কটকাৎ শিবিরাত্ । ন গৃহীতা মুদ্রা যেন সঃ, সলীলঃ
পন্নয়ন্তঃ ।

(৫) তত ইতি । স'যতৌ বহুবচনঃ ।

আণয়ন্তী' ইতি । গুণেষু স্বামিপশ্চপাতাদিষু চতুর্কর্ষেণু, আণয়ন্তী' ক্রমেন চপ-
স্তাপয়ন্তী', দৌষেণু বিশ্বাসঘাতাদিষু অপকর্ষেণু, পরাঙ্ক'খ' নিবৃত্তম্, কুব'ল্য', অতএব

শিবিরদ্বারনিযুক্ত এই দৌর্ঘটক্ষু আপনাকে জানাইতেছে যে, 'এই একটা
লোক মুদ্রা না লইয়া একখানা পত্র নিয়া শিবির হইতে বাহির হইতে-
ছিল, তখন আমরা তাহাকে ধরিয়াছি । অতএব আপনি তাহাকে
প্রত্যক্ষ করুন' ।

ভাগুরায়ণ । ভদ্র ! তাহাকে প্রবেশ করাও ।

পুরুষ । তাহাই । (এই বলিয়া চলিয়া গেল)

তদনন্তর বন্ধ অবস্থায় সিদ্ধার্থক প্রবেশ করিল ; তাহার পিছনে এক-
জন পুরুষও প্রবেশ করিল ।

সিদ্ধার্থক । (স্বগত) যে, গুণের দিকে টানিয়া আনে, দৌষের

[আনয়ন্যে গুণিষু দৌবেষু পরাঙ্মুখং কুর্বাণ্যে ।

অস্মাদৃশজনন্যে প্রণমামঃ স্বামিভক্ত্যে ॥১॥]

পুরুষঃ । অজ্ঞ ! অস্ম' সৌ পুরিসৌ' । [সার্থ্য ! অয়' স পুরুষঃ]

ভাগুরায়ণঃ । নাহ্যে নাবলোক্য । ভদ্র ! কিময়মাগন্তুকঃ, আহৌস্বি-
দিহৈব কস্যচিৎ পরিগ্রহঃ ? (ধ) ।

সিদ্ধার্থকঃ । অজ্ঞ ! অহ' কল্ অমস্বরক্সসস্স সেবস্মৌ । [সার্থ্য !
অহ' খলু অমাত্যরাক্ষসস্য সেবকঃ) (ন) ।

ভাগুরায়ণঃ । ভদ্র ! তৎ কিমগৃহীতমুদ্রঃ কটকান্নিষ্ক্ৰা-
মসি ? (প) ।

অস্মাদৃশানাং জনানাং জনন্যে মাতৃস্বরূপার্থে, স্বামিভক্ত্যে প্রভুভক্ত্যে, প্রণমামঃ । তাহুশ-
স্বামিভক্তিবাগাদেবাহমদ্য ইদৃশং দুষ্করং নৃশ'সকার্য্যং কল্, প্রবর্তীঃস্মীতি ভাবঃ ।

অত্র অস্মাদৃশজনন্যে ইতি নিরঙ্গং কেবলরূপকমলঙ্কারঃ ॥১॥

[ধ] ভাগুরিতি । আগন্তুকঃ স্থানান্তরাগতঃ অত্রত্যানাং সম্পর্ক'হীন ইত্যর্থঃ,
আহৌস্বিত্ব অথবা, পরিগৃহ্যতে প্রতিপাল্যত্বে ন স্বীক্রিয়ত ইতি পরিগ্রহঃ সেবক ইত্যর্থঃ ।

[ন] সিদ্ধেতি । সেবকঃ শূদ্রপূজাকারী দাস ইত্যর্থঃ । রাক্ষসেন হৃদসম্পর্ক-
সূচনার্থ'মিদমুক্তমিতি বোধ্যম্ ।

[প] ভাগুরিতি । কটকান্ন শিবিরান্ন, নিষ্ক্রামসি বহির্গচ্ছসি ।

দিকে পরাঙ্মুখ করে এবং আমাদের মত লোকের জননীস্বরূপা ; সেই
প্রভুভক্তিকে আমরা নমস্কার করি ॥১॥

পুরুষ । আর্ঘ্য ! এই সেই পুরুষ ।

ভাগুরায়ণ । (অভিনয়ের প্রণালীতে দর্শন করিয়া) ভদ্র ! এ ব্যক্তি
কি আগন্তুক ? না এই স্থানেই কাহারও লোক ?

সিদ্ধার্থক । আর্ঘ্য ! আমি অমাত্য রাক্ষসের ভৃত্য ।

ভাগুরায়ণ । ভদ্র ! তবে মুদ্রা না নিয়া শিবির হইতে বাহির হইতে-
ছিল কেন ?

সিদ্ধার্থকঃ । ‘‘অজ্জ ! কজ্জগৌরবেণ তুবরাবিদোচ্ছি । (আর্থ্য !
কার্য্যগৌরবেণ ত্বরিতোঃসি) (ফ) ।

ভাগুরায়ণঃ । কীদৃশং তত্ কার্য্যগৌরবম্, যত্ রাজশাসন-
মুল্লঙ্ঘয়সি (ব) ।

মলয়কেতুঃ । সখে ! লেখমুপানয় (ম) ।

ভাগুরায়ণঃ । সিদ্ধার্থকহস্তাল্পে লেখং গৃহীত্বা মুদ্রাং দৃশ । কুমার ! অয়ং
লেখঃ, রাজসনামাঙ্কিতেয়ং মুদ্রা (ম) ।

মলয়কেতুঃ । মুদ্রাং পরিপালয়ন্ দৃষ্ট্বা দর্শয় (য) ।

(ফ) সিদ্ধেতি । কার্য্যস্য গৌরবেণ গুরুত্বেন, ত্বরিতঃ সত্বরঃ অসি । অতএব
মুদ্রায়হণবিলম্বং কৰ্ত্ত্বং ন শক্ত ইতি ভাবঃ ।

(ব) ভাগুরেতি । রাজঃ শাসনমাদেশং নির্গমাদৌ মুদ্রায়হণরূপম্, উল্লঙ্ঘয়সি
অতিক্রামসি ।

(ম) মলয়েতি । লেখং পত্রম্, উপানয় অস্য হস্তাদৃষ্টহাণ ।

(ম) ভাগুরেতি । রাজসনামাঙ্কিতা মুদ্রিতরাজসনামাঙ্করা ।

(য) মলয়েতি । মুদ্রা মুদ্রিতরাজসনাম, পরিপালয়ন্ অধিকলমেব রক্ষন্, উদ্বাধ্য
আবিষ্কৃত্য । যদাবিকলমুদ্রারূপা ন স্যাত্তদা পত্রস্য নির্দোষত্বং ইদানীমেব এতৎপত্র-
ম্ পণ্যমসম্ভবং স্যাदিত্যাশয়ঃ ।

সিদ্ধার্থক । আর্থ্য ! কার্য্যের গুরুত্বনিবন্ধন আমি বড় ত্বরান্বিত
আছি ।

ভাগুরায়ণ । সে কার্য্যের গুরুত্ব কি রকম যে, তুমি রাজার আদেশ
লঙ্ঘন করিতেছ ।

মলয়কেতু । সখে ! পত্র খানা আন ।

ভাগুরায়ণ । (সিদ্ধার্থকের হাত হইতে পত্র খানা আনিয়া, ছিনটাই
দেখিয়া) কুমার ! এই পত্র, আর এই রাজসের নামের ছিল ।

ভাগুরায়ণঃ । তথা কৃত্বা দর্শয়তি [র] ।

মলয়কেতুঃ । গৃহীত্বা বাচয়তি । স্বস্তি, যথাস্থান' কুতোঽপি
কোঽপি কমপি পুরুষবিশেষমবগময়তি । অস্মৎপ্রতিপক্ষ' নিরা-
কৃত্য দর্শিতা কাপি সত্যতা সত্যবাदिना । সাম্প্রতমেতেষামপি
প্রথমমুপন্যস্তসম্বোধনামস্মৎসুহৃদা' পূর্বপ্রতিজ্ঞাতসম্ব-পরিপণ-
বস্তু-প্রতিপাদন-প্রোত্সাহনেन सत्यसन्धः प्रीतिमुत्पादयितुम-
र्हति (ल) । एते ह्येवमुपगृहीताः सन्तः स्वाश्रयावनाशेनै-

[র] ভাগুরেতি । তথা কৃত্বা মুদ্রা পরিপালনুদ্বাখ্য ।

[ল] মলয়েতি । বাচয়তি পত্র' পঠতি । স্বস্তি মঙ্কলম্, অস্বিতি শ্রেণঃ । কুতো-
ঽপি স্থানাৎ পশ্চিমদিক্‌শিতশিবিরাদিত্যর্থঃ, কোঽপি রাজসঃ, কমপি পুরুষবিশেষ' চন্দ্র-
গুপ্তম্ । অস্মৎপ্রতিপক্ষ' চাণক্যম্, নিরাকৃত্য মন্বিপদান্নিকাশ্য, সত্যবাदिना त्वया
चन्द्रगुप्तेन, কাপি অনির্বচনীয়া, সত্যতা সত্যপরাयणता । সাম্প্রতমপীতি सम्बन्धः ।
उपन्यस्तः कृतः सम्बन्धवता सह सम्मेलनं यैस्तेषाम्, अस्मात्सुहृदा चित्रवर्मादीनाम्,
प्रीतिमिति सम्बन्धः, पूर्व प्रतिज्ञातं दातुं प्रतिश्रुतं यत् सन्धेः परिपणवस्तु पण्डित्यं
तस्य प्रतिपादनेन दानेन दानाङ्गीकारित्वेत्यर्थः यत् प्रीतिसादनं प्रकर्षेण उत्साहननं
तेन, सत्या सन्धा प्रतिज्ञा यस्य स तादृशचन्द्रगुप्ती भवान् ।

মলয়কেতু । ছিলটা ঠিক মত রাখিয়া খুলিয়া দেখাও ।

ভাগুরায়ণ । (সেইরূপ করিয়া দেখাইল)

মলয়কেতু । (পত্র খানি লইয়া পাঠ করিতে লাগিলেন) মঙ্কল
হটুক । কোন ব্যক্তি কোন স্থান হইতে কোন পুরুষবিশেষকে যথা-
স্থানে জানাইতেছেন যে, আপনি সত্যবাদী, তাই আপনি আমার
বিপক্ষকে পদচ্যুত করিয়া অনির্কচনীয় সত্যপরায়ণতা দেখাইয়াছেন ।
আপনি সত্যপ্রতিজ্ঞ ; সুতরাং আপনারই পূর্বপ্রতিজ্ঞাত মঙ্গিসর্ভের
বস্ত্রগুলি দিবার অঙ্গীকারপূর্বক উৎসাহ দিয়া আপনি বর্তমান সময়েও,

উপকারিণমারাদয়িষ্যন্তি (ব) । অবিষ্কৃতমপ্যেতৎ সত্যবতঃ
স্মারয়ামঃ, এতেষাং মধ্যে কেচিদরেঃ কৌষদন্তিভ্যামর্থিন', কেচি-
দ্বিষয়েণেতি (শ) । অস্মান্ প্রতি অলঙ্কারতয়শ্চ যত্ সত্যবতা
অনুপ্রেষিতম্, তদুপগতম্ (ঘ) । অস্মাভিরপি লেখস্যাশূন্যার্থ'
কিচ্ছিদনুপ্রেষিতম্, তদুপগমনীয়ম্ (স) । বাচিকস্মাততমাৎ
মিছার্থকাৎ শ্রোতব্যমিতি (হ) ।

[ব] ননু তাহশীল্যত্বাদনেন 'ক ফল' প্রাপ্যামীত্যাঙ্ক এতদীতি । ই-
গচ্ছাত্, এতে চিত্রবর্মাদয়ঃ, এবম জনৈন প্রীল্যুত্বাদনেন, উপগতীতি : স্বপক্ষপাতীকৃত্যঃ
সন্তঃ, স্বেষামঃশয়স্য অলঙ্কারভূতস্য মলপ্রকীর্ত্যঃ, বিনাশেনৈব, উপকারিণ' ভবন্তম্,
আরাদয়িষ্যন্তি সন্তোষয়িষ্যন্তি ।

(শ) কিস্তত্ পরিপূর্ণত্ব ইত্যঙ্ক অবিষ্কৃতমিতি । অবিষ্কৃতমপি, মিধাবিত্বাৎ
প্রায়েণ চিন্তনাস্তেতি ভাবঃ, সত্যবতা ভবতঃ । "স্মৃয়থৈককর্মণি" ইতি কর্ম্মণি বহু ।
এতেষাং চিত্রবর্ম্মাদীনাং পক্ষানাং রাজ্ঞাম্ । অরেঃ শত্রুর্মলপ্রকীর্ত্যঃ, কৌষদন্তিভ্যাং ধন-
হন্তিভ্যাম্, অর্থিনাং যাবজ্জাঃ ধনানি হস্তান্তে প্রার্থয়ন্ত ইত্যর্থঃ । বিপর্যয়ে অধিকৃত-
বান্ধবঃ, অর্থিন ইতি সম্বন্ধঃ ।

[ঘ] অস্মান্নিতি । সত্যবতা ভবতা চন্দ্রগুপ্তেন । উপগতং প্রাপ্তম্ ।

(স) অস্মাভিরিতি । লেখস্যাশূন্যার্থম্ উপকারিণ পরিপূর্ণ-
তার্থম্ । উপগমনীয়ং ভবতা গ্রহণীয়ম্ ।

[হ] বাচিকস্মেতি । স্মাততমাৎ অত্যন্তবিশ্বাসাৎ । অতএব তত্র বাচিক প্রত্যক্ষা-
ন সন্দেহনীয়মিতি ভাবঃ ।

সন্ধিকারী মহাকুবর্ণের মন্তোয় জন্মাইবেন । কারণ, আপনি এই ভাবে
উপকার করিলে, ইহারা আপনার পক্ষপাতী হইয়া, নিজদের আশ্রয়কে
বিনষ্ট করিয়াই আপনাকে মন্তুষ্ট করিবেন । আপনি এবিষয় বিশ্বাস না
হইলেও আপনাকে অরণ করাইয়া দিতেছি যে, ইহাদের মধ্যে কেহ

মলয়কীটুঃ। সখ্যে! ভাগুরায়ণ! কীদৃশো লেখঃ (ক)।

ভাগুরায়ণঃ। ভদ্র! সিদ্ধার্থক! কস্যায়ং লেখঃ? (ক)।

সিদ্ধার্থকঃ। অজ্ঞ! যৎ প্রাণামি। (আর্য্য! ন জানামি)।

ভাগুরায়ণঃ। হে ধূত! লেখো নীযতে ন চ প্রায়তে কস্যেতি।

সর্বং তাবচ্চিহ্নতু। বাচিকং ত্বত্তঃ কেন ত্রীতব্যম্? [খ]।

অস্মিন পদসন্দর্ভে কুলীন মলয়কীটুরাক্ষসগোষ্ঠীভেদাভিসম্বন্ধাৎ অধিবলং নাম গর্ভ-
সম্বলরাক্ষসম্, “অধিবলমভিসম্বল্লীল যঃ” ইতি লক্ষণাৎ।

[ক] মলয়ীতি। কীদৃশঃ অনির্বচনীয় এবৈতদর্থঃ, অনুধ্যমানার্থকত্বাদিতি
भावः।

(ক) ভাগুরীতি। কস্য, অন্লিকে নীযত ইতি শ্রীষঃ।

(খ) ভাগুরীতি। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, কেন জনেন। অন্দগুপ্তেনেতি বক্তব্যকর্তৃ-
পদংপ্রবচনার্থময়ং প্রশ্নঃ কৃত ইতি ব্যাখ্যম্।

কেহ শত্রুর ধন ও হস্তী প্রার্থনা কবেন; আর কেহ কেহ রাজ্য প্রার্থনা
করেন। আপনি আমার নিকট যে তিন খানি অলঙ্কার পাঠাইয়াছিলেন,
তাঁহা পাঠাইয়াছি। আমিও পত্রখানা খানি না যায়, সেই জগু কিছু
পাঠাইলাম; ইহা গ্রহণ করিবেন। আর, অত্যন্তবিশ্বস্ত এই সিদ্ধার্থ-
কের নিকট বাচনিক সংবাদ শুনিবেন ইতি।”

মলয়কেতু। সখে! ভাগুরায়ণ! এ কি রকম পত্র!

ভাগুরায়ণ। ভদ্র! সিদ্ধার্থক! কাহার নিকট এই পত্র নিয়া
যাইতেছে?

সিদ্ধার্থক। আর্য্য! তাহা জানি না।

ভাগুরায়ণ। ধূর্ত! পত্র নিয়া যাইতেছে, অথচ কাহার নিকট নিয়া
যাইতেছে তাহা জান না। সব থাকুক। তোমার নিকট সংবাদ শুনিবে
কে?

সিদ্ধার্থকঃ । ভয়ং নাটয়ন্ । তুচ্ছোহি । (যুগ্মাভিঃ) (গ) ।

ভাগুরায়ণঃ । কিমস্মাভিঃ ? [চ] ।

সিদ্ধার্থকঃ । মিস্সোহি গিহীদো য় আণামি কিং মণামি
স্তি । (মিশ্রং গৃহীতঃ ন জানামি কিং মণামীতি) (ঙ) ।

ভাগুরায়ণঃ । সরোষন্ । এষ জানাসি । ভদ ! ভাসুরক ! বহি-
নীত্বা তাবত্চাখ্যতাম্, যাবত্ সর্বময়ং কথয়তি [চ] ।

পুরুষঃ । জং অজ্ঞো আণবেদি । (ইতি তেন সহ নিষ্কাম্য পুনঃ প্রবিষ্ট)
অজ্ঞ ! ইদম্ মুদ্রালং ছিদা পেড়িয়া তস্ম কক্বাদো ণিপড়িদা ।
(যদমাখ্য আশ্রয়তি । আখ্য ! ইদং মুদ্রালাচ্ছতা পেটিকা তস্য কখ্যাত্ নিপ-
তিত।) (ছ) ।

(গ) সিদ্ধেতি । যুগ্মাভিঃ শ্রীতশ্চমিত্যন্বয়ঃ । অত্র ধংশী নাম নাট্যলক্ষণম্,
“হৃতাঙ্গীনাং ভবেদধংশো বাচ্যাদন্যতরলক্ষণঃ” ইতি লক্ষণাৎ ।

(ঘ) ভাগুরেতি । কিম্ অস্মাভিঃ শ্রীতশ্চম্ ; তত্র সম্ভবতি তথাহি ইদৃশাঙ্ক-
স্বরাসম্মতাদিতি ভাবঃ ।

[ঙ] সিদ্ধেতি । মিশ্রমাঙ্গনদীর্ঘম্ভবন্ধিঃ, গৃহীতী বলাত্ সাক্ষীশং ধৃতঃ । অত-
এব কিং মণামীতি ন জানামি, ভয়বিজ্ঞলত্বাদিত্যাশয়ঃ ।

[চ] ভাগুরেতি । বিবেচনপূর্বককথনাবসরপ্রদানার্থং বহির্নয়নমুপদিষ্টম্ । তাবত্
তাবত্ কালং যাবত্, তাবত্ প্রক্ৰিয়তাম্ ।

সিদ্ধার্থক । (ভয় অভিনয় করতঃ) আপনারা ।

ভাগুরায়ণ । কি ! আমরা ?

সিদ্ধার্থক । মাননীষ আপনারা ধরিয়াছেন ; তাই কি বলি, তাহা
বুঝিতেছি না ।

ভাগুরায়ণ । (ক্রোধের সহিত) এই বুঝিতেছি। ভদ্র ! ভাসু-
রক ! বাহিরে নিয়া তত কাল প্রহার কর, বহু কাল এ সময় বনে ।

ভাগুরায়ণঃ । বিলোক্য । কুমার ! ইয়মপি রাক্ষসমুদ্রাঙ্কিতৈব [জ] ।

মলয়কৈতুঃ । সখ্যে ! অয়ং লেখন্যশূন্যার্থো ভবিষ্যতি । ইমামপি মুদ্রাং পরিপালয়ন্ দৃষ্ট্বা দশং য [ভ] ।

ভাগুরায়ণঃ । তথা কৃत्वा দশং যতি ।

মলয়কৈতুঃ । বিলোক্য । অয়ে ! তদিদমাভরণম্, যন্ময়া স্বশীরা-
দবতার্য্য রাক্ষসায় প্রেপিতম্ । ব্যক্তং চন্দ্রগুপ্তস্যায়
লেখঃ [অ] ।

[ক] পুরুষ ইতি । মুদ্রয়া চতুর্কোণা রাক্ষসনামাচরয়া রাক্ষসস্যৈব অঙ্কুরীমুদ্রা য
লাঞ্জিতা অঙ্কিতা, পেটিকা মঞ্জুবা, তস্য সিদ্ধার্থকস্য, কচ্চান্ বাহুমূলান্ ।

[জ] ভাগুরেতি । ইয়মপি পেটিকা । অতোঃন রাক্ষসঃ সংসৃষ্ট এবিতি প্রতীয়ত
ইতি ভাবঃ ।

[ভ] মলয়েতি । অয়ং পেটিকাৰূপঃ পদার্থঃ, লেখন্য পঠিতপত্রস্য, অশূন্যার্থঃ
সৌপঙ্কারার্থঃ । ইমামপি পেটিকামপি । পরিপালয়ন্ পূর্ববত্বিকলমেব রচন্ ।

[অ] মলয়েতি । অযতার্য্য প্রত্যাখ্য । অয়ং লেখঃ পত্রম্, ব্যক্তং স্বষ্টং শ্রুব-

পুরুষ । আৰ্য্য যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া, সিদ্ধার্থকে
সহিত বাহিরে যাইয়া, পুনরায় প্রবেশ করিয়া) আৰ্য্য ! এই মুদ্রাচিহ্নিত
পেটরাটী তাহার কক্ষদেশে হইতে পড়িয়াছে ।

ভাগুরায়ণ । (দেখিয়া) কুমার ! এই পেটরাটীও রাক্ষসনাম-
চিহ্নিতই ।

মলয়কৈতু । সখে ! পত্রখানা খালি না যায়, তাহার অন্তই এই
পেটরাটী প্রেরিত হইয়া থাকিবে । ছিন্টি অবিকল রাখিয়া, এই পেটরা-
টীও খুলিয়া দেখাও ।

ভাগুরায়ণ । (সেইরূপ করিয়া দেখাইল)

ভাগুরাঘণঃ । কুমার ! এষ নির্ণীয়তে সংশয়ঃ । ভদ্র ! পুনরপি
তাড্যতাম্ [ট] ।

পুরুষঃ । তহ । (ইতি নিষ্কৃত্য পুনঃ প্রবিষ্ট) অস্মি ! এসৌ খলু
তাড়িমাণো কুমারস্য এষ শিবেদেমি তি ভগাদি । (তথা ।
অর্থ ! এষ খলু তাড্যমানঃ কুমারস্যৈব শিবেদ্যামি ইতি ভবতি) (ঠ) ।

মলয়কৌতুঃ । প্রবেশয় ।

মিত্যর্থঃ, চন্দ্রগুপ্তস্য অন্তিকে যাষ্যতীতি তাৎপর্যম্ । তথা চ পত্র “মত্‌প্রতিপদ”
নিরাঙ্কর্য” ইতি যদুক্তং তত্র প্রতিপদ” আশঙ্ক্যমেবেতি প্রতীযতে ; ময়া যদাভরণং রাস-
সায় দত্তম্, তদ্যদ্বহন্তে গন্তুং ন শক্নোতি ; অথ চ তদিদং দৃশ্যতে ; অথচ রাস-
স্যৈব লোকঃ ; ইত্যাদিকারণাদয়ং লেখ্যচন্দ্রগুপ্তস্যান্তিক এব যাষ্যতীতি ভাবঃ ।

অতএবাম অনুমানং নাম গর্ভসম্বন্ধে রহস্যম্, “লিঙ্গাদুচ্চীঃসুমানতা” ইতি লক্ষণাৎ ।

[ট] ভাগুরেতি । সংশয়ত ইতি সংশয়ঃ সন্দেহবিষয়ঃ । পুনরপি তাড্যতাম্ অর্থ
সিদ্ধার্থক ইতি শ্রবঃ ; সর্বস্যৈব শ্রীতুমিত্যাশয়ঃ ।

[ঠ] পুরুষ ইতি । কুমারস্যৈব মলয়কৌতৌরন্থিক এব । অন্যথা যদি যুগ্ম
বিকলীকৃত্য ব্রূয়তি ভাবঃ ।

মলয়কৌতু । (দেখিয়া) ও ! এই সেই অলঙ্কার, যাহা আমি নিজের
অঙ্গ হইতে খুলিয়া রাসেশ্বরের নিকট পাঠাইয়াছিলাম । নিশ্চয়ই এ পত্র
চন্দ্রগুপ্তের ।

ভাগুরাঘণ । কুমার ! এই সন্দেহের বিষয় নিশ্চয় করিতেছি ।
ভাস্করক ! আবারও প্রহার কর ।

পুরুষ । তাহাই । (এই বলিয়া চলিয়া গিয়া পুনরায় প্রবেশ
করিয়া) আর্ষ্য ! ইহাকে প্রহার করিতে লাগিলে, এ বলে যে, কুমারের
নিকটই বলিব ।

মলয়কৌতু । প্রবেশ করাও ।

পুরুষঃ । জং কুমারো আশবেদি । ইতি নিশ্চয়্য সিদ্ধার্থকেন সহ
প্রবিশতি । [যত্ কুমার আশ্রয়তি] ।

সিদ্ধার্থকঃ । পাদযোনিপত্য । অময়ণ মে কুমারো পসাদং
করেৎ । [অময়েন মে কুমারঃ পসাদং করীত] [ড] ।

মলয়কৈতুঃ । ভদ্র ! অময়মেব পরবতো জনস্য । তন্নিবেদ্যতাং
যথাবস্থিতম্ [ঢ] ।

সিদ্ধার্থকঃ । শিসামেদু কুমারো । অহং কল্ অময়রকলসেণ
দ্রুমং লেহং দেদ্রম্ চন্দ্রগুপ্তসম্বাসং পেসিদোল্লি । [নিশাময়তু কুমারঃ ।
অহং লেহম্ অমায়রাশসেণ দ্রুমং লেহম্ দত্ত্বা চন্দ্রগুপ্তসম্বাসং পেসিতোল্লি] [ণ]

মলয়কৈতুঃ । বাচিকমিদানীং শ্রীতুমিচ্ছামি ।

[ড] সিদ্ধেতি । অময়েন অময়দানেন । পসাদমনুগ্রহম্ ।

[ঢ] মলয়েতি । ময়স্বাभावঃ অময়ম্, অমায়ার্থে অময়ীभावঃ । পরবতঃ
পরাদীনস্য । যেন হি পরাদীনো জনঃ পরাদেশনৈব কার্য্যং করীতি ; অতস্তুস্বাপরাধো
নাসীতি भावः । অবস্থিতমনতিক্রম্যেতি যথাবস্থিতং যথাযথমিত্যর্থঃ ।

[ণ] সিদ্ধেতি । কুমারো ভবান্ মলয়কৈতুঃ, নিশাময়তু শ্রণীতু ।

পুরুষ । কুমার বাহা আদেশ করেন । [এই বলিয়া চলিয়া গিয়া,
সিদ্ধার্থকের সহিত প্রবেশ করিল]

সিদ্ধার্থক । [মলয়কেতুর চরণযুগলে পতিত হইয়া] অভয় দান করিয়া
কুমার আমার প্রতি অনুগ্রহ করুন ।

মলয়কেতু । ভদ্র ! পরাদীন ব্যক্তির অভয়ই রহিয়াছে । অতএব
যথার্থভাবে বল ।

সিদ্ধার্থক । কুমার শ্রবণ করুন । অমাত্য রাক্ষস এই পত্র থানা দিয়া
আমাকে চন্দ্রগুপ্তের নিকট পাঠাইয়াছেন ।

মলয়কেতু । মোখিক সংবাদ কি, এখন তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ।

সিদ্ধার্থকঃ । কুমার ! আদিষ্টোহি অমৰ্শেণ । জহা এদে
মহ বশ্মস্তা পশ্ব রাভাগো তুএ সহ সমুৎপন্নসিদ্ধিহা । তে জহা
কুলদাহিবো চিত্তবশ্মা, মলয়জনবদাহিবো সিংহনাদো,
কশ্মীরদেশনাহো যুক্তবরকো, সিন্ধু রাজ্যো সিন্ধু সেনা, পারসী-
আধিবদো মেঘকো স্তি । এত জ্জীব পড়মভণিদা ভিস্মি রাভাগো
মলয়কেদুণো বিসম্ম' অহিলসন্তি, ইদরে বি দুবে কৌসহতি-
বল' স্তি । তা জহ চাণক' গিরাকরিম্ম মহারাএণ মহ
পৌদৌ সমুৎপাদিদা, তহা এদাণ' পি পড়মভণিদো অত্যো সম্মা-
দদব্বোত্তি । এত্তিম্মো বাসাসন্দেসো । [কুমার ! আদিষ্টোহি
অমার্যেণ । যথা এতে মম বয়স্যাঃ পশ্ব রাজানস্বয়া সহ সমুৎপন্নসিদ্ধিহাঃ । তে যথা,
কুলদাহিপশ্বিবশ্মা, মলয়জনপদাহিপঃ সিংহনাদঃ, কশ্মীরদেশনাথঃ যুক্তবরকঃ,
সিন্ধু রাজ্যঃ সিন্ধু সেনাঃ, পারসীকাধিপতিঃ মেঘাক ইতি । অস্মৈব প্রথমভণিতাস্বয়ো
রাজানো মলয়কৌত্তোঃ বিষয়মভিলষন্তি । ইতরাপি হৌ কৌষট্ঠিকিবলমিতি । তদযথা
চাণক্য' নিরাকৃত্য মহারাজেন মম প্রীতিঃ সমুৎপাদিতা, তথা এতেষামপি প্রথমভণিতাঃ
অর্থঃ সম্পাদয়িতব্য ইতি । এতাবান্ বাক্ সন্দেশঃ] [ত] ।

[ত] সিদ্ধেতি । সমুৎপন্ন প্রায়েণ সাধাত্কারাদিনা সম্ভূতঃ স্বহঃ সীহাৎ
যেবা তে তাড়শাঃ । বিষয়' ভূসম্পত্তিগ্ । কৌষট্ঠিকিবলম্, অভিলষত ইতি সম্বন্ধঃ ।
মহারাজেন ত্বয়া অন্তর্গতেন, মম রাজসম্বন্ধে । প্রথমভণিতাঃ ত্বয়ৈব পূর্বমঙ্কৌকতঃ,
অর্থঃ বিষয়কৌষট্ঠিকিবলদানরূপঃ । বাক্ সন্দেশী বাচনিকসংবাদঃ ।

সিদ্ধার্থক । কুমার ! অমাত্যরাক্ষস আমাকে আদেশ কবিয়াছেন
যে, এই পাঁচ জন রাজা আমার বন্ধু, পূর্বেই তোমার সহিতও ইশা-
দের বন্ধুত্ব জন্মিয়াছিল । তাঁহারা এই = কুলদেবের রাজা চিত্তবশ্মা,
মলয়দেশের রাজা সিংহনাদ, কাশ্মীরদেশের রাজা যুক্তবরক, সিন্ধুদেশের
রাজা সিন্ধুসেন এবং পারস্যদেশের রাজা মেঘাক । ইশাদের মধ্যে

মলয়কেতুঃ । স্বগতম্ । কথং চিত্রবর্ণাদয়োঽপি মল্লমভিহু-
হ্মন্তি । অতএবৈষাং রাক্ষসে নিরতিশয়া প্রীতিঃ । প্রকাশম্ ।
বিজয়ে । রাক্ষসং দ্রষ্টুমিচ্ছামি [থ] ।

প্রতীহারী । জং কুমারী আশ্ববোদ । ইতি নিষ্ক্ৰান্তা । [যত কুমার
পাশাপাশ্যতি ।]

ততঃ প্রবিশ্বত্যাশনস্থঃ স্বভবনগতঃ পুরুষোণানুগম্যমানঃ সচিন্তো রাক্ষসঃ ।

রাক্ষসঃ । স্বগতম্ । পূর্ণমল্লদলং চন্দ্রগুপ্তবলং রিতি যত্সত্যং
ন মে মনসঃ পরিশুদ্ধিরাস্ত । কৃতঃ — (৬)

[থ] মল্লয়েতি । অত্র সম্ভাবনায়া কথ শব্দঃ । অবিহুহ্মন্তীতি সম্ভাবনা-
মীত্যর্থঃ । “কথং স্বপ্নে চ মর্দায়াং প্রকারার্থে চ সম্ভ্রমে । প্রত্নে সম্ভাবনায়াশ্চ”
ইতি মেদিনী ।

[৬] রাক্ষস ইতি । অস্মাকং বলং সৈন্যম্, চন্দ্রগুপ্তস্য বলং ভূতপূর্বসৈন্যম্ ।
মঠাদিভিরপূর্ণং ব্যাসম্, ইতি হীতীঃ, যত্সত্যং প্রুবসীব, মে মনসঃ, পরিশুদ্ধির্জয়লাভে
সুন্দরীভাবনিবন্ধনঃ প্রসাদঃ, নাস্তি ।

প্রথমোক্ত তিন জন মলয়কেতুর ভূসম্পত্তি লাভ করিতে ইচ্ছা করেন ;
আর অপর দুই জন উহার কোষ ও হস্তিসৈন্য চান । অতএব আপনি
চাণক্যকে প্রত্যাখ্যান করিয়া যেমন আমার প্রীতি জন্মাইয়াছেন ; তেমন
ইহাদেরও প্রথম অঙ্গীকৃত বিষয় সম্পাদন করিবেন । এই টুকুই মৌখিক
সংবাদ ।

মলয়কেতু । [স্বগত] চিত্রবর্ণাপ্রভৃতিও আমার বিদ্রোহ করিতেছে ।
এই জন্মই ইহাদের রাক্ষসের প্রতি অসাধারণ প্রণয় । [প্রকাশে] বিজয়া ।
রাক্ষসকে দেখিতে ইচ্ছা করি ।

প্রতীহারী । কুমার যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া চলিয়া গেল)

তদনন্তর আশ্বগৃহে আসনস্থিত এবং সচিন্ত অবস্থায় রাক্ষস প্রবেশ
করিলেন , তাঁহার সঙ্গে তাঁহার অনুচরও প্রবেশ করিল ।

साध्ये निश्चितमन्वयेन घटितं विभ्रत् सपक्षे स्थितिं
व्यावृत्तञ्च विपक्षतो भवति यत्तत् साधनं सिद्धये ।
यत् साध्यं स्वयमेव तुल्यमुभयोः पक्षे विरुद्धञ्च यत्
तस्याङ्गीकरणेन वादिन इव स्यात् स्वामिनो नियहः ॥१०॥

“वदधिषी वलं सैन्यम्” इत्यमरः । यत्सामान्यमिच्छेत्कमीवाव्ययं ध्रुवाद्यर्थे ।

अन्वयः—यत् साध्ये निश्चितम्, अन्वयेन घटितम्, सपक्षे स्थितिं विभ्रत्,
विपक्षतः व्यावृत्तञ्च भवति ; तत् साधनं सिद्धये भवति । यत्, स्वयम् एव साध्यम्,
यश्च उभयोः तुल्यम्, पक्षे विरुद्धञ्च (भवति) ; तस्य अङ्गीकरणेन वादिनः इव स्वामिनः
नियहः स्यात् ॥१०॥

साध्य इति । यत् साधनं सैन्यम्, साध्ये सम्पादयितव्ये शत्रुविजये, निश्चितं सुयोग्य-
तया निश्चितशक्तिकम् ; अन्वयेन यथायथवेतनलाभादिना सन्तुष्टत्वात् आनुगत्येन,
घटितं स्वामिनि सन्मिलितम् ; सपक्षे स्वामिन एवात्मौघवर्गे, स्थितिमवस्थानम्,
विभ्रत् अवलम्बमानम्, न पुनर्गुप्तभावेन परपक्षेऽपि रक्षदिति भावः ; विपक्षतः
शत्रुपक्षात्, व्यावृत्तं सर्वात्मना निस्पृहञ्च भवति ; तत् साधनं सैन्यम्, सिद्धये शत्रु-
विजयनिष्पत्तये भवति । किन्तु यत् साधनम्, स्वयं स्वामिनैव, साध्यं प्रलीभनभय-
प्रदर्शनादिना आद्यत्तीकर्तव्यम् ; यश्च साधनम्, उभयोः सपक्षावपक्षयोः, तुल्यम् उभय-
पक्षत एव वेतनयुद्धादिना समानवृत्तिकम्, पक्षे सपक्षे, विरुद्धं विपक्षीयत्वेन स्वपक्ष-
विहीनादिना वा विरोधि, अथ च मुख्यतः स्वपक्षोद्यमिव भवतीति भावः ; तस्य साधनस्य
अङ्गीकरणेन युद्धार्थे स्वीकरणेन, वादिनस्तर्कवादविचारकारिणो जनस्येव, स्वामिनः
प्रभोः, नियहः पराजयः, स्यात् । एवञ्च भट्टभट्टादीनामद्यत्पक्षे विरुद्धत्वसन्देहेन शत्रु-
विजयसन्देहात् न मे मनसः परिशुद्धिरस्तीति भावः ।

वाङ्मन । (श्रुत) आगादर तैमन्, छन्दुश्रुतुर तैमन् द्वारा परिपूर्ण
इहेयात्छ ; एहे जगु वास्तुविकुटे आगाव मनेर प्रमन्नता नाहे । कारण,

[१०) ...अन्वयेन कथितम्... स्वपक्षे ...]

পশ্চান্তরে তু যত্ সাধনং 'পর্বতাং বজ্রমান্ ধূমান্' ইत्याদৌ ধূমাদিহেতুঃ সাধ্যো
 অনুমিতিবিধেযে বজ্রাদৌ, নিশ্চিতং নিশ্চিতনিয়তসমানাধিকারণম্ ; অন্বয়েন অন্বয়-
 ব্যাপ্ত্যা, ঘটনং যুক্তম্ ; সমানঃ পক্ষঃ সপক্ষকণ্ডিন্ চত্বর-গোষ্ঠ-মহানসাদৌ, স্থিতিং
 বিদ্যমানতাম্, বিধত্ ধারয়ত্ ; বিপক্ষতো জলক্রদাদিতঃ, ব্যাহতম্ অহতমত্, ভবতি ;
 তত্ সাধনং হেতুঃ, সিদ্ধয়ে অনুমিতিনিষ্পত্তয়ে ভবতি । কিন্তু যত্ সাধনং হেতুঃ, স্বয়ং
 বাদিভেব, সাধ্যং স্বতঃ সিদ্ধত্বাভাৱাত্ পল্লবকল্ললত্বাদিসাধনান্তরেণ সম্পাদ্যম্ ; যত্
 সাধনম্ সমর্থোঃ সপক্ষবিপক্ষয়োঃ, তুল্যং সমানং 'ধূমবান্ বজ্রেঃ' ইत्याদৌ বজ্রাদিকং
 সাধ্যবত্পক্ষে পর্বতাদৌ সাধ্যাভাববত্পক্ষে অযোগীকৃতাদৌ চ তুল্যভাবেনৈব স্থিতি-
 মিত্যর্থঃ ; পক্ষে বিরুদ্ধে অহতমদেব চ 'গীত্ববান্ অশ্বত্বাত্' ইत्याদিস্থলে গবাদি-
 পক্ষে অশ্বত্বাদিৰূপং সৰ্বথা অবিদ্যমানমিৱ ভবতীত্যর্থঃ ; তস্য তাৎপৰ্য্য সাধনস্য,
 অঙ্গীকরণেণ বাদবিচারে স্বীকরণেণ উল্লে খিৱেতি যাবত্, বাদিনো নিয়হঃ পরাজয়ঃ
 স্যাত্ ; উত্বাভাৱাপাতাত্ অনুমিত্যনিষ্পত্তে রিতি ভাৱঃ ।

অথ অপস্তুতসাধনসামান্যাত্ প্রস্তুতভদ্রভটাদিচন্দ্রগুপ্তসাধনবিশেষপ্রতীতিরপস্তুত-
 প্রশংসালঙ্কারঃ শ্রীতৌ পূর্ণৌ পমা আনয়ীরজ্ঞানিভাবেন সঙ্করঃ । প্রসাদৌ গুণঃ, বৈদৰ্ভৌ
 রীতিঃ, শাট্ লবিকীড়িতস্ত বৃত্তম্ ।

"সাধনং নিবর্তৌ মীড়ৌ সৈন্যে সিদ্ধে বধে গতৌ । উপায়ে স্ততসংস্কারে দাপনেঽনু-
 গমি ধনে ।" ইতি বিশ্বঃ ।

"সাধ্যতাবচ্ছেদকম্ অনুমিতিবিধেয়তাবচ্ছেদকমিত্যর্থঃ" ইতি সিদ্ধান্তলক্ষণ-
 টীকায়াং অগদীশঃ । "ই বিধ্যন্তু ভবেৎপ্রাপ্তিরন্বয়ব্যতিরিক্ততঃ ।" ইতি ভাষাপরিচ্ছেদঃ ।
 অন্বয়ব্যাপ্তির্যথা "প্রতিযোগ্যসমানাধিকারণ যত্ সমানাদিকরণাত্মন্যভাবপ্রতিযোগিতা-
 বচ্ছেদকাবচ্ছিন্নং যত্র ভবতি তেন সমং তস্য সামান্যাদিকরণং ব্যাপ্তিঃ" ইতি সিদ্ধান্ত-
 লক্ষণমূলী । "সিমাধিশিষয়া শূন্যে সিদ্ধির্যত্র ন বিদ্যতে । স পক্ষঃ—" ইতি ভাষা-
 পরিচ্ছেদঃ । ইতি সংক্ষেপঃ ॥১০॥

শত্রুকে জয় করিতে যে সৈন্যের শক্তি আছে বলিয়া নিশ্চিত ; যে
 সৈন্য আত্মগত্যা সহকারে শত্রুর সহিত সাক্ষাৎ হয়, আত্মীয় পক্ষে অব-
 স্থান করে এবং বিপক্ষ হইতে মর্ক্সপ্রকারে নিবৃত্ত থাকে ; সেই সৈন্যই

অথবা তে স্তৈ বিজ্ঞাতাপরাগহেতুभिः प्राक्परिगृहीतोप-
जापैरापूर्णमिति न विकल्पयितुमर्हामि । प्रकाशम् । भद्र !
प्रियंवदक ! उच्यन्तामस्मद्वचनात् कुमारानुयायिनो राजानः ।
सम्प्रति दिने दिने प्रत्यासीदति कुसुमपुरम् । तत् परिकल्पित-
विभागे भवद्भिः प्रयागे प्रस्थातव्यम् । कथमिति—(ध)

[ধ] অথ তাহ তাহা ভদ্রমহাদেবঃ পরিত্যজ্যন্তামস্যাঙ্ক অথবেতি । তৈস্ভৈঃ
ভদ্রমহাদেবৈঃ, বিজ্ঞাতাঃ অজ্ঞানভেদবগতাঃ অপরাগহেতবঃ অন্দ্ৰগম্ প্রতি বিরাগকার-
ণানি যেষাং তৈঃ, প্রাক্ অজ্ঞানপদাবলম্বনাৎ পূর্বমেব পরিগৃহীতঃ স্বীকৃতঃ উপজাপঃ
অজ্ঞানপ্রযুক্তী মেদা যৈস্ভৈঃ, আপূর্ণম্ অজ্ঞানলং ব্যাপ্তম্, ইতি হেতুঃ, বিকল্পয়িতুং প্রকৃত-
যুদ্ধকালে অজ্ঞানপদে স্থাস্থ্যন্তি ন বেতি সংশয়িতুং নার্হামি ; বিজ্ঞাতাপরাগহেতুত্বাৎ
প্রাক্ পরিগৃহীতৌপজাপত্বাच्चेति भावः । प्रत्यासीदति निकटवर्ति भवति । परि-
कल्पितो विहितः विभागः अंशविशिष्टो यैस्तैः । प्रयागे युद्धयात्रायाः । इति विभागः,
कथं कौटुम्भः, इति स्वयमेव पृष्ट्वा समाधत्ते ।

জয় লাভের উপযোগী হয় । আর, যে সৈন্যকে প্রভুব নিজেরই প্রলোভন
বা ভয় প্রদর্শন দ্বারা আয়ত্ত করিতে হয় ; কিম্বা যে সৈন্য, স্বপক্ষ বা
বিপক্ষ দুই দিকেই সমান, অথবা আপন পক্ষের বিরুদ্ধ ; সে সৈন্য গ্রহণ
করিলে, বাদবিচারকারীর জায় প্রভুর পরাজয় হয় ॥১০॥

অথবা চক্রগুপ্তের প্রতি যাহাদের বিরাগের কারণ আমরাই জ্ঞানি
এবং যাহারা পূর্বেই আমাদের প্রযুক্ত ভেদনীতি গ্রহণ করিয়াছিল,
সেই ভদ্রভটপ্রভৃতি দ্বারা আমাদের সৈন্য পরিপূর্ণ হইয়াছে ; ইহাতে
সন্দেহ করিতে পারি না । (প্রকাশে) ভদ্র ! প্রিয়ঃবদক ! তুমি আমাব
আদেশ অনুসারে কুমারের অনুগামী রাজগণকে বঙ্গ যে, এখন প্রতাহই
কুসুমপুর নিকটবর্তী হইতেছে ; অতএব আপনারা বিভক্ত হইয়া যুদ্ধ-
যাত্রায় গমন করুন । কিরূপ বিভক্ত হইবেন, (তাহা বলিতেছি)—

प्रस्थातव्यं पुरस्तात् खसमगधगणैर्मामनुः, व्यूढसैन्यैः,
 गान्धारैर्मध्ययाने सयवनपतिभिः संविधेयः प्रयत्नः ।
 पश्चात्तिष्ठन्तु वीराः शकनरपतयः संवृताश्चेदिह्ण्यैः
 कौलूताद्यश्च शिष्टः पथि परिव्रणुयाद्राजलोकः कुमारम् ॥११॥

अन्वयः—व्यूढसैन्यैः खस-मगधगणैः माम् अनु पुरस्तात् प्रस्थातव्यम् ; स-
 यवनपतिभिः गान्धारैः मध्ययाने प्रयत्नः संविधेयः । चेदिह्ण्यैः संवृताः वीराः शकनर-
 पतयः पश्चात् तिष्ठन्तु ; शिष्टः कौलूताद्यः राजलोकश्च पथि कुमारं परिव्रणुयात् ॥११॥

प्रस्थातव्यमिति । व्यूढा व्यूढभावेन सज्जीकृताः सैन्यार्थिनः, खस-मगधगणः
 खसदेशीय-मगधदेशीयराजसमूहैः, माम् अनु मया सह, अवानुशब्दस्य कर्मप्रवचनीय-
 त्वात् मामिति द्वितीया । पुरस्तात् अन्यसैन्यानाम् अग्रतः, प्रस्थातव्यं कुसुमपुराक्रमणाय
 गन्तव्यम् । एतेन राक्षसस्य सर्वांगामित्वं दर्शितम् । यवनपतिभिः सहेति सयवन-
 पतिभिः, गान्धारैर्गान्धारदेशीयसैन्यैः, मध्ययाने मध्यभागे गमने, प्रयत्नश्चेष्टा, संविधेयः
 कर्तव्यः । चेदिह्ण्यैः चेदिदेशीय-ह्ण्यदेशीयसैन्यैः, संवृताः परिवेष्टिताः, वीराः
 शकनरपतयः, पश्चात् तिष्ठन्तु । शिष्टः अवशिष्टः, कौलूतः कुलूतदेशीयो राजा चित्त-
 वर्न्ना आद्यो यस्य स तादृशः, राजलोकः सिंहनाद-पुष्कराक्षसिन्धुसिन्धुमेघाक्षरूपी राज-
 गणः, पथि, कुमारं मलयकेतुम्, परिव्रणुयात् परिवेष्ट्य गच्छतु ; तेषां कुमारस्य परम-
 प्रियत्वादिति भावः ।

कौलूतादिभिः कुमारस्यायं परिवेष्टनोपदेशो हितायैव राक्षसेन कृतः ; किन्तु
 दुर्दैवादयमुपदेशोऽपि राक्षसमलयकेतोर्भेदे एकतमं कारणमिति परस्ताद्वक्त्रोक्तिरभि-
 व्यक्ति । सगंधरा वृत्तम् ॥११॥

असददेशीय एवं मगधदेशीय राजगण तैमग्न मज्जित करिष्या, आमार
 महित मयसु तैमग्नर अथे गमन करते थाकून ; यवनराजगणेर महित
 गान्धारदेशीय तैमग्नगण मध्याशाने याइवार जगु यत्न करन ; चेदिदेशीय

প্রিয়বদকঃ । জ' অমম্বো আণবেদি । ইতি নিশ্চিন্তঃ । [যত্
অমাত্য আশ্বাপয়তি] ।

প্রিয়ম্ প্রতীহারী । জেদু অমম্বো । ইচ্ছদি কুমারো তুম'
পেক্ষিদু' । [জয়তু অমাত্যঃ । ইচ্ছতি কুমারঃ ত্বা' প্রেচ্ছিতুম্] ।

রাক্ষসঃ । ভদ্রে ! মুহূর্ত্ত' তিষ্ঠ । কঃ কোঃত্ভ ভোঃ ? (ন)

প্রিয়ম্ পুরুষঃ । আণবেদু অমম্বো । (আশ্বাপয়ত্বমাত্যঃ)

রাক্ষসঃ । উচ্যতাং শকটদাসঃ । যথা, পরিধাপিতা কুমারে-
ণ্যভরণানি বয়ম্ । তন্ন যুক্তমলঙ্কৃতৈঃ কুমারদর্শনমনু-
ভবিতুম্ । অতো যত্নদলঙ্করণত্বয়' ক্রীত' তন্মধ্যাদেক' দীয-
তামিতি (প) ।

(ন) রাক্ষস ইতি । মুহূর্ত্ত' ক্রিয়ত্বক্ষণম্ । ভো ইতি মূল্যসম্বোধনম্ ।

(প) রাক্ষস ইতি । অলঙ্কৃতৈঃ অলঙ্কারিতৈঃ শিষ্যঃ । ন যুক্ত' ন সঙ্গতম্ ।
তথাত্বে কুমারস্যানুরোধমঙ্গঃ স্যাদিতি ভাবঃ ।

এবং কুণদেশীয়মৈশ্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবীর শকনরপতিগণ
পিছনে থাকুন ; আর, কোলুতপ্রভৃতি রাজগণ পথে কুমারকে পরি-
বেষ্টন করিয়া গমন করুন ॥১১॥

প্রিয়বদক । অমাত্য যাশা আদেশ করেন । (এই বলিয়া চলিয়া
গেল)

প্রতীহারী প্রবেশ করিয়া । মন্ত্রী মহাশয়ের জয় হউক । কুমার
আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন ।

রাক্ষস । ভদ্রে ! একটু কাল দাঁড়াও । এখানে কে কে আছে হে ?

কোন পুরুষ প্রবেশ করিয়া । মন্ত্রী মহাশয় আদেশ করুন ।

রাক্ষস । শকটদাসকে বল যে, কুমার আমাকে অলঙ্কার পরাইয়া-
ছেন ; অতএব অনলঙ্কৃত অবস্থায় কুমারের সাক্ষাৎকার করা আনন্দ

পুরুষঃ । জং অমম্বো আশ্ববেদি । ইতি নিশ্চয়স্য পুনঃ প্রবিষ্য চ
অমম্ব ! ইদং তং অলঙ্কারম্ । (যদমাশ্ব আশ্বাপয়তি । অমাশ্ব ! ইদং
তদলঙ্কারম্) ।

রাক্ষসঃ । নাশ্বো নাশ্বনমলঙ্কারীত্বায়া । ভদ্রে ! রাজোপগামিনং
মার্গমাদেশয় (ফ) ।

প্রতীহারী । এদু এদু অমম্বো । [এতু এতু অমাশ্বঃ]

রাক্ষসঃ । স্বগতম্ । অধিকারপদং নাম নির্দোষস্ত্যাপি পুরু-
ষস্য মহদাশঙ্কাস্থানম্ । কৃতঃ—(ব)

ভয়ং তাবৎ সেব্যাদভিনিবিশতে সেবকজনং

ততঃ প্রত্যাশম্নাঙ্গবতি হৃদয়ে চৈব নিহিতম্ ।

[ফ) রাক্ষস ইতি । রাজানং মলম্বকীতুন্ম উপগচ্ছতীতি তং কুমারশিবিরগামিন-
মিত্যর্থঃ । মার্গং পথ্যানম্, আদেশয় প্রদর্শয় ।

(ব) রাক্ষস ইতি । অধিকারপদং নিদোষস্থানং মন্বিত্বাদিদাসত্বমিত্যর্থঃ,
নির্দোষস্ত্যাপি ন কেবলং সাপরাধস্য নিরপরাধস্ত্যাপি, আশঙ্কাস্থানং ভয়কারণম্ ।

উচিত নহে । সুতরাং সেই যে তিন খানা অলঙ্কার কিনিয়াছিলাম, তাহার
মধ্য হইতে একখানা দাও ।

পুরুষ । মম্বো মহাশয় যাহা আদেশ করেন । [এই বলিয়া, চলিয়া
গিয়া, আবার প্রবেশ করিয়া) মম্বো মহাশয় ! এই সেই অলঙ্কার ।

রাক্ষস । (অভিনয়ের প্রণালীতে আপনাকে অলঙ্কৃত করিয়া, উঠিয়া)
ভদ্রে ! রাজশিবির গামী পথ বলিয়া দাও ।

প্রতীহারী । মম্বো মহাশয় আসুন আসুন ।

রাক্ষস । (স্বগত) দাসত্বটা নির্দোষ লোকেরও গুরুতর আশঙ্কার
কারণ । কেন না,

[১২) হৃদয়েষে ব নিহিতম্...ততোঃ প্রদাশ্যাম্ ।

অতোঃধ্যারুড়ানাং পদমসুজনদ্বৈষজননং

মতিঃ সৌচ্ছায়াণাং পতনমনুকূলং কলয়তি ॥১২॥

অর্থঃ—সেব্যাৎ ময়ং সেবকজনম্ अभिनिविशते তাবত্, ততঃ প্রত্যাগমনাৎ ময়ং চৈব হৃদয়ে নিহিতং ভবতি । অধ্যারুড়ানাং পদম্ असुजन द्वैष-जननं ভবতি । অতঃ সৌচ্ছায়াণাং মতিঃ পতনম্ अनुकूलं কলয়তি ॥১২॥

ময়মিতি । সেব্যাৎ সেবনীয়াৎ প্রভুজনাদিত্যর্থঃ, ময়ং কর্তৃ, সেবকজনং মন্ত্ৰি-
প্রভৃতিকর্মচারিলোকম্, अभिनिविशते প্রথমমাশ্রয়তি । তাবচ্ছব্দঃ সম্ভ্রমে । ততো-
ঃনন্তরম্, প্রত্যাগমনাৎ প্রভীঃ প্রণয়িত্বেন সন্নিহিতজনাৎ, ময়চ্চৈব, হৃদয়ে সেবকজনস্য
মনসি, নিহিতং স্থাপিতং ভবতি । বিশেষতঃ অধ্যারুড়ানাং মন্ত্ৰিত্বাদুপদেষ্টানাম্,
পদং স্থানম্, असुजनानां दुर्जनानां द्वैषजननं द्वিসাজনকং ভবতি । অতঃ কারণাৎ,
সৌচ্ছায়াণাং মন্ত্ৰিপ্রভৃত্যুপদেষ্টানাং জনানাম্, মতিবুদ্ধিঃ, পতনং পদচ্যুতিম্, अनु-
कूलम् अनुसारि अवश्यमावीर्यथঃ, কলয়তি মন্বতে । অতোঃহমপি নিজপতনং কলয়া-
মীতি ভাবঃ ।

অবাপ্রস্তুতানাং সেবকাধ্যারুড়সৌচ্ছায়াসামান্যানামভিধানাৎ প্রস্তুতস্বরূপসেবকাধ্যা-
রুড়সৌচ্ছায়াপ্রতীতিস্বয়ং এবাপ্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারাঃ ; তেষাং পরস্পরনিরপেক্ষতয়া সৃষ্টিঃ ।
তথা দ্বিতীয়পাদে ময়পদানভিধানাৎ সেবকজনপদানভিধানাৎ ন্যূনপদতাদৃশঃ ; স
'ততঃ প্রত্যাগমনাৎ হৃদয়ে চ তস্য হৃদয়ে' ইতি পাঠেন সমাধেয়ঃ । প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভী
রীতিঃ । তথা চণ্ডীগো নাম গর্ভসম্বেরকম্, "নৃপাদিজনিতা ভীতিরুদ্বেগঃ পরিকীর্তিতঃ"
ইতি লক্ষণাৎ ।

अभिनिविशत इति "नेविश" इति रुचादित्वादात्मनेपदम्, "अभिनिविशथ" इत्यधि-
करणभूतसेवकजनस्य कर्मत्वम् । शिखरिणी वृत्तम् ॥१२॥

প্রথমে প্রভুব ভয় দাসজনকে আশ্রয় করে ; তার পর প্রভুর প্রণয়ী
লোকের ভয় দাসজনের হৃদয়ে উপস্থিত হয় । বিশেষতঃ উচ্চপদস্থ
লোকের পদটা দুর্জনের ত্রিংশা জন্মায় ; এই কারণে উচ্চপদস্থ লোকের
মনে আপন পতনকে অবশ্যস্বাবী বলিয়া মনে করে ॥১২॥

পরিকল্প্য প্রতীহারী । অমম্বো ! অমম্বো! কুমারো চিহ্নি; তা
উপস্পদু ণং অমম্বো । (অমম্বো ! অমম্বো! কুমারস্তিষ্ঠতি ; তৎ উপস্পদু
এনম্ অমম্বো :] ।

রাক্ষসঃ । বিলীক্য । অমম্বো! কুমারস্তিষ্ঠতি । য এষঃ—

পাদায়ে দৃশমবধায় নিশ্চলাঙ্গী
শূন্যত্বাদপরিগৃহীততদ্বিশেষাম্ ।
বক্ত্রেণুং বহতি কৰেণ দুৰ্ব্বহাণা
কার्याणां कृतमिव गौरवेण नम्रम् ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ—পাদায়ে শূন্যত্বাৎ অপরিগৃহীততদ্বিশেষাং নিশ্চলাঙ্গী দৃশম্ অবধায়
দুৰ্ব্বহাণাং কার্য্যানাং গৌরবেণ নম্রং কৃতম্ ইব বক্ত্রেণুং কৰেণ বহতি ॥ ১২ ॥

পাদায়ে ইতি । পাদায়ে অরণ্যপরিভাগে, শূন্যত্বাৎ দৃশম্ এষ বিষয়বাহিন্যাৎ,
অপরিগৃহীতৌ ন জ্ঞাতঃ তস্য পাদায়েষ্যপি বিশেষঃ স্বরূপ যথা তাম্, নিশ্চলানি নিশ্চন্দানি
অঙ্গানি অপাঙ্গাদয়ী যস্যাকাম, দৃশং ভয়নম্, অবধায় নিধায়, দুৰ্ব্বহাণাং কার্য্যানাং
শূন্যত্বাদিকৰ্ম্মণাম্, গৌরবেণ ভীরেণ, নম্রম্ অবনতম্, কৃতমিব স্থিতম্, বক্ত্রেণুং
মুখচন্দ্রম্, কৰেণ পাণিনা, বহতি ধারয়তি ।

অত ইন্দানীকরণাসম্বন্ধে নম্রমিতি পদস্য রূপকবাচকত্বাৎ উপমাশোধকত্বাৎ
বক্ত্রেণুমিতি লুপ্তোপমালঙ্কারঃ, কৃতমিবেতি চ বাচ্যে ক্রিয়োত্পাদে, অনযীরজ্ঞান্ধাভাবেন
সঙ্করঃ । প্রসাদো গুণঃ, বৈদৰ্ভী চ রীতিঃ ।

প্রবৰ্ণিতো বচনম্, “অশ্রাশ্রমির্মান জ র-গাঃ প্রবৰ্ণিতোয়ম্” ইতি লক্ষণাৎ ॥ ১২ ॥

প্রতীহারী । (পদক্ষেপ করিয়া) মম্বো! মম্বো! এই কুমার রহিয়া-
ছেন ; আপনি ইহার নিকটে যান ।

রাক্ষস । (দর্শন করিয়া) এই কুমার রহিয়াছেন । যে ইনি—

নিশ্চল দৃষ্টি চরণের উপরে সংস্থাপন করিয়াছেন ; কিন্তু সে দৃষ্টির
কোন বিষয় নাই বলিয়া, তাহা সে চরণেরও রূপ গ্রহণ করিতেছে না ।

উপস্থিত । বিজয়তাং কুমারঃ ।

মলয়কিতুঃ । আৰ্য্য ! অভিবাদ্যে । ইদমাশনম্, আশ্য-
তাম্ (ম) ।

রাক্ষসঃ । তথা কৰোতি (ম) ।

মলয়কিতুঃ । আৰ্য্য ! চিরদর্শনেনার্থ্যস্ব বয়মুদ্ভিগ্নাঃ (য) ।

রাক্ষসঃ । কুমার ! প্রয়াগে প্রতিবিধানমনুতিষ্ঠতা ময়া
কুমারাভয়মুপালম্বোঃধিগতঃ (র) ।

(ম) মলয়েতি । আশ্যতাম্ অভিভাশন এবোপবিষ্যতাম্ ।

[ম] রাক্ষস ইতি । তথা কৰোতি তচ্চিভাশন এবোপবিষ্যতি ।

[য] মলয়েতি । আৰ্য্যস্য মাননীয়স্য ভবতঃ, চিরাস্থিরকালান্ অনেকক্షণাত্ পর-
দর্শনং চিরদর্শনং তেন ।

(র) রাক্ষস ইতি । প্রয়াগী যুদ্ধযাত্রায়াম্, প্রতিবিধান' প্রত্যেকবিষয় এব শৃঙ্খলা-
সম্পাদনম্, অনুতিষ্ঠতা কুৰ্বতা ; অতএব বিলম্বমানেনেতি ভাবঃ, উপালম্বস্তিরস্কারঃ,
অধিগত পাপঃ । মগি বহুগেগকারণালীপন্যাস এব তিরস্কার ইত্যশ্রয়ঃ ।

এবং দুৰ্দ্ধেয় কার্যের ভাব চন্দ্রতুলা মুগথানিকে অবনত করিয়াছে ; হস্ত
দ্বারা সেই মুগথানিকে ধারণ করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৩॥

(নিকটে যাইয়া) কুমারের ভয় হউক ।

মলয়কেতু । আৰ্য্য ! অভিবাদন করি । এই আসন, উপবেশন
করুন ।

রাক্ষস । তাহা করিলেন ।

মলয়কেতু । আৰ্য্য ! বহুকাল পরে আপনার দর্শনে আমরা উদ্ভিগ্ন
হইয়াছি ।

রাক্ষস । কুমার ! যুদ্ধযাত্রায় প্রত্যেক বিষয়ে শৃঙ্খলা স্থাপন করিতে
আকাশ আপনার নিকট এই তিরস্কার পাইলাম ।

મલયકેતુઃ । આર્ય ! પ્રયાણે કથં પ્રતિવિહિતમિતિ શ્રોતુ-
મિચ્છામિ (લ) ।

રાક્ષસઃ । કુમાર ! એવમાદિષ્ટાઃ કુમારસ્થાનુયાયિનો
રાજાનઃ । “પ્રસ્થાતવ્યમ્” इति पूर्वोक्तं पठति [व] ।

મલયકેતુઃ । સ્વગતમ્ । કથં ય એવ મહિનાશેન ચન્દ્રગુપ્ત-
મારાધયિતુમુચ્યતાઃ, ત એવ માં પરિવ્રજ્યતિ । પ્રકાશમ્ । આર્ય !
અસ્તિ કશ્ચિત્, યઃ કુસુમપુરં પ્રતિ ગચ્છતિ તત આગચ્છતિ
વા ? (શ) ।

રાક્ષસઃ । અવસિતમિદાનીં ગતાગતપ્રયોજનમ્ । અલ્પૈરહો-
ભિર્વયમેવ તત્ર ગન્તારઃ (ષ) ।

[લ] મલયેતિ । કથં કોટ્ઢશમ્, પ્રતિવિહિત પ્રત્યેર્કવિષયે શૃંગ્હલા વિાહતા ।

[વ] રાક્ષસ इति । “પ્રસ્થાતવ્યં પુરસ્તાત્ સ્વસ-મગધગચ્ચૈઃ” इत्यादिपूर्वोक्तं
શ્લોકમ્ ।

(શ) મલયેતિ । ય એવ ચિત્રવર્માદયઃ । આરાધયિતું સન્તોષયિતુમ્ ; પરિ-
વ્રજન્તિ પરિવેષ્ટન્તે । અતોઽત્રાપિ દુરભિસન્ધિરસ્તીતિ માવઃ ।

મલયકેતુઃ । આર્ય ! યુક્તવાત્રાય કિરૂપ શૃંગ્હલા સ્થાપન કારેનેન
શુનિતે ઇચ્છા કરિ ।

રાક્ષસ । કુમાર ! આપનાર અભુગામી રાજગણકે એકરૂપ આદેશ
કરિયાછિ । (ઈત્થા વલિયા “પ્રસ્થાતવ્યં પુરસ્તાત્” इत्यादि શ્લોક પાઠ
કરિલેન)

મલયકેતુઃ । (સ્વગત) ઔ ! યાહારાઈ આમાકે વિનષ્ટે કરિયા ચન્દ્ર-
ગુપ્તકે મહુષ્ટે કરિતે ઉજ્જત હૈયાહે, તાહારાઈ આમાકે પરિવેષ્ટેન
કરિવે ! [પ્રકાશ્વે) આર્ય ! એમન કેહ આહે કિ ? યે કુસુમપુર
યાઈવે, વા સેથાન હૈતે આપિવે ।

মলয়কৈতুঃ । স্বগতম্ । বিজ্ঞায়তে । প্রকাশম্ । যথ্যেবম্, ততঃ
কিমার্থ্যৈণায়ং সলৈখঃ পুরুষঃ প্রেষিতঃ ? (স) ।

রাচসঃ । বিলোক্য । অয়ে সিদ্ধার্থক ! ভদ্র ! কিমি-
দম্ ? (হ) ।

সিদ্ধার্থকঃ । সবাগ্নং লক্ষ্যং নাটয়ন্ । পসীদতু অমম্বো । তাড়ী-
অন্তেণ মএণ পারিতং রহস্যং ধারিতুং । (পসীদতু অমাত্যঃ । তাড়-
মানেন ময়া ন পারিতং রহস্যং ধারয়িতুম্ [চ] ।

(ধ) রাচস ইতি । অবসিতং সমাপ্তম্, গতাগতপ্রযোজনং গমনাগমনোদ্যে-
শ্যম্ ।

(স) মলয়েতি । বিজ্ঞায়তে, গতাগতপ্রযোজনমবসিতং ন বেতি ময়া বুধ্যত-
ত্বার্থঃ । শিরশ্চালনপূর্বকমিদমুক্তম্ । মহামিথ্যাবাদী চ ত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । যদি
এবং গতাগতপ্রযোজনমবসিতম্বেদিত্বার্থঃ ।

(হ) রাচস ইতি । অয়ে ইতি নিকটসম্বন্ধীধনে ন সিদ্ধার্থকস্যাসম্মত্যাশঙ্ক্য
তদপনোদনায়াহ ভদ্র ইতি । ভদ্র ! চতুষ্কট ! । ভদ্রস্য বৃহৎ মিত্যাবচনমতী-
বান্যায়্যমিতি ভাবঃ ।

(চ) সিদ্ধেতি । রহস্যং গোপনীয়ম্, ধারয়িতুং সংবরীতম্, ন পারিতং ন শক্তম্ ;
তাডননিবন্ধনবেদনয়া অসহ্যত্বাদিতি ভাবঃ ।

রাক্ষস । গমনাগমনের প্রযোজন এখন সমাপ্ত হইয়াছে । কেন না,
আমরাই অল্পদিনের মধ্যে সেখানে যাইব ।

মলয়কৈতু । (স্বগত) বৃষ্টিতে পারিয়াছি । (প্রকাশে) যদি এই-
রূপই হইয়া থাকে, তবে, আপনি পত্রের সহিত এই লোকটাকে পাঠাই-
য়াছেন কেন ?

রাক্ষস । [সিদ্ধার্থকের মুখের দিকে চাহিয়া] এই সিদ্ধার্থক ! ভদ্র !
এ কি ?

সিদ্ধার্থক । (অশ্রুপাতের সহিত লজ্জা অভিনয় করতঃ) মন্ত্রী মহা-

রাক্ষসঃ । ভদ্র ! কীদৃশং রহস্যমিতি ন স্বল্পব-
গচ্ছামি (ক) ।

সিদ্ধার্থকঃ । যাং বিস্মবেমি তাড়োন্নতে য ময়—ইত্যর্জোক্তে সময-
মধোমুখস্তিষ্ঠতি । [নতু বিজ্ঞাপয়ামি তাদ্যমানেন ময়া] [খ] ।

মলয়কৌতুঃ । ভাগুরায়ণ ! স্বামিনঃ পুরস্তাঙ্গীতো লজ্জিতো
বা নৈষ কথয়িষ্যতি । স্বয়মেবার্য্যস্য কথয় (গ) ।

ভাগুরায়ণঃ । যদাজ্ঞাপয়তি কুমারঃ । অমাত্য ! এষ কথ-
য়তি, যথাহমমাত্যে ন লেখং দত্ত্বা বাচিকং সন্দিশ্য চন্দ্রগুপ্ত-
সকাশং প্রেপিত ইতি (ঘ) ।

(ক) রাক্ষস ইতি । অবগচ্ছামি বুধ্যে । সবিষয়ীকীরিয়ম্ ।

(খ) সিদ্ধ তি । মন্দিত্যাদিনা এতদেব সূচিতং যত্, তব রহস্যমস্মৈ ব, কিন্তু
মাদ্যমানেন ময়া প্রকাশিতম্ । অসৌ মে নাতাপরাধ ইতি ।

(গ) মলয়েতি । পুরস্তাদয়তঃ । স্বয়মেব ত্বম্, আর্য্যস্য রাক্ষসস্য সমীপে ।

(ঘ) ভাগুরেতি । লেখং পত্রম্ । বাচিকং মৌখিকং বচনান্তম্ ।

শয় প্রসন্ন হউন । আমাকে প্রশ্ন করিতেছিল, তাই আমি আপনাদ্ব-
গুপ্ত বিষয় সম্বরণ করিতে পারি নাই ।

রাক্ষস । ভদ্র ! কি রকম গুপ্ত বিষয়, তাহা ত আমি বুঝিতে
পারিলাম না ।

সিদ্ধার্থক । আমি নিবেদন করিতেছি ; আমাকে প্রশ্ন করিতে
থাকায় আমি—[এই পর্য্যন্ত বলিয়া সভয়ে অধোমুখ হইয়া থাকিল]

মলয়কৌতু । ভাগুরায়ণ ! এই ব্যক্তি প্রভুর সম্মুখে ভীত বা লজ্জিত
হইয়া পড়িয়াছে ; তাই এ নিজে বলিবে না । তুমি নিজেই ইহার
নিকট বল ।

ভাগুরায়ণ । কুমার যাহা আদেশ করেন । মন্ত্রী মহাশয় ! ৭

রাজস্বঃ । ভদ্র ! সিদ্ধার্থক ! অপি সত্যম্ ? (ঙ) ।

সিদ্ধার্থকঃ । লজ্জা নাটয়ন্ । এব' তাড়নশ্রুতেন ময় নিবেদিতম্ ।

[এব' তাড়নশ্রুতেন ময়া নিবেদিতম্] [চ) ।

রাজস্বঃ । কুমার ! অনৃতমিতত্ । তাড়নমানঃ কি' ন
ব্রূয়াত্ ? (ছ) ।

মলয়কীতুঃ । ভাগুরায়ণ ! দর্শয় লেখম্ । বাচিকশ্রুত-
মস্মৈ স্বমৃত্যুঃ কথয়িষ্যতি (জ) ।

(ঙ) রাজস্ব ইতি । এতৎকথনং তথ কি' সত্যমিত্যর্থঃ । ভদ্রস্যেতদ্বশ' মিথ্যা-
বচনমতীতবিস্ময়করমিতি ভাবঃ ।

[চ] সিদ্ধেতি । একত্র মিথ্যানিবেদনেণ অন্যত্র চ গুপ্ততান্তপ্রকাশেন লজ্জামি-
নয় ইতি বাধ্যম্ । এব' নিবেদিত' বাক্যেনৈব জ্ঞাপিতম্, উক্তমিত্যর্থঃ । যদি ন
কিঞ্চিদপি ব্রবীমি, তদা তাড়নকারিণী জনা ন নিবর্ত'রম্মিতি বৈদ্রশ' ময়া নিবেদিতম্ ।
বস্তুতস্তু সর্বমেব তন্নিষ্যেতি রাজস্ব' প্রতি স্বাভিপ্রায়ঃ প্রকটিতঃ । প্রহারবেদনয়া
অসহ্যত্বাবিশিষ্টগোপনীয়মপ্যেতান্নিবেদিতমিতি তু মলয়কীতু' প্রত্যায়ঃ প্রকাশিতঃ ।

অহো ! মহাধূর্তস্য সিদ্ধার্থকস্য মহাচাতুর্যমিদম্ ।

[ছ] রাজস্ব ইতি । অনৃত' মিথ্যা । অপি তু তাড়নবেদনয়া বিব্রলত্বাত্ সর্ব-
মেব ব্রূয়াদিত্যর্থঃ । তত্র ভবদ্বিরপি শতশ্রঃ প্রত্যক্ষীতম্ । অতঃ সর্বথ'বেদ' মিথ্যেতি
ভাবঃ ।

বলিতেছে যে, মন্ত্রী মহাশয় একখানা পত্র দিয়া এবং বাচনিক সংবাদ
বলিয়া দিয়া আমাকে চন্দ্রগুপ্তের নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন ।

রাক্ষস । ভদ্র ! সিদ্ধার্থক ! তোমার এ কথা কি সত্য ?

সিদ্ধার্থক । (লজ্জা অভিনয় করতঃ) আমাকে প্রহার করিতে
ছিল ; তাই আমি এইরূপ বলিয়াছি ।

রাক্ষস । কুমার ! একথা মিথ্যা । কেন না, প্রহার করিতে
থাকিলে, সে লোক কি না বলে ?

ভাগুরায়ণঃ । অমাত্য ! অয়ং লেখঃ ।

রাক্ষসঃ । বাচয়িত্বা । কুমার ! শত্রোঃ প্রয়োগ এষঃ (ক) ।

মলয়কেতুঃ । লেখস্যশূন্যার্থমার্থ্যেণৈদমপ্যভরণমনুপ্রে-
ষিতম্ । তত্ কথং শত্রোঃ প্রয়োগ এষঃ ? ইত্যাভরণং দর্শয়তি [জ] ।

রাক্ষসঃ । আভরণং নির্বক্ষ্য । কুমার ! নৈতন্ময়ানুপ্রেষিতম্ ।
এতন্নি কুমারেণ মদ্যং দত্তম্, ময়া চ পরিতোষস্থানে সিদ্ধার্থ-
কায় দত্তম্ (ট) ।

(জ) মলয়েতি । লেখং পত্রম্ । বাচিকং মৌখিকসংবাদম্ । তথাত্মে চাস্য
বচনং সত্যমেব ভবিষ্যতীত্যশয়ঃ ।

(ক) রাক্ষস ইতি । প্রযুক্ত ইতি প্রয়োগঃ সিদ্ধার্থকবচন-পত্রলেখন-তত্প্রে-
ষাদিষ্যাপার ইত্যর্থঃ । অতঃ সর্বং এবায়ং ব্যাপারো মিথ্যেভিপ্রায়ঃ ।

(জ) মলয়েতি । লেখস্য এতস্য পত্রস্য, অশূন্যার্থং রিক্ততাদুরীকরণার্থম্, অর্থ্যেণ
ভবতা, অনুপ্রেষিতং পত্রস্য সহভাবেন প্রেরিতম্ । মদ্যৈব ভবতে দত্তস্য আভরণস্য শত-
হস্তে গমনাসম্ভবেন শত্রুণা তত্প্রেষণস্যাপ্যসম্ভবাৎ কথমেব শত্রোঃ প্রয়োগো ভবিতু-
মর্হতীতি ভাবঃ ।

[ট] রাক্ষস ইতি । নির্বক্ষ্যং দৃষ্টা । তদেবেদমাভরণং নবেতি জ্ঞাতুং নির্বক্ষ্য-
নম্ । হি যজ্ঞাত্ । পরিতোষস্থানে সন্তোষপ্রসঙ্গে । দত্তং পারিতোষিকভাবেনায়ঃ ।

মলয়কেতু । ভাগুরায়ণ ! পত্র খানা দেখাও । আর, উহার এই
নিজের ভৃত্যই উহাকে মৌখিক সংবাদ বলিবে ।

ভাগুরায়ণ । মন্ত্রী মহাশয় ! এই পত্র ।

রাক্ষস । (পত্রখানা পড়িয়া) কুমার ! এ শত্রুর প্রয়োগ ।

মলয়কেতু । পত্র খানা খালি না যায়, এই জন্ত আপনি এই অল-
ঙ্কারও সঙ্গে পাঠাইয়াছেন । তবে, ইহা শত্রুর প্রয়োগ হইবে কি করিয়া ?

রাক্ষস । (অলঙ্কার দেখিয়া) কুমার ! ইহা আমি পত্রের সঙ্গে

ভাগুরাশ্রয়ঃ । ভো অমাত্য ! ইদৃশস্যামরণবিশেষস্য, বিশেষতঃ কুমারেণ স্বগাতাদবতার্য্য দত্তস্য অর্থং পরিত্যাগ-ভূমিঃ ! (ঠ) ।

মলয়কৈতুঃ । বাচিকমপ্যাপ্ততমাৎ সিদ্ধার্থকাৎ শ্রোতব্য-মিতি লিখিতমার্থ্যেণ (ড) ।

রাশ্রয়ঃ । কুতো বাচিকম্, কস্য বা লেখঃ, অয়মেবাস্মদোযো ন ভবতি (ঢ) ।

(ঠ) ভাগুরেতি । রাশ্রয়স্য বিশ্বাসঘাতকত্বাৎ মিথ্যাবাদিত্বাৎ ঘাতুকত্বাচ্চ ভো বদন্তি সত্বীধনেন তং প্রতি অবজ্ঞা সূচিতা । ইদৃশস্য মহামূল্যস্য, অতএব আমরণ-বিশেষস্য অলঙ্কারীতমস্য । অর্থং সিদ্ধার্থকং, পরিত্যাগভূমিঃ দানপাত্রম্ । তথা চ প্রথমত ইদৃশমহামূল্যামরণস্য দানমেব ন সম্ভবতি ; ততোঃপি চ কুমারেণ নিজ-গাতাদবতার্য্য দানেন গৌরবাতিরেকাৎ তদানে চ কুমারস্যাসক্তাষসম্ভবাৎ দানং ন যুজ্যতে, ততোঃপি চ দানপাত্রস্য নিতান্নাধমত্বাৎ কুতোঃপি দানং ন ভবিতুমর্হতীতি ত্বদুক্তিঃ সর্বর্থৈব মিথ্যেতি ভাবঃ ।

[ড] মলয়েতি । ন কেবলমামরণমনুপেখিতম্, বাচিকমপীয়াদিকমপেত্বার্থঃ । ‘আপ্ততমাৎ অতোবিশ্বস্তাৎ । ‘আপ্তঃ প্রত্যয়িতাঃ স্ত্রিণু’ ইত্যমরঃ ।

[ঢ] রাশ্রয় ইতি । অর্থং সিদ্ধার্থক এব, অস্মদীয়ঃ অস্মদসম্বন্ধী ভূত্যঃ ।

পাঠাই নাই । ইহা আপনি আমাকে দিয়াছিলেন ; আমি আবার কোন সম্ভ্রামের সময় পারিতোষিকরূপে সিদ্ধার্থকে দিয়াছিলাম ।

ভাগুরাশ্রয় । ওহে মন্ত্রী মহাশয় ! এই রূপ উৎকৃষ্ট অলঙ্কার, বিশেষতঃ কুমার ইহা আপনি অঙ্গ হইতে খুলিয়া দিয়াছিলেন ; ইহার দানের পাত্র হইল এই ব্যক্তি !

মলয়কৈতু । ‘অতিবিশ্বস্ত সিদ্ধার্থকের নিকট বাচনিক সংবাদ শুনি-বেন’ ইহাও ত আপনি লিখিয়াছেন ।

মলয়কৈতুঃ । ইয়ং তর্হি কস্য মুদ্রা ? [গ] ।

রাক্ষসঃ । কুমার ! কপটমুদ্রা মাণ্ডিত্যদ্যিতুং শক্যবন্তি
ধূর্তাঃ (ত) ।

ভাগুরায়ণঃ । কুমার ! সম্যগমাত্যো বিজ্ঞাপয়তি । ভদ্র !
সিদ্ধার্থক ! কেণায়ং লিখিতা লেখঃ ? (থ)

সিদ্ধার্থকঃ । রাক্ষসমুখমবলীক্য তূর্ণীমধীমুখলিষ্ঠতি । [দ]

অতাপি শত্রুপ্রযুক্তত্বাদিত্যু ক্রতা ব্যাপারঃ সর্ব এব মিথ্যা, অর্থাৎ আমরকদানন্তু মধ্য
অমাদেব ক্রতমিত্যাশয়ঃ ।

[গ] মলয়কৈতুঃ । তথা চ অর্থঃ শত্রুপ্রযুক্তী ভবতু, ততশ্চাস্য বাক্যাদিকমপি
মিথ্যা ভবতু ; কিন্তু ভবদীয়া অঙ্কুলীমুদ্রা ক্রতীঃপি শত্রুহন্তে গন্তুং নাহঁতি ।
ততশ্চত্র পত্রং কথং ভবদীয়াঙ্কুলীমুদ্রৈব বর্জ্যতে । অতো ভবদুক্তিরেব সর্বা মিথ্যা ত্য-
মিপ্রায়ঃ ।

[ত] রাক্ষস ইতি । কপটমুদ্রাং ক্লপপ্রযুক্তমিথ্যামুদ্রাম্ । অত এতন্মুদ্রাপি
শত্রুপ্রযুক্তীবেতি ভাবঃ ।

[থ] ভাগুরেতি । সম্যক্ প্রযুক্তিকম্ । লেখঃ পত্রম্ । রাক্ষসবন্ধুনা শকট-
দাসেনৈব লিখিত ইতি প্রাগৈবগতত্বাৎ ভাগুরায়ণস্যায়ং প্রশ্ন ইতি বোধ্যম্ ।

[দ] সিদ্ধেতি । রাক্ষসঃ কিং সঙ্কতয়তোতি ভক্তোপদর্শনার্থং রাক্ষসমুখাব-
লীকনম্ ।

রাক্ষস । বার্তনিক সংবাদ কোথায়, কাহারই বা পত্র, এই ব্যক্তিই
যে আমার নহে ।

মলয়কৈতু । তা হইলে এ মুদ্রা কার ?

রাক্ষস । কুমার ! ধূর্তেরা কৃত্রিম মুদ্রাও জন্মাইতে পারে ।

ভাগুরায়ণ । কুমার ! গজী মহাশয় ঠিক কথাই বলিয়াছেন ।

ভদ্র ! সিদ্ধার্থক ! এ পত্রখানা লিখিয়াছে কে ?

সিদ্ধার্থক । [রাক্ষসের মুখ দর্শন করিয়া নীরবে অধোমুখ হইয়া
থাকিল)

ভাগুরায়ণঃ । অলং পুনরাভ্যাসং তাড়য়িত্বা ; কথয় । (ধ)
 সিদ্ধার্থকঃ । অজ্ঞ ! সম্ভবদাসেন । [স্বার্থ ! শকটদাসেন] । (ন)
 রাজসঃ । কুমার ! যদি শকটদাসেন লিখিতস্তদ্বি ময়ৈব
 লিখিতঃ । (প)

মলয়কৌতুঃ । বিজয়ে ! শকটদাসং দ্রষ্টুমিচ্ছামি । (ফ)

প্রতীহারী । জং কুমারো আগ্রহেতি । (যত কুমার আগ্রহযতি) ।

ভাগুরায়ণঃ । স্বগতম্ । ন খল্বনিশ্চিতার্থমার্থ্যচাণক্যপ্রণি-
 ধয়োঃবিধাস্যন্তি । আগত্য শকটদাসো বা 'সোঃ' লেখঃ'
 ইতি প্রত্যভিজ্ঞায় পূর্ববৃত্তং প্রকাশয়েত্ । যৎ সতি সন্দিহানো

(ধ) ভাগুরেতি । অকথনে পুনরপি ত্বা তাড়য়িত্বাচীতি ভাবঃ । তাড়য়িত্বেতি
 প্রতিবেদ্যার্থকালশব্দোপপদে "অলং খল্বীঃ প্রতিবেদ্যোঃ জ্ঞা বা" ইতি জ্ঞা প্রত্যয়ঃ ।

[ন] সিদ্ধেতি । শকটদাসেন অয়ং লেখো লিখিত ইতি পূর্বোক্তান্বয়ঃ ।

(প) রাজস ইতি । ময়ৈব লিখিতঃ মল্লিখিতসদৃশ এবত্যর্থঃ, শকটদাসস্য
 সর্বথা সম্বন্ধুত্বাদিতি ভাবঃ ।

(ফ) মলয়েতি । বিজয়ে ! ইতি নাম্না প্রতীহার্য্যঃ সন্দোধানম্ ।

(ব) ভাগুরেতি । অর্থ্যচাণক্যস্য প্রণিধয়ো গুপ্তচরাঃ, অনিশ্চিত আত্মনা অবি-
 দিতশাস্ত্রী অর্থো বিষয়শ্চেতি তম্, ন খলু অবিধাস্যন্তি নৈব কথয়িত্বা । এবম্
 শকটদাসেনৈবায়ং লেখো লিখিত ইতি নিশ্চয়েন বিদিত্বৈব সিদ্ধার্থকেন 'শকটদাসেন

ভাগুরায়ণ । আবার আপনাকে প্রহার করাইও না, বল ।

সিদ্ধার্থক । আর্ঘ্য ! শকটদাস নিশ্চিন্তাছেন ।

রাজস । কুমার ! যদি শকটদাস নিশ্চিন্তা থাকেন, তবে আমিই
 নিশ্চিন্তাছি ।

মলয়কৌতু । বিজয়া ! শকটদাসকে দেখিতে ইচ্ছা করি ।

প্রতীহারী । কুমার যাহা আদেশ করেন ।

মলয়কেতুরক্ষিণ্ প্রয়োগে স্ফাটকো ভবেত্ । প্রকাশম্ । কুমার !
ন কদাচিদপি শকটদাসোঃসাত্বসস্যাগ্রতো ময়া লিখিত
ইতি প্রতিপত্‌স্যতে । অতোঃন্যলিখিতমস্যানীযতাম্, বর্ণা-
সংবাদ এবৈতং বিभावयिष्यति । (ব)

মলয়কেতুঃ । বিজয়ে ! এবং ক্রিয়তাম্ । (ভ)

লিখিতঃ' ইত্যুক্তম্ । অতঃ শকটদাসস্যাগমনেঃপি ন দোষ ইत्याশয়ঃ । শকটদাসস্যা-
গমনে পুনঃ শঙ্কতে আশঙ্ক্যেতি । বা অথবা । প্রথমে ভিজায় স্বলিখিতত্বেন জ্ঞাত্বা,
পূর্ববৃত্তম্ 'কুসুমপুরে চাণক্যে ন ছাত্রদ্বারা आदिष्टोऽहमिदं लेखं लिखितवान्' इति
तदानीन्तनवृत्तान्तम् । এবং সতি তাড়ক প্রকাশে কৃতে সতি, সন্দেহানঃ 'চাণক্যস্যে-
বায়ং প্রয়াগং, বস্তুতো রাজসস্য বা' ইতি সংশয়ং কুবন্, অক্ষিণ্ প্রয়োগে রাজসস্য পরি-
ত্যাগে, স্ফাটকঃ শিথিলপ্রযত্নঃ, ভবেত্ । অতঃ শকটদাসাগমনং সর্বথৈব ময়া নিবার-
ণীয়মিতি भावः । ন প্রতিपतस्यते न स्वीकरिष्यति ; राजसस्यैव निषेधात् वस्तुत्व-
भङ्गभयादित्यभिप्रायः । अस्य शकटदासस्य । वर्णानामक्षराणाम्, संवादः सम्मेलन-
मेव, एतं लेखम्, विभावयिष्यति तल्लिखितत्वं न ज्ञापयिष्यति ।

अस्य भेदनीतिप्रयोगस्य सफलतां प्रति भागुरायण एव प्रधानी हेतुः । अन्यथा
शकटदासेनागत्य पूर्ववृत्तप्रकाशने कृते सर्वथा तस्य वैफल्यमेव भवेदित्यालोचनीयम् ।

(भ) मलययेति । एवं क्रियतां शकटदासस्य अन्यलिखितमानीयताम् ।

ভাগুরায়ণ । (স্বগত) আৰ্য চাণক্যেৰ গুপ্তচৰেৰা নিশ্চিতভাৱে
অজ্ঞাত বিষয় কখনও বলিবে না । অথবা, শকটদাস আসিয়া 'এই
সেই পত্র' ইহা বুঝিয়া পূর্ববৃত্তান্ত প্রকাশ করিয়া ফেলিবে । এক্ষণ হইলে
মলয়কেতু সন্দেহ করিয়া এই ব্যাপারে শিথিলপ্রযত্ন হইয়া পড়িবে ।
[প্রকাশে] কুমার ! শকটদাস কখনই যন্তো রাজসের সম্মুখে 'আমি
নিখিয়াছি' বলিয়া স্বীকার করিবে না । অতএব শকটদাসের লিখিত
অন্য পত্র আনয়ন করুন, অক্ষরের মেলনই এ বিষয় জানাইয়া দিবে ।

মলয়কেতু । বিজয়া ! এই রূপই কর ।

ভাগুরাঘণে । কুমার ! মুদ্রামধ্যানয়লিখ্যম্ (ম) ।

মলয়কেতুঃ । উভয়মধ্যানোয়তাম্ । (য)

প্রতীহারী । জ' কুমারো আশাংবেদি । [ইতি নিষ্ক্ৰম্য পুনঃ পশিষ্য]

কুমার ! এদ' ত' সম্রাটদাসেন সহস্রলিপিদ' পত্রম' মুদ্রাবি ।
[যত্ কুমার আশাপয়তি । কুমার ! এতত্ তত্ শকটদাসেন সহস্রলিখিত' পত্রকম্,
মুদ্রাপি) । [র]

মলয়কেতুঃ । উভয়মপি নাভ্যনাবলীক্য । আৰ্য্য ! স'বদন্ত্রা-
চরাণি । (ল)

রাচসঃ । স্বগতম্ । স'বদন্ত্রাচরাণি, শকটদাসস্তু মম

(ম) ভাগুরীতি । ইয়' বিজয়া । মুদ্রায়া আনয়নে তথা সহাপি এতন্মুদ্রা-
চিহ্নস্য সর্বথা মেলনে সুদৃঢ় এব নির্ণয়ো ভবেদिति ভাবঃ ।

(য) মলয়েতি । উভয়ম্ অন্বলিখিত' মুদ্রা চেতি ইয়মপি ।

(র) প্রতীহারীতি । ইদ' পবমানীত' মুদ্রাধ্যানীতৈত্বর্থঃ ।

(ল) মলয়েতি । উভয়মপি সিদ্ধার্থকাট্যকটীত' পত্র শকটদাসেন লিখিতমন্য-
পত্রম্ । আৰ্য্যেতি রাচসস্যৈব সম্বোধনম্ । অস্ত্রাণি উভয়োরেব পত্রযোঃ ককারাদি-
বর্ণাঃ, স'বদন্তি সম্মিলন্তি একহস্তলিখিতত্বাৎ সর্বথাইব অবিকলানি ভবন্তীত্যর্থঃ ।
অতঃ শকটদাসেনৈব লিখিতীঃ ইয়' লিখ ইতি ভাবঃ ।

ভাগুরাঘণ । কুমার ! বিজয়া মুদ্রাটোও আনয়ন করুক ।

মলয়কেতু । দু'ই আনুক ।

প্রতীহারী । কুমার যাহা আদেশ করেন । [এই বলিয়া চলিয়া
গিয়া, আবার প্রবেশ করিয়া] কুমার । এই সেই শকটদাসের স্বহস্ত-
লিখিত পত্র, আর এই মুদ্রা ।

মলয়কেতু । [অভিনয়ের প্রণালীতে উভয়ই দেখিয়া) আৰ্য্য !
অক্ষরগুলি মিলিয়া গিয়াছে ।

મિત્રમિતિ ચ વિસંવદન્ત્રાચરાણિ । તત્ કિં શકટદાસેન
લિખિતમ્ ? । (વ)

સ્મૃતં સ્યાત્ પુત્રદારાણાં વિસ્મૃતાઃ સ્વામિભક્તયઃ ।
ચલેષ્વર્થેષુ લુબ્ધે ન યશઃસ્વનપાયિષુ ॥૧૪॥

(વ) રાજસ इति । यदि संवदन्त्राचराणि तदेत्यर्थः, ‘शकटदासो मम मित्रम्’ इति अचराणि इमे वर्याः, विस्वदन्ति अर्थेन सह विरुद्धानि भवन्ति । तथा च मित्रस्य हितकरणमेव मित्रस्य कार्यम् ; किन्त्विदानीं शकटदासेन मम अहितस्यैव करणात् अमित्ररूपः शत्रुरेव जातः । तेन ‘मित्रम्’ इति पदघटकानि अचराणि अमित्रार्थे विरुद्धान्येवेत्याशयः । पूर्वव्यवहारस्मरणात् पुनः सन्देहं कुरुते तदित्यादि । लिखितम् इदं पत्रमिति शेषः ।

અન્યથાઃ = (શકટદાસેન) ચલેષુ અર્થેષુ લુબ્ધે ન (સતા) અનપાયિષુ યશઃસુ લુબ્ધે ન ન [સતા], પુત્રદારાણાં સ્મૃતં સ્યાત્, સ્વામિભક્તયઃ [ત] વિસ્મૃતાઃ ॥૧૪॥

શકટદાસેનૈવ લિખિતમિત્યર્થે હેતુમુપન્યસ્યતિ સ્મૃતમિતિ । શકટદાસેન, ચલેષુ ચચલેષુ અવિનશ્વરેષ્વિત્યર્થઃ, અર્થેષુ ધનેષુ, લુબ્ધે ન લીભવતા સતા, કિન્તુ અનપાયિષુ અવિનશ્વરેષુ ચિરસ્થાયિષુ, યશઃસુ, લુબ્ધે ન ન સતા, પુત્રદારાણાં સ્મૃતં સ્યાત્ પુત્રા દારાશ્ચ સ્મૃતા इत्यर्थः; કિન્તુ સ્વામિભક્તયઃ પ્રભુભક્તયઃ, વિસ્મૃતાઃ । તથા ચ સ્વામિભક્તિચરણે ચિરસ્થાયિ યશઃ સમ્પદયતે ; કિન્તુ શકટદાસેન તદ્વિચ્યુત્ય સ્ત્રીપુત્રાદિનિમિત્તં આણક્ર-સકાશાદચિરસ્થાયિ ધનં ગૃહીત્વા इदं दुष्कार्यं કૃતં વા ભવેત્ । એતેન ચ તસ્ય મહતી નિન્દા મવિષ્યતીતિ ભાવઃ ।

અવ નેત્યાદિના યશોવ્યપીઢનાત્ શાબ્દી પરિસંખ્યાલક્ષારઃ । તેન ચ શકટદાસસ્ય નિતાન્તનિક્કટત્વં વ્યજ્યત इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः । तथा शकटदासेनेति कर्तृपदान-

રાજસ । (જગત) યદિ અક્ષરગુણિ મિલિયા ગિયા થાકે, તવે—
‘શકટદાસ આમાર મિત્ર’ એહે અક્ષરગુણિં વીરુદ્ધ હૈયા ગિયાહે । તવે
કિં શકટદાસહે લિખિયાહે ?

অথবা, কঃ সন্দেহঃ ? (শ)

মুদ্রা তস্য করাঙ্কুলিপ্রণয়িনৌ, সিদ্ধার্থকস্তত্‌সুহৃৎ,

তস্যৈবাপরলেখ্যসূচিতমিদং লেখ্যং প্রয়োগাশ্রয়ম্ ।

সুশ্যক্তং শকটে ন মেদপটুভিঃ সন্ধ্যায় সার্দ্ধং পরৈঃ

ভর্তৃক্কেহপরাঙ্কুলে মুখেণ কপণং প্রাণার্থিনা চেষ্টিতম্ ॥১৫॥

মিধানাত্ নানুপদতা দোষঃ ; স্মৃতমিতি ভাবে প্রত্যয়ঃ, বিস্মৃতা ইতি চ কর্মণীতি
প্রত্যয়ভেদাঙ্কপ্রক্ৰমতা দীর্ঘশ্চ । তথ্যিঃ সমাধানায় পূর্বাঙ্কমীব পঠনীয়ম্ 'পুত্রদারাঃ
স্মৃতাশ্চ ন বিস্মৃতাঃ স্বামিভক্তয়ঃ" ॥১৪॥

(শ) নিশ্চয়পক্ষং বিধরীতুমাহ অথবেতি । শকটদারসি লিখিতীঃ লেখ ইত্যর্থঃ
কৌঃপি সন্দেহো নাস্তীত্যর্থঃ ।

অন্বয়ঃ—মুদ্রা তস্য করাঙ্কুলিপ্রণয়িনৌ, (অয়ং) সিদ্ধার্থকঃ তত্‌সুহৃৎ, ইদং
প্রয়োগাশ্রয়ং লেখ্যং তস্য এব অপরলেখ্যসূচিতম্ । (অতএব) প্রাণার্থিনা ভর্তৃক্কেহ-
পরাঙ্কুলে শকটে ন মেদপটুভিঃ পরৈঃ সার্দ্ধং সন্ধ্যায় কপণং চেষ্টিতম্, (ইতি) সুশ্য-
ক্তম্ ॥১৫॥

কথং সন্দেহো নাস্তীত্যাহ মুদ্রেতি । মুদ্রা মদীয়াঙ্কুলিমুদ্রা, তস্য শকটদাসস্য,
করাঙ্কুলিঃ প্রণয়িনী প্রেমবতী প্রণয়েন ময়া তত্রৈব স্থাপিত্যর্থঃ ; অত এতৎপত্নীপরি-
তচ্ছিক্তদানম্ অনায়াসসাধ্যমিতি ভাবঃ । অয়ং সিদ্ধার্থকঃ, তস্য শকটদাসস্য সুহৃৎ
মিত্রম্ ; তেনাস্য বৃহৎশ্রমেণ প্রেরণমপি সুকরমিত্যাশ্রয়ঃ । ইদম্, প্রয়োগং মেদযোজ-
নম্ আশ্রয়তি সম্প্রদায়তয়া অবলম্ব্যত ইতি তত্‌ তাড়শম্, লেখ্যং পত্রম্, তস্য শকটদাস-
স্বৈব, অপরেণ লেখ্যেন প্রতীহার্য্য আনীতেন অনেন পত্রেণ পত্রগতাচরসংবাদেনেত্যর্থঃ

শকটদাস অশ্বাশী ধনের লোভী হইয়া স্ত্রী-পুত্রকে স্বরণ কবিল ;
কিন্তু প্রভুভক্তি বিশ্বিত হওয়ায় চিরশ্বাশী যশের লোভ করিল না ॥১৪॥

অথবা এবিষয়ে সন্দেহ কি,

(১৫) ...পত্রং প্রয়োগাশ্রয়ম্...মেদপটুনা...ভর্তৃক্কেহপরাঙ্কুলে ন...

মলয়কেনুঃ । আৰ্য্য ! ‘অলঙ্কারতয়’ শ্রীমতা যদনুপ্রেষিতং
তদুপগতম্’ ইতি যল্লিখিতম্, তন্মধ্যাত্ কিমিদমেকম্ ?
(নির্ব্যাখ্যাতম্) কথং তাতেন ধৃতপূৰ্বমিদমাভরণম্ । (প্রকাশম্)
আৰ্য্য ! কুতোঃ যমলঙ্কারঃ ? (ঘ) ।

সূচিতং তল্লিখিততথৈব দ্যোতিতম্ । অতএব প্রাণার্থিনা আত্মজীবনরক্ষার্থিনা, অন্যথা
চাণক্যো জীবনং নাশয়েদिति भावः ; तेनैव च भर्तुः स्नेहात् प्रभुभक्तेः पराङ्मुखेन
निवृत्तेन, न पुनः पूर्वोक्तेन धनलुब्धैर्नेत्रभिप्रायः ; शकटेन शकटदासेन, भेदपटुभि-
र्भेदप्रयोगनिपुणैः, परैः शत्रुभिश्चाणक्यादिभिः, सार्द्धं सह, सन्धाय सन्धिं कृत्वा, कपणं
क्षुद्रं नितान्तमेव निरुद्धं यथा स्यात्तथेत्यर्थः, चेष्टितम् इदं कार्यं कृतम् ; इति
सुव्यक्तं सर्वथा स्पष्टीकृतम् ।

अत्र पराङ्गं प्रति पूर्वाङ्गवाक्यार्थानां हेतुत्वात् काव्यलिङ्गमलङ्कारः, शकटचेष्टितत्वं
प्रति मुद्रेत्यादिबहुतरकारणीयव्यासात् समुच्चयः, भेदपटुभिरित्यादिविशेषणानां साभि-
प्रायप्रयोगात् परिकरस्येत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्गरः । प्रसादो गुणः, वैदर्भी रीतिः,
शार्दूलविक्रीडितश्च वृत्तम् ।

अहो राक्षसी यदि शकटदासमाह्वयनीय पृच्छेत्, तदा ईदृगनर्थो न स्यात् । इत्यस्य
पूर्वमपि अज्ञातकुलशीलानां सिद्धार्थकादीनामाश्रयदानादिकम् अनेकमेव राक्षसस्य
खलितमासीत् । तेन च न खलु राक्षसं सर्वथा बुद्धिमत्तं वक्तुमर्हामीति समालोच-
नीयम् ॥१५॥

[५] मलयेति । लिखितम् अस्मिन् चन्द्रगुप्तपत्रे इति शेषः । एतेनेदानीं

कारण, এই মুদ্রা শকটদাসের হাতেব আঙ্গুলেই ছিল ; এই সিদ্ধার্থ-
কও তাহারই মিত্র ; ভেদপ্রয়োগের কারণ এই পত্র থানাও, তাহারই
অন্য পত্রের অক্ষরের সঙ্গে মিলিয়া যাওয়ায় তাহারই লিখিত বলিয়া
প্রকাশ পাইতেছে । সুতরাং নিশ্চয়ই শকটদাস প্রাণরক্ষার জন্য প্রভু-
ভক্তি হইতে নিষ্কৃত হইয়া, ভেদনিপুণ শত্রুগণের সঙ্গে সন্ধি করিয়া এই
হীন কার্য্য করিয়াছে ॥১৫॥

ରାକ୍ଷସ: । ବଞ୍ଚିତ୍ତ୍ବ୍ୟ: କ୍ରୟାଦଧିଗତ: (ସ) ।

ମଲୟକେତୁ: । ବିଜୟେ ! ଅପି ପ୍ରତ୍ୟଭିଜାନାସି ଭୂଷଣ-
ମିଦମ୍ ? (ହ) ।

ପ୍ରତୀହାରୀ । ନିର୍ବର୍ଣ୍ଣ ସବାଞ୍ଚମ୍ । କୁମାର ! କହ' ଣ ପଞ୍ଚଭି-
ଜାଣାମି । ଇଦଂ କ୍ବ ସୁଗିହୀଦଣାମଧେଞ୍ଚ ଦେଞ୍ଚ ପଞ୍ଚଦୋଷରେଞ୍ଚ
ଧାରିଦ୍ର୍ୟୁର୍ବ । (କୁମାର ! କଥଂ ନ ପ୍ରତ୍ୟଭିଜାନାମି । ଇଦଂ ଖଲୁ ସୁଗିହୀତନାମ-
ଧେଞ୍ଚେନ ପର୍ବତେଶ୍ବରେଞ୍ଚ ଧାରିତପୂର୍ବମ୍) (ଚ) ।

ମଲୟକେତୁ: । ସବାଞ୍ଚମ୍ । ହା ତାତ !

ମଲୟକେତୁନା ରାକ୍ଷସପ୍ରେରିତମେବ ତତ୍ ପରାମତି ନିସ୍ଚିତାମତି ବାଞ୍ଛୟମ୍ । କୁତ: ପ୍ରାପ୍ତ
ଇତି ଶିଷ: ।

[ସ] ରାକ୍ଷସ ଇତି । ଅଧିଗତ: ପ୍ରାପ୍ତ: ।

[ହ] ମଲୟେତି । ପ୍ରତ୍ୟଭିଜାନାସି 'ତଦିଦମ୍' ଇତି ଋପେଞ୍ଚ ବୁଧ୍ୟସେ । ତଥା ଚ
“ଅନୁମୂତସ୍ୟ ପୁନରନୁଭବ: ପ୍ରତ୍ୟଭିଜ୍ଞା” ଇତି ମହାନୀ: ।

[ଚ] ପ୍ରତୀହାରୀତି । ସୁଗିହୀତନାମଧେଞ୍ଚେନ ପ୍ରାତ:ସ୍ବରଣୀୟନାମ୍ନା ।

ମଲୟକେତୁ । ଆର୍ଯ୍ୟ ! ଆପନି ଏହି ପତ୍ରେ ସେ ଲିଖିଯାଛେନ 'ଶ୍ରୀମାନ୍
ସେ ତିନ ଥାନି ଅଳଙ୍କାର ପାଠାଈୟାଛେନ, ତାହା ପାଈୟାଛି' ଇହା କି ତାହାର
ସନ୍ଧ୍ୟାର ଏକ ଥାନି ? (ବିଶେଷରୂପେ ଦେଖିଯା ଅଗତ) ହାୟ ! ଏ ଅଳଙ୍କାର ସେ
ପିତୃଦେବ ପୂର୍ବେ ଧାରଣ କରିତେନ । (ଅକାଞ୍ଚେ) ଆର୍ଯ୍ୟ ! ଅଳଙ୍କାର କୋଥା
ହୁଅଇତେ ପାଈଲେନ ?

ରାକ୍ଷସ । ବନିକ୍ବିଗେର ନିକଟ କେନାୟ ପାଈୟାଛି ।

ମଲୟକେତୁ । ବିଜୟା ! ଏ ଅଳଙ୍କାର ଚିନିୟାଛି ।

ଅତୀତାରୀ । (ଦେଖିଯା ଅଞ୍ଚପାତେର ସହିତ) କୁମାର ! କେନ ଚିନିବ
ନା । ପ୍ରାତ:ସ୍ବରଣୀୟନାମା ମହାରାଜ ପର୍ବତେଶ୍ବର ଏହି ଅଳଙ୍କାରହି ପୂର୍ବେ ଧାରଣ
କରିତେନ ।

ମଲୟକେତୁ । (ଅଞ୍ଚପାତେର ସହିତ) ହା ପିତଃ !

এতানি তানি তব ভূষণবস্ত্রমস্ব
 গান্ধীচিত্তানি কুলভূষণ ! ভূষণানি ।
 যৈঃ শোভিতোঽসি মুখচন্দ্রকৃতাভাসো
 নন্দনবানিব শরৎসময়প্রদীপঃ ॥১৬॥

রাক্ষসঃ । স্বগতম্ । কথং পবনেশ্বরেণ ধৃতপূর্ণাণীত্যাহ ।
 ব্যক্তমেবাস্য ভূষণানি । প্রকাশম্ । এতান্যপি চাণক্যপ্রযুক্তেন
 শলিগ্ জনেনাস্মাসু বিক্রীতানি (ক) ।

অন্বয়ঃ—[৬] কুলভূষণ ! ভূষণবস্ত্রমস্ব তব গান্ধীচিত্তানি এতানি তানি
 ভূষণানি । যৈঃ মুখচন্দ্রকৃতাভাসঃ (তব) নন্দনবান্ শরৎসময়প্রদীপঃ ইব শোভিতঃ
 অসি ॥১৬॥

এতানীতি । হে কুলভূষণ ! অক্ষয়শালঙ্কার ! ভূষণবস্ত্রমস্ব অলঙ্কারপ্রিয়স্ব
 তব, গান্ধীচিত্তানি বহুমূল্যত্বাৎ অজয়ীয়াণি, এতানি তানি ভূষণানি, দৃশ্যন্ত ইতি
 শ্রীষঃ । যৈঃ ভূষণৈঃ, মুখং চন্দ্র ইব তেন কৃতঃ অভাসঃ শোভা यस্য স তাড়নশব্দম্,
 নন্দনবান্ তু মুখো আদ্যসময়ে চন্দ্রেণ কৃতঃ অভাসঃ প্রকাশো यस্য স তথাক্তঃ, নন্দনবান্
 তারাগালী, শরৎসময়স্য প্রদীপো রাবৈঃ প্রথমভাগ ইব শোভিতঃ অসি ।

অত্র শ্রীতী পূর্ণোপমাশঙ্কারঃ, তানীতিভাগস্য অসকৃদাবৃত্ত বস্তুত্বানুপ্রাসঃ, কুলভূষণ
 ভূষণানীতি অ শব্দার্থযোঃ পৌনরুক্ত্যাৎ তাৎপর্যমাত্রতী মীদাশ্চ লাটানুপ্রাস ইত্যেতেষাং
 সংসৃষ্টিঃ । শরৎসময়প্রদীপস্য মেঘাভাবেন বিশেষসৌন্দর্য্যাদুপমেয়ত্বাৎ বিশেষসৌন্দর্য্য-
 ব্যোতনার্থ শরৎসময়পদমিতি লাপুষ্ঠার্থপ্রদীপঃ । ককণী রসঃ, প্রসাদী গুণঃ, বঁদর্ভী
 রীতিঃ, বসন্ততিলকা অ বসন্তম্ ॥১৬॥

হে বংশালঙ্কার ! আপনি অলঙ্কারপ্রিয় ছিলেন ; তাই আপনার
 অঙ্গেরই যোগ্য এই সেই অলঙ্কার । প্রথমে চন্দ্র শোভিত শরৎকালের
 প্রদোষকাল যেমন নক্ষত্র দ্বারা শোভা পায়, আপনিও তেমন মুখচন্দ্র
 শোভিত হইয়া যে অলঙ্কার দ্বারা শোভা পাইতেন ॥১৬॥

মলয়কেতুঃ । আৰ্য্য ! তাতেন ধৃতপূৰ্ব্বাণাং বিশেষতশ্চন্দ্রগুপ্ত-
হস্তগতানাং বণিগ্-বিক্রয় ইতি ন . যুজ্যতে । অথবা যুজ্যত
এবৈতৎ । কুতঃ—(খ)

চন্দ্রগুপ্তস্য বিক্রেতুরাধিকং লাভমিচ্ছতঃ ।

কাল্পিতা মূখ্যমিতিষাং ক্রেণ ভবতা বয়ম্ ॥১৩॥

[ক] রাচস ইতি । সম্ভবমিতি কথ্যশব্দঃ । আহ ব্রবীতি প্রতীহারীতি শ্রবঃ ।
পূৰ্ব্বে জাত্যপেচয়া একবচনং প্রযুক্তম্ . অতঃ তু ব্যক্ত্যপেচয়া বহুবচনমিতি ন বিৰোধঃ ।
ব্যক্ত্যপেচ্যে 'স্বপ্ন' প্রবৃত্তিমিত্যর্থঃ ; অস্য পৰ্বতেশ্বরস্য । ন কেবলং সিদ্ধার্থকাদয়শ্চাণ-
কসে ন প্রযুক্তাঃ . ততানি ভূষণান্যপি ইত্যপেচ্যর্থঃ । আণক্যপ্রযুক্তো নৈবতুমীযত ইতি ভাবঃ ।

(খ) সমবেতি । বণিগ মিবিক্রয় ইতি বণিগ্-বিক্রয়ঃ । ন যুজ্যতে ন সম্ভ-
বতি । তথা চ আণক্যে নৈব বিবকন্যাপ্রয়োগেণ তাতঃ পৰ্বতেশ্বরো নিহতঃ . ইতি তাবদ-
বতা মগম্ ; তথাত্বে তাতপুত্ৰানাং মলজ্বারাণাং চন্দ্রগুপ্তহস্তগতস্যৈব সৰ্বথা সম্ভবঃ .
চন্দ্রগুপ্তস্য রাজা মহাশয়নী ; তেন চ তস্য ধনগচ্ছ্যর্থং মহামূল্যতয়া মহাদরণীয়া-
নামলজ্বারাণাং বণিগম্য 'বিক্রয়ী বণিগ্মির্জনান্তরী' বিক্রয়ী বা কুতোঽপি ন সম্ভবতি ।
ততশ্চ 'বণিগ্মাঃ ক্রয়াদাং ধনতঃ' ইতি যদুক্তং তদপি সৰ্বথৈব মিথ্যেতি ভাবঃ । আক্রোশেন
পলান্ত্যঃ বদন্ত্যঃ অশবিত । এতৎ চন্দ্রগুপ্তেন তদলজ্জ্বারবিক্রয়ণম্ ।

রাক্ষস । (স্বগত) 'পূৰ্বে পক্ষতেশ্বর ধারণ করিতেন' এই কথা
যে প্রতীহারী বলিল ! নিশ্চয়ই এগুলি পক্ষতেশ্বরেরই অলঙ্কার ।
(প্রকাশ্যে) এগুলিও চাণক্যপ্রেরিত বণিকেরাই আমার নিকট বিক্রয়
করিয়া গিয়াছে ।

মলয়কেতু । আৰ্য্য ! পিতৃদেব এ অলঙ্কারগুলি পূৰ্বে ধারণ কৰি-
তেন ; বিশেষতঃ এগুলি চন্দ্রগুপ্তের হাতে গিয়াছিল । সুতরাং
'এগুলি বণিকেরা বিক্রয় করিয়াছে' ইহা সম্ভব হইতে পারে না । অথবা
অবশ্যই সম্ভব হইতে পারে । কেন না,

રાજસઃ । સ્વગતમ્ । અહો ! સુશ્લિષ્ટોઽભૂદેષ પ્રયોગઃ । કુતઃ—(ગ)
 લેખોઽયં ન મમેતિ નોત્તરમિદં મુદ્રા મદોયા યતઃ,
 સૌહાર્દં શકટે ન સ્ખણ્ડિતમિતિ શ્રદ્ધેયમેતત્ કથમ્ ।
 મૌર્યે ભૂષણવિક્રયં નરપતૌ કો નામ સન્ભાવયેત્,
 તસ્માત્ સમ્પ્રતિપત્તિરેવ હિ વરં, ન ગ્રામ્યમત્રોત્તરમ્ ॥૧૮॥

અન્વયઃ—ક્રૂરેણ ભવતા અધિકં લાભમ્, ઇચ્છતઃ વિક્રેતુઃ ચન્દ્રગુપ્તસ્ય
 (સન્ભવે) વયમ્, એતેષાં મૂલ્યં કલ્પિતાઃ ॥૧૭॥

અન્દેતિ । ક્રૂરેણ હિંસ્રસ્વભાવેન, ભવતા રાજસેન, અધિકં ન્યાય્યાદતિરિક્તં
 લાભમ્, ઇચ્છતઃ, અતएव વિક્રેતુઃ, ચન્દ્રગુપ્તસ્ય સન્ભવે વયમ્ અદ્વમિત્યર્થઃ, એતેષામ્
 અનુદ્ધારણામ્, મૂલ્યમ્, કલ્પિતા નિકલ્પિતાઃ । તથા ચ ચન્દ્રગુપ્ત એતદલંકારદાનેન
 માં ગ્રહીતુમિચ્છતિ ; ત્વમપિ એતદલંકારગ્રહણેન મામેવ તસ્મૈ દાતું પ્રવર્તસે ; સ એવ
 ચ ચન્દ્રગુપ્તસ્ય ન્યાયમૂલ્યાપેક્ષયા અધિકો લાભ इति भावः ।

અતएवाव पर्यायीकृतमलङ्कारः, “पर्यायीकृतं यदा भङ्गा गम्यमेवाभिधीयते” इति
 लक्षणात् । प्रसादो गुणः, वैदर्भी च रीतिः ।

મૂલ્યમિત્યસ્ય વિધેયતયા પ્રાધાન્યે ડપિ વયમિત્યુદ્દેશ્યસ્ય बहुलात् पुंस्त्वाच्च कल्पिता
 इत्यत्र बहुवचनं पुंस्त्वच्च ; “उद्देश्यविधेययोरुद्देश्यसमानवचनत्वमाख्यातस्य” इति
 काशिकाप्रामाण्यात् । आख्यातस्येति साध्यमानक्रियाया इत्यर्थः ॥१७॥

[ગ] રાજસ इति । एष प्रयोगः भेदसम्पादनव्यापारः, सुश्लिष्टः सुसंलग्नः, अभूत् ।
 तत्र कारणमाह कुत इति ।

અન્વયઃ—અયં લેખઃ ન મમ इति इदम् उत्तरं न [सङ्गच्छते], वतः मदीया
 मुद्रा ; शकटेन सौहार्दं स्खण्डितम्, इति एतत् कथं श्रद्देयम् । कः नाम नरपतौ

છક્ષુશ્ચ વિલેખેત્ । શ્રદ્ધેશા અધિક લાભ ઇચ્છા કરિશાહે ; તાંહે શિશ્ય-
 અઢાવ આપનિ તાશર નિફટ આચાકેઈ એઈ અનકારગુનિર મૂલ્ય કલ્પના
 કરિશાહેન ॥૧૭॥

মলয়কীৰ্ত্তিঃ । এতদাখ্য' পৃচ্ছামি (ঘ) ।

মৌখ্যে' ভূষণবিক্রয়' সম্ভাবয়েত্, তস্মাৎ সম্ৰতিপত্তিঃ এব হি বরম্, অত্র যাম্যম্
উত্তর' ন ॥১৮॥

লেখ ইতি । অয়' লেখঃ পত্রম্, ন মম, ইত্যেবম্, ইদমুত্তরম্, ন সঙ্কল্পত ইতি
শেষঃ । যতী হেতীঃ, মদৌষা মুদ্রা পত্রাক্ষে মমাক্ষুখীমুদ্রাচিহ্নমিব বর্ণিতৈ । পত্রস্য
অন্যদৌষত্বে তদুপরি মমুদ্রাচিহ্ন' ন যাতিমর্হতীতি ভাবঃ । অথ পূর্বসৌহার্দ'নাশাত্
শকটদাসিন'ব মুদ্রাচিহ্ন' দত্তমিতি চেত্তবাহ শকটেন শকটদাসিন, সৌহার্দ' মম
মিত্বত্বম্, খণ্ডিত' ছিন্নম্, ইত্যেতদুত্তরম্, কথ' শৃঙ্খল' লোকৈর্বিশ্বাস্যম্ ? অপি তু
কথমপি নেত্বর্থঃ ; তৎ খণ্ডনকাৰণাদর্শ'নাদিত্যাশয়ঃ । ইত্যর্থ'প্রয়োগান্তর' দর্শয়তি
মৌখ্য' ইতি । কী' নাম জনঃ, নরপতৌ রাজনি, মৌখ্যে' চন্দ্রগুপ্তে, ভূষণানা' বিক্রয়ম্,
সম্ভাবয়েত্ সম্ভবপরতয়া তর্ক'য়েত্ ? অপি তু কী'পি নেত্বর্থঃ, নরপতে'ভূষণবিক্রয়লক্ষ-
ধনস্থানা'বশ্যকত্বাৎ স্বভাবত এব ধনপ্রাপ্ত্যর্থ'সম্বাদিত্ব'মিপ্রায়ঃ । তস্মাচ্ছ'তীঃ, সম্ৰতি-
পত্তিরেব হি 'মম'বায়' লেখঃ' ইতি স্বীকারীক্ৰি়েব, বরম্ ব্রূষত্ প্রিয়া ; কিন্তু অত্র
বিষয়ে, যাম্যম্ 'অয়' লেখা' ন মম' ইত্যধমযীগ্যম্, উত্তর' প্রতিবাচ্যম্, ন বরম্,
তথা'ত্বে দুর্ব'লতামাত্রপ্রকাশাত্ বস্তুতস্ব' বিশ্বাসাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।

অত্র সম্ৰতিপত্তি'ব'রত্ব' প্রতি বহুতরকারণীপন্যাসাত্ সমুদয়ী'লঙ্কারঃ, নেত্যা'দিনা
অন্যশ্রয়ী'হনাৎ শাস্ত্রী' পরিস'খ্যা' আনয়ী'রজ্জ্ব'ভাবেন সঙ্করঃ । "যঃ কীমারহরঃ স
এব হি বরঃ" ইত্যাদিবদেব 'এব হি' শব্দ'ব্যয়িন' এব অত্যন্তাধারণাত্ম'চনান্নাধিকপদতা
দৌষঃ । প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভী' রীতিঃ, শাস্ত্র'লবিক্রী'ড়িতস্ব' বচনম্ ॥১৮॥

ব্রাহ্মস । (স্বগত) ভাল ! শক্রর এই ভেদপ্রয়োগটি স্মরণগ্ৰহ
হইয়াছে । কারণ,

'এ পত্র আমার নহে' এ উত্তর সঙ্গত হয় না ; যেহেতু ইহার উপরে
আমারই মুদ্রাচিহ্ন রহিয়াছে । 'শকটদাস সে সৌহার্দ ভঙ্গ করিয়াছে'
এ উত্তর বিশ্বাসযোগ্য হইবে কেন । 'রাজা চন্দ্রগুপ্ত অলঙ্কার বিক্রয়
করিয়াছে' ইহা কোন্ ব্যক্তি ধারণা করিবে । অতএব স্বীকার করাই
ভাল ; কিন্তু অধর্মের ধোঁয়া উত্তর করা ভাল নহে ॥১৮॥

રાજસઃ । સવાણમ્ । ય આર્યસ્તં પૃચ્છ । વયમિદાનીમનાર્યાઃ
સંવૃત્તાઃ (હ) ।

મલયકેતુઃ ।—

મૌર્યોઽસૌ સ્વામિપુત્રઃ પરિચરણપરો, મિત્રપુત્રસ્તવાહ,
દાતા સોઽર્થસ્ય તુભ્યં, સ્વમતમનુગતસ્વન્તુ મદ્યં દદાસિ ।
દાસ્યં સત્કારપૂર્વં નનુ સચિવપદં તત્ર તે, સ્વામ્યમત્ર,
સ્વાર્થે કસ્મિન્ સમૌહા પુનરધિકતરે ત્વામનાર્યં કરોતિ ॥૧૬॥

[ઘ] મલયેતિ । આર્યં મવન્તમ્, એતન્ “ઇદમિદાનીં કિમ્” ઇતિ વક્તૃમાણ-
મિત્યર્થઃ । કિન્તુ તન્મધ્ય એવ “ય આર્યઃ” ઇત્યાદિ રાજસૌ બ્રુવૈતીતિ બોધ્યમ્ ।

[હ] રાજસઃ ઇતિ । ઇદાનીમ્—દૈદૃશઘટનયા તત્ર મનોવૃત્તેર્વેપરીત્યકાલે ।
તથા ચ “કર્તવ્યમાચરન્ કામમકર્તવ્યમનાચરન્ । તિષ્ઠતિ પ્રજ્ઞતાચારે સ વા આર્ય-
ઇતિ શ્રુતઃ ।” ઇત્યાર્યલક્ષણાત્ તવ મતે અસ્માભિરિદાનીં સર્વથાવાકર્તવ્યાયા વિશ્વ સ-
ચાતકતાયા આચરણારમ્ભાત્ અનાર્યા એવ વયં જાતા ઇતિ ભાવઃ । સહોમોક્તિરિયમ્ ।

અન્વયઃ—અસૌ મૌર્યઃ તવ સ્વામિપુત્રઃ પરિચરણપરઃ [ઘ], અહં મિત્રપુત્રઃ ;
સઃ તુભ્યમ્ અર્થસ્ય દાતા, તન્તુ અનુગતઃ [સન્] મદ્યં સ્વમતં દદાસિ । તત્ર તે દાસ્યમ્
[અપિ] સત્કારપૂર્વં સચિવપદં નનુ, અત્ર [તુ] સ્વામ્યમ્ । અધિકતરે કાસ્મિન્ સ્વાર્થે
સમૌહા પુનઃ ત્વામ્ અનાર્યં કરોતિ ॥૧૬॥

મૌર્યં ઇતિ । અસૌ મૌર્યચન્દ્રગુપ્તઃ, તત્ર, સ્વામિનઃ પ્રમોનન્દસ્ય પુત્રઃ, તથાત્વેઽપિ
ચ પરિચરણપરઃ તવૈવ પરિચર્યાપરાયણઃ ; અતસ્તસ્મિન્ તવાયદ્વાતિશયઃ સમ્ભવત્યે-
વેતિ ભાવઃ । કિન્તુ અહમ્, તત્ર મિત્રસ્ય પર્વતેશ્વરસ્ય પુત્ર એવ ન પુનઃ સાધ્વાન્મિત્રમ્ ;
અતો મયિ તવાનાસ્થા યુજ્યત એવેત્યાશયઃ । સ મૌર્યઃ, તુભ્યં રાજસાય, અર્થસ્ય ધનસ્ય,
દાતા વેતનપારિતોષિકાદિભાવેન અપ્રિયતા મવિષ્યતિ ; તન્તુ, અનુગતઃ સન્ મમ

મલયકેતૂ । આર્યકે (આપનાકે) એહે વિષય જિજ્ઞાસા કરિતેહિ ।

રાજસમ્ । (અશ્વપાતેતર મહિત) યે આપનાર આર્ય, ટાંશાકે જિજ્ઞાસા
કરુન । આમિ એથન અનાર્ય હૈશા પઢિયાહિ ।

রাচসঃ । কুমার ! এবমযুক্তব্যাহারিণা ভবতে ব মে নির্ণয়ো
দত্তঃ । কৃতঃ—‘মৌর্য্যোঃসৌ স্বামিপুত্রঃ’ ইতি যুগ্মদ্বন্দ্বদীর্ঘ্যত্বেন পঠতি (ব) ।

সর্বথা স্বাধীনত্বাৎ ময়ি সর্বদৈবানুগত্যেন বর্তমানঃ সন্, মল্লম্, স্বমতং রাজকার্য্যা-
দিষু নিজাভিপ্রায়ম্ দদাসি জ্ঞাপয়সি । তথা চ তব আয়ঃ, অত্র তু ব্যয় ইতি পর্যা-
লোচনয়্যপি তত্পচাশ্রয়স্তব শ্রোয়ামিত্যভিপ্রায়ঃ । তথা তব চন্দ্রগুপ্তপত্নে, তে তব, দাস্য
মূল্যত্বমপি, সৎকারপূর্ব্বং স্বাধীনতাসমর্পণাৎ সম্মানপূর্ব্বকম্, সচিবপদং নমু মন্বিত্ব-
পদমিহ ; অতো নামমাত্রেন দাসত্বং তুচ্ছমিবেতি ভাবঃ । কিন্তু অত্র ময়ি, স্বাম্যং
স্বাধীনত্বাৎ প্রমূল্যম্, তেন চ ত্বয়ি নিয়োজ্যত্বমিত্যর্থঃ । অতোঃপি তব তত্পচাশ্রয়লক্ষণ-
মিহ ন্যায়্যমিত্যশ্রয়ঃ । অতএব অধিকতরে কস্মিন্ স্বার্থে স্বপ্রযোজনীভূতবিষয়ে, সমীহা
স্বামিবেষ্টা কর্তব্যং, পুনঃ, ত্বাম্, অনার্থ্যম্ অসদাচরণাৎ আখ্যং বিপরীতম্, করোতি ?
কস্মিন্নপি নেতৃত্বঃ । তথা চ “সতঃ স্বার্থঃ সমীহতে” ইতি ন্যায়াৎ চতুর্নামসমুদায়েন
চ চন্দ্রগুপ্তপত্নাশ্রয়লক্ষণমিহ কথমপি ন ত্বামনার্থ্যং করোতীতি ভাবঃ । সীলগুণনীতি-
বিধম্ । বৃহৎশাখ্যানে পরবর্তী যুগ্মদ্বন্দ্বদীর্ঘ্যত্বেন রাচসপাঠঃ সর্বথা সঙ্গচ্ছতে ;
প্রাচ্যং ব্যাখ্যানে তু তথা নেতি সুধীভির্বিবেচনীযম্ ।

অত্র অতুর্থপাদবাক্যার্থে প্রতি পূর্বপাদবাক্যার্থানাং হেতুত্বাৎ বাক্যার্থহেতুকং
কাব্যলিঙ্গমলঙ্কারঃ । প্রসাদী গুণঃ, বৈদর্ভ্যং রীতিঃ, সঙ্ঘরা চ বৃত্তম্ ॥১৫॥

[ব] রাচস ইতি । এবম্ ইত্যং “চন্দ্রগুপ্তস্য বিক্রীতঃ—” ইत्याদিরূপেণৈত্বার্থঃ
অযুক্তম্ অসম্ভবত্বাৎ অসম্ভবত্বাৎ অসঙ্গতং ব্যাছরতি বদতীতি সঃ, তেন তথাবিধি-

মল্লম্কেতু । ঐ চন্দ্রগুপ্ত আপনার প্রভুর পুত্র এবং পরিচর্যা পরায়ণ ;
আর আমি আপনার মাত্র মিত্রের পুত্র । চন্দ্রগুপ্ত আপনাকে ধন দিবে ;
আর আপনি অনুগত থাকিয়া আমাকে নিজের মত দিবেন । এবং
সেখানে আপনার দামত্ব হইলেও সম্মানপূর্ব্বক মন্ত্রিপদই বটে ; আর
এখানে আমারই প্রভুত্ব, আপনার পরাধীনত্ব । সুতরাং অধিকতর কোন
কিছুর দ্বারা আপনাকে অনার্থ্য করিতেছি ? ॥১৬॥

નાપિ સતા, ભવતૈવ તથૈવ, મે મમ, નિર્ણયી દત્તઃ કસ્ય પચ્ચસ્યાશ્રયઃ શ્રેયાનિતિ વિષયે નિષ્ણયઃ પ્રતિપાદિતઃ । કલ્યાણાવાત્ પ્રતિપાદિત કલ્યાણ કુત્ત ઇતિ । ઇતિ કલ્યાદિકં પૂર્વોક્તશ્લીકમ્, વ્યવ્યયેન પરસ્પરપરિવર્તનૈન યુક્તપદસ્યાને અભ્યત્પદસ્ય અભ્યત્પદસ્યાને ચ યુક્તપદસ્ય પ્રયોગેણેત્યર્થઃ । સ પાઠસ્તુ—

મૌર્યોઽહૌ સ્વામિપુત્રઃ, પરિચરણપરી મિત્રપુત્રો મમ ત્વમ્,
દાતા સોઽર્થસ્ય મહ્યમ્, સ્વમતમનુગતોઽહન્તુ તુભ્યં દદામિ ।
દાસ્યં સત્કારપૂર્વં નનુ સચિવપદં તવ મે સ્વામ્યમવ,
સ્વાર્થે કલ્પિન્ સમીહા પુનરધિકતરે મામનાર્થ્યં કરોતિ ॥

કૃદ્દશપાઠે ચ રાજસામિપ્રેતોઽયમર્થઃ—અસૌ મૌર્યઃ મમ સ્વામિપુત્રઃ, ત્વન્તુ મમ મિત્રપુત્રઃ પરિચરણપરઃ પરિચર્યાપરાયણઃ । એવમ્ સ્વામિપુત્રત્વેન મિત્રપુત્રત્વેન ચ યુવયોરુમયોર્વિશ્વેષાભાવેઽપિ ત્વં પરિચર્યાપરાયણ ઇતિ ત્વત્પચ્ચાવલમ્બનમેવ મે સંકુચ્છત ઇતિ ભાવઃ । સ મૌર્યઃ, મહ્યમ્, અર્થસ્ય વેતનધનસ્ય, દાતાઃ ; અહન્તુ, અનુગતઃ તવ સર્વકાર્યેષ્વેવ અનુસૂતઃ સન્વદ્ધઃ સન્નિત્યર્થઃ, તુભ્યમ્, સ્વમતં સર્વકાર્યેષ્વેવ આત્માભિપ્રાયં દદામિ । તથા ચ ચન્દ્રગુપ્તપત્તે વેતનગણદાદકં તસ્ય મતાનુવર્તી, તવ પત્તે તુ તદગણાત્ ત્વમેવ મમ મતાનુવર્તીતિ કાર્યસૌકર્યાત્ ત્વત્પચ્ચાશ્રય એવ મે શ્રેયાનિત્યાશ્રયઃ । અતએવ ચ તવ ચન્દ્રગુપ્તપત્તે, સત્કારપૂર્વમ્ આદરપૂર્વકં સચિવપદમપિ, દાસ્યં નનુ વેતનગણાત્ દાસત્વમેવ ; અવ તવ પત્તે તુ, સ્વામ્યં વેતનાગણાત્ પ્રમુત્તમ્ । તેનાપિ ચાવસ્થાયા મહાપાર્યંક્યાત્ ત્વત્પચ્ચસ્થિતિરેવ મે સર્વથા ન્યાય્યેત્યભિપ્રાયઃ । તસ્માત્ કલ્પિન્ અધિકતરે સ્વાર્થે, સમીહા ચેષ્ટા, મામનાર્થ્યં કરોતિ, અપિ તુ કુવાપિ નેત્યર્થઃ । તેનાવ પૂર્વાર્થાત્ સમ્પૂર્ણવિચરીત એવાર્થ ઇતિ દ્રષ્ટવ્યમ્ ।

અતએવાવ મલયકૈતૂક્તે રત્નથા યોજનાત્ અર્થશ્લેષાશ્ચ શ્લેષવક્તૃક્તિરલક્ષણઃ પૂર્વવત્ કાવ્યલિજ્જ્ઞેતિ સદ્ગરઃ । ઉદાહરણં મામ નાઙ્મલક્ષણમ્ “યવ તુલ્યાથ યુક્તેન વાક્યેનાભિપ્રદર્શનાત્ । સાધ્યતેઽભિમતસ્યાર્થકદુદાહરણં મતમ્” ઇતિ લક્ષણાત્ ।

રાક્ષસ । કુમાર ! એઈ ભાવે અમજ્જત વલિયાં આપનિઈ આમાર નિષ્ઠ કરિયા દિયાહેન । કેન ના,—(એઈ વલિયા “મૌર્યોઽશ્મૌ સ્વામિ-

মল্লযকৈতুঃ । লেখমল্লধরকস্যস্বিকাচ নিবিহি'স্ম । ইদমিদানী

কিম্ ? [ক] ।

রাচসঃ । সবা'ষ্ম । বিধে'বিলসিতমিদম্, ন চাণক্যস্ব ।

কুতঃ—[জ]

মৃত্যুত্বে পরিभावधामनि सति स्नेहात् प्रभूणां सतां

पुत्रेभ्यः कृतवेदिनां कृतधियां येषामभिन्ना वयम् ।

ते लाकस्य परोक्षकाः क्षितिभृतः पापेन येन क्षताः

तस्येदं विपुलं विधे'बिलसितं पु'सां प्रयत्नच्छिदः ॥२०॥

[ক] মল্লযোত । সবা'ষ্ময় এভাস্তৌকারঃ । ক্রয়ত, অথ চ 'ইদামিদানী' কিম্' ত্বয়া এতৎ সৰ্বং প্রে'ষিতং কথমিত্যর্থঃ ।

[জ] রাচস ইতি । বিলসিতং খেলিতং ব্যাপার ইতি যাবৎ । ন পুনশ্চাণক্যস্ব বিলসিতমিত্যন্বয়ঃ । বিপরীতলক্ষণয়া চাণক্যস্বৈব সৰ্ব'মিদং বিলসিতমিতি ব্যাখ্যাতম্ ।

অন্বয়ঃ=পরিभावधामनि मृत्युत্বে सति [अपि] वय सतां कृतवेदिनां कृतधियां येषां प्रभूणां स्नेहात् पुत्रेभ्यः अभिन्नाः [आत्म] ; पापेन येन लोकस्य परोक्षकाः ते क्षितिभृतः क्षताः, पु'सां प्रयत्नच्छिदः तस्य विधेः इदं विपुलं बिलसितम् ॥२०॥

পুত্রঃ" ইত্যাদি শ্লোকটাকে যুগ্মপদের স্থানে অস্মৎপদ এবং অস্মৎপদের স্থানে যুগ্মপদ পরিবর্তিত করিয়া পাঠ করিলেন) ।

মল্লযকৈতু । (পত্র ও অলঙ্কারের থলি দেখাইয়া) এ গুলি এখন কি ?

রাক্ষস । (অশ্রুপাতের সহিত) এ গুলি বিধির খেলা, কিন্তু চাণক্যের নহে । কারণ,—

(২০) কৃতধিয়ঃ যेषা ন ভিন্না বয়ম্ ।

মলয়কৈতুঃ । সক্রোধম্ । কিমন্যাপি নিঙ্কর্যত এষ । বিধে-
বিলসিতমিদ্ ন মমিতি । অনায়্য ! (ম্)

“বিধে বিলসিতমিদ্” ইতি স্বাক্ষরমেব বিবৃৎসন্নঃ মৃৎপত্ন ইতি । পার্শ্বাভ্যাসানি
বৈতল্যহৃৎপদাভ্যাসানি অপমানাভ্যাসানি, মৃৎপত্নে অপমানাভ্যাসানি সত্যপি, বয়ম্,
সত্য সাধুস্বভাবানাম্, কৃতবেদনা কৃতজ্ঞানাং কৃতাপকারকৃত্যামিত্যর্থঃ, কৃতধিয়া
শিচ্চিতবুদ্ধীনাম্, যেষাং প্রভূণাং স্বামিনাং নন্দানাম্, স্নেহাহানিসল্যাৎ, পুত্রভ্যস্তেষামেব
তনয়েভ্যঃ, অভিভাঃ অভিগোষাভ্যাস ইতি শব্দঃ ; পাপেন পাপানবন্ধনদুঃস্বদায়িনা, যেন
বিধিনা, লোকস্য লোকচরিত্বস্য, পরীক্ষকাঃ সর্বথা দ্রষ্টারঃ অভিভা ইত্যর্থঃ, তে চিত্ত-
ভ্রাতী রাজানী নন্দাঃ, সত্য নাশিতাঃ, পুত্রা লোকানাম্, প্রযতচ্ছিদঃ সর্বপ্রকারচেष्टা-
নাশকস্য, তস্য বিধে দেবসর্গে, ইদং বিশালং বিশালম্, বিলসিতং স্বেলিতং চেष्टিত-
মিতি তাত্পর্যম্ ; ন পুনশ্চাণক্যস্য তথ্যঃ । অন্যথা কথং মধ্যং তদবজ্ঞানম্
কৌলম্, কথং বা অবাগমনকালং তন্মধ্যাদবাক্যং পারাঙ্কতায়াং ভাবঃ ।

অত্র পুত্রাভিভাবং প্রতি কৃতবেদিনামিতি পদস্বার্থো হেতুরিতি পদার্থহেতুকং কাব্য-
লিঙ্গমলঙ্কারঃ, বিধে রেবেদং বিলসিতং ন পুনশ্চাণক্যস্যেতি অন্যব্যপোহনাদার্থী পরি-
সংখ্যা, তৃতীয়চরণে বৃত্ত্যনুপ্রাসস্যেতি তেষাং মিথ্যা নিরপেক্ষতয়া সংসৃষ্টাঃ । আশ্ব ইত্যনু-
ক্ৰাণপি ন ন্যূনপদতা দোষঃ, প্রভৃতি গুণ এষ বক্তৃবিষাদমগ্নত্বাৎ “উক্তাবানন্দমগ্নাদিঃ
স্বান্নানুপদতা গুণঃ” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । প্রসাদো গুণঃ, বৈদম্বী চ রীতিঃ ।

• বিলসিতমিতি ভাবে ক্তাঃ । শার্দ্ধূল্যবিক্রীড়িতং বৃত্তম্ ॥২০॥

[ম্] মলয়েতি । অন্যাপি ইদানীমপি যথেষ্টমমাণেন ‘তবৈবায়ং সর্বো ব্যাপারঃ’
ইতি নিশ্চয়কালীত্বার্থঃ, ‘কি’ কথম্, নিঙ্কর্যতে গোপ্যতে’এব । কেন প্রকারেণ নিঙ্ক-

অপমানের স্থান দামত্ব থাকিলেও, মৎস্রভাব কৃতজ্ঞ এবং শিক্ষিত
বুদ্ধি যে প্রভুগণের স্নেহবশতঃ আমরা তাঁহাদের পুত্র হইতে অভিভব
হিলাম ; লোকচরিত্রাভিঞ্জ সেই রাজগণকে যে পাপিষ্ঠ বিধি নষ্টে করি-
ব্রাহ্মে, মানুষের সমস্তচেষ্টানাশক সেই বিধিরই এই একটা বিশাল খেলা
(কিন্তু চাণক্যের নহে) ॥২০॥

कन्यां तौत्रविषप्रयोगविषमां कृत्वा कृतघ्न ! त्वया
विस्त्रम्भप्रवणस्तदा मम पिता नीतः कथाशेषताम् ।
सम्प्रत्याहितगौरवेण भवता मन्त्राधिकारे रिपोः
प्रारब्धाः प्रणयाय मांसवदहो विक्रेतुमेते वयम् ॥२१॥

यत इत्याह विधेरित्यादि । इति अनेन प्रकारेणेत्यर्थः अतएव सम्बोधयति अनर्थ्य !
आय्य विपरीतत्वात् निरुद्ध इति ।

अन्वयः—[हे] कृतघ्न ! त्वया तौत्रविषप्रयोगविषमां कन्यां कृत्वा तदा
विस्त्रम्भप्रवणः मम पिता कथाशेषतां नीतः । सम्प्रति [च] रिपोः मन्त्राधिकारे आहित-
गौरवेण भवता प्रणयाय एते वयं मांसवत् विक्रेतुं प्रारब्धाः, अहो ! ॥२१॥

कार्यताऽप्यनार्थतां प्रतिपादयितुमाह कन्यामिति । हे कृतघ्न ! उपकारिणः
प्रत्यपकारकारित्वं कृतघ्नत्वं हे तादृश । त्वया, तौत्रविषस्य प्रयोगेण प्रदानेन विषमां
भयानकां कन्याम्, कृत्वा शय्यायामर्पयित्वा, तदा तस्मिन् काले विस्त्रम्भप्रवणः त्वय्येव
विश्वसितः, मम पिता पर्वतेश्वरः, कथाशेषतां नाममात्रावशिष्टताम्, नीतः
प्रापितः विनाशित इत्यर्थः । सम्प्रति च, रिपोः शत्रोश्चन्द्रगुप्तस्य, मन्त्राधिकारे मन्त्र-
णादानकार्ये मन्त्रत्वपदे इति तात्पर्यम्, आहितं स्वयमेव ईदृशव्यापारेण स्थापितं
गौरवं सम्मानं येन तेन तादृशेन, भवता त्वया, प्रणयाय तस्यैव रिपोः सौहार्द-
लाभाय, एते वयम् एषाऽहमित्यर्थः, मांसवदेव, विक्रेतुम्, प्रारब्धा उपक्रान्ताः । इति
अहो आश्चर्यम् । अतः कार्यताऽपि ते अनिर्वचनीयमेवानार्थत्वमिति भावः ।

अत्र मांसवदिति तुल्यार्थे अतिप्रत्ययादार्थोपमालङ्कारः । तेन च त्वया मयि जडत्वं
सम्भावितं तच्च न सम्भवत्यतीति वस्तु व्यन्यते इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः । रौद्रो रसः,
प्रसादो गुणः, दैर्घ्यं च रीतिः । वीटकं नाम गर्भसम्भेरङ्गम्, “वीटकं पुनः ।

मलयकेतु । [क्रोधेर साहित] ‘एटा विधातार थेला, किञ्च आमार
नहे’ एड बलिग्रा एथनओ गोपनई कवितेछ केन ? नीच !

রাচসঃ। স্বগতম্। অগ্নমপরো গঙ্ঘস্বোপরি বিস্কোটঃ।
প্রকাশম্। কর্ণো পিধায়। শান্তং পাপম্, শান্তং পাপম্। নাঃ
পর্বতেশ্বরে বিষকন্যাং প্রযুক্তবান্। (অ)

মলয়কেতুঃ। কেন তর্হি ব্যাপাদিতস্তাতঃ?। (ট)

সংরক্ষক” ইতি লক্ষণাৎ। গর্হণং নাম নান্যলক্ষণম্, “দূষণোদ্ধাষণাভ্যামু ভীত-
মনা গর্হণন্তু তত্” ইত্যभिধানাৎ। শার্দ্ধূলবিক্রীড়িতং বৃত্তম্ ॥২১॥

(অ) রাচস ইতি। অগ্নং পর্বতেশ্বরহত্যাপবাদঃ। গঙ্ঘস্য পিটকস্য বিস্কোট-
স্ব্যেতি ধাতু, বিস্কোট। ব্রণবিশেষস্বরূপঃ। তথা চ যথা গাভে একস্মিন্ বিস্কোট-
জাতি যাহুশী বেদনা জায়তে, তদুপরি বিস্কোটান্তরে জাতি তু ততোঃপ্যধিকা বেদনা সমুত-
পদ্যতে; তথা মলয়কেতুজিঘাংসাপবাদে আরোপিতে যাহুশং দুঃখং জাতম্, পর্বতকহত্যা-
বাদে আরোপিতে তু ততোঃপ্যধিকং দুঃখং জাতমিতি ভাবঃ। শান্তং পাপম্, ইদৃশং ন
বাচ্যমিত্যর্থঃ; তস্মাতিশাযনে দ্বিহুতিঃ।

অথ বিস্কোটো বিস্কোটস্বরূপ ইতি নিরুদ্ধং কেবলরূপকমলঙ্কারঃ।

“গঙ্ঘঃ কপীন্সি পিটকে যোগমেদে চ গঙ্ঘকে। গঙ্ঘঃ প্রবীরে চিরে স্যাৎ অশ্বভূষণ-
বুধুদে।” ইতি বিশ্বঃ। পিটক এব বিস্কোটঃ।

(ট) মলয়েতি। তর্হি ত্বয়া বিষকন্যায়াঃ প্রযাগে অকুতিঃ।

কৃতম্। তুমি, তীব্রবিষদায়িনী ভয়ঙ্কর একটা কন্যাকে প্রেরণ
করিয়া, (তোমারই উপরে] অত্যন্তবিশ্বস্ত আমার পিতাকে নামমাত্র
অবশিষ্ট করিয়াছ। এখনও শত্রুর মজ্জিতপদে গৌরবস্থাপনপূর্বক শত্রু-
রই প্রণয়লাভের জন্য তুমি আমাকে মাংসেরই মত বিক্রয় কারিতে প্রবৃত্ত
হইয়াছ; কি আশ্চর্য্য! ॥২১॥

রাক্ষস। (স্বগত) এই আর একটা বিস্ফোটের উপরে বিস্ফোট।
[প্রকাশে। কর্ণযুগল আবৃত করিয়া] ও কথা বলিবেন না, ও কথা
বলিবেন না। আমি পর্বতেশ্বরের প্রতি বিষকণা প্রয়োগ করি নাই।

মলয়কেতু। কে তবে পিতৃদেবকে হত্যা করিল?

রাক্ষসঃ । দৈবমত্র প্রদৃশ্যম্ । (ঠ)

মলয়কৌতুঃ । সক্রোধম্ । দৈবমত্র প্রদৃশ্যম্, ন চাপ্রযুক্তো জীব-
সিদ্ধিঃ ।। (ঙ)

রাক্ষসঃ । স্বগতম্ । কথং জীবসিদ্ধিরপি চাণক্যপ্রণিধিঃ ।
হন্ত ! হৃদয়মপি মে রিপুभिঃ স্লোকিতম্ । (ট)

মলয়কৌতুঃ । সক্রোধম্ । ভাসুরক ! আজ্ঞাপ্যতাং শিবুরসেনঃ

(ঠ) রাক্ষস ইতি । অত্র পর্বতকহন্যাবিষয়ে, দৈবম্ প্রদৃশ্যম্ । তথা চ পর্বত-
কস্যৈব দুর্দৈবং সহায়ীকৃত্য চাণক্যে নৈবাসৌ ব্যাপাদিত ইत्याশয়ঃ ।

(ঙ) মলয়েতি । তব সুহৃদা জীবসিদ্ধির্নৈব কথিতং যত 'তব পিতা পর্বতকো
রাক্ষসেনৈব বিধকন্যয়া ঘাতিতঃ' ইতি । তেন চ তৎ সয়মেবে ত ভাবঃ ।

(ট) রাক্ষস ইতি । কথমिति বিষাদে । চাণক্যস্য প্রণিধিস্বরঃ । অন্যথা
কথমসৌ মহিবৃদ্ধং বদেদिति ভাবঃ । স্লোকিতম্ আশ্রয়িতম্ ; হৃদয়তুল্যসুহৃদা
জীবসিদ্ধিরপি চাণক্যস্যৈব চরত্বেন তস্যৈব বশীভূতত্বাদিত্যभिপ্রায়ঃ ।

অচী ! ইদানীং সুল্লীহশীমশূচনাং কুর্বন্ রাক্ষসঃ পদে পদে নিজাং বিচ্যুতি-
মেব মহতীং দ্যোতয়তি । তথা চ অজ্ঞাতকুলশীলানাং জীবসিদ্ধিপ্রভৃतीনাং ব্রহ্মত্বেন
পরিত্যক্তেব প্রথমো দোষঃ ; পরতশ্চ ইদানীং শকটদামস্য অনাঙ্গানম্, যুক্তিযুক্তসুখ-
বিনা 'দৈবমত্র প্রদৃশ্যম্' ইত্যুত্তরদানম্, আসন্নবিপদে প্রতীকারার্থেণ বিনা অন-
শূচনাং চ বিচ্যুতিঃ । আকস্মিকবিপত্তে বিহ্বলতয়েতি চেৎ তাড়শপদস্যস্য বিহ্বলতৈব
গরীয়ান্ দোষঃ । ইত্যমালীচনীযম্ ।

রাক্ষস । এবিষয়ে দৈবকে জিজ্ঞাসা করা উচিত ।

মলয়কৌতু । (ক্রোধের সহিত) এ বিষয়ে দৈবকে জিজ্ঞাসা করা
উচিত ; কিন্তু বুদ্ধসম্মাসী জীবসিদ্ধিকে নহে ।

রাক্ষস । (স্বগত) অ্যা । জীবসিদ্ধিও চাণক্যের চর । হায় ! আমার
হৃদয়টাকেও শক্ররা আয়ত্ত করিয়াছে ।

সেনাপতিঃ 'যে এতেন রাজসেন সহ সৌহার্দ্যমুত্পাদ্য অস্বচ্ছরীরা-
 ভিত্তোহেণ চন্দ্রগুপ্তমারাধয়িতুকামাঃ পঞ্চ রাজানঃ । কৌল-
 স্বিতবর্মা, মলয়নৃপতিঃ সিংহনাদঃ, কাশ্মীরঃ পুষ্করাক্ষঃ,
 সিন্ধু-রাজঃ সুধেণঃ, পারসীকাধিপো মেঘনাদ ইতি । তত্র যে
 ত্রয়ঃ প্রথমে মদোগাং ভূমি' কাময়ন্তে, তে গম্ভীরশ্বভ্রমুপনীয
 পাশুভিঃ পূর্য্যন্তাম্ । ইতরৌ হস্তিবলকামুকৌ হস্তিনে'ব
 ঘাত্যে'তাম্' ইতি । (ণ)

[ণ] মলয়েতি । ভাস্করকীতি নাম্না সন্নিহিতভৃত্যস্ব সম্বোধনম্ । শিখর-
 শিখরবৃদ্ধা চতুষ্কটা সেনা यस্য স শিখরসেনী নাম । অস্বাক্ষ' মম শরীরস্য অমি-
 ত্তোহেণ বিনাশেন, আরাধয়িতুকামাঃ সন্তোষয়িতুমমিলাপুকাঃ । কে তে রাজান ইत्याহ
 কৌলত্ব ইতি । তত্র তेषু মধ্যে, প্রথমে প্রথমোক্তাঃ, ভূমি' ভূমিসম্পত্তি, গম্ভীরশ্বভ্র'
 গম্ভীরভূরশ্বভ্রম, উপনীয প্রাপ্য তত্র নিপাত্যে'ত্যর্থঃ, পাশুভির্ধূলিभिঃ । ভূমিকাম-
 ত্বাত্ ভূমিরশ্বপ্রবেশনয়ৈব তেষাং হত্যে'তি ভাবঃ । ইতরৌ সুধেণমেঘনাদৌ, ঘাত্যে'তাং
 বিনাশ্যে'তাম্ । হস্তিসে'ব্যকামুকত্বাত্ হস্তিনে'ব তথ্যে'র্ঘাতনমিত্যাশয়ঃ । "রশ্ব-
 শ্বভ্রং বপা শুভিঃ" ইত্যমরঃ ।

মলয়কেতু । (ক্রোধেব সহিত) ভাস্করক ! সেনাপতি শিখর-
 সেনাকে এই আদেশ কর, যে পাঁচজন রাজা এই রাজ্যের সহিত
 সৌহার্দ্যস্থাপনপূর্ব্বক আমাদের ইত্যা' করিয়া চন্দ্রগুপ্তকে সন্তুষ্ট করিতে
 ইচ্ছা করে । যথা কুলভূদেবের রাজা চিত্রবর্মা, মলয়দেশের রাজা
 সিংহনাদ, কাশ্মীরদেশের রাজা পুষ্করাক্ষ, সিন্ধুদেশের রাজা সুধেণ এবং
 পারস্যদেশের রাজা মেঘনাদ । ইহাদের মধ্যে প্রথম যে তিন জন
 আমার ভূসম্পত্তি লাভ করিতে ইচ্ছা করে, তাহাদিগকে গম্ভীর গর্ভে
 ফেলিয়া দিয়া ধূলি দ্বারা সে গর্ভ পূর্ণ করিয়া ফেলুক ; আর অপর দুই
 জন আমার হস্তিসৈন্য লাভ করিতে ইচ্ছা করে, স্ততরাং তাহাদিগকে
 হস্তী দ্বারাই ইত্যা' করা হউক ।

পুরুষঃ । জং কুমারো আণবেদি । ইতি নিশ্চিন্তঃ । [যত্ কুমার
আশ্চাপয়তি] ।

মলয়কৈতুঃ । সক্রোধম্ । রাক্ষস ! রাক্ষস ! নাহং বিস্বম্ভ-
ঘাতো রাক্ষস', মলয়কৈতুঃ খল্বহম্ । তদ্বচ্ছ, সমাশ্রীযতাং
সর্বাत्मना চন্দ্রগুপ্তঃ । পশ্য — (ত)

विष्णुगुप्तश्च मौर्यश्च सममप्यागतौ त्वया ।

उन्मूलयितुमीशोऽहं त्रिवर्गमिव दुर्नयः ॥२२॥

অহো ! মলয়কৈতুরপি নিতরামধিমুখ্যকারী শূকরবদৈকগ্রহঃ । যেনাসৌ হত-
ভাগ্যানাং চিত্রবর্মাণাং বচনমশ্রুত্বোহে তেষাং বধমাজ্ঞপতবান্ । ইদৃশস্য প্রমীঃ ইদৃ-
শস্য মল্লিণস্য বিপক্ষতয়া প্রাপ্তত্বাদেব চ আণক্যসা জয়ঃ সুস্বর আসীদিত্যালোচ-
নীয়ম্ ।

[ত] মলয়েতি । বিস্বম্ভঘাতী বিশ্বাসঘাতকঃ । মলয়কৈতুঃ খল্বহমিত্যনেনা-
त्मनো মহাবীরত্বাদবিস্বম্ভধাতিত্বং প্রকাশ্যযোজ্যত্বম্ সূচিতম্ । সর্বাत्मना সর্ব-
প্রয়ত্নেন ।

अन्वयः—दुर्नयः त्रिवर्गम् इव अहं त्वया समम् आगतौ अपि विष्णुगुप्तश्च
मौर्यश्च (एतौ) उन्मूलयितुम् ईशः (अस्मि) ॥२२॥

विष्णुगुप्तमिति । दुर्नयो दुष्टा नीतिः असमीचीनो व्यवहार इति यावत्, तयाणां
धर्मार्थकामानां वर्गं समूहमिव, अहम्, त्वया राक्षसेन. समं सह. आगतौ योज्यम् ।

পুরুষ । কুমার ! যাহা আদেশ করেন । (এই বলিয়া চলিয়া
গেল)

মলয়কৈতু । (ক্রোধের সহিত) রাক্ষস ! রাক্ষস ! আমি বিশ্বাস-
ঘাতক রাক্ষস নহি, আমি মলয়কৈতু । অতএব যাও, সর্বপ্রযত্নে যাইয়া
চন্দ্রগুপ্তকে আশ্রয় কর । দেখ—

दूर्नीति येषमन् धर्म, अर्थं च कामके नष्टे करिते समर्थ इयः, तेनैव

ভাগুরায়ণঃ । কুমার ! কৃত' কালহরণেন । সাম্প্রত' কুসুম-
পুরোপরোধায়ান্নাপ্যন্তামস্মদ্বলানি (থ) ।

গৌড়ীনাং লৌপধূলীপরিমলধবলান্ ধূম্রয়ন্তঃ কপোলান্
ক্লিশ্রন্তঃ ক্লিষ্টমান' ভ্রমরকুলরুচঃ কুচিতস্যালকস্য ।

পাণ্ডুযুগ্মা বলানাং তুরগ-খুর-পুট-চীদ-লব্ধাत्मলাভাঃ
শত্রুণামুত্তমাক্তে গজ-মদ-সলিল-চ্ছিন্ন-মূলাঃ পতন্তু ॥২১॥

স্থিতাবপি, বিষ্ণুগুপ্ত' চাণক্যস্ব, মৌর্য' চন্দ্রগুপ্তস্ব, এতৌ, উন্মূলয়িতুন্ম উৎসাদয়িতুন্ম,
দ্বৈশঃ সমর্থোঽস্মি । অতএব পরিত্যাগী কাচিদপি ন মম চতিরিত্তি ভাবঃ ।

অথ ত্রীতীপমালঙ্কারঃ, বীরো রসঃ, প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভী' চ রীতিঃ ॥২২॥

[থ) ভাগুরেতি । কালহরণেন অথথাসময়চেষ্টেণ, কৃতমলম্ ।

অন্বয়ঃ = বলানাং তুরগ-খুর-পুট-চীদ-লব্ধাत्मলাভাঃ পাণ্ডুযুগ্মাঃ, লৌপ-ধূলি-
পরিমল-ধবলান্ গৌড়ীনাং কপোলান্ ধূম্রয়ন্তঃ, ভ্রমর-কুল-রুচঃ কুচিতস্য অলকস্য
ক্লিষ্টমান' ক্লিশ্রন্তঃ, গজ-মদ-সলিল-চ্ছিন্ন-মূলাঃ (চ সন্তঃ) শত্রুণাম্ উত্তমাক্তে
পতন্তু ॥২১॥

গৌড়ীনামিতি । বলানামস্বতস্ ন্যানাম্, যে তুরগা অশ্বাস্তেষাং খুরপুটৈঃ চীদেন
মূললস্য দ্বুশ্চতয়া লব্ধ আत्मলাভ উত্পত্তির্যে'স্তে তথ্যোক্তাঃ, পাণ্ডুযুগ্মা ধূলীরাশয়ঃ,
লৌপাণাং তদাত্ম্যপুণ্যাণাং ধূল্যঃ পরাগা এব পরিমলা গন্ধদ্রব্য্যাণি তৈর্ধ'বলান্ শুভবর্ণী-
ভূতান্, গৌড়ীনাং গৌড়দেশবাসিনীনাং রমণীনাম্, কপোলান্ গণ্ডদেশান্, ধূম্রয়ন্তঃ তेषু
পতনেন ধূম্রবর্ণী'কুর্বা'ন্তঃ, আत्मনাং ধূম্রবর্ণ'ত্বাদিতি ভাবঃ ; তথা ভ্রমরকুলস্য রুগিণ

আমি, তোমার সহিত উপস্থিত হইলেও চাণক্য এবং চন্দ্রগুপ্তকে নষ্ট
করিতে সমর্থ হইব ॥২২॥

ভাগুরায়ণ । কুমার ! আর সময়ক্ষেপ করায় প্রয়োজন নাই ।
এখন কুসুমপুর অবরোধের জন্য আমাদের টৈশ্রুগণকে আদেশ করুন ।

(২১)....পরিমলবহুলান্ ধূম্রয়ন্তঃ....পাণ্ডুযুগ্মাঃ ।

इति सपरिजनी निष्कान्ती मलयकेतु: [द) ।

राक्षस: । सावेगम् । हा धिक् कष्टम् । तेऽपि घातितास्त्रि-
वर्मादयस्तपस्विन: । तत् कथं सुहृदिमाशाय राक्षसश्चेष्टते,
न रिपुंविनाशाय । तत् किमिदानीं मन्दभाग्य: करवाणि (ध) ।

रुक्, कान्तिर्यस्य तस्य, कुञ्चितस्य कुटलीभूतस्य, अलकस्य गौडीनामेव चूर्णं कुन्तलस्य,
कृष्णिमानं कृष्णवर्णम्, क्लिश्यन्तः स्वपतनेन प्रायो धूम्रवर्णीकरणात् अपनयन्तः; तथा
गजानाम् अस्त्रदीयहस्तिनां मदसखिलैर्दांनजलैः क्षिप्तानि पृथक् कृतानि मूलानि निम्न-
भागा येषां ते तादृशाश्च सन्तः, शत्रूणां, उत्तमाङ्गे मस्तके, पतन्तु आक्रमणकाले इति
भावः ।

अथ धूम्रीकरणस्य कृष्णिमलोपस्य च असम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धादतिशयोक्तिरलङ्कारः,
स च धमरकुलरुच इति लुप्तोपमया सङ्कीर्त्यते । वीरी रसः, भोजो गुणः, गौडी च
रीतिः ।

धूम्रान् कुर्वन्त इति धूम्रयन्तः, “इन् कारितं धात्वर्थे” इति धूम्रशब्दादिन् ।
कृष्णस्य भावः कृष्णिमा पृथ्वादित्वादिमन् । स्रग्धरा वृत्तम् ॥ २३ ॥

(द) इतीति । इति भागुरायणीक्तेः परमित्यर्थः ।

[ध) राक्षस इति । हा धिक् कष्टमित्येकमेवाव्ययम् अत्यन्तविषाद । तपस्विनः
श्रीत्याः, कारणं विना घातितत्वादिति भावः । सुहृदां चित्रवर्मादीनामीव विनाशाय

आमादेर ମୈତ୍ରେର ଅନ୍ତର୍ଗତ ଅଶ୍ବଗ୍ଢେର ଧୂରେର ଆଘାତେ ଓଂପନ୍ନ ଧୂଳି-
ରାଶି, ଗୋଢ଼ଦେଶବାସିନୀ ରମଣୀଗ୍ଢେର ଲୋଧ୍ରପୁଷ୍ପରେଂ ଦ୍ଵାରା ଭ୍ରବବର୍ଣ୍ଣ ଗଂ-
ଦେଶକେ ଧୂସ୍ରବର୍ଣ୍ଣ କରିয়া, ତାହାଦେରହି ଭ୍ରମରତୁଳ୍ୟକୃଷ୍ଣବର୍ଣ୍ଣ କୁଞ୍ଚିତ କେଶକଳା-
ପେର କୃଷ୍ଣବର୍ଣ୍ଣକେ ଅପନୀତ କରିয়া ଏବଂ ହସ୍ତିଗ୍ଢେର ଯଦଞ୍ଜଳେ ହିମ୍ବମୂଳ ହଈଁୟା,
ଅଞ୍ଜଗ୍ଢେର ମସ୍ତକେ ଯାହିଁୟା ପତିତ ହଉକ ॥ ୨୩ ॥

[इहार পরে মলয়কেতু ভাগুরায়ণপ্রভৃতি পরিজনগণের সহিত চলিয়া
গেলেন)

কি' গচ্ছামি তপোবনং ন তপসা শাস্যেত্ সর্বৈর' মনঃ,
কি' ভক্তং অনুযামি জীবতি রিপৌ স্ত্রীণামিযং যোগ্যতা ।
কি' বা খড়্গসখঃ পতাম্যরিবলি নেদং ন যুক্তং ভবেত্
চেতস্বন্দদাসমোচ্চরমসং কথ্যাত্ কৃতঘ্নং ন চেত্ ॥২৪॥

অর্থঃ । ইদানীমপ্যেতৎপচাৰ্য্যস্থানে নিশ্চয়ঃ । তথা চ ইদানীমপি এতৎপচাৰ্য্যস্থানে
প্রবক্ষ্যস্য চিত্রবর্ণাদিভির্নাশস্য বাধায়া অসম্ভবাৎ তস্মৈষ্টৈব কৃত্য স্যাদিতি ভাবঃ ।
অথ বিদ্রবী নাম গৰ্ভসম্বেরকম্, “শঙ্কামগ্রবাসকৃতঃ সম্ভ্রমৌ বিদ্রবৌ মতঃ” ইতি
লক্ষণাৎ ।

অন্বয়ঃ—কি' তপোবনং গচ্ছামি ? তপসা সর্বৈর' মনঃ ন শাস্যেত্ ; কি'
ভক্তং অনুযামি ? রিপৌ জীবতি ইযং স্ত্রীণাং যোগ্যতা । কি' বা খড়্গসখঃ (সন্)
অরিবলি পতামি, ইদং যুক্তং ন ভবেত্ (ইতি] ন ; কিন্তু চন্দনদাসমোচ্চরমসং কৃতঘ্নং
চেত. চেত্ ন কথ্যাত্ ॥২৪॥

কিমিতি । কি' তপোবনং গচ্ছামি ? তন্নৈত্যাহ—তপসা. সর্বৈর' শব্দযুক্তা
মস মনঃ, ন শাস্যেত্ বৈরাগ্যমেন শান্তি ন লভেত ; বৈরস্যৈব প্রবলত্বাদিতি ভাবঃ ।
তাহি' কি' ভক্তং অনুযামি ? নন্দাদীন প্রভূন, অনুযামি উদ্বন্ধনাदिना मरणेन अनुगच्छामि ?
তদাপি নৈত্যাহ—রিপৌ চন্দ্রগুপ্তে চাণক্যে চ জীবতি সতি, ইযং ভক্তং অনুগমনাত্মিকা,
স্ত্রীণাং যোগ্যতা যোগ্যতা ক্রিয়া ; তেজশ্বল্যতাসূচকত্বাদিত্যাশয়ঃ । কি' বা খড়্গসখঃ
খড়্গসখঃ কৃপাণপাণিঃ সন্নিত্যর্থঃ, অরিবলি শত্রুসৈন্যमध्ये, পতামি তন্নিহন্তুমেব প্রব-
জামি ? ইদং যুক্তং ন ভবেদিতি ন, অপি তু ইদমেব যুক্তমুচিতং ভবেদিত্যর্থঃ ; বাস্তব-

রাক্ষস । (আবেগের সহিত) হায় ! বড়ই কষ্ট । শোচনীয় মেই
চিত্রবর্ণপ্রভৃতিকেও হত্যা করাইল । হায় ! রাক্ষস বক্রুবিনাশের জন্ত
চেষ্টা করিবে, কিন্তু শত্রুবিনাশের জন্ত চেষ্টা করিবে না । তবে, মন্দ-
ভাগ্য আমি এখন কি করি—

ইতি নিবন্ধানাঃ সৰ্বৈঃ ।

ইতি পঞ্চমোঃ ॥০॥

বিকপুৰুষত্বপ্রকাশাদিত্যভিপ্রায়ঃ । তর্হি তদেব ক্রিয়তামিত্যাঙ্ক—চন্দনদাসস্য নীচৈ
কারাগারাৎ মুক্তৌ রমণী বেগৌ যস্য তচ্চাঙ্কম্, কৃতম্ ভবকারিত্বস্য প্রত্যুপকার-
বৈ মুখ্যাदिति भावः, चेतः नर्मे च मंगः कान्तः, चेदयदि, न कन्यात् अरिभलप्रवेशे न प्रति
श्रद्धीयात् । तथा च एकाकिनः शत्रुभलप्रवेशे मरणाययथाविशे चन्दनदासस्य नীचৌ न
स्यादिति विभाव्य मन्मथ एव तत्प्रवेशे मां कथञ्चीति भावः ।

अत्र आवेगादयो व्यभिचारिभावा उन्नेयाः । प्रसादो गुणः, वैदर्भी च रीतिः ।

शाङ्ख'लविश्रौडित' वृत्तम् ॥२४॥

इति श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीशमहाचार्यविरचितायां मुद्राराक्षसनाटक-

श्लोकायां चाणक्यचतुरीसमाख्यायां पञ्चमाङ्कविवरणम् ॥०॥

তপোবনে ঘাইব কি ? (না, তাহা হইবে না ; কারণ) তপস্যা
দ্বারা শত্রুদেবী হৃদয় শাস্তি লাভ করিবে না । তবে কি প্রভুদের অশু-
সরণ করিব ? (তাহাও হইবে না ; কেন না—) শত্রু জীবিত
থাকিতে তাহা করা জ্ঞীলোকের কার্য্য । তবে কি তরবারি ধারণ
করিয়া শত্রুসৈন্যের উপরে পড়িব ? ইহাও সম্ভব হইতে বটে ; কিন্তু চন্দন-
দাসের মুক্তির জন্য ব্যগ্র অকৃতজ্ঞ চিত্ত যদি বাধা না দিত ॥২৪॥

[ইহার পর সকলেই চলিয়া গেল]

षष्ठोऽङ्कः ।

—:~:—

ततः प्रविश्यलङ्कृतः सहर्षः सिद्धार्थकः (क) ।

सिद्धार्थकः । जअदि जलदणीलो केसवो केसिघादो
जअदि अ जगदिहीचन्दमा चन्दउत्तो ।
जअदि जअणसज्जं जा अकाऊण सेणं
पडिहदपरपक्खा अज्ज चाणक्कणीदी ॥१॥

(क) तत इति । मलयकेतुना सह राक्षसस्य भेदसम्पादने सिद्धार्थकस्यैक
प्रधानपात्रत्वात् चन्द्रगुप्तचाणक्यप्रदर्शः पारितोषिकालङ्कारैरलङ्कित इत्यर्थः, अतएव
सहर्ष इत्याशयः ।

इतः प्रभृतिषष्ठाङ्कसमाप्तिपर्यन्तो विमर्षसन्धिः । तथा चात्र उद्बन्धनेन मरणप्रवृत्तस्य
पुरुषस्य चरितं प्रकरो नाम अर्थप्रकृतिः । यथा दर्पणे—

“प्रासङ्गिकं प्रदेशस्थं चरितं प्रकरो मता ।”

मलयकेतुकृतपरित्यागेन तदयोगरूपविघ्नाभावात् राक्षसस्य निश्चितप्राप्तिरूपा नियतातिर्नाम
कार्यावस्था । यथा तत्रैव—

“अपायाभावतः प्राप्तिर्नियतामिस्तु निश्चिता ।”

तथा भेदव्यापारस्य निष्पन्नतया राक्षसग्रहणरूपमुख्यफलस्य उपायभूतचाणक्योन्साहो
गर्भसन्ध्यापेक्षया आधिक्येन प्रकाशितः ; तथा राक्षसस्य यथाकथञ्चिन्निरुद्धितया स
चीत्सङ्घः सान्तरायः । तथा च तत्रैव—

‘यत्र मुख्यफलोपाय उद्भिन्नो गर्भतोऽधिकः ।

आपाद्यैः सान्तरायस्य स विमर्ष इति श्रुतः ॥”

अस्यापि अपवादादीनि तथोदशाङ्गानि यथास्थानं निवेश्य लक्ष्यानि वक्ष्यामः ।

(१) ...जअदि जअणसज्जं जा अकाऊण सेणं... ।

[জয়তি জলদনৌলঃ কেশবঃ কেশিঘাতী

জয়তি চ জনহৃদি-চন্দ্রমাশ্চন্দ্রগুপ্তঃ ।

জয়তি জয়নসজ্জং য়া অকৃতা চ সৈন্যং

প্রতিহতপরপচা আৰ্য্যচাণক্যনীতিঃ) ॥

দাব্ চিরস্স কালস্স পিঅবঅস্স' সমিছত্যঅ' পেঝামি ।
পরিক্রম্যাবলোক্য চ । এসো মে পিঅবঅস্সো সমিছত্যঅো ইদো এঝ
উপসপ্পদি । জাব ণ' উপসপ্পামি । [তাবশিরস্স কালস্স প্রিয়বয়স্স'

জয়তীতি । জলদো মেঘ ইব নৌলঃ শ্যামবর্ণঃ, কেশিঘাতী কেশিনামকদে'ত্বহতা, কেশবী নারায়ণঃ, জয়তি সর্বোৎকর্ষণে বর্ততে । অন্বজয়ে বক্তব্যে আদৌ ইষ্টদেবতাজয়স্স সর্বথা বক্তব্যত্বাদিদমপ্রাসঙ্গিকমপ্যুক্তম্ । জনানাং হৃদৌ দর্শনবিষয়ে চন্দ্রমাঃ সৌন্দর্য্যেণাহ্লাদজনকত্বাচ্চন্দ্র ইব সঃ, চন্দ্রগুপ্তস্য জয়তি ; অসাধারণভাগ্যবত্বাদিত্যি ভাবঃ । তথা য়া আৰ্য্য'চাণক্যনীতিঃ, সৈন্যম্, জয়নে শত্রুবিজয়ত্বাপারে সজ্জং সমুদ্রম্, অকৃতা চ অবিধায়াপি, প্রতিহতঃ পরাজিতঃ পরপচঃ শত্রুবর্গো যযা সা তাহুশী जाता, সা আৰ্য্যচাণক্যনীতিশ্চ, জয়তি ; অহুশীশ্রুতপূর্বত্বাদিত্যাশয়ঃ ।

অত্র সৈন্যসজ্জত্বরূপকারণাভাবোপি পরপচপ্রতিহতনরূপকার্য্যোৎপত্তৌ বি'ভাবমান-
লঙ্কারী লুপ্তোপমাভ্যাং স'সৃজ্যতে । প্রসাদো গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, মালিনী চ বচনম্ ॥১॥

(খ) তাবদিত্যি । কালস্সে'ত্যানন্যর্থ্য'সম্বন্ধে ষষ্ঠী, বহুকালাত্ পরমিত্যর্থঃ ;

তদনন্তর অনন্তর অবস্থায় আনন্দিতচিত্ত সিদ্ধার্থক প্রবেশ করিল ।

সিদ্ধার্থক । কেশিদৈত্যনিহন্তা মেঘতুল্যানৌলবর্ণ নারায়ণের জয়
হউক ; এবং লোকদৃষ্টিতে চন্দ্রতুল্য চন্দ্রগুপ্তের জয় হউক ; আর,
যে চাণক্যনীতি বিজয়ের জন্য গৈর্যসজ্জা না করিয়াও শত্রুপক্ষ জয়
করিয়াছে, মাননীয় চাণক্যের সেই নীতির জয় হউক ॥১॥

বহুকালের পর প্রিয়বয়স্স সমিদ্ধার্থকের সঙ্গে দেখা করিব । (পান-
ক্ষেপপূর্বক, দর্শন করিয়া) এই আমার প্রিয়বয়স্স সমিদ্ধার্থক এই
ধিকেই আদিত্যেছে । ইহার নিকটে যাই ।

সমিদ্ধার্থকং পশ্যামি । এষ মে প্রিয়বয়স্যঃ সমিদ্ধার্থক ইত এব উপসর্পতি । কাক-
দৈনমুপসর্পামি] [ছ) ।

ততঃ প্রবিশতি সমিদ্ধার্থকঃ ।

সমিদ্ধার্থকঃ । সমুদ্রাবে তারিমাণাং গেহীতসবে সুহৃদান্তাণাং ।

হিঅঅট্টিদাথং বিহ্বা বিরহে মিত্তাণাং দুণন্দি ॥২

(সন্তাপে তারিমাণাং গেহীতসবে সুখায়মানানাম্ ।

হৃদয়স্থিতানাং বিম্বা বিরহে মিমাণাং দুন্তন্তি) ॥

সুদং চ মএ মলঅকেদুকড়আদো পিঅবঅস্সো সিহত্যথো আঅদো
ত্তি । গাং অস্সেসামি । ইতি পরিক্রামতি । বিলোকা । এসো

সিহত্যথো । অবি সুহং পিঅবঅস্সস্স ? । (সুতচ্চ মথা মলয়কেতু-

কটকাৎ প্রিয়বয়স্যঃ সমিদ্ধার্থকঃ আগত ইতি । এনমন্নিব্ধামি । এষ সমিদ্ধার্থকঃ ।

অপি সুহং প্রিয়বয়স্যস্য ? । (গ)

মেদসংঘটনায়মিয়ন্তং কালং যাবত্ রাক্ষসান্নিক এব নিবাসাদিত্তি ভাবঃ । সমিদ্ধঃ
সম্যগ্ দীপ্তঃ অর্থো বুদ্ধিরূপং বস্তু যস্মিতি সমিদ্ধার্থকস্তম্ ।

সন্তাপ ইতি । সন্তাপী দুঃখমেব যৌগলক্ষিত্বাৎ, তারিমাণাং নচ্চরাণামীশা অধিপত্য-
অন্দ্ৰাক্ষিণাং শীতলত্বজননসাম্যাৎ তত্স্বরূপাণামিত্যর্থঃ, গেহীতসবে গেহেষু আনন্দ-
ব্যাপারে, সুখায়মানানাং যোগদানেন সুখং জনয়তাং, হৃদয়স্থিতানাং চিন্তাবশাৎ সর্বদৈব
মনসি বিদ্যমানানাম্, মিমাণাং সুহৃদাম্, বিরহে বিচ্ছেদে, বিম্বা ধনসমৃদ্ধয়ঃ, দুন্তন্তি
সাহচর্য্যেণ বিম্বসাধ্যসুখানুভবাবাভাৱাৎ সন্তাপয়ন্তি ; অত এব নিব্রং সমিদ্ধার্থক-
মন্নিব্ধামৌতি ভাবঃ ।

অত্র সন্তাপে তারিমাণামিতি শ্লিষ্টপরম্পরিতরুপকমলঙ্কারঃ ॥২॥

তাঁহাৰ পৰ সমিদ্ধার্থক আবেশ কৰিল ।

সমিদ্ধার্থক । সন্তাপেৰ সময় চল্লস্বরূপ, গৃহেৰ উৎসবে স্মৃতিজনক
এবং সৰ্বদাই হৃদয়ে বিদ্যমান বন্ধুজনেৰ বিচ্ছেদেৰ সময় ধনসম্পত্তি হ্ৰাস
উৎপাদন কৰে ॥২॥

সিদ্ধার্থকঃ । বিলোকা । কধং বৃদো জ্জৈব পিঅবঅস্সসো সমি-
স্সসো । উপগম্য । অবি সুহং পিঅবঅস্সসস ? । (কথন্ ইত এব প্রিয়-
বয়স্সঃ সমিদ্ধার্থকঃ । অপি সুহং প্রিয়বয়স্সস ?) । (ঘ)

অন্বীক্ষ্যমালিঙ্গতঃ ।

সমিদ্ধার্থকঃ । অহ বঅস্স !, কুদো মে সুহং, অস্স তুম-
চিরআলপ্যবাসপচ্চাগদোবি অআণিঅ বুত্তন্ত' অস্সদো গদোসি
ত্তি । [অহ বয়স্স । কুতো মে সুহম্ ? यस্স ত্বং চিরকালপ্রবাসপ্রত্যাগতো-
ঃপি অস্মাপয়িত্বা ব্রহ্মানন্ম অন্মব গতোঃসি ইতি] । (ঙ)

সিদ্ধার্থকঃ । পসীদদু পসীদদু পিঅবঅস্সো । অহ' কলু,

[গ] শ্রুতমিতি । মলয়কীতোঃ কটকাৎ শিবিরাত্ । এনং সিদ্ধার্থকম্ । সুহং
মহত্বমিত্যর্থঃ ।

(ঘ) সিদ্ধেতি । ইত এব অস্মামিবা মদ্বিগ্নি । আগচ্ছতীতি শ্রবঃ ।

(ঙ) সমিদ্ধেতি । অহ ইত্যেব সম্বোধনার্থমব্যয়ম্ । চিরকালং দীর্ঘসময়-
যাবৎ যঃ প্রবাসো বিদেশাবস্থিতিস্তস্মাত্ প্রত্যাগতোঃপি ।

আমি অনুগিয়াছি যে, প্রিয়বয়স্স সিদ্ধার্থক মলয়কেতুব শিবির হইতে
আসিয়াছে । অতএব উহার অব্বেষণ করি । (এই বলিয়া পাদক্ষেপ
কবিতে লাগিল ; তাহার পর দর্শন করিয়া) এই যে সিদ্ধার্থক । প্রিয়-
বয়স্সের মঙ্গল ত ?

সিদ্ধার্থক । প্রিয়বয়স্স সমিদ্ধার্থক যে এই দিকেই আসিতেছে ।
(নিকটে বাইয়া) প্রিয়সখাব মঙ্গল ত ?

পরস্পর আলিঙ্গন করিল ।

সমিদ্ধার্থক । সখা ! আমার মঙ্গল হইবে কোথা হইতে ? তুমি
বহুকাল যাবৎ বিদেশবাস করিয়া ফিরিয়া আসিয়াও, যাহার নিকট সে
বৃত্তান্ত না জানাইয়া অত্র স্থানে গিয়াছিলে ।

দিষ্টমিত্তো জ্জিহ্বা অজ্জাণক্কেণ আণত্তো, জধা সিদ্ধত্থম্ ! গচ্ছ,
 এদং বুদ্ধন্তং পিঅং পিঅদংসণস্স দেঅস্স চন্দসিরিণো নিবে-
 দেহি ত্তি । তদো তস্স তং ণিবেদিঅ এব্বং অণ্ণমূদপত্তিবপ্প-
 সাদো অহং পিঅবঅস্সং পেত্ত্বিদুং তুহ গেহং চলিদোঃস্সি ।
 প্রসীদতু প্রসীদতু প্রিয়বয়স্যঃ । অহং খলু দৃষ্টমাত্র এব আৰ্য্যচাণক্যেণ আশ্রিতঃ,
 যথা সিদ্ধার্থক ! গচ্ছ, ইমং ব্রহ্মান্নং প্রিয়ং প্রিয়দর্শনস্য দেবস্য চন্দ্রশ্রিয়ঃ নিবেদয়
 ইতি । ততস্তস্য তং নিবেদ্য এবম্ অনুভূতপাৰ্থিবপ্রসাদঃ অহং প্রিয়বয়স্যং প্রোচতুং
 তব গেহং চলিতীঃস্মি) । (ব)

সমিদ্ধার্থকঃ । বঅস্স ! জদি মএ এদং সুণ্ণিদব্বং ভোদি, তা
 মং পি সুণ্ণাবেহি ; কিং তং পিঅং পিঅদংসণস্স চন্দসিরিণো
 ণিবেদিদং ত্তি । (বয়স্য ! যদি ময়া এতৎ শ্রীতব্যং भवति, तत् मामपि श्रावय,
 किं तत् प्रियं प्रियदर्शनस्य चन्द्रश्रियः निवेदितमिति । (क)

[ব) সিদ্ধেতি । ইমং বচনমাশ্রম্য, প্রিয়ং প্রীতিকরং ব্রহ্মান্নামত্যন্তব্যঃ, দেবস্য
 রাজ্ঞঃ, চন্দ্রস্য শ্রীরিব শ্রীঃ কান্তিয়ংস্য তস্য চন্দ্রগুপ্তস্য সমীপ ইত্যর্থঃ । এবম্
 অনেন নিবেদনে, অনুভূতৌ লভ্যঃ পার্থিবস্য রাজ্যশ্চন্দ্রগুপ্তস্য প্রসাদাঃসুযচ্ছৌ যেন স
 তথীকৃতঃ ।

[ক] সমিদ্ধেতি । চন্দ্রশ্রিয়শ্চন্দ্রবৎ সুন্দরস্য চন্দ্রগুপ্তস্য ।

সিদ্ধার্থক । প্রিয়মথা ! প্রসন্ন হও প্রসন্ন হও । দর্শন করিবামাত্রই
 মাননীয় চাঁগক্য আমাকে আদেশ করিলেন যে, 'সিদ্ধার্থক ! যাও,
 যাইয়া এই প্রীতিকর বৃত্তান্তটী প্রিয়দর্শন রাজা চন্দ্রগুপ্তের নিকট
 জানাও ।' তাহার পর আমি রাজা চন্দ্রগুপ্তের নিকট সেই বৃত্তান্ত
 জানাইয়া, এই ভাবে রাজার অমুগ্রহ লাভ করিয়া, তোমার সঙ্গে সাক্ষাৎ
 করিবার জন্য তোমার বাড়ীই যাইতেছিলাম ।

সমিদ্ধার্থক । বয়স্ত ! এ বিষয়টা যদি আমার শ্রোতব্য হয়, তাহা

चिह्नार्थकः । पित्रवशस् ! तवापि किं असुनिदध्यं अलि ?
ता णिसामेहि । अलि दाव अज्ज चाणक-णादि मोहिद-
मदिणा मलअकेदुहदएण गिराकरिअ रक्खसं हदां चित्तवअ-
प्पमुहा प्पहाणा पच्च पत्थिवा । तदो असमिक्खकारी एसो दुरा-
आरो त्ति कदुअ उज्झिअ मलअकेदु-कडुअ-भूमिं गिअभूमि-
कुसलदाए भअ-विलोल-सेअ तणूकिद-परिवारेसुं सकं सकं
विसअं अभिप्पत्थिदेसुं पत्थिवेसुं भद्दभट-पुरुषदत्त-हिङ्गुरात-
वलउत्त-राजसेण भागुराअण-रोहिदक्ख-विअअवअप्पमुहेहि-
संजमिदो मलअकेदू । (प्रियवधस्य ! तवापि किमश्रोतव्यमस्ति ? तन्निशामय ।

अस्ति तावत् आर्य-चाणक्य-नीति-मोहित मतिना मलयकेतुहस्तकेन निराकृत्य राक्षसं
हताश्विनवर्षप्रमुखाः प्रधानाः पञ्च पार्थिवाः । ततः असमीक्ष्यकारी एष दुराचार इति
कृत्वा उज्झित्वा मलयकेतुकटकभूमिं निजभूमि-कुशलतया भय-विलोल सैन्य तनूकृत-
परिवारेषु स्वकं स्वकं विषयम् अभिप्रस्थितेषु पार्थिवेषु भद्रभट पुरुषदत्त-हिङ्गुरात-
जलगुप्त राजसेन-भागुरायण रोहिताक्ष-विजयवर्षप्रमुखैः संयमिती मलयकेतुः) (ज) ।

[ज] सिद्धेति । अस्ति एष वृत्तान्त इति शेषः । आर्यचाणकस्य नीत्या कौश-
लेन मोहिता वैकल्यं नीता मतिर्यस्य तेन । असमीक्ष्यकारी अविविच्यकार्यविधायी ।
इति कृत्वा विभाव्य, मलयकेतोः कटकभूमिं शिविरदेशम्, उज्झित्वा परित्यज्य, निज-
भूमौ स्वस्वदेशे कुशलतया स्वाधीनभावेनाचरणे समर्थतया हेतुना, भयेन विलोर्लस्यन्ती-
भूतैः सैन्यैः तनूकृताः पलायनादल्यीकृताः परिवाराः परिजना येषां तेषु, पार्थिवेषु
मलयकेतुपक्षवृत्तिषु राजसु । स्वकं स्वकं निजं निजम्, विषयं देशम्, अभिप्रस्थितेषु
लक्ष्यीकृत्य गतेषु सत्सु, संयमिती वदः ।

आमाटेक० शुना० ; प्रियदर्शन छत्रकुशेन निकटे कि मे प्रिय संवाद
जानाईले ।

निर्दिष्टार्थक । वयम् ! तोमार० कि अलोतव्य आहे ? अतएव

সমিহ্যৎকঃ । বশস্ । ভদ্রমটপমুখা কিল দেবস্ চন্দ-
সিরিয়ো অবরক্তা মলয়কেতুং সমস্ সিদা তি লোপ মন্ত্রীঅদি ।
তা কিং শিমিত্তং এদং কুকবি-কিৎ যাঃ পস্ বিশ্ব অস্ মুহে
অস্ শিষ্যব্রুয়ে তি । (অস্ ! ভদ্রমটপমুখাঃ কিল দেবস্ চন্দ্রশিয়ঃ অপ-
রক্তাঃ মলয়কেতুং সমাশ্রিতা ইতি লোকে মন্যতে । তন্ কিং নিমিত্তমীতন্ কুকবি-কৃত-
নাটকস্য ইব অন্যত্ মুখে অন্যত্ নিব্রুয়ে ইতি) (ক্) ।

অত্র মলয়কিতীর্দৌষপ্রত্যাশনাত্ অপবাদো নাম বিনব্দস্বরেঙ্কম্, “দৌষপ্রত্যাশনাদঃ
জাত্” ইতি লক্ষণাত্ ।

[ক্] সমিহ্যতি । চন্দ্রশিয়শ্চন্দ্রশুমস্ সস্বশ্বে, অপরক্তা বিরক্তাঃ সন্তাঃ । লোকে
জনসমাজে, মন্যতে আলোচ্যতে । এতন্ সংঘটনম্ কৃত্যসতা নিরুপঃ কবিঃ কুকবি-
ক্লেব কৃতং যন্ত্রাটকং তস্যেব, মুখে লোকবদনে মুখসম্বী চ, নিব্রুয়ে কাব্যকাল
নিব্রুয়েসম্বী চ । তথা চ “বীজীপগমল সান্ধঃ” ইत्याদিলা আলঙ্কারিকৈর্মুখসম্বী
নিব্রুয়েসম্বী চ একবিষয়কতা লিখ্যপিতা, তর্কপরীত্যং যথা অসমস্বসম্ ; তথা য

শোন । এইরূপ ঘটনা হইয়াছে যে, মাননীয় চাণক্যের কোশলে মলয়-
কেতুর বুদ্ধি নষ্ট হইয়া গিয়াছিল ; তাই সে দুরাশ্রয়, রাক্ষসকে তাড়া-
ইয়া দিয়া চিত্রবর্ণ্যপ্রভৃতি প্রধান পাঁচ জন রাজাকে বধ করিয়াছিল ।
তারপর এই মলয়কেতু অববেচনাপূর্বক কার্য্য করে এবং দুরাচারী এই-
রূপ মনে করিয়া, রাজারা আপন আপন দেশে স্বাধীনভাবে কার্য্য করা
যায় বলিয়া, মলয়কেতুর শিবির পরিত্যাগপূর্বক আপন আপন দেশের
দিকে চলিয়া গেলেন ; তাঁহাদের মৈত্রেরা ভয়ে চঞ্চল হইয়া পলায়ন-
পূর্বক আগেই তাঁহাদের পরিজনাদিগকে কমান্বিত দিয়াছিল ; তাহার
পরে ভদ্রভট, পুরুষদত্ত, হিঙ্গুরাত, বলগুপ্ত, রাজসেন, ভাগুরায়ণ, রোহি-
তাস । চিত্রবর্ণ্য প্রভৃতি মলয়কেতুকে বন্ধন করিল ।

অন্যত্র । সখে ! ভদ্রভটপ্রভৃতি মহারাজ চন্দ্রগুপ্তের প্রতি
নিষেধ হইয়াই মলয়কেতুকে আশ্রয় করিয়াছেন ইহা লোকসমাজে

সিদ্ধার্থকঃ । বশস্ স ! সুণু দাব, দেবগদৌএ বিম্ব অসুণিদ-
যদৌএ যামৌ অজ্জচাণকগৌদৌএ । (বয়স ! অসুণু তাতত, দেবগত্যা । ৬৭
অসুণুতগত্যা নম অজ্জচাণকগৌদৌএ) (জ) ।

সমিদ্ধার্থকঃ । বশস্ স ! তদৌ তদৌ । বয়স ! ততসতঃ ?

সিদ্ধার্থকঃ । বশস্ স ! তদৌ পহুদি সারসাধনসমুদাএণ
ইদৌ ণিক্কমিঅ অজ্জচাণকগৌএ পড়িবস্ স সস্সল-রাস্স-লৌঅ-
সহিদ্ অসেঅ মেচ্ছবল' । (বয়স ! ততঃ প্রভৃতি সারসাধনসমুদায়েন
ইতৌ নিষ্কাম্য আয়্য'চাণকগৌএ প্রতিপন্ন' সকল-রাজ লোক-সহিতম্ অশেষ' ক্ষেচ্ছ-
বলম্) (ট) ।

এব মদ্রমটাদয়স্বদ্রগুপ্তে বরতাঃ সন্তৌ মলয়কৌতুমাশ্রিতা ইতি লোকমুখে আলোচনা, ত
এব মদ্রমটাদয়ৌ মলয়কৌতু' বজ্রবল ইতি কার্যকালী তদালোচনাবৈপরীত্যমসমঞ্জসম,
তদেতৎ কথং সঙ্গচ্ছত ইতি ভাবঃ । অত্র বিপর্যয়ী নাম নাক্যালচনাম্, "বিচারস্যান্যথা-
ভাবঃ সন্দেহাতু বিপর্যয়ঃ" ইতি লক্ষণাত্ ।

[জ] সিদ্ধেতি । দৈবস্য নিয়তের্গত্যাঃ প্রসরণস্যেব, অসুণুতা কুত্রাপি নাকর্ণিতা
গতিঃ প্রসরণ' যস্যাক্ষত্যাঃ, আয়্য'চাণকগৌএ নীত্যাঃ কৌশলস্য, নমঃ তা নমামৌত্যাঃ ।
তথা অ দৈবগতির্যথা অত্রাধ্যা, চাণকগৌএতরপি তথৈব অত্রাধ্যা ; তজ্জাণকগৌএ-
বশাদেবেদ' মুখনির্ব'হণগ্রাসামঞ্জস্য' জাতমিত্যাশয়ঃ ।

"অতুর্থ্যর্থো বহী" ইতি পিঙ্গলসূত্রেণ দৈবগত্যা ইত্যাদৌ অতুর্থ্যর্থো বহী ।

[ট] সিদ্ধেতি । ততঃ প্রভৃতি মলয়কৌতৌঃ সংযমনাত্ পরমিত্যাঃ, সারাণি

আলোচনা করিয়া থাকে । সুতরাং একপ ঘটনা ঘটিল কি জ্ঞাত যে,
নিরুপেক্ষবিকৃত নাটকের গ্রায় মুখে এক, নির্বাহণে আর এক ?

সিদ্ধার্থক । বশস্ ! শোন ; দৈবের গতির গ্রায় মাননীয়চাণক্য
নীতির গতিও কোথাও স্তূনা যায় না ; তাই তাঁহাকে নমস্কার করি ।

সমিদ্ধার্থক । সখে ! তার পর তার পর ?

সমিদ্ধার্থকঃ । বয়স্য ! কচ্ছি' ত' ? (বয়স্য ! কচ্ছিন্ তন্ ?) (উ) ।

সিদ্ধার্থকঃ । বয়স্য ! জচ্ছি' এদে । (বয়স্য ! যচ্ছিন্ এতে) (উ) ।

অদিসমগুরুণ্য' দাণদপ্যেণ দন্তী
সজলজলদলীলা' উব্বহন্তী নদন্তি ।
কসপহরমণ্য' জাম্রকম্পা তুরন্তা
গহিদম্রজণসজ্জা সম্যদন্তে তুরঙ্গা ॥৩॥

(অতিশয়গুরুণ্য দানদপ্যেণ দন্তিনঃ

সজল জলদ-লীলামুদ্রহন্তী নদন্তি ।

কশাপহারমণ্যেণ জাতকম্পাস্বরমাণাঃ

গৃহীতজয়নসজ্জাঃ সম্যদন্তে তুরঙ্গাঃ ॥৩॥)

অষ্টানি যানি সাধনানি সৈন্যানি তेषাং সমুদায়েন সমূহেন সহ । প্রতিপন্নং গৃহীতম্
আক্রম্য ধৃতমিত্যর্থঃ ।

[উ] সমিছেতি । তন্ ধৃতং স্নেচ্ছবলম্, কচ্ছিন্ স্থানে, তিষ্ঠতীতি শ্রীষঃ ।

[উ] সিছেতি । যচ্ছিন্ স্থানে, এতে পদান্নাস্বন্দ্রগুপ্তপক্ষীয়া দন্তিনমুরঙ্গাশ্চ,
নদন্তি ত্বরন্তে চ, তত্র তন্ ধৃতং স্নেচ্ছবলং তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ।

অতিশয়েতি । দন্তিনস্বন্দ্রগুপ্তপক্ষীয়া হস্তিনঃ, অতিশয়েন গুরুম'হান্ তেন দানস্য
মদজলস্য দপ্যে' দপ্যে'পূর্বকবর্ণ্য' তেন, সজলানাং জলদানাং বর্ষুকমেষানাং লীলাং
বिलासं তত্ ল্যাসবস্থামিত্যর্থঃ, উব্বহন্তী ধারয়ন্তঃ সন্তাঃ, নদন্তি শব্দায়ন্তে । গৃহী-
তানি জয়নসজ্জানি আস্তরণাদীনি যুদ্ধজয়ীপযোগীনি উপकरणানি য়'ন্তে, তুরঙ্গা অশ্বাঃ,

সিদ্ধার্থক । বয়স্য ! তার পর, মাননীয় চাণক্য উৎকৃষ্ট সৈন্যসমূহের
সহিত এই নগর হইতে নির্গত হইয়া, সমস্ত রাজগণের সহিত সমস্ত
শ্লেচ্ছসৈন্যকে ধরিয়া ফেলিলেন ।

সমিদ্ধার্থক । বয়স্য ! সে শ্লেচ্ছসৈন্য কোথায় ?

সিদ্ধার্থক । সখে ! যেখানে এ গুলি রহিয়াছে ।

সমিদ্ধার্থকঃ । বয়স্ স ! এদং দাব চিহ্নদু । তহা সর্বলো-
পক্কবৎ উজ্জিগ্ৰাহিষারো ভবিষ্য অজ্ঞচাণক্কো কিং উণো বি-
তং এব্ব মন্নিপদং আরুড়ো । [বয়স্য ! এতত্তাবন তিষ্ঠতু । তথা সর্ব-
লোকপ্রত্যক্ষম্ উজ্জিতাধিকারী মূলা আর্থ্যচাণক্যঃ কিং পুনরপি মন্নিপদ-
মারুড়ঃ ?] [ড] ।

সিদ্ধার্থকঃ । বয়স্ স ! অদিমুদ্বোসি দাণিঁ তুমং, জো অমস্ব-
রক্কসেণ বি অণংবগাহিষপুব্বং অজ্ঞচাণক্কচরিদং অবগাহিহুঁ
ইচ্ছসি । [বয়স্য ! অতিমুগ্ধাঃসি ইদানীং ত্বম্, যঃ সমাখ্যেয়সেনাপি অনবগা-
হিতপূর্বম্ আর্থ্যচাণক্যচরিতম্ অবগাহিতুমিচ্ছসি] [ণ] ।

কশানাঁ তাড়নীনাঁ প্রহারাঙ্কয়েন, জাতকম্পাঃ সন্তঃ, ত্বরমাণা গমনাথ সত্বরাঃ, সম্প-
দান্তে ভবন্তি ।

অত্র সজলানাঁ জলদানাঁ লীলামিব লীলামিতি সাহস্যাভিপাদসম্ভবহস্তুসম্বন্ধা
নিদর্শনালঙ্কারঃ । মালিনী বচনম্ ॥৩॥

[ড] সমিদ্ধেতি । এতৎ বিপক্ষসম্বন্ধি আলোচনম্ । উজ্জিতঃ পরিত্যক্তঃ অধি-
কারী মন্নিপদং যেন সঃ ।

[ণ] সিদ্ধেতি । অতিমুগ্ধঃ নিতান্তমূঢ়ঃ । অনবগাহিতপূর্বম্ অবুহপূর্বম্ ।
অবগাহিতং বীজম্ ।

হস্তিগণ দর্পসহকারে অতিপ্রচুর মদজলবর্ষণপূর্বক, বর্ষণশীল মেঘেব
সাদৃশ্য ধারণ করতঃ, বৃহিতধ্বনি করিতেছে; আর, যুদ্ধার্থ সজ্জিত
অশ্বগণ কশাপ্রহারের [চাবুক মারার] ভয়ে কম্পিত হইয়া, গমনের জগ্ৰ
অরাস্থিত হইয়া রহিয়াছে ॥৩॥

সমিদ্ধার্থক । বয়স্ ! এ আলোচনা থা'ক । আর্থ্য চাণক্য সকল
লোকের সমক্ষে সেই ভাবে মন্নিপদ ত্যাগ করিয়া, আবারও কি জন্ত
সেই মন্নিপদেই আরোহণ করিলেন ?

সিদ্ধার্থক । সখে ! তুমি এখন অত্যন্তমুগ্ধ হইয়াছ; কেন না,

সমিদ্ধার্থক : । বয়স্য ! অধ অমঙ্গরাক্ষসো সম্পদং কহি ? ।

[বয়স্য ! অথ অমাত্যরাক্ষসঃ সাম্প্রতং কখিন্ ?] [ত] ।

সিদ্ধার্থক : । বয়স্য ! সো যু তস্ সিন্ পলম্বকোলাহলে
বড্‌টমাণে মলম্বকেদুকড়মাদৌ শিকমিম্ব উন্দুরণামধেয়
চরেণ অণুসরন্তো ইমং জীব কুসুমউরং আগদৌ তি অজ্ঞচাণ-
কস্য স্মিবেদিদং । [বয়স্য ! স খলু তখিন্ প্রলয়কোলাহলে বড্‌টমাণে মলম্ব-
কেতকটকান্ শিক্‌ম্য উন্দুরণামধেয় চরেণ অনুস্রিয়মাণঃ ইদম্‌ইব কুসুমপুরম্ আগত
ইতি আর্থ্যচাণকস্য নিবেদিতম্] [থ] ।

সমিদ্ধার্থক : । বয়স্য ! তথা যাম অমঙ্গরাক্ষসো উন্দরজ-
পদ্মাণ্যে কিদব্ববসায়ৌ শিকমিম্ব স'পদং অধিকত্যৌ পুণৌ বি-
কথং ইমং জীব কুসুমউরং আগদৌ ? (বয়স্য ! তথা যাম অমাত্য-
রাক্ষসৌ নন্দ-রাক্ষ প্রত্যানয়নে কৃতব্ববসায়ৌ শিক্‌ম্য সাম্প্রতম্ অকৃতার্থঃ পুনরপি কথম্
ইদম্‌ইব কুসুমপুরম্ আগতঃ ?) 'দ]

[ত) সমিদ্ধতি । কখিন্ স্থানে, বর্ত্তত ইতি শ্রেষ : ।

[থ] সিদ্ধতি । স রাক্ষসঃ, তখিন্ চিত্রবর্ণাদিপদ্মনৃপতিবধকালীতপত্রে, প্রলয়ে
প্রলয়কাল ইব যঃ কোলাহলকখিন্ । চরেণ আণক্যস্বীং গুপ্তচরেণ, অনুস্রিয়মাণঃ
অনুগম্যমানঃ । আর্থ্যচাণকস্য সমীপে, নিবেদিতং তেনৈব চরেণৈতদর্থঃ ।

অমাত্যরাক্ষসও পূর্বে যাহা বৃত্তিতে পারেন নাই, তুমি আর্থ্য চাণক্যের
সেই চরিত্রই বৃত্তিতে ইচ্ছা করিতেছ ।

সমিদ্ধার্থক । বয়স্য ! অমাত্য রাক্ষস এখন কোথায় ?

সিদ্ধার্থক । মথ্যে ! সেই প্রলয়কালীন কোলাহল বৃত্তি পাইতে থাকিলে,
তিনি মলম্বকেতুর শিবির হইতে নির্গত হইয়া, এই কুসুমপুরেই
আসিয়াছেন ; উন্দুরনামক কোন গুপ্তচর তাঁহার অনুসরণ করিতেছিল,
সে আসিয়া এ বিষয় আর্থ্য চাণক্যের নিকট জানাইয়াছে ।

সিদ্ধার্থকঃ । বয়স্য ! তকেমি, চন্দনদাসস্ স সিন্ধেহেণ ত্তি ।
(বয়স্য ! তকেমি চন্দনদাসস্য স্নেহেনিতি) (ধ) ।

সমিদ্ধার্থকঃ । বয়স্য ! সস্ব' চন্দনদাসস্য সিন্ধেহেণ ত্তি ।
অধ চন্দনদাসস্ স মোক্স' পেক্সসি ? [বয়স্য ! সস্ব' চন্দনদাসস্য
স্নেহেনিতি । অথ চন্দনদাসস্য মোক্স' প্রেচ্ছসি) (ন) ।

সিদ্ধার্থকঃ । বয়স্য ! কুদো সে অধস্যস্ স মোক্সো ? সো
ক্স, সম্মদ' অজ্জচাণকস্ স আণত্তোএ দুবেহি' পি অস্সেহি'
বজ্জহাণ' পবেসিঅ বাবাদ'টল্লো । (বয়স্য ! কুতঃ অস্য অধস্যস্য
মোক্সঃ ? স খলু সাম্মতন্ আয়্য'চাণকস্য আজ্জমায়া হাম্মামপি আবাঅ্যা বধ্যস্থান'
প্রবেশ্য ব্যাপাদয়িতব্যঃ) (প) ।

(দ) সমিদ্ধেতি । নন্দরাজস্য প্রত্যাগমনে পুনরপুজারি, তথা প্রতিশ্রুতি, কৃত্য
ব্যবসায়ঃ অধ্যবসায়স্বৈ এত যেন সঃ, নিষ্কাম্য অস্মাত্ কুসুমপুরাং নির্গত্য, অকৃতার্থঃ
অকৃতকার্যঃ নন্দরাজস্য প্রত্যাগমনে অসমর্থঃ সন্নিবৃত্তঃ, কথমাগতঃ, লজ্জায়া বাধা-
স্বত্বে'পিতি ভাবঃ ।

[ধ] সিদ্ধেতি । স্নেহেন আগত ইতি সম্বন্ধঃ ।

[ন] সমিদ্ধেতি । প্রেচ্ছসি সম্ভাবয়সি ?

[প] সিদ্ধেতি । অধস্যস্য অপুণ্যবতঃ পাপিন ইত্যর্থঃ, অকালী মৃত্যুপস্থিতেরিতি
ভাবঃ । “সুকৃতী পুণ্যবান্ ধন্যঃ” ইত্যমরঃ ।

সমিদ্ধার্থক । বয়স্য ! অমাত্যব্রাহ্মণ, নন্দরাজ্য ফিরাইয়া আনি-
বার জন্তু সেইরূপ অধ্যবসায় করিয়া, এ স্থান হইতে নির্গত হইয়া, সে
বিষয়ে অকৃতকার্য হইয়া, আবারও এই কুসুমপুরেই আসিলেন কেন ?

সিদ্ধার্থক । সখে ! চন্দনদাসের স্নেহে আসিয়াছেন ইহা আমি
মনে করি ।

সমিদ্ধার্থক । বয়স্য ! চন্দনদাসের স্নেহেই আসিয়াছেন ইহা সত্য ;
চন্দনদাসের মুক্তি হইবে বলিয়া তুমি মনে কর কি ?

সমিদ্ধার্থকঃ । সক্রোধম্ । বয়স্ স ! কিং অজ্ঞচাণকস্ স
ঘাতঅঅণো অসৌ ণতি, জদো অহ্মে ইদিসে ণিসংসে কস্মে
ণিজুজ্জীঅদি । [বয়স । কিম্ আত্ম্য'চাণকস্য ঘাতকজনঃ অন্যঃ নাসি,
যত আবাম্ ইদৃশে নৃশংসে কর্ম্মণি নিযুজ্যাবহে] [ফ] ।

সিদ্ধার্থকঃ । বয়স্ স ! য জীবলো ণিবসিৎকামো অজ্ঞ-
চাণকস্ স আণত্তি' পড়িজলেদি । তা এহি, চণ্ডালবেস-
ধারিণো ভবিঅ চন্দনদাস' বজ্রহাণ' ণেহ্ম । (বয়স ! ন জীব-
লোকে নিবসিতুকামঃ আত্ম্য'চাণকস্য আশ্রমি' প্রতিকূলয়তি । তদেহি, চণ্ডালবেস-
ধারিণো ভূত্বা চন্দনদাস' বধ্যস্থান' নয়াবঃ) (ব) ।

ইত্যুভৌ নিষ্ক্ৰান্তৌ ।

[ফ] সমিদ্ধেতি । নৃশংসে নির্দ্যবতান্নিষ্টুরে । অথ সক্ষ্মটৌ নাম বিমর্ষ-
সন্ধে রঙ্গম্, “সক্ষ্মটৌ রীষমাষণম্” ইতি লচণাত্ ।

[ব] সিদ্ধেতি । আশ্রমিমাদেশম্ । প্রতিকূলা লজ্জনাঙ্কিত্বাং করীতীতি প্রতিকূল-
য়তি অতিক্রামতীত্যর্থঃ । তদতিক্রমে তু মরণমবশ্যম্ভাবীতি ভাবঃ ।

সিদ্ধার্থক । সখে ! সে পাপিষ্ঠের মুক্তি হইবে কি রূপে ? মাননীয়
চাণক্যের আদেশে এখন আমাদের দুই জনেরই তাহাকে বধ্যস্থানে নিয়া
বধ করিতে হইবে ।

সমিদ্ধার্থক । [ক্রোধের সহিত] বয়স ! মাননীয় চাণক্যের অন্ত
ঘাতক লোক কি নাই, যে, এইরূপ নৃশংসকার্য্যে আমাদেরকেই নিযুক্ত
করিতেছেন ।

সিদ্ধার্থক । সখে ! জীবলোকে থাকিতে ইচ্ছা করে এমন কোন
লোকই মাননীয় চাণক্যের আদেশের বিরুদ্ধাচরণ করে না । অতএব
আইস, আমরা চণ্ডালের বেশ ধারণ করিয়া, চন্দনদাসকে অশানে নিয়া
রাই ।

প্রবেশকঃ । (ম) ।

ততঃ প্রবিশতি রজ্জুহস্তাঃ পুরুষঃ ।

পুরুষঃ । ছগ্নুণস'জোঅদিদা উবাঅপড়িবাড়ীঘটিতপাসমুহী ।

চাণক্যণীদিরজ্জু রিপুস'জমণুজ্জা জঅদি ॥৪॥

[ষড়্‌গুণস'যোগদৃঢ়া উপায় পরিপাটী-ঘটিত পাস মুখী ।

চাণক্য-নীতি-রজ্জু রিপু-সংযমনীয়তা জয়তি ॥)

[ম) প্রবেশক ইতি । প্রবেশয়তি পরবর্ত্তিপাসপ্রবেশ' সূচয়তীতি প্রবেশকঃ রূপক-
গতাংশবিশেষঃ । তল্লক্ষণ' যথা সাহিত্যদপ'থে—

“প্রবেশকীঃসুদাত্তোক্ত্যা নীচপাসপ্রযোজিতঃ ।

অঙ্কহয়ান্‌স্বাৰ্জ্যৈঃ শ্রেণ' বিক্ষম্ভকৈ যথা ॥”

শ্রেণ' বস্তুবর্ত্তিষ্যমাণকথাংশনিদর্শকত্ব' স'চিভ্যর্থ'ত্ব' । তথা আত্ম চিত্তবর্ন্যাদিপঞ্চ-
নৃপতিবধ-মলয়কৌতুৰ্ভঙ্গীক্লিষ্টাদিনা বস্তুকথাংশনিদর্শনম্, “অন্দ্রদাস' বক্ষ্যমাণ'
গোষ্ঠ্য' ইত্যনেন অ বর্ত্তিষ্যমাণকথাংশনিদর্শনমুদ্র'য়ম্ ।

ষড়্‌গুণেতি । ষট্‌ গুণাঃ সম্বাদয় এব সূত্রাণি তेषা' সংযোগেন সম্যগ্‌যোজনেন
দৃঢ়া অচ্ছেদ্যা, উপায়ানা' চতুর্থাশ্চ সামদানভেদদৃষ্টানা' পরিপাট্যা যথাযথপ্রয়োগেন
ঘটিত' নিশ্চিত' পাসঃ অস্ত্রবিশেষ এব মুখম্ আদিমাবস্থা সম্মুখভাগস্য যস্যঃ সা
তাড়নী চ, রিপৌঃ শত্রৌঃ সংযমনায় বস্তুনাথ উদ্যতা উদ্যুতা, চাণক্যস্য নীতিরিব
রজ্জু ব'স্তুনদাম, জয়তি সর্ব'শ্রেষ্ঠতয়া বর্ত্ত'তৈ ; মত্‌করধরজ্জীরপি তত্প্রযুক্তত্বাদিতি
ভাবঃ ।

অথ শ্লিষ্ট' সাক্ষ' রূপকমলঙ্কারঃ ।

(ইহার পরে দুই জনেই চলিয়া গেল)

প্রবেশক ।

তাহার পর, রজ্জুহস্তে কোন পুরুষ প্রবেশ করিল ।

৪...রিপুস'জমণু জজুয়া ।

পরিক্রম্যাবলোকাৎ । এসী সৌ অজ্ঞচাণকস্ স উন্মুরেণ চরেণ
 কহিহো পদেসো । কহিঁ মএ অজ্ঞচাণকাসীএ অমস্বরকবসো
 পেব্বিদম্বী । বিলীকা । কথং এসী কবু অমস্বরকবসী কিদাব-
 গুণঠণো ইহো জ্জিএ অমস্বরকদি । তা জাব ইমেহিঁ জিষু-
 জ্জাণাপাদবেহিঁ অববারিহসরীরা পেব্বামি, কহিঁ আসণপরি-
 য়হঁ করেদি । ইতি পরিক্রম্য স্থিতঃ । (এব স আত্মচাণকস্য উন্মুরেণ চরেণ
 কাথিতঃ প্রদেশঃ । যস্মিন্ ময়া আত্মচাণকান্নময়া অমাত্যরাক্ষসঃ প্রেচ্চিতব্যঃ ।
 কথম এষ খলু অমাত্যরাক্ষসঃ ক্রতাবগুণঠন ইতি এব আগচ্ছতি । তদয়াবত্ এমিঃ
 জীর্ণোদ্যানপাদপৈঃ অপবারিতশরীরঃ প্রেচ্চে, কস্মিন্ আসনপরিয়হঁ করোতি) (ম) ।

“সম্বিনীয়া ত্রিযহো যানমাसन ईधमाश्रयः । षड् गुणाः” “सामदानभेददण्डमित्या-
 पायचतुष्टयम्” इत्यमरः ॥ ४॥

[ম] পরিক্রম্যেতি । ক্রতম্ অবগুণঠনং বস্ত্রেণ মুখাবরণং যেন সঃ, অন্যথা মুখং
 দৃষ্টা লোকঃ পরিচিন্তুয়াদিতি ভাবঃ । জীর্ণস্য পুরাতনস্য উদ্যানস্য পাদপৈর্হর্ষৈঃ, অপ-
 বারিতম্ আচ্ছাদিতং শরীরং यस্য সঃ ।

পুরুষ । ছয়টি গুণ সংযুক্ত করায় যাহা সূদৃঢ় এবং চারিটি উপায়ই
 উপযুক্তভাবে প্রয়োগ করায় যাহার পাশরূপ মুখ নির্মিত হইয়াছে, শত্রু-
 বন্ধনে উদ্ধৃত সেই চাক্ষুর নীতিরূপ রজ্জুর জয় হউক ॥ ৪ ॥

[পাদক্ষেপ করিয়া দেখিয়া) মাননীয় চাক্ষুর চর উন্মুর যাহার কথা
 বলিয়াছে, এই সেই স্থান ; যে স্থানে আমি মাননীয় চাক্ষুর আদেশে
 অমাত্য রাক্ষসের সহিত সাক্ষাৎ করিব । (দর্শন করিয়া) এই যে রাক্ষস
 অবগুণ্ঠন করিয়া এই দিকেই আসিতেছেন । অতএব এই পুরাতন
 উদ্যানের বৃক্ষসমূহ দ্বারা আবৃতশরীর হইয়া দেখি কোথায় ইনি আসন
 গ্রহণ করেন । (ইহার পর পাদক্ষেপ করিয়া অবস্থান করিল)

ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टः सञ्जयी राक्षसः [य] ।

राक्षसः । सवापम् । कष्टं भाः कष्टम् (र) ।

उच्छिन्नाश्रयकातरेव कुलटा गोत्रान्तरं श्रोगं ता,
तामेवानुगता गतानुगतिकास्तप्रक्तानुरागाः प्रजाः ।
आप्तैरप्यनवाप्तपौरुषफलैः कार्यस्य धूः उञ्जिता
किं कुर्वन्त्यथोत्तमाङ्गरहितैरङ्गैरिव स्थीयते ॥५॥

(य) तत इति । यथा येन प्रकारेण निर्दिष्टः पूर्वमुक्तस्तेन प्रकारेण कृताव-
शुसूतयेत्यर्थः ।

(र) राक्षस इति । भो इति विषादार्थकमव्ययम् । “भीस्तु सन्निधनविषादयोः”
इति मेदिनी ।

अन्वयः—उच्छिन्नाश्रयकातरा श्रौः कुलटा इव गोत्रान्तरं गताः ; गतानु-
गतिकाः प्रजाः त्यक्तानुरागाः [सत्यः] ताम् एव अनुगताः । आप्तैः अपि अनवाप्तपौरुष-
फलैः (सङ्गः) कार्यस्य धूः उञ्जिता ; अथवा किं कुर्वन्तु ; उत्तमाङ्गरहितैः अङ्गैः
इव स्थीयते ॥५॥

उच्छिन्नेति । उच्छिन्नी विनष्टः आश्रयः अवलम्बनं यस्याः सा चासौ तत एव च
कातरा विह्वला चेति सा तादृशी, श्रौः राजलक्ष्मीः, कुलटा व्यभिचारिणी स्त्री इव,
गोत्रान्तरं भिन्नगोत्रं मन्दोच्चन्द्रगुप्तमित्यर्थः, गता प्राप्ता । कुलटापि पूर्वाश्रितपुरुषनाशे
पुरुषान्तरं गच्छति । गतं तत् श्रिया गमनम् अनु लक्ष्यीकृत्य गतिर्गमनं यासां तास्तः,
योक्ताः, गीयूथानुसारिण्य इत्याश्रयः ; प्रजा जनाः, त्यक्तः अनुरागः पूर्वप्रभुभक्तिर्याभिप्ताः
तादृश्यः सत्यः, तां श्रियमेव, अनुगता अनुसृताः चन्द्रगुप्तं प्रत्येव अनुरक्ता इत्यर्थः ।

तदनन्तरं निर्दिष्टेभावे सञ्जय राक्षसं प्रवेश करिनेन ।

राक्षस । (अश्रुपातेर सहित) कष्टे ! हाय कि कष्टे ।

[५] उच्छिन्नाश्रय... । नागैरिव स्थीयते ।

অপি চ, পতি' ত্যক্তা দেব' ভুবনপতিমুখৈ রমিজন'
 গতা চ্ছিদ্ৰেণ শ্রীষ্ট' ষলমবিনীতেব বৃষলী ।
 স্থিরোভূতা চাষ্মিন্, কিমিহ করবাম, স্থিরমপি
 প্রযত্ন' নো যেষাং বিফলয়তি দৈব' দ্বিষদিব ॥৬॥

তথা আত্মেরাপি অবিশ্বস্তেণ কা কথ্য বিশ্বস্তেরাপি জনৈঃ, ন অবাশ' দৈবপ্রতিকূল্যাত্
 ত লভ্য' পৌরুষফল' যৈস্তাডর্শৈঃ সন্ধিঃ, কার্যস্য ধূমারঃ, চক্ষিতা ত্যক্তা । নতু
 তথাপি কথ্যমুক্তিতা ইত্যাহ—অথবা কি' কুব'ন্তু স্বান্যভাষাত্ কিমপি ন কুব'ন্তি-
 ত্যর্থঃ । অতএব উত্তমাঙ্করচিতৈঃ মস্তকশূন্যৈঃ, অঙ্কৈঃ কবচৈরিব, স্থীয়ন্তে নিশ্চিন্ত-
 ণ্ঠিত্যে । অয়ন্তু মহানেব বিঘাদ-ইতি ভাবঃ ।

অত্র বিঘাদপ্রাপ্তপাদনকার্য্য' প্রাপ্তি বহুতরকারণোপন্যাসাত্ সমুচ্চয়োঃলঙ্কারঃ, শ্রীত'
 পূর্ণোপমাভ্যস্ব ত্যে তেষামঙ্কাজ্জিভাবেন সঙ্করঃ । তথা কুব'ন্তিতি কত' বাচ্যপ্রত্যয়েন
 প্রকম্য স্থায়িত ইতি ভাববাচ্যপ্রত্যয়াभिधानাত্ প্রত্যয়বিষয়ী ভগ্নপ্রকমতা দোষঃ ; স
 'কি' কুব'ন্ত্বথবা'ন্তমাঙ্করচিতান্ধজ্ঞান' তিষ্ঠন্তি বা' ইতি পাঠেন সমাধেয়ঃ । অত্র
 পাঠ "লক্ষিতলীচক'র্বা" ইতি মাঘশ্রীকবন্তু ইত্যর্থ' বাগ্ধন্দঃ । বিঘাদৌ ব্যভিচারী
 ভাবঃ, প্রসাদৌ গুণঃ, বৈদর্ভৌ চ রীতিঃ ।

নন্দেন মুরাখ্যায়া দাষ্ট্যা গুড়মুত্পাদিতত্বাত্ চন্দ্রগুপ্তস্য নন্দাপেক্ষয়া গীতান্নারতমেব ;
 "অশ্লুক পত্নতায়ান্তু পিণ্ডদা বাঢ়ুরেব তে" ইতি শ্রুতঃ । শার্দ্দূলবিক্রীড়িত' ইতম্ ॥৭॥

অবলম্বন নষ্টে হইয়া যাওয়ায় আকূল রাজলক্ষ্মী কুলটা রমণীর শ্রাম
 অগ্রে পুরুষ অবলম্বন করিয়াছে ; গতানুগতিকরীতির অনুসারী প্রজাগণ
 অনুসরণ প রিত্যাগ করিয়া সেই রাজলক্ষ্মীরই অনুসরণ করিয়াছে ; আর
 বিশ্বলোকে রাও পুরুষকারের ফল না পাইয়া কার্য্যের ভার ত্যাগ করি-
 য়াছে ; অথবা তাহারা আর কি করিবে, যন্তকন্তু অজের তুল্যই
 নিষ্কিঞ্চভাবে রহিয়াছে ॥৮॥

ময়া হি, দেবে মতে দিবমতদ্বিধম্‌নুতুয়োগ্যে

শৈলেশ্বরং তমধিকৃত্য কৃতঃ প্রযত্নঃ ।

অর্থঃ—অধিনীতা বৃষলী ইব শ্রীঃ উর্ধ্বরভিজনং ভুবনপতিং দেবং পতিং ত্যজ্ঞা
কিঁদ্রেণ বৃষলং গতা ; অক্ষিন্ স্থিরীভূতা চ ; ইহ (বয়ং) কিং করবাম ; দেবং
বিষত্ ইব (সত্) যेषাং নঃ স্থিরম্ অপি প্রযত্নং বিফলয়তি ॥৬॥

পুনরপি শ্রিয়ঃ কুলটাতুল্যত্বং প্রতিপাদয়তি পতিমিতি । অধিনীতা অশিচ্ছিতা
অশিচ্ছিতত্বাদেব দুর্শারব্রত্বার্থঃ, বৃষলী যুদ্রী ইব, শ্রীঃ রাজলক্ষ্মীঃ, উর্ধ্বরভজতঃ অভিজনো
বংশো यस্য তম্, ভুবনপতিং ত্রিভুবনেশ্বরম্, নন্দপত্নী মত্যাং ভুবনেশ্বরম্, দেবং দেবতামুত-
মিন্দ্রম্, নন্দপত্নী রাজানং দেবরাজতুল্যমিব রাজানং নন্দমিত্যর্থঃ, পতিং মর্ত্যারম্, ত্যজ্ঞা,
কিঁদ্রেণ পঞ্চদ্বারাদিচ্ছিদ্রপথে ন দেবস্যৈব ব্যবহারবৈগুণ্যেন চ, বৃষলং যুদ্রং চন্দ্রগুপ্তম্,
গতা আশ্রিতা । অতএব শ্রিয়াঃ কুলটাতুল্যত্বমিতি ভাবঃ । অক্ষিন্ বৃষলী, স্থিরী-
ভূতা নিশ্চলা জাতা চ । ইহ অক্ষিন্ বিষয়ে, বয়ং কিং করবাম কত্‌মর্হাম ? অপি
তু কিমপি নেত্বার্থঃ । যেন হি দেবং নিয়তিঃ, দ্বিষদিব দ্বিষেণ কুর্বাং দিব সত্, যेषাং
নঃ অজ্ঞাকম্, স্থিরমপি অদস্যত্বান্নিশ্চলমপি, প্রযত্নং খেটাম্, বিফলয়তি বিফলী-
করোতি । তথা চ দেবপ্রাপ্তি ল্যাং দেব বয়ং কিমপি কত্‌ম্ ন শক্তুম ইত্যর্থঃ ।

অত্র বৃষলীবেতি শ্রীতৌপমা, কিমিহিত্যাদি বাক্যং প্রতি স্থিরমিত্যাদিবাক্যার্থস্য হেতু-
ত্বাৎ কাব্যলিঙ্গম্, দ্বিষদিবোক্ত ক্রিয়াত্প্রোক্তাশ্রীতৌপমযৌঃ সন্দেহসঙ্করশ্চ ; ইত্যেতেষাং
মিথীনীরপেচতয়া সংসৃষ্টঃ । ভাবাদয়ঃ পূর্ববত্ ।

“বৃষলী যুদ্রেন যুদ্রে চন্দ্রগুপ্তে চ বাজিনি” ইতি মেদিনী ।

শিখরিণী ব্রহ্ম ॥৬॥

আর, অশিক্ষিত শূদ্রীর গ্রাম রাজলক্ষ্মী, উচ্চবংশসম্ভূত জগৎপতি
রাজা নন্দরূপ পতিকে পরিত্যাগ করিয়া, (খিরকির দ্বার দিয়া) জন্টি-
বশতঃ চন্দ্রগুপ্তকে গিয়া আশ্রয় করিয়াছে এবং তাহাতেই স্থির হইয়া
বহিয়াছে । এ বিষয়ে আমরা কি করিব ; দৈব শক্ততা আচরণ করাই
যেন যে আমাদের অদম্য উত্তম নিফল করিতেছে ॥৬॥

তস্মিন্ হতে, তনয়মস্য, তথাপ্যসিদ্ধিঃ

দৈবং হি নন্দকুলশত্রুরসৌ ন বিপ্রঃ ॥৩॥

অহী ! বিবেকশূন্যতা ক্লেচ্ছস্য । কুতঃ—(ল)

অন্বয়ঃ — অতদিধ মৃত্যু যোগ্যে দেবে দিবং গতে (সতি), ময়া তং শৈলেশ্বরম্
অধিকৃত্য প্রযত্নঃ কৃতঃ, তস্মিন্ হতে (সতি), অস্য তনয়ম্ অধিকৃত্য প্রযত্নঃ কৃতঃ ; তথাপি
অসিদ্ধিঃ । দৈবং হি নন্দকুলশত্রুঃ, অসৌ বিপ্রঃ ন ॥৩॥

দেব ইতি । তদ্বিধমৃত্যুযোগ্যস্তস্মিন্, চিরবিনয়িত্বাদিতি ভাবঃ ; দেবে রাজনি নন্দে, দিবং
স্বর্গম্, গতে সতি ; ময়া, তং প্রসিদ্ধম্, শৈলেশ্বর পর্বতেশ্বরম্, অধিকৃত্য অবলম্ব্য,
প্রযত্নো নন্দরাজ্যোদ্ধারচেষ্টা, কৃতঃ । তস্মিন্ শৈলেশ্বরে, হতে বিধকন্যয়া বিনাশিতে সতি,
অস্য শৈলেশ্বরস্য, তনয়ং মলয়কৌতুম্, অধিকৃত্য প্রযত্নঃ কৃত ইতি সম্বন্ধঃ ; তথাপি
অসিদ্ধিঃ নন্দরাজ্যোদ্ধারানিষ্পত্তির্ভূতা । অতএব দৈবং হি নিয়তিরেষ, নন্দকুলস্য শত্রুঃ,
কিন্তু অসৌ বিপ্রশাণক্যো ন ; কার্য্যপরম্পরাদশ'নাদিত্যাশ্রয়ঃ ।

অথ প্রযত্নকরণরূপকারণে সত্যপি সিদ্ধিরূপকার্য্যানুত্পত্তে বিশেষীকৃতিলঙ্কারঃ, দৈব-
নিত্যাদিকারণেন কার্য্যসমর্থ'নরূপো'র্থান্তরন্যাসঃ, ন বিপ্র ইত্যন্বয়পাটনাৎ শাস্ত্রী পরি-
সংখ্যা, দেবে দিবমিতি ক্লে কানুপ্রাসঙ্গ্যে তেষাং মিথী নিরপেচতয়া সংসৃষ্টিঃ । ভাষা-
দয়ঃ পূর্ব'বত্ । প্রতিষেধো নাম বিশেষ'সম্বেরজ্ঞম্, "ইতিসিদ্ধার্থপ্রতীচাতঃ প্রতিষেধ ইত্যৌ-
প্যতী" ইতি লক্ষণাৎ । বসন্ততিলকা উক্তম্ ॥৩॥

(ল) অহী ইতি । অহী অহুতা, বিবেকশূন্যতা সত্যাসত্যনির্ণয়ান্বমতা, ক্লেচ্ছস্য
অবিরতক্লেচ্ছসংসর্গাৎ ক্লেচ্ছপ্রায়ীভূতস্য মলয়কৌতৌ ; অতএব বর্ষ'রত্নাদিত্যাশ্রয়ঃ ।

সেই প্রকার মৃত্যুর অযোগ্য মহারাজ নন্দ স্বর্গে আরোহণ করিলে,
আমি পর্বতেশ্বরকে অবলম্বন করিয়া নন্দরাজ্য উদ্ধার করিবার চেষ্টা
করিলাম ; পর্বতেশ্বর নিহত হইলে, আবার তাঁহার পুত্রকে আশ্রয়
করিয়া সেই চেষ্টা করিলাম ; তথাপি কার্য্যসিদ্ধি হইল না । অতএব
দৈবই নন্দবংশের শত্রু ; কিন্তু ঐ ভ্রাতৃগণ নহে ॥৩॥

यो नष्टानपि बीजनाशमधुना शुश्रूषते स्वामिनः
तेषां वैरिभिरक्षतः कथमसौ सन्धास्यते राक्षसः ।
इत्थं वस्तुविवेकमूढमतिना क्लृप्तेन नालोचितं
दैवेनोपहतस्य बुद्धिरयवा पूर्वं विपर्यस्यति ॥८॥

अन्वयः—यः बीजनाशं नष्टान् अपि स्वामिनः अधुना (अपि) शुश्रूषते,
असौ राक्षसः अक्षतः [सन्] तेषां वैरिभिः (सह) कथं सन्धास्यते ; वस्तुविवेकमूढमतिना
क्लृप्तेन इत्थं न नालोचितम् । अथवा दैवेन उपहतस्य बुद्धिः पूर्वं [एव] विपर्य-
स्यति ॥८॥

य इति । यो राक्षसः, बीजमिव नष्टानिति बीजनाशं नष्टान् दैववशात् समूल-
मुत्सन्नानपीत्यर्थः, स्वामिनः प्रभून् नन्दादीन्, अधुनापि शुश्रूषते सेवते तदीयवैरिनिर्धा-
तनप्रवृत्त्या अनुसरतीति तात्पर्यम् ; असौ राक्षसः, अक्षतः सन् वैरिभिरक्षतशरीर-
क्षिप्तः, क्षतशरीरत्वे तु तद्वयातनाया असह्यत्वेन कथमपि सन्धानसम्भव इति भावः,
तेषां स्वामिनाम्, वैरिभिश्चन्द्रगुप्तादिभिः शत्रुभिः सह, कथम्, सन्धास्यते सन्धिं करि-
ष्यति, अपि तु कथमपि नेत्यर्थः ; प्रबलस्वामिभक्त्यैव प्रतिबद्धत्वादित्याशयः । वस्तु-
विवेके पदार्थानां यथायथविवेचने मूढा असमर्था मतिबुद्धिर्यस्य तेन, क्लृप्तेन क्लृप्त-
संसर्गात् क्लृप्तप्रायीभूतेन मलयकीतुना, इत्थम् उक्तकृपम्, न नालोचितं न विचारितम्,
वस्तुविवेकमूढमतित्वादेवेति भावः । अथवा दैवेन उपहतस्य अभिभूतस्य जनस्य बुद्धिः, पूर्वं
कार्यकरणात् प्रागेव, विपर्यस्यति विपरीता भवति । अतएव क्लृप्तेन नालोचित-
मित्याशयः ।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासीऽलङ्कारः, नालोचनाभावं प्रति
बलित्वादपि पदार्थस्य हेतुत्वात् काव्यलिङ्गस्यानयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । प्रसादी गुणः,

क्लृप्तेवैटार कि अद्धुत विवेचनाश्रुता ! कारण,—

ये राक्षस बीजेर श्राय समुने विनष्टे अद्धुदिगेर अद्यापि सेवा करि-

[८]...जीवनाशम् एतावद्धि विवेकशून्यमनसा । सर्वा विपर्यस्यति ।

তদিদানীমপি তান্দরাণিহস্তগতো বিনশ্যেৎ, ন তু সাক্ষস-
স্বন্দ্রগুণেন সহ সন্দধীত (ব) । অথবা মম কামমসত্যসম্ব
ইতি বরময়শো ন তু শত্রু বচনপরিভূতিরিতি (শ) । (সমস্যা-

বৈদর্ভী চ রোতি: । স্ত্রী স্ত্রী নেত্বনে মলয়কীতীভাৰ্জনাৎ দু্যতনাং বিনশ'সম্বৈরকম্,
"তর্জ'নোভেজনে প্রীতা দু্যতি:" ইতি লক্ষণাৎ ।

বীজনাশমিতি 'কর্মণি সৌপমানে' ইতি নশ্রয়'ম্ । শাঙ্খ'লবিশ্রীড়িত' ভবন' ॥৮॥

[ব) তদিতি । বিনশ্যেৎ অস্মিভিরেব শূলারোপণাদিনা স্মিয়ত; ন সন্দ-
ধীত মন্বিত্বস্বীকারাদিনা সন্নি' ন কুৰ্য্যাৎ; নিরতিশয়কাপুরুষতাপাতাদিতি ভাব: ।

[শ) নতু নন্দরাজ্যপ্রত্যাগমনে তব খলু প্রতিজ্ঞাসীত, নন্দরাজ্যপ্রত্যাগমনম্ তদা-
ধিপত্যকরণমিব, তস্মৈ স্বন্দ্রগুণেন সহ তদীয়মন্নিভাবেন সন্নি'করণ এব যথাকথঞ্চিৎ
সম্ভবতি । অন্যথা ইতস্বন্দ্রগুণেন সহ সন্নি'করণম্, ততোঽপি মলয়কীতুনা পরিত্যাগ
ইতি তটস্থতয়া তত্‌প্রতিজ্ঞাভঙ্গাতব মহদেবাঘশো ভবিষ্যতীত্যাহ অথবেতি । অসম্য-
দৈবপ্রতিকূল্যাৎ মিথ্যাভূতা সন্নি' নন্দরাজ্যপ্রত্যাগমনপ্রতিজ্ঞা যস্য স:, রাজস ইতি
সম্বন্ধ:, ইতি হিতো:, মম, কাম' পর্যাগম, অয়শো নিন্দা, বরম্ বৈধত্‌প্রিয়ম্; তু
কিন্তু শত্রুণা' আশঙ্ক্যাদীনা' বচনৈ: 'অহী নিয়ত্‌কৃতমন্নি' । রাজস !' ইত্যা-
দীর্ঘ:, পরিভূতিস্তিরস্কার:, ন বরমিত্যন্বয়:; নিরতিশয়কাপুরুষতাপ্রত্যাগত্বাদিত্যা-
শয়: । অত্র ব্যবসায়ো নাম বিনশ'সম্বৈরকম্; "ব্যবসায়স্ব বিনশ্যে: প্রতিজ্ঞাভি-
সম্বন্ধ:" ইতি লক্ষণাৎ ।

তেছে, সে রাজস অক্ষত শরীরে থাকিয়া তাঁহাদেরই শত্রুগণের সাহত
কি প্রকারে সন্ধি করিবে; বস্তুর সত্য বিবেচনায় অক্ষমবুদ্ধি স্নেহটো
এরূপ আলোচনা করিল না! অথবা দৈবনিহত ব্যক্তির বুদ্ধি পূর্বেই
বিপরীত হইয়া যায় ॥৮॥

অতএব এখনও রাজস শত্রুহস্তগত হইয়া বিনিষ্ট হইবে, কিন্তু
তথাপি চন্দ্রগুপ্তের সঙ্গে সন্ধি করিবে না। অথবা 'রাজস মিথ্যা
প্রতিজ্ঞ' এইরূপ প্রচুর অবশ্যও আমার ভাল; কিন্তু বাক্য দ্বারা শত্রুর

বসন্তাচ্চ সাবন) এতা স্তা দেবপাদক্রমণ্যপরিষয়পবিত্রীকৃততলাঃ
কুসুমপুরোপকণ্ঠভূময়ঃ [ঘ) । ইহ হি—

শাক্ণ্যাক্ষাষ্টমুক্তপ্রশিথিলকবিকাপ্রয়হেষাচ দেশে
দেবেনাকারি চিত্রং প্রজবিততুরগং বাণমৌল্যস্বলেষু ।
অস্যামুদ্যানরাজৌ স্থিতমিহ কথিতং রাজভিস্তং বিনেত্য
সম্প্রত্যা লোক্যমানাঃ কুসুমপুরভুবো ভূয়সা দুঃখয়ন্তি ॥৫॥

(ঘ) এতা ইতি । দেবস্য রাজা নন্দস্য পাদযৌসরণযোঃ ক্রমণ্যপরিষয়েন বিস্তেয়-
যোনঃপুন্বেন পবিত্রীকৃতং তলমুপরিভাগৌ যাসাং তাং, কুসুমপুরস্য উপকণ্ঠভূময় আসন্ন-
প্রদেশাঃ ।

অন্বয়ঃ—অত্র দেশে শাক্ণ্য-অ্যাক্ষি-মুক্ত প্রশিথিল-কবিকা-প্রয়হেষ দেবেন চিত্রং
প্রজবিত তুরগং স্বলেষু বাণমৌল্যঃ অকারি ; অস্যাম্ উদ্যানরাজৌ স্থিতম্, ইহ রাজভিঃ
(সহ) কথিতম্ ; সম্প্রতি তৈঃ বিনা ইত্যম্ আলোক্যমানাঃ কুসুমপুরভুবঃ ভূয়সা দুঃখ-
য়ন্তি ॥৫॥

শাক্ণ্যেতি । অত্র অক্সিন্ অক্সুত্বা নিহিঁটে, দেশে স্থানে, শাক্ণ্যস্য শক্ণিনির্মিত-
ধনুৰ্ঘঃ অ্যায়্য গুণস্য অ্যাক্ষটৌ অ্যাক্ষর্ষসময়ে মুক্তাঃ গুণধারণে হস্তস্য অ্যাপৃতত্বাৎ ইব ত্যক্তাঃ
অতএব প্রশিথিলাঃ প্রকর্ষেণ স্ন্যথীভূতঃ কবিকাপ্রয়হঃ স্বলীনরজ্জুর্ঘেণ তেন তথোক্তেন,
দেবেন নন্দেন, চিত্রম্ অ্যাক্ষর্ষ্যং যথা স্যাত্তথা, এবং প্রকটৌ জনৌ বেগীঃ সস্রাত ইতি
প্রজবিতঃ তুরগৌ বাহনীভূতৌ ঘোটকা যক্সিন্ কন্মণীতি তন্ প্রজবিততুরগং যথা স্যাত্তথা,
স্বলেষু অক্সনশ্রীলেষু পশ্চিৎপল্লব্যাঃ ইত্যর্থঃ ; বাণমৌল্যঃ শরনিষেপঃ, অকারি কৃতঃ ।

তিরঙ্কার ভাল নহে । (সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া অশ্রুপাতের
সহিত) মহারাজের বার বার চরণসঞ্চারণে যাহার উপরি ভাগ পবিত্র
হইয়াছিল, এই সেই কুসুমপুরের নিকটবর্তী স্থানসমূহ । এই স্থান-
সমূহ—

[৫)....শাক্ণ্যকর্ষাবমুক্তপ্রশিথিল.... ।

তত্ ক নু খলু গচ্ছামি মন্দভাগ্যঃ । বিলোক । ভবতু, দৃষ্ট-
মেতজ্জীর্ণাখ্যানম্, অত্র প্রবিষ্য কুতস্তিচ্ছন্দনদাসস্য বৃহত্তান্ত-
মুপলক্ষ্যে । অহো ! অলঙ্ঘিতোপনিপাতাঃ পুরুষাণাং সমবিষম-
দশাবিভাগপরিণত্যো ভবান্তি । কুতঃ—(স)

এতেন দেবস্য লঘুহস্তত্বং শিষ্টান্নৈপুণ্যচ দর্শিতম্ । অস্ম্যাম্, সদানুরাজৌ উপবন-
শ্চে য়াম্, স্থিতং দেবেনৈব অবাখ্যতমাসৌত্ ; ইহ পাখ্যান্ স্থানৈ, রাজাभिঃ সমা-
গতসামন্তনৃপতিभिঃ, সহ, কথিতং দেবেনৈব আলপিতমাসৌত্ । সম্মতি, তৈঃ নন্দত-
দ্ব শৌখীঃ, বিলা, ইত্যমালোক্যমানাঃ, কুমুমপুরস্য ভুব ইমানি স্থানানি, ভূয়সা বাহু-
ল্যে ন, দুঃখয়ন্তি মম দুঃখং কুবান্তি ; তেষাং স্মারকত্বাদিত্যাশয়ঃ ।

অত্র একস্য দেবস্য অস্মাদ্যনেকস্থানেষু ভবনাত্ পর্য্যায়ো নামালঙ্কারঃ ; “কচ্চি-
দেকমনেকস্থিমনেকং একগং ক্রমাত্ । ভবতি ক্রিয়তে বা চেতদা পর্য্যায় ইত্যসৌ” ইতি
লক্ষণাত্ । খেদী নাম বিমর্ষসম্বেরকম্ ; “মনসে ষ্টাসমুত্পন্নঃ শ্রমঃ খেদ ইতি
স্মৃতঃ” ইতি সাহিত্যদর্পণাত্ । প্রসাদা গুণঃ, বৈদর্ভী চ রীতিঃ ।

প্রজবিত্তেতি তারকাদিত্বাদিত্যপ্ প্রত্যয়ঃ । সম্ভবতঃ বৃত্তম্ ॥৮॥

[স) তদिति । কুতস্তিত্ জনাত্ । উপলক্ষ্যে জ্ঞাস্যামি । অত্র চন্দনদাস-
বৃহত্তান্তীপলম্বিকপকার্থার্থ মলয়কৌতুকতপরিচয়গদ্যপাণমানসজনাৎ ছাদনং নাম বিমর্ষ-
সম্বেরকম্, “তদাহুচ্ছাদনং পুনঃ । কার্যার্থমপমানাদিঃ সহনং খলু যজ্জবেত্” ইতি
লক্ষণাত্ । সমাঃ সমানভাবেनावस्थिताঃ বিষমা ভগ্নতা অবনতা বা বা দশা অবস্থা-

এই স্থানে মহারাজ নন্দ শৃঙ্গনির্মিত ধর্ম্মর গুণ আকর্ষণ করিবার
সময়ে ছাড়িয়া দিতেন বলিয়া ঘোড়ার লাগায় ঝুলিয়া পড়িত ; সেই
অবস্থায় ঘোড়াটা বেগে দৌড়াইত ; এই অবস্থাতেই তিনি গমনশীল
পক্ষিপ্ৰভৃতির উপরে বাণক্ষেপ করিতেন ; এই বনশ্রেণীর ভিতরে
তিনি থাকিতেন এবং এই স্থানে রাজাদের সহিত আলাপ করিতেন ।
এখন তাঁহাদের ছাড়া এই ভাবে দেখিতে লাগিলে এই কুসুমপুরের স্থান-
গুলি অত্যন্ত দুঃখ উৎপাদন করে ॥৯॥

पौरै रङ्गुलिभिर्नवेन्दुवदहं निर्द्दिश्यमानः शनैः
यो राजेव पुरा पुरान्निरगमं रात्र्यां सहस्रं वृतः ।
भूयः सम्प्रति सौऽहमेव नगरे तत्रैव बन्धश्रमः
जीर्णोद्यानकमेव तत्स्वर इव त्रासादिशामि द्रुतम् ॥१०॥

शासां विभागा एकतमरूपाः परिणतयः परिणामाः, अलक्षितः अनवगत उपनिपात
उपस्थितिर्थासां तात्कादृश्यो भवन्ति ; सम्प्रत् विपत् समानभावी वा कदा किं भवतीति
केनापि ज्ञातुं न शक्यत इति सरलाद्यः ।

अन्वयः = पुरा राजा इव रात्र्यां सहस्रं वृतः यः अहं पौरैः अङ्गुलिभिः नवे-
न्दुवत् शनैः निर्द्दिश्यमानः (सन्) पुरात् निरगमम् ; सम्प्रति बन्धश्रमः सः एव अहं
तत्र एव नगरे तत्स्वरः इव एषः त्रासात् द्रुतं भूयः जीर्णोद्यानकं विशामि ॥१०॥

पौरैरिति । पुरा पूर्वं नन्दादीनां स्थितिकाले, राजा इव, अतएव रात्र्यां सामन्त-
नृपतीनां सहस्रं, वृतः परिवेष्टितः, योऽहम्, पौरैः पुरवासिभिः कर्तृभिः, अङ्गुलिभिः
करणैः, नवेन्दुवत् नवीदितचन्द्र इव, शनैः तेषां सभयतया मन्दं मन्दम्, निर्द्दिश्यमानः
प्रदर्शमानः सन्, पुरात् अस्मान्नगरात्, निरगमं निर्गतवान् । सम्प्रति, बन्धो निष्फलः
श्रमः नन्दराज्योद्धारप्रयासो यस्य स तादृशः, स एवाहम्, तत्रैव नगरे, तत्स्वरश्चौर इव,
एषः, त्रासात् यदि कश्चित् पश्येदिति भयात्, द्रुतम्, भूयः पुनः, जीर्णोद्यानकं कुत-
सितं पुरातनोपवनम्, विशामि प्रविशामि । अयं विषमदशोपनिपातोऽपि नै अलक्षित
एव जात इति भावः ।

अत्र तिस्र एव श्रौतीपमाः, पुरा पुरेति च्छेकानुशासनेत्येतेषां मिथो निरपेक्षतया

अतएव मन्द भागा आमि এখন কোথায় যাই । (দর্শন করিয়া)
হউক, এই পুরাতন উপবন দেখিলাম, ইহার ভিতরে প্রবেশ করিয়া
কোন ব্যক্তির নিকট হইতে চন্দনদাসের বৃত্তান্তটা জানিয়া লইতে
হইবে । হায় ! মানুষের সমান ও অসমান অবস্থার পরিণামটা অল-
ক্ষিতভাবেই উপস্থিত হইয়া থাকে । কারণ—

অথবা যेषাং প্রসাদাদিদমাশীত ত এব ন সন্তি । [নাম্যে ন
প্রবিষ্টা মিলোকাৎ] অহী ! জীর্ণোদ্যানস্য নাভিরমণীয়তা ।

অত্র হি (৬)

বিপর্য্যস্ত'সৌধ'কুলমিব মহারাক্ষরচন',

সরঃ শুষ্ক'সাধোহৃদয়মিব নাগ্নেন সুহৃদঃ ।

ফলৈর্হীনা বৃক্ষা বিগুণবিধিযোগাদিব নয়াঃ,

তৃণৈশ্চন্না ভূমির্মতিরিব কুনীতৈরবিদুষঃ ॥১১॥

সংস্টিঃ । গুণরীতি পূর্ববত্ । সম্প্রতিপদীরতিশয়কীর্ণনাৎ প্রসঙ্গা নাম বিমর্ষ-
সম্বন্ধকম্, “প্রসঙ্গা গুরুকীর্ণনম্” ইতি লক্ষণাৎ ।

জীর্ণোদ্যানকমিতি কুত্চায়াং কপত্যয়ঃ । শার্দ্ধূলবিক্রীড়িত'বৃত্তম্ ॥১০॥

(৬) অথবেতি । যেষাং নন্দানাম্, প্রসাদাদনুগৃহাৎ, ইদম্ চক্লবপ'মদীয়'
সন্মানমাশীত, ত এব নন্দা ন সন্তি । অতী নাধিক'শীচনীযমিত্যশ্রয়ঃ । অবি-
রমণীয়তা তত্ সর্বতঃ সৌন্দর্য্যম্, ন অসীতি শ্রেষঃ ।

অন্বয়ঃ—কুলম্ ইব মহারাক্ষরচন'সৌধ'বিপর্য্যস্তম্, সুহৃদঃ নাগ্নেন সাধোঃ
হৃদয়ম্ ইব সরঃ শুষ্কম্ । বিগুণ-বিধি যোগাৎ নয়াঃ ইব বৃক্ষাঃ ফলৈঃ হীনাঃ [জাভাঃ],
কুনীতৈঃ অবিদুষঃ মতিঃ ইব ভূমিঃ তৃণৈঃ চন্না ॥১১॥

বিপর্য্যস্তমিতি । কুল'নন্দানাং বংশ ইব, মহান্ আরাক্ষ আড়ম্বরী যত্র সা

পূর্বে বাজার গ্রাম সহস্র রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, যে আমি পূর-
বাসিগণকর্তৃক অঙ্গুলি দ্বারা নবোদিত চক্রেয় গ্রাম ধীরে ধীরে নির্দিষ্ট
হইতে থাকিয়া, নগর হইতে নির্গত হইতাম; পরিশ্রম নিষ্ফল হইয়া
যাওয়ায় সেই আমিই এখন সেই নগরেই চোরের মত এই পুরাতন
উদ্যানে ভয়ে ক্ষত প্রবেশ করিতেছি ॥১০॥

অথবা বাঁশাদের অঙ্গুগ্রহে আমার এই সম্মান ছিল, তাঁহারা হই নাই ।
(অভিনয়ের প্রণালীতে প্রবেশ করিয়া এবং দেখিয়া) হায় ! এই পুরা-
তন উপবনটীর সে সর্বপ্রকারের সৌন্দর্য্য আর নাই । এই উপবনে—

ଅପି ଚ,

ଅତାଙ୍ଗାନାଂ ତୀର୍କ୍ଷଣୀଃ ପରଶୁଭିରୁଦୟେଃ କ୍ଷତିରୁହାଂ

ରଜା କୁଞ୍ଜନ୍ତୀନାମବିରତକପୀତୋପରୁଦିତୈଃ ।

ସ୍ବନିର୍ମୋକ୍ତଚ୍ଛେଦୈଃ ପରିଚିତପରିକ୍ଳେଶକ୍ରପୟା

ସ୍ବସନ୍ତଃ ଶାଖାନାଂ ବ୍ରଣମିବ ନିବର୍ତ୍ତନ୍ତି ଫଣିନଃ ॥୧୨॥

ତାଢ଼ଶୀ ରଚନା ଯଥାଯୋଗ୍ୟବିନ୍ୟାସୀ ନିର୍ମୋକ୍ତଃ ଯସ୍ୟ ଶତ୍ ତଥୋକ୍ତମ୍, ସୌଧମ୍ ରାଜଭବନମ୍, ବିପର୍ଯ୍ୟୟଂ ବିନଷ୍ଟଂ ଭଗ୍ନଂ । କୁଞ୍ଜଦୀ ବନ୍ଧୁ, ଜନସ୍ଥ, ନାଶିନ, ଶାଧୋଃ ସଞ୍ଜନସ୍ଥ, ଦୁର୍ଜନସ୍ଥ ତୁ ପ୍ରକ୍ଷୟାଦ୍ରଭାବାତ ଶୀଘ୍ର ଏବଂ ନ ଭବତୀତି ଭାବଂ, ହୃଦୟମିବ, ଶରୀ ଜଳାଶୟଃ, ଶୁକ୍ଳମ୍ ଚକ୍ଷୁଃଶୁକ୍ଳ ଜଳଶୁକ୍ଳଂ ଜାତମ୍ । ଏତେନ କୁଞ୍ଜଦଶବନ୍ଦନଦାସସ୍ୟ ନାଶାଶଙ୍କୟା ମନାପି ହୃଦୟଂ ଶୁକ୍ଳମିତି ସୁସ୍ଥିତମ୍ । ବିଗୁଣାବିଧିଯୋଗାତ୍ ପ୍ରତିକୂଳଦୈବସମ୍ବନ୍ଧାତ୍, ନୟା ନୀତି-ପ୍ରଯୋଗା ଇବ, ବ୍ରହ୍ମାଃ, ଫଳରୂପେଷ୍ଟାବିପ୍ରୟଃ ଶସ୍ତ୍ରୈଷ୍ଟ, ହୀନା ଜାତାଃ । ବିଗୁଣାବିଧିଯୋଗାତ୍ ନୟାଃ ଫଳହୀନା ଭବନ୍ତୀତିର୍ଥେ ମହତ୍ତ୍ବାନ୍ତ ଏବଂ ହଠାନ୍ତ ଇତି ଭାବଃ । ତଥା କୁନୀର୍ତୈଃ କୃତ୍-ସିତନୀତିମିଃ, ଅବିଦୁଷୀ ମୁଖଂ ଥ, ମତିର୍ବୁଦ୍ଧିରିବ, ଭୂମିଃ, ଘର୍ଷଣଦୂର୍ବାଦିମିଃ ମାଂସୈତି ଗମ୍ୟତେ, ହସ୍ତା ଆବତା । କୁନୀର୍ତୈରବିଦୁଷୀ ମତିର୍ମୌଢ଼ଞ୍ଜନା ଭବନ୍ତୀତିର୍ଥେ ଚ ମହାଯକ୍ତିର୍ମତି-ରୈବ ପ୍ରମାଣମିତ୍ୟାଶୟଃ ।

ଅଥ ଶ୍ରୀତୀପତ୍ନୀଚତୁଷ୍ଟୟସ୍ୟ ମିତ୍ରୀ ନିରପେକ୍ଷନୟା ସଂସ୍ପର୍ଷିତରହୀତାଃ । ପ୍ରସାଦୀ ଗୁଣଃ, ବୈଦର୍ଭୀ ରୀତିଃ, ଶିଖରିଣୀ ଚ ହତମ ॥୧୩॥

ଅନ୍ବୟଃ—ତୀର୍କ୍ଷଣୀଃ ଚଦୟଃ ପରଶୁଭିଃ ଅତାଙ୍ଗାନାଂ ରଜା ଅବିରତକପୀତୋପରୁଦିତୈଃ କୁଞ୍ଜନ୍ତୀନାମ୍ [ଇବ] କ୍ଷତିରୁହାଂ ଶାଖାନାଂ ବ୍ରଣଂ ପରିଚିତପରିକ୍ଳେଶ-କ୍ରପୟା ସ୍ବସନ୍ତଃ ଫଣିନଃ ସ୍ବନିର୍ମୋକ୍ତ-ଚ୍ଛେଦୈଃ ନିବର୍ତ୍ତନ୍ତି ଇବ । [ବାସୁକୀକର୍ତ୍ତାୟ କଥାସ୍ତିଦୟମନ୍ବଗ୍ୟାନ୍ତୟଃ] ॥୧୨॥

ମହା ଆଡ଼ମ୍ବରେ ନିର୍ମିତ ରାଜଭବନ ନନ୍ଦବଂଶେର ଗ୍ରାମ୍ ଭାଞ୍ଜୟା ପଢ଼ି-
ଗାଢ଼େ ; ବକ୍ସୁବିଶୋଗେ ମଞ୍ଜୁନେର ହୃଦୟେର ଗ୍ରାମ୍ ମରୋବରଟୀ ଶୁକାହିୟା
ଗିଗାଢ଼େ ; ପ୍ରତିକୂଳ ଦୈବେର ଆକ୍ରମଣେ ନୀତିପ୍ରୟୋଗେର ଗ୍ରାମ୍ ବୃକ୍ଷସମୂହ
ଫଳମୁଗ୍ଧ ହୁଅନ୍ତା ଇତ୍ୟାଦି ଏବଂ ଦୂଷିତ ନୀତି ଦ୍ବାରା ମୂର୍ଖ ଲୋକେର ବୁଦ୍ଧିର ଗ୍ରାମ୍ ଭୂମି-
ଶୁନି ତୁଣେ ଆବୃତ ହୁଅନ୍ତା ଗିଗାଢ଼େ ॥୧୩॥

এতে চ তপস্বিনঃ—(অ)

অন্তঃশরীরপরিশোধমুপাশ্রয়ন্তঃ

কীটক্ষতিং শুচমিবাতিগুরু' বহুন্তঃ ।

ছায়াবির্যোগমলিনা ব্যসনে নিমগ্নাঃ

বৃক্ষাঃ শ্মশানমুপগন্তুমিব প্রবৃক্ষাঃ ॥১৩॥

অতাক্রান্তামিতি । তীক্ষ্ণৈঃ সুধারৈঃ, উদয়ৈরুন্নতৈর্বিশালৈরিত্যর্থঃ, পরশুমিঃ কুঠারৈঃ, অতানি ছিদ্ৰানি অক্লানি প্রশাখা যাসাং তাসাম্, অতএব রাজা ব্যথয়া, অদ্বির-
তানি যানি কপোতানাং পশ্চিণাম উপহৃতানি আশ্রয়নাশাৎ রীদনতুল্যব্যথাব্যঞ্জক-
রবাস্তৈঃ, কুজন্তীণাম্ অব্যক্তশব্দং কুর্বন্তীণামিব স্থিতানাং, ক্ষিতিকৃৎ শাখানাং বৃক্ষ-
বিটপানাম্, ব্রণ' পরশুক্ষতদেশম্, পরিচিতানাং তेषাং ক্ষিতিকৃৎমিব পরিক্রেশেণ প্রশাখা-
ক্ষেদননিবন্ধনদুঃখেন যা ক্রপা দয়া তয়া, শ্বসন্তী নিশ্বাস' ত্যজন্তঃ, ফণিনঃ सर्पाः,
স্বনির্ম্মোকাণাং পরিত্যক্তনিজকণ্ডুকানাং ক্ষেদৈঃ खण्डैः, নিবধন্তীবি । অন্যোঃপি পরি-
চিতজনস্য অক্লক্ষেদনকষ্টদর্শনে দয়য়া নিশ্বসন্তু বস্ত্রখণ্ডে ন তচ্ছিন্নমঙ্গ' বধ্নাতি ।

অতএবাপ সর্পেণ কাৰ্য্যেণ তাবৃজজনমব্যবহারসমারীপাৎ সমাসীক্তিরলঙ্কারঃ,
কুজন্তীণামিত্যব প্রতীয়মানা ক্রিয়োত্পেদ্যা, নিবধন্তীবেতি অ বাচ্যা ক্রিয়োত্পেদ্যা, ইত্যে-
তেষামক্লান্ধিভাবেন সঙ্করঃ । গুণাদয়ঃ পূর্ববত্ ॥১২॥

[অ] এত ইতি । তপস্বিনঃ পূর্বাংশ্যায়াম্ অধাবাত্ শীঘ্রাঃ । শ্লোকস্যস্তু বৃক্ষা
ইত্যস্য বিশেষণমিতত্ ।

আর, ধারাল লম্বা কুরুল দিয়া গাছের ছোট ছোট ডাল কাটিয়া
নিয়াছে; তাহাতে বেদনা হওয়ায় গাছের বড় ডালগুলি যেন অনবরত
পায়বার রব দ্বারা কঁদিতোছে; এ দিকে গাছে থাকার জন্য চির-
কালের পরিচয় ছিল বলিয়া শাপগুলি দয়াবশতই যেন নিশ্বাস ফেলিতে
থাকিয়া, আপন খোলস দিয়া ডালের সেই ক্ষতস্থান বঁধিয়া
দিতোছে ॥১২॥

যাবদক্ষিণ্ণং বিষমদশাপরিণামসুলভে ভিন্নশিলাতলে সূহৃৎ-
মুপবিশামি । উপবিষ্টাক্ষণং চ । অয়ে ! কিময়মা কক্ষিকঃ
শঙ্খপটহবিমিশ্রো নান্দৌনাদঃ শ্রুয়তে । য এষঃ—(ক)

অন্বয়ঃ—অন্তঃশরীরপরিশীঘ্রম্ উপাশ্রয়ন্তঃ, যুগ্মম্ ইব অতিগুরু কৌটম্বতিং
বহন্তঃ ক্রায়াবিধোগমলিনাঃ ব্যসনে নিমগ্নাঃ, [এতে চ তপস্বিনঃ] ব্রহ্মাঃ স্মরণম্ উপ-
গন্তুং প্রবৃতাঃ ইব ॥১২॥

অন্তরিতং । অন্তঃশরীরস্য শরীরাব্যন্তরদেশস্য পরিশীঘ্রম্ মূলে জলসেকাভাবে
যুক্ততাম্, উপাশ্রয়ন্তঃ অবলম্বমানাঃ ; যুগ্মম্ শ্লোকমিব, অতিগুরু নিতান্তমহতম্,
কৌটম্বতিং কৌটম্বচনিবন্ধনকৃতম্, বহন্তী ধারয়ন্তঃ, ক্রায়াবিধোগেন পদশূলত্বাৎ ক্রায়ায়া
অভাবেন মলিনাঃ সৌন্দর্য্যহীনাঃ, তথা ব্যসনে মরণদশাৰূপাবপদি নিমগ্নাঃ, এতে চ
তপস্বিনী ব্রহ্মাঃ, স্মরণম্ উপগন্তুং প্রবৃতা ইব মরণাযৌচ্যতা ইবেত্যর্থঃ, প্রভূণা নন্দানী
শ্রীকাদিতি ভাবঃ ।

অন্ত যুগ্মমিবেতি শ্রীতৌপমা, প্রবৃতা ইবেতি চ বাচ্যা ক্রিয়োৎপ্রেচ্চা, অনযৌর্মিথৌ নির-
পেচতয়া সংসৃষ্টিঃ । গুণরৌতৌ পূর্ববত্ । বসন্ততিলকা ব্রহ্মম্ ॥১২॥

[ক] যাবদিতি । বিষমদশা মহাবিপদস্য। তস্যাঃ পরিণামে পরমসময়ে সুল-
ভম্ অনায়াসপ্রাপ্য তক্ষিণ্ণ, বৃহৎসময়ে তত্ক্ষণাতঃ সুলভত্বাৎ সম চ তাৎক্ষণিক-
সংবোধিতত্বাৎ ইদমেব সম যোগ্যমাসন্নমিতি ভাবঃ ; ভিন্না ভগ্না যা শিলা পাষাণ-
স্তল্লাস্তলে উপরিভাগে । আকক্ষিকঃ সহস্রোৎপন্নঃ, শঙ্খপটহাভ্যাং তয়োঃ শব্দাভ্যাং বিমিশ্রো
মিলিতঃ, নান্দৌনাদ আনন্দকীলাঙ্কলঃ ।

আর, এই শোচনীয় বৃক্ষসমূহ শরীরের ভিতরে শোষণ ধারণ করি-
য়াছে, শোকের গায় গুরুতর কৌটম্বত বহন করিতেছে, ছায়ায় অভাবে
বিশ্রী হইয়া গিয়াছে এবং বিপদমাগরে মগ্ন হইয়াছে ; তাহাতে বোধ
হইতেছে যেন ইহার শরীরে যাইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥১৩॥

এই একখানা ভগ্ন শিলা রহিয়াছে, ইহাই বিপদের চরম
সীমায় স্থলভ আসন । সুতরাং এই খানেই কিছু কাল উপবেশন করি ।

প্রকুব্ণ শ্রোতৃণা শ্রুতিপথমসারং গুরুতয়া
 বহুত্বাৎ প্রাসাদৈঃ সপদি পরিপীতৌজ্জ্বল ইব ।
 অহৌ নান্দীনাদঃ পটুপটুশঙ্খধ্বনিমহান্
 দিশাং দৈর্ঘ্যং দ্রষ্টুং প্রসরতি সঙ্কীতুচ্ছল ইব ॥১৪॥

অন্বয়ঃ—পটু, পটুশঙ্খধ্বনি মহান্ যঃ এষঃ নান্দীনাদঃ গুরুতয়া শ্রোতৃণা
 শ্রুতিপথম্ অসারং কুব্ণ, বহুত্বাৎ প্রাসাদৈঃ সপদি পরিপীতৌজ্জ্বলঃ ইব [সন্] সঙ্কীতু-
 ছলঃ ইব [অ সন্] অহৌ দিশাং দৈর্ঘ্যং দ্রষ্টুং প্রসরতি ॥১৪॥

প্রকুব্ণমিতি । পটুঃ শব্দকরণদ্বয়ঃ পটুশঙ্খযৌৎক্যশঙ্খযৌঃ ধ্বনিমহান্
 বিশালীভূতঃ, য এষ নান্দীনাদ আনন্দকীলাহলঃ, গুরুতয়া বিশালতয়া, শ্রোতৃণা জনা-
 নাম্, শ্রুতিপথং কর্ণরম্ভম্, অসারং শব্দান্তর্যয়ন্যাসমর্থম্, কুব্ণ, বহুত্বাৎ প্রচুর-
 ত্বাৎ, প্রাসাদৈর্নগরস্থিতাট্টালিকাभिঃ, সপদি দ্রুতম্, আদৌ পরিপীতঃ, অনন্তরঞ্চ উজ্জ্বল
 চতুর্দশ ইব সন্ । অন্যেনাপি যত্কিস্বিচ্ছাদিকমাদৌ পরিপীতৌ পরঞ্চ বহুত্বাৎ-
 দুদ্রীণ্যতে । তথা সঙ্কীতুচ্ছলঃ কীতুকান্বিত ইব অ সন্, দিশাং দৈর্ঘ্যং দীর্ঘতাম্,
 দ্রষ্টুং, প্রসরতি ধাবতি ।

অত্র প্রথমো বাচ্যো ক্রিয়োত্প্রেক্ষা, দ্বিতীয়া অ তথৈব যুজ্যোত্প্রেক্ষা, পটুপটুইতি
 শব্দানুপ্রাসম্ভেদে তেযাং মিথৌ নিরপেক্ষতয়া সংসৃষ্টিঃ । প্রাসাদৌ গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ,
 শিখরিণী অ বচনম্ ॥১৪॥

(উপবেশন করিয়া এবং শুনিয়া) ওহে ! শব্দ ও ঢকার শব্দযিশ্রিত
 আকস্মিক এই আনন্দকোলাহল শুনিতেছি কেন ?

শব্দ উৎপাদনে নিপুণ ঢকা ও শব্দের শব্দসংযোগে বিশালীভূত এই
 আনন্দকোলাহল, বিশাল বলিয়া শ্রোতাদিগের কর্ণরন্ধ্রকে অসার
 করিয়া তুলিতেছে, অট্টালিকাগুলি চঠাৎ উহাকে পান করিয়া, প্রচুর
 বলিয়া আবার যেন উহাকে উদ্গিরণ করিয়া দিতেছে এবং উহা যেন

বিচিন্তা । আঁ জ্ঞাতম্ । এষ হি মলয়কেতুসংযমনসজ্জাতো
রাজকুলস্য । ইত্যহীক্তে সাধুয়ম্ । মৌর্যকুলস্যাদিকপরিতোষ
পিশুনয়তি । সবাণম্ । কষ্ট' ভো: কষ্টম্ । (খ)

আবিতোঽস্মি শ্রিয়' শত্রোরভিনীয় চ দর্শিত: ।

অনুভাবয়িতু' মন্যে যত্ন: সম্রতি মাং বিধে: ॥১৫॥

[খ] বিচিন্ত্যেতি । আনিতি অরণ্যার্থমব্যয়ম্ । এষ নান্দীনাৎ, মলয়-
কেতৌ: সংযমনাত্ ভাগুরায়ণাদিভিব'ন্যনাত্ তদ্বৃতাশ্রবণাদিত্যর্থ: সজ্জাত:, রাজকুলস্য
রাজসম্ভ্রগুণস্য তত্পাশ্চ'চরবর্গস্য চ । অতর্কিতভাবেনাপি আত্মন' ব'চন্দ্রগুণ' প্রতি
রাজশব্দপ্রয়োগাত্ অসূয়া, তথা সঠেতি সাসূয়ম্ । অতএবাবজ্ঞা' সূচয়িতুমাঙ্ মৌর্য'কুল-
স্মেতি । মৌর্য'সম্ভ্রগুণ: কুলস্ব তস্য পাশ্চ'চরগণস্যস্য । মৌর্য'ণ যুক্ত' কুল' মৌর্য-
কুলম্, শাকপাঠি'বাদিত্বান্মধ্যপদলোপো সমাস: । পিশুনয়তি সূচয়তি । "কুল'
জনপদে গোত্রে সজাতীয়গণেষ্বপি" ইতি মেদিনী ।

অন্বয়:—(বিধিনা) শত্রো: শ্রিয়' আবিত: অস্মি, অভিনীয় দর্শিতস্য অস্মি ।

সম্রতি মাম্ অনুভাবয়িতু' বিধে: যত্ন: (অস্মি ইতি) মন্যে ॥১৫॥

আবিত ইতি । বিধিনা, শত্রো:, শ্রিয়' রাজসম্ভ্রগুণম্, আবিত: অস্মি, দূতাদিভি-
রिति শ্রেণ: ; তথা অভিনীয় ভাগুরায়ণাদিভি: করণৈ: মেদ' প্রাপ্য, দর্শিতস্যস্মি,
শত্রোজ'সম্ভ্রগুণ' শ্রিয়মিতি সম্বন্ধ: । সম্রতি ইদানীম্, মাম্, অনুভাবয়িতু' নয়না-

কোতুকান্বিত হইয়া, দিক্‌সমূহের দৌর্যতা দেখিবার জন্য ধাবিত হই-
তেছে ॥১৪॥

(চিন্তা করিয়া) ও! বুঝিতে পারিয়াছি। মলয়কেতুর বন্ধ-
নের সংবাদ পাওয়ায় এই আনন্দকোলাহল রাজকুলের। (এই কথা
বলার পর অশ্রুয়াব সহিত) মৌর্যকুলের অত্যন্ত আনন্দের সূচনা করি-
তেছে। (অশ্রুপাতের সহিত) কষ্টে, শয় কি কষ্টে।

(১৫) সম্রতি মাং বিধে: ।

পুরুষঃ । আসীষো অশ্বং । তা জাব অজ্ঞচাণকস্য আশ্রুতিং
সংপাদেমি । রাশ্বসমপশ্যন্তি তস্মাৎসত্যো রজ্জুপাশীনাংমানমুহুধ্নাতি । (আসীলঃ
অয়ম্ । তদযাবত্ আর্থ্যচাণকস্য আশ্রুতিং সন্দাদয়ামি) (গ) ।

রাশ্বসঃ । বিলীক্য স্বগতম্ । অয়ে ! কথময়মাৎমানমুহুধ্নাতি ।
নূনমহমিবে দুঃখিতস্তপস্বী । ভবতু, পৃচ্ছাম্যেনম্ । উপস্থল
প্রকাশম্ । ভদ্র ! ভদ্র ! কিমিদমশ্রুতীয়তে ? (ঘ) ।

দিনা শত্রীঃ শ্রিয়মেব প্রত্যক্ষীকারয়িতুম্, বিধং দৈবস্য, যত্রঃ প্রবৃতিঃ, অসীতি মন্যে ;
ঘটনাক্রমেণ তস্মিন্ কুসুমপুরে এবানয়নাদিত্যে ভাবঃ ।

অত্র দারুণকষ্টপ্রতিপাদনকার্য্যং প্রতি বিধিকৃতশ্রাবণাদিকারণমযৌপন্যাসাত্ সমু-
চ্যযৌলঙ্কারঃ । বহুতরপদানামনুজ্ঞাপি বক্তৃবিধাদময়ত্বাৎ নূনপদতাভিধঃ ; প্রত্যুত
গুণ এব, “উক্তাবানন্দমগ্নাদিঃ স্যাত্ নূনপদতা গুণঃ” ইতি সাহিত্যদর্পণাত্ । শ্রাবণা-
দীনাং বিধিকার্য্যানামাদানাৎ সংযজী নাম বিমর্ষসম্বেরকম্, “কার্য্যসংযজ আদানম্”
ইতি লক্ষণাত্ ॥১৫॥

[গ) পুরুষ ইতি । অয়ং রাশ্বসঃ, আসীল উপবিষ্টঃ ।

(ঘ) রাশ্বস ইতি । নূনং নিশ্চিতম্ । তপস্বী শ্রীষ্যঃ, চত্বর্থনীত্যত্বাদিত্যে ভাবঃ ।

বিধাতা শত্রুর সমৃদ্ধি আমাকে শুনাইয়াছেন এবং অভিনয় করিয়াও
দেখাইয়াছেন ; এখন আমাকে প্রত্যক্ষ করাইবার জন্ত সে বিধাতার
চেষ্ঠা চলিতেছে ইহা আমি মনে করি ॥১৫॥

পুরুষ । ইনি বসিয়াছেন ; অতএব এখন মাননীয় চাণক্যের
আদেশ পালন করি । [রাক্ষসকে না দেখিয়াই যেন তাঁহার সম্মুখে
গলায় দড়ী দিতে লাগিল]

রাক্ষস । (দেখিয়া স্বগত) ওহে ! এ ব্যক্তি আপনাদি উদ্ভব
করিতেছে কেন ! নিশ্চয়ই এ ব্যক্তিও আমারই মত দুঃখিত এবং শোচ-
নীয় হইবে । হউক, ইহাকে জিজ্ঞাসা করি । (নিকটে যাইয়া প্রকাশ্যে)
ভদ্র ! ভদ্র ! এ কি করিতেছ !

পুরুষঃ । সবাণ্যম্ । অজ্ঞ ! জ' প্রিয়বক্স্যবিদ্যাসদুখিতদো
অজ্ঞারিসৌ মন্দভাগৌ জগৌ অশুচিহৃদি । [আর্য্য ! যত্ প্রিয়বক্স্য-
বিনাশদুঃখিতঃ অজ্ঞাঃ মন্দভাগৌ জনঃ অন্তিহৃতি] [জ] ।

রাক্ষসঃ । স্বগতম্ । প্রথমমেব তাবদ্যথা জ্ঞাত' নুনমহ-
মিবাযমাস্ত'স্তপস্বী । ভবতু, পৃচ্ছাম্যে নম্ । প্রকাশম্ । ভদ্র !
ব্যসনসন্নদ্ধাচারিন্ ! যদি মুচ্ছ' নাস্তিভারিক' বা, ততঃ শ্রোতু-
মিচ্ছামি কি' তে প্রাণপরিত্যাগকারণম্ (চ) ।

[জ] পুরুষ ইতি । প্রিয়বক্স্যস্য বিনাশিন দুঃখিতঃ । মন্দঃ অল্প. ভাগৌ ভাগ্যে-
যস্য সঃ, অজ্ঞাঃ মন্দভাগৌ দুঃখিতঃ । অন্যথা বীরত্বপ্রকাশিনে ব তদ্বিনাশপ্রতীকারঃ
কর্তব্যঃ স্যাদিত্যাশ্রয়ঃ । যদন্তিহৃতি, তদুৎসন্নমরণমেবেদ' ময়ানুষ্ঠীয়ত ইতি সম্বন্ধঃ ।
"ভাগৌ অপার্বকী প্রাক্তৌ ভাগধেয়ৈকদেবযৌঃ" ইতি বিষয়ঃ ।

[চ] রাক্ষস ইতি । আস্তে' দুঃখিতঃ, তপস্বী শ্রোতব্যঃ । সহ ব্রহ্ম বেদ' তপী বহ-
অসতি অজ্ঞীতে অন্তিহৃতি বেতি সন্নদ্ধাচারী ব্যসনেন বিপদা সন্নদ্ধাচারী ব্যসনসন্নদ্ধাচারী
তনুসম্বাধনম্ ই সমানব্যসন । ইত্যর্থঃ । মুচ্ছ' গোপনীয়ম্, অতিভারিক' বহুতয়া
অতিভারিণ স'সৃষ্ট' সহসা বক্তৃমশক্যমিত্যর্থঃ । ততস্তদা । "বেদস্তস্ম' তপী ব্রহ্ম"
ইত্যমরঃ ।

পুরুষ । (অশ্রুপাতের সহিত) আর্য্য ! প্রিয়বক্স্য বিনাশে দুঃখিত
ইইয়া আমার মত মন্দভাগ্য লোক ঘাহা করিয়া থাকে, (তাহাই করি-
তেছি) ।

রাক্ষস । (স্বগত) প্রথমেই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, নিশ্চয়ই এ
ব্যক্তিও আমারই মত দুঃখিত এবং শোচনীয় । ইউক, ইহাকে জিজ্ঞাসা
করি । (প্রকাশে) ভদ্র ! তোমারও আমারই মত বিপদ দেখিতেছি ।
যদি গোপনীয় কিম্বা অতিবৃহৎ না হয়, তবে শুনিতে ইচ্ছা করি, তোমার
। প্রাণপরিত্যাগের কারণ কি ?

পুরুষঃ । নিবৃত্ত্য । অজ্ঞ ! যা রহস্যং, যা বা অতিগুরুশ্চ ;
কিন্তু যা সক্ণোমি পিণ্ডবশ্চ সসংবিণ্ডাসদুঃখিতদহিণশ্চো এতিন্ম-
মেতৎ বি মরণস্য কালহরণং কাটুং । (আত্ম্য ! ন রহস্যং ন বা
অতিগুরুকম্ ; কিন্তু ন শক্ণোমি প্রিয়বয়স্বিনাশদুঃখিতদহঃ ; এতাবন্মাত্মনপি মরণস্য
কালহরণং কটুং) (ছ) ।

রাক্ষসঃ । নিশ্চিন্তাত্মগতম্ । কষ্টম্, এতৌ সুহৃদ্ব্যসনেষু পরবদুদা-
সীনাঃ প্রত্যাदिश्यामहे वयमनेन । प्रकाशम् । भद्र ! यदि न रहस्यं
नातिगुरु वा, तच्छ्रोतुमिच्छामि (জ) ।

(ছ) পুরুষ ইতি । ন রহস্যং ন গোপনীয়ম্, ন বা অতিগুরুকং ন অতিবহুত্ ।
নৈব চ তত্প্রকাশ্যো নাসম্ভব ইতি ভাবঃ । এতাবন্মাত্মনপি তদ্বৃत्तान্তপ্রकाशयोग्यমপি । ন
শক্ণোমি, এতদুঃখস্য অসম্ভবত্বাদিত্যাশয়ঃ ।

(জ) রাক্ষস ইতি । সুহৃদঃ সখ্যুৎসনেষু বিনাশাত্মকবিপ্লবসু, পরবত্ নিঃসম্পর্ক-
জন্মবত্, উদাসীনাকটস্থাঃ তদ্ব্যসনস্য প্রতীকারং তদুঃখেন মরণং বা অকুর্বাণা ইত্যর্থঃ,
বয়ম্ অহং রাক্ষস ইতি তাত্পর্যম্, অনেন পুরুষেণ, প্রত্যাदिश्यामहे স্বমহাশয়জননবর্গীন্
নিরাক্রিয়ামহে বহিষ্কৃত্যামহ ইত্যর্থঃ । তথা চ অয়ং পুরুষঃ সুহৃদ্ব্যসনে উপস্থিতৌ তত্-
প্রতীকারাসমর্থঃ সন্ মতং মুদতঃ ; অহন্তু সুহৃদশ্চন্দনদাসস্য অসনং জ্ঞানমপি ন
তত্প্রতীকারায় নবা মরণায় উদ্যত ইতি অস্বাদহং নিপ্পট এবেতি ভাবঃ । তত্তদা ।

পুরুষ । (বিশেষভাবে দেখিয়া) মহাশয় ! গোপনীয় নহে, অতি-
বহুও নহে । কিন্তু প্রিয়বয়স্কের বিনাশে আমার মন এত দুঃখিত হই-
য়াছে যে, আমি এতটুকুমাত্রও মরণের কালবিলম্ব করিতে পারি-
তেছি না ।

রাক্ষস । (নিঃশ্বাস ত্যাগ করিয়া স্বগত) হায় কি কষ্ট ; আমি বন্ধুর
বিপদে পরের গায় উদাসীন রহিয়াছি ; তাই এই ব্যক্তি আমাকে
উহার দল হইতে বাহির করিয়া দিতেছে । (প্রকাশ্যে) ভদ্র ! যদি

পুরুষঃ । অহৌ শিব্বন্থো অজ্ঞস্ স । কা গদৌ, এসৌ শিব্বে-
দেমি । অতি এত যশ্বরে মণিকারসেষ্ঠৌ জিষ্ণুদাসৌ শাম ।
(অহৌ নির্বন্থ অর্থ্যস্য । কা গতিঃ, এষ নিবেদ্যামি । অস্মি অত্র নগরে মণিকার-
শ্রেষ্ঠৌ জিষ্ণুদাসৌ নাম) (অ) ।

রাচসঃ । স্বগতম্ । অস্মি জিষ্ণুদাসচন্দনদাসস্য পর-
মিত্রম্ (জ) ।

পুরুষঃ । সৌ মহা পিঅবঅস্ সৌ । (স মম প্রিয়বয়স্যঃ) ।

রাচসঃ । সহস্রমাঙ্গগতম্ । অয়ে ! প্রিয়বয়স্য ইত্যাহ ।
অত্যন্তসম্বন্ধঃ সম্বন্ধঃ । হন্ত ! জ্ঞাস্যতি চন্দনদাসস্য
হত্মান্তম্ (ট) ।

[অ] পুরুষ ইতি । নির্বন্থঃ অবশ্যে আয়ত্বেতিশয়ঃ । গতিরূপায়াঃ ; অর্থ্যস্যা-
য়ত্বেতিশয়াত্ অকথনে উপায়ো নাস্তীতি ভাবঃ । মণিকারী মণিভিরলঙ্কারনির্মীতা
শ্রেষ্ঠৌ বৈশ্বশ্চেতি মণিকারশ্রেষ্ঠৌ । অত্র মরণকাণ্ডে 'বিপ্লবাপ্তেবি'রোধন' নাম বিশেষঃ
সম্বন্ধঃ, "কার্য্যাত্ম্যোপগমন' বিরোধনমিতি স্মৃতম্" ইতি লক্ষণাত্ ।

[জ] রাচস ইতি । পর' মহত্ । স্মৃতমীতদिति ভাবঃ ।

[ট] রাচস ইতি । আহ অয়ং পুরুষোব্রবীতি । অতএব সম্বন্ধঃ চন্দনদাসেন
সহ অস্মৈ সম্পর্কঃ, অত্যন্তসম্বন্ধঃ অতীবনিকটবর্তী । তথা অ অস্মৈ মিত্র' জিষ্ণু-

গোপনীয় না হয়, কিম্বা অতিবৃহৎ না হয় ; তবে আমি শুনিতে ইচ্ছা
করি ।

পুরুষ । মহাশয়ের কি গুরুতর আশ্চর্য্য আগ্রহ । উপায় কি ;
বলিতেছি । এই নগরে জিষ্ণুদাসনামে একজন মণিকার বৈশ্ব আছেন ।

রাক্ষস । (স্বগত) চন্দনদাসের পরমমিত্র জিষ্ণুদাস আছেন বটে ।

পুরুষ । তিনি আমার প্রিয়বয়স্ ।

রাক্ষস । (আনন্দের সহিত স্বগত) ওহে ! প্রিয়বয়স্ এই কথা

পুরুষঃ । সমাশ্রয়ম্ । সম্পদং সৌ দৌগ্ধজ্ঞানদিস্যবিহবৌ জলণং
পবিসিদ্ধুকামৌ যশস্বরাদৌ শিকন্তৌ । তা অহং পি জাব তস্ স
পিঅবশস্ সস্ স অসুগিদ্ভ্যং য সুণেমি, তাব অস্তাণ্ উব্ব-
ন্ধিঅ বাবাদেমি ত্তি ইমং জিস্সুজ্জাণং আঅদৌ । (সাম্পতং স
দৌগ্ধজ্ঞান-দত্ত-বিভবঃ জ্বলনং প্রবেষ্টুকামঃ নগরাৎ নিষ্ক্রান্তঃ । তদহমপি যাবতস্য
প্রিয়বয়স্যস্য অশ্রীতব্যং ন শ্রণীমি, তাবদা ত্মানম্ চহম্মা অ্যাপাদয়ামীতি ইদং জীর্ণো-
দ্যানমাগতঃ) (৪) ।

রাক্ষসঃ । ভদ্র ! অথাগ্নিপ্রবেশে তব সুহৃদঃ কো হেতুঃ ?

কিমৌষধপথ্যাতিগৈরুপহতৌ মহাব্যাধিभिঃ ?

দাসঃ, জিষ্ণুদাসস্য চ মিত্রং চন্দনদাস ইত্যশ্রয়ঃ । অতএব হন্ত হব, আয়াত অথ
পুরুষ ইতি শ্রীষঃ ।

[৪] পুরুষ ইতি । স জিষ্ণুদাসঃ, দৌগ্ধজ্ঞানদৌগ্ধজ্ঞান-দত্তা বিভব। ধন-
সম্পত্তয়ৌ যেন স তাড়য়ঃ সনু, জ্বলনমগ্নিম্ । অশ্রীতব্যম্ অত্যানামজ্ঞলরুপত্বাৎ
অবশ্যায়োগ্যং অ্যাপারং মরণমিত্যর্থঃ । আত্মানং স্বদেহম্ ।

অথ কল্যাণবিষয়সঙ্কলনাত্ আদানং নাম বিমর্ষসম্বেরজম্, “কার্যসংঘট আদা-
নম্” ইতি লক্ষণাত্ ।

বলিল । অতএব সম্পর্কটা অত্যন্ত নিকটই হইল । সুতরাং এ ব্যক্তি
চন্দনদাসের বৃত্তান্ত অবশুই জানিবে ।

পুরুষ । (অশ্রুপাতের সহিত) সম্প্রতি সেই জিষ্ণুদাস নিজের ধন-
সম্পত্তি দরিদ্রদিগকে দান করিয়া, অগ্নিতে প্রবেশ করিবার ইচ্ছায় নগর
হইতে বাহির হইয়াছেন । যে পর্য্যন্ত সেই প্রিয়সখার অশ্রোতব্য
বৃত্তান্ত না শুনি, ইহার মধ্যে আমিও উদ্বন্ধন করিয়া আত্মহত্যা করিব ;
এই জগুই এই পুরাতন উজানে আসিয়াছি ।

রাক্ষস । ভদ্র ! তোমার সখার অগ্নিপ্রবেশের কারণ কি ?

অচিকিৎস গুরুতর রোগে আক্রান্ত হইয়াছেন কি ?

পুরুষঃ । অজ্ঞ ! যাহি যাহি । (আর্য্য ! নহি নহি)

রাজসঃ । কিমগ্নিবিষকল্পয়া নরপতেনিরস্তঃ ক্রুধা ? ।

পুরুষঃ । অজ্ঞ ! সন্তং পাবং সন্তং পাবং । এদং যথ্যি,
চন্দ্রুত্‌তস্‌স জণবদেসু অণিসংসা পড়িবন্তো । (আর্য্য ! শান্তং পাপং
শান্ত পাপম্ । এতব্রাহ্মি, চন্দ্রগুপ্তস্য জনপদেষু অনৃশংসা প্রতিপত্তিঃ) (ঙ) ।

রাজসঃ । অলভ্যমনুরক্তবান্ কিময়মন্যনারীজনম্ ?

পুরুষঃ । কণী পিধায় । অজ্ঞো ! সন্তং পাবং সন্তং পাবং ।
অভূমী ক্ব এসো বিণাঅণিধাণস্‌স সেট্টিজাণস্‌স, বিসেসদো
জিস্‌সুদাসস্‌স । [আর্য্য ! শান্তং পাপং শান্তং পাপম্ । অভূমিঃ স্বল্বেণ
বিনয়নিধানস্য শ্রেষ্ঠজনস্য, বিশেষতঃ জিণুদাসস্য) (ঢ) ।

[ঙ] পুরুষ ইতি । শান্তং পাপম্ ইদং ন নির্দেয়ম্, “শান্তং পাপমনির্দেয়ম্”
ইত্যभिধানাত্ । এতৎ ত্বদুক্তম্, নাস্তি ন সম্ভবতি । তত্র কারণমাহ চন্দ্রগুপ্তস্যে-
ত্যাदि । জনপদেষু বহুজনপদাत्मकराज्ये, अनृशंसा अनिष्ठुरा, प्रतिपत्तिर्व्यवहारः ।
नृशंसकार्यत्वात् प्राशदण्डो न वर्तते ; तेन च स्वयमात्महत्या न सम्भवतीति भावः ।

[ঢ] পুরুষ ইতি । বিনয়নিধানস্য শিষ্যস্যদস্য সুশিচিতস্যে ত্যর্থঃ, শ্রেষ্ঠজনস্য
বৈশ্বলীকস্য, एष परस्त्रीविषयकानुरागः, अभूमिरविषयः, सुशिक्षितो वैश्यजनः पर-
स्त्रियां नानुरज्यतीति निष्कर्षः ।

পুরুষ । আর্য্য ! না না ।

রাক্ষস । অগ্নি ও বিষের তুল্য রাজক্রোধই কি উহার অশান্তি
জন্মাইয়াছে ?

পুরুষ । আর্য্য ! ও রূপ বলিবেন না, ও রূপ বলিবেন না । একরূপ
হইতেই পারে না । কারণ, চন্দ্রগুপ্তের রাজ্যে নির্ভর ব্যবহার নাই ।

রাক্ষস । তবে কি ইনি অপ্রাপ্য পরস্রীতে অহরন্ত হইয়াছিলেন ?

পুরুষ । (কর্ণযুগল আবৃত করিয়া) আর্য্য ! ও কথা বলিবেন না,

রাক্ষসঃ । কিমস্য ভবতী যথা সুহৃদ এব নাশো বিধম্ ? ১৬

পুরুষঃ । অক্ষ ! অধহ । [আত্ম্য । অথকিম) [৭] ।

রাক্ষসঃ । সাবৈগমাগতম্ । চন্দনদাসীস্য সুহৃদঃ প্রিয়সুহৃ-
তমঃ ; তস্য প্রিয়সুহৃদ্ভিনাশ এবাগ্নিপ্রবেশহেতুরিতি যত্ সমা-
কুলিত এবাস্মি সুহৃৎস্নেহপক্ষপাতিনা হৃদয়েন । প্রকাশম্ ।

কিমিতি । ঐষধপশ্যতিগৈঃ ঐষধবিষয়াতিক্রামিभिঃ অচিকিত্ব্যৈরिति তা-
পর্যম্, মহাভ্যাধিभिর্গুণতররোগৈঃ, উপহৃতঃ পীড়িতঃ কিম্ ? তদযাতনায়া অমলতয়া
মরণসম্ভব ইতি ভাবঃ । অগ্নিষ বিষস্ব তত্ কল্যয়া তত্ কল্যয়া, নরপতে রাজাঃ, ক্রোধা
ক্রোধেন, নিরস্তী নির্বাসনাশঙ্কয়া শান্তিতী দুরীকৃতঃ কিম্ ? তেনাপি মরণসম্ভব
ইত্যশয়ঃ । অয়ং জিহ্বাদাসঃ, অলম্ভ্য লব্ধমশক্যম্, অন্যস্য পুরুষস্য নারীজন-
স্ত্রিয়ম্, অনুরক্তবান্ কিম্ ? তদলাভেনাপি মরণসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ । সুহৃদী নাশ
এব যথা ভবতী বিধং বিধস্বরূপী বিনাশক ইত্যর্থঃ, তথা অস্য জিহ্বাদাসস্যাপি, সুহৃদী
নাশ এব বিধং তত্স্বরূপী বিনাশকঃ কিম্ ? ।

অত্র অগ্নিবিষকল্যয়েতি আর্থোপমা, বিধমিতি চ নিরঙ্কং কেবলরূপকম্, অনর্থ-
মির্থী নিরপেক্ষতয়া সংসৃষ্টিঃ । প্রসাদী গুণঃ, বৈদর্ভী রীতিঃ, পৃথ্বী চ হননম্, “জসৌ
জসয়লা বসুযজয়তিষ পৃথ্বী গুরুঃ” ইতি লক্ষণাত্ ॥১৬॥

[৭] পুরুষ ইতি । অথকি সুহৃদী নাশ এবাস্য মরণহেতুরিত্যর্থঃ ।

(ত) রাক্ষস ইতি । অস্মা পুরুষস্য, সুহৃদী জিহ্বাদাসস্য । তস্য জিহ্বাদাসস্য ।
ইতি যদ্যচ্যাত্, তস্মাভ্যেতোঃ, সুহৃদি চন্দনদাসী যঃ স্নেহসস্য পক্ষপাতিনা তদাক্রষ্টে-

ও কথা বলিবেন না । কারণ, অশিক্ষিত বণিকের এ বিষয় মনেরও
অগোচর ; বিশেষতঃ জিহ্বাদাসের ।

রাক্ষস । তবে কি তোমারই মত বন্ধুবিনাশই উহার বিষয়রূপ
হইয়াছে ? ॥১৬॥

পুরুষ । আর্ষা ! তাহাই ।

ভদ্র ! তস্যাপি তব সুহৃদঃ সুচরিতং বিস্তরেণ শ্রোতু-
মিচ্ছামি (ত) ।

পুরুষঃ । অজ্ঞ ! অদৌ অপরং স্য সাক্ষ্যমি মন্দভাগ্যে
মরণস্য বিগ্ধমুপাदेदুং । (আর্থ ! অতঃ অপরং ন শক্তামি মন্দভাগ্যে
মরণস্য বিগ্ধমুপাदयितुम्) । [ঘ]

রাজসঃ । শ্রবণীয়াং কথ্যাং কথয়তু ভদ্রমুখঃ । (দ)

পুরুষঃ । কা গদী, এসা ক্ব শিবেদেমি, শিসামেদু অজ্ঞো ।
[কা গতিঃ, এষ খলু নিবেদয়ামি, নিশ্রাময়তু আর্থঃ] ।

রাজসঃ । ভদ্র ! দত্তাবধানোঽস্মি । (ধ)

নেতৃত্বঃ, হৃদয়েন মদৌয়েনৈব মনসা, সমাকুলিতা বিহ্বলীকৃতঃ । তব সুহৃদা জিহ্বা-
দাসসা ।

[ঘ) পুরুষ ইতি । অতঃ ক্রতাঃপ্রিয়াত, অপরম্ অন্যম্ ।

[দ] রাজস ইতি । মদ্রাণাং জনানাং মুখঃ প্রধানীভূতী মনান্ । অস্বার্থে মুখ-
শব্দস্য বাচ্যলিঙ্গতা । শ্রবণীয়াং সুচরিতত্বাদেবাবশ্যমাত্মন্যাম্ ।

[ধ] রাজস ইতি । দত্তাবধানোঽস্মি তবীকৌ ক্রতমনাংধীগোঽস্মি । অতএব নিবে-
দয়েতি ভাবঃ ।

রাক্ষস । (আশঙ্কার আবেগের সহিত স্বগত) চন্দনদাস, ইগার বকু
জিফুদানের অতিশয় প্রিয়বকু ; সেই জিফুদানের আবার প্রিয়বকুব
বিনাশই অগ্নিপ্রবেশের কারণ ; এই হেতু আমি বকুস্নেহে আকৃষ্ট
নিজ হৃদয় দ্বারা বিহ্বলই হইয়াছি । (প্রকাশে) ভদ্র ! তোমার সেই
বকুর স্মৃতিও বিস্মৃতভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ।

পুরুষ । আর্থ ! মন্দভাগ্য আমি এতদ্বিধ আরও মরণের বিহ্ব
জন্মাইতে পারি না ।

রাক্ষস । ভদ্রপ্রধান ! তুমি শ্রবণযোগ্য কথা বন ।

পুরুষ । উপায় কি, এই বলিতেছি, আর্থ্য শ্রবণ করুন ।

পুরুষঃ । অত্ৰি, জাণাডি অজ্জো, এত্য় এগ্নরে মণিকারসেট্টো
চন্দ্রদাসো যাম । [অস্তি, জানাতি অর্থঃ, অত্র নগরে মণিকারসেট্টো
চন্দ্রদাসো নাম] ।

রাক্ষসঃ । সবিষাদমাগতম্ । এতৎ তদপাতমস্মদ্বিনাশদৌষা-
প্রকাশহারং দৈবেন । হৃদয় ! স্থিরৌভব, কিমপি তে কষ্টতর-
মাকর্ণনীয়ম্ । প্রকাশম্ । ভদ্র ! শ্রুয়তে মিত্রবৎসলঃ স
সাধুঃ । কিং তস্য ? । (ন ।

পুরুষঃ । সো এদস্স জিস্সুদাসস্স পিগ্নবস্সো হোদি ।
(স এতস্স জিগুদাসস্স প্রিয়বয়স্যো ভবতি) ।

রাক্ষসঃ । স্বগতম্ । সোঃয়মভ্যৰ্ণঃ শোকবজ্রপাতো হৃদ-
য়স্য । (প)

(ন) রাক্ষস ইতি । অস্মাকং বিনাশদৌষায়া মরণারম্ভস্য প্রকাশ্যে ব্যতীকরণং
তৎসম্বন্ধি হারম্, অপাতম্ উদঘাটনম্ ; এতৎ পর্থে নৈব মে মরণার্থং প্রবেশসম্ভা-
বদিতি ভাবঃ । স চন্দ্রদাসঃ ।

(প) রাক্ষস ইতি । স আশঙ্কিতপূর্বঃ, অয়ং চন্দ্রদাসবিনাশসম্ভাব্যঃ, হৃদয়স্য

রাক্ষস । ভদ্র ! মনোযোগ দিলাম ।

পুরুষ । আৰ্য্য জ্ঞানেনই যে, এই নগরে চন্দ্রদাস নামে একজন
মণিকার বৈশ্য আছেন ।

রাক্ষস । (বিষাদের সহিত স্বগত) দৈব এই আমার মরণারম্ভের
দ্বার উদঘাটন করিলেন । মন ! স্থির হও, অনির্ক্সচনৌষ গুরুতর কষ্টের
কথা তোমার শুনিতে হইবে । [প্রকাশ্যে] ভদ্র ! শুনিতে পাই, তিনি
সাধু এবং বন্ধুবৎসল । তাঁহার কি হইয়াছে ?

পুরুষ । তিনি এই জিগুদাসের প্রিয়মুখ্য হন ।

পুরুষঃ। তদৌ জিষ্ণুদাসেন পিণ্ডবশস্যস্ব সিন্ধেহসরিস' অস্ব
বিশ্বন্তো চন্দ্রভাস্তো। (তদৌ জিষ্ণুদাসেন প্রিয়বয়স্যস্ব সিন্ধেহসরিস' অস্ব
বিশ্বন্তো চন্দ্রভাস্তো)। [ক]

রাজস্বঃ। কথয় কিমিতি ?

পুরুষঃ। দেব ! অস্তি মে গেহে কুটুম্বভরণপজ্জন্তো অস্ত্যো।
তস্য বিশ্ণিমেষা মুচীঅদু পিণ্ডবশস্যস্ব চন্দ্রদাসো ত্তি।
[দেব ! অস্তি মে গেহে কুটুম্বভরণপর্যাস্তঃ অর্থঃ। তস্য বিশ্ণিমেষেন মুচ্যতাং প্রিয়-
বয়স্যঃ চন্দ্রদাস ইতি]। [ব]

রাজস্বঃ। স্বগতম্। সাধু, জিষ্ণুদাস ! সাধু ! অহৌ ! দর্শিতৌ
মিত্রস্বৈ হঃ। কুতঃ—

উপরি, শোক এবং বজ্র, তস্য পাতঃ পতনম্, অম্বর্থো নিকটবর্তী জাতঃ, তচ্চন্দ্রদাস-
বিনাশস্যৈব সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ।

[ক] পুরুষ ইতি। সিন্ধেহসরিস' যথা বিশালঃ সিন্ধেহসরিস' যথা
স্বাস্থ্যে, বিশ্বন্তো উক্তঃ।

[ব] পুরুষ ইতি। কুটুম্বভরণায় পরিজনপরিপীষণায় পর্যাস্তো যথেষ্টঃ প্রচুর
ইত্যর্থঃ, অর্থী ধনম্। তস্য বিশ্ণিমেষেন তং সর্বমেবার্থং গৃহীত্বৈত্যর্থঃ।

রাক্ষস। [স্বগত] এই সেই হৃদয়ের উপরে শোক প্রপাত নিকট-
বর্তী হইল।

পুরুষ। তাহার পর জিষ্ণুদাস প্রিয়সখার স্নেহের অমুরূপ কথাই
আজ চন্দ্রগুপ্তকে বলিলেন।

রাক্ষস। বল, কি কথা ?

পুরুষ। মহারাজ ! আমার ঘরে পরিবারবর্গ ভবন পোষণের
উপযুক্ত ধন আছে ; তাহার পরিবর্তে আমার প্রিয়সখা চন্দ্রদাসকে
ছাড়িয়া দিন।

পিতৃন্ পুত্রাঃ পুত্রান্ পরবদমিসম্ব্যয় পিতরঃ

যদর্থং সৌহাৰ্দ্দং সুহৃদি চ সমুজ্জন্তি সুহৃদঃ ।

প্রিয়ং সখ্যস্তরক্তং ব্যসনিনি বয়স্যে ব্যবসিতঃ

কৃতার্থোঽয়ং সোঽথ স্তব সতি বণিক্তোঽপি বণিজঃ ॥১৩॥

অন্বয়ঃ—পুত্রাঃ পিতৃন্, পিতরঃ পুত্রান্ সুহৃদস্য সুহৃদি পরবত্ অভিসম্ব্যয় যদর্থং সৌহাৰ্দ্দং সমুজ্জন্তি ; বয়সগে ব্যসনিনি [সতি] ত্বং প্রিয়ং তম্ (অর্থং সখ্যঃ) তরক্তং ব্যবসিতঃ । বণিজঃ তব বণিক্তো সতি অপি সঃ অয়ম্ অর্থঃ কৃতার্থঃ ॥১৩॥

পিতৃনिति । পুত্রাঃ পিতৃন্, পিতরঃ পুত্রান্, সুহৃদঃ সখ্যায়, সুহৃদি সখ্যৌ, পরা-
নিবেতি পরবত্ শব্দ, বত্, অভিসম্ব্যয় প্রত্যয়, যদর্থং যজ্ঞনিমিত্তম্, সৌহাৰ্দ্দম্ আত্মীয়-
তাম্, সমুজ্জন্তি পরিত্যজন্তি । কিন্তু বয়সগে সখ্যৌ চন্দনদাসে, ব্যসনিনি বিপদাপন্ন-
সতি, ত্বম্, প্রিয়ং প্রীতিকরং তমর্থম্, সখ্যঃ, তরক্তম্, ব্যবসিত ছদ্রাসীতি । অতএব
বণিজো বৈশ্যজাতীয়স্য তব, বণিক্তো বাণিজ্যব্যবসায়ি, সত্যপি, সোঽয়মর্থো ধনম্,
কৃতার্থঃ সফলো জাতঃ । অতএব ত্বং ধন্বীতি ভাষঃ ।

অত্র সমুজ্জন্তীত্যে কথ্য ক্রিয়য়া পুত্রা ইत्याদীনাং বয়াণাং কৰ্তৃত্বাভিসম্ব্যয়ানু-
যোগিতালঙ্কারঃ, অর্থস্য কৃতার্থতাং প্রতি তৃতীয়চরণবাক্যার্থস্য হেতুত্বাৎ কাব্যলিঙ্গ-
অনর্থঃ পরস্পরনিরপেক্ষতয়া সংসৃষ্টিঃ । পিতৃনিত্যাदि দ্বিতীয়ান্নতয়া প্রকৃত্য সুহৃদীতি
সমস্ম্যন্ততয়াভিধানাত্ ভগ্নপ্রকমতাদীর্ষঃ ; স চ 'যদর্থং সৌহাৰ্দ্দং জহতি সুহৃদস্যপি
সুহৃদঃ' ইতি পাঠেন সমাধেয়ঃ । বণিজোঽপি ব্যবসায়ান্তরব্যাভ্যর্থং বণিক্তোঽপী-
ত্যুক্তমिति নার্থং গতপুনরুক্ততাদীর্ষঃ । প্রসাদৌ গুণঃ, বৈদৰ্ভী রীতিঃ, শিখরিণী চ
ব্রহ্মম ॥১৩॥

রাক্ষস । (স্বগত) সাধু জিষ্ণুদাস ! সাধু ! কেন না, তুমি সখ্য
প্রতি স্নেহ দেখাইয়াছ । কারণ,

পুত্র পিতাকে, পিতা পুত্রকে এবং সখ্য সখাকে শত্রুর জায় প্রতাবণা
করিয়া যে ধনের জন্ত আত্মীয়তা ত্যাগ করে ; সখ্য বিপদাপন্ন
হইয়াছে বলিয়া তুমি প্রীতিকর সেই ধন সত্ত্বে ত্যাগ করিতে উদ্বৃত

প্রকাশন । ভদ্র ! ততস্তথাভিহিতেন সতা কিং প্রতিপন্নং
মৌর্য্যেণ ? । [ম]

পুরুষ : । অজ্ঞ ! তদৌ এত্বং ভণিদেণ চন্দ্রউত্তেণ পড়ি-
ভণিদৌ জিসুদাসৌ । জিসুদাস ! এমএ অত্যস্স কাল-
ণেণ সেটী স'জমিদৌ চন্দ্রদাসৌ, কিন্তু পচ্ছাদিদৌ অণেণ
অমস্সরক্সসস্স ঘরঅণৌ, বহুসৌ জাচিদেণাবি এ সমপ্পিদৌ
ত্তি । তা জহু অমস্সরক্সসস্স ঘরঅণং সমপ্পেদি, তদৌ অতি
সে মোক্কৌ, অস্সধা প্পাণহরৌ সে দণ্ডৌ অস্সকোপং পড়িমাণে-
দুত্তি । অস্সৌবি জণৌ এত্বং এ করদস্সদি ত্তি ভণিঅ বস্স-
ট্ঠাণং আণীদৌ । তদৌ জাব পিঅবঅস্সস্স চন্দ্রদাসস্স
অস্সুণিদেত্বং এ সুণেমি, তাব জেব অত্তাণঅং বাবাদেমি ত্তি
জলণে পবিসিদুকামৌ সেট্ঠী জিসুদাসৌ এঅরাদৌ ণিগদৌ ।

[ম] প্রকাশমিতি । মৌর্য্যেণ চন্দ্রগুপ্তেন, কিং প্রতিপন্নমকৌতম্ ।

[ম] পুরুষ ইতি । স'যামতো বহুঃ । পচ্ছাদিতৌ গোপিতঃ, অনেন চন্দ্র-

হইয়াছে । অতএব বৈশ্যজাতীয় তোমার বাণিজ্যব্যবসায় থাকিলেও
সেই ধন কৃতার্থই হইয়াছে ॥১৭॥

(প্রকাশে) ভদ্র ! তার পর সেই রূপ বলিলে চন্দ্রগুপ্ত কি অস্বীকার
করিল ?

পুরুষ । আর্য্য ! তাহার পর, এইরূপ বলিলে চন্দ্রগুপ্ত জিসুদাসকে
বলিলেন—‘জিসুদাস ! আমি ধনের জন্য বৈশ্য চন্দ্রদাসকে বন্ধন করি
নাই ; কিন্তু উনি অমাত্য রাক্ষসের পরিবারবর্গকে গোপন করিয়াছেন,
অথচ অনেক প্রার্থনা করিলেও তাহাদিগকে দেন নাই । তবে যদি
অমাত্য রাক্ষসের পরিবারবর্গকে দেন, তাহা হইলে উহার মুক্তি আছে ;

অহং বি জায পিঅবঅস্সজিষুদাসস্স অসুণিদব্বং ণ সুণেমি,
তায উব্বম্বিঅ অত্তাণপং বাযাদেমি ত্তি ইমং জিষুজাণং
আগদৌল্লি । (আর্য্য ! তত্ৰ এবং ভবিতেন অন্দ্ৰগুপ্তেন প্রতিভবিতৌ জিষুদাসঃ ।

জিষুদাস ! ন ময়া অর্থস্য কারণেন শ্রেষ্ঠী সংযমিতঃ অন্দ্ৰদাসঃ, কিন্তু প্রজ্ঞাদিতঃ
অনেন অমাত্যরাক্ষসস্য গৃহজনঃ । বহুশো যচ্ছিতেনাপি ন সমপিত্ত্ব ইতি । তদ্যদি
অমাত্যরাক্ষসস্য গৃহজনং সমপয়তি, ততঃ অস্মি অস্ম্য মৌখঃ ; অন্যথা প্রাণহরঃ
অস্ম্য দণ্ডঃ অস্ম্যতকীপং প্রতিমানয়তু ইতি । অস্ম্যোপি জন এবং ন করিষ্যতীতি
ভণিত্বা বধ্যস্থানম্ আনীতঃ । ততী যাবত্ প্রিয়বয়স্যস্য অন্দ্ৰদাসস্য অশ্রীতব্ধং ন
শ্রণীমি, তাবদেব আত্মানং ব্যাপাদয়ামীতি জ্বলনে প্রবেষ্টকামঃ শ্রেষ্ঠী জিষুদাসঃ নগরাত্
নির্গতঃ । অহমপি যাবত্ প্রিয়বয়স্যস্য জিষুদাসস্য অশ্রীতব্ধং ন শ্রণীমি, তাবত্
সবধ্য আত্মানং ব্যাপাদয়ামীতি ইদং জীর্ণোদ্যানম্ আগতৌল্লি) । [ম]

রাক্ষসঃ । ন খলু ব্যাপাদিতস্বন্দ্ৰদাসঃ ? (য) ।

পুরুষঃ । অজ্জ ! ণ দাব বাবাদোঅদি । সৌ ক্বু সপদং

দাসেন । প্রতিমানয়তু নিষারয়তু । এবং জনান্তরগৃহজনগোপনম্, ন করিষ্যতি অন্দ্ৰদ-
াসস্য বাত্মনঃ প্রাণদণ্ডভয়াদিত্তি ভাবঃ । জ্বলনে অগ্নৌ ।

(য) রাক্ষস ইতি । অত্র কাকুতশ্মিনঃ প্রশ্নো ব্যল্যতে ।

না হইলে উহার প্রাণদণ্ডই আমার কোপ নিবারণ করিবে । (ইহা
দেখিয়া) অত্র লোকও আর একরূপ করিবে না' । এই কথা বলিয়া
চন্দনদাসকে বধ্যস্থানে আনিয়াছেন । তার পর, 'যে পর্য্যন্ত প্রিয় সখা
চন্দনদাসের মরণ না শুনি, ইহার মধ্যেই আত্মহত্যা করিব' ইহা বলিয়া
জিষ্ণুদাস অগ্নিতে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া নগর হইতে নির্গত
হইয়াছেন । আমিও যে পর্য্যন্ত প্রিয় সখা জিষ্ণুদাসের মৃত্যু না শুনি,
তাহার মধ্যেই উদ্বন্ধন করিয়া আত্মহত্যা করিব, ইহা ভাবিয়া এই
জীর্ণোদ্যানে আসিয়াছি ।

রাক্ষস । চন্দনদাসকে মারিয়া ফেলেন নাই ত ?

পুণ্যো পুণ্যো অমম্বরকলসস্ স ধরমণ্য' জাচীমদি ; য় সো মিত্ত-
বচ্ছলদাএ জাচীমন্তোবি ত' সমপ্পেদি । তা এদিয়া কাল-
ণেণ হোদি সে মরম্বস্ কালহরণ' । (আর্য্য ! ন তাবত্ ব্যাপা-
য়তে । স খলু সাম্পত' পুনঃ পুনঃ অমাত্বরাচসস্স গৃহজন' যাচ্যতে ; ন স মিত্ত-
বত্সলতয়া যাচ্যমানোঽপি ত' সমপ্পয়তি । তত্ এতেন কারণেণ ভবতি অস্স মরম্বস্স
কালহরণম্) (১) ।

রাচসঃ । সঙ্ঘর্ষমাत्मগম্ । সাধু বয়স্য ! চন্দনদাস ! সাধু ।

শিবেরি ব সমুজ্জুত' শরণাগতরক্ষয়া ।

বিচীযতে ত্বয়া সাধো ! যশোঽপি সুহৃদা বিনা ॥১৮॥

(১) পুরুষ ইতি । স চন্দনদাসঃ । ত' গৃহজনম্ । কালহরণ' বিলম্বঃ ।

অন্বয়ঃ—[হি] সাধো ! ত্বয়া সুহৃদা বিনা অপি শরণাগতরক্ষয়া শিবঃ ব্রহ্ম

[আত্মনঃ] সমুজ্জুত' যশঃ বিচীযতে ॥১৮॥

সাধুত্ব' প্রতিপাদয়িতুমাঙ্ শিবেরিতি । হি সাধো ! ত্বয়া, সুহৃদা সখ্যা ময়া,
বিনাপি মত্সান্নিধ্যাভাবেঽপীত্যর্থঃ, মত্সান্নিধৌ যন্মম পরিজনরক্ষণম্, তত্ সুহৃত্সে হ-
বশাদেব ; কিন্তু মত্সান্নিধানাভাবেঽপি যন্মম পরিজনরক্ষণ' তত্ শরণাগতরক্ষণম্বেতি
भावः । শরণাগতস্য জনস্য রক্ষয়া হেতুনা, শিবঃ প্রাচীনস্য শিবিরাজস্যে ব আত্মনঃ,
সমুজ্জুত' সমুত্পন্ন' যশঃ, বিচীযতে স গৃহ্যতে । অতএব তে সাধুত্বমিত্যাশ্রয়ঃ ।

অত্র শ্রীতীপমালঙ্কারঃ । প্রসাদী গুণঃ, বৈদর্ভী চ রীতিঃ । শিবেরিতিহাসস্তু
প্রাগৈবীক্তঃ ॥১৮॥

পুরুষ । আর্য্য ! এখনও মারিয়া ফেলে নাই । এখনও বার বার
তঁাহার নিকট অগত্য রাক্ষসের পরিজনদিগকে চাহিতেছে ; কিন্তু চাহি-
লেও বক্রশ্বেদবশতঃ তিনি তঁাহাদিগকে দিতেছেননা । স্বতরাং এই
কারণেই তঁাহার মরণের বিনশ হইতেছে ।

রাক্ষস । (আনন্দের সহিত স্বগত) ভাল, মখা চন্দনদাস ! ভাল ।

ମହାଶୟ । ଭଦ୍ର ! ଭଦ୍ର ! ଗଞ୍ଜ ଶୌରମିଦାନୀ ଜିହ୍ଵାଦାସ' ଜ୍ଵଳନପ୍ରବେଶାନ୍ନିବାରୟ । ଅହମପି ଚନ୍ଦନଦାସ' ମରଣାନ୍ତୋଦ-
ୟାମି (ଲ) ।

ପୁରୁଷ । ଅଧ କେଣ ତୁ ଉବାଣା ଗଞ୍ଜ ଚନ୍ଦନଦାସ' ମର-
ଣାଦୀ ମୋଚେ ଦି ? (ଅଥ କେନ ପୁନରୁପାୟେନ ଚାହ୍ୟ ଚନ୍ଦନଦାସ' ମରଣାତ୍ ମୋଚୟତି) ।

ରାଜସ । ଶୁଭମାକୃତ୍ୟ । ନନ୍ଦନେନ ବ୍ୟବସାୟମହାସୁହୃଦା ନିସ୍ତ୍ର-
ଶିନ । ନମୁ ପଞ୍ଚ—(ବ)

ନିସ୍ତ୍ରାଂଶୋଽୟଂ ବିଗତଜଳଦବ୍ଧୋମସଞ୍ଜାଶମୁଚ୍ଛିତ୍ତିଃ

ଯୁଦ୍ଧଅସ୍ତ୍ରାପୁଲକିତ ଇବ ପ୍ରାପ୍ତସଂକ୍ଷ୍ୟଃ କରେଣ ।

ସଂକ୍ଷୋତ୍କର୍ଷାତ୍ ସମରନିକ୍ଷେପେ ଦୃଢ଼ସାରଃ ପରମେ

ମିତ୍ରସ୍ତେ ହାହିବଶମଧୁନା ସାହସେ ମାଂ ନିଯୁକ୍ତେ ॥୧୯॥

(ଲ) ମହାଶୟମିତି । ଜ୍ଵଳନେ ଅଗ୍ନି ପ୍ରବେଶକ୍ଷୟାତ୍ ।

[ବ] ରାଜସ ଇତି । ବ୍ୟବସାୟେ ସମରାଧ୍ୟବସାୟେ ମହାସୁହୃଦ୍ୟନ୍ତୋପକାରିତ୍ବାଦିଶିଷ୍ୟସ୍ତୁ-
କ୍ତେନ, ନିର୍ଗତସ୍ତ୍ରାଂଶଦଂଶୁକ୍ତୋଭ୍ୟ ଇତି ନିସ୍ତ୍ରାଂଶସ୍ତରବାରିକ୍ତେନ । “ଶୁଭ୍ରାଽସ୍ୟ ନିସ୍ତ୍ରାଂଶଃ”
ଇତି ମରଃ ।

ହେ ମାଧୁ ! ଆମାର ଅମୟକ୍ଷେତ୍ର ଆମାର ପରିଜନନିଗଦେ ରକ୍ଷା କରାଅ
ତୁମି ଶରଣାଗତ ରକ୍ଷା ଦ୍ଵାରା ଶିବିରାଜାର ଗ୍ରାସ ନିଜେର ଉତ୍ପନ୍ନ ବଶ ଅର୍ଜ୍ଜନ
କରିତେଛ ॥୧୮॥

(ପ୍ରକାଶେ) ଭଦ୍ର ! ଭଦ୍ର ! ଶୀଘ୍ର ଯାଉ, ଅଗ୍ନିପ୍ରବେଶ ହେତେ ଏଥନହି
ଜିହ୍ଵାଦାସକେ ନିବୃତ୍ତ କର । ଆମିଓ ଚନ୍ଦନଦାସକେ ଯୁଦ୍ଧା ହେତେ ମୁକ୍ତ କରି ।

ପୁରୁଷ । ଆପନି କୋନ୍ ଉପାୟେ ଚନ୍ଦନଦାସକେ ଯୁଦ୍ଧା ହେତେ ମୁକ୍ତ କରି-
ବେନ ?

ରାଜସ । [ତରବାରି ଆକର୍ଷଣ (କରିଆ) ଯୁଦ୍ଧେ ପରମବଦ୍ଧୁ ଏହି ତରବାରି
ଦ୍ଵାରା । ଦେଖ—

